



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

**Nouvel Et Complet Dictionnaire Étymologique
[étymologique], Grammatical Et Critique [critique] De La
Langue François Ancienne Et Moderne**

Allemand et François

Schrader, Christian Friedrich

Halle, MCCCLXXI

V.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62747](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-62747)

B.

B, der ein und zwanzigste Buchstab des deutschen Alphabets, V, v, u consonne.

Ba

Ba oder Wa, der siebenfache Satz im Würfel- und Würfelspiele, va, va tout.

Bac

Vacant, *adj.* ledig, erledigt, vacant. - *e.* Vacanz, *f.* f. Erledigung eines Amtes, einer Würde, vacance. *it.* vacation. im Fall einer Vacanz, vacation avenante.

Bag

Vagabunde, *f. m.* Landstreicher, in Oberdeutschland, ein Vagant, vagabond, rodeur, errant, qui court le pays, qui est sans domicile. Flüchtling, fugitif.

Vagant, *adj.* errant. *it.* *f.* f. Vagabunde.

Vagiren, *v. n.* errer, roder, vaguer.

Bal

Balant, *f. m.* f. Balant.

Valediciren, *v. n.* prendre congé, dire adieu.

Valentia, Stadt und Königreich in Spanien, Valence.

Valentin, ein Mannsname, Valentin. da in der römischen Kirche der heil. Valentin in der Epilepsie angerufen wird, weil er sich selbst in seinem Leben davon nicht befreien konnte, so wird diese Krankheit an einigen Orten die Valentins Krankheit, ingleichen Weltens Tanz genannt, epilepsie, hant mal, mal caduc.

Valerius, *f. m.* Valère.

Valet, *f. n.* l'adieu, les adieux. *f.* Abschied.

Valet (Urlaub) geben, donner congé. *it.* dire adieu. aus Höflichkeit einem, der uns besucht, das Geleit geben, reconduire qn. **Valet** nehmen, sagen, *f.* Valediciren.

Valerschmaus, repas d'adieu.

Valet oder Abschiedstrunk, vin de l'étrier.

Valewunsch, souhait d'adieu.

Valtin, *f. n.* graubündische Landschaft in der Schweiz, Valeline.

Valuation, *f. f.* évaluation. *f.* Würdigung, Minderung.

Valuta, *f. f.* Werth für den Wechselbrief, valeur. Valuta empfangen, valeur reçue.

Bam

Vampyr, *f. m.* 1) nach abergläubischen Meinungen einiger Gegenden, eine Leiche, welche so lange an ihrem Leibe saugt und naget, als sie etwas davon erlangen kan, und während dieser Zeit andere von ihren Bekannten umbringt, vampyre. 2) in der Naturgeschichte, eine Art großer Fledermaus, vampyre, roulette, rouge, chien volant. (*Vesperilio Vampyrus* L.)

Bau

Vanille, *f. f.* balsamische gewürzhafte Saamenkörner einer indianischen kletternden Pflanze, vanille, banille. (*Epidendrum Vanilla* L.)

Bar

Varding, *f. m.* liefländische Scheidemünze, deren 60 auf einen Reichsthaler gehen, Varding.

Varen, *f. pl.* loopende Vaaren, (niederländisch) laufende Gicht, rhumatisme.

Variation, *f. f.* f. Veränderung.

Variiren, *v. a.* varier. *f.* Verändern.

Varinas, *f. m.* eine Art Tabak, varinas.

Bas

Vasall, *f. m.* Lehmann, vassal, feudataire. *it.* homme - , homme de foi; client. die hohen, vornehmsten Vasallen, hauts hommes. **Vasall**, der verpflichtet ist, seinem Lehnsherrn persönlich zur Leibwacht zu dienen, garde-lige. der in des Lehnsherrn Schlosse Wache zu halten verbunden ist, guetable. Recht des Lehnsherrn hieszu, droit de guet et garde. jeman des Vasall seyn, être vassal d'un tel seigneur; relever de qn. sie sind seine Vasallen, ils sont de la mouvance. **Astervasall**, vassaleur; arrière-vassal, révéassal; soutenant.

Vasalleneid, *f. m.* = pflicht, = huldigung, *f. f.* foi et hommage. solche ablegen, leisten, faire hommage; baiser le verrou. Leistung derselben, hommagement. **Art und Weise**, die Vasallen in Eid und Pflicht zu nehmen, sermone et conjure.

Vasallentreue, *f. f.* féauté, féauté. **Vasallen-untreue**, Eidbrüchigkeit, félonie, forfaiture, foi-mentie. den Vasalleneid brechen, forfaiture, foi-mentir. **Vasall**, der seine Lehnspflicht nicht beobachtet, foi-menteur.

Vasallisch, *adj.* und *adv.* ihm (dem Lehn) huldigen die schwächern Thiere vasallisch und mit banger Pflicht, de vassal, en qualité de vassal.

Vasallschaft, *f. f.* Vasallenstand, *f. m.* Lehnspflicht, Dienst, Recht, vassillage, vassillage. **Asterleben**, vassallorie, vassillage subalterne.

Vase, *f. f.* (in den bildenden Künsten) ein gemalter oder aus erhabener Arbeit verfertigter Blumentopf, vase.

Bas

Vater, *f. m.* e. Vater, *f.* Vater in einem Kloster; Kirchenlehrer der alten Zeiten; Pfleger, Wohlthäter, *u.* Urheber, père. **Vater**, Ehrentitel, Abba. **Gott der Vater**, Dieu le Père. **Leiblicher**, eigener Vater, propre père. **vermeintlicher Vater** Christi, Père putatif de J. C. **Pflegvater**, père nourricier. **angenommener Vater**, père par adoption. ein liebreicher, gütiger, leuteltiger Vater, un bon père, père humain. *f.* Güte. **euer alter ehrlicher Vater**, votre bon homme de père. *f.* er geht mit mir als ein Vater um, ich habe an ihm einen Vater, il en use en père avec moi. **Hausvater**, père de famille. **Großvater**, grand père, ayeul. **der Vater des Lichts**, aller Güte, **Barmerberg**, **Heil**, (Gott) le père des lumières, des bontés, des miséricordes. **unser erster Vater**, (Adam) notre premier père. **der Vater der Gläubigen**, (Abraham) le père des croyans, des fidèles. **ein Vater des Vaterlandes**, (guter Herr) un père de la patrie. **ein Vater des Volks**, (der sein Volk liebt) un père du peuple. **ein Vater der Soldaten**, (Geldherr, der fleißig für sie

forget) un père des soldats. **ein Vater der Armen**, (Pfleger, Wohlthäter derselben) un père des pauvres. **ein Vater der Künste und Wissenschaften**, (der sie schließt) un père des arts et des sciences. **Hoher ist der Vater**, (der erste unter ihnen) der Porten, Homère est le père des poètes. **unser Vater**, *e.* *it.* **Vorältern**, nos pères. **zu unserer Vater Zeit**, du temps de nos pères. **die Vater**, **Vorältern**, **Vorfahren**, les ancêtres, nos ancêtres. **die Vater der Kirchen**, des Concilii, les pères de l'église, du concile. **die griechischen**, lateinischen **Väter** lesen, lire les pères grecs, - latins. **geistlicher Vater**, Vater, père spirituel, religieux. **Beichtvater**, confesseur. *it.* directeur (de la conscience). **der Vater N.** le père N. **mein ehrwürdiger Vater**, (Vater) mon révérend père. **Vaters Geschwisterkind**, cousin. *it.* oncle à la mode de Bretagne. **Großvaters**, **Aelternvaters** Bruder, grand oncle (paternel). **Vaters Bruders** Frau, tante. **Vaters Bruders** Sohn, cousin germain, du côté du père. **Vaters Bruders** Tochter, cousine germaine, du côté du père. **Vaters Schwester**, tante (paternelle). **Vaters Schwager**, oncle. **Vaters Geschwisters** Tochter, cousine. *it.* tante à la mode de Bretagne. **Vaters Vater**, grand père, ayeul (paternel). **Vatersvater**, **Aelternvater**, bisayeul (paternel). **Aelternvaters** Vater, **Urgroßvater**, trisayeul (paternel). *g.* *f.* **Vaterssohn**, **Sohn**, der dem Vater ähnlich ist, enfant de son père. *u.* **Vaterssohn**, **enfant gâté**.

Vateramt, *f. n.* **Vaterspflicht**, *f. f.* devoir de père.

Vaterbruder, **Vaternbruder**, *f. m.* des Vaters Bruder, oncle (paternel).

Vaterchen, *f. n.* (Schmeichelewort) petit père, cher père, papa mignon.

Vaterherz, *f. n.* das zärtliche Herz eines Vaters gegen seine Kinder, tendresse, affection paternelle. bewegen, émuouvoir la tendresse paternelle, le cœur paternel.

Vaterland, *f. n.* e. patrie. *f.* pays. *it.* le pays natal de ses pères. **sein Vaterland lieben**, aimer sa patrie. **das Vaterland verlassen**, aus seinem Vaterlande ziehen, quitter, abandonner la patrie, son pays. *it.* le dépayser, s'ex-patrier. **aus seinem Vaterlande einen andern** dahin bringen, dépayser qn.

Vaterländisch, *adj.* **vaterländisch** gesinnt, patriotique. **er hat ein gutes vaterländisches Herz**, c'est un bon citoyen, un patriote. *f.* il est fort porté pour le bien de la patrie.

Vaterlandsiebe, *f. f.* patriotisme.

Vaterlandsliebhaber, (schweizerlich: **Vaterländer**) *f. m.* patriote.

Väterlich, *adj.* **paternel**. **väterliche Liebe**, amour - , affection - , tendresse - , charité paternelle. **väterliche Gewalt**, autorité paternelle. **väterliche Fürsorge**, des soins paternels. **väterliche Ermahnungen**, exhortations paternelles. **väterliche Züchtigung**, châtiment paternel. **väterliche Liebe**, ligne paternelle. **väterliche Auserwählte**, parents paternels, parenté paternelle. **väterlich und mütterlich** Erbgut, patrimoine. **dazu gehörig**, patrimonial. **väterliche Erbschaft**, Erbfolge, succession paternelle.

Väterlich, *adv.* **als ein Vater**, paternellement. **er hat mich väterlich**, wie ein Vater tractirt, il m'a traité paternellement. **väterlich** lieben, aimer paternellement.

Vaterliebe, *f. f.* Liebe, welche ein Vater gegen seine Kinder hat, amour paternel.

Vater,

Vaterlos, *adj.* sans père. **vaterlose Waife**, orphelin, -ine, qui n'a plus de père. **vaterlos werden**, seinen Vater verlieren, perdre son père.
Vaterlosigkeit, *f. f.* état d'orphelin, -ine.
Vatermagen, *f. m.* (im Schwabenspiegel) die Vaterseite in der Sippschaft, ligne masculine; ayeuls, ascendants paternels; agnation. von Vaterseite, du côté du père; parent paternel. *f. Schwertmagen.*
Vatermord, *f. m.* parricide. beghehen, commettre un parricide (en la personne du père).
Vatermörder, *f. m.* Vatermörderin, *f. f.* parricide.
Vatermörderisch, *adj.* parricide. **vatermörderische Hand**, main parricide.
Vatern, *v. n.* w. dem Vater ähnlich sein, ressembler à son père, avoir la même humeur; paterniser.
Vatername, *f. m.* nom de père. in Erwartung des Vaternamens, en attendant qu'on soit père.
Vaterrecht, *f. n.* droit paternel.
Vaterbruder, *f. m.* Vaterbruder.
Vaterschaft, *f. f.* Vaterstand, *f. m.* (weist in der Gotteslehre gebührend) paternité. die Vaterschaft in Gott, la paternité en Dieu. geistliche Vaterschaft, paternité spirituelle.
Vatersinn, *f. m.* *f.* Vaterberg.
Vaterstadt, *f. f.* ville natale; patrie.
Vatersitze, *f. f.* w. office de père.
Vatertheil, *f. n.* dasjenige Theil in der Erbschaft, so von Vater herrührt, patrimoine.
Vaterunser, *f. n.* oraison dominicale; pater. g. paternoster. *it.* Külein am Hohenkreuz, grain de chapelet. große, wobei das Vaterunser gebetet wird, pater. g. ein Vaterunser beten, dire un pater. ich werde in einem Vaterunser (Augenblick) wiederkommen, je reviendrai dans un pater.
Vaterwürde, *f. f.* Titel der Mönche, paternité.
Vatican, *f. n.* Vatican.

Wee

Wech, **Wehe**, ein Thier, *f. f.* Geh.
Wechmalmaßig, *adj.* wechmalmaßige Maut und Aufschläge bezahlen, (österreichisch) payer le péage.

Weg

Vegetabilien, *f. pl.* végétaux, plantes.
Vegetabilisch, *adj.* végétale, végétal. **vegetabilische Kraft**, la faculté végétale, végétative.

Weh

Wehde, *f. f.* Gehde.
Wehm, *f. f.* Gehm.
Wehwanne, *f. f.* Geh.

Wei

Weiß, *f. m.* weißer, *f. f.* Schneeflocken.
Weißchen, *f. n.* violette. Märzweissen, violette de mars, - des carêmes. (*Viola odorata* L.) *f. f.* Viole.
Weißchenblau, *adj.* violet. weißchenblau färben, mettre en violet.
Weißchenholz, *f. m.* vinaigre violet.
Weißchenholz, *f. n.* ein weißchenblaues Holz in Indien, bois violet, bois de Palixandre.
Weißchenhonig, *f. m.* miel violet.

Weißchenpflanze, *f. f.* Weissenstock, *f. m.* violier.
Weissenstock, *f. m.* sirop de violette.
Weissenstrauß, *f. m.* bouquet de violettes.
Weissenwurzel, *f. f.* Violennurzel.
Weissenzucker, *f. m.* conserve de violette.
Weit, **Vir**, Mannsnamen, Vir, Vite, Voit, Gui, Guy. (*Guido*)
Weitsbohne, **Weitsbohne**, *f. f.* fassole. *f. f.* Schminkebohne. *it.* Feigbohne.
Weitstanz, *f. m.* Weitsucht, *f. f.* Art Krankheit, tarantisme.
Weitswurm, *f. m.* ver umbilical.

Vel

Velken, *f. f.* Valentin.

Ven

Ven, *f. f.* Gehn.
Vendite, *f. f.* w. f. Trödel.
Venedig, Name einer bekannten Stadt in Italien, Venise.
Venedisch, *adj.* venitien, de Venise.
Venerabel, *adj.* ehrwürdig, vénérable.
Venerabile, *f. n.* (bey den Bischöfen) le saint sacrement.
Venetianer, *f. m.* Venediger, Venitien. *Me-*netianin, Venitienne.
Venetianisch, *adj.* venitien, de Venise. **venetianisches Gebiet**, territoire de Venise. **venetianisches Meer**, mer adriatique. **venetianische Seife**, savon de Venise. **venetianischer Terpenthin**, résine de Venise.
Venerisch, *adj.* und *adv.* von Krankheiten, die durch unreinen Verschleiß erworben werden, vénérien. **venersische Krankheit**, maladie vénérienne. *f. f.* Franzosen.
Venner, *f. m.* (in der Schweiz) préfet, gouverneur. **Landvenner**, préfet provincial.
Ventchen, **Ventchen**, *f. n.* un jeune lévron.
Ventgut, *f. n.* Ventgüter, *f. pl.* (im Eölnischen) marchandises d'étranger.
Ventil, *f. n.* ein beweglicher Theil in einer Mähre, welcher einen flüssigen Körper zwar in die Mähre eindringen, aber nicht wieder zurücktreten läßt, soupape. insonderheit an einer Pumpe, le por, g. la chopinette de pompe. an Orgelpfeifen, *it.* an einem Ballon, languette.
Ventilator, *f. m.* die von Herr Halles erfundene Maschine, vermittelst welcher frische Luft unter die Verdecke der Schiffe gebracht werden kan, ventilateur.
Ventose, *f. f.* w. der Schöpfkopf der Wundärzte, ventouse.
Venus, *f. f.* (in der Mythologie der Römer) die Göttin der Liebe, Venus. *it.* der Name eines Planeten, Vénus, welcher, je nachdem er der Sonne vorgeht oder ihr nachfolget, Morgen- oder Abendstern genennet wird.
Venusbart, *f. m.* *f.* Weberknecht.
Venusberg, *f. m.* (in der Chironantie) eine gewisse Erhöhung in der flachen Hand, mont d'amour. in der Anatomie, eine Erhöhung über den Gebärmutterhals, pénis.
Venusdeule, *f. f.* Geizwanze, bubon.
Venusblümchen, *f. n.* g. Finken im Gesicht, bourgeons.
Venushaar, *f. n.* *f.* Frauenhaar *it.*
Venusherz, *f. n.* eine Muschel, cœur de Vénus. (*Cardiffa* L.)
Venuskamm, *f.* Venusmuschel.
Venuskrankheit, *f. f.* vérole. *f. f.* Franzosen.

Venusmuschel, *f. f.* eine Art zweifelhafte Muschel, bey welchen die Lippen mit dem vorderen Rande auf einander liegen, am Schloße drey Zähne dicht bey einander stehen, die Seitenzähne aber mit der Spitze von der Mitte abweichen und die beyden Flächen von einander, durch das dazwischen gestellte Schloß, getrennt sind, coquille de Vénus. (*Venus* L.) die ächte Venusmuschel, coquille de Vénus occidentale. (*Venus Dione* L.) *it.* das geribbte Venusdublett, eine Herzmuschel, cœur de bœuf. (*Cardium costatum* L.)
Venusnabel, *f. m.* ein Pflanzennamen, nombril de Vénus. (*Corydon vulgare* L.) in der Conchyliologie, die Deckelschnecke, nombril de Vénus, opercule.
Venusritter, *f. m.* g. ribaud, paillard.
Venusstachel, *f. m.* (in der Conchyliologie) *f.* Stachel.
Venusstachel, *f. m.* (in der Conchyliologie) solen du sable. (*Serpula polythalamia* L.)
Venusstachel, *f. f.* *f.* Porcellanschnecke.
Venusstachel, *f. m.* *f.* Marienschnecke.
Venusstachel, *f. m.* eine Art Glockenblume, miroir de Vénus. (*Campanula Speculum* L.)
Venusstern, *f. m.* étoile du berger, Vénus, Lucifer.
Venusstachel, *f. m.* *f.* Nadelstachel.

Ver

Ver, eine Partikel, die in Zusammenfügungen vorkommt und vereinigt in sich die Bedeutung von er, aus, vor, für, fern, fort und ur.
Verabfolgen, *v. a.* donner, délivrer. *it.* v. n. verabfolgen lassen, donner, rendre.
Verabfolgung, *f. f.* reddition.
Verabhandeln, *v. a.* traiter, agiter, discuter, expliquer, vuiden. *f. f.* Abhandeln.
Verabladen, *v. a.* ajourner, intimer, assigner, citer, interpellier. *f. f.* Vorladen.
Verabreden, *v. a.* Abrede wegen etwas nehmen, concerter, décider qch, convenir d'une chose, se donner le mot. eine Zusammenkunft verabreden, convenir d'une entrevue.
Verabredung, *f. f.* convention, accord; pour-parler, conférence.
Verabsäumen, *v. a.* négliger, laisser échapper, manquer, - ne pas profiter. in einer gerichtlichen Klage sich verabsäumen, laisser périmer, être en demeure. diese Instanz ist verabsäumt, cette instance est périmée. einen Termin verabsäumen, défailir à l'assignation.
Verabsäumung, *f. f.* menque, négligence.
Verabsäumen, *v. a.* Abschen gegen etwas hegen und äussern, détester, avoir de l'horreur, - de l'averfion, - en horreur, - en averfion, abhorrer, avoir de la répugnance, - de l'antipathie. ich verabsäume diese von Natur, cela me répugne, me révolte naturellement, cela me fait soulever le cœur.
Verabsäumen, *f. f.* détestation, abomination, Abschen, averfion, répugnance, horreur, antipathie.
Verabsäumenvermögen, *f. n.* der Seele, l'appétit irascible.
Verabsäumenwürdig, *adj.* abominable, détestable.
Verabschieden, *v. a.* 1) den Abschied geben, donner congé, congédier, *it.* licentier, renvoyer. abscheu, cesser, dégrader. 2) in Gerichten, durch einen Rechtsanspruch durch ein Urtheil entscheiden, décréter, décerner, décider, prononcer, arrêter, rendre un décret.
Verabschieden, *v. a.* 1) den Abschied geben, donner congé, congédier, *it.* licentier, renvoyer. abscheu, cesser, dégrader. 2) in Gerichten, durch einen Rechtsanspruch durch ein Urtheil entscheiden, décréter, décerner, décider, prononcer, arrêter, rendre un décret.

Verabschiedung, *f. f. congé*. Absehung, cassation, 2) richterliche Sentenz, arrêt, décret.
Verabschossen, *v. a.* das Abzugsgeld bezahlen, wenn man aus einem Lande wegzieht, payer le droit de départ.

Verabschossung, *f. f.* le droit de départ.
Veraccisen, **Veraccisiren**, *v. a.* Accise von etwas geben, acquitter, payer la douane, le droit d'entrée.

Veraccisung, *f. f.* acquit des droits d'entrée.
Veraccordiren, *f. f.* Accordiren, Bidingen.

Verachten, *v. a.* alles Achtung unwerth halten, mépriser, dédaigner, mésestimer, avoir du mépris, verwerfen, rebuter, rejeter. wenig Achtung für etwas haben, faire peu de cas, se moquer de - das, was man davon redet, verachten, se mettre au dessus du caquet, - du qu'en dira-t-on, et verachtet es, weil er es nicht haben kan, il fait comme le renard des mûres. einen gegen einen andern verachten, verächtlich machen, dénigrer. den Tod verachten, keine Furcht vor demselben haben, braver la mort.

Verachten, *f. n. f.* Verachtung.
Verächter, *f. m.* méprisant. Spötter, moqueur. der etwas verachtet, verschmähet, dédaigneux, homme dédaigneux. Gottes, *u.* des göttlichen Gesches, contempteur de Dieu, des loix. der Gott und der Religion spottet, homme qui se moque de Dieu et de la religion, *u.* homme profane.

Verächterin, *f. f.* moqueuse, dédaigneuse.
Verachtet, *adj.* méprisé, schlecht, gering, vil. von jedermann verachtet, méprisé de tout le monde.

Verächtlich, *adj.* 1) der Verachtung werth, abjectiv, méprisable, contemptible, vil, indigne, abject. ein verächtlicher Mensch, un homme méprisable, vil, abject. verächtlicher Stand, abjection. verächtlicher Gewinn, gain, profit méprisable, - indigne. verächtliche Beschäftigung, occupation méprisable, - indigne, qui attire du mépris, *adv.* méprisablement, vilement, indignement. 2) Verachtung hegend, aussernd, in der Verachtung gegründet, subjectiv, méprisant, dédaigneux, fier, hautain, insolent, orgueilleux. *adv.* méprisablement, dédaigneusement, orgueilleusement, fièrement, par mépris, d'une manière méprisante, avec dédain, d'un air hautain. verächtlich aussehen, regarder de travers, - par dessus les pieds jusqu'à la tête. begegnen, braver. *u.* einen verächtlich halten, verachten, traiter qn dédaigneusement, - indignement, - avec mépris, - avec dédain, mépriser qn. verächtlich machen, avilir, *u.* ravilir, rendre méprisable. *f.* Verachtung. verächtlich werden, s'avilir. den Kopf (aus Verachtung) schütteln, hocher la tête.

Verächtlichkeit, *f. f.* Eigenschaft, nach welcher etwas verächtlich ist, 1) objectiv, vilné, indignité. 2) subjectiv. Art und Weise, nach welcher man Sachen verächtlich behandelt, mépris, dédain, orgueil, hauteur, fierté, air dédaigneux.

Verachtung, *f. f.* 1) Gemüthszustand, da man ein Ding verachtet, mépris, dédain. aus Verachtung, par mépris, par dédain, par moquerie. 2) Zustand, da ein Ding verachtet wird, mépris. in Verachtung fallen, sich Verachtung zuziehen, tomber dans le mépris, s'attirer du mépris, se rendre méprisable. etwas in Verachtung bringen, rendre quelque chose méprisable.

Verähnlichen, *v. a.* comparer, assimiler.
Veralieniren, *v. a.* aliéner. *f.* Veräußern.

Veralimentiren, *v. a.* unterhalten durch Lebensmittel, fournir qch à qn pour la subsistance; le faire subsister.

Verallgemeinen, *v. a.* allgemein machen, seine Begriffe und Erfahrungen, généraliser.

Veralten, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) durch Alter unbrauchbar, abgenutzt werden, in Vergessenheit gerathen, vieillir, devenir vieux, se passer, s'uler, perdre la vigueur. die Menschen, Bäume veralten, les hommes, les arbres vieillissent. dieses Wort ist veraltet, ce mot a vieilli. in einem Amte veralten, vieillir dans un emploi. P. es veraltet nichts so bald, als Wohlthaten, il n'y a rien qui vieillisse si tôt qu'un bien fait. die Kleider veralten, werden abgenutzt, les habits s'usent. veralten lassen, laisser surannér, invétérer.

Veralten, *v. n.* vieillir, s'invétérer.

Veraltet, *adj.* bejahrt, abgelebt, chargé d'années, caduc, cassé, vieil. *u.* âgé, décrépit, envieux, cassé de vieillesse, pallé, suranné, a. tresanné. (von Unbel) eingewurzelt, invétéré. veraltete Krankheit, maladie enracinée.

Veränderlich, *adj.* unbeständig, variable. (*w.* variant, muable.) *e.* veränderlich, *f.* unbeständig, changeant, - *e.* unbeständig, flüchtig, inconstant, - *e.* der Veränderung unterworfen, sujet au changement. *f.* flüchtig, leichtsinnig, léger, - *e.* vergänglich, das nicht lange währet, passager, - *e.* veränderlich, so verändert werden kan, altérable, diversifiable. veränderliches Wetter, temps variable. (inconstant) das Gemüth des Menschen ist veränderlich, l'esprit de l'homme est changeant, inconstant. veränderliche Beschaffenheit der Luft, les affections de l'air.

Veränderlichkeit, *f. f.* Unbeständigkeit, variation, des Mondes, de la lune. *a.* Abweichung der Magnetnadel, de l'aiguille (aimantée). Unbeständigkeit, inconstance, menschlicher Dinge, des choses humaines. *u.* Unbeständigkeit des Glücks, trübscher Sachen, menschlicher Gedanken, instabilité, *u.* légèreté, *u.* variété. Veränderlichkeit, mutabilité, *f.* vacillation. weltlicher Dinge, vicissitude. des Gemüths, inégalité d'esprit. des Glücks, intercadence.

Verändern, *v. a.* abwechseln, mit andern Dingen vermischen, varier, changer. eine Decke mit mancherley Pierrathen, varier un plafond de divers ornemens. ein Werk des Verstandes, eine sinnreiche Schrift durch angenehme Vermischung, varier un ouvrage d'esprit. das Glück verändert den Sinn, la fortune change l'esprit. Die Ehre verändert die Sitten, (honores mutant mores) les honneurs changent les mœurs. etwas auf verschiedene Weise, vielfältig, varier une chose en différentes manières, *u.* diversifier. eine Sache verändern, mit andern Worten vorbringen, *g.* varier la phrase. sich verändern, anders werden, anders reden, als vorher, (von Blumen) andere Farbe annehmen, varier. sich in seiner Bekenntnis, Aussage verändern, varier dans la confession, déposition. in seinen Entschliessungen, (unbeständig seyn) varier dans les résolutions. der Mensch verändert sich mit den Jahren, l'homme change avec l'âge.

sich ändern, changer. sich verändern, se changer. etwas ändern, verändern; eine Sache wegstun und eine andere nehmen oder wählen, eine Veränderung mit etwas vornehmen, changer de qch. die Sachen haben sich verändert, ein anderes Ansehen, eine andere Gestalt gewonnen, les affaires ont changé, - changé de face; sont bien changées. es verändert sich die Gestalt dieses Hauses, cette maison change

de face. der Wind verändert (dreht) sich, le vent change. die Freundschaft kan sich in Haß verändern, ver Paiden, l'amitié se peut changer en haine. (sich) seinen Ort, seine Wohnung ändern, verändern, changer de place, de logis, de quartier. sein Kleid, changer d'habit. seine Rede, anders reden, changer de discours, de langage. sein Gesicht, seine Farbe, changer de visage. seine Religion, changer de religion. seine Natur, (eine andere Gestalt gewinnen) changer de nature. seine Sitten, Gewohnheiten, seinen Stand, (sich verändern) changer de mœurs, d'habitudes, d'état. ganz verändert seyn, (unkennlich von Gesicht worden seyn, *f.* ganz andere Ausföhrung, Sitten haben) être bien changé. *g.* etwas oft verändern, changer souvent qch.

Verändern, *verderben*, altérer, abâtardir. verändert werden, s'altérer, s'abâtardir. sein Temperament verändern, altérer son tempérament. das Feuer verändert und verderbt alle Dinge, le feu altère toutes choses. verändernd, so verändern kan, altératif, - *ive.* die Gäfte verändernd, altérant. so verändert werden kan, altérable.

Verändern, eine unterschiedene Art, Form geben, die Art der Gestalt geben, modifier. *g.* sich verändern, sich verhebelichen, se marier. wieder, le remarier.

Veränderung, *f. f.* Abwechslung, Verwandlung, changement. *w.* change. Veränderung in dem Regiment, in der Kirche einföhren, introduire des changemens dans le gouvernement, dans l'église. die Veränderung lieben, d'aimer le changement. eine beträchtliche, vortheilhafte Veränderung, un changement considérable, avantageux. die Veränderung des Standes, le changement de condition. Verälschung, sonderlich der Münzen, altération.

Veränderung, Unbeständigkeit, variation, inconstance, instabilité, légèreté. *f.* Veränderlichkeit.

Veränderung, Verschiedenheit, angenehme Vermischung, Unterscheid, *u.* Unbeständigkeit im Reden, in der Meinung, varié. Veränderung des Waaßen, Lebensberrn, mutation. im rechtlichen Besiß, mutage. Veränderung seines Zustandes, passage.

Veränderung der Etymme, Abwandlung, Umwandlung der Wörter, inflexion. Veränderung durch Zufälle in einer alten Schrift oder Document, interpolation. unterschiedliche Veränderung der Farben, durch Fermentiren, Calciniren, coloration, coloration.

g. sich eine Veränderung machen, changer d'air ou d'occupation, pour se délasser; faire un tour de promenade; prendre l'air.

Verankern, *v. a.* mit Ankern verbinden, attacher avec des grappins.

Verankerung, *f. f.* ancrage.

Verantassen, *v. a.* Anlaß zu etwas geben, donner l'occasion, prétexte, sujet. *w.* occasionner. zur Schwelgerey, donner occasion à la débauche. verursachen, causer. Ränkeren veranlassen, causer des querelles. eingeben, suggérer, einen Befehl, un ordre. zu etwas nöthigen, engager. einen zum Spiel veranlassen, engager qn au jeu. ein Gefecht, engager un combat.

Veranlassung, *f. f.* occasion, sujet, lieu, cause, suggestion, engagement, entremise, détermination.

Veranstaßen, *v. a.* Anlaß zu etwas machen, disposer. alles, faire tout faire. alles wohl, mettre ordre; donner ordre à tout. *f.* alles veran-

veranstellen, um seinen Zweck zu erreichen, dresser une batterie. eine Gelegenheit veranstellen, donner jour à une affaire.

Veranstellung, *f. f.* disposition. *ir.* établissement. *f.* Anstalt.

Verantworten, *v. a.* mit Worten verteidigen, répondre de qch. der etwas zu verantworten hat, responsable. ihr werdet es zu verantworten haben, vous en ferez responsable. rechtfertigen, justifier. Rechenschaft geben, rendre compte, rendre raison. sein Vornehmen, Betragen, seine Aufführung verantworten, justifier sa conduite, rendre compte de - . behaupten, soutenir. ich will es gegen jedermann verantworten, je le soutiendrai en face à tout le monde. ihr werdet das nimmermehr verantworten können, jamais vous ne soutiendrez, - ne justifierez cela.

Verantworten, entschuldigen, excuser. einen verantworten; seine Unschuld behaupten, excuser, défendre qn; maintenir l'innocence de qn. sich verantworten, se défendre, s'excuser, parler pour sa défense, se justifier. *ir.* se disculper; dire ses excuses. er hat sich gut verantwortet, il s'est bien disculpé. sich hurtig verantworten können, être prompt à la riposte. er hat sich nicht sehr verantwortet, il ne s'en est pas beaucoup défendu. sich wohl, schlecht, je justifier bien, mal. sich bey einem wegen einer Sache, se justifier à qn de qch. sich wegen etwas verantworten, rechtfertigen, *f.* le purger de qch. sich gut, nachdrücklich verantworten, repousser, renvoyer l'accusation. gegen einen, rembarer qn.

Verantwortlich, *adj.* was sich verantworten läßt, excusable, soutenable. *f.* Unverantwortlich, was sich nicht verantworten läßt, qui ne peut être justifié.

Verantwortlichkeit, *f. f.* qualité qui rend excusable, soutenable.

Verantwortung, *f. f.* justification, défense, réponse, excuse. Rechenschaft, compte, raison. öffentliche Verteidigung, apologie, discours apologétique. einen zur Verantwortung lassen, admettre qn à faire sa justification, à donner ses défenses. ich nehme das auf meine Verantwortung, je prens cela sur moi, sur mon compte, je répons de cela. Bürgschaft, caution.

Verarbeiten, *v. a.* verfertigen, travailler, faire, faire du travail. in der Arbeit verthun, verbrauchen, consumer. er verarbeitet jährlich in seiner Fabrik viel Seide, Wolle, Eisen, il consomme beaucoup de soie, de laine, de fer par an en sa fabrique. anwenden, employer. die Steine, Bretter sind verarbeitet, wir müssen mehr haben, les pierres, planches sont employées, (sont mises en œuvre) il nous en faut davantage. Holz verarbeiten, mettre du bois en œuvre.

Verarbeitet, *adj.* ouvré. verarbeitetes Silber, argent en œuvre.

Verarbeitung, *f. f.* action de mettre en œuvre.

Verargen, *v. a. g.* übelnehmen, prendre en mauvaise part, trouver mauvais, prendre en mal. tadeln, blämen. ich verarge ihm gar sehr, daß er dieses gethan, je trouve fort mauvais d'avoir fait cela. ich verarge ihm keinesweges, daß, je ne trouve point mauvais, je ne le blâme nullement de - .

wo verargen einen um etwas, soupçonner qn de qch.

Verargern, *v. a.* corrompre, empirer, irriter. *f.* Verschlimmern.

Verargung, *f. f.* empirer, empirance.

Verarmen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) arm werden, s'appauvrir, devenir pauvre, tom-

ber dans l'indigence. *f.* s'en aller à la besace. verarmet seyn, être réduit à la pauvreté, - au bûche, - à la besace. durch einen Verlust, être réduite à l'événement. er ist sehr verarmet, konnte fast nicht armer seyn, il est tout à fait gueux; il est gueux comme un rat d'église. die Schlemmer verarmen, les débauchés s'appauvrissent. er ist durch verbotliche Zufälle verarmet, il est devenu pauvre par des accidents fâcheux. arm machen, appauvrir. ein verarmter Mann, *f.* homme grêle.

Verarmung, *f. f.* appauvrissement.

Verarrenden, verarrenden, *v. a.* und *n.* mettre à rente; prendre à rente.

Verarrestiren, *v. a.* in Verhaft nehmen, *ir.* mit gerichtlichen Hefen belegen, arrêter, mettre en arrêt; saisir, appréhender. eine Person verarrestiren, arrêter une personne, la mettre en arrêt. einen greifen, ins Gefängnis setzen, appréhender qn, le saisir de qn. seine Gläubiger haben ihn verarrestiren lassen, les créanciers l'ont fait appréhender. den Rathschlag eines Schuldners verarrestiren, in Beschlag nehmen, bestimmen, mettre un arrêt sur les meubles d'un débiteur, saisir les meubles. seine Sachen sind verarrestirt, sie hängen konfiskirt. ein Haus, einen Acker verarrestiren, oder mit dem Zeichen der Arrestierung bemerken, brandonner.

Verarrestirung, *f. f.* arrêt, appréhension, saisie.

Verarsten, *v. n.* w. ausarten, dégénérer.

Verarzneyen, *v. a.* démenter en médecine, - an remèdes. er hat mehr als 100 Thaler verarzneyet, il a dépensé plus de cent écus en médecines et en remèdes.

Verarzneien, *v. a.* affluer.

Verarzneien, *v. a.* an dem Meistbietenden verkaufen, vendre à l'enchère, - à l'encan, vendre au plus offrant.

Verarzneiung, *f. f.* encan.

Verarzneiung, *adj.* so veräußert werden kan, aliénable.

Veräußern, *v. a.* das Eigenthum eines Dinges an andere übertragen, céder, transporter un droit, aliéner. durch Veräußerung veräußern, dissiper. ein Lehngut, oder ein Stück davon veräußern, élicher, éclipser; le jouer de son fief. *ir.* morceler une terre. königliche Kammergüter und Kirchengüter können nicht veräußert werden, les domaines du Roi, de l'église sont inaliénables. verkaufen, vendre. Veräußerung, *f. f.* aliénation. Schwächung eines Lehnrechts, éliche. Veräußerung des Heirathsguts einer Frau durch den Mann, mariage encombré. *f.* Verkauf.

Verbacken, *v. a. i.* als Material zum Backen gebrauchen, employer pour le pain, consumer. 2) im Backen verderben, gären. der Bäcker hat das Brod verbacken, le boulanger a gâté le pain.

Verbacken, *f. n.* action de gâter le pain.

Verbaden, *v. a.* das Geld; es in Wätern, mit Baden versehen, consumer en bains.

Verbaden, *citer*, convoquer, assembler.

Verbadung, *f. f.* zusammenberufene Gesellschaft, convocation d'une assemblée.

Verbaleconcordanz, *f. f.* concordance verbale.

Verbalinjuriere, *f. pl.* paroles injurieuses. *a.* laideur.

Verbalist, *f. m.* verbaliste.

Verballast, *v. a.* mit Ballast versehen, lester, embarquer du lest.

Verballen, *v. a.* w. sich den Fuß verballen, durch Gehen Schmerzen und Laubbett in den Füßen zuwege bringen, s'écarter les pieds.

Verballmunden, *v. a. a.* (im Schwabenspiegel) injurier, calomnier.

Verbalproceß, *f. m.* procès verbal.

Verbalverstand, *f. m.* sens littéral.

Verband, *f. m.* dasjenige, womit eine Wunde verbunden wird, bandage, nebst allem Zubehör, appareil. Abnehmung des ersten Verbandes bey einem Verwundeten, levée du premier appareil d'un blessé.

Verbannen, *v. a.* des Landes verweisen, bannir, exiler, envoyer en exil. *a.* reléguer. an einen Ort, confiner. in Kirchenbann thun, excommunier qn. auf eines Kopf Geld setzen, *f.* ein Wort verbannen, es für unecht, ungültig erklären, proscrire. *f.* Licht. *g.* verjagen, chasser. *f.* von seiner Gegenwart verbannen, exiler. einen verbannen, aus dem Reich bannen, verweisen, reléguer qn, bannir, exiler qn du Royaume. jemand an einen gewissen Ort, confiner, reléguer qn dans un lieu.

durch Beschwörungen verbannen, exorciser, conjurer le diable de sortir d'un possédé. verbannen, in den Kirchenbann thun, den öffentlichen Gottesdienst untersagen, interdire une communauté, fulminer un interdit sur un royaume. verbannen, des Landes verweisen, forbanir. aus einer Gesellschaft verbannen, éloigner qn. verbannen, vertreiben, (in Rechten und in der Medicin) expulser.

f. die Traurigkeit verbannen, bannir la tristesse. sich in die Enkämtheit, sich dazwischen heimlich aufhalten, se confiner dans la solitude. sich selbst verbannen, s'exiler soi-même. aus der Welt, se bannir, se retirer du monde. Verbannt, *adj.* banni, relégué, excommunié, proscriit. etwas Verbanntes, (biblisch) anathème; toute chose maudite. verbannt, (in Rechten) défendu, prohibé, qui est en défends. *ir.* défais. verbannter Weg, chemin prohibé.

ein Verbannter, der wegen Ungnade verbannt worden, un exilé. der in den Kirchenbann gethan ist, un excommunié.

Verbannung, *f. f.* Landesverweisung, bannissement. *a.* forbanie. Abschrift, ban, proscription. Verbannung aus einer Gesellschaft, éloignement. Verbannung der bösen Götter und anderer schädlichen Dinge durch gewisse Beschwörungsformeln und Ceremonien, exorcisme. Verweisung aus einem Lande, wegen Ungnade, *f.* Exil, Entfernung aus einem angenehmen Orte, exil. Verweisung an einen Ort, relégation. Kirchenbann, excommunication. Bedrohung mit der Verbannung aus der Kirche, *g.* excommunication. Verbannung auf eine wüste Insel, (bey den alten Römern) déportation. Verbannung auf 5 Jahr aus Syracus, péralisme. Verbannung, (in Rechten und ben Ärzten) expulsion. Verbannung, (biblisch) gänzliche Zerstörung, Vernichtung, destruction, extermination.

Verbarren, *v. a.* palistader, bloquer, w. embarras. die Juden in der Judengasse verbarren, barricader.

Verbasten, *v. n.* (mit dem Hülfsworte haben) bey den Jägern von Hirschen gebräuchlich, den Bast oder die rauhe Haut von dem Gehörne abschlagen, froter la tête pour détacher la peau veue qui la couvre; frayer.

Verbatim, *adv.* mot pour mot, mot à mot.

Verbauen, *v. a.* auf einen Bau verwenden, consumer, employer en bâtimens. so und soviel Ziegel in ein Haus, - tant de briques à bâtir une maison. sein Geld verbauen, dépenser son argent à force de bâtir. ich habe in dieses Haus schon soviel Geld verbaut, il me coûte déjà tant à bâtir cette maison, j'ai déjà dépensé tant etc.

sich

sich verbauen, durch Bauen arm werden, s'appauvrir à bâtir.

f. verbauen, den Prospect benehmen, boucher. einen Strom verbauen, boucher une rivière. einen Pass, ihn verbauen, versperren, verschanzen, boucher, barricader un passage; boucher les avenues d'un endroit. die Gasse, zu weit hineinbauen, avancer trop sur la rue. das Licht verbauen, einem Hause, öfter le jour à une maison, f. donner des lunettes à une maison. g. eborgen eine maison, masquer une maison. einem Nachbar, empêcher les vues à son voisin. die Aussicht aus einem Fenster verbauen, boucher la vue d'une fenêtre en bâillant contre. Fenster, welches der Nachbar nicht verbauen darf, vue de servitude. sich mit Gaudelücken verbauen, verschanzen, faire un logement de sacs à terre.

Verbauung, f. f. des Lichts, bouchement. des Zugangs, barricade.

Verbessern, f. Verbeßeln.

Verbessern, v. a. verschweigen, se taire, ne pas découvrir, i. taire en se mordant les lèvres. das Lachen verbeßeln, sich des Lachens enthalten, s'empêcher, se tenir de rire. f. verbeßeln, verbergen, dissimuler. den Schimpf, dissimuler, avaler l'affront; boire -, essuyer -, dévorer un affront. Einhalt thun, bezwingen, zurückhalten, réprimer, contenir, retenir (la colère, les larmes.) leiden, souffrir, endurer. es verbeßeln, ungeduldig ertragen und doch ohne zu klagen in sich freffen müssen, ronger, mâcher son frein; ruminer son courroux. seinen Schmerz verbeßeln, manger les douleurs. P. er weiß nicht, wie er diesen Schimpf verbeßeln soll, il ne sait à quelle sauce manger ce poisson.

Verbeßeln, v. n. (vom Auerhahn) nachlassen zu halten oder zu pflegen, cesser d'être en amour. sich verbeßeln, (von Jagdhunden) ne démorale pas. sich im Grabe oder Geröthe unter dem Wasser verbeßeln, (von angeschossenen wilden Thieren) se mouler, se cacher dans les roseaux.

Verbeßeln, v. a. (vom Wilde) das junge Holz abstreifen, brouter.

Verbeßeln, f. Verbeßeln.

Verbeßeln, v. a. (von Jagdhunden) ein angeschossenes Wild anheften, so daß das Thier vor dem Hunde stehen bleibt, arrêter en aboyant.

Verbergen, v. a. der Kenntniß und Wissenschaft anderer zu entziehen suchen, cacher, dérober à la vue, - à la connoissance, celer, receler. auf die Seite bringen, mettre à couvert, - à l'écart, écarter. sein Geld verbergen, cacher son argent. seine wahren Gefinnungen, rechte Herzensmeinung verbergen, cacher les vrais sentiments. seine Anschläge, Neigungen verbergen, cacher, celer, dissimuler les desseins, les inclinations. seine Liebe, seinen Schmerz, - son amour, sa douleur. ein Geheimniß vor jemand verbergen, verhehlen, cacher, celer un secret à qn. sich hinter der Thür verbergen, se cacher derrière la porte. er konnte sich nicht länger verbergen, verstellen, enthalten, il ne se put cacher, contenir davantage. sich vor einem verbergen, seine Sache vor ihm heimlich halten, se cacher de qn. (vom Wilde) sich ins dicke Holz verbergen, se rembourer. ein heimlicher Ort, etwas zu verbergen, une cache. kleiner, w. cachette. verborgener, heimlicher, verholter Weis, en cachette. im Verborgenen, f. Verborgenen.

durch Verstellung verbergen, dissimuler, déguiser. f. mit Worten verbergen, bemänteln, envelopper, voiler. (der etwas mit Worten zu verbergen, einzufleiden weiß, w. envelop-

peur, masqueur.) die Wahrheit verbergen, verstellen, déguiser la vérité. f. Verdecken.

Verbergen, f. n. Verstecken, cachement. Verbergung, Versteckung, Verheimlichung eines Diebstahls, n. Ultebaters, recèlement. Verstellung, déguisement, dissimulation. Verbergen des Wildes, rembourchement. eines Geistes, disparition.

Verberger, f. m. Hehler, recleur, - euse. i. qui cache.

Verbergeschild, f. m. Seitenschild, bey Jagden, hinter welchen man abtreten und seine natürliche Nothdurft verrichten kan, auvent.

Verbesserer, f. m. correcteur, réparateur, Gläubigkeitsverbesserer, réformateur.

Verbesserin, f. f. correctrice.

Verbesserlich, adj. so verbessert werden kan, corrigible, réparable, ramandable. dessen Rangel noch kan gebessert werden, (bey Handwerken) amendable.

Verbessern, v. a. von Fehlern säubern, bessern; zum Guten ändern; unterweisen, strafen, corriger. einen Fehler, ein Buch, corriger une faute, un livre.

f. sein Leben und Wandel, amender sa vie, sa conduite. ein Gut oder Haus verbessern, améliorer, améliorer un bien, un héritage, une maison.

verbessern, besser einrichten, als Mißbräuche, Bucht, Irrthümer, réformer. bessern, ausbessern, réparer. g. besser machen, abonner. es ist so gut, daß es nicht zu verbessern ist, il est si bien fait, qu'on n'y peut rien ajouter, rectifier. f. Ausbessern.

Verbessert, adj. corrigé, réformé, revu et corrigé. Mönche nach der verbesserten Regel, religieux réformés.

Verbesserung, f. f. correction, réparation, f. amendement, amélioration, amélioration, réforme, réformation. Verbesserung einer Schrift, felle, restitution, rétablissement. einer Sprache, Wissenschaft, culture, f. enrichissement. Verbesserung, ramandage, amélioration. des Vorhergesagten, (in der Redekunst) épanouissement. Verbesserung, affinage. der Metalle, gradation, transformation. Ausbesserung, réparation.

Verbesserungskosten, frais de réparation. i. impenses et améliorations. solche ersparen, rembourser les améliorations ou améliorations.

Verbeten, v. a. w. g. durch Beten tilgen, weg-schaffen, ein Übel, détourner un mal, par les prières. f. verbitten, ablehnen, s'excuser de faire qch, prier d'en être dispensé. f. Abbitten, Verbitten.

Verbeugen, v. r. sich verbeugen, neigen, s'incliner devant qn.

Verbeugung, f. f. w. soupléss. eine Verbeugung des Leibes vor einem machen, s'incliner devant qn. ehrerbietige Beugung, Neigung des Leibes, ein Knie, révérence. eine tiefe Verbeugung vor einem machen, faire une profonde inclination, révérence à qn.

Verbeuten, v. a. a. (niederdeutschlich: Verbüeten) f. Vertauschen.

Verbiegen, v. a. einen Schlüssel, ein Schloß, eine Nadel, fausser, forcer une clef, une serrure, fausser une aiguille. sich den Arm verbiegen, se disloquer le bras, se donner une détorse au bras. die Biegen an der Weinkelker wohl verbiegen, an und ineinander biegen, emboiter, assembler.

Verbieten, v. a. (wird abgewandelt wie Bieten) deñdie, faire défense, i. interdire. i. retrancher. in Rechten und geistlichen Sachen, prohiber. in Rechten, inhiber. Münzen oder gewisse Waaren öffentlich verrufen, verbieten,

décrier. f. verhindern, empêcher. f. Verbieten. einem etwas, deñdie, interdire qch à qn. einem den Wein, retrancher, deñdie, faire défense à qn de jouer. das Wilden bey Lebensstrafe verbieten, faire inhibition et deñdie de parler sous peine de la vie. Gewehr zu tragen verbieten, prohiber le port d'armes. einem den Hof, sein Haus, deñdie, interdire la cour, sa maison à qn. ich habe ihm das Haus verboten, je lui ai deñdie, interdire ma maison. man hat ihm die Kanzel verboten, on lui a interdit la chaire. den Zweikampf verbieten, deñdie le duel. Gold zu tragen verbieten, deñdie -, faire deñdie de porter de l'or. goldene Borten zu tragen verbieten, deñdie les passements d'or. man hat verboten, die von Gold und Silber gemachte Sachen, die nicht massiv sind, zu tragen, on a deñdie l'or et l'argent. i. bannir tous les ornemens d'or et l'argent. bey hoher, schwerer Strafe verbieten, deñdie, interdire sous de rigoureuses peines, sous les plus fortes peines. gewisse Waaren verbieten, deñdie certaines marchandises. verbieten in feindliche Länder zu handeln, deñdie de trafiquer dans les pays ennemis. f. einem die Stadt verbieten, deñdie la ville à qn, bannir qn de la ville.

ich will dir es schon verbieten, mehr dahin zu kommen, je t'empêcherai bien d'y plus retourner. wer will mir es verbieten, verwehren? qui m'en empêchera? da liegt er, nuß ist ihm das Aussehen wohl verboten, le voilà couché par terre, il ne se relevera pas.

fremde Münzen verbieten, verrufen, décrier des monnoies étrangères. ein Buch verbieten, prohiber un livre. i. le supprimer, le censurer.

Verbieten, f. n. deñdie, prohibition, inhibition. f. Verbot, Verbanen.

Verbilden, v. a. in eine andere Gestalt verwandeln, transformer, métamorphoser. verbilden, unförmlich machen, difformer.

Verbildung, f. f. transformation, métamorphose.

Verbinden, v. a. (wird abgewandelt wie Binden)

1) falsch binden, im Binden einen Fehler begehen, sonderlich bey den Buchbindern, transposer les feuilles d'un livre.

2) zubinden, hier, bander, attacher. die Augen verbinden, bander -, hier les yeux. eine Flasche verbinden, coiffer une bouteille. einen Ochsen das Maul verbinden, emmuser. sich den Kopf wegen Schmerzen verbinden, s'embéguiner la tête. eine Wunde verbinden, panser une plaie, appliquer -, mettre l'appareil à une plaie. einen Blörrten verbinden, panser un bleffé, le traicter. sich verbinden lassen, se faire panser.

3) unter andere Dinge binden, entremêler, fourrer. unter den guten Glätsch pflegt sehr häufig schlechter verbunden zu werden, il y a souvent de mauvais lin mêlé avec le bon.

4) mehrere Dinge im Ganzen zusammenfügen, hier, unir, joindre ensemble, bander, enchaîner. Steine wohl verbinden, hier les pierres, so, daß nicht Fuge auf Fuge tritt, enlier, i. liaisonner. mit Stitt, Mörtel zusammen verbinden, liaisonner de ciment. Holz mit einander verbinden, zusammenfügen, bey den Schreibern, assembler. bey den Zimmerleuten, assembler -, embruncher une charpente. flüßige Körper mit einander verbinden, incorporer. von einigen Metallen, amalga-

5) ver-

5) verschiedene Dinge in einen Zusammenhang setzen, hier, joindre, unir, réunir, rejoinde, marier, mettre à l'unisson, assortir. er verband sein System so genau mit dem übrigen Staats, il lia son système si étroitement avec le reste du gouvernement. die Lehre mit der Ausübung verbinden, réunir la théorie à la pratique. ein Land, Amt mit einem andern verbinden, annexer. Begriffe, Sätzen mit einander verbinden, combiner. Eist mit Gewalt verbinden, coudre la peau du renard à celle du lion. die Gesetze verbinden die Unterthanen, les loix lient tous les sujets.

sich verbinden, ein Verhältniß zur Erreichung einer gemeinschaftlichen Absicht unter einander errichten, s'unir, s'accorder, se joindre, se cabaler, conspirer, comploter, concerter. it. se contéderer, se liquer. zwei Personen ehelich mit einander verbinden, marier. sich verbinden, se marier, épouser. in Handlungssachen sich verbinden, s'associer. sich durch einen Contract verbinden, s'allier, faire alliance. sich wegen des Interesses mit jemand verbinden, se lier d'intérêt avec qn.

6) auf fernere Art verpflichten, sich zu etwas anheischig machen, s'obliger, s'engager, promettre, donner la parole; se rendre responsable, garantir, se rendre garant, - caution, cautionner. sich für jemand verbinden, oder verbindlich machen, répondre pour qn.

7) überwiegende Bewegungsgründe zu einer Handlung geben oder veranlassen, obligen, contraindre, forcer, presser, engager, exciter, porter, attirer. einen zur Gewährungleistung verbinden, obligen qn à la garantie. sich jemand verbinden, verbindlich machen, obligen qn. einen sich zu verbinden trachten, tâcher d'obliger une personne. ihr merdet mich höchlich verbinden, vous m'obligerez infiniment, (vous me ferez bien du plaisir.) die Noth verbindet mich dazu, la nécessité me force à cela, - de faire cela. an gewisse Bedingungen verbunden sein, être attaché à de certaines conditions. im Gewissen verbunden sein, être obligé en conscience. ich bin euch wegen eurer Freundschaft verbunden, je vous suis obligé de votre amitié. einem verbunden sein, avoir obligation, de l'obligation à -. ich werde euch Lebenslang dafür verbunden sein, je vous en aurai de l'obligation, - en serai obligé toute ma vie. f. Verbunden.

Verbindlich, adj. was da verbindet, (nur von Sachen gebraucht.) obligatoire. verbindliches Versprechen, promesse obligatoire. verbindlicher Vertrag, contrat, traité obligatoire. verbindlich, dienstfertig, höflich, obligant, - e. officieux, honnête, civil, gracieux, complaisant. lieblich, angenehm, engageant, - e. verbindliche Worte, paroles obligantes. euer verbindlicher Brief, votre obligeante lettre.

Verbindlich, höflich, adv. obligeamment, officieusement, honnêtement, civilement. mit einem sehr verbindlich, höflich verfahren, en user fort obligeamment avec qn. einem auf das allerverbindlichste, höflichste begegnen, traiter qn de la manière la plus obligeante du monde. sich jemand verbindlich machen, obligen qn. ich mache mich verbindlich, euch zu dienen, je m'oblige à vous servir. sich zur Zahlung verbindlich machen, s'obliger au paiement. sich wozu verbindlich machen, se charger de qch. sie haben sich gegen mich verbindlich gemacht, meine Tochter zu heirathen, vous vous êtes engagé avec moi pour épouser ma fille.

Verbindlichkeit, f. f. Verbindung, engagement. Verpflichtung, obligation. Schuldigkeit, de-

voir. Verbindlichkeit, so die ganze Lebenszeit währen soll, engagement qui doit durer toute la vie. einen von seiner Verbindlichkeit befreien, ihn davon überheben, décharger, dispenser qn de son obligation. Gewissensverbindlichkeit, obligation de conscience. Höflichkeitsverbindlichkeit, höfliche Verpflichtung, obligation de civilité. eine besondere, genaue, neue Verbindlichkeit gegen jemand haben, tragen, ihm besonders verbunden sein, avoir une particulière, étroite, nouvelle obligation à qn. ich bin euer Diener, sowohl aus Zuneigung, als aus Verbindlichkeit, je suis votre serviteur autant par inclination que par obligation.

Verbindniß, f. Verbindniß.

Verbindung, f. f. e. Zusammenfügung, f. Freundschaft, Gemeinschaft, genaue Bekanntschaft; Verbindungswort: Verbindung der Hölzer, der Steine, der Buchstaben durch Züge; der Pfaffen, der Hais, das hat keine Verbindung, keinen Zusammenhang, cela n'a point de liaison. Verbindung, Zusammenhang einer Rede, texture, cohérence. f. enchaînement, enchaînement, cohérence. so viele verschiedene Dinge in Verbindung bringen, enchaîner ensemble tant de choses diverses. Verbindung der Dinge mit einander und Verbindniß derselben gegen einander, relation. Verbindung der Theile einer Rede, transition. Verbindung der Steine ohne Mörtel, liaison à sec. mit Mörtel, liaison de joint.

Verbindniß, Vergleich, alliance, traité, transaction. geheime Verbindung, conspiration. zum Bösen, conjuration, complot. f. Roter, cordelle.

das Verbinden der Wunden, it. Kunst solche zu verbinden, bandage, pansement, ligature. Verbindung der Länder, Reuter, annexion. Zubehör zum Verbinden, appareil. die erste Verbindung thun, mettre le premier appareil à une plaie. Wundt, traitement. Zusammenfügung, - setzen, assemblage. Verbindung, (in der Philosophie) concréation. Verbindung der Hasen, embranchement. der Glieder, (in Zeichen) embranchement. natürliche der Knochen im menschlichen Körper, commissure; durch Sehnen, lym. rose; durch Fleisch oder Muskeln, lym. rose; durch Knorpel, lym. chondrole, amphiarthrose; durch Pergamenthäuten, symenitis; durch Einflanzung des einen in den andern, als die Zähne im Kiefer, gomphole; Wiedereinlebung zweier Knochen, ancyloze.

das Verbinden, Verheften des Bogen eines Buchs, transposition.

f. Verbindung, Verpflichtung, obligation, devoir. Verbindlichkeit; dringende Ursach, Verbindung, engagement. Unterwerfung, Zwang, assujettissement. Zusammenfügung vieler Dinge, alliance. Verbindung mehrerer zu einerley Absicht, union, liens, nœuds. association, attachement, ligue, confédération. genaue mit jemanden, étroite. eheliche Verbindung, mariage, lien du mariage, hymen. Verbindungsbegriff, - ausdrück, f. m. eines Satzes, (in der Logik) copule.

Verbindungsfammer, f. f. der Steine in den Mauern, effe.

Verbindungsstrichlein, f. n. abgebrochener Wörter, circ. zusammengefügter Wörter, trait d'union, hyphen.

Verbindungswörtern, f. n. (in der Wortfügung und Redekunst) conjonction, particule conjonctive; conjonction copulative. it. liaison. die Verbindungswörtern: gebrauchen, employer les conjonctions.

Verbitten, v. a. durch Bitten abzuwenden suchen, s'excuser de faire qch; prier d'en être dispensé; prier qu'une chose ne se fasse pas. ich wills verbitten, je vous prie de n'en rien faire.

Verbittern, v. a. e. bitter machen, rendre amer. f. erbittern, böse machen, aigrir, fâcher, mettre en colère, outrer. seine Bitter und andere Freunde, ulcérer. erzürnen, erbittern, piquer. erbittern, zum Zorn reizen, irriter, animer, envenimer. aufs neue, renvenimer. ihr solltet lieber mit Gelindigkeit nachgeben, als das Gemüth eurer Freunde verbittern, il vaut plutôt céder avec douceur, qu'aigrir, que d'aigrir l'esprit de vos amis. die einen gegen die andern verbittern, aigrir, irriter les uns contre les autres.

Verbittert, adj. aigri, fâché, irrité, ulcéré. f. sauerdönsig, refrogné, mufard. f. Erbittern.

Verbitterung, f. f. Erbitterung, Haß, animosité. Verbitterung durch empfindliche Worte, aigreur. Zorn, colère. Erbitterung, Widerswillen, Abgeneigtheit des Gemüths, indisposition. heftige Verbitterung, grande animosité, aigreur.

Verblaffen, verbleffen, v. n. (bey den Jägern) sich mit Jagdverrichtungen oder in Ausdrücken gegen die weidmännische Sprache vergehen, doch so, daß eben kein Hauptfehler begangen wird, faire ou parler contre les usages des chasseurs.

Verblaffen, v. a. (bey den Malern) die Gegenstände schwächer malen, und gleichsam eine Art Nebel über dieselben ausbreiten, estamer. das Gold verblaffen, (bey den Goldarbeitern, Goldschlägern) solches vermittelst des Spiegels schwächen, und dadurch die fremden Theile davon absondern, aminer. rein verblaffen, (auf Bergwerken) das Silber ganz rein brennen und alsdann den Blas noch einige mal draus lassen, soßler.

Verblaffen, v. n. f. Verbleichen und Erblaffen.

Verbläuen, v. a. an einem Meiselpode die überflüssigen Blätter und Schosse geschneiden, épamper, défeuiller.

Verblättern, v. a. als im Buche, démarquer, perdre en feuilletant; perdre l'endroit où l'on étoit; perdre ce qu'on avoit marqué; mêler les feuillets d'un livre.

Verbleichen, v. a. mit Bleich beschlagen, garrir, couvrir de sole, de fer blanc.

Verbleffen, f. Verblaffen.

Verbleiben, v. n. bleiben, demeurer, rester, être, sich aufhalten, bleiben, verbleiben, séjourner. it. an einem Orte stille stehen, sich aufhalten, verweilen, s'arrêter. g. rester en un lieu. es haben verbleiben lassen, en demeurer là, acquiescer à une chose, s'y arrêter. Ich verbleibe mein Herr Ihr Diener, (in Briefen) je suis, Monsieur, votre serviteur. inzwischen verbleibe ich von Herzen Dero. je suis en attendant de bon cœur, votre etc. hiebei wollen wir es verbleiben, bewenden lassen, nous finirons ici, nous en demeurerons là.

Verbleiben, f. n. an einem gewissen Orte, demeure. kein beständiges Verbleiben haben, n'avoir point de domicile (demeure) fixe, da bey hat es sein Verbleiben, c'est une affaire faite, arrêtée.

Verbleichen, v. n. verblaffen, erbleichen, bläß, bleich werden, pâlir, blêmir, devenir pâle, blême. Todes verbleichen, sterben, mourir, décéder, expirer, trépasser. verbleichen, verbleichen, als Farben, se passer, se ternir, se décolorer, se décolorer.

B b b b b b b

berbli.

verblischen, verbläst, von Farbe, pâle, blafard. von Gesicht, pâle, blême. von Din-
te, pâle. *it.* dem die Farbe benommen, décoloré. ausgelöscht, effacé. verblischene Farbe, couleur passée, ternie, décolorée, délavée. f. matte, couleur fade, morte. verblischenes Gemälde, tableau embu. verblischene Münze, monnaie dont l'empreinte est effacée. Todes verblischen sein, être mort. verblischener Körper, corps mort, cadavre.

Verblenden, *v. a.* 1) blenden, blind machen, éblouir, aveugler, offusquer. einem die Augen, das Gesicht verblenden, éblouir -, offusquer les yeux -, la vue. das verblendet mir das Gesicht, cela m'offusque la vue. die Sonne verblendet, le soleil éblouit -, aveugle. 2) den Augen eine Sache falsch vorstellen, oder auch ganz entziehen, éblouir, tromper, surprendre, offusquer, fasciner, aveugler, jeter de la poudre aux yeux, cacher à la vue, empêcher de voir. durch eine Besäuberung verblenden, éblouir par un charme. weil sie hoffte, sie wollte ihn durch ihre liebevolle Gestalt verblenden, behören, dans l'espérance de l'éblouir par ses charmes. das Glück verblendet die Erbsüßigen, la fortune éblouit les ambitieux. ganz von seinem Glücke verblendet sein, f. être aveuglé de sa bonne fortune. er verblendet jedermann durch seine Scheinheiligkeit, il éblouit tout le monde par sa fausse pitié. die Verblendungen verblenden die Vernunft, den Verstand, les passions aveuglent, offusquent la raison, l'entendement. das Laster verblendet die Gottlosen, le vice aveugle les méchants. sich durch Geschenke verblenden lassen, se laisser éblouir, (corrompre) par des présents. sich muthwillig verblenden, s'aveugler volontairement. er verblendet sich selbst, il s'aveugle lui (soi) même. verblendend, éblouissant. verblendende Gaben, des talens éblouissans. 3) verblenden, (auf Bergwerken) Gänge, Erze und Anbrüche verschmieren. verblenden, verblenden, damit andere sie nicht gewahr wird, cacher, bou-her. verblenden, (im guten Verstande) die Stollen in Bergwerken wegen der Wetter mit Brettern best ver-
schlagen. um dadurch die Luft oder die Wetter über oder unter sich zu zwingen, couvrir. verblenden, (bey den Maurern, fonderlich in Schwaben) die Wände durchaus so bemalen, daß man von den Balken und von dem übrigen Holzwerke gar nichts sieht, plâtrer. verblenden, (bey den Jägern) ein Jagdsing oder den Auslauf mit grünen Reuten und Ästen dick bedecken, um das Wild zu verführen, joncher, couvrir de rameaux.

Verblendet, *adj.* ébloui, aveuglé. f. aveugle. Verblendung, *f. f.* 1) die Handlung des Verblendens, action d'éblouir -, d'offusquer. 2) der Zustand, da man verblendet ist, Verblendnis, éblouissement, aveuglement, illusion, enchantement, en-remement, fascination. 3) dasjenige Ding, was uns den Anblick des Wahren entziehet, voile.

Verblendeln verbländeln, *v. a.* viel Pulver und Schrot vergeblich verschießen, tirer en l'air; tirer. f. verblenden.

Verbleyen, *v. a.* mit Bley begießen, einsteifen, weiß machen, ausfüttern, v. mahnen, beschwe-
ren, plomber. verbleyen, (auf Schmied-
büten) dem Roßstein Bley zusetzen, tonire de la mine, ou de la matte en plomb. die Erzen, die Silber verbleyen, sich selbst, wenn sie näm-
lich bleuerich sind, so daß man denselben beim Schmieden kein Bley zusetzen darf, les mines se fondent sans addition de plomb. verbleye-
ter Stein über den Pferdekruppen, daß die

Pferde nicht an der Mauer lecken können, car-
reau vernissé.

Verbleichen, *adj. f.* Verbleichen. *it.* Bleich. Verbleichen, *v. n.* (vom Silber auf dem Treib-
herde) f. Bleichen.

Verblissen, verblissen, *v. a. g.* (niederdeutsch) dumm, furchtsam, bestürzt machen, étourdir, épouvanter, f. émousser. ein Kind verblissen, donner de la timidité à un enfant.

verblisst, étourdi, ébahi, quinaud. ganz verblisst sein, être tout à fait étourdi; perdre la tramontane. f. Verdult.

Verblinden, *v. n. w.* (mit dem Hülfsworte seyn) blind werden, devenir aveugle.

Verblitzen, *v. n. w.* (mit dem Hülfsworte haben) aufhören zu blitzen, cesser de faire des éclairs. Verblühen, *v. n.* 1) mit dem Hülfsworte seyn, aufhören zu blühen, von Blumen und Blü-
then, déflourir, cesser de fleurir. die Rosen sind verblühet, les roses ont défloué. f. ver-
gehen, insonderheit von dem Reize der Anmuth, déflourir, déperir, périr. verblühende Schön-
heit, beauté qui est dans son déclin. 2) mit dem Hülfsworte haben, seine Blumen welken, fallen lassen, déflourir. die Bäume haben ver-
blühet, les arbres ont défloué, les fleurs des arbres sont passées.

Verblümen, *v. a. f.* bemänteln, beschönen, pal-
lier. schminken, embellir. versellen, e. de-
guiser. einen Fehler, eine Sache verblümen, palier, déguiser une faute, une affaire. eine Erzählung, embellir un récit. durch Reden, in einem Sinnbilde vorbilden, figurer. in figurlichen Worten reden, parler en termes couverts. allegorisch erklären, allégoriser. von der eigentlichen in die figurliche Bedeutung brin-
gen, transiter, transporter.

Verblümt, *adj. figuré, allégorique. it.* impro-
pre, tropologique, métaphorique, symboli-
que, typique. *adv.* figurément, allégorique-
ment. *it.* improprement, métaphoriquement, symboliquement, couverte-ment. verblümt Rede, allégorie. Metonymie, métaphore, mé-
tonymie, synecdoche. verblümt Redensar-
ten, figures, fleurs, ornemens de rhétorique; expressions figurées. Rede, so davon voll ist, discours fleuri. f. verblümt Reden, Worte, etwas Grobes oder Hartes einzuwickeln, en-
velopper. er hat verblümt gegeben, il a en-
veloppé son conte. verblümt Bedeutung ei-
nes Wortes, trope. verblümt Styl, style figuré. der verblümt Verstand eines Lesers, le sens allégorique d'un texte. verblümt Re-
den, paroles couvertes. etwas verblümt ge-
ben, in verblümt Ausdrücken sagen, dire une chose en termes couverts. *it.* verblümt geben, envelopper. verblümt erklären, allégoriser. der verblümt erklärt, allégoriste. der in al-
tem einen verblümt Verstand suchet, allé-
goriseur.

Verbluten, *v. r.* sich, mourir pour avoir per-
du trop de sang, mourir par une perte de sang. aufhören zu bluten, cesser de saigner. f. er hat die Sache, den Trost noch nicht ver-
blutet, il ne s'est pas encore remis de cet é-
hec. es wird sich so bald noch nicht verblu-
ten, la plaie saignera encore long temps.

Verblutung, *f. f.* Verbluten, *f. n.* perte de sang.

Verbodmeyer, *v. a.* ein Schiff, charger un
vaisseau de bombarde, à la grosse aventure.

Verbogen, *adj.* gekrümmt, courbé. ein ver-
bogener Schlüssel, clef faussée, forcée. ver-
bogen, bey den Emailmalern, embouti.

Verböhren, *v. a.* 1) falsch bohren, percer mal.
2) bey den Zimmerleuten, das Zimmerwerk

durch gehobene Löcher und eingeflagene höl-
zerne Nägel wohl befestigen, cheviller.

Verböhren, verböhren sich, *v. r.* g. sich durchs
Heben einer schweren Sache Verdriß, Schaden
am Leibe thun, se donner un tour de reins en
levant qch.

Verbollwerken, *v. a.* mit Bollwerken versehen,
fortifier, remparer, barricader, couvrir, en-
vironner de bastions. einen Posten, fortifier
un poste. einen Strom verbollwerken, jeter
un mole, une digue contre l'impétuosité d'un
torrent.

Verboren, *v. a. a.* verwirken, forfaire. kein
Leben verboren, (im Sackenspiegel) mériter
la mort.

Verborgen, *v. a. g.* verhehlen, prêter, don-
ner à crédit, faire crédit de la marchandise.
P. verborgen ist gestorben, crédit est mort.

Verborgen, *adj.* e. caché, secret. f. verdeckt,
versteckt, convert. unbekannt, inconnu, ob-
scure, unsichtbar, invisible. verstell, dis-
simulé. was man kaum oder gar nicht sieht,
occulte. was nicht leicht zu erründen, ab-
strus. ein verborgener Anschlag, un dessein
caché, secret. ein verborgener Schatz, un
trésor caché. *it.* magot, mugot. verborgene
Absichten, vues indirectes. verborgene Lebens-
art, obscurité, ombre. verborgener Ort, lieu
caché. verborgener Ort in einem Koffer oder
Kasten, secret. verborgener Winkel, recoin.
verborgener Gang, conduit secret, galerie cou-
verte, abgesonderter Ort, réduit. verborge-
ne, heimliche Treppe, escalier dérobé. ver-
borgene, dunkle Sache, f. magie. verborgene
Schrift, chiffré. verborgen schreiben, chiffrer,
écrire en chiffre. verborgene Schrift erklären,
aufhellen, déchiffrer un chiffre, une lettre en
chiffre. f. die verborgenen Mängel einer Per-
son offenbaren, déchiffrer. verborgen liegen,
verborgen sein, als Feuer unter der Asche, als
bisse Feuchtkäfer im Körper, convert. ver-
borgen, verdeckt liegen, être mué. die Sa-
che wird nicht verborgen bleiben, la chose ne
demeurera pas secrète. das sind verborgene
Dinge, die man nicht wissen kan, ce sont let-
tres closes.

Verborgen, *adv.* verborgener Weise, heim-
lich, insgeheim, im Verborgenen, secrètement,
en secret, sous le secret, en cachette. verborg-
ener Weise, à la dérobée. f. Verbergen, *it.*
heimlich, Geheim.

Verborgene, *f. n. w.* Verborgenheit, *f. f. f.*
Heimlichkeit, Geheimnis.

Verborten, verbortien, verbrämen, *v. a.* bor-
der, mettre du paillement, v. passémenter.
miehet, reborder. f. Verdrin, verbrämen.

Verböfeln, *v. a.* (noch in der Schweiz gebräuch-
lich) f. Verblümen, Verdrin.

Verböhen, *v. a.* und *v.* (mit einem langen o)
in Bosheit, d. i. in einem hohen Grad des Zorns
versehen, fächer, agerir.

Verbot, *f. n.* (f. Verboten) desense, prohibi-
tion, inhibition. *it.* sein Amt zu verwalten,
seine Güter zu gebrauchen, interdiction. rich-
terliches Verbot, keine Güter zu gebrauchen,
gerichtlich zu contrahiren, *it.* eistliches Ver-
bot, interd. öffentliches Verbot, gewisser
Maßen, décret. ein s. Buchs, suppresse n.
Verbot, (in der Theologie) commandement,
précepte négatif. Verbot, in einem angefan-
genen Bau fort zu fahren, nonciation. so ver-
möge ansehender Klage den Besitz oder das
Eigenthum betrifft, clameur de gage-pleige.
Verbot, aus dem Hafen zu laufen, Verschlag
auf die Schiffe, embargo. Verbot, zu han-
deln, (in morgenländischen Städten) abstel-
lement. Verbot, in gewissen Zeichen zu stehen,
Verbot

Wich in das Holz zu treiben, défends. (in Languedoc) ver. Verbot der Schlägereien, (zur Zeit des Kaufrechts) trève de Dieu. sehr scharfes Verbot, défenses très étroites. Verboten, *adj.* défendu, interdit, prohibé, illicite. verbottener Weise, illicite, clandestinement. Waare, so wider das Verbot ein- oder ausgeführt oder verkauft wird, contrebande, mit dergleichen verbotenen Waaren handeln, faire la contrebande. der damit handelt, contrebandier. *ii. e.* verbotene Waare, marchandise défendue, *ii. de* contrebande. verbotenes Gewehr tragen, führen, porter des armes défendues. verbottener Weg, chemin prohibé. verbotenes Buch, livre prohibé, - censuré, - supprimé. sich in einem verbotenen Grade verheirathen, le marier dans un degré prohibé. von einem Holze, Felde &c. in welches das Vieh zu treiben verboten ist, être en défends.

Verbothschaften, *v. a. w.* verkündigen, annoncer.

Verbrämen, *v. a.* mit Worten besetzen, chamarrer, border. mit Posamenten besetzen, mettre du passement, w. passementier. verbrämt, chamarré, bordé.

Verbrämung, *f. f.* Art zu verbrämen, *ii.* dasjenige, womit verbrämt wird, chamarrure. *f.* Verborren.

Verbrand, *f. m. w.* Feuerung, chauffage, provision de bois.

Verbrannt, *adj.* (*f.* Verbrennen.) brûlé, consumé. von der Sonnenhitze, hâlé. in der Medizin, vom Blut oder von flüssigen Gichtstücken, aduflé. verbrannt, ganz verbrannt, (von Elementen) recuit. das ist ganz verbrannt, voilà qui est tout brûlé. dieses Haus ist ganz verbrannt, cette maison est consumée par le feu. von der Sonne, Sommerhitze verbranntes Gesicht, Haut, visage, teint hâlé. *f. vi.* visage rissé. verbranntes Gedult, du sang aduflé.

Verbraten, *v. a.* den Braten verbrennen, brûler le rôti. *v. n.* von Hitze verbrannt werden, brûler de chaleur.

Verbrauch, *f. m.* Consumption, consommation.

Verbrauchen, *v. a.* abnützen, verzehren, user. verbrauchen, gänzlich verzehren, consumer. gebrauchen, anwenden, employer. in Glashütten wird sehr viel Holz verbraucht, il se fait une grande consommation de bois dans les verreries. viel Wein, Holz brauchen, verbrauchen, user, consumer beaucoup de vin, de bois. so viel Wein, Holz jährlich, - tant de vin, de bois par an. der Vorrath ist verbraucht, la provision est consumée, employée.

Verbrauen, *v. a. z.* als ein Material zum Brauen brauchen, employer. *2)* durch Brauen alle machen, dem Vorrath nach erschöpfen, consumer.

Verbrausen, *v. n.* als Wein, Bier, *ii.* schäumende Materien in der Chymie, s'épurer, se clarifier; cesser de bouillir; se refroidir.

Verbrechen, *v. a. z.* abbrechen, vorn abbrechen, couper, briser. *2)* durch abgebrochene Dinge, besonders abgebrochene Zweige bemerken, besonders bey den Jägern, briser, jeter des brisées. *3)* zerbrechen, rompre, casser, briser. alles im Hause verbrechen und verderben, casser et gâter tout dans la maison. *4)* *f.* fehlen, ein Verbrechen begehen, sündigen, commettre une faute, un crime. *ii.* pécher; pécher contre une loi. *f.* faire faux bond. etwas in seinem Amte verbrechen, forfaire. *f.* Ulbertreten. in Gerichten, (meist nur im participio gebr.) délinquer. was hat er verbrochen? (Illes

gethan?) quel mal a-t-il fait? (begangen?) qu'a-t-il commis?

g. sich verbrechen, sich wehe thun, se donner un tour de reins. sich verrecken, se luxer, se démettre etc.

Verbrechen, *f. n.* eine vorsätzliche Handlung wider ein Strafgesetz, crime, maléfice, delit, méfait, manquement, forfait. Sünde, péché. Ulbertretung, transgression. Frevel, excès. das Verbrechen ist nicht groß, la faute n'est pas grande. ein großes, schweres Verbrechen, un grand crime, un crime énorme, une lourde faute. Verbrechen eines Geistlichen, dessen Bestrafung dem geistlichen Richter zugehört, delit commun.

Verbrecher, *f. m.* délinquant, criminel, coupable, transgresseur. *f.* Ulberthäter, Missethäter.

Verbrecherisch, *adj.* criminel, coupable. *adv.* criminellement, coupablement.

Verbreiten, *v. a.* jeter çà et là; épandre, répandre. ein Gerücht, di vulguer, ébruiter. *f.* semer un bruit. eine Nachricht, Zeitung, répandre, débiter une nouvelle. Kästungen, semer des colonies. bittere Reden, faire couler des discours de fiel. der Glanz seiner Thaten, den er über uns verbreitet, l'éclat de ses actions qu'il répand sur nous. wir sehen, daß sich die Verderbniß der Sitten allenthalben verbreitet, nous voyons la corruption des mœurs se répandre de toutes parts. sich verbreiten, s'épandre, s'élargir. (in der Physik, Medicin &c.) fuser.

Verbreitung, *f. f.* élargissement, publication, divulgation, action de répandre.

Verbrennen, *v. a.* Holz, Kohlen &c. brennen, verbrennen, brûler. durchs Feuer verbrennen, consumer par le feu. zu Asche verbrennen, in die Asche legen, einschern, mettre, réduire en cendres. zu Asche brennen, calciner, cinerier, cinéfier, calciner. das Gesicht durch Sonnenhitze verbrennen, hâler. *f.* rôtir. die Sonne verbrennt das Gesicht, le soleil hâle (brûle) le visage, le teint. einen Brief &c. d. verbrennen, brûler une lettre. einen Mordbrenner mit Feuer verbrennen, brûler au feu un homicide. ein Haus, eine Stadt (mit Feuer) verbrennen, brûler (au feu) une maison, ville. aufstecken, in Brand stecken, embraser, mettre le feu à une maison, ville. einschern, la réduire en cendres. das Feuer hat das Haus, die Stadt ganz verbrannt, le feu a consumé la maison, la ville, l'a mis en cendres. man verbrennt die Zaubere lebendig, sie werden lebendig verbrannt, on brûle les sorciers tout vifs. die Sonne verbrennt die Feldfrüchte, le soleil brûle les fruits de la terre. verbrennen, verderben die Pflanzen, das Getreide, (als die schlimme Witterung thut, durch Reif, Mehlthau &c.) brouir. die Alten verbrennen ihre Todten, les anciens brûloient leurs morts (au feu). *g.* die Stuppe ist heiß, sie wird auch verbrennen, la soupe est chaude, elle vous brûlera. *g. P.* ich wollte mich drüber verbrennen lassen, j'en mettrois la main au feu. ein verbranntes Kind (das sich verbrannt hat) fürchtet sich vor dem Feuer, qui se brûle une fois, souffrira volontiers à l'autre; chien (chat) échaudé craint l'eau froide, ne revient plus en cuisine.

Verbrennen, *v. n.* brennen, abbrennen, verbrannt werden, brûler, se brûler, se consumer par le feu, être brûlé, périr, être consumé par le feu. der Busch brannte und verbrannte doch nicht, le buisson brûloit et ne se consumoit pas. *P.* dieser Mensch verdienet verbrannt zu werden, cet homme sent le fagot.

sich brennen, verbrennen, se brûler. *ii.* se hâver, se griller, s'échauffer. *f.* se faire du mal par imprudence. an oder mit Messeln, s'ortier. er hat sich die Hände an den Messeln verbrannt, il s'est orté les mains. *f. g.* er hat sich verbrannt; hat einen schlimmen Kauf gethan, il a été échaudé. er hat sich erst die Finger verbrannt, sich häßlich verbrannt, il vint se brûler à la chandelle. ich habe mir die Finger, das Maul verbrannt, je fais ce qu'en vaut l'aune; on ne m'y prendra plus.

Verbrennlich, *adj.* combustible.

Verbrennung, *f. f.* das Verbrennen, brûlement. einer Stadt, *ii.* der ganzen Stadt, am Ende, w. conflagration. in der Medizin, vom Blut oder von flüssigen Feuchtigkeit, aduflion (du sang, d'humours) eines Kranks zu Asche, incinération. Verbrennung in der Chymie und bey den Apothekern, ution. das Calciniren, cinéfaction, cinération, calcination. *g.* Verbrennung durch die Sonne, Hitze, marine Luft, hâle. durch Reif, Mehlthau, brouillure. der Weinreben durch große Hitze, cuison des vignes par la chaleur.

Verbrettern, *w. f.* Läßeln.

Verbriefen, *v. a. z.* mit Briefen, d. i. mit Urkunden versehen, damit bestärken, obliger, donner par écrit. einen Contract, passer un contract. sich, faire une obligation; s'obliger par écrit; donner une promesse par écrit. *2)* *a.* in den deutschen Rechten der mittlern Zeit, für anständig erklären, infamer, diffamer.

Verbriefung, *f. f.* document, acte authentique. *ii.* comparaison d'écriture, de lettres.

Verbringen, *v. a. z.* durchbringen, dépenser, manger, dissiper, consumer, prodiguer, prendre le chemin de l'hôpital. sein Gut, dissiper, consumer son bien. die Zeit unnütz zubringen, passer son temps inutilement. *f.* Zubringen, Hinbringen. *2)* vollbringen, zu Stande bringen, verüben, faire, commettre, achever. ein Hutenstück, une méchanceté.

Verbrochen, *adj.* verbrochen Feld, (auf Bergwerken) Stollen oder Erzecken, die wieder eingegangen und nicht mehr offen sind, conduit de mine ruiné; où ne l'on travaille plus.

Verbröseln, *v. a.* in Brokeme vermandeln und dadurch unbrauchbar machen, émietter.

Verbrüder, *v. a.* zum Bruder eines andern machen, fraterniser. sich verbrüder, contracter la fraternité.

Verbrüderung, *f. f.* Brüderschaft, fraternité. Erbverbrüderung, confraternité.

Verbrühen, *v. a.* abbrühen, échauder. durch übermäßiges Brühen mit heißem Wasser verderben, brûler. *g.* sich verbrühen, e. einen schlimmen Kauf thun, s'échauder.

Verbrunsten, *v. n.* (mit dem Hüßsmorte haben) bey den Jägern, aufhören zu brunsten, cesser d'être en rut.

Verbuden, *v. a. g.* durch Zuben, d. i. niedrige Unacht verkünden, durchbringen, dépenser en débauches.

Verbügen, *v. r.* (von Pferden) sich den Bug verrecken, se donner une dévorse, le blesser au garrot.

Verbuhlen, *v. a. g.* durch Zuhlen durchbringen, dépenser en amourettes, en maîtresses. *f.* Verbuhlen.

Verbuhlt, *adj.* der Zuhleren ergeben, amoureux, - euse, coquet, - ette, galant, - e. *ii.* passionné, adonné aux femmes.

Verbuhlichkeit, *f. f.* w. coquetterie, amourette, infidélité.

Verbühren, *a. f.* Verwirken.

Verbun, *f. n.* verbe. *f.* Zeitwort.

Bbb bbb bbb 2

Verbun.

Verbunden, *adj.* verknüpft, lie, altreint, verpflichtet, redevable, obligé, sujet. an das Herkommen, die Gewohnheiten des Landes verbunden seyn, être altreint (sujet) aux coutumes du pays. zu Frohndiensten verbunden, sujet aux corvées. f. ich bin euch dafür verbunden, je vous en suis obligé. euer verbundener Diener, votre très-obligé serviteur. f. Verbinder.

Verbunden, *v. a.* vermittelt eines Bundes oder Bündnisses vereinigen, allier, associer, faire ligue, confédérer.

Verbündet, *adj.* allié, confédéré. die Verbündeten der Schweizercantons, als die Genfer, confédérés, unis.

Verbündniß, *f. n.* alliance, ligue, cabale. f. Bünd, Bündniß.

Verbünd, *f. m. a.* Verbündig, *adj.* f. Reid, Meidisch.

Verbürgen, *v. a.* für etwas, für einen Bürge werden, cautionner, für etwas gut sagen, sprechen, Gewähr leisten, garantir, *it.* faire caution pour. ich verbürge ihn, werde Bürge für ihn, je le cautionne, je fais caution pour lui. die Waaren verbürgen, garantir les marchandises.

sich verbürgen, être caution; être garant; *it.* s'engager, s'obliger; répondre pour qn; répondre de qch. g. ich verbürge mich dafür, j'en suis caution; ich verbürge mich nicht dafür, bin nicht Bürge dafür, je n'en veux pas être caution; je n'en réponds pas. sich für einen andern verbürgen, le faire (rendre) caution pour un autre. *it.* promettre pour autrui. Einer für alle, und alle für Einen sich verbürgen, répondre corps pour corps.

Verbürgert, *adj.* qui s'est fait recevoir bourgeois, qui a gagné la bourgeoisie, le droit de bourgeoisie. f. in einer Sprache verbürgerte Wörter, mots reçus dans une langue.

Verbürgung, *f. f.* caution, garantie, w. cautionnement, appègement. für einen Lehrling oder Bedienten, f. Bürgen.

Verbüßelt, verbüßelt, *adj.* zerzaufet, unordentlich, (von Haaren, Kopfszeugen) échevelé, ébouriffé.

Verbüßen, *v. a.* repayer.

Verbüten, *v. a. a.* a. couvrir, garder. *it.* voiler. **Verbütten**, *v. n.* (von Bäumen) le rabougrier. machen, daß ein Baum verbütet und klein bleibt, faire rabougrier.

Verbütet, *adj.* vom Holz, so nicht recht ausgewachsen, f. von Menschen, klein, ungesattelt, rabougri.

Verbüzen, *v. a. f.* Vermummern, Verkleiden.

Verch, *f. m.* Blut, lang.

Verchwind, *f. m.* ennemi mortel.

Verchwunde, *f. f.* plaie dans les intestins.

Verdachen, *v. a.* mit einem Dache versehen, couvrir d'un toit. *it.* taluter.

Verdacht, *f. m.* Argwohn, Mißtrauung, soupçon. Mißtrauen, Argwohn, défiance, ombrage. (im gerichtlichen Stolz) Verdacht, Mißtrauen, suspicion. großer, geringer, ungleicher oder ungegründeter, unbilliger, rechtmäßiger Verdacht, un grand soupçon, léger soupçon, soupçon mal fondé, injuste, légitime. einen im Verdacht haben, Verdacht, Argwohn auf einen werfen, soupçonner qn. wegen etwas auf einen argwöhnen, bösen Verdacht haben, soupçonner qn de qch. einen in Verdacht ziehen, wider ihn Verdacht fassen, soupçonner, concevoir du soupçon contre qn. Verdacht schöpfen, entrer en soupçon, en ombrage, prendre du soupçon, prendre ombrage. in Verdacht kommen, être soupçonné. der Verdacht fällt auf ihn, le soupçon tombe sur lui. außer

Verdacht seyn, être exempt de soupçon. allen Verdacht zu vermeiden, pour écarter tout soupçon. Verdacht geben, verursachen, donner du soupçon, causer des ombrages; donner suspicion. Verdacht eines Diebstahls, Betrugs, suspicion de vol, de fraude. redlicher Verdacht, suspicion bien fondée. Verdacht, Vermuthung, présomption. f. Argwohn, Mißtrauen.

Verdächtig, *adj.* suspect, - e. im Verdacht, soupçonné, - ée. verdächtig machen, rendre suspect. einen verdächtig machen, in Verdacht bringen, rendre qn suspect. verdächtig werden, devenir suspect. verdächtig seyn, être suspect; être sujet à caution. ihr könnt nicht verdächtig seyn, man kan keinen Verdacht auf euch fassen, - zu seyn, vous ne pouvez être suspects, d'être - der Handel kommt mir verdächtig vor, l'affaire me paroit suspecte. wegen eines Lasters verdächtig seyn, in Verdacht kommen, être soupçonné d'un crime, être suspect d'un crime. für verdächtig halten, tenir pour suspect. eines Betrugs verdächtige Lehre, doctrine suspecte d'hérésie. der Aufsehung verdächtiger Ort, lieu suspect d'infestation; un lieu soupçonné de peste. verdächtiger Ort, lieu suspect. verdächtiger, lüderlicher Ort, garouge, tripot. verdächtige Erter, Gesellschaften besuchen, courir le guillemet.

Verdachtung, *f. f.* couverture, couvert.

Verdämmen, *v. a. 1)* mit einem Damm verschließen, verperrern, enfermer de digue. f. g. sein Gut verdämmen, manger -, dissiper son bien. alles verdämmen und verschleimen, manger et gommer tout son bien. 2) in der Geschäftskunst, durch Dämmen, d. i. durch Stoffen und Stampfen verperrern, einschließen: die Stugel verdämmen, tamponner, bourrer.

Verdammen, *v. a.* für straffällig, für einen Übertreter eines Strafgesetzes erklären, damner, condamner, juger. f. verurtheilen, faire le procès à -. tadeln, blämen. einen, eine Seele verdammen, verurtheilen, damner, reprocher qn, une ame. ewig verdammt werden, être damné, réprouvé éternellement. jemand zum Tode verdammen, juger qn à mort, le condamner à la mort. eine Lehre verdammen, condamner une doctrine. eines Aufsehung, condamner, blämen la conduite de qn.

Verdammtlich, *adj.* damnable. schuldig, condamnable. tadelnswürth, blâmable. unwürdig, indigne. verabscheuungswürdig, détestable; strafbar, criminel. verdammtliches Laster, vice damnable. verdammtliche Lehre, doctrine damnable. verdammtliche That, Aufführung, action, conduite condamnable, blâmable, indigne.

Verdammtlich, *adv.* verdammtlicher Weise, damnablement, détestablement, condamnablement, blâmablement, indigne.

Verdammtlichkeit, *f. f.* qualité qui rend damnable ou condamnable.

Verdammt, *f. f.* (w. n.) Zustand, da jemand verdammt, d. i. für einen Übertreter eines Strafgesetzes erklärt und der verdienten Strafe übergeben wird, réprobation, perdition, damnation, condamnation. sich in die Verdammtis stürzen, se damner. die ewige Verdammtis leiden, souffrir la damnation éternelle.

Verdammt, *adj.* und *f.* Verdammt, damné, - ée, réprouvé, - ée. f. con damné, jugé. eine verdamnte Seele, f. verurtheilter Mensch, ame damnée. die Verdamnten in der Hölle, les damnés de l'enfer. verdammt, verurtheilt.

Missethäter, criminel condamné, jugé. sich verdammt sehen: sehen, daß man verdammt wird, se voir condamner. sehen, daß man ist verdammt worden, se voir condamné. verdammt werden, péri.

Verdammt, im hohen Grade lasterhaft und abscheulich, détestable, maudit, exécrable. eine verdamnte Gewohnheit, une maudite coutume. eine verdamnte Grundregel, une maxime détestable. der verdamnte Geist, un avarice exécrable.

Verdämmung, *f. f.* Befestigung der Bombe im Mörtel, bourrage.

Verdammung, *f. f.* die Handlung des Verdammens, damnation, condamnation.

Verdampfen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) durch Dampfen verfliegen, s'exhaler, s'évaporer.

Verdampfen, *v. a. 1)* verdampfen lassen, faire évaporer. 2) ersicken, étouffer.

Verdant, *f. m. a.* Aufschub, Bedenkzeit, délai, hâterance, temps pour délibérer, d'y longer. ohne Verdant (ohne sich zu bedenken) antworten, répondre sur le champ.

Verdanken, *v. a.* g. mit Dank erkennen, reconnoître. vergelten, récompenser. empfinden, ressentir. ich dan ihm seine Wohlthaten nie genug verdanken, je ne saurois jamais assez reconnoître les bienfaits f. Danken.

Verdauen, *v. a.* durch die Dammung aufkochen, digérer, cuire. die Speisen wohl verdauen, digérer bien les viandes. e. schwer, leicht zu verdauen, difficile - facile à digérer, de difficile, de dure, de facile digestion. *it.* schwer zu verdauen, indigestible, *it.* (vom Magen) schwach, der nicht gut verdaut, indigeste. Magen, so alles verdaut, estomac d'autruche. überverdauender Magen, estomac dévoyé. wohl verdauen, (vom Falsen) enduire. Fals, der nicht verdauen kan, oiseau empeloté. die Falsung des Hirsches ist nicht wohl verdaut, les fongues du cerf sont mal moulues. Durchfall, da die Speisen halb verdaut weggehen, *it.* der solchen hat, celiacque. f. hart zu verdauen, zu ertragen seyn, mühsam, être de dure digestion. er hat Haus und Hof verdaut, il a mangé tout son bien.

verdauen, f. g. ertragen, verschmerzen, digérer, souffrir patiemment. einen Schimpf verdauen, dévorer un chagrin. einen Schimpf nicht verdauen, verschmerzen können, ne pouvoir digérer un affront. es war ihnen unangenehm, eine solche Drohung zu verdauen, zu ertragen, il leur étoit impossible de digérer une pareille menace.

Verdauen, *f. n. f.* Verdauung.

Verdaulich, *adj.* facile (aisé) à digérer, de facile digestion. f. Verdauen.

Verdaulichkeit, *f. f.* w. facile digestion.

Verdauen, *f. f.* Verdampfen 2.

Verdaunung, *f. f.* digestion. Dammung des Magens, coction, concoction. schwere, langsame, unvollkommene Verdauung, bradypepsie. zwote Verdauung, chylification, chylose, chymose. die Verdauung befördern, hindern, aider, servir à la digestion. empêcher la digestion. das Spaziergehen befördert die Verdauung, la promenade sert à la digestion. so zur Verdauung hilft, digestif, - iva. Arzneymittel, so die Verdauung befördert, dazu hilft, digestif, remède digestif. *it.* peptique, pépastique, stomachique.

Verdaunungskraft, *f. f.* digestion.

Verdaunungsmittel, *f. n.* digestif, remède digestif.

Verdaunungsfaß, *f. m.* der Magensaft, welcher die Speisen im Magen verdauen hilft, (liquor gastricus) liqueur gaitrique, suc stomachal.

Ver.

Verdauungswerkzeuge, *f. pl.* organes qui servent à la digestion.

Verdeck, *f. n.* Decke, Boden des Schiffs, pont. Oberverdeck, tillac. unterstes, franc-tillac. erstes Verdeck, la sole du vaisseau. Verdeck, monté ein Schiff oben zugemacht ist, couvrir. Hinterverdeck, lufin, luzzain. Verdeck von Tauwerk, pont de corde; saint-aubinet. von Leinwand über einem Rachen, cabane. am Ende eines kleinen Schiffs, levée. Schiff ohne Verdeck, vaisseau ras. durchgehendes Verdeck, pont courant devant arrière. halbes Verdeck, pont coupé. *in* demi-pont; *in* courcive. falsches, zur Schiffsladung, oder Soldaten zu logiren, faux-tillac. falsches, so nur zur Bequemlichkeit des Schichtens der Ladung angebracht wird, faux-pont. Fahrzeug, so ein Verdeck hat, bâtiment ponté.

Verdecken, *v. a.* decken, bedecken, zudecken, *f.* verbergen, verbergen, couvrir. bedecken, verbergen, mettre à couvert, - à l'abri, - en sûreté. *in* e. verbergen, bedecken, *f.* verbergen, verstellen, cacher. *e.* mit einem Vorhange bedecken, *f.* bemänteln, beschönigen, verbergen, voiler. mit Worten verbergen, verdeckt reden, envelopper. *f.* Verdecken, *in* Verbergen. das Gesicht verdecken, couvrir, voiler, cacher son visage, le couvrir le visage. mit verdeckten Worten reden, parler en mots couverts. seine Bosheit, den Schalk verdecken, cacher sa malice. verdeckt das Gewehr unter den linken Arm! poussez la platine sous le bras gauche.

Verdeckstrick, *f. m.* ein über das Schiff gezogenes Strickzeug, saint-aubinet.

Verdeckstützen, *f. pl.* estances, éranes.

Verdeckt, *adj.* couvert, caché. *f.* durch Umkehr, oblique. verdeckte Schüssel, plat couvert. mit verdecktem Angesicht, le visage couvert. verdeckte Rede, discours oblique. verdecktes Lob, louanges indirectes. *g. P.* ein verdecktes Effen, une affaire cachée, une intrigue secrète.

verdeckter Weise, en cachette, secrètement. *w.* couvertelement. *g. S.* cachement. *in* obliquement.

Verdeckung, *f. f.* occultation.

Verdesimiren, *v. a.* die Wahrheit, déguiser la vérité en la déguisant.

Verdemonstrieren, *v. a.* déguiser en démontant.

Verdenken, *v. a.* 1) *w.* mutmaßliche Gedanken eines begangenen Übels von jemanden haben, soupçonner qn de qch. 2) übel auslegen, (mit der dritten Endung der Person, obgleich in Oberdeutschland die vierte Endung der Person gewöhnlich ist) blämen, reprendre, trouver mauvais; prendre en mauvaise part. man kan mirs nicht verdenken, on ne peut pas me blämer, me savoir mauvais gré. ihr werdet mir es nicht verdenken, daß ich *in* e. vous ne trouverez pas mauvais aber étrange que je - ich verdenke es euch gar sehr, je vous trouve fort blâmable en cela. ich verdenke es ihm nicht, il n'a pas tout le tort.

Verderb, *f. m.* 1) eine Handlung, Umstand, wodurch etwas verderben wird, ruine, dégât, pert. Zeitverderb, perte de temps. er ist der Verderb unserer Jugend, c'est la peste de notre jeunesse. Müßiggang ist der Verderb der Jugend, l'oisiveté corrompt la jeunesse. 2) Verderben, *f.* dieses Wort.

Verderben, *v. n.* (ich verderbe, du verdirbst, er verdirbt, wir verderben; *Conj.* ich verderbe, du verderbest, er verderbe; *Impers.* ich verderb; *Conj.* verderbe; *Imperat.* verdirb; *Particip.* verderben.) *e.* le gâter, le corrompre,

in versallen, se ruiner. sich *in* Verderben stürzen, se perdre. verderben, verändert werden, s'altérer. umkommen; verdammt werden; Schiffbruch leiden, périr. verkaufen, absaufen, pourrir, se pourrir. verderben, verführt werden, se pervertir. verderben, abnehmen, schlechter werden, déperir. verarmen, *in* große Armuth gerathen, s'appauvrir, tomber dans l'indigence. aus der Art schlagen, s'abâtardir. vor Hunger und Kummer verderben, périr de faim et de misère. das Honig verdirbt, le miel se corrompt. das verdirbt von der Hitze, cela se gâte, (se corrompt) par le chaud. dieser Mann verdirbt durch seine Nachlässigkeit, cet homme se ruine, se perd par sa négligence. *P.* er kan leicht verderben, il n'a pas besoin de fort hiver. wo der verdirbt, da werden mehr verderben müssen, l'herbe sera bien courte s'il ne pait.

Verderben, *v. a.* (wird *in* Oberdeutschland regelmäßig umgeendet) *e.* *in* f. verziehen, verweihen, gâter. der Hagel hat die Früchte verderbt, la grêle a gâté les fruits, les bleds. ein Kleid verderben, gâter un habit. eine Sache durch Ueberleilung, gâter une affaire en la précipitant, par la précipitation. ein Kind durch allzugroße Nachsicht verderben, versiechen, gâter un enfant par trop d'indulgence. ein Handwerk verderben, ihm schaden, gâter un métier. eine Arbeit verjuchsen, gâter une besogne. *g.* laverer.

verderben; verwüsten, *f.* um Güter, Ehre, Gesundheit bringen, ruiner. ein Land verderben, ruiner (gâter) un pays. (mit Feuer und Schwert, mettre un pays à feu et à sang.) gänzlich verderben, ruiner, ruiner de fond en comble. zertreten, écraser. zu Grunde richten, abimer. *g.* einen gänzlich, vollends verderben, égorger, couper la gorge à qn. die Handlung verderben, ruiner le commerce. ein Pferd, ruiner un cheval. die Unterthanen, ruiner les sujets. seine Gesundheit, ruiner la santé.

f. verderben, als die Zeit, unnützlich anwenden; *in* Verderben stürzen, perdre. die Zeit, perdre le temps, son temps. mit etwas seine Zeit verderben, vetreiben, se jouer de qch oder avec qch. einen verderben, *in* Verderben stürzen, perdre qn. das wird ihn vollends verderben, ihm den Rest geben, cela l'achèvera de peindre; c'est pour l'achever de peindre. unfeliges Vorhaben, die Menschen zu verderben, funeste dessein de perdre les hommes.

verderben, *f.* verführen; verfälschen; bestechen, corrompre. die Sitten verderben, corrompre les mœurs. böse Gesinnungen verderben gute Sitten, les mauvais discours corrompent les bonnes mœurs. einen verderben, zum Bösen verführen, corrompre qn. Müßiggang verdirbt die Jugend, l'oisiveté corrompt la jeunesse.

verderben, verändern, verfälschen, altérer. verführen, pervertir. faulend machen, pourrir. was gemacht ist, vernichten, défaire. den Geschmack, die Sittenlehre, dépraver. die sonst gute Eigenschaft einer Sache verderben, verschlimmern, *w.* abâtardir. *f.* allmählig verderben, verzehren, miner. verderben, verschlimmern, *in* schlimmen Stand versetzen, détériorer. eines Verstand, Neigungen, Sitten verderben, Meinung verdrehen, *w.* gaurch. verführen, zur Fiederlichkeit verleiten, débaucher qn, une personne. *f.* den Magen verderben, débaucher l'estomac, le détraquer, le dévoyer.

eines Pferdes Gang verderben; ein Werk, Kunstwerk, Uhr *in* e. verderben, daß es nicht mehr so gut geht, es aus dem Gange bringen, *f.* verführen, von einer löblichen Herrichtung abbringen, détraquer. verderbt; liebertich werden; falsch gehen, als eine Uhr, se détraquer. verderben, kränken, daß es nicht wieder gleich werde, nicht mehr seine Dienste thut, als Waffsen, Schlüssel, fausser.

f. die Gesundheit verderben, schwächen, ruiner la santé.

verlegen, *f.* schaden, bleiser. das Gesicht verderben, *f.* den Augen zuwider sein, bleiser la vue. diese Thaten, die ihr bekennet, verderben eure Sache, ces faits que vous avouez nuisent à votre cause. die Weiber haben diesen jungen Menschen verderbt, les femmes ont gâté ce jeune homme. verderben, zerrissen, zerstückeln, débiliter.

sich verderben, se perdre, courir à sa perte, jouer à tout perdre. sich verderben durch übermäßiges Trinken, ruiner sa santé à force de boire. *f.* der sich durch sein liebertliches Leben, Sausen, Spielen *in* e. verdirbt, beau garçon ou joli garçon. ich mag es nicht mit ihm verderben, je ne veux pas l'offenser, je n'ai garde de l'offenser; je dois le ménager; je ne veux pas me brouiller avec lui.

Verderben, *f. n.* (*g.* der Verderb) Verlust, Schade, perte, dommage. *in* Verderbung, corruption. *f.* Verderben, Untergang. Verlust der Güter, Ehre, ruine. Verderben, Verdammnis, perdition. Bosheit, Verfehrtheit, pervertis. *w.* Bosheit; Verderbniß der Sitten, des Geschmacks, dépravation. *e.* das Verderben, Abgang, Abnehmen, Verfall, dépérissement. *f.* Verderben, peste. Verderbung, Verderb, dégât. Verwüstung, Zerstörung, *f.* Verderben, destruction. *w.* das Verderben der guten Art, Verschlimmung, abâtardissement.

das ewige Verderben, la perdition (damnation) éternelle; la perte de l'ame. Kind des Verderbens, (Teufelsbraten) enfant de perdition. sich *in* Verderben stürzen, se perdre. einen *in* e. verderben qn, le précipiter dans la ruine. *in* sein Verderben rennen, courir à la perte, à la perdition. *f.* jouer à tout perdre. seinem Verderben entgegen, éviter la ruine, la perte, la perdition. *g.* das ist sein Verderb, c'est la cause de sa ruine, c'est là ce qui le ruine. dem Verderben unterworfen, *f.* Verderblich.

Verderber, *f. m.* corrupteur, destruteur, gâter. *in* e. dépraveur, exterminateur, extirpateur. Schriftverderber, corrupteur de l'écriture. der Jugend, Lehre, Sprache, corrupteur (*f.* corruptrice) de la jeunesse, de la doctrine, du langage. ein unbarmherziger Verderber, un destructeur impitoyable. er ist ein Papierverderber, c'est un gâter de papier. *S.* un gâter-papier. Handwerksverderber, gâter-métier. Spielverderber, Lustverderber, rabat-joie, trouble-fère. Zeitverderber, qui perd son temps, *in* e. qui le fait perdre aux autres; qui employe mal son temps. gute Freunde sind Zeitverderber, les amis nous dérobent notre temps. Marktverderber, qui mévond les marchandises. Verderblich, *adj.* dem Verderben, der Verfallung unterworfen, *f.* so sich verführen, bestechen läßt, aber meist verneinend, corruptible. bloß die vernünftige Seele ist nicht verderblich, il n'y a que l'ame raisonnable qui ne soit pas corruptible. schädlich, nuisible, *in* e. ruineux. verderblicher Proceß, Krieg, procès ruineux, guerre ruineuse. schädlich, gefährlich, pernicieux. ein verderbliches Exempel, un exemple

Bbb bbb bbb 3

ple

ple pernicieux. verderbliche Lehre, doctrine pernicieuse, ansteckend, contagieux.

Verderblichkeit, *f. f.* corruption, dépravation.

Verderbniß, *f. f.* u. n. (g. Verderb) corruption, dépravation. die angeborene Verderbniß, der natürlichen verderbte Zustand des Menschen, la corruption naturelle de l'homme; le péché habituel. *f. f.* le levain du péché; l'incorrection du cœur. Verderbniß der Sitten, des Herzens, corruption, *f. f.* contagion des mœurs. Verderbniß einer Sache, *f. f.* rouille. *f. f.* Verderben, Verderbung, etwas vor der Verderbniß verwahren, préserver une chose de la corruption.

Verderbt, verderben, *adj.* gâté. verderbened Gewerbe, négoce gâté. verderbene Sache, Handel, affaire gâtée. es ist schon verderben, l'affaire est déjà gâtée. ein verderbt Herz haben, avoir l'intérieur gâté. verderbened Obst, fruit gâté. verderbene Arbeit, besogne gâtée. g. es ist noch nichts daran verderben, es kan gebessert werden, (bey den Handwerken) il n'y a encore rien de gâté. *f. f.* bestochen; verführt; verfälscht, corrompu. verderbte Sitten, verderbener Zustand, corruption. die Sitten der Zeit sind sehr verderbt, les mœurs du siècle sont fort corrompues. die aller verderbtesten Völker, les peuples les plus corrompus. verderbened Fleisch, viande corrompue. verderbliches Leben verderben, perdu de débauche.

verderbt, vermisst, ruine. gänzlich verderbt seyn, être ruiné de fond en comble. ein verderbener Mensch, un homme ruiné, perdu. der Gut und Ehre verloren, homme abîmé. g. durch ein unzuchtiges Leben verderbt, abgehurter Mensch, homme ruiné par une vie impudique. der Mann ist ganz verderbt, auf einmal verderben, c'est un homme corrompu. verderbener Mensch, Banquerottier, faillit. Kaufmann, der fallit worden, failli, banqueroutier. verderbener Magen, estomac débilité, détraqué, dévoyé, a. débilité. mein Magen ist verderben, ist verderbt worden, mon estomac s'est détraqué. verderben, verführt werden, se pervertir. verderbener Zustand, Verderben, Verleumdung, Bosheit, perversion. *f. f.* corruption. verderbened Gewerbe, négoce gâté, ruiné.

Wein, so verderben, (umgeschlagen,) vin tourné, pouté. verrothener, éventé. g. Zupfenwein, riposé. mangelnder Wein, du vin pénétré; puant.

verderbt, böse, dépravé. verderbter, verderbter Appetit, appétit dépravé; dépravation de l'appétit. verderbte Lehre, doctrine dépravée. verderbte Sitten, mœurs dépravées. verderbte Vernunft, raison dépravée. verstümmelt, délabré. *f. f.* verderbene Sachen, die schlimm stehen, affaires délabrées. Zustand einer verderbten Sache, délabrement. verderbened Schloss, serrure brouillée. verderbened, halbsaures En, œuf couvi.

verderbt, verfälscht, verändert, altéré. verderbt, schlimm, pervers. angefault, infect.

Verderbtheit, *f. f.* corruption, dépravation. Verderbung, *f. f.* e. Verfallung, Gefank, *f. f.* verderbte Sitten, verderbter Zustand; Unordnung; Mißbrauch der Sachen; Verführung; Verfälschung; Veränderung einer Schriftstelle, corruption. etwas vor der Verderbung verwahren, préserver une chose de la corruption. Verwüstung, Verheerung, Verderb, dégât. Zerföhrung, destruction, perversion. Verderbung, Verwüstung eines Landes, ravage d'un pays. *f. f.* Verderben.

Verdeutsch, *v. a.* ins Deutsche übersezen, traduire en allemand. *f. f.* übersezen.

Verdeutschung, *f. f.* übersezung ins Deutsche, traduction en allemand. *f. f.* übersezung.

Verdichten, *v. a. w.* dicht oder dichter machen, condenser.

Verdichtung, *f. f.* e. condensation.

Verdicken, *v. a.* von flüssigen Körpern, dick oder dichter machen, condenser. w. repaillir. durch Kälte verdicken, congeler. verdickt werden, gelfern, gerinnen, se congeler. den Syrup verdicken, donner la consistance au sirop. die Milch, coaguler. dichter werden, se réaillir. u. s. e. aillir. das Blut, die Säfte verdicken, incrasser. saures Bier verdickt das Gehirn und macht mager, quand la bière est aigre, elle incrasse le sang et amaigrit. die Milch verdicken, gerinnen lassen, faire cailler le lait. verdichtetes Öl, huile grenue.

Verdickend, *adj.* (in der Medicin) incrassant, pachyrique.

Verdichtung, *f. f.* condensation, épaisissement. durch Kälte, congelation. einer flüssigen Materie durchs Kochen, décoction, consistance. in der Chemie, imulsion. Verdichtung des Seewassers, um Salz draus zu machen, crystallisation. Gernung, coagulation.

Verdielen, *v. n.* mit Meilen beschlagen, plancheier. einen Garten verdielen, mit einer Planke umgeben, environner, enclore un jardin de planches.

Verdielen, *f. n.* action de plancheier, - d'enclore de planches.

Verdiene, *v. a.* 1) durch seine Dienste erwerben, gagner. sein Brot verdienen, gagner son pain, la vie; mit schreiben, à écrire. ich verdiene (gewinne) nichts haben, daran, je n'y gagne rien. es ist nichts weiter hieran zu verdienen, il n'y a rien à reprendre, à regretter, à remordre; il n'y a point de reprise à cela. P. es ist nichts dabei zu verdienen, il n'y a pas de l'eau à boire. ich habe soviel an der Arbeit verdient, il me faut tant pour mon travail, pour cette besogne. sein Brot durch Aufwartung verdienen, valter. 2) durch seine Handlungen ein gegründetes Recht auf etwas bekommen, mériter. sich um einen; um etwas wohl verdient machen, mériter de qn; de qch. einem etne ben, zunege bringen, mériter à qn. z. E. er hat sich um seinen Herrn, um sein Vaterland wohl verdient (g. macht), il a bien mérité de son maître, de la patrie. etwas um einen verdienen, se faire mériter de qch auprès de qn. Lob. Dank verdienen, mériter des louanges, des remerciemens. et verdient geehrt, geliebt zu werden, il mérite d'être honoré, aimé. sie verdienen (wären werth), daß sie Schiffbruch litten, ils méritent de faire naufrage. ich verdiene diese große Wohlthat nicht, (bin diem nicht werth), je ne mérité pas ce grand bienfait. Züchtigungen, Strafe verdienen, mériter des châtimens, des coups.

g. dieses Kleid hat ein anders verdient, cet habit en demande un autre.

Verdienst, *f. m.* Gewinn, den man sich durch seine Arbeiten erworben, gain, profit. viel, wenig Verdienst haben, faire un grand gain, peu de gain; faire beaucoup - peu de profit. Broterverdienst, gagne-pain. Lohn, loyer, salaire, gages.

Verdienst, *f. n.* dasjenige, auf welches man sich durch seine freien Handlungen ein Recht erworben, es sey nun zur Belohnung oder Bestrafung, mérite. das Verdienst Christi, les mérites de Jésus Christ. das Verdienst der Werke, le mérite des œuvres.

Verdienst, das Recht, welches man sich durch seine freien Handlungen auf etwas erworben hat, *z.* Eigenschaft, durch welche man ein Recht auf eine Belohnung, Achtung und Erkenntlichkeit anderer hat, mérite. das Verdienst, die Verdienste (d. i. wohlverdiente Leute) belohnen, récompenser le mérite. *z.* rendre justice au mérite. eines Verdienste ansehen, erkennen, considérer, reconnoître le mérite d'une personne. auf Verdienste sehen, avoir égard au mérite. jemanden nach Verdienst lobnen, récompenser une personne selon son mérite. jemanden nach Verdienst (nach sein n. Meriten) bezeugen, traiter qn selon son mérite. das Verdienst (Vorzug) haben, avoir le mérite. m. Verdienste, vortreffliche Eigenschaften besitzen, avoir du mérite. keine sonderbare Verdienste besitzen, n'être pas riche en mérite.

Verdienstlich, *adj.* so bey Gott etwas verdient, méritoire. die verdienstlichen Werke, des œuvres méritoires. auf eine verdienstliche Weise, méritoirement, à titre de droit, de justice. Verdienstlichkeit, *f. f.* qualité par où l'on mérite.

Verdienstvoll, verdienstreich, *adj.* riche en mérite, bien mérité.

Verdient, *adj.* mérité. sich um einen, etwas verdient machen, mériter de qn ou de qch. *f.* Verdienen. der verdiente Lohn, le salaire mérité. P. es ist sein verdientes Lohn, (wenn jemanden ein Unglück bezeuget, das man ihn gönnet) c'est (du) pain bûné.

Verding, *f. n.* räche. Geding, louage. ein Werk auf Verding über- unternehmen, prendre, entreprendre un ouvrage à räche, à forfait. ein Verding machen, marchander un ouvrage en bloc et en räche. *f.* Verdingen.

Verdingen, *v. a.* gegen einen verglichenen Lohn übergeben, donner à räche. überhaupt verdingen, donner en bloc et en räche. ein Haus, Werk verdingen, donner un bâtiment, un ouvrage à räche. eine Arbeit verdingen, louer des manœuvres. einen Bau, faire bâtir à prix fait, à forfait. permiethen, louer. von Schiffen, fréter. sich auf Tagelohn, se louer à la journée. sich zu einem Herrn verdingen, se louer au service d'un maître. *z.* s'engager. einen Wurfchen bey einem Meister in die Lehre verdingen, mettre un garçon en apprentissage; obliger un apprentif. ein Kind bey einer Amme auf der Haus verdingen, mettre un enfant en nourrice. in der Kost bey jemanden verdingen seyn, être en pension. nach einem verglichenen Lohn arbeiten, travailler à räche. *f.* Dingen.

Verdingen, *adj.* und *adv.* à prix fait. verdungene Arbeit, prix-fait.

Verdingung, *f. f.* louage, accord du prix de l'ouvrage, location. einer Arbeit, forfait.

Verdolmetischen, *v. a.* aus einer Sprache in die andere übertragen, interpréter, traduire, faire une version, mettre en une autre langue. erklären, expliquer, rendre clair, éclaircir.

Verdolmetcher, *f. m.* interprète. *f.* Dolmetscher.

Verdolmetchung, *f. f.* interprétation.

Verdoppeln, *v. a.* gedoppelt, zweifach seyn, *z.* vermehren, vergrößern, doubler. *z.* verdoppeln, vermehren, verstärken; wiederholen, redoubler. sich, redoubler. *f.* verdoppeln, dupliquer. die Wachen verdoppeln, redoubler les gardes. seine Schritte verdoppeln, diligenter, précipiter ses pas. die Zahl, Summe verdoppeln, doubler le nombre, la somme. die Ausgabe, den Aufwand, die Kosten, doubler la dépense. die Glieder, Reiben, doubler les rangs. die Schläge, redoubler les coups. seinen Fleiß, redoubler ses soins. die Kraft,

Krankheit, das Fieber verdoppelt sich, nimitz, la maladie, la fièvre redouble. den Anker verdoppeln, enpenneller.

Verdoppeln, *adj.* (in der Sprachkunst) reduplicant.

Verdoppelt, *adj.* double. (in Gerichten) gemine. es war ein verdoppelter, ein wiederholter Befehl, il y a eu des commandements gemines. alter römischer Soldat, der wegen seiner Tapferkeit verdoppelten Sold erhielt, duplicaire.

Verdoppelung, *f.* Vermehrung, redoublement. das Verdoppeln der Glieder der Soldaten, le doublement par rangs. Verdoppelung des Preises im Viehthum, doublement de prix. Verdoppelung der Gegenstände, duplication. Verdoppelung der Fieber und anderer Krankheiten, diploie, anadiplote. Verdoppelung der Membranen im menschlichen Körper, duplicature. Verdoppelung einer Sylbe, reduplication. Verdoppelung (in der Arithmetik und Geometrie) duplication. Verdoppelung des Geldsatzes, (im Spiele) paroli.

Verdorben, *adj.* f. Verderben, Verderbt.

Verdorbenheit, *f.* (sonderlich bey den Mofaikern) pervertite. f. Verderbniß.

Verdorren, *v. a.* einen Aker, einen Weg verdorren, mit Dornen umzäunen, umziehen, entourer, enclore, enclorre d'une haie d'épines.

Verdorren, *v. n. e. it. f.* vor Kummer, sich verzehren, sécher, se sécher, sécher sur le pied. dürr werden, devenir sec. verdorren, als Heu, Blumen, se faner. f. verdorren, ausgehen, drauf gehen, (von Bäumen und Pflanzen) mourir. die Bäume verdorren, wenn man die Wunde davon abschälet, les arbres meurent, quand on leur ôte l'écorce. machen, daß etwas verdorret, als die große Hitze die Pflanzen f. brülen. das Gras verdorret, l'herbe sèche, se sèche. der Baum ist auf dem Stamme verdorret. l'arbre a séché, (sein séché) sur le pied. f. vor Traurigkeit, Kummer, Verdruß verdorren, sécher de tristesse, d'ennui.

Verdorret, *adj.* sec. f. brülé. ein verdorretter Baum, arbre sec et sans verdure.

Verdrängen, *v. a.* fordrängen, wegdrängen, déplacer, éloigner, écarter, chasser, expulser.

Verdrängung, *f.* déplacement.

Verdrehen, *v. a.* drehen, tordre. einen Schlüssel, fausser, forcer une clef. das Gewirte in einem Schlosse verdrehen, verbiegen, incler la serrure. das Schloß an der Thür ist verdreht, verdorben, la serrure est broulée.

f. einen Spruch verdrehen, eine Stelle in einer Schrift verfälschen, fausser un passage. im unechten Verstande nehmen, w. détordre un passage. *u. f.* détordre. *u.* prendre un passage à contre-sens. *e. f.* eine Schriftstelle zu einem unechten Verstande zwingen, verdrehen, forcer un passage. *u.* donner une entorse à un passage. *f.* verdrehen, unecht auslegen, p. r. v. r. einen die Worte verdrehen, pervertir, violenter les paroles, faire violence aux paroles de qn. verdrehe mir meine Worte nicht, ne glose point sur ce que j'ai dit. eine Rede oder Sache arg auslegen, böshafterweise verdrehen, empoisonner, envénimer un discours, les paroles de qn. (donner un tour malin, un faux sens aux discours de qn.) listiglich verdrehen, als ein Urtheil, eine Schelstred, éduer. eines Meinung verdrehen, gauchir.

Verdreht, *adj.* tordu, détordu. f. gauche. einen mit verdrehten Augen ansehen, regarder qn du coin de l'œil.

Verdrehung, *f. f.* Verstellung des Leibes, f. der Wahrheit in einer Rede, contorsion. Verdrehung des Dichts, chicanerie. Verdrehung einer Muskel oder Nerve, détorse, détorsion. eines Gliedes, entorse. des Mundes durch den Krampf, distorsion. der obern Augenlider, (eine Strauchheit) lagophthalmie. des untern Augenlids, ectropium, ectropion. Verdrehung, Umkehrung eines Arguments gegen den Gegner, rétorion. Verdrehung, Herumdrehung der Augen im Kopfe, roulement des yeux.

Verdrängen, *v. a. f.* Verdrängen.

Verdreysachen, *v. a.* tripler, tripliquer.

Verdrieß, *f. m. a.* statt Verdruß, Vergerniß, dépit, jalousie. jemanden zum Verdrieß, en dépit de qn. da sah ein Bild zum Verdrieß dem Hausherrn, (Ezech. 8, 3.) où étoit posée l'idole de jalousie, qui provoque à la jalousie. Verdrieß, (niederdeutsch: Verdreit, Verdreet) Schaden, den man sich durch hartes Heben, Arbeiten am Leibe thut, tour de reins, effort. sich Verdrieß thun, se donner un tour de reins.

Verdrießen, *v. imp. f.* (mit dem Accus. zu construiert) (es verdrießt oder (in Oberdeutschland) verdrüßt mich, es verdross, verdrieße, verdrieße, verdrossen) Verdruß erwecken, lange Weile verursachen, ennuyer. beunruhigen, Verdruß erwecken, inquiéter. Verdruß erwecken, Unwillen verursachen, causer du chagrin, chagriner, faire de la peine. f. mortifier. mißvergünstig machen, facher. werden, se facher. lange Weile haben, s'ennuyer. verdrießlich, böse werden, se chagriner. etiam verdrießlich fallen, incommode, importuner qn. mißfallen, unangenehm sein, déplaire. mißvergünstig sein, se déplaire. sich verdrießen lassen, abgebalten, abgesehret werden, se rebuter.

das kan nicht anders als euch verdrießen, das mußt euch nochwendig verdrießen, cela ne peut que vous ennuyer. es verdrießt mich, wird mir die Zeit lang zu warten, je m'ennuie d'attendre.

das verdrießt, verunruhigt mich, cela m'inquiète, me cause du chagrin, me chagrine. es verdrießt (verdrießt) mich, daß ich nicht kan, j'ai du chagrin, je suis fâché de ne pouvoir. er thut nichts anders, als was die Leute verdrießt, il ne fait que chagriner les gens.

er läßt sich keine Arbeit verdrießen, le travail ne lui fait point de peine. das soll mich nicht verdrießen, cela ne me fera point de peine.

es wird ihn gewaltig verdrießen, il en sera mortifié. die Sache hat uns verdrossen, la chose nous a choqué. es verdrießt ihn, daß man über ihm umgeht, il est fâché de se voir maltraité. es verdrießt einen, wenn man sich verachtet sieht, il est fâché de se voir méprisé. das verdrießt mich sehr, über die Massen, cela me fâche fort, extrêmement. es verdrießt mich überaus, daß, il me fâche extrêmement. es würde mich gar sehr verdrießen, wenn dieses geschehen sollte, si cela arrivoit, j'en serois extrêmement fâché. il me fâcherait extrêmement de voir arriver cela. verdrießt euch das? cela vous fâche-t-il? es verdrießt ihn alles, ist ihm alles zuwider, tout lui déplaît.

sich einen Schimpf verdrießen lassen, darüber verdrießlich, unwillig werden, se dépitier d'un affront.

er läßt sich nichts verdrießen, abschrecken, il ne se rebute de rien.

Verdrießlich, *adj.* und *adv.* 1) Unlust oder Mißwillen empfindend und denselben äußernd,

de mauvaise humeur, fâché, chagrin, fâcheux, - euse; aigre; marri; désobligeant. der leicht verdrießlich ist, dépitieux, - euse. verdrießlich gemacht, dépit. ein verdrießlicher, wunderlicher Mensch, humeur de hibou. verdrießliches und trauriges Gemüth, humeur chagrine. *adv.* mit verdrießlichen Worten, aigrement. auf eine unfreundliche Art, désobligeamment. mit Verdruß, impatience, à contre-cœur. mit Widerwillen, à regret, pas volontiers. verdrießlich werden, se mettre de mauvaise humeur. über etwas mißvergünstig werden, se facher. se chagriner. se dépitier. se rebuter d'une chose. verdrießlich sein, s'ennuyer, se déplaître. verdrießlich sein, weil man eine Mahlzeit veräumt, se dépitier contre son ventre. alle Leute sind verdrießlich, la vieille est chagrine, elle se dépit de tout. verdrießlich aussehen, faire triste mine, faire piteuse mine, rechigner.

2) verdrießen machend, Unlust des Gemüths erweckend, ennuyant, ennuyeux, fâcheux, chagrinant, déplaissant, rebutant, incommode, incommode, accablant, pénible, fatigant, oisieux, dégoûtant. *adv.* auf eine verdrießliche Weise, ennuyusement, fâcheusement, d'une manière fâcheuse, - chagrinante, - déplaissante. beschwerlich, incommodément, péniblement, verhaft, odieusement.

ein verdrießliches Geschrey, verdrießlicher Lärm, un bruit ennuyant. Gespräch, un discours ennuyeux. ein verdrießlicher Mensch, so Verdruß macht, un fâcheux. verdrießliche Zeitungen, des nouvelles fâcheuses. ein verdrießlicher Zufall, un accident fâcheux. chagrinant, contre-temps. verdrießliche, leidliche Tröstungen, fâcheuses consolations. Tröster, consolateurs fâcheux. eine verdrießliche Krankheit, une fâcheuse maladie, un mal fâcheux. ein verdrießlicher Handel, verdrießliche Handel, une fâcheuse affaire, des affaires fâcheuses. (w. einem verdrießliche Handel machen, ihn verwickeln, verhindern, entraver qn.) verdrießliche Sorgen, soins chagrins. sein runzelicht und verdrießliches (verdrossenes und zorniges) Gesicht, son visage ridé et chagrin. verdrießliche Arbeit, travail pénible, rebutant. verdrießliches Anhalten, sollicitation importune. ein sehr verdrießlicher, unangenehmer Mensch, un homme fort rebutant.

verdrießlich fallen, ennuyer, inquiéter, chagriner, déplaire, facher, incommode, importuner, désobliger. f. Verdrießen. einen verdrießlich, unwillig machen, dépitier qn. f. mettre la puce à l'oreille à qn.

Verdrießlichkeit, *f. f.* 1) Eigenschaft, da eine Person verdrießlich ist, (*subjective*) humeur, mauvaise humeur, chagrin, déplaisance, déplaisir, ennui. 2) Eigenschaft, nach welcher eine Sache oder Person Verdruß und Unwillen erregt, ce qu'une chose a d'ennuyeux. 3) verdrießliche Sache, unangenehmer Handel, Streit, Zank, incommode, inconvenient, brouillerie, ennui, peine, chagrin, facherie, dépit. Verdrießlichkeit verursachen, chagriner, donner du chagrin. sich zuziehen, s'attirer des affaires fâcheuses. darin sein, avoir des affaires fâcheuses sur les bras, avoir du chagrin.

Verdringen, *v. a.* faire déloger, déplacer, déposséder. einen aus dem Hause, aus der Stadt, faire déloger qn de la maison, de la ville, l'obliger à la quitter. einen von seinem Orte, déplacer qn. von seinem Amte, faire sauter qn de sa charge, la lui ôter, le déplacer. ich werde mich nicht von meinem Plaze verdringen.

bringen lassen, on ne me fera pas quitter ou abandonner ma place. *f. Verdrängen.*
Verdroffen, *adj.* ekelhaft, verdrießlich, dégoûté, mitylos, découragé, unwillig, chagrin, überdrüssig, foul, ungeduldig, impatient, überdrüssig, las, nachlässig, négligent, paresseux, trostlos, a. dépitux. *f. Verdrießlich, Überdrüssig.*

Verdroßheit, *f. f.* dégoût, dépit, ennui, chagrin, découragement, négligence.

Verdrucken, *v. a.* 1) falsch, unecht drucken, besonders von dem Drucken der Bücher, faire une fausse d'impression ou en imprimant. verdrucken, transposer les mots, lignes, pages. die Seiten dieses Bogen sind verdruckt, les pages de cette feuille ont été transposées. das Wort ist verdruckt, il y a une fausse d'impression dans ce mot. 2) als Material zum Drucken gebrauchen, employer à l'impression, er hat viel Papier verdruckt, il a employé beaucoup de papier à l'impression de etc. 3) als Kosten durch Drucken verwenden, verzeihen, employer, consumer à l'impression. 4) w. aus seiner Stelle drucken, unterdrücken, supprimer. Hesse dem Verdrucken, (Erl. 1, 17.) redressez celui qui est foulé.

Verdrücken, *v. a.* aus seiner Stelle drucken, chasser, unterdrücken, supprimer.

Verdruss, *f. m.* lange Weile, Sorge, Unmuth, Betrübniß, Ekel, ennui. Unwille, Zorn, Betrübniß, chagrin. Biderwille, dépit. wider euren Willen und euch zum Verdruss, en dépit que vous en ayez. einem zum Verdruss, en dépit de qn. Unwille, fächerie. Mißvergünigen, déplaisir, dégoût. Ungeduld, impatience. Herzeleid, großer Verdruss, créve-cœur. Beschwermlichkeit, incommode, importune. Bitterkeit, amertume. Verdruss nach genossener Lust, déboire. *f. Verdruss, heftige Kränkung, mortification. voller Verdruss, déshair. Verdruss erregen; lange Weile verursachen, ennuyer; Unwillen verursachen, chagriner, causer du chagrin; Verdruss erwecken, beunruhigen, inquiéter, causer de l'inquiétude à qn; mißvergünigen, fächer; verdrießlich fallen, importuner, incommode qn. *f. einem etwas zum Verdruss thun, faire qch à la barbe de qn. *u.* zum Verdruss, malgré. Verdruss vertreiben, désennuyer. *f. Verdrießen.***

Verdrüßlich, *f. Verdrießlich.*

Verdrüsten, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) in Gestalt eines Dufstes verfliegen, s'exhaler, transpirer, s'évaporer.

Verdummen, *v. n. w.* (mit dem Hülfsworte seyn) dummt werden, abêir, devenir stupide.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

Verdummen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) senke le relânt, le renfermé, w. - le remagle.

u. s'éclipser. seine Ehre kan nicht verdunkelt werden, *f. la gloire ne souffre point d'éclipse.*
Verdunkeln, *f. f.* obscurcissement. *f. Verminderung der Ehre; Anstoß, éclipse.* Verdunkeln der Augen, der schwarze Staat, goutte serene. *u.* amaurose, amblyopie. Verdunkeln eines Sterns, wenn der Mond vor denselben tritt, *u.* Dauer derselben, occultation.

Verdünnen, *v. a.* dünne machen, rendre menu, mince, subtil, clair, délié, amoindrir, éclaircir. mit Wasser flüssiger machen, tremper, délayer, mêler de - - als ein Bret, Holz, amoindrir, dégrossir un ais, un morceau de bois. verdünnen durchs Behobeln, menuiser, amenuiser. eine Mauer von unten nach oben zu verdünnen, bôcher, taluter. verdünnen, (in der Chymie) subtiliser. sich verdünnen, als die Luft, se dilater. als Luft, Geblüte, deren Dichtigkeit vermindern, rarifier. vermindern, atténuer les humeurs. von der Breite und Dicke, als eines Holzes oder Steins etwas abnehmen, dégrader. *f. Dünne.*

Verdünnen, *adj.* die Säfte im Körper, atténuer. die Luft, rarefact. die Wärme hat eine verdünnende Kraft, la chaleur a une vertu rarefactive.

Verdünnen, *adj.* verdünnte Säule, deren Ablauf gleich von dem Gulle ihres Schiffs ausgeht, colonne diminuée.

Verdünnung, *f. f.* einer Mauer, frite, fruit. *u.* diminution. Verkürzung der Säulen an ihren Obertheilen, contraction. gegen das Capital oder Hauptgefeße zu, diminution. Verdünnung einer Mauer von unten gegen oben, talus, talut. Verdünnung eines Holzes, Brets durchs Behobeln, menuisement, amenuisement. der Säfte im Körper, atténuation. (in der Chymie) subtilisation. Verdünnung eines Gliedes, étranglement. Verdünnung, Lockerheit, rareté. Verdünnung, Ausdehnung der Luft, des Geblütes, rarefaction. Ort, wo ein Holz oder Stein verdünnet worden, déagriffement.

Verdunsten, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) s'évaporer, s'exhaler. *u.* transpirer. verdunsten lassen, faire - - , laisser évaporer.

Verdunstung, *f. f.* évaporation.

Verdunsten, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) mourir de soif, avoir grande soif, être fort altéré.

Verdunsten, *v. a. f.* Verdunkeln, Verfinstern.

Verdunsten, *adj.* w. étourdi, effaré, guinaud, décontenancé.

Verdunsten, *v. a. w.* verdunsten machen, écourdir, hébeter, abalourdir, abasourdir, abêir, rafter, rabêir, effarer; abarre le courage; émoirer, épaissir l'esprit. ein Kind verdunsten machen, donner de la timidité à un enfant, l'hêter.

Verdunsten, *v. n.* verdunsten werden, s'écourdir, s'effarer, perdre la tramontane. ganz verdunsten seyn, être tout à fait écourdi; perdre les voies dans une affaire.

Verdunsten, *v. n.* (mit dem Hülfsworte haben) im Jagdwesen, der Hirsch hat verdunsten, le cerf a fait son bois.

Verdunsten, *v. a.* edler machen, anoblir, ennobler, perfectionner, améliorer, abonner, rendre meilleur. verdunsten, décorer, orner. die Gänge verdunsten sich, les mines deviennent plus riches.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

Verdunsten, *f. f.* anoblissement, amélioration.

voler en (à des) secondes noces, à un second mariage. *e.* wieder verheirathen, verheirathen, remarier. wieder heirathen, sich verheirathen, se remarier. verheirathet seyn, être marié, être mariée; avoir un époux, une épouse. *f. Heirathen und Verheirathen.*

Verheirathung, *f. f.* mariage. *f. Heirath, Verheirathen.*

Verehren, *v. a.* ehren, hochachten, honorer, ehren, hochhalten, vénération, révéler. in Ehren halten, respecter, avoir du respect. die Tugend verehren, wo sie sich befindet, révéler la vertu par tout où elle se trouve. einen hoch verehren, ihm viel nachgeben, avoir de la dévotion pour qn. eine Person um ihrer Verdienste willen verehren, honorer, respecter une personne à cause de son mérite. seinen Herrn, Meister, révéler, respecter son maître; avoir du respect pour - - .

w. anbeten, verehren. *f.* heilig stellen; den neuernachten Pabst dergleichen Ehre anthun, adorer. Gott, adorer, servir Dieu. *w.* verehren, (von Heiligen und meist im *Infinitivo* gebraucht.) vénérer les Saints, les images.

f. verehren, schenken, verschenken, donner, faire présent; donner une gratification à qn. ich will euch das Buch verehren, je vous ferai présent de ce livre.

Verehrer, *f. m.* Anbeter, adorateur. Verehrerin, adoratrice.

Verehrlich, *adj.* vénérable, respectable, honorable. hochverehrliche Herren! très-vénérables, très-honorables Messieurs!

Verehrung, *f. f.* Ehrerbietung, Reuerenz, révérence. Ehrerbietigkeit, Ehrerweisung, respect, vénération, dévotion. *f.* Ehrerbietung, Verehrung, Unterthänigkeit, hommage.

e. und *f.* Anbetung, Verehrung, adoration. des Pabsts, adoration du Pape. Verehrung, Gottesdienst, culte, religion. gottesdienstliche Verehrung, culte religieux. *f.* auel.

Verehrung der Thiere, zoologie; der Schlangen, ophiologie. Verehrung; die Gott allein gebühret, culte de larm; der Engel und Heiligen, la dulia, le culte de dulia; der heil. Jungfrau Maria, hyperdulia, culte d'hyperdulia. man ist den Eltern, Obern Verehrung schuldig, on doit la révérence, le respect aux parents, aux supérieurs. einer Person die gebührende Verehrung erweisen, rendre à une personne le respect qui lui est dû, la vénération qui lui est due. der Wahrheit nicht die gebührende Verehrung erweisen, *f.* refuser à la vérité les hommages qui lui sont dus.

Verehrung, *f. f.* gratification, donatif, cadeau. so man einem zur oder aus Dankbarkeit gibt, paraguante. an Geistliche, Advocaten, Aerzte, honoraire, rétribution. einem eine Verehrung machen, faire un cadeau à qn. einem eine ansehnliche Verehrung thun, faire un présent considérable à qn.

Verehrungswürdig, *adj.* vénérable, respectable.

Vereiden, *v. a.* in Eid und Pflicht nehmen, prendre qn à serment. *w.* assermenter.

Vereiden, *adj.* juré, assermenté.

Vereignen, *v. a. w.* das Eigenthumsrecht einer Sache einem andern übertragen, *f.* Veräußern.

Verein, *f. m.* union. *f.* Vereinigung.

Vereinbar, *adj.* compatible. *f.* Vereinlich.

Vereinbaren, *v. a.* vereinigen, zusammenfügen, unir. wieder, réunir. zwei Häuser, Felder vereinbaren, unir deux maisons, - champs ensemble. sie haben ihre Kriegsmacht, Armeen vereinbart, ils ont uni leurs forces, leurs armées.

vereinbaren, zusammenfügen, thun, segen, joindre. es ist schwer zwei widerwärtige Dinge mit einander zu vereinbaren, il est difficile de joindre (d'unir) ensemble deux choses contraires. wieder, rejoindre. w. zusammenfügen, vereinigen, rejoindre. vereinbaren, vereinigen, incorporer. eine Provinz mit der Krone, incorporer une Province à la Couronne. vereinbaren, zusammenbringen, was sich zusammen schiedt, assortir. so mit etwas kan vereinbart werden, sich mit demselben vertragen kan, compatible. mit dem Lehnigut vereinbaren, inféoder. mit dem Lehnigut vereinbaren, inféoder.

Vereinbarung, f. f. Zusammenfassung, composition. Vereinbarung zweier Körper, z. f. verschiedener Länder, Güter, Reiter zc. incorporation. mehrerer Prinzen in einer Person, pluralité de bénéfices. genaue Vereinbarung zweier Körper, (in der Chemie) in gres. (in der Chemie) concentration. mit dem Lehnigute, inféodation.

Vereinigen, v. a. w. eins und einig machen, unir.

Vereinigen, v. a. w. simplifier.

Vereinigen, v. a. vereinbaren, zusammenfügen, unir, joindre. wieder, réunir, rejoindre. vereinigen, combiner. verknüpfen, verbinden, hier. paaren, accoupler, apparier. mit einander vereinigen, verbinden, unir, mettre ensemble. w. rejoindre. f. Vereinbaren. zwei Häuser durch eine Heirath, unir deux maisons par un mariage. sie haben ihre Macht vereinigt, ils ont uni leurs forces. das Geblüt und die Freundschaft vereinigen uns, le sang et l'amitié nous unissent. die Lustbarkeit mit den Geschäften vereinigen, unir les plaisirs avec les affaires. Gehe, die ihn mit der Materie vereinigen, des loix, qui l'unissent à la matière. die Erfahrung mit der Wissenschaft vereinigen, joindre l'expérience aux connoissances.

f. vereinigen, vergleichen, concilier, accorder, mettre d'accord. wieder, raccorder, reconcilier. zwei Dinge mit einander vereinigen, vergleichen, concilier deux choses. zwei streitende Parteien, accorder, mettre d'accord deux parties qui sont en différend. wieder verfühnen, remettre en bonne intelligence. zwei Gebäude gescheidt mit einander vereinigen, raccorder. durch Bündnisse zusammen vereinigen; zusammen setzen, allier; wieder, rallier. die Wissenschaft mit der Gottesfurcht, allier la sçavoir avec la piété.

sich vereinigen, zusammengehen, treten, se joindre. zu einem stoßen, se joindre à qn. f. sich vergleichen, einig seyn; sich vertragen; sich schicken, s'accorder. sich mit einem über etwas, s'accorder avec qn sur une chose. sich wegen einer Sache, convenir d'une chose. des Preises wegen eins werden, convenir du prix. wir wurden eins, daß die Heirath sollte vor sich gehn, nous convînmes que le mariage se ferait. sich vereinigen, conspirer, conjurer; sich incorporieren. auf einen Punkt, Haufen, se concentrer. sich mit einem vereinigen, se lier, se confédérer avec qn. wieder vertragen, se reconcilier avec qn. sich paaren, s'accoupler. von Vögeln, s'apparier.

sich verbinden, einlassen, s'allier. die Seele vereinigt sich mit Gott, l'ame s'unir à oder avec Dieu. so nicht kan vereinigt, zusammengefaßt werden, insociable. einander zuwider, incompatible. so nicht können zusammengebracht werden, (von Metallen) inalliable.

Vereinigend, adj. unific, -ive.

Vereinigt, adj. uni, joint. die vereinigten Niederlande, les Provinces unies.

Vereinigung, f. f. Vereinigen, f. n. union. Zusammenfassung, jonction. Vereinigung zweier Flüsse vermittelst eines Kanals, jonction de deux rivières. Wiedervereinigung, réunion. die Vereinigung der Seele mit dem Leibe, l'union de l'ame avec le corps. brüderliche, eheliche, union fraternelle, conjugale. Erbvereinigung, union héréditaire. Vereinigung machen, stiften, faire union. die Vereinigung brechen, aufheben, rompre l'union. die sacramentliche, union sacramentale. die Vereinigung beider Naturen in Christo, l'union des deux natures dans la personne de J. C. die persönliche, l'union personnelle. Vereinigung eines Mannes und Weibes, conjugation.

f. Vergleich, Versöhnung, accord, réconciliation. es ist keine Vereinigung unter ihnen zu hoffen, il n'y a point d'apparence de réconciliation, de réconciliation entre eux. Freundschaft, Bündniß, alliance. f. Vertrag.

Zusammenfügung zweier Knochen, synovrose; durch einen Knorpel, synchondrose; durch Fleisch oder Muskeln, sylsarcose.

Vereinigungsmaterie, f. f. (in der Physik) gluten.

Vereinigungspunkt, f. m. einiger Theile des menschlichen Körpers, commissure. der Strahlen, centre de parabole.

Vereinlich, vereinbarlich, adj. w. compatible; qui se peut unir, accorder. unvereinlich, f. Vereinigen.

Vereinigen, v. a. ein Ganzes in einzeln Theilen veräußern, distribuer, démembrer. separieren, die Bände eines Buchs oder andern ähnlichen Sachen, dépareiller. ein Lehnigut, dépiécer.

Vereinzelung, f. f. distribution, démembrerement. Vereiteln, v. a. geschicklich abwenden, listig verhindern, eluder, rendre vain, inutile et sans effet. betrauben, betrügen, frustrer. vernichten, anéantir. jemandes Anschlage vereiteln, déconcerter, ruiner les projets de qn; rompre les desseins de qn. f. le dé à qn.

Vereitelung, f. f. castration.

Vereitern, v. r. sich vereitern, sich in Eiter verwandeln, suppurer, se tourner en pus.

Vereiterung, f. f. suppuration.

Vereiteln, v. a. ekelhaft machen, dégoûter, ennuyer, donner du dégoût.

Vereitelung, f. f. action de dégoûter.

Vereiden, v. a. völlig zu Ende bringen, finir, achever, mettre la dernière main à qch. v. n. sterben, finir, mourir.

Vereiden, v. r. a. enger machen, étrécir. f. einschränken, einziehen, restreindre.

Vereugung, Verengerung, f. f. étrécissement. Verengerung eines Flusses, (im Wasserbau) pertuis.

Verecken, f. Verecken.

Verecken, v. a. 1) als ein Erbgut oder Erbtheil einem andern überlassen, laisser pour héritage. 2) als ein Eigenthum übertragen, délaisser la possession, transporter, transférer, céder, faire abandon, -cession, abandonner.

Vereckung, f. f. délaissement, abandon, abandonnement, transport du droit successif.

Vereckzinsen, v. a. einen Erbkins von einer Sache geben, payer le cens.

Verecken, v. a. in Erde verwandeln, réduire en terre.

Verecken, v. a. in Erz verwandeln, minéraliser.

Vereckung, f. f. minéralisation. Vereckungsmittel, minéralisateur.

Vereckigen, v. n. immerwährend machen, éterniser. unsterblich machen, immortaliser. auf

die Nachkommen bringen, consacrer. seinen Ruhm, sein Andenken, éterniser, immortaliser la gloire, la mémoire. wir wollen euren Namen auf die Nachkommen bringen, ihn ben den selben mit Ruhm vereckigen, nous consacrons votre nom à la postérité. eine durch die Geschichte vereckigte Sache, chose célébrée dans l'histoire.

Verecken, f. Verecken.

Verecken, v. a. 1) im Wasserbaue, mit Fachwerke versehen oder einschließen, garnir, étayer d'une charpente. 2) sich mit jemandem verecken, sich mit ihm abfinden, abtheilen, s'accorder, transiger avec qn.

Vereckung, f. f. action de garnir d'une charpente. ii. charpente.

Vereckeln, v. a. und n. verbrennen, in hellen lichten Flammen aufgehen, être consumé du feu, des flammes.

Verecken, f. Verecken.

Verecken, v. a. 1) verfahren, wegführen, von einem Ort zum andern bringen, transporter, voiturier, porter ailleurs. zu Lande verfahren, transporter par terre; zu Wasser, par eau. 2) die Wege ausfahren, durch Fahren ausböhlen, rompre les chemins. verfahrener Weg, chemin rompu. 3) irre fahren, den Weg verfehlen, manquer le chemin. vom rechten Wege abgehen, se détourner, s'écarter, s'égarer. 4) vorbeifahren, passer. den Zoll verfahren, s'écarter du chemin ordinaire, pour frauder la douane. it. frauder la gabelle. die Gänge verfahren, (auf Bergwerken) neben den Gängen hin arbeiten und das Erz sehen lassen, manquer la veine, -le filon. 5) eine Sache verfahren, die ordentliche und geföhrte Arbeit in der Grube verrichten, faire la besogne, fournir la tâche. 6) auseinander fahren oder treiben, (in der Jagd) disperser, écarter. der Hirsch verfährt die Ameisenhaufen, le cerf détruit les fourmillières.

Verecken, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) 1) eine Sache auf eine gewisse Art behandeln, agir, en user. sich aufführen, verhalten, se conduire. tractiren, traiter. machen, handeln, faire. verwalten, manier. (übel mit jemand verfahren, ihn plagen, q. maltraiter qn.) gegen seine Frau, Kinder, Bediente zc. grausam verfahren, élever. f. listig verfahren, jouer d'adresse. mit einem wohl, übel, höflich, grausam verfahren, en user bien, mal; honnêtement, cruellement avec qn. er ist mit mir so verfahren, daß ich nichts mehr mit ihm will zu thun haben, il a fait à oder avec moi. P. mit einem unbarmherzig verfahren, traiter qn. de Turc à Maure; accommoder qn. tout de rôt, de toutes pièces, d'importance. weißlich, vorsichtig, aufrichtig verfahren, agir sagement, prudemment, sincèrement. wie ihr doch haben verfahren, es anfanget! comme vous y allez! verfahren, (in Gerichten) procéder. ordentlich verfahren, procéder régulièrement, dans les formes. nach der Schärfe, procéder à la rigueur. wider einen, procéder contre qn. zum Urtheil, procéder au jugement. in etwas, procéder en qch. 2) a. verackten, von der Zeit, passer, s'écouler. 3) sterben, des Todes verfahren, mourir, décéder.

Verecken, v. a. g. erschrecken, épouvanter, effrayer. sich verecken, sich erschrecken, vor Schrecken außer sich kommen, s'épouvanter, s'effrayer, s'étonner, s'ebahir, être surpris.

Verecken, f. n. Ausführung, procédé, conduite. ich bin mit eurem Verfahren nicht zufrieden, je ne suis pas content de votre procédé, -conduite. ein aufrichtiges Verfahren, un procédé sincère. ein verwegenes, une conduite

duite téméraire. Art mit einem zu verfahren, traitement. ein hartes, unbilliges Verfahren, un traitement rude, injuste. f. Ausführung, Verhalten, démarches. Verfahren bei einer Sache, allures, ton, tour, méthode, pratique, manœuvre. listiges, manège, besties, hlistiges, emportement; hastiges, ungestümes, carabinade. hartes, grausames, cruauté, suplice. widerrechtliches Verfahren, attentat. peinliches, information. in Rechten vorge-schriebenes, formes, formalités. hartes Ver-fahren eines Mannes gegen seine Frau, Kin-der, Gesinde, sévice. rechtliches Verfahren, procédure.

Verfärbung, f. f. das Ausfärben der Waaren, transpoir.

Verfall, f. m. Abfall, f. Untergang, Abgang, décadence. das Abnehmen, Abfallen, déclin. Abgang, Abnehmen, Verderben, déperissement. Verfall der Gebäude, ruine. f. Verfall der Umstände eines Menschen, déchet, déchéance, ravalement. der Ehre, Güter, des Glückes u. châte, délabrement. völliger, denversement. Verfall der Kirche, dévotion. eines Rechts, déchéance. eines Lebus, dévolution. der Wa-aren, Güter, confiscation. f. Verminderung, diminution. w. Verderbniß, Verschlimme-rung, dépravation, abâtardissement. in Ver-fall gerathen, aller en décadence. ii. s'en aller en ruine, en ravalement. f. déflaurir. von Häusern, Mäuren, tomber en ruine. Verfall eines Rechts, einer Instanz, péremption. bey Strafe des Verfalls, à peine de confiscation.

Verfallen, v. n. fallen, abfallen, abnehmen, von etwas herunter kommen, déchoir ou dé-choir de etc. dieser Mann fällt an zu verfal-len, cet homme commence à déchoir. wird hinfallig, devient caduc. sie ist verfallen, hat abgenommen, elle est déchuë. dieser Staat, den ihr verfallen (schlechter geworden) zu sein glaubt, wird ic, cet état, que vous croyez dé-chu, sera - von seinem Credit, Ansehen, Glück, Hoffnung u. verfallen, déchoir de son crédit, - autorité, - de la fortune, - de son espérance.

einfallen, über einen Haufen fallen, tomber en ruine. verfallen, einstürzen, umstürzen, als Erde, Gemäuer, s'écrouler. auseinander fallen, als ein zerlegtes Faß, tomber en ja-velle. dieses Gebäude verfällt, ce bâtiment tombe en ruine, (manque). dein Landgut ist gänzlich verfallen, ta terre est toute ruinée.

abnehmen, geringer, schlechter werden, dé-perir. f. déflaurir. ii. sich vermindern, abneh-men, diminuer. sehet euch vor, daß euer Ver-mögen nicht verfalle, abnehme, prenez garde que votre bien ne déperisse. an Kräften ver-fallen, diminuer de forces. sein Credit ver-fällt, nimmt ab, son crédit diminue. am Le-ben verfallen, mager werden, maigrir, amaigrir. aufhebend, maigrir à vue d'œil. f. fondre. im Gesicht verfallen, verfallen seyn, avoir le vi-sage défait, être défait.

verfallen, sterben, mourir. fallen, bankrot werden, faire faillite.

auf eine Meinung verfallen, concevoir une op-nion. ii. auf eine Meinung, Person ver-fallen, selbige sich in Kopf bringen, aus Vor-urtheil annehmen, lieben, f. le coiffer d'une op-nion, d'une personne. auf etwas verfal-len, s'attacher, s'adonner à q. h. ii. dñhrer qch avec empressement. auf etwas verfallen, sei-ne Lust, sein Gefallen daran haben, donner dans - auf's Bauen, auf ein lieberliches Le-ben, auf etwas Lächerliches verfallen, don-ner dans les bâumens, dans la débauche, dans le ridicule.

in, auf etwas verfallen, kommen, tomber sur qch. gerathen, tomber dans qch. in eine Krankheit, tomber malade, dans une maladie. in den Irrthum, in die Sünde, in ein Un-glück, in des Fürsten Ungnade, tomber dans l'erreur, dans le péché, dans un malheur, dans la disgrâce du Prince. in eines Händes, tomber entre les mains de qn. unter Wind verfallen, tomber sous vent. vom Lauf ver-fallen, vom rechten Wege abgehen, dériver.

verfallen, fallen, als ein gewisser Termin, échoir ou échoir. der Termin ist verfallen, le terme est échu. der Zins, Wechsel wird auf den und den Tag fallen, verfallen seyn, la rente, le billet de change écherra un tel jour. imperf. (in Rechten) dabei verfällt man in Geldstrafe, in Leibesstrafe, il y échet d'amende, de l'a-mende, d'une peine afflictive.

verfallen, (in der Rechtskunst) den Stos mit der Secunde doch partiren, daß derselbe über unsern Kopf weggeht, parer haut.

Verfallen, v. a. w. i. einfallen machen, faire tomber, ruiner. 2) eine Jungfrau verfallen, sie zu Falle bringen, abuser d'une fille, la dé-florer. 3) durch einen Erbfall an jemanden verfallen, abandonner. 4) ein Lehen verfallen, durch einen Lebensfehler sich dessen verlustig machen, commettre son fief.

Verfallen, adj. ruine, déchu, caduc, tombé en ruine, passé, échu. verfallenes Gebäude, Gemäuer, ruine, masure. im Gesicht, am Leibe verfallen seyn, avoir le visage défait, être défait, maigre, amaigrir.

verfallen, verloren seyn, als ein Pfand, être perdu. verfallen seyn, als Güter, Waaren, être confiscable, être sujet à confiscation. sei-ne Güter sind dem Könige verfallen, les biens sont confiscables au Roi. verfallenes Ver-mächtniß, legs caduc. verfallene, heimgefallene Güter, biens caducs et vagues. der Ter-min ist verfallen, le terme est échu. verfallene Zins, Wechsel, rente, lettre de change échuë.

verfallener Handel, trafic ruiné, diminué. verfallen, durch ein gewisses Recht heimges-fallen, dévolu, - e. wegen eines Verbrechens verfallenes Lehen, hief tombé en commise.

Verfalltag, f. m. Verfallzeit, f. f. gefälliger, verfallener Termin zu einer Zahlung, échéance. der Miete, Zinsen, du loyer, des intérêts. Verlängerung der Verfallzeit, atermoiement. Brief, der seine gewisse Verfallzeit hat, un bil-let atermoyé.

Verfälschen, v. a. falsch machen, falsifier, alé-rer. ganz verstellen, contrefaire. f. verfä-lschen, ändern, corrompre. einen Text, eine Schrift verfälschen, falsifier, corrompre un tex-te, une écriture. die Lehre Jesu, altérer la doctrine de J. C. die Wahrheit verfälschen, altérer la vérité. Briefe, Siegel, contrefaire des lettres, des cachets. eine Hand, contre-faire une main, une écriture. die Münze, contrefaire la monnoie. ii. Geld verfälschen, falsche Münze machen, faire de la fausse mon-noie. Waaren verfälschen, sophistiquer. die-ser Kaufmann verfälschet die Waaren, ce mar-chand sophistique les marchandises. ii. den Wein, fclater, mêler, mixtionner le vin.

Verfälscher, f. m. falsificateur, corrupteur, so-phistiqueur. der Schriften, ii. Münzen ver-fälscht, faussaire, faux-monnaieur. w. der Waaren, fardeur.

Verfälscherin, corruptrice.

Verfälscht, adj. faux, falsifié, altéré, corrup-tu, sophistiqué. verfälschte Waare, marchan-dise mêlée. verfälschter Wein, du vin fclate-te, sophistiqué.

Verfälschung, f. f. falsification, altération, cor-ruption, sophistique. alchymistische Ver-fälschung des Goldes, sophistique. Verfä-lschung der Waaren, abus. f. Verfälschen.

Verfang, f. m. 1) der Zustand, da etwas als Mittel die verlangte Wirkung hervorbringt, effi-cace, efficace. 2) der Nachtheil, préjudice, tort. 3) w. der den Kindern gehörige väter-liche und mütterliche Theil, das Verfangrecht, patrimoine, hérité d'un père et d'une mère.

Verfangen, v. a. 1) a. in Pflicht nehmen, obli-ger, engager. sich verfangen, s'obliger, s'en-gager. 2) sich in etwas verwickeln lassen, sich einnehmen lassen, donner dans le piège, s'em-barasser, s'empêtrer. in Streit verfangene Güter, biens litigieux. 3) sich verfangen, in einen engen Raum eingeschlossen werden, als der Rauch in dem Schornsteinmantel, s'en-gorger, vom Winde, s'entonner. 4) sich ver-fangen, durch heftige Bewegung allzuviel Lust einschlucken, wodurch das Athembolen erschw-ert wird, s'engouffrer d'air. von Pferden, devenir fourbu. Hund, der sich durch starkes Laufen verfangen hat, chien efflé. 5) ver-fassen, ne démoder pas. 6) verpfänden, affecter. verfangene Güter, biens affectés. 7) sich an etwas verfangen, verweisen, sich in Gottes Gebot verfangen, pécher. 8) im Verg-baue, die Farbe ändern, changer de couleur.

Verfangen, v. n. (mit dem Hülfsworte haben) die verlangte Wirkung hervorbringen, faire son effet. nichts verfangen, ne servir de rien. alle Vermahnungen haben bey ihm nichts ver-fangen, toutes les exhortations, remontran-ces ne lui ont profité de rien. es will bey ihm nichts verfangen, tout ce qu'on lui dit est de nul effet, ne sert de rien. ich hoffe, das soll verfangen, j'espère que cela fera son effet.

Verfangen, f. n. Verschlagen, die Nähe der Pferde, fourbure.

Verfangenschaft, f. f. w. dasjenige Recht, nach welchem die Güter des verstorbenen Ehegatten seinen Kindern zufallen, doch so, daß der Überlebende davon Nutzung zieht, droit du retour.

Verfangkraut, f. n. arnica. f. Wohlverle.

Verfänglich, adj. 1) w. die verlangte Wirkung gewährend, efficace, qui a -, qui produit son effet, sûr, infailible. 2) hinterlistig, betrü-glich, capiteux, artificieux, de mauvaise foi, qui cherche à surprendre. nachtheilig, pré-judiciable, nuisible. verfängliche Rede, Ver-trag, discours capiteux, proposition capiteuse. verfänglicher Weise, capiteulemens, artificieu-sement, à dessein de surprendre, dans l'in-tention de tromper. verfängliche, nachtheilige Handlung, action préjudiciable. das ist mir verfänglich, cela m'est préjudiciable, me porte préjudice. f. Nachtheilig.

Verfänglichkeit, f. f. 1) die Eigenschaft, da etwas verfänglich ist, faussité, surprise, mau-vaise foi. 2) eine verfängliche Sache, super-cherie, fraude, dol, altuce, tromperie.

Verfärben, v. r. sich verfärben, die Farbe än-dern, changer de couleur. er verfärbet sich, g. il devient tout violet. sich verfärben, die Farbe verlieren, se déteindre.

sich verfärben, (vom Wilde) die Winterha-re fallen lassen und neue Haare bekommen, changer de poil. sich nicht verfärben, (von einigen Blumen) eben so schön wieder wachsen, als das vorige Jahr, se parangonner.

Verfassen, v. a. 1) durch Fassen verbinden, ver-fassen, tenir. 2) zusammen verbinden, com-prendre. 3) a. eine Einrichtung machen, dis-poser. 4) von schriftlichen Aufträgen, verfer-tigen,

tigen, composer, dresser, écrire. eine Schrift verfaßten, composer un écrit, un livre, des vers; écrire un livre. schriftlich verfaßten, mettre, coucher, rédiger par écrit qch. *ii.* concevoir, mettre en écrit. aussen, dresser (un mémoire, une requête) eine Registratur, dresser un procès verbal, verbaliser.

Verfasser, *f. m.* Schriftsteller, auteur, écrivain. S. elender, compileur. der Verfasser eines Buchs, einer Schrift, l'auteur d'un livre, d'une pièce.

Verfasserin, *f. f.* auteur.

Verfassung, *f. f.* das Verfaßen, die Verrichtung einer gelehrten Arbeit, composition. Veranstellung, Verordnungen, Zustand, disposition. diese Sachen sind in guter Verfassung, ces choses sont en bonne disposition. in der Verfassung, geneigt seyn, etwas zu thun, être en disposition de faire qch. Zustand, Beschaffenheit, état. Stand, posture. Zurüstung, appareil, préparatifs. Verfassung, Lage, Stellung, situation. Gemüthsverfassung, *f. f.* aliène.

Verfassung, Einrichtung, forme, système. Regimentsverfassung, la forme du gouvernement. sich in gute Verfassung setzen, se mettre en bonne posture, faire les préparatifs nécessaires, prendre bien ses mesures. in guter, schlechter Verfassung seyn, être en bonne, en mauvaise posture, en un bon état. seine Haushaltung ist nicht in der besten Verfassung, son ménage n'est pas dans le meilleur état. sein Gemüth ist niemals in einer Verfassung, son esprit n'est jamais dans une même situation. mein Gemüth ist nicht in seiner rechten Verfassung, ich bin nicht recht ruhig im Gemüthe, mon esprit n'est pas dans son aliène naturelle. dieser Vorschlag kam mit der englischen, polnischen *cc.* Reichsverfassung nicht bestehen, ce bill est inconstitutionnaire. gute Verfassung der Gesundheit, constance. kurze Verfassung, Auszug, abrégé. eine kurze Verfassung der christlichen Lehre, un abrégé de la doctrine chrétienne.

Verfaulen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte haben) durch Fäulnis aufgelöst werden, pourrir, le pourrir, se putréfier. von Zähnen, Knochen, Holz, se carier. verfaulen, ausgehen, als junge Pflanzen und Kräuter, fondre, mourir. faulen, verfaulen, verderben, zu verfaulen anfangen, le corrompre, se gâter. *f.* verfaulen, als Obst, tourner, se tourner. im Elende, Mühsigange verfaulen, croupir dans la misère, dans la fainéantise. vom Mühsigange, se relâcher.

Verfaulen, *v. a.* faulend machen, pourrir, faire pourrir. die Zähne, Knochen *cc.* carier. durch Fäulnis auflösen, putréfier.

Verfaulenz, *v. a.* durch seine Faulheit etwas verabsäumen oder verlieren, négliger, perdre qch par la fainéantise.

Verfaulst, *adj.* pourri, corrompu, gâté. verfaultes und vom Wurm zerfressenes Holz, bois carié, vermoulu, mouliné. verfaulter Knochen an einem Stammholze, malandre. das Verfaulst, Faule, pourri. Fäulung, Fäulnis, pourriture. schneidet das Verfaulst von dieser Birn ab, ôtez le pourri de cette poire.

Verfaulung, *f. f.* putréfaction, pourriture. der Zähne, Knochen, carie, *w.* carieure. der Gifte, corruption des humeurs.

Verfaumen, *v. n.* cesser d'écumer.

Verfechten, *v. a.* (wird abgewandt wie Fechten) verteidigen, défendre, soutenir, maintenir. die Freiheiten, défendre les libertés. eine Meinung, soutenir une opinion. sein Recht verfechten, débattre son droit.

Verfechten, *f. n.* défense.

Verfechter, *f. m.* défenseur, soutien, fauteur. *f. w.* der einen verteidiget, *ii.* Präsens einer Disputation, tenant.

Verfechtung, *f. f.* défense.

Verfebern, *v. n.* (mit dem Hülfsworte haben) vom Federmildbreit, die Federn ändern, muer. Verfehen, *v. n.* (vom Hirsche) trayer.

Verfehlen, *v. a.* aus einem Fehler, Verfehen, das nicht treffen, was man treffen, berühren oder erreichen wollte, manquer, faillir. den Weg, *f.* des rechten Mittels, s'écarter de - , du chemin. *ii.* s'égarer, manquer le droit chemin. des rechten Weges verfehlen, sich verirren, se dévoyer, le fourvoyer (dans une forêt) perdre la route. das Ziel, manquer le but. er hat die Schelde, das Schwarze verfehlt, il a manqué, il n'a point touché au but. *f.* der Wahrheit verfehlen, s'écarter de la vérité. er hat seinen Streich, seines Zwecks, Anschlags verfehlt, il a manqué son coup. *ii.* seinen Anschlag nicht zu Stande gebracht, il a failli son coup. *g.* einander verfehlen, se manquer l'un l'autre.

Verfehlen, vervehmen, *v. a.* proscire.

Verfeinden, *v. n.* haßen, haïr.

Verfeinern, *v. a.* feiner machen, raffiner; polir, civiliser, former à la politesse.

Verfeinerung, *f. f.* raffinement.

Verfeistern, *v. a.* mit Feinstern versehen, vitrer. verfeisterte Fische, carrosse vitré, carrosse à glaces.

Verfertigen, *v. a.* machen, faire. ein Kleid, faire un habit. ist meine Arbeit noch nicht fertig? ma besogne n'est-elle pas encore faite? ein gelehrtes Wort, Arbeit, Medicament fertigstellen, composer. bereiten, eine Arznei, préparer un remède. bauen, fertigstellen, construire. vor dem Notario fertigstellen, passer. Münzen, wolle, seidene Arbeit, fabriquer. gerichtliche Urkunden, als Notarius, instrumenter.

vollführen, vollenden, achever qch, achever de faire, parfaire. erfüllen, endigen, accomplir, finir. er hat sein Werk noch nicht fertigstellen können, il n'a pu accomplir, finir, achever son ouvrage. die letzte Hand an ein Werk legen, mettre la dernière main à un ouvrage.

Verfertigen, *f. n.* Verrichtung, *f. f.* composition. Verrichtung der Bücher, sonderlich der Münzen, fabrication. der Maschinen, fascine. der Seile, Stricke, cordage.

Verfertiger, *f. m.* auteur, ouvrier. der Verfasser dieses Buchs, l'auteur de ce livre. dieser Uhr, l'ouvrier qui a fait cette horloge.

Verfesten, *v. a.* in die Acht erklären, proscire qn, le mettre au ban de l'empire. Verfestung, *f. f.* ban de l'empire, proscription. hohe Verfestung, die Oberacht, ban général de l'empire.

Verfeuern, *v. a.* 1) durch Feuer verzehren, alle machen, consumer par le feu, brûler. viel Holz verfeuern, consumer beaucoup de bois. alles Pulver, alle Patronen verfeuert haben, avoir tiré tout la poudre. 2) in der Jägeren, einen Platz, worin sich das Wild befindet, mit angemachten Feuer umgeben, entourer de feux.

Verfeuerung, *f. f.* consommation par le feu; des Pulvers, - de la poudre, - des cartouches.

Verfeulen, *v. a.* zu einem Fäul untereinander verwickeln, feutrer, entortiller, embrouiller, embarrasser.

Verfeulung, *f. f.* feutrement, entortillement.

Verfeulern, *v. a.* finstern machen, obscurcir, couvrir de ténèbres, voiler, éclipser. ver-

finstert werden, s'obscurcir, s'éclipser. der Mond ist verfinstert, la lune est éclipée.

Verfinstert, *adj.* obscurci, obscur, éclipse. *f.* verfinstertes Gemüth, verfinsterte Sinne, esprit rempli de ténèbres. verfinstertes Zimmer, (camera obscura) chambre cloée. das Widersichtbarwerden der vorher verfinsterten Sonne oder eines andern Planeten, expurgation, émergence.

Verfinstern, *f. f.* obscurcissement. eines Himmelskörpers, als der Sonne, des Mondes, éclipse. Verfinstern eines Planeten, déviance, défection.

Verfischen, (verfischen), *v. a.* die Spitze eines Dachs mit Hohl- oder Firzriegeln, und bei Schieferdächern mit Blei bedecken, entäuer.

Verfischung, *f. f.* entäuerment.

Verfischen, *v. a.* Garn, Amirn, Haare, mälen, brouiller. eine Strehne Garn wieder verfischen, remèler un écheveau de fil. *f.* sich verfischen, sich verwirren, dunkel, unverständlich oder widersprechend ausdrücken, s'embrouiller.

Verfist, *adj.* mêlé, brouillé. *f.* verfist, verworrene, schwere Sache, affaire embrouillée.

Verflackern, *v. a.* flamboyer.

Verflattern, *v. n.* durch schnelle Flamme verzehret werden, se consumer tout d'un coup. *v. r.* sich verflattern, von Schmetterlingen, welche durch das Herumflattern sich die Federn ihrer Flügel verdorben haben, se décolorer les ailes en voltigeant.

Verflechten, *v. a.* 1) in einander flechten, entlacen, entrelacer, entremêler, entortiller. *ii.* *f.* mit einander best vereinigen, unir, lier, joindre, alhier. *ii.* embrouiller, entremêler, entlacen, entortiller. 2) falsch flechten, se méprendre en lagan. 3) mit Fichten als Material verbrauchen, consumer, employer en lagan.

Verflechtung, *f. f.* 1) entrelacement. 2) faute d'entrelacement. 3) consommation pour le lacement.

Verfliegen, *v. a.* durch Fliegen als Material anwenden, employer à rapidité.

Verfliegen, *v. n.* davon fliegen, s'envoler; verfliegen, s'évaporer, s'enter, s'exhaler. *ii.* se perdre, se dissiper. die Spiritus fliegen, verfliegen in der Luft, les esprits se perdent, s'exhalent, se dissipent en l'air. man muß die Hitze muthiger Soldaten nicht verfliegen lassen, il ne faut pas laisser s'évaporer le courage des soldats. sich verfliegen, zu hoch steigen, als ein Falk, s'égarer. Falk, der sich gern verfliegt, oiseau quinquex. verfliegene Bienen, Tauben, des mouches à miel-, pigeons épaves. *ii.* *f.* Verflattern.

Verfließen, *v. n.* abfließen, ablaufen, découler, s'écouler. von der Zeit, se passer, couler, s'écouler. als ein Termin, échoir, s'expirer. das Wasser verfließt, les eaux s'écoulent. die Zeit verfließt, le temps se passe. ist verfllossen, le temps est passé, - écoulé, - s'est écoulé. der Termin, le terme est expiré, - échu.

Verfließen, *f. f.* des Termins, l'échéance du terme, achèvement, *f.* expiration du terme. Verfließen einer langen Zeit, laps de temps. *ii.* *f.* Verfall.

Verfließen, *v. a.* mit Flüssern verbringen, consumer, perdre en chuchotant.

Verfließen, *adj.* vergangen, passé, échu, écoulé; révolu. die verfllossene Zeit, le temps passé. der verfllossene Krieg, la guerre passée. nach verfllossen 100 Jahren, après cent ans révolus.

Verflößen, *v. a.* durch Flößen verführen, faire passer sur des radeaux.

ccc ccc ccc 2

Ver-

Verführungskunst, *f. f.* l'art de séduire.

Verfüttern, *v. a. g. f.* Verbunzen, Verderben, Verhuelen.

Verfüttern, *v. a.* 1) als Futter gebrauchen, donner à manger. 2) als Futter verbrauchen, alle machen, fourrager, consommer en fourrage, employer pour nourriture. 3) durch unnütziges oder schädliches Futter verderben, ruiner.

Verfüttern, *f. n.* Verfütterung, *f. f.* 1) Anwendung einer Sache zum Futter, emploi d'une chose pour la nourriture du bétail. 2) Verbrauch des Futters, consommation du fourrage. 3) Krankheit, so durch Darreichung des allzuvielen oder schädlichen Futters oder Nahrungsmittels verursacht wird, mal pour avoir trop mangé, ou de mauvais fourrage; anorexie.

Verfüttern, *v. a.* (schweizerisch) donner, léguer, disposer.

Verfüttern, *f. f.* don, donation, legs, disposition.

Verfüttern, *v. a.* versammeln, assembler, attrouper. sich verfüttern, s'assembler, s'attrouper.

Verfütterung, *f. f.* Versammlung, assemblée. verborene, verpönte Verfütterung verdächtiger, unrühiger Leute, conventicule, conciliabule. große (groote) Verfütterung, Versammlung aller Deputierten der vereinigten niederländischen Provinzen, la grande assemblée; assemblée générale. die Verfütterung schlagen, (von den Soldaten) battre l'assemblée.

Verfüttern, *f. n.* *g. f.* sich nährlicher Weise in etwas verleben, le coïter, s'amouracher. sich verleben lassen, se laisser éblouir, als sich an der Eitelkeit der Welt vergallt, par les vanités du monde.

Verfüttern, *v. n.* (mit dem Hüsfe Worte haben) ausgehen, cesser de fermenter, - de bouillir. wenn der Wein vergoben haben wird, quand le vin aura bouilli, - cessera de bouillir.

Verfüttern, *v. a.* einen Fisch, créver (déchirer) le fiel d'un poisson. *f. f.* bitter machen, donner de l'amertume, du déplaisir; empoisonner. vergallt, plein de fiel. ein vergalltes Gemüth, esprit aigri; homme bilieux. die Fische der Welt sind allezeit vergallt, les poissons du monde sont toujours mêlés d'amertume.

Verfüttern, *v. r.* sich vergalltopfen, sich überleiten, se précipiter. sich im Reden vergalltopfen, *f. f.* s'entiler, se renfermer dans ses paroles; le couper de son propre couteau. in seiner Verantwortung, se couper en ses défauts.

Verfüttern, *v. a. w.* fasciner, ensorceler.

Verfüttern, *f. f.* w. fascination, ensorcellement.

Vergang, *f. m. f.* Vergänglichkeit.

Vergangen, *adj. passé.* die vergangene Zeit, le temps passé. vergangene Woche, Monat, Jahr, Tag, la semaine passée, le mois passé, l'an passé, le jour passé. am vergangenen Montage, Dienstag, lundi, mardi dernier (für passé). die vergangene Zeit, (in den Zeitwörtern) le présent, le temps présent. die völlig vergangene, le présent parfait. die unbestimmte vergangene, (im Griechischen) aorist. was sich auf das Vergangene bezieht, rétroactif. Beziehung aufs Vergangene, rétroaction, effet rétroactif. vergangen, verweilt, (von Blumen, vom Glanze, von der Schönheit) flühen. *f. f.* Vergehen.

Vergangenheit, *f. f. w.* passé.

Vergänglich, *adj.* was vergehet, passager, caduc, caduque, périssable, transitoire, qui est

de peu de durée; qui s'évanouir, fragile, temporel. die Dinge dieser Welt sind vergänglich, les choses de ce monde sont périssables, transitoires. es ist alles vergänglich, tout est périssable, vain. vergängliche Güter, biens passagers. die irdischen Güter sind vergänglich, les biens de la terre sont passagers, périssables. vergängliches Vergnügen, contentement, plaisir passager. vergängliche Schönheit, beauté passagère. vergängliche Glückseligkeit, félicité fragile, inconstante, instable. alle irdische Dinge dieser Welt sind vergänglich, tout est caduc sur la terre; c'est le sort de toutes les choses créées que de finir. die Schönheit ist ein vergänglicher Schmuck, eine vergängliche Blume, la beauté est un frêle ornement, une fleur passagère. *f. f.* Unbeständig.

Vergänglich, *adv.* vergänglichlicher Weise, temporellement, pour un temps, d'une manière passagère, vainement.

Vergänglichkeit, *f. f.* Eigenschaft eines Dinges, da es vergänglich ist, fragilité, caducité, corruption. Eitelkeit, vanité. Unbeständigkeit, inconstance, corruptibilité. Vergänglichkeit des Lebens, instabilité de la vie. *f. f.* Unbeständigkeit.

Vergant, *v. a.* (w. in Oberdeutschland) an den Meistbietenden verkaufen, vendre à l'encan, à l'enchère, au plus offrant. *ii.* liciter. gerichtlich, subhastat. öffentlich etwas verganten lassen, vendre qch par la main des officiers; mettre les biens de qn en criée. *q.* verganten, dissiper ses biens. *f. f.* Durchbringen, Verprassen.

Vergantungsrecht, *f. n.* droit de subhastation.

Vergatten, *v. a. a. i.* 1) verbinden, joindre, lier. 2) in der Landwirthschaft, den Acker bestellen, emblaver.

Vergatten, *v. a. f.* Vergüttern. *ii.* Vergadern.

Vergatthobel, *f. m.* ein Hobel der Fischer, welcher von Eisen ist, und zum Verdröphen der Fische, oder die Söhrung zu befestigen, gebraucht wird, bouvet.

Vergaumen, *v. a. a.* verhüten, prévenir, détourner, garder. (vom Worte Gaum, Sorge, Achtsamkeit) sich vergaumen, sich hüten, sich versehen, se garder, se donner de garde.

Vergeben, *v. a. i.* falsch geben, mal donner. die Karten vergeben, mal donner les cartes. die Karten sind vergeben, les cartes sont mal données. sich vergeben, im Geben oder Ausgeben sich irren, se méprendre, se mécompter.

2) weggeben, mittheilen, schenken, faire un don, donner. ich habe nichts zu vergeben, zu verschenken, je n'ai rien à donner. verleihen, conférer, distribuer. einen Dienst, eine Pfründe vergeben, conférer une charge, un bénéfice. Gnaden, Wohlthaten, distribuer des faveurs, des bienfaits. *ii.* ein Amt vergeben, disposer d'une charge. eine Pfründe zu vergeben haben, avoir la collation d'une cure.

3) abtreten, seine Befugnisse fahren lassen, céder, abandonner. sein Recht vergeben, céder son droit. zu eines Nachbarn seine Befugnisse fahren lassen, préjudicier à -. ich kan einem andern nichts vergeben, je ne puis préjudicier au droit d'autrui. seine Ehre vergeben, se laisser manquer de respect. 4) Schuld und Strafe einer zugefügten Verleumdung erlassen, verzeihen, pardonner, faire grace, oublier une offense, la remettre. seinen Feinden vergeben, pardonner à ses ennemis. einen Fehler, par-

donner une faute, jemand, à qn. Gott allein kan Sünde vergeben, il n'y a que Dieu, qui pardonne les péchés. ich vergebe, verzeihe seiner Übertretung, je pardonne à sa précipitation. die Schuld, die Sünde vergeben, (von den Katholiken) absoldre. 5) Gift verzeihen und dadurch tödten, empoisonner, tuer par poison, donner du poison, mêler du poison. 6) w. die bestimmten Ausgaben von etwas geben, payer les droits.

Vergeben, *f. n.* das Vergeben der Karten, le mal donner des cartes.

die Vergebung, Verzeihung einer Verleumdung, pardon, grace. Erlassung einer Verleumdung, der Sünde, rémission. in Nechten und in der Kirche: Vergebung der Sünden, Lösprechung, absolution. um Vergebung bitten, demander pardon. ich bitte um Vergebung, je vous demande pardon. *g.* um Vergebung, mein Herr! pardon Mr: ainstatt je vous demande pardon. *ii.* pardonnez-moi; vous me pardonnerez. um Vergebung! mit Günst! ne vous en déplaît! Vergebung, Gnade erlangen, obtenir pardon. die Vergebung, Erlassung der Sünden, la rémission des péchés. Vergebung seiner Sünden haben, avoir rémission de ses péchés. er hat Vergebung seiner Sünden erhalten, il a reçu l'absolution de ses péchés. ohne Vergebung, irremissiblement. so keine Vergebung verdient, w. unpardonnable, irremissible.

Vergebung einer geistlichen Pfründe, *ii.* Recht zu vergeben, collation. Abtretung, cession.

das Vergeben mit Gift, Vergiftung, empoisonnement, venéfic.

Vergebens, *adv. f.* Vergeblich.

Vergeblich, *adj.* so kan vergeben werden, verzeih- oder entschuldigungswürdig, (nur von Sachen) pardonnable. vergeblicher Fehler, faute pardonnable. unvergeblicher Fehler, faute qui n'est point pardonnable, w. faute impardonnable. *ii.* so kan vergeben, erlassen werden, rémissible. vergebliches, unvergebliches Verbrechen, crime rémissible; crime qui n'est pas rémissible, crime irrémissible. vergeblich, so vergeben werden kan, erlässlich, (von Sünden, Verbrechen) véniel.

von einer Pfründe, so vergeben werden kan, collat. - ive. so eine Pfründe zu vergeben hat, collateur. *ii.* patron.

e. f. vergeblich, umsonst, unnütz, fruchtlos, vain, en vain, inutile. *ii.* ohne Ursache, sans sujet, sans cause. um nichts, pour rien; en pure perte. eitel und nichtig, illusoire. vergebliche, vergebere Mühe, peine vaine, inutile. vergebliche Arbeit, travail inutile, infructueux, ingrat. thun, travailler en vain, perdre ses peines et son temps. vergebliche Hoffnung, espérance vaine. sich vergeblicher Hoffnung machen, sich mit mancherlei vergeblicher Hoffnung schmeicheln, se flatter de vaines espérances. eitel, vergebliche Furcht, frayeur oder terreur panique, sans sujet, sans cause légitime.

vergebliche Ausgabe, dépense inutile. vergebliche Worte, Reden, paroles, discours inutiles, discours en Pair. vergebliche Anschläge machen, *f. f.* se tromper en son calcul.

vergeblich, vergebens, *adv.* umsonst, en vain, sans effet. unnützlich, vainement. unnütz, vergeblicher Weise, inutilement. ohne Flus und Vortheil, infructueusement. er suchte vergeblich, Worte hervorbringen, il cherchoit en vain des paroles. vergebens arbeiten, travailler en vain, inutilement; perdre la peine; travailler pour rien. vergeblich

ccc ccc ccc 3 wäre

wäre euch diese Freiheit gegeben worden, en vain cette liberté vous aurait-elle été donnée. er trachtete zwar mich unter sich zu bringen, aber vergebens, en vain il tâcha de me mettre dessous. man sträubt sich vergeblich wider den Tod, on chicanne vainement contre la mort. vergebens schreiben, reden, weinen, avoir beau écrire, parler, pleurer. ich rede vergebens, j'ai beau parler. vergebens thun, nichts ausrichten, avoir beau faire. sich vergebens bemühen, battre l'air, l'eau. vergeblich, ohne Grund, ohne Frucht reden, parler en l'air; perdre les paroles. das ist alles vergebens, tout cela ne sert de rien; autant en emporte le vent. es ist vergebens, daß ihr euch darum bemühet, c'est en vain, que vous vous donnez cette peine. vergeblich sein, als ein Anschlag, fehlschlagen, échouer. der Anschlag war vergeblich, le dessein échoua. es seyn Bitten oder Vorstellungen, alles ist vergebens, prières, remontrances, tout est inutile.

Vergeblichkeit, *f. f.* inutilité, frivolité, futilité, vanité.

Vergeblich, *adj.* der gern vergibt, indulgent, bon, facile, qui excuse, qui pardonne aisément.

Vergeblichkeit, *f. f.* douceur, indulgence, bonté.

Vergebung, *f. f.* Vergeben *f. n.*

Vergegenwärtigen, *v. a.* rendre présent, - inruum. sich etwas vergegenwärtigen, se représenter qch.

Vergehe, *v. f.* darrte. *f.* Flechte.

Vergehen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) vorbegehen, übergehen, von kurzer Dauer seyn, passer, le passer, s'écouler, geschwind vorbegehen, s'échapper, ganz vergehen, verichwinden, sich aus dem Gesicht verlieren, disparaître, s'évanouir. die Zeit vergeht, le temps passe, s'écoule. das Leben vergeht, la vie passe, s'écoule. vergeht unvermerktlich, la vie passe, se passe, s'écoule insensiblement. die Farben vergehen (verschleichen) mit der Zeit, les couleurs passent, s'effacent avec le temps. das vergeht in einem Augenblick, geht geschwind überhin, cela se passe en un moment. die Stärke, Schönheit vergeht, la vigueur, la beauté passe, se passe. der Schmerz vergeht, la douleur passe, se passe, cesse. sein Jörn wird bald vergehen, ihm schon vergehen, la colère passera, se passera bientôt, sera bientôt passée. die Lust ist mir (dazu) vergangen, j'en ai perdu l'envie; l'envie m'en est passée. sich die Lust vergehen lassen, seine Lust an etwas büßen, passer son envie de qch. wartet, bis der Regen vergeht, laissez ihn vorbegehen, laissez passer la pluie.

vergehen, abnehmen, schwächer, geringer werden, diminuer, défailir, manquer. das Gesicht vergehet mir, verläßt mich, la vue commence à me manquer; * wird schwach, à défailir; * nimmt ab, à diminuer; * wird schwächer, commence à baisser. wenn mir das Gesicht vergehet, si la vue vient à me défailir. seine Kräfte vergehen ihm, nehmen ab, werden schwach, les forces lui défailent. vermindern sich, les forces diminuent. vergehen, von Farben, Schönheit, se flétrir, s'effacer. ihre Schönheit vergeht, sa beauté, son teint se flétrit comme une fleur.

vergehen, untergehen, seine Dauer, sein Daseyn verlieren, périr. Haus, Geschlecht, so vergehet, untergeht, austrirbt, maison qui périr. auf die lezt vergehen alles, à la fin tout périr. im Feuer vergehen, périr par le feu. vor Hunger vergehen, périr de faim.

sein Andenken wird niemals vergehen, la mémoire ne périra jamais. *f. ver Schmerz, Traurigkeit vergehen, mourir, se mourir de douleur. so nicht vergehet, n. impérissable.*

sich vergehen, vom rechten Wege abkommen, ausschreiten, s'écarter du chemin; s'égarer, le fourvoyer, le détourner du droit chemin. in diesem Walde kam man sich leicht vergehen, on s'égare facilement dans ce bois. wenn man sich vergangen, muß man wieder umkehren, quand on s'est fourvoyé, il en faut revenir.

f. sich vergehen, fehlen, manquer, faire une faute, conduire mal une affaire, s'oublier, s'échapper à. sich an jemand vergehen, manquer de respect à qn. er hat sich vergangen, il a manqué; il a fait un faux pas. sich vergehen, sich irren, le méprendre, se tromper. sich vergehen, (als ein Richter, Basall) korfüre. sie hat sich diesesmal vergangen, elle s'est oubliée en cette rencontre. er hat sich mit Worten vergangen, il s'est échappé en paroles.

Vergehen, *f. n.* Vergehung, *f. f.* faute, forfait. Irthum, méprise. Verschuldung, démerite. Ausschweifung, égarement. *f.* Versehen, Fehler.

Vergehen, vergeßigen, *v. a.* zu einem Epicurisch machen, spiritualiser.

Vergeßigung, *f. f.* spiritualisation.

Vergeßigen, *v. a.* das Geleit bezahlen, payer le péage. *is.* einen zur Sicherheit begleiten, escorter qn.

Vergeßigung, *f. f.* acquit du péage.

Vergelten, *v. a.* e. récompenser, compenser, reconnoître, rendre. erkennen und vergelten, rendre justice à qn. belohnen, (von Gott und Königen) rémunérer. gleiches mit gleichem vergelten, rendre la pareille, le réciproque, l'échange. ich will keine Mühe vergelten, je reconnaitrais les peines. gute Dienste vergelten, récompenser, reconnaitre les bons services. es ist ihm wohl, schlecht vergolten worden, il en a été bien, mal récompensé. das Gute mit Bösem vergelten, rendre le mal pour le bien. Böses mit Gutem, rendre le bien pour le mal. *f.* Böses mit Bösem, rendre, donner des fèves pour des pois. Gott vergilt einem jeden nach seinen Werken, Dieu rémunère chacun selon ses œuvres. Gott wird es euch vergelten, Dieu vous en récompensera, vous le rendra.

Vergelten, *f. m.* celui qui récompense, qui a de la reconnaissance. von Gott, und *f.* von Fürsten, rémunérateur. Gott sey euer Vergelter, Dieu soit votre récompense. Gott ist der Vergelter, Belohnen des Guten und Bösen, der guten und bösen Werke, Dieu est le rémunérateur du bien et du mal, des bonnes et des mauvaises actions.

Vergeltung, *f. f.* Belohnung, compensation, reconnaissance, récompense. *f.* Lohn, salaire. eine reiche Vergeltung, une large récompense. Wiedervergeltung, rétribution. (von Gott) rémunération. die Vergeltung von Gott bekommen, avoir la rémunération de Dieu. *f.* Vergelohnen.

Vergeltungsrecht, *f. n.* droit de représailles; talion.

Vergeltbeter, *adj.* (im Kanalenst) vergeltbeter Rath, mit Eid und Pflicht verbunden, conseiller assermenté.

Vergeringern, *v. a.* g. geringer machen, amoindrir. *f.* Verringern.

Vergesellschafteten, *v. a.* (g. vergesellen) begleiten, das Geleit geben, accompagner. einen auf der Reise vergesellschaften, accompagner qn

en voyage, dans son voyage. *f.* das Glück vergesellschaftet ihn überall, la fortune l'accompagne partout. etwas mit einem andern vergesellschaften, accompagner une chose d'une autre. sein Geschenk mit einem Compliment vergesellschaften, accompagner son présent d'un compliment. das Glück mit der Klugheit vergesellen, accompagner la fortune de la prudence. *P.* es ist besser allein, als übel vergesellschaftet, il vaut mieux être seul que mal accompagné.

Vergesellschaftung, *f. f.* der Begriffe, association des idées.

Vergeß, *f. m. w.* das Vergessen, die Vergessung, oubli. *f.* Vergessenheit.

Vergessen, *v. a.* (ich vergesse, du vergisst, (zusammengesogen vergißt) er vergißt. Imperf. ich vergaß. Conj. vergaße. Part. vergessen. Imperat. vergiß) die Erinnerung einer gewußten oder gedachten Sache verlieren, oublier, perdre le souvenir, manquer de mémoire, ne pas se souvenir, ne pas conserver l'idée. versium, désapprendre. in Vergessenheit stellen, mettre en oubli. einen vergessen oder eines vergessen, oublier qn, en perdre le souvenir. etwas in seinem Digest vergessen, auslassen, oublier qch dans la liste. seine Lecture vergessen, oublier sa leçon. leicht lernen und leicht vergessen, apprendre facilement et oublier ou désapprendre de même. er vergißt, verliert mehr, als er lernt, il désapprend plus qu'il n'apprend. ich habe vergessen zu schreiben, j'ai oublié d'écrire. das hatte ich vergessen zu schreiben, cela m'étoit demeuré au bout de la plume. vergessen von einer Sache zu reden, oublier de parler d'une chose. ich habe vergessen, euch zu sagen, j'ai oublié de vous dire. ich habe vergessen, daß ich versprochen war, j'ai oublié que j'étois engagé. ich habe das Tausen vergessen, j'ai oublié à dancier. vergessen werden, être dans l'oubli, être oublié.

vergessen, übersehen, oublier. vergesse die Armen oder der Armen nicht, n'oubliez pas les pauvres. vergesse ihn oder seiner nicht, ne l'oubliez pas. ich will euer nicht vergessen, je ne vous oublierai pas. er ist in diesem Testament, bey Ausbeutung der Geschenke, vergessen worden, il a été oublié dans ce testament. - à la distribution des présents.

vergessen, (nemlich mitzunehmen) oublier. ich habe meinen Hut, Degen etc. vergessen, j'ai oublié mon chapeau, mon épée.

vergessen, verabsäumen, unterlassen, vernachlässigen, oublier, omettre, négliger, manquer à. etwas vergessen, oublier qch. vergesse nicht zu mir zu kommen, n'oubliez pas de venir chez moi. er hat nichts vergessen, ihn zu bereuen, il n'a rien oublié pour le persuader. seine Pflicht vergessen, oublier -, négliger son devoir.

vergessen, vergeben, verzeihen, oublier, pardonner, faire grace. eine Beleidigung vergessen, oublier une injure. diese Beleidigung soll nicht so bald vergessen werden, cette injure n'est pas tombée en main morte.

sich vergessen, seiner selbst vergessen, sich vergehen, s'oublier. *is.* seiner selbst vergessen, s'oublier soi-même. sich bisweilen vergessen, s'oublier quelquefois. * mit seinen Gedanken nicht zu Hause seyn, avoir des absences d'esprit. er vergißt sich bey seiner Glückseligkeit, (wird übermüthig), il s'oublie dans sa prospérité. *g.* der ist nicht geschied, der sich selbst vergißt, il est bien fou qui s'oublie. er bezahlt die andern, er wird sich nicht selbst vergessen, il paye les autres, il ne s'oubliera pas. sollte er sich so sehr

so sehr vergessen (vergessen) haben, daß er diefes gethan, le seroit-il si fort oublié, que de faire cela. *ii.* seiner selbst vergessen, s'abandonner. er vergaß seiner selbst nicht in einer so dringenden Gefahr, il ne s'abandonna point en un danger si pressant. sich vergessen, in einer Noth von seiner Materie abgeben, s'égarer, se troubler. sich vergehen, überleihen, s'échapper à qch oder à faire oder en qch. der sich leicht vergißt, qui s'oublie aisément.

Vergeffen, *adj.* (*passive*) oublié, mis en oubli, enlevé dans l'oubli. *g.* vergessen, (*active*) stant v. gélich, besser: vergeßend, oublieux. ehrvergessen, der die schuldige Ehrerbietung vergißt, irrévérent. der die Ehre nicht achtet, keine Ehre hat, lâche, intame. pflichtvergessen, perfide, parjure. treuvergessen, infidèle, déloyal. gottesvergessen, irreligieux, profane, impie.

Vergeffen, *f. n. w.* oubli, a. oubliance. **Vergessenheit, *f. f.*** 1) *passive*, der Zustand, da etwas vergessen wird, oubli. in Vergessenheit kommen, verathen, tomber en oubli, être oublié. aus der Vergessenheit bringen, tirer de l'oubli. in Vergessenheit stellen, mettre en oubli. die vorbegegangenen Beleidigungen in ewiger Vergessenheit begraben, ensevelir dans l'oubli, dans un éternel oubli les offenses passées. 2) *active*, der Zustand, da man etwas vergißt, défaut de mémoire. Ehrvergessenheit, irrévérence. Pflichtvergessenheit, perfidie. Gottesvergessenheit, irreligieux, impie.

Vergeßlich, *adj.* 1) was vergessen werden kann, ce qui peut être oublié. 2) der leicht etwas vergißt, oublieux, -euse, (qui oublie aisément les choses, qui a la mémoire fort courte) qui en perd facilement la mémoire. die Alten sind gemeinlich vergeßlich, les vieillards sont ordinairement oublieux.

Vergeßlichkeit, *f. f.* Eigenschaft, da eine Person vergeßlich ist, oubli, oubliance, manque de souvenir, défaut -, suspension de mémoire. aus Vergeßlichkeit thun, faire par oubliance, par pure oubliance. keine Bosheit, sondern bloße Vergeßlichkeit, ce n'est pas malice, c'est pure oubliance.

Vergeßalten, *v. a.* transformer, métamorphoser; modifier.

Vergeßaltung, *f. f.* transformation, métamorphose; modification.

Vergeuden, *v. a.* prodiguer, dissiper, manger, dépenser prodigalement, gaspiller son bien. *f.* Verschwenden.

Vergeuden, *f. m. w. f.* Verschwender.

Vergeunderisch, *adj. w. f.* Verschwenderisch. die Jugend ist vergeunderisch, la jeunesse est prodigue.

Vergeudung, *f. f.* w. prodigalité, profusion, dissipation, mangerie, dégât, gourmandise. durch Geiß an sich reißen, damit man seine Vergeudung unterhalten könne, ravir par avarice, pour avoir de quoi entretenir la prodigalité, la mangerie, la gourmandise. *f.* Verschwenden.

Vergewaltigen, vergewaltigen, *v. a.* Gewalt anwenden, vi lenter, opprimer.

Vergewaltigung, *f. f.* oppression, violence; viol.

Vergewerken, verawerkschaften, *v. a.* (im Bergbau) an die Gemerke bringen, vertheilen, trouver, fournir des exploiteurs.

Vergewissern, *v. a.* versichern, bekräftigen, sicher machen, bevestigen, assurer, versichern, gut dafür seyn, certifier. er hat mich vergewissert, daß -, il m'a assuré de - oder que. um sich desto besser unsers Untergangs zu ver-

gewissern, pour mieux assurer notre perte. sich einer Person, Sache vergewissern, s'assurer de qn, de qch. etwas schriftlich auf seine Ehre vergewissern, certifier une chose par écrit, sur son honneur.

Vergewissert, *adj.* versichert, gewiß, assuré. -es. seiner Dinge vergewissert, gewiß seyn, être sûr, assuré de son fait. einer Sache wohl vergewissert seyn, être bien assuré d'une chose. weil ich vergewissert bin, assuré que je suis.

Vergewissigung, *f. f.* Versicherung, assurance. *ii.* certitude.

Vergicht, *f. n. a.* (von jagen, bejagen) Bekenntniß, Zeugenverhör, niedergeschriebenes Protokoll, confession, aveu; interrogatoire, protocole. *ii.* Vergicht, Vergicht, épilepsie.

Vergichtbrief, *f. m.* confession mise par écrit.

Vergichten, *v. a.* avouer, confesser.

Vergießen, *v. a.* (conjugirt wie Gießen) 1) einen flüssigen Körper ganz oder zum Theil ausfließen lassen, verser, faire écouler, épancher, répandre, épanche. sein Blut vergießen, répandre (verser, épancher) son sang. unschuldig Blut, répandre le sang innocent. *ii.* fouiller les mains de sang, les tremper dans le sang innocent. Thränen, verser, répandre, épanche, jeter des larmes. *iii.* laisser couler des larmes; pleurer; répandre des pleurs. viele Thränen vergießen, se déborder en larmes. *f.* fondre en larmes. heiße, bittere Thränen vergießen, larmoyer, pleurer à chaudes larmes. unnüß vergossene Thränen, des pleurs vainement épanchés, répandus. er hat bey dem Absterben seines Vaters seine Thränen vergossen, il a vu mourir son père d'un œil sec. *g.* sehet zu, daß ihr nicht vergießt, gardez vous d'épancher, de répandre, ayez soin de ne pas répandre. *f.* Ausgießen. 2) durch Gießen erschöpfen, alle machen, verser tout, consumer en arrosant, en répandant. 3) durch Gießen bevestigen, verbinden, als eine Klammer in einer Mauer, plomber. 4) durch Gießen verderben, als Pflanzen, noyer. 5) sich vergießen, im Gießen irren, seher, le méprendre en versant.

Vergießung, *f. f.* effusion, w. Ausgießung, épanchement. nach der Vergießung so vielen Bluts, après l'effusion de tant de sang. unter Vergießung heißer Thränen, en versant d. chaudes larmes.

Vergiften, *v. a.* 1) giftig machen, mit Gift vermischen, envenimer, empoisonner, infecter de venin, mêler du poison. die Speise vergiften, empoisonner -, envenimer la viande. der Gestank vergiftet die Luft, la puanteur infecte l'air. *f.* schädlich, verderblich machen, verderben, empoisonner, infecter, corrompre, gâter, dépraver, altérer, falsifier. er vergiftet die Jugend durch seine schädlichen, abscheulichen, heillosen Lehrtüme, il empoisonne la jeunesse par ses maximes damnables. die Lehre vergiften, infecter la doctrine. die Wohlthat vergiftet die Herzen, la volupté infecte, empoisonne les cœurs. eine Erzählung vergiften, empoisonner un rapport, lui donner un tour malin. im hohen Grade verbittern, envenimer, aigrir. 2) durch bezugbrachtes Gift hinrichten, empoisonner, tuer par poison, donner du poison, donner le boucon à qn.

Vergiften, *v. r. a.* sich vergiften, (im Sächsen- sprache) durch viele Schenkungen, Gift und Gaben sich um das Seinige bringen, consumer, dissiper ses biens en donnant.

Vergifter, *f. m.* Giftmischer, empoisonneur. Vergifterin, empoisonneuse.

Vergiftet, *adj.* empoisonné, envenimé, infecté, empesté. giftig, vénimeux. vergiftete

Speise, viande empoisonnée. vergiftetes Gewehr, arme empoisonnée. vergiftete Luft, air infecté, contagieux, empesté, pestiféré. einen vermittelst vergifteter Handschuhe ums Leben bringen, empoisonner qn par des gans. vergiftete, schädliche Sache überhaupt, f. poison. vergifteter Bissen, vergiftete Suppe, boucon de Lombard. S. morceau à la Brinvilliers. vergifteter Bissen für Thiere, gobbe. vergiftete Lehre, doctrine infectée. ein vergiftetes, verheßtes Gemüth, un esprit envenimé. durch schädliche Lehrtüme vergiftet, empoisonné de maximes pernicieuses. *f.* Giftig.

Vergiftung, *f. f.* empoisonnement, vénénice. die Vergiftung benehmen, désenvenimer. starke Vergiftung, infection von der Pest, violente infection de la peste.

Vergifs, Imperativ des Zeitworts vergessen, *f.* dasselbe.

Vergifs mein nicht, ein Pflanzennamen, 1) eine Art Mauselohrchen, die am Wasser und feuchten Orten wächst, oreille de touris aquatique. (*Myosotis palustris* L.) 2) eine Art kleiner Hundszungen, herbe aux nombrils. (*Cynoglossum emphalodes* L.) 3) in einigen Gegenden, der kleine Wiesenbengel, véronique des bois, - des haies. (*Veronica Chamædrys* L.)

Vergittern, *v. a.* mit Gittern vermachen, grillen. *ii.* bannen, treillaster, mettre une grille. ein Fenster, grillen une fenêtre. mit Gittern fenstern umgeben, environner de jalouses. w. jalouser. vergittertes Fenster, fenêtre à jalouse. fenestre jalouée. vergitterter Stuhl, banc jaloué. vergitterte Thür mit doppelten Flügeln und Fenstern, porte flamande. vergittert, (im Wapen) treillissé.

Vergitterung, *f. f.* treillissage.

Verglasen, *v. a.* mit Glasfenstern versehen, vitrer. einen Fensterrahmen, ein Gemälde verglasen, vitrer un chassis de fenêtre, un tableau. zu Glas machen, vitrifier, crystalliser. verglaste Klippen auf der Insel Island, rochers, écueils crystallins, blancs de crystal. verglasen, verglasieren, glazieren, vernir, vernisser, plomber de la poterie. verglaste, verglaste Stiegel halten lange, les tules vernissées durent long temps. was sich verglasen läßt, vitrifiable, vitrescible. was im Feuer schwer verglastet, réfractaire.

Verglasung, *f. f.* vitrification.

Vergleich, *f. m.* 1) Handlung des Vergleichens, comparaison, collation, confrontation. *ii.* Ähnlichkeit zweier Dinge, welche eine Vergleichung möglich macht, comparaison, rapport, similitude, analogie, ressemblance, conformité. 2) Vertrag zur Hebung einer bereits entstandenen oder bevorstehenden Streitigkeit, composition, convention, conciliation. Erbvergleich, convention héréditaire. Erbtheilungsvergleich, partage. Friedensvergleich, pacification. gültlicher Vergleich, accommodement fait à l'amiable. Vergleich und Mittel einer Sache zu helfen, adoucissement. Vertrag, Vergleich, (in Rechtsachen) transaction, w. paction. *ii.* Vorschlag zur Güte, parole. neuer Vergleich, reconvention. Vergleich mit den Schuldleuten, sie in gewissen Fristen, Termimen zu bezahlen, atermoyement, contract d'accord. Vergleich wegen Auslieferung der Gefangenen, Deserteurs, *ii.* wegen der Commercien, zu Kriegszeiten, cartel. Vergleich wegen Übergabe einer Stadt, *ii.* vor der Wahl eines neuen Kaisers, capitulation. (einen Vergleich aussetzen, treffen, wegen Übergabe einer Stadt, *ii.* in andern Sachen, wegen eines Streits, capituler.) Vergleich zwischen dem König und der Herzogin Polen, pacta conventa. Vergleich ansetzen,

treten, zum Vergleich treten, entrer en composition, venir à composition, se rendre à composition. zu einem Vergleich kommen, en venir à un accommodement. einen Vergleich machen, vermitteln, bröchen, faire, moyenner, rompre un accommodement, un accord. einen Vergleich treffen, transiger, en venir à un accommodement. einen gottlosen Vergleich machen, pactiser, pactonner. P. ein schlechter, magerer Vergleich ist besser als der beste Proceß, un méchant accommodement vaut mieux que le meilleur procès; le meilleur procès ne vaut pas le plus mauvais accommodement.

Vergleichbar, *adj.* comparable, réconciliable. nicht vergleichbar, incomparable, inaccommodable, inconciliable, interminable etc.

Vergleichen, *v. a.* (Imperf. ich verglich, und verglichste) gleich, eben machen, équaler, applanir, rendre uni. einen Maß vergleichen, unir -, applanir une place. den Boden vergleichen, (in der Baukunst) régaler, mettre de niveau. die neugewonnenen Buchstaben gegen die alten halten, und auf solches Maß vergleichen, (bey den Schriftgelehrten) justifier. die Wertsteine mit einander vergleichen, sie durchs Beschnitten des Randes gleich machen, débiter. die Goldblätter vergleichen, die Schwere derselben gegen einander abwägen, (bey den Goldschlägern) ajuster. die Münzstücke vergleichen, gleich schlagen, élaier, aléier. die Haare vergleichen, an den Spitzen abkürzen, (bey den Parfümmachern) rattrahir les cheveux, les extrémités des cheveux. den Schleifer vergleichen und ihm die gehörige Form geben, rondir l'ardoise.

vergleichen, dem Werthe nach gleich machen, ein Gleiches erweisen, rendre la pareille, se revancher. ich will es schon wieder zu vergleichen suchen, à la pareille. einen Verlust vergleichen, d. i. ersetzen, réparer un dommage, une perte.

streitige Meinungen und Ansprüche vergleichen, d. i. auf einen Ziel lenken, accorder, mettre d'accord, unir, réunir, concilier, accommoder. wieder vereinigen, raccommoder. die Parteien, Theile, accorder les parties. verschiedene Meinungen, accorder des opinions différentes. zwey Dinge mit einander, deux choses. wieder versöhnen, réconcilier. g. raparier, rajuster, raccommoder. einen Streit, vuiden, terminer un différend, appointer; finir, régler un différend.

vergleichen, die Gleichheit oder Ungleichheit, Ähnlichkeit oder Unähnlichkeit zwischen zwey oder mehreren Dingen zu entdecken suchen, comparer, faire comparaison, mettre en comparaison, - en parallèle; conférer. ich vergleiche diesen Vriem mit dem Scipio, je compare ce Prince à (avec) Scipion. ich vergleiche ihn mit den größten Helden, je le compare aux plus grands héros. eine Sache mit der andern vergleichen, comparer une chose avec l'autre. so kan verglichen werden, mit einem, mit etwas, comparable à qn, (à qch.) zu vergleichen seyn, benkommen, être comparable à -. er ist mit seinem Bruder nicht zu vergleichen, (bömmt mit ihm in keine Vergleichung) il n'est pas comparable à son frère. es ist ihm niemand zu vergleichen, personne ne lui est comparable. es ist ihm nichts zu vergleichen, er kan mit nichts verglichen werden, il n'y a rien qui lui soit comparable, qui puisse lui être comparé. ohne sie mit einander zu vergleichen, (aus Höflichkeit oder Ehrerbietung) sans comparaison.

eine Abschrift mit dem Original vergleichen, zusammenhalten, und bezeugen, daß sie demselben gleichförmig sey, vidimer. zwey Schriften, Schriftstellen, zwey Stück Bücher u. vergleichen, gegen einander halten, confronter. das Hauptbuch mit dem Journal vergleichen, um zu sehen, ob alles richtig eingetragen sey, (im Buchhalten) pointer. die inventirten Stücke mit dem Inventario vergleichen, récoller.

sich vergleichen, w. g. gleich, ähnlich seyn, gleich kommen, être égal, équaler. du se Summe vergleicht sich mit der andern, cette somme est égale à l'autre. sich mit einem vergleichen, gleich achten, einem gleich seyn wollen, s'égalier, se comparer à qn, se paragonner, se mettre au niveau de qn, - en comparaison.

sich vergleichen, s'accommoder. die Parteien haben sich verglichen, les parties se sont accommodées; ont transigé. sich mit einem einer Sache wegen vergleichen, s'accommoder de qch avec qn. wegen eines Buchs sich mit einem Buchhändler, d'une pièce avec un libraire. mit seinen Gläubigern, avec ses créanciers. sich mit einem wegen einer Sache, so ihm ansteht, vergleichen, einem etwas zukommen lassen, accommoder qn de qch.

sich vergleichen, einig seyn; sich vertragen; sich schiden, s'accorder. sich mit eluander vergleichen, s'accorder ensemble. wir wollen uns darüber schon vergleichen, nous nous accorderons bien là dessus. sich vergleichen, einen Vergleich treffen, transiger. sich versöhnen, le réconcilier. sich mit einem wider, se raccommoder avec qn. ich habe mich wegen der Gefälle von dem Wein, so ich empfangen soll, überhaupt verglichen, je suis oder je me suis abonné pour le vin que je reçois. sich vergleichen, in der Güte mit einander setzen, (in Rechten) chevir.

Vergleicher, *f. m. w.* conciliateur. (in der Astronomie) équateur. (in der Grammatik) le comparatif. (bey den Schriftgelehrten) justificateur.

Vergleichlich, *adj.* comparable, ressemblant, qui a du rapport. *adv.* comparablement.

Vergleichplatte, *f. f.* (bey den Mathem.) péricore, apéritoire.

Vergleichung, *f. f.* Gegeneinanderhaltung, comparison, parallèle. *n.* confrontation, collation. zweyer einander entgegenstehender Dinge, opposition. Vergleichung anstellen, faire comparaison, parallèle. die Vergleichung Alexanders und Cäsars, le parallèle d'Alexandre et de César. eine Vergleichung zwischen zwey Personen, Sachen machen, aufstellen, faire comparaison entre deux personnes, choses; mettre deux personnes, deux choses en parallèle. es ist keine Vergleichung unter ihnen zu machen, il n'y a point de comparaison à faire de l'un avec l'autre. ohne Vergleichung, sans comparaison. in Vergleichung, en comparaison de -. so verglichen werden kan, comparable. durch Vergleichung mit etwas anders, comparativement.

Vergleichung, Verhältnis, Beziehung, rapport, relation, proportion, similitude, analogie, ressemblance, conformité. in Vergleichung, au regard de -. mathematisches Verhältnis zweyer Größen gegen einander, raison. in Vergleichung, au regard de, proportionnellement à -, au prix de qch; à proportion de. die Erde ist nur ein Punkt in Vergleichung gegen dieses Ganze, la terre n'est qu'un point à proportion de ce tout.

Vergleichung, Gleichmachung, (in der Baukunst) régaler. (in der höhern Mathematik) équation. (in der Druckerei) Einrichtung des Winkelsatens, justification.

Vergleichung, w. Vereinigung der Gemüther, Personen u. f. w. conciliation, accord. *f.* Vergleich.

Vergleichungspunct, *f. m.* article de transaction, de composition, d'accommodement, zum Grunde gelegte, préliminaires.

Vergleichungsstafel, *s.* stufe, *f. f.* (in der Grammatik) degré de comparaison; die erste und oberste, le positif; die zweite, le comparatif; die dritte und höchste, le superlatif.

Vergleichungsvermögen, *f. n.* der Seele, la faculté comparative.

Vergleichungsweise, *adv.* comparativement, en comparaison, par comparaison. *n.* dem Vergleiche gemäß, conventionnellement.

Verglichen, *adj.* comparé, ajusté, rajusté, concilié, terminé etc.

Vergliedern, *v. a.* zusammenwachsen, faire une ankylose. vergliedert Knochen, ankylose.

Vergliederung, *f. f.* der Knochen, synarthrose, diarthrose, amphiarthrose.

Verglimmen, *v. n.* (mit dem Hüßsworte seyn) aus Mangel der Nahrung aufhören zu glimmen, s'éteindre, s'éteindre. in Asche verwandelt werden, s'en aller en cendre.

Verglimmen, *f. n.* extinction.

Verglühn, *v. n.* (mit dem Hüßsworte seyn) aufhören zu glühn, cesser de rougir, - de brûler.

Vergnügen, *v. a.* 1) genug geben oder machen, d. i. das Fehlende, den Abgang an etwas ersetzen, remplir, emplit, rendre plein, - complet, combler. schadlos halten, contenter, dédommager, compenser, récompenser, restituer; rembourser. 2) jemandes Verlangen oder Forderung befriedigen, satisfaire, contenter. einen vergnügen, contenter, satisfaire qn. seine Gläubiger, contenter les créanciers, satisfaire les créanciers. (A les créanciers.) einem Belieben die Satisfaction geben, einen befriedigen, satisfaire à qn. *n.* donner satisfaction à qn. das vergnügt nicht, cela ne contente, ne satisfait pas. *s.* mich nicht, cela ne me contente, ne me satisfait pas. seine Leidenschaft, seine Lust, seinen Affect vergnügen, contenter, satisfaire, assouvir, remplir la passion, les passions. seine Begierden vergnügen, seine Lust büssen, contenter ses desirs. seinen Ehrgeiz vergnügen, contenter son ambition. seinen natürlichen Trieb, contenter nature. vergnügt meine Neugierigkeit, leistet ihr ein Genügen, satisfaites ma curiosité. 3) belustigen, ergehen, divertir, réjouir, égayer, donner du plaisir, récréer. das vergnügt mich, cela me divertit, cela me fait du plaisir.

sich vergnügen, se divertir, se réjouir, prendre du plaisir. diese jungen Leute vergnügen sich mit dem Ballspiel, ces jeunes gens se divertissent à jouer à la paume. sich an der Jagd, am Spiel vergnügen, aimer la chasse, le jeu. sich mit wenigen vergnügen, se contenter de peu, - de peu de chose. *f.* sich vergnügen, sich sättigen, s'assouvir. mit wenigem, mit wenigem Gelde süßlieb nehmen, zu frieden seyn, sich behelfen, se passer de peu, à moins d'argent.

Vergnügen, *f. n.* Empfindung des Angenehmen, besonders in der Befriedigung des Verlangens, plaisir, satisfaction. Freude, joie. das macht, verschafft mir viel Vergnügen, cela me fait beaucoup de plaisir. ich habe viel Vergnügen an seiner Unterredung gefunden, j'ai

P. er vergütet durch seine Dienste vollkommen, was man auf ihn verwendet, il paye bien ses dépens.

Vergütung, *f. f.* restitution, réparation, Wiederersatzung einer Geldausgabe, remboursement. Schadloshaltung, dédommagement.

Verhaaren, *v. n.* (mit dem Hülsförmigen haben) die Haare verwechseln, muet, changer de poil. aufhören sich zu haaren, sortir de la mue.

Verhacht, *f. m. a.* bleibende Stätte, demeure.

Verhacht, *f. n.* eine Versperrung von niedergebundenen Bäumen, abatis d'arbres. einen Verhacht machen, embarrasser le chemin par un abatis d'arbres.

Verhachtstücken, *v. a.* die Schuh mit neuem Hinterleder versehen, mettre des quartiers neufs etc.

Verhaden, *v. a.* durch Hadern, d. i. unnützes Streiten und Prozessen verlieren, allemachen, dépenser en procès.

Verhaft, *f. m.* Arrest, arrêt. Haft, Einsehung ins Gefängnis, emprisonnement. Gefängnis, prison. gefänglicher Verhaft, prise de corps, contrainte par corps. Verhaftung, saisie. Verhaftung, appréhension. den Verhaft gerichtlich gegen einen verordnen, décréter contre qn. einen in Verhaft nehmen, verhaften, arrêter qn, le mettre en arrêt, - en prison, l'emprisonner. *ii.* constituer qn prisonnier, s'assurer de qn. S. encoffrer qn, contraindre par corps. einen in Verhaft, gefangen halten, détenir qn prisonnier. einen mit Leib und Gut verhaften, faire un arrêt sur la personne et sur les biens de qn, en sa personne et en ses biens. in Verhaft genommen werden, être arrêté. der Verhaft erlassen, aus dem Gefängnis loslassen, élargir. er ist in Verhaft, il est en arrêt, en prison.

Verhaften, *v. a.* einen Schuldner verhaften, arrêter un débiteur. *f.* Verhaft, *ii.* Verhaftung, *ii.* verhaften, engager, hypothéquer. ein Gut, affecter. seine Hand verhaften, (Sprichw. Sal. 22, 26.) durch einen Handschlag sich verbürgen, frapper dans la main. w. verhaften, (schweizerisch) inhiber.

Verhaftet, *adj.* verbunden obligé. verbunden, schuldig, engagé. *ii.* schuldig, rédevable. zu etwas verhaftet sein, être obligé à qch. mit jemand verhaftet sein, être engagé, avoir des engagements avec qn. er ist mir mit 10 Thlr. verhaftet, il m'est rédevable de dix écus, il me doit dix écus. dieses Gut ist mit Pfandschaften verhaftet, cette terre est affectée et hypothéquée. *f.* Verpfänden.

Verhaftgeld, *f. n.* Verhaftpfennig, *f. m.* arthes, denier à Dieu.

Verhaftung, *f. f.* Verhaft, Verhaftung. Verhaftung, Einleitung, Zulager, otage. Verhaftung, so auf einem Gute haftet, affectation.

Verhageln, *v. n.* être battu de la grêle. das Getreide ist verhagelt, les bleds ont été battus de la grêle; les bleds sont grêlés.

Verhagen, *v. a.* clorre, parquer. verhaget, clos. verhagter Platz auf fremdem Felde fürs Vieh, parc, faulde, oche. Weide, Weidtrift, die nicht verhagt ist, vaine pâture.

Verhaken, *v. a.* mit Haken verbinden, agraffer. Verhaktstarrigen, *v. a.* halsstarrig machen, opiniätrer.

Verhalten, *v. a.* zurückhalten, retenir, arrêter. *ii.* résister, se réserver. den Zorn, seine Leiden, retenir sa colère, ses larmes. das Lachen verhalten, verbeissen, s'empêcher (se tenir) de rire. ein Unterpfand vorenthalten, retenir un dépôt. den Harn verhalten, retenir l'urine. das Blut verhalten, stillen, arrêter le sang.

den Uthem, den Husten verhalten, retenir, arrêter l'haleine, la toux. einem nichts verhalten, n'avoir aucune réserve pour qn; ne cacher rien à qn.

verhalten, verhehlen, verbergen, celer, cacher, receler. die Wahrheit verhalten, cacher la vérité. ein Geheimnis, cacher, celer un secret. er kan nichts verhalten, il ne peut rien celer. das ist mir verhalten, cela m'est celé, caché.

sich verhalten, sich aufführen, se conduire, tenir une conduite, se comporter; wohl, libel, se conduire bien, mal; tenir une bonne, mauvaise conduite. sich wohl verhalten, faire bien. mit etwas übereinstimmen, se rapporter à qch. Verhältnisse haben, avoir du rapport. so gegen einander eine Verhältnis hat, rationel. - lle. die Sache verhält sich also, q. voici ce qui en est. es verhält sich mit den Ergelichkeiten, wie x. il en est des plaisirs, comme -.

Verhalten, *adj.* zurückgehalten, retenu, détenu, arrêté, caché, recelé, clos. verhaltene Dämpfe, Dünste in den Bergen, vapeurs, fumées retenues. verhaltene Winde im Leibe, vents arrêtés, flatuosité. verhaltener Moch, mout qui n'a pas bouilli. verhaltene monatliche Reinigung, menstrues obstruées, supprimées.

Verhalten, *f. n.* das Zurückhalten des Urins, der Winde, rétention de l'urine, des vents. das Verhalten des Leibes, Verstopfung, les obstructions.

das Verhalten, Betragen, Aufführung, conduite, comportement. das Verhalten, le procédé. süßes Verhalten, déportement. ein löbliches, sträfliches Verhalten, une conduite louable, blâmable. das gleiche Verhalten, Repressalien, représailles.

Verhältnis, *f. n.* (bey einigen *f.*) die Beschaffenheit eines Dinges in Beziehung auf ein anders, rapport, relation. das Verhältnis von A zu B ist gleich dem Verhältnis von C zu D, le rapport qu'il y a entre A et B est égal à celui qui est entre C et D. Ebenmaß, Gleichmaß, Gleichheit der Rationum, proportion. gleiche, ungleiche Verhältnisse, proportions égales, inégales. Bau, der ein schönes Verhältnis hat, bâtiment d'une belle proportion. nach dem Verhältnis, Maas, à proportion de qch. so eine Verhältnis gegen einander hat, nach dem Verhältnis, proportionel. - lle. *ii.* rational. - lle. Größen, so eine Verhältnis haben, quantités rationnelles. Größe oder Linie, so gegen eine andere in einer gewissen Verhältnis steht, proportionelle. nach dem Verhältnis, Ebenmaß, proportionellement.

Verhältnismäßig, *adj.* proportionel, proportionné. *adv.* proportionellement, proportionnellement; à proportion. die Arbeit verhältnismäßig bezahlen, proportionner la récompense au travail. *f.* Verhältnis.

Verhaltensbeispiel, *f. m.* Verhaltensregel, *f. f.* ordre.

Verhandeln, *v. a.* verkaufen, vendre. *ii.* Waare verkaufen, vertreiben, débiter, trafiquer. sein Haus, seine Pferde, vendre sa maison, ses chevaux. von einer Waare viel verhandeln, sie in Menge vertreiben, débiter une marchandise en quantité.

vergleichen, vertragen, ajuster, accommoder. eine Sache unter einander, ajuster une affaire ensemble.

w. abhandeln, w. traiter.

Verhanden, *f.* Vorhanden.

Verhandeln, *v. a.* den Handsohn, d. i. die Lehnsware von einem Lehn entrichten, payer le droit de relief.

Verhandlung, *f. f.* f. Abhandlung. öffentliche Verhandlung, Generalität, solennité.

Verhängen, *v. a.* mit einem Überhange, Vorhänge zudecken, couvrir d'un voile, d'un rideau. ein Bild, einen Spiegel, couvrir un tableau, un miroir d'un rideau. ein Bett mit Vorhängen, mettre des rideaux à un lit. den Deckel des Schiffs mit einem Schanz, fliche verhängen, pavier, pavoiser, le couvrir d'une pavesade.

verhängen, *f.* zulassen, permettre, souffrir qu'une chose se fasse. man muß mit Geduld tragen, was Gott über uns verhänget, il faut porter avec patience ce que Dieu permet qu'il nous survienne, ce que Dieu nous envoie. ich will annehmen, was Gott über mich verhängen wird, (verhänget hat), je me veux soumettre à tout ce qu'il plaira à Dieu de faire de moi.

dem Verde den Zügel verhängen, schiefen lassen, lâcher la bride à un cheval. mit verhängen Zügel, à toute bride, à bride abattue. Verhängnis, *f. n.* eine von dem höhern Wesen veranstaltete Veränderung, besonders des menschlichen Lebens, Schicksal, destin, destinée, sort. unvermeidliches Verhängnis, fatalité, göttliches Verhängnis, destin, permission, direction, ordre du décret divin, disposition de la providence. göttliche Vorsehung, Schickung, providence de Dieu. seinem Verhängnis, Schicksal folgen, suivre son destin, la destinée. folge deinem hohen Schicksal, Verhängnis, suis ta haute destinée. mit seinem Verhängnis ringen, lutter contre sa destinée, es ist schwer, seinem Verhängnis zu entgehen, il est difficile d'échapper à son destin. man kan sein Verhängnis nicht beswingen, on ne saurait vaincre sa destinée. ein neues Verhängnis, Schicksal, une nouvelle destinée. das Verhängnis anklagen, accuser le sort. *f.* Schickung.

Verhängung, *f. f.* g. Zulassung, permission. Verhängen, verhängen, *v. a.* nach dem Hanse, rechte richten, verurtheilen, juger, condamner selon les droits hanseatiques. *ii.* aus der Hanse, aus dem Hansebunde flossen, exclure de la hanse teutonique.

Verharren, *v. n.* beharren, aushalten, persévérer; bis ans Ende, jusqu'à la fin. beharren, bleiben, auf etwas bestehen, persister à. auf einer Meinung, dans une opinion. verbleiben, demeurer. fortsetzen, continuer. martel, attendre. an einem Orte verharren, demeurer en un lieu. in seinem Amte verharren, fortsetzen, continuer la charge, dans la charge. auf seinem Sinne, auf seinen fünf Augen verharren, s'obstiner, s'opiniâtrer. ich verharre Dero x. (am Schluss der Briefe) je suis votre etc. übrigens verharre ich bis ans Ende meines Lebens Dero x. au reste, je serai jusqu'à la fin de mes jours, votre etc.

Verharren, *f. n.* Verharrung, *f. f.* persévérance. die Verharrung im Guten ist nöthig, la persévérance dans le bien est nécessaire. Beständigkeit, Standhaftigkeit, constance, fermeté. der verharret, persévérant, - e.

Verharrlich, *adj.* beharrlich, persévérant, constant, ferme.

Verharrlichkeit, *f. f.* Beharrlichkeit, persévérance, constance, fermeté, patience.

Verharschen, *v. n.* harsch werden, durcir, se durcir, s'endurcir. das wird an der Sonne verharschen, cela s'endurcit au soleil. als eine Wunde, se fermer.

Verhärten, *v. a.* hart machen, durcir, rendre dur, endurecir. die Lust verhärtet die Sinnen, Etectue; l'air durcit, endurecir le corail.

rail, les pierres. hartleibig machen, conspicer. f. jemanden zur Arbeit verhärteten, accoutumer qn au travail. l'y endurcir. unempfindlich machen, endurcir, rendre insensible. g. einen verhärteten, hartnäckig oder eigenstinnig machen, obdurer qn. der Geist verhärtet das Herz, l'avarice endureit le cœur, le rend impenetrable.

Verhärteten, v. n. hart werden, durcir, se durcir, s'endurcir, devenir dur. verhärteten, als Schwielen, Leichdornen u., durillonner. hart werden; etwas gewohnt werden; sich verstocken, s'endurcir. g. hartnäckig werden, s'obstiner. sich in dem Kaster verhärteten, s'endurcir dans le vice, en prendre l'habitude. verhärtendes Mittel, Mittel, das Fleisch am Leibe hart zu machen, remède sclerotique.

Verhärtet, adj. endurci. hartnäckig, f. lange anhaltend, obstiné. verhärteten Leib haben, être contipé. verhärtetes Holz, verhärteter Mörtel, bois, mortier endurci. f. verhärteter Hösheit, malice endurecie. verhärtetes Herz, Gewissen, cœur endurci, conscience endurecie; f. cautérisée. verhärteter Säuber, pêcheur endurci, obstiné. f. Verstockt.

Verhärtung, f. f. 1) das Hartwerden, endurcissement. Verstopfung des Leibes, constipation. u. opilation, obstruction. Verhärtung einer flüssigen Sache, concrétion. f. Hartnäckigkeit, obstination. Verhärtung des Herzens, Verstockung, endurcissement, dureté de cœur, insensibilité. 2) eine verhärtete Sache, fonderlich an thierischen Körpern, durillon, callosité, cal, dureté, u. tkre. eine aus einem flüssigen Körper entstandene Verhärtung, concrétion.

Verhaspeln, v. a. eine Thür verhaspeln, fische mit einem kleinen Haken zufassen, attacher une porte avec un crochet. f. mit zeitlichen Sorgen verhaspelt und verwickelt seyn, être enbarassé de etc.

Verhaßt, adj. im hohen Grade verhaßt, odieux, -se, haïssable, détestable. eine verhaßte Person, une personne odieuse, haïssable, qui est haïe de tout le monde. verhaßte Sache, Redey, affaire odieuse; discours odieux. verhaßtes Andenken, mémoire odieuse. verhaßt machen, rendre odieux, f. sich, se rendre odieux. er macht sich bey allen verhaßt, il se rend odieux à tous. verhaßt seyn, gëhasset werden, être haï.

verhaßter Weise, auf eine verhaßte Art, adv. odieusement, d'une manière odieuse, en un sens odieux.

Verhättseln, v. a. g. verästelten, mignarder, mignoter, amignoter, délicater. ein Kind, gäter un enfant à force de le mignarder, de le délicater.

Verhättselung, f. f. mignardise. Verhau, f. n. eine Versperzung von niedergehauenen Bäumen, abatis, barrière, retranchement.

Verhauen, v. a. (in der Baukunst) mit Krümmen Balken oder Querbälkern versehen, lierner. einen Balken verhauen, verhäubeln, chapeçonner un faucon.

Verhauen, v. a. exhaler. den letzten Athem, rendre le dernier soufflé, le dernier soupir.

Verhauen, v. a. 1) a. niederhauen, abatre. 2) kürzer oder kleiner hauen, couper. die Aeste verhauen, ébrancher. die Weinstöcke verhauen, tailler. 3) durch Hauen zubereiten: bey den Wiegern, das Bett verhauen, d. i. die zusammengepreßten Hälsen von Zeit zu Zeit aufhauen und auflöckern, remuer. 4) durch Hauen versperren, einen Wald verhauen, faire un abatis pour fermer un passage d'une forêt. einen

Weg verhauen, fermer, boucher le passage. f. einem den Weg verhauen, couper le chemin à qn. sich verhauen, se retrancher, se barricader. 5) sich verhauen, in der Fektkunst, manquer son coup. f. sich im Weden verhauen, s'enterrer, se couper, se contredire, s'échapper en paroles. 6) sich verhauen, fehl hauen, manquer son coup. 7) falsch hauen, durch das Hauen verderben, se méprendre en coupant.

Verhauen, f. n. 1) das Abhauen der Bäume, abatis. 2) das Verhauen der Aeste, ébranchement; der Weinstöcke, epamprement. 3) die Auflockerung des Bettes in einer Weinpreffe, remuement. 4) die Befestigung durch einen Verhau, retranchement. 5) das Gehauen im Fekten, faux-coup. 6) Begehung eines Feklers im Hauen, faute.

Verhauemaschinen, v. a. (bey den Jägern) Zeuge und Garne mit starken Maschen umfassen, in welche die Keinen kommen, damit solche Gewalt ausüben können, enlamer les filets.

Verhauen, v. a. durch ables Hauen, d. i. Haushalten durchbringen, perdre les biens faute d'économie, prodiguer, jeter son bien par la fenêtre. sein väterliches Erbgut, dévorer, fripper son patrimoine. f. es ist verhaßt mit dieser Sache, l'affaire est gâtée, échouée. es ist verhaßt, il n'y a plus rien à faire. es ist schon mit ihm verhaßt, il a pris son pli.

verhauen, die Wohnung ändern, changer de logis; deloger, déloger.

Verhäuten, v. a. ein Schiff, zum andernmale mit Brettern überziehen, verkleiden, über die Bretter, so bereits dran sind, doubler.

Verheben, v. a. falsch heben, falsch abheben, im Kartenspiele, couper faux. - mal. ein rohes Buch verheben, die Lagen unecht abheben, brouiller un livre.

sich verheben, sich durch Heben Schaden thun, se donner un tour de reins.

Verhebdern, v. a. vernichten, brouiller, mettre en confusion.

Verheeren, v. a. vernichten, verderben, détruire. vernichten, verheeren, désoler. w. ravager, dévalter, gaspiller, subvertir. u. e. verheeren, vernichten, umreißen, u. verderben, ruiner. u. verderben, gäter. in Verheerung bringen, mettre en dégât. das platte Land verheeren, désoler, ruiner le plat pays. eine Provinz, ravager une province, faire le dégât d'une province. eine Stadt mit Feuer, ruiner une ville par le feu. f. alles mit Feuer und Schwert, mettre tout à feu et à sang; porter par tout le feu et le carnage. f. Vernichten.

Verheerer, f. m. ravageur, destructeur. u. désolateur, exterminateur, extirpateur.

Verheerung, f. f. destruction, éversion, dégât, défolation, ravage. w. dévastation, subversion, gaspillage. greuliche Verheerung anrichten, faire un furieux ravage, dégât. f. Vernichtung, Zerstörung.

Verheften, v. a. 1) zusammenheften, lier. eine Wunde verheften, coudre les bords, - les lèvres d'une plaie. bey den Gold- und Silberstickern, zu den Figuren den Grund mit Zwirn belegen, recamer. 2) falsch heften, als ein Buch, transposer les feuilles d'un livre.

Verheftung, f. f. der Wunden, suture. eines Buchs, transposition des feuilles d'un livre.

Verhehlen, v. a. cacher, couvrir, dissimuler, celer, retrier, receler. f. verhehlen, verstellen, déguiser, masquer. er verhebt es nicht, il ne s'en cache point. ich bitte euch nur nichts zu verhehlen, je vous prie de ne me rien celer. f. Verbergen, Verdecken.

Verhehlung, f. f. dissimulation. u. recèlement. des Diebstahls, recelé. eines Umstandes, suppression d'une circonstance. seiner Absichten, f. déguilement.

Verheilen, v. a. und n. 1) zubeilen, guérir. eine Wunde verheilen, laisser fermer. - consolider une plaie. 2) verschneiden, châtrer.

Verheiler, f. m. châtreur.

Verheilung, f. f. Zubeilung einer Wunde, consolidation d'une plaie. das Verschneiden, Castration, castration.

Verheimlichen, v. a. celer, receler, cacher, tenir une chose cachée, - secrète.

Verheimlichung, f. f. recèlement.

Verheirathen, f. Verheirathen.

Verheissen, v. a. promettre. f. Versprechen. P. viel verheissen und wenig halten, promettre beaucoup et tenir peu.

Verheisser, f. m. g. der leicht verheißt, verspricht, prometteur, - euse.

Verheißung, f. f. promesse, engagement. seine Verheißung halten, garder, tenir sa promesse. seine Verheißung, sein Versprechen erfüllen, satisfaire à sa promesse. nicht halten; ihr zuwider handeln, fausser sa promesse; contravenir à sa promesse. große Verheißungen thun, faire de grandes promesses. f. Versprechen.

Verhehlen, f. Verhehlen.

Verhehlen, v. a. helfen, aider, assister, donner ou prêter du secours. forthelfen, bestärken, avancer. f. Nutzen haben, profiter. ich bitte, mir dazu zu verhehlen, je vous prie de m'assister de vos bons offices pour obtenir cela. f. Helfen.

Verhehlung, f. f. aide, secours, assistance. durch Verhehlung eines, par l'aide de qn.

Verhehert, adj. endiable.

Verhergen, v. a. (österreichisch und schweizerisch) f. Verheeren.

Verherrlichen, v. a. Gott preisen; u. verkären, glorifier. loben, rühmen, erheben, (theol.) magnifier. Gott wird in allen seinen Werken verherrlicht, Dieu est glorifié en toutes ses œuvres. Gott wird seine Auserwählten verherrlichen, Dieu glorifiera ses élus.

Verherrlicht, adj. glorifié. verherrlichter Leib, corps glorieux. die verherrlichte Kirche im Himmel, l'église triomphante.

Verherrlichung, f. f. Verklärung, glorification. der Auserwählten, des élus. ein zur Verherrlichung der göttlichen Majestät gebrachtes Opfer, (bey den Katholiken) sacrifice, offrande laeulique. f. Verherrlichung, Verühm-machung einer Familie, eines Hauses, illustration d'une famille, maison.

Verhezen, v. a. zum Zorn reizen, erbittern, irriter. anreizen, inciter. u. émouvoir, mettre mal ensemble, mettre qn mal avec un autre. f. aiguiser, déchaîner. u. animer, armer, bander, acharner, brouiller deux amis, brouiller un ami avec un autre. inegheim zum Aufzubr verhezen, souffler une sédition. erzürnen, erbittern, antreiben, animer, aigrir. u. pousser. w. instiguer. u. exciter. die Gemüther verhezen, irriter, aigrir, envenimer les esprits. er hat seinen Bruder gegen mich verhezt, il a déchainé son frère contre moi. einen zur Rache, Grausamkeit verhezen, animer qn à la vengeance, à la cruauté. f. Anhezen.

das Seinige verhezen, mit Hezen und Jaggen des Wildes durchbringen, consumer, dissipier les biens à force de courre, - de chasser, - de lancer la bête.

Verhezer, f. m. celui qui irrite, aigrir, échauffe, amuse - querelle, boue - feu. f. Anhezer.

DDd ddd ddd 2

Ver

Verhegung, *f. f.* action d'exciter, d'agiter, d'animer, irritation, instigation, agacement, acharnement.

Verheuren, *v. a.* (niederländisch) *f.* Vermietten, Verpachten.

Verheuren, *v. a. w.* enforcer, charmer. *f.* Verheuren.

Verheuren, *f. n.* enforçement, charme.

Verheuren, verheuren, *v. a.* charmer, charmer. *f.* corrompre, empirer.

Verheyrathen, *v. a.* marier. wieder verheyrathen, remarier. seine Tochter, marier la fille. sie mit einem vornehmen Manne verheyrathen, - à un homme de qualité. er hat seine Tochter wohl verheyrathet, angebracht, il a bien placé sa fille. ein paar Personen verheyrathen, trauen, marier. so nicht verheyrathet ist, qui n'est pas marié.

sich verheyrathen, se marier, s'établir, s'allier, prendre un mari. sich gut, vorthellhaft, se marier avantageusement. sich mit einer Jungfer, Witwe, se marier à (avec) une fille, une veuve; épouser une fille. er hat sich mit einem schönen Mädchen verheyrathet, il s'est marié à (avec) une belle fille. er hat sich niemals verheyrathen wollen, il n'a jamais voulu se marier; oder il ne s'est jamais voulu marier. ungleich und außer seinem Stande verheyrathen, mésallier. also verheyrathet gewesen, bigame, trigame, octogame. *g. w.* diese Jungfer ist zu verheyrathen, cette fille est sur le trottoir. *f.* Verheyrathen, Ausstatten, Verheirathen.

Verheyrathung, *f. f.* mariage. Bündniß durch Ehe, alliance. ungleiche Verheyrathung, mésalliance.

Verhimmeln, *v. n.* S. mourir.

Verhinderlich, *adj.* qui empêche, qui apporte de l'empêchement. beschwerlich, incommode. einem verhinderlich seyn, empêcher, traverser qn, lui mettre un empêchement. *f.* Hindern, Verhindern.

Verhindern, *v. a.* abhalten, verzögern, empêcher. einen voran verhindern, empêcher qn de qch. einen an Verrichtung einer Sache verhindern, ihn davon abhalten, empêcher qn de faire -, de travailler. er hat mich daran verhindert, il m'en a empêché. ich will ihn schon verhindern, daß er mich nicht betrüge, je l'empêcherai bien de me tromper. nur allein die Armut, das Elend verhindert sie daran, oder selbigen ins Werk zu setzen, il n'y a que la misère qui les en empêche. ich will euch nicht verhindern, je ne vous empêcherai pas. etwas verhindern, hindern, empêcher une chose. das ist leicht, schwer zu verhindern, il est aisé, malaisé, facile, difficile (d'empêcher) cela. ich habe verhindert, daß er nicht geredet hat, j'ai empêché qu'il ne parlât, je l'ai empêché de parler. einen von etwas abhalten, abwenden, verhindern, détourner qn de qch. ich will euch an eurem Vorhaben nicht verhindern, je ne vous détournerai pas de votre dessein. ein bevorstehendes Unheil verhindern, abwenden, détourner quelque funeste présage.

verzögern, aufhalten, retarder, retenir. hindern, steuern, Einhalt thun, réprimer. einer Sache vorbeugen, zuvorkommen, sie verhindern, obvier à qch. *f.* aller au devant de qch. auf-, an-, zurückhalten, *f.* aufhalten, hemmen, arrêter, accrocher. dieser Unfall verhinderte ihn, cet accident l'arrêta. Hinderniß, Schwierigkeit verursachen, embarrasser. einen verhindern, aufhalten, embarrasser qn.

unterbrechen, vorbauen, abbrechen, *it.* stöbern, interrompre. verhindert werden, être

interrompu. Hinderniß, eine Hinderniß in den Weg setzen, mettre obstacle, un obstacle, un empêchement. alle gute Wirkungen verhindern, mettre des obstacles à tous les bons effets.

f. Hinderniß bringen, hindern, im Wege stehen, stöbern, aufhalten, traverser. zurückhalten, retenir. eines Anschlags verhindern, ihm einen Streich durch seine Rechnung machen, traverser les desseins de qn. von allen Seiten verhindert werden, être traversé, trouver, rencontrer des obstacles de tous côtés. eine Zauberei, *it.* einen Streich verhindern, *f.* rompre. des Feindes Anschlags, rompre (traverser) les desseins de l'ennemi. einen in seinem Vorhaben verhindern, *f.* croiser qn. hindern, stöbern, troubler. hindern, beschwerlich seyn, incommode.

hindern, sich widersetzen, s'opposer. wider seyn, être contraire, contrarier. *w.* verwickeln, verhindern, entraver.

Verhinderniß, *f. f.* w. *f.* Verhinderung.

Verhinderung, *f. f.* empêchement, retardement, interruption, embarras, obstacle, accroche, opposition, contrariété, *f.* traverser, enclouure, obstruction, *it.* arrêter, entrave, incommode, inconvenient, digue, accroche, accrochement. Hinderung, so die allzufrühe Schiffsladung verursacht, oder alles, was auf dem Schiffe im Wege steht, encombrement. Verhinderniß, *w.* détournement.

Verhüten, *v. r.* sich verhüten, s'échauffer trop. *v. a.* zu heiß machen, échauffer trop.

Verhütung, *f. f.* échauffement.

Verhoffen, *v. a.* hoffen, espérer. warten, attendre. etwas verhoffen, gewärtig seyn; sich verhoffen; vermuten, s'attendre à qch. ich verhoffe, es werde alles gut gehen, j'espère que tout ira bien. ich verhoffe, daß man mir gehorchen wird, j'espère être obéi. ich verhoffe, die Gut zu erlangen, j'espère d'obtenir ce bien. wider Verhoffen, alles Vermuthen, contre toute attente, espérance.

verhoffen, (von Hirschen und andern wilden Thieren) unter währendem Geß oder auf der Flucht auf einmal still stehen und sich umschauen, s'arrêter.

Verhoffentlich, *adv.* wie man verhoffet, selon toute espérance, comme j'espère, comme nous espérons.

Verhöhen, *v. a.* (in der Malerei) etwas an einem Gemälde mit höhern Farben, als der Grund und die Anlage ist, ausnehmen, und ihm ein mehreres Licht geben, rehausser les teintes d'un tableau. ein Gebäude verhöhen, exhausser.

Verhohlen, *adj.* (*f.* Verhehlen) caché, secret. ein verhohlener Handel, une affaire cachée, secrète. verhohlener Diebstahl, vol recelé.

Verhohlen, verhohlener Weise, *adv.* secrètement, en cachette. verhohlener Weise, à la dérobée.

Verhöhnen, *v. a.* ausspotten, verlachen, se moquer (de). einen aufheben, verizen, se jouer de qn. die Leute verhöhnen, se jouer, se moquer des gens. heilsame Warnungen, se moquer des avis salutaires. beschimpfen, affronter. jemand in seinem Unthun verhöhnen, eines darsane spotten, insulter qn ou à qn dans son malheur. der Jugend spotten, sie verhöhnen, insulter à la vertu. einen schimpflich und verächtlich tractiren, basouer qn. *it.* darüber, loben.

Verhöhnern, *f. m.* Spötter, moqueur, - ense.

Verhöhnung, *f. f.* Spott, moquerie. Gelächter, Verhöhnung, dérision, irrision.

Verhöfen, *v. a.* im Kleinen verkaufen, vendre en détail. *f.* Verfüllen.

Verhöfen, *f. n.* regrat, regratterie.

Verhöfer, *f. m.* revendeur, regrattier, chiffonnier, garderobier.

Verhör, *f. n.* e. *g.* Verhör, Verhör der Parteien vor Gerichte, audience. zum Verhör erscheinen, se présenter à l'audience. um Verhör (Gehör) bitten, demander audience. Frage, so vom Richter oder Oberherrn geschieht, interrogation. gerichtliches Befragen, interrogatoire. Verhör der Zeugen, audition. Verhör der Zeugen, die zufolge eines publicierten Kirchenbanns etwas offenbaren, recensement. der Zeugen mit einander, und mit dem Inquisiten, confrontation. abermaliges, reconfrontation.

Verhören, *f.* Verlauschen, Verlaufen.

Verhören, *v. a.* hören; zuhören; *it.* Audienz geben, écouter. *it.* Audienz geben, donner audience (à qn). die Parteien hören, écouter les parties. *a.* accarer, acarer. einen verhören, examiner qn. vor dem Richter abhören, interroger qn. *it.* recenser. *f.* Verhör. die Zeugen verhören, abhören, *w.* ouir les témoins. verhöret werden, subir l'interrogatoire. viele Zeugen überhaupt verhören, faire une enquête par tourbes. Zeuge, so mit andern zugleich verhöret worden, oder Zeuge, deren Aehn vor diesem soviel als Einer gelten, un témoin tout-biert. Einen Zeugen zum zweiten, dessen Aussage ihm wieder vorlesen, répéter, recoler un témoin. gegen einander, confronter. nochmals, reconfronter.

verhören, gar nicht hören oder falsch hören, ne comprendre pas bien ce qu'on nous a dit.

die Schüler in der Schule, faire réviser la leçon aux écoliers. *f.* Überhören.

Verhörer, *f. m.* der Zeugen, examinateur.

Verhörsaal, *f. m.* audience, salle d'audience, salle de palais. Gerichtsort bey kleinen Gerichten, auditoire, *f.* barreau.

Verhörsdag, *f. m.* jour d'audience. außerordentlich, un extra.

Verhuden, *v. a.* *g.* eine Arbeit verderben, verpfuschen, bousiller, gäher la besogne. verhüllen, chiffonner. eine Sache durch unrichtiges Betragen verderben, gäher une affaire.

Verhüllen, *v. a.* verbergen, dem Geichte entziehen, ofusquer, cacher à la vue, empêcher de voir. einhüllen, einwickeln, envelopper. mit einem Vorhange bedecken, voiler, couvrir d'un voile. den Kopf und das Gesicht mit Kleidern, *a.* und *S.* aufhüllen. etwas mit einem Tuch, envelopper qch d'un drap. das Gesicht, voiler (cacher) le visage. den Kopf mit einer Kappe verhüllen, s'encapuchonner. den Kopf bey einem Feichengefolge verhüllen, enchauperonner la tête. *g.* einen verhüllen, einhüllen, ihn warm zu halten, emmailloter qn. sich in seinen Mantel verhüllen, s'emmitoufler de son manteau, s'y envelopper, s'emmanter.

Verhüllt, *adj.* voilé. in einen Mantel verhüllt, emmailloté, emmitouffé. mit einer Kappe, encapuchonné. mit einer Kutte, encoqueluché.

Verhüllung, *f. f.* affublement.

Verhungern, *v. n.* (mit dem Hüßsworte seyn) 1. vor Hunger umkommen, mourir de faim, mourir faute de nourriture. er ist verhungert, il est mort de faim. 2. *f.* überaus großen Hunger leiden, aoir une faim extrême. er ist ganz verhungert, ausgehungert, il meurt de faim, il est tout affamé.

Verhunzen, *v. a.* *g.* verhimmeln und dadurch des gehörigen Aussehens berauben, mutiler, étrapper, défigurer, rendre difforme, flétrir. *f.* verderben, gäher, schlecht arbeiten, bousiller, faverer.

Verhun-

Verhungen, *f. n.* défiguration.

Verhungen, *f. n.* gâreur, mauvais ouvrier, gâte-métier, bousilleur.

Verhuren, *v. a.* mit Huren verhur, dépenser son argent, bon bien, les biens avec les putains ou avec les femmes impudiques; mettre, dissiper son argent à vivre licentieusement.

Verhuren, *adj.* 1) mit Huren durchgebrachte, dépense avec les putains. 2) der Huren ergeben, unzuchtig, impudique, lascif, paillard, libidineux, putassier, ribaud. S. adonné à la paillardise. verhurtes Weibsbild, garce, courtisane, putain, garçonnère. verhurtes Leben, vie licentieuse.

Verhüten, *v. a.* 1) durch Hüten, (d. i. Vieh weiden) dem Vieh Schaden zufügen, causer du dommage au bétail en le gardant mal. 2) abweisen, aus dem Wege räumen, détourner. die Gefahr verhüten, détourner le danger. zuvor kommen, prévenir. den Krieg verhüten, prévenir la guerre. ein Unglück, prévenir un malheur. verhindern, empêcher. Gott verhüte es! bewahre uns dafür, Dieu nous en garde!

Verhütung, *f. f.* 1) Zufügung des Schadens durch unvorsichtige Hütung des Viehes, dommage causé au bétail en le gardant mal. 2) Vermeidung eines Übels, empêchement.

Verjagen, *v. a.* weg-hinausjagen, vertreiben, chasser, donner la chasse. *it.* déboucher, déloger. einen aus seinem Hause, chasser qn de sa maison. aus seinem Vaterlande, - de sa patrie, (hors de sa patrie.) die Vögel, Gänze, chasser les oiseaux, les mouches. des Landes verweisen, bannir, reléguer. *it.* exiler, envoyer en exil. in die Flucht jagen, mettre en fuite. die Feinde zerstreuen, mettre en déroute.

verjagen, (niederdeutsch) erschrecken, épouvanter. sich, s'épouvanter.

Verjagt, *adj.* chassé. des Landes verweisen, exilé, banni, relégué. Gest der alten Widner zum Andenken der verjagten Könige, fuyoles.

Verjagung, *f. f.* ins Exil, exil, bannissement. (in Rechten, *it.* in der Medizin) expulsion. Verjagung des Wildes in das Dickicht, rembuchement.

Verjachen, verjachen, verjehen, *v. a.* w. bekennen, urkundlich, confesser, avouer, attester.

Verjähbar, verjährlich, *adj.* prescriptible.

Verjähren, *v. n.* 1) zu einer gewissen Bestimmung zu alt werden, suranner. verjähren lassen, laisser suranner. 2) durch eine lange Reihe von Jahren rechtskräftig oder ungültig werden, se prescrire. 3) durch mehrere Jahre in Vergessenheit geraten, s'abolir.

Verjährend, *adj.* (in Rechtsachen) péremptoire.

Verjähret, *adj.* prescrit, suranné.

Verjährt, *adj.* alt, abgelebt, âgé, vieil, vieux, chargé d'années.

Verjährung, *f. f.* prescription. der Verjährung unterworfen, so kan verjährt werden, prescriptible. der Verjährung nicht unterworfen, imprescriptible. die Rechte der Wahrheit verjähren niemals, sind der Verjährung nicht unterworfen, les droits de la vérité sont imprescriptibles. Eigenschaft einer Sache, vermöge welcher sie nicht verjähren kan, imprescriptibilité. Verjährung, Verfall eines Rechts, Termis re. péremption. Verjährung, da etwas über das bestimmte Jahr liegen bleibt, surannation, lusan. Verjährung, so das Recht gibt, etwas zu besitzen, possession. Erlangung des Besitzes durch die Verjährung, usucapion. Befreiung von einer Schuld durch dieselbe, franchise. durch Verjährung an sich bringen, *it.* die Verjährung gegen jemand einwenden, vorjähren, prescrire contre qn.

Verich, Bering, *f. n.* Mos.

Verificiren, *v. a.* verihir.

Verintereßiren, *v. a.* verihiren, payer l'intérêt.

Veritren, *v. n.* sich veritren, von dem rechten Wege abgehen, se fourvoyer; se détourner du droit chemin. sich auf dem Wege veritren, s'égarer dans un chemin; se dévoyer; perdre la route, son chemin. sich in einem Walde, s'égarer dans un bois; se perdre dans un bois. aus dem Wege gehen, aussichreiten; abweichen, abgehen, s'écarter. *f. n.* irren, irre gehen, sich irren, errer, s'égarer. verirtes, verlorues Schaf, brebis égarée.

Veritren, *f. n.* Veritren, *f. f.* Verfehlung des rechten Weges, fourvoyement. Veritren vom rechten Wege, égarement. Veritren der Jagdhunde, des Falken, change.

Veritabel, *adj.* veritable.

Verjungen, *v. a.* 1) wieder jung machen, verjüngern, rendre jeune, rajeunir, renouveler, redonner de la vigueur. den Weinstock verjungen, verjüngen, renouveler la vigne. den Sauerteig verjungen, anfrischen, remouiller, *it.* renouveler le levain. sich verjungen, rajeunir. die Natur verjüngt sich im Frühlinge, la nature rajeunit au printemps. die Gemüthszufriedenheit verjüngt die Menschen in ihrem Alter, le contentement d'esprit rajeunit les hommes dans leur vieillesse. eine Verjüngung verjüngt (die Leute), la perruque rajeunit (les gens). es scheint, ob verjüngere er sich täglich, il semble qu'il rajeunit tous les jours. 2) verkleinern, ein Ding im Kleinen einem größern ähnlich machen, mit Verkleinerung des Verhältnisses alter Theile, réduire en petit, - au petit pied.

Verjungen, *f. n.* Verjüngung, *f. f.* durch den verjüngten Maasstab, réduction en petit, - au petit pied. Verjüngung der Säule, *f.* Verdiminution. Verjüngung des Sauerteigs, remouillage, renouvellement des levains. Verjüngung, das Jüngerwerden, rajeunissement.

Verjüngt, *adj.* wieder jung gemacht, rajeuni. verkleinert, mis au petit pied. verjüngter Maasstab, échelle, échelle fuyante. *g.* petit pied. verjüngter Sparren, chevron étayé. verjüngte Säule, colonne moindre.

Verjähren, *v. a.* w. bezähren, fasciner, enforceler.

Verfälen, *v. n.* (mit dem Hüßworte haben) von Kitten, zur unrechten Zeit und auf eine unrechte Art falben, avorter.

Verfälen, verfälen, *v. a.* réduire en chaux. (in der Chymie) calciner. verfäelte Eierschalen, écales calcinées.

Verfälen, Verfälen, *f. f.* calcination.

Verfälen, *v. a.* machen, daß sich ein Pferd, ein Mensch erkälte, morfondre. sich verfälen, échailler, enrhumé, se morfondre. *it.* prendre du froid. erkälte, kalt werden, se refroidir. der Teig verfälet sich, wird kalt, la pâte se morfond. *f. f.* Erkälten.

Verfälen, *f. f.* w. morfondure. *it.* froidure, rhume, fluxion.

Verfälen, *v. a.* das Haupt mit einer Kappe verhüllen, als bey einem Verhängegränge, enchaponner. einen Falken verfälen, chaperonner, enchaponner. verlarven, verummeln, masquer. verkleiden, déguiser. sich verfälen, se déguiser, se masquer, s'encapuchonner. mit einer Kutte, als die Mönche, s'encapuchonner.

Verfäpft, *adj.* verfäppter Falk, (in Wapen) oiseau chaperonné. verlarvt, masqué. verkleidet, déguisé. ein verfäpfter Schriftsteller, der sich unter einem falschen Namen verbirgt,

auteur pseudonyme. verfäpft mit einer Kappe, encapuchonné. mit einer Kutte, encoqueluché, encoqueluchonné. eine verfäppte, verummelte Person, masque.

Verfäpung, *f. f.* Tracht der Verlarvten, mascarade. Verkleidung, déguisement. Verfäpung des Hauptes, S. akublement.

Verfästen, *v. a.* g. durch das Kartenpiel verlieren, perdre au jeu de cartes, als sein Geld, son argent.

Verfäuf, *f. m.* vente. w. vendition. zum Verfäuf, feil bieten, mettre en vente. ausstellen, exposer en vente. zum Verfäuf stehen, zu verkaufen seyn, être en vente. auf den Verfäuf dringen, presser, poursuivre la vente. wiederkäuflicher, wenn man wiederkäuflich verkauft, vente à graces. Vertrieb, Abgang, débüt. Wiederverkauf, revente. übermäßig theurer Verkauf, survente. gerichtlicher Verkauf, subhastation, gant. Verkauf in kleinen Massen, sonderlich des Salzes, regrat, regratterie. Verkauf mit Schaden, unter dem Werthe der Sachen, Missetkauf, mévente.

Verfäufen, *v. a.* vendre. verkauft werden, feil seyn, se vendre. bald verkauft werden können, être de bonne vente. die Gerechtigkeit wird verkauft, la justice est vénale. das Holz im Walde anweisen, wie weit es abgehauen und verkauft werden soll, faire l'assiette des ventes. P. die Knochen müssen auch mit verkauft werden, il n'y a point de viande sans os. dis wird um baar Geld verkauft, da es doch sollte umsonst gegeben werden, c'est la fille au vilain; c'est la fille du vilain, celui qui en donnera le plus, l'aura. ein Pferd, Haus verkaufen, vendre un cheval, une maison. er hat mir das um 100 Thaler verkauft, il m'a vendu cela cent écus. (wenn von vielen Sachen die Rede ist, braucht man auch pour.) er hat mir für 100 Thaler sächsisches Porzellan verkauft, il m'a vendu pour cent écus de porcelaine de Saxe. verkauft sie ihm, vendez les lui. er hat ein Pferd zu verkaufen, il a un cheval à vendre. im Ganzen, einzeln, nach dem Gewicht, Pfund, Maasweise verkaufen, vendre en gros, en détail, au poids, à la livre, à pinte et à pot. theuer, mobil, um billigen Preis verkaufen, vendre cher, à bon marché, à un prix raisonnable. etwas für baares Geld verkaufen, vendre qch argent comptant. auf Borg verkaufen, auf Conto geben, vendre à crédit. mit Schaden, vendre à perte, mévendre. auf Tageszeit, vendre à terme. *f.* er hat sein Vaterland verkauft, traher, il a vendu sa patrie.

e. theurer, als sichs gebührt, verkaufen, survendre. Waare verkaufen, vendre, débiter. unter dem Wische verkaufen; heimlich feil bieten, débiter sous le manteau. loschlagen, se défaire de qch. wieder verkaufen, revendre. wiederkäuflich verkaufen, engager. öffentlich und gerichtlich verkaufen, subhaster. die Güter eines Schuldners, discuter les biens d'un débiteur, les mettre en discussion. ge-

richtlich ein Haus oder Güter verkaufen lassen, décréter une maison; jeter un décret sur les biens, décréter les biens de qn.

sich verkaufen, zu theuer kaufen, acheter trop cher. P. an guter Waare verkauft man sich nicht, si les bonnes choses coûtent plus que les autres, elles valent bien leur prix; on n'a jamais cher de bonne marchandise. *it.* qui bon l'achete, bon le boit.

Verfäufen, *f. n.* f. Verkaufung.

Verfäuer, *f. m.* Verkäufertin, *f. f.* der, die etwas feil hat, verkauft, vendeur, - euse. gerichtlich, vendeur, - deresse. treuer Verkäufer, Ddd ddd 3

Käufer, vendeur de bonne foi. Verkäufer, Wiederverkäufer, revendeur. Verkäufer im Einzelnen, détaillleur. betrügerlicher Verkäufer, faux-vendeur, scellionnaire. Seelenverkäufer, vendeur de chair humaine.

Verkäuflich, adj. zu verkaufen, à vendre. zu verkaufen seyn, être en vente. feil, so zu kaufen ist, meist von Bedienungen, vénal, -e. (verkäufliches Amt, charge vénale.) verkäufliches Haus, maison à vendre. dieses Haus steht zu verkaufen, cette maison est en vente. verkäufliche Waare, die abgeht, gut abgeht, marchandise de vente, de bonne vente. diese Waaren sind verkäuflich, gut conditionirt, ces marchandises sont de bonne vente. verkäuflich anbieten, feilbieten, mettre en vente.

Verkäuflichkeit, f. f. der Aemter, vénalité des offices.

Verkauft, adj. und part. vendu. gerichtlich, subhasté, -ée. g. P. ich weiß nicht, ob ich verrathen oder verkauft bin, je ne sais que penser de leur conduite, de ce procédé.

Verkaufung, f. f. Verkauf; it. Stelle und Zeit, da etwas verkauft wird, vente. Verkaufung, Abgang, débit. Verkaufung, w. vendition. gerichtlicher Anschlag, Verkaufung, subhastation. der im Inventario stehenden Stücke, inventaire. f. Verkauf.

Verkaufen, v. a. w. f. Vertauschen. Verkaufen, v. a. verändern, mit einer andern Frau, mit einem andern Manne zu halten, être infidèle à la femme, à son mari; changer.

Verkehr, f. m. Handel und Wandel, commerce, trafic. Geldverkehr, trafic d'argent; change. solchen wohl verstehen, entendre bien les changes. an diesem Orte ist ein starker Verkehr, il se fait un grand commerce en ce lieu. mit einem Verkehr haben, avoir commerce avec qn.

Verkehr, Handthierung, vacation, g. tracas. Verkehr, Gemeinschaft, relation; mit jemand Verkehr haben, avoir relation avec qn.

Verkehr, f. n. Art Spiel, jeu de trictrac, verkehr. ein Verkehrchen machen, jouer une partie (au) de trictrac; jouer au verkehr.

Verkehren, v. n. und a. Handel treiben, trafiquer, faire trafic, négocier, faire commerce. mit etwas, trafiquer en ou de qch. etwas verhandeln, trafiquer qch. mit Tuch, Geld, négocier en drap, en argent. an einem Orte, mit einer Person verkehren, handeln, trafiquer, négocier, avoir commerce en un lieu, avec une personne. viel in einer Waare verkehren, faire un grand commerce d'une marchandise. das Verkehr spielen, jouer au trictrac, au verkehr.

Verkehren, v. a. wenden, drehen, kehren, umwenden, verandeln, tourner. verkehren, verkehrt wenden, tourner à l'envers, f. à rebours. g. P. alles verkehren, faire tout à rebours, mettre tout sens dessus dessous. etwas in Scherz, in Uebel, tourner une chose en raillerie, en mal. umkehren, umwenden, retourner. verandeln, verwechseln, changer. Freude in Leid verkehren, tourner, changer la joie en tristesse. Wey in Gold, changer le plomb en or. alles verkehrt sich in dieser Welt, tout change en ce monde. euer Lachen soll (wird) in Weinen verkehrt werden, vos ris se changeront, se tourneront en pleurs.

umkehren, renverser. sich verkehren, sich über und über kehren, se renverser. die Ordnung verkehren, renverser l'ordre. die Welt, renverser le monde. das unterste zu oberst kehren, mettre à l'envers, sens dessus dessous. verderben, verführen, pervertir, corrompre. das Recht, la justice, le droit. die Wohlthat verkehrt das Herz, la volupté corrompt le cœur.

verdrehen, torde. f. eine Auslegung, torde une explication, un passage, les paroles de qn. die Augen verkehren, verdrehen, rouler, rouiller, tourner les yeux.

g. das Verkehren, f. die Verkehrung, it. Art Spiel, f. Verkehr. das Verkehren der Augen, roulement d'yeux.

Verkehr, f. m. renverseur, corrupteur. Namenverkehr, Anagrammatist, renverseur de noms.

Verkehrt, adj. verändert, verandelt, changé. umgewendet, tourné. verkehrt, böß, schlimm, gottlos, pervers. boshaftig, méchant, malicieux. verdorben, corrompu. umgekehrt, f. verkehrt, renversé. links, f. der alles verkehrt macht, gauche. (verkehrtes Gemüth, natürlicher Kopf, esprit gauche.) Schlag mit der verkehrten Hand, arrière-main. einem mit der verkehrten Hand einen Schlag geben, flanquer un coup de l'arrière main à qn. ein verkehrter Mensch, un homme pervers, méchant. verkehrter Sinn, Schwindelgeist, esprit de vertige. einen verkehrten Sinn haben, avoir l'esprit à l'envers. er ist ein verkehrter, gottloser Mensch, it. wunderbar, il a l'esprit mal tourné. ihr kommt mir ganz verkehrt, verändert vor, vous me paraissez tout changé. ich finde hier alles verkehrt, verandelt, je trouve tout changé ici. die verkehrte Welt, le monde pervers, corrompu. verkehrte, schädliche Lehre, doctrine pernicieuse. P. je gesehrt, je verkehrter, plus on a de savoir, et plus on en abuse.

Verkehrt, adv. de travers, à l'envers. it. à rebours, au rebours, à contre-sens. wider den Strich, à contre-poil, à rebrousse-poil. verkehrt gemendet, tourné à l'envers. verkehrt schultert das Gewehr, portez la crosse haute! etwas verkehrt nehmen, deuten, verstehen, prendre qch à l'envers, - à contre-sens, - à rebours. von allen verkehrte urtheilen, avoir l'esprit de travers, - à l'envers. eine Sache verkehrt anschauen, ein Ding verkehrt angreifen, écorcher l'anguille par la queue; brider l'âne par la queue; commencer une chose par où on la devoir finir. g. prendre le tison par l'endroit où il brûle.

Verkehrtheit, f. f. g. verdorbener Zustand, Bosheit, perversité. verderbte Sitten, Zustand, corruption, dépravation.

Verkehrung, f. f. Handel, Verkehr, commerce, trafic, négoce. Wechsel, Lausch, Wechselhandthierung, change.

Verderben, perversion. verderbter Zustand, Bosheit, f. Verkehrtheit. Umkehrung, f. Berührung, Unordnung, renversement. dieses trägt viel zur Verkehrung der Jugend bei, cela contribue beaucoup à la dépravation de la jeunesse.

Verkehrung eines Worts, mauvaile, sinistre interprétation d'une parole.

Verkeilen, v. a. etwas Spitziges einstecken, stecken, einschlagen, cogner. wieder, recognen. mit einem Keile befestigen, affermir avec un coin. eine Art ic. verkeilen, affermir le manche dans la hache avec un coin, en y fichant un petit coin. den Tisch durch ein Stück Holz unter dem Fuße befestigen, caler.

Verkeilsitzen, v. a. mit einer Keilhaue auf der Erde abzeichnen, tracer.

Verkeilung, f. f. affermissement avec un coin.

Verkennen, v. a. nicht kennen, nicht kennen wollen, méconnoître, ne pas connoître. ich hätte euch bald in diesem fremden Kleide erkannt, j'ai failli à vous méconnoître dans cet habit étranger. f. sich vor Hoffart verkennen, nicht kennen, se méconnoître.

Verketten, v. a. mit Ketten, d. i. kleinen Ketten befestigen, verbinden, attacher avec une chaînette. eine Thür verketten, fermer une porte à la chaînette.

Verketten, f. f. fermeture à la chaînette. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

Verketten, f. f. enchainement, liaison. Verketten, v. a. e. und f. enchaîner. it. hier, engager.

wesentlichen Umstände einen höhern Grad der Wahrheit, der Feinheit, der Bewegungskraft und Geschwindigkeit ertheilen, transformen, *ii.* transfigurieren, glorifizieren. unsere Leiber sollen verklärt (verberrlichtet, verwandelt) werden, nos corps seront glorifiés, transformés, *verklärter*, verberrlichteter Leib, corps glorieux. Christus wurde auf dem Berge verklärt, J. C. fut transfiguré sur la montagne.

Verklärung, *f. f.* der Auferstehung, glorification. Offenbarung, manifestation. die Verklärung Christi, *ii.* Fest derselben, la transfiguration de notre Seigneur, ou de Jésus-Christ.

Verklatschen, *v. a.* einen durch Klatscherei und Mäandern in bösen Ruf bringen, détracter, médire, déchirer, calomnier, noircir la réputation de qn.

Verklatschung, *f. f.* médisance, détractation, calomnie.

Verklatschieren, *v. a.* apposer des clauses.

Verkleben, *v. a.* durch Kleben der Menge nach erschöpfen, consumer en barbouillant. viel Tinte verkleben, barbouiller bien de l'encre.

Verkleiden, *verkleiden*, *v. a.* zu verstopfen, boucher. mit Berg, écouper. die Kisten an einem Fenster oder an einer Thür zustoßen, verkleistern, calfeutrer. mit Theer verstreichen, calfeutrer, calfeuter, calfeuter. bewerkeln, überstreichen, enduire. leimen, coller, luter, conglutiner. *ii.* den Glasfenstern aufenthalten wohl verkleiden, mager le four. der solchen verkleidet, margeur. einen gepropften Stamm mit Baumwachs verkleiden, enchaîner un ente. die Kisten in einem Topfe und andern treuen Gefäßen verkleiden (bei den Töpfen) embourrer. die Fensterscheibe ist entzogen, man muß sie mit Papier verkleiden, la vitre est cassée, il y faut coller du papier. das Haus mit Lehm verkleiden, boucher la maison. einen Ofen, faire tenir (joindre) les pièces d'un fourneau avec de l'argile.

Verkleiden, *f. n.* l'action de boucher, calfeutrage, calfeutrage, conglutination.

Verkleiden, *v. a.* durch andere Kleidung unkenntlich machen, déguiser. verummähen, masquer. *e.* verkleiden, travestir. sich verkleiden, se déguiser. *ii.* sich verkleiden, se verkleiden, se travestir. *iii.* sich verkleiden, verstellen, se masquer. sich als ein Bauer, se travestir (se déguiser) en paysan. ein ander Kleid anziehen, changer d'habit.

umgeben, als einen Graben mit Mauer, ausgehöhlten Wäsen bescheiden, eine Mauer mit Zäunwerk bescheiden, ein Modell mit Wachs überziehen, die Kleider der Bilder malen, retenir, bedecken, umgeben, couvrir. täfeln, boiser, als ein Zimmer, une chambre. den Wall mit Wäsen, mit einer Mauer, revêtir le rempart de gazon, d'un mur. die Wand mit Zäunwerk, revêtir, couvrir le mur de boisage; mit Marmor, mit Backsteinen, de marbre, de briques. einen Graben, revêtir un fossé. mit Wäsen verkleiden, umgeben, versehen, remparer. ein Schiff auswendig verkleiden, border. inwendig verkleiden, vaigrer. *g.* verkleiden, an Kleider legen, mettre en habits. wie viel verkleidet ihr jährlich? combien mettez vous en habits par an?

Verkleidet, *adj.* déguisé. verlarvt, masqué. *e.* travestit, revêtu. ein verkleideter Graben, un fossé revêtu.

Verkleidung, *f. f.* *e.* Beekleid. und *f.* Verstellung, travestissement. Verkleid. Verstellung, déguisement. eure Verkleidung gefällt ihm, ihr nicht, votre travestissement ne lui plaît pas. wer wird euch mit, in dieser Verkleidung

fennen? qui vous reconnoitra avec, dans ce déguisement? ainsi déguisé? larve, masque.

Mauermantel, Bekleidung der Wälle, Gräben, revêtement. auswendige Mauer eines Bollwerks, revêtement. äußere Bekleidung eines Schiffs mit Brettern, Dielen, bordage, virure. innere oder inwendige, ferrage. äußere Bekleidung einer Galere, rombalière. oberster Theil derselben, trinquennin. bretterne Bekleidung der Einfahrt in die Gruben und Schächte, cuvelage. einer Windmühle, houillage. Bekleidung einer Thür, placard. inwendige eines Gewölbes mit Mädel, trullisation.

Verkleinen, *v. a.* (im Bergbaue) klein machen, briser, mettre en petits morceaux.

Verkleinerlich, *adj.* und *adv.* dem guten Ruse einer Sache nachtheilig, déshonorable, méprisable, vil, abjet, contemptible. *adv.* méprisablement, avec mépris, d'une manière méprisante.

Verkleinern, *v. a.* kleiner machen, apertifier. verringern, diminuer, amoindrir.

Kleiner vorstellen, als die Sache ist, von einigen Gläsern, rendre plus petit, apertifier.

Kleiner, geringer machen, nachtheilig vorstellen, avilir, rabaisser, abaisser, rendre abject, contemptible, - vil, - méprisable. verunehren, déshonorer, décrier, décréditer, tacher la réputation, flétrir, noter, noircir. geringschäßig von jemanden reden, parler désavantageusement de qn.

Verkleinert, *adj.* heruntergerückt, (im Wapen) abaissé.

Verkleinerung, *f. f.* Abschlag, Verminderung, rabais. *f.* Genüdrigung, abaïssement, rabaissement. *e.* Verkleinerung, *i. e.* der entfernten Dinge, apertissement. *ii.* Verringerung, diminution, amoindrissement. *f.* Verringerung mit Worten, *h. e.* eines Verdrachens, extenuation. Abnehmen des Credits, Ruins, der Achtung, décri. Verachtung, mépris. Geringsachtung, avilissement. Schimpf, déshonneur. Nachtheil, désavantage. zu meiner Verkleinerung, au préjudice de mon honneur. das gereicht zu meiner Verkleinerung, cela tend à mon avilissement, déshonneur. Schandfleck, flétrissure. Verlust des Credits, *f.* des Ansehens, der Hochachtung, décréditement. Verkleinerung, Verdünnung, menüement. Verkleinerung einer Sache, (in der Redekunst) da man von einer Sache weniger sagt, als man denkt, lirete.

Verkleinerungsglas, verre ou lunette qui représente les objets plus petits.

Verkleinerungsspiegel, miroir convexe.

Verkleinerungswort, (in der Grammatik) diminutiv.

Verkleistern, *v. a.* mit Kleister verschleissen, coller. *f. f.* Bemänteln.

Verkleisterung, *f. f.* action de coller.

Verklettern, *v. r.* sich verkettern, zu weit klettern, grimper trop haut; s'égarer en grim-pant.

Verkliden, *v. n.* hinlänglich, erkleidlich seyn, suffire.

Verklüften, verklüften, *v. a.* den Dachs, in seinen Bau treiben, pousser un taillon dans la tanière, le réduire aux abois. sich verklüften, vom Dachs, sich so eingraben, daß man ihn nicht finden kan, se terrer, se cacher.

Verklüftern, *v. n.* (mit dem Hülfsmorte haben) in der Chemie, auf Erschöpfung aufhö-ren zu klüftern, décréper.

Verknöten, *v. a.* vermittelst kleiner Knoten ver-binden, nouer.

Verknöten, *v. a.* (im Weinbaue) die Knotten oder Triebe an dem Weinstock bis auf drei

oder fünf Augen abschneiden, ravalier les re-jetons à trois ou cinq yeux.

Verknüpfen, *v. a.* *i.)* so knüpfen, daß man et-was nicht wieder auflösen kan, nouer de ma-nière à ne pouvoir être dénoué. *2.)* vermit-telt eines oder mehrerer geknüpfter Knoten verbinden, nouer, faire un nœud, attacher. *f.* genau und best verbinden, nouer, lier, attacher, unir, joindre, bander, retenir, enchaîner. vereinigen, allier, bergesellschaften, accompa-gner, associer, combiner. einverleiden, annexer. *3.)* sich verknüpfen, (in der Jägerei vom Wolfe und Luchse) sich belaufen, s'accoupler.

Verknüpft, *adj.* noué, attaché. *f.* enchaîné, dé-pendant, connexe, inhérent. verknüpfter Darm, boyau noué. verknüpftes Kind, mit der englischen Krankheit befaßt, enfant noué, rachitique.

Verknüpfung, *f. f.* nouement, nœud, lien, annexion. Verknüpfung, Zubehör, dépen-dance. Verbindung, assemblage. genaue, étroite. *f.* Zusammenhang, enchaînement, enchaînage, connexion, inhérence. Verknü-pfung, Venerkrankheit der jungen Kinder, rachitis. *f.* Verbindung.

Verköchen, *v. a.* zu sehr kochen, cuire trop. *f.* gar zu sehr kochen lassen, als fleisch, so daß es zerfällt, faire pourrir de cuire.

Verköhlen, *v. a.* Holz zu Kohlen brennen, faire du charbon, réduire en charbon.

Verköhlen, *f. n.* réduction en charbon.

Verkommen, *v. n.* *i.)* verderben, umkommen, périr, se perdre. *2.)* w. übereinkommen, con-venir.

Verkommnis, *f. n.* *a.* (noch in der Schweiz ge-bräuchlich) Vertrag, Bündniß, convention, pacte.

Verkörben, *v. a.* einen Maultorb anlegen, em-muleler.

Verkorken, *v. a.* coiffer une bouteille.

Verkornen, *v. n.* (vom Getreide) völlig aus-blühen und Körner gewinnen, grener, monter en graine.

Verkörpern, *v. a.* (in der Chymie) corporifier, corporifier.

Verkörperung, *f. f.* corporification, corporifi-cation.

Verkösten, verköstigen, *v. a.* ernähren, nourrir. den Tisch, zu Essen geben, donner la table, donner à manger. seine Leute, nourrir les gens, leur donner à manger. sich selbst, vi-vre de son plat ou à ses dépens, faire son propre ménage. verköstigen, frey halten, die Inkosten für jemand bezahlen, défrayer.

Verköstigung, *f. f.* nourriture, alimens, défray.

Verköthen, *v. a.* w. das Berrenke wieder ein-richten, remboîter.

Verkrämen, *v. a.* an einen unrechten Ort, dé-placer, déranger.

Verkranken, *v. n.* devenir malade.

Verkränzen, *v. a.* Krone, Anthelle an Berg-merken verkaufen, aliéner, vendre.

Verkreideln, verkreideln, *v. a.* ein Schloss, kaus-ler, brouiller, plier, courber une serrure. *f.* Verdreben.

Verkriechen, *v. r.* sich, sich verstecken, se muster. sich verbergen, se cacher. ducken, *ii.* sich ver-stecken, se tapir, se cacher. sich in eine Höhle, in einen Winkel verkriechen, se cacher dans une caverne, dans un coin; se resserrer en un coin. in ein Loch, se fourrer dans un trou. sich hinter eine Thür verkriechen, ver-stecken, se tapir au coin d'une porte. sich ins Loch verkriechen, von Füchsen, Kaninchen *cc.* s'enclôir, se terrer. machen, daß ein Fuchs sich verkriecht, faire enclôir un renard. *f. g.* er hat sich in seinem Hause verkrochen, il s'est réin-

ré négligé dans la brosse. f. er muß sich verfrischen, (aus Schaam, Schande) il n'oserait se montrer. er hat sich verfrischen, g. il s'est mis dans un tapon. Cicero muß sich vor ihm verfrischen, P. jamais Cicéron n'y fit œuvre. f. das muß sich vor jenem verfrischen, cela est beaucoup intérieur à l'autre.

g. sie wird sich bald verfrischen müssen, elle est proche d'accoucher, - de son terme. Verfrischen, v. a. durch Kriegen alle machen, consumer par la guerre.

Verfrüppeln, v. a. g. zerfrüppeln, zerdrücken, chifonner; das Halsstuch, la cravate. verfrüppeln, verderben, fripper. zerfrüppeln, froster. w. ein Kleid zerfrüppeln, s'oupir un habit.

Verfrüpfen, v. a. mit einem Kropfe versehen, (in der Baukunst und bey den Tischlern) faire des crochets. verfrüpfte Nägel, (bey den Nagelschmiden) verordnete Nägel, welche in der Mitte dicker sind, als am Kopfe, und sich daher leicht umlegen, clou maltrait.

Verfrüpfungen, f. pl. crochets.

Verfrümmeln, v. a. abfrümmeln, zerbröckeln, émietter.

Verfrümmeln, verfrümmeln, v. n. krumm werden, se courber, devenir courbe. dieser Stab ist verfrümmelt, hat sich gekrümmt, ce bâton s'est courbé. contract werden, devenir perclus. an Händen, être perclus de ses mains.

Verfrüppeln, v. a. zum Krüppel machen, estropier, rabougir. v. n. zum Krüppel werden, se rabougir.

Verfrüppelt, adj. rabougri, mal-venu, noueux, main, maltrait, contrefait, mal-bâti.

Verfrüpfeln, v. n. (in Preußen) durch öfteres und geschwindes Umdrehen in die Runde schwindlicht werden, être pris d'un tournoiement de tête.

Verfrüpfelt, adj. schwindelig, vertigineux. f. bloß den Verstand, imbécile, hébété, bête, stupide. Verfrüpfelstein, v. a. in Kersfall verwandeln, crystalliser.

Verfrümmern, v. a. 1) mit Kummer, d. i. gerächtigen Arrest belegen, arrêter, saisir les biens, mettre un arrêt sur les biens d'un débiteur. 2) den Genuß einer sonst angenehmen Sache traurig machen, troubler, ennuyer.

Verfrümmern, f. f. fausse, arrêt.

Verfründigen, v. a. vorherzusagen, prédire, f. prophétiser, prononcer des oracles, deviner. e. verfründigen, annoncer. bey einem anfragen, annoncer à qn. eine gute Zeitung verfründigen, annoncer une bonne nouvelle. die großen Thaten Gottes, annoncer les choses magnifiques que Dieu a faites.

kund thun, ankündigen, déclarer. zuvor verfründigen, weisagen, andeuten, pronostiquer. öffentlich ankündigen, f. huterbringen, dénoncer. gerichtlich kund thun, signifier. öffentlich verfründigen, kund machen, publier, promulguer. ankündigen, anrufen, proclamer. den Kirchenbann verfründigen, fulminer. predigen, prêcher. g. die Vergebung der Sünde verfründigen, donner l'absolution. einen Genertag, annoncer une fête. einen Gasttag, annoncer, publier un jour de jeûne. eine Ordonanz, publier une ordonnance. unter Trompetenschall, publier, proclamer à son de trompette. f. trompeter.

Verfründiger, f. m. derjenige, der etwas verfründigt, qui annonce, ii. proclamateur.

Verfründigung, f. f. des Zukünftigen, prédiction, pronostic. im Kalender, pronostication. so die Komödianten thun, (bey den Reformierten) das Aufbieten der Verlobten, annonce. Maria Verfründigung, annunciation (de la Vierge). Fest, fête, le jour de l'an-

nonciation. Ritter des Ordens der Verfründigung, chevalier de l'annunciation. öffentliche Verfründigung, publication, promulgation, proclamation, déclaration solennelle. öffentliche Ankündigung, dénonciation. Eröffnung, déclaration. des Kirchenbanns, fulmination.

Verfründschaften, v. a. ankundschäften, épier, espionner, aller à la découverte, aller aux écoutes, faire le métier d'espion. entdecken, découvrir, déterrer. einen Anschlag, un dessein. was verborgen, entdecken, déceler. verfründschäften, reconnaître, im Gericht, im Krieg, auf der See, reconnoître.

Verfründeln, v. a. durch Künsteln verderben, gâter à force de vouloir faire trop bien, ou à force de raffiner. sich, raffiner. ihr werdet so lange daran künsteln, bis ihr es verfründelt, vous y ferez tant, qu'à la fin vous le gâterez; vous raffinez tant sur la chose, qu'à la fin vous la gâterez. den Wein verfründeln, sophistiquer le vin.

Verfründeln, f. f. des Weins, sophistiquerie. Verfründeln, v. a. kuppeln, accoupler. junge Leute, les jeunes gens. sie macht ein Gewerbe daraus, junge Leute zu verfründeln, elle fait profession d'accoupler les jeunes gens. f. zur Unzucht verleiten, prostituer une femme, fille. verfründeln, kuppeln, das Kuppelhandwerk treiben, maquignonner, faire le maquereau, la maquerelle. sich zu lösen Händeln mit einander verfründeln, faire des liaisons criminelles, des engagements criminels.

Verfründen, v. a. abfründen, kürzer machen, accourcir, raccourcir. einen Steigbügel, Man- tel, ein Kleid, eine Kede, Schrit, un écrier, un man-eau, un habit, un discours, un écrit. ein Kleid, raccourcir un habit. die Melancholie verkürzt das Leben, la mélancholie raccourcit la vie. die Sorgen verkürzen das Leben, les soucis raccourcissent, accourcissent la vie. f. die Hand des Herrn ist nicht verkürzt, er wird uns zu rechter Zeit helfen, le bras du Seigneur n'est pas raccourci, il nous aidera quand il en fera temps.

abfründen, zusammenziehen, abréger. (réduire à moins d'étendue.) einen Weg verkürzen, abréger un chemin. die Wörter, les mots. seine Kede, son discours. eine Geschichte, une histoire. die Wohlthat ohne Maß gebraucht, verkürzen die Tage der Menschen mehr, als die Arzneyen sie verlangen können, les plaisirs pris sans modération, abrègent plus les jours des hommes, que les remèdes ne peuvent les prolonger.

verkürzen, vermindern, einziehen, retrancher. den Lohn, die Besoldung, les gages. abfründen, kürzer machen, was lang ist, écourter, rendre plus court, apertiser. ii. rapetisser. abziehen, abbrechen, rabattre.

f. die Zeit verkürzen, passer le temps. ii. amuser.

einen verkürzen, ihm Unrecht thun, ihn betrügen, verdothellen, faire tort à qn; frauder qn. beeinträchtigen, désavantager. man wird euch nicht verkürzen, ihr werdet nicht verkürzt werden, on ne vous fera point de tort. einem nachtheilig seyn, préjudicier à qn.

eines Leben, indem man ihm das Nöthige entzieht, abréger à qn la vie, en lui refusant le nécessaire. sich selbst das Leben verkürzen, hâter sa fin, la mort; avancer les jours, la mort.

Verkürzt, adj. accourci, raccourci. (in Wapen) retrait, - e. verkürzt, kürzer werden, (vom Tage) accourcir, s'accourcir. verkürzte Schrift, écriture abrégée, en abrégé. verkürzte Religion, (N. im Kleinen) religion abrégée. ver-

kürzter Spärren, (in Wapen) chevron alésé. abgebrochener, chevron rompu. verkürzte Lilié, pied coupé. verkürzte Wörter im Schreiben, abréviations. mit verkürzten Wörtern schreiben, écrire par abréviations. Kunst mit verkürzten Wörtern, durch Verkürzung der Wörter zu schreiben, tachygraphie, tachéographie. der verkürzte, beleidigte Theil, (in Rechten) partie lésée.

Verkürzung, f. f. Verminderung, retranchement. Verkürzung nach dem Perspective, raccourcissement. das Verkürzen, (meist vom Wege) w. accourcissement. Abkürzung, w. abrégement. f. Nachtheit, tort, préjudice, lésion. Verkürzung, Eintrag, Beeinträchtigung, Verdothellung, désavantage. Verkürzung, (in der Malerei) nach der Perspective ins Kleine gemalt, raccourci. etwas in der Verkürzung vorstellen, représenter une chose en raccourci. Verkürzung der Säulen nach oben zu, contraction. Verkürzung eines Stahls, Aufschürzung eines Stahls davon, canon. Verkürzung, das Einziehen der Nerven, rétraction. w. einer langen Seile, systole.

Verlächeln, f. Verleiten.

Verlachen, v. a. aus Spott und Verachtung über jemand lachen, se rire, se moquer, se jouer. g. gauler qn, se gausser de qn. einer verlacht den andern, l'un se rit de l'autre. einen spöttlich, ins Gesicht verlachen, rire au nez à qn, faire la nique à qn. etwas verlachen, verspotten, nicht darnach fragen, rire de qch. von jedermann verlacht werden, servir de risée à tout le monde, au public. auslachen, f. lacher. f. Auslachen, höhnen.

verlachen eine Strafe, Heerstraße, d. i. sie ausbessern, oder auch verlegen, dahin sie anderswo durchgehen muß, réparer, détourner un chemin.

Verlachtung, f. f. moquerie, dérision, irrision, gausserie.

Verladen, v. a. Waaren verladen, in andere Länder ausführen, sortir des marchandises du pays; transporter, exporter.

Verlächeln, verlässeln, v. a. sein Geld, im ver- bulten Umgange mit Frauenstücken durchbrin- gen, dépenser en amourettes.

Verläselt, adj. verbulst, coquet, galant.

Verlag, f. m. 1) die Übernahme der Kosten zum Drucke und zur Herausgabe eines Buchs, fourniture, avance, avancement. ein Buch in Verlag nehmen, den Verlag eines Buchs übernehmen, faire imprimer un livre à ses frais, procurer -, faire la dépense de -, faire les frais -, se charger de l'impression d'un livre. den Verlag thun, faire les fournitures, - l'avance. 2) die zu einer Unternehmung, beson- ders zu einem Handelsgeschäft und Nahrungs- gewerbe voraus nöthigen Kosten, fonds, dé- pens, les frais d'une entreprise. das Buch kommt in seinem Verlag heraus, ce livre est imprimé à ses dépens. 3) ein auf jemandes Kosten gedrucktes Buch, Verlagsbuch, livre de fonds. er verkauft allem seinen Verlag, il ne vend que de ses impressions, - fortes.

Verlagsartikel, Verlagsbuch, livre de fonds. Verlags- und Sortimentbücher, livres de fonds et d'assortissement.

Verlagskosten, les frais d'impression.

Verlagsrecht, privilège d'impression.

Verlahmen, v. n. (mit dem Hüftmorte fern) lahmt werden, devenir perclus, - estropié. an einem Arme verlahmen, être perclus d'un bras. am ganzen Leibe verlahmen, gelähmt, contract werden, devenir impotent de tout son corps.

Verläßt

Verlähmen, v. a. lähm machen, estropier, rendre perclus.

Verlähmt, adj. krüpplicht, estropié. gelähmet, contract, impotent, v. e. lähm, contract, perclus, perclue. gichtbrüchig, paralytique.

Verlähmung, f. f. das Lähmwerden, paralytie.

Verlähmung, f. f. das Lähm machen, action d'estropier. zauberische Verlähmung, ligature magique, enchantement.

Verlammern, v. n. (mit dem Hülfs Worte haben) von Schafen, verworfen, avorter.

Verlammern, f. n. avortement.

Verlanden, v. n. (mit dem Hülfs Worte seyn) zu Land oder bestem Lande werden, devenir terre ferme, se changer en continent.

Verlanden, f. n. atterrissement, alluvion.

Verlangen, v. a. begehren, haben wollen, vouloir, souhaiter, désirer, demander, prétendre. was verlangen Sie von mir? que voulez-vous de moi? Ich verlange Gehorsam, je veux être obéi. Geld verlangen, demander de l'argent. billige Dinge verlangen, désirer, souhaiter des choses justes. ich verlange das nicht, je n'en veux pas. ihr verlangt, begehrt meiner nicht, vous ne voulez pas de moi. verlangt ihr ihn, voulez-vous de lui?

heftig verlangen, (in Deutschen mehrtheils als ein unpersönliches Zeitwort mit der vierten Endung der Person) nach einer Sache verlangen, Verlangen tragen, désirer, avoir envie de etc. brûler de désir, être dans l'empressement. in. être friand de qch. nach Reichthum verlangen, désirer les richesses. mich verlangt sehr, euch zu sehen, il me tarde de vous voir. ihn verlangt herzlich nach der Freiheit, il soupire après la liberté. mich verlangt sehr nach guten Wetter, je respire après le beau temps.

Verlangen, f. n. Begierde, Lust, désir, envie. ein großes Verlangen nach Ruhm, un grand désir de gloire. brünstiges, unersättliches, unordentliches Verlangen, désir ardent, insatiable, déréglé. vor Verlangen brennen, brûler de désir, mourir de désir. ein Verlangen erwecken, exciter le désir, faire naître, faire venir l'envie. f. allumer le désir. mein großes Verlangen ist, zu. le plus grand de mes desirs, la plus grande de mes envies est, de. es ist mir ein Verlangen angekommen zu. l'envie m'a pris, il m'a pris envie de. sein Verlangen befriedigen, stillen, sättigen, contenter, satisfaire, assouvir ses desirs; se passer l'envie de qch. nach seinem (eigenem) Verlangen, selon ses desirs, au gré de ses desirs. schändliches Verlangen nach etwas, so man verloren, oder wovon man entfernt ist, regret. dergleichen haben nach seinem Vaterlande, nach seinen abwesenden Freunden, regretter la patrie; sentir un extrême regret de l'absence de ses amis.

Verlangen, Wunsch, souhait. nach Verlangen, nach Wunsch, à souhait. das Wollen, le vouloir. eigener Wille, Verlangen, Meinung, fantaisie. Anforderung, Hoffnung, préention. f. Verlangen, Begierde, so man nach etwas hat, goût. vorzügliche, übertriebene Neigung zu etwas, affection. Verlangen, natürliche Begierde, appétence. Verlangen erweckend, appétissant.

ungeduldiges (großes) Verlangen, impatience. begieriges Verlangen, oder aus Verlangen, passion. heftige und unmäßige Begierde nach etwas Höhem, convoitise.

Verlangen, für Bitte, Begehr, demande.

Verlängern, v. a. e. verlängern; länger machen, f. verzögern, allonger, rallonger. ein Kleid,

eine Gallerie, allonger un habit, une galerie. die Steigbügel, allonger les étriers. die Zeit, ein Gespräch, allonger, rallonger le temps, un discours. f. den Krieg verzögern, allonger la guerre. Frist, Termin v. verlängern, prolonger.

f. einen Termin verlängern, weiter hinaussetzen; vergrößern, vermehren, étendre. verlängern, aufschieben, dilayer, différer, retarder, remettre. den Termin aufschieben, verlängern, amplifier, proroger. einen Proceß, eine Sache verlängern, prolonger (allonger) un procès, une affaire. das Leben, prolonger la vie. die Zeit, Frist, prolonger, proroger le temps, le terme. den Stillstand der Waffen, prolonger la trêve.

verlängern, größer machen, vergrößern, erweitern, agrandir.

Verlängerung, f. f. e. Verlängerung, f. Verzögerung, allongement. was man an ein Ding, es zu verlängern, ansetzt, allonge. Verlängerung eines Edictes, rallongement, reculement d'arrêter. Verlängerung der Courtime bis an den Zeitpunkt des nächsten Vollwerks, complément de la courtine. Frist, Verlängerung, prolongation. Verlängerung der Stimmen oder Noten im Singen, portement de voix; des Tons auf der letzten Sylbe im Singen, neume; des Worts durch eine angehängte Sylbe, (in der lateinischen Poesie) accroissement. Aufschub, Frist, prorogation; des Zahlungstermins, atermoiement. Aufschub, gerichtliche Frist, délai. Erweiterung, Ausdehnung, dilation, expansion, extension. in. Aufschub, Verzögerung, retardement, remise. Erweiterung, Vergrößerung, agrandissement.

Verlappen, f. Belappen.

Verlarven, v. a. unter einer Larve verbergen, durch eine Larve unkenntlich machen, maquier, déguiser. verlarvt, maqué, déguisé. verlarbte Gesellschaft, verlarbter Aufzug, mascarade. sich verlarven, le maquier. wieder, le remaquier. f. Verkleiden, Verstellen.

Verlass, f. m. 1) Nachlaß, Verlassenschaft, héritage, succession, dépouille. 2) die angennommene oder getroffene Abrede, accord, convention, concert. dem Verlass nach, conformément à l'accord qu'on avoit fait. Verlass nehmen, convenir, concerter. Verlass, abgetredete Sache, chose concertée, dont on est convenu. Endurtheit, résultat, fin du propos. Rathverlass, in Nürnberg, senatus-consulte.

Verlassen, v. a. hinter, zurück, liegen lassen, laisser. großes Gut, eine beträchtliche Erbschaft verlassen, laisser de grands biens, une succession considérable. nichts verlassen, ne rien laisser; wenig, laisser peu de bien. er hat wenig Habe und viel Schulden verlassen, il a laissé peu de bien et beaucoup de dettes. einem etwas im Testamente verlassen, laisser qch à qn par testament, légier qch à qn.

gänzlich verlassen, abandonner, délaisser, quitter. Gott wird uns nicht verlassen, Dieu ne nous abandonnera point. du würdest schon davon haben, wenn du mich verließest, il y auroit de la honte à m'abandonner. die Aerzte haben ihn verlassen, les médecins l'ont abandonné. sie wollten ihn verlassen, ils alloient l'abandonner. sein Weib, Vaterland, eine Profession, Stadt, einen Posten, abandonner la femme, la patrie, une profession, une ville, un poste. einen in der Noth verlassen, abandonner qn au besoin, dans le besoin. einen hilflos lassen, délaisser qn.

einen verlassen, von ihm ablassen, weggehen, quitter qn. er wollte mich verlassen, von mir weg, il voulut me quitter. verlaßt mich nicht, gehet nicht weg von mir, ne me quittez pas. ich muß euch verlassen, von euch gehen, il faut que je vous quitte. muß ich? faut-il que je vous quitte? sein Vaterland, eine Stadt, seine Religion, ein Handwerk verlassen, quitter la patrie, une ville, la religion, un métier.

das Fieber hat mich verlassen, la fièvre m'a quitté. eine Gesellschaft, quitter la compagnie.

einen Ort, wo man ist, verlassen, in. Kriegsdiensie verlassen, déserter. einen verlassen, von ihm Abschied nehmen, dire adieu à qn, prendre congé de qn.

etwas abtreten, überlassen, céder qch. einen Ort verlassen, räumen, désenparer. eine Stadt, une ville. einer Sache ablagen, sie verlassen, dire adieu à qch. etwas fahren lassen, renoncer à qch. die Welt verlassen, quitter, abandonner le monde, dire adieu au monde.

etwas verlassen, verkaufen, vendre; se défaire de. Wein, Bier verlassen, vendre du vin, de la bière. einem sein Haus, vendre sa maison à qn. wolle ich euer Haus, eure Waare verlassen? voulez-vous vous défaire de votre maison, marchandise?

als Abrede, als einen Befehl zurücklassen, convenir, concerter; disposer, ordonner, régler, donner, laisser ordre. wir haben es so mit einander verlassen, nous sommes convenus entre nous. ich habe es zu Hause verlassen, beschlossen, j'ai réglé, - disposé ce qui est à faire chez moi.

sich verlassen, v. r. auf einen, ihm vertrauen, se fier à (en) qn. auf etwas, se fier sur qch. sich auf einen Freund, ihm trauen, se fier à un ami. er verläßt sich auf seine Brüder, il se fie en (à) ses frères. verlaßt euch auf mich, fiez vous à (en) moi. ich verlaßt mich desfalls auf euch, je m'en fie à vous. ich darf mich auf ihn nicht verlassen, ihm nicht trauen, je n'ose pas me fier à lui. er verläßt sich auf ein Wort, il se fie sur votre parole. ich verlaße mich in diesem Punkte auf eure Erbschaft, je me fie sur cet article à votre relation.

sich auf einen verlassen, ihm vertrauen, se confier en qn. sich wegen etwas auf einen verlassen, f. se reposer de qch sur qn. sich auf einen verlassen, ihm sicherlich trauen, s'assurer en qn. ich verlaße mich sicher, ganzlich auf euch, je m'assure en vous, je me repose entièrement sur vous. in. sich auf einen verlassen, se remettre de qch sur qn. auf einen, etwas sich verlassen, bauen, compter, bätir sur qn, sur qch; faire fonds sur qn, sur qch. sich worauf gründen, verlassen, f. s'appuyer sur etc. sich versichert halten, se tenir sur de. verlaßt euch darauf, assurez vous de cela, tenez vous sur de cela. für gewiß halten, sich verlassen, faire son compte. sich auf seine Stärke verlassen, se fier sur sa force.

Verlassen, adj. abandonné, quitté. in Verlassen, (von Gütern v.) jacent. ein verlassener Mensch, un homme abandonné. gänzlich verlassen, adv. à l'abandon. gänzlich verlassen seyn, être à l'abandon.

Verlassen, f. n. Verlassung, f. f. hilfloser Stand, Verlassenheit, délaissement. gänzliche Verlassung, f. Verlassenheit, Zustand eines von Freunden ganz Verlassenen, Abtretung der Güter, abandonnement. in. gänzliche Verlassung, Verlassung der Güter, abandon. (NB. letzteres in der Bedeutung gänzliche Verlassung ist im eigentlichen Verstande fast nicht gebräuchl.)

Ver.

Verlassung eines unbeweglichen Guts, déguerpissement.

g. Verlassen, Verkauf, vente.

Verlassendheit, *f. f.* Zustand, da man verlassen ist, abandonnement. Ermangelung des göttlichen Trostes, sécheresse de l'ame.

Verlassenschaft, *f. f.* Erbschaft, succession. eine reiche, sehr beschuldete Verlassenschaft, Erbschaft, une succession riche, obérée. sich der Verlassenschaft anmassen, accepter l'héritage. die Güter, so eine Person nach dem Tode hinterläßt, les biens qu'une personne laisse après sa mort. *f.* Verlassenschaft; Nachlaß, was man von einem erbet; was die Ritter, die Mönche verlassen, dépouille.

Verlässig, verlässlich, *adj. a. f.* lippig, Wohlthätig.

Verlässigkeit, *it.* Verlassenheit, *f. f. a. f.* Unpiktheit, Liederlichkeit, Muthwillen.

Verlässlich, *adj.* (im Österreichischen *ic.*) statt zuverlässig, certain, assuré, affidé, fidèle, sûr; fort probable.

Verlässlichum, *f. n. w. f.* Verlassenschaft.

Verlastern, *v. a. g.* im hohen Grade schmähen und an der Ehre beleidigen, diffamer, déshonorer, calomnier, ôter - ; noircir la réputation, décrier, mettre en mauvais renom.

Verlastung, *f. f.* diffamation, décri, calomnie, médiance, déshonneur.

Verlatten, *v. a.* mit Latzen beschlagen, verschlagen, latrer, garnir de latres.

Verlattung, *f. f.* action de latrer.

Verlaub, *f. m. g.* permission. *f.* Erlaubniß, Urlaub.

Verlauben, *v. a. g.* permettre, donner permission.

Verlauf, *f. m.* Folge, suite. Fortgang, Ausgang, Erfolg, succès. den Verlauf eines Handels (des ganzen Handels) erzählen, faire le récit du succès (de toute la suite) d'un affaire. Begebenheit, aventure, accident, cas, rencontre. besondere wahre Begebenheit, Geschichte, histoire. die besondern Umstände, détail. den Verlauf einer Sache umständlich, eine Sache mit allen Umständen erzählen, beschreiben, entrer dans le détail de qch, détailler une chose. Verlesung, le cours, le bout d'un temps. nach Verlauf einiger Tage, quelques jours après. nach Verlauf eines Jahrhunderts, après cent ans révolus. nach Verlauf vieler Jahre, après une longue révolution d'années. Verlauf einer langen Zeit, (im Rechten) laps de temps. *f.* Verlesien.

Verlaufen, *v. a. g.* (wird conjugirt wie Laufen) sein Haus und Hof, abandonner son héritage. *it.* déguerpir. verlaufen, durch Laufen oder unnötiges Reisen um etwas kommen, perdre qch en rôdant. sein Glück verlaufen, perdre, négliger sa fortune. einem den Weg verlaufen, couper le chemin à qn. dem Wilde, (von Jagdhunden) couper la bête; lui couper le chemin.

Verlaufen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) verfließen, wegfließen, Wasser, *f.* als die Zeit, das Leben, Gedränge des Volks, s'écouler. das Gewässer verläuft, les eaux s'écoulent. *it.* vergehen, als Zeit, passer, se passer. verfließen, verstreichen, couler. verfließen, verlaufen, als ein Termin, échoir, expirer. die Zeit verläuft, le temps s'écoule, passe. *it.* le temps court; les jours coulent insensiblement. das Jahr verläuft gar bald, l'année s'écoule, coule bien vite. *f.* Verfließen. einen Stein verlaufen, (im Trictrac) enfiler une da - e.

Verlaufen, sich verlaufen, *v. r.* entfernen, aus dem Wege gehen s'éloigner, s'écarter. von Soldaten, ausreissen, davon laufen, déser-

ter. haufenweis verlaufen, se débander. sich zerstreuen, se disperser. sie und dort herumlaufen, errer. davonlaufen, fuir. ich werde mich nicht gar weit verlaufen, je ne m'éloignerai guères; je n'irai pas fort loin. sich vom Wege verlaufen, s'écarter du chemin. das Landvolk hat sich in die Wälder verlaufen, les habitants du plat pays se sont dispersés dans les bois. die Soldaten verlaufen sich häufig, les soldats déserteraient en grand nombre, par troupe. sich in fremde Länder verlaufen, errer dans les pays étrangers; courir les pays étrangers. das Wasser, der Regen verläuft sich, l'eau se perd, s'absorbe dans la terre, dans le sable, dans un trou.

w. sich verlaufen, statt zutragen, begeben, arriver, se passer. diese Dinge haben sich damals verlaufen, alors ces choses arrivèrent.

Verlaufen, *adj.* flüchtig, fugitif. der davon zu laufen pflegt, fuyard, - e. das verlaufene Volk, die Flüchtlinge, Flüchtigen wieder versammeln, rallier les fugitifs, les fuyards. ein verlaufener Soldat, Überläufer, déserneur. ein verlaufener Mensch, Kerl, un vagabond, un bagaude. eine verlaufene Hande, verlaufenes Gesindel, une troupe de vagabonds, de fugitifs. ein verlaufener Mönch, un moine détroqué. ein verlaufenes Stück Vieh, das seinen Herrn hat, dessen sich keiner annimmt, bête éparse, gayve. ein verlaufenes Wild wieder suchen, requêter une bête.

verlaufen, vollendet, (vom Lauf der Gestirne, *it.* vom Jahre, Monaten) révolu, - e.

Verlaufen, *f. n.* écoulement. *f.* Ablaufen, Verfließen.

Verläubar, *adj.* niabile, reniable.

Verläugnen, *v. a. 1)* a. läugnen, nier, désavouer, ne pas confesser. 2) durch läugnen verbergen, verhehlen, cacher, celer, réceler, dérober à la vue. sich verläugnen lassen, se faire celer. 3) wider besser Wissen und Gewissen läugnen, das man Gemeinschaft, Bekanntheit, Wissenschaft mit und um jemanden habe, renier. Petrus verläugnete Christum dreymal, Pierre renia son maître par trois fois. 4) einer Sache förmlich entsagen, renier, renoncer. Gott, den Glauben verläugnen, renier Dieu, sa foi; renoncer à Dieu, - à la foi, - à la religion. Farbe verläugnen, (im Kartenspiel) renoncer, jouer en renonce. 5) *f.* dem Wesen, den Eigenschaften, der Erkenntnis zumider handeln, faire contre - . die Natur verläugnen, agir contre la nature. 6) *f.* sich verläugnen, seine gegenwärtige Empfindung, seinen gegenwärtigen Willen einem höhern Gute nachsetzen, renoncer à soi-même, se résigner à la volonté de Dieu. Verläugner, *f. m.* celui qui désavoue, renégat, renieur.

Verläugnung, *f. f.* Abläugnung, désaveu, dénégation, rétraction, dédit. Verläugnung der Religion, reniement. seiner selbst, abnegation. *it.* sainte indifférence. *it.* abandon. Entfagung, renoncement. des Eigenthums, désappropriation.

Verläuschen, *v. a.* die Zeit, perdre le temps inutilement, s'amuser.

Verlaufen, *v. n.* (insonderheit von Kindern) être plein de poux. verlaufenes Kind, Kleid, enfant, habit pousseux, rempli de poux; grouillant de poux.

Verlaut, *f. m. g. w.* bruit. dem Verlaute nach, suivant le bruit commun, à ce qu'on dit.

Verlautbaren, *v. a.* notifier, publier.

Verlautbarung, *f. f.* notification.

Verlauten, *v. n.* gesagt werden, se dire. ausgetreitet werden, se répandre. es will ver-

lauten, das, on dit, il se répand un bruit, que. es verlaute, will verlaute, il court un bruit; le bruit court. es will unter der Hand verlaute, il court un bruit sourd. sich verlaute lassen, faire connoître, témoigner, *it.* marquer.

Verlaute, *v. a. w.* durchs Geläut der Glocken den Kirchenthurm einer Person fund machen, annoncer l'excommunication de qn au son des cloches.

Verleben, *v. a.* durchleben, seine Tage im Vergnügen, sein noch übriges Leben zu einem ruhigen Tode verleben, passer sa vie, le reste de ses jours en paix.

Verlebt, *adj.* alt, bey Jahren, âgé, *it.* viel, vieux, accablé de vieillesse. ohne Kräfte, cassé, décrépité. *it.* verstorben, mort, décédé.

Verleichen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) völlig led oder ledgend werden, von höhern Gefassen, s'ouvrir, se fendre, se crevasser, faute d'humeur, - de sécheresse. *f.* ich bin ganz verlehzt, je suis tout épuisé.

Verlecken, *v. a. 1)* mit Leckern durchbringen, dépenaler en friandises. 2) zur Leckern gemöhen, afriander, accoutumer à la friandise.

Verlecken, *adj.* zur Leckern gemöht, afriandé. der gern etwas gutes ißt und trinkt, friand, - e. *it.* délicat, délicieux; faire, satisfait, satisfait; frioler; croque-lardon; redillardus. *f.* un cadet de haut appétit; une bouche délicate. verleckt seyn, gerne naschen, etwas gutes essen, friander. auf guten Wein, être friand de bon vin, être afriandé au bon vin. *f.* Vernascht.

Verleiden, *adj.* und *adv.* (niederflüchtig) verweilen, nächst vergangen, passé. im verlebten Jahre, l'année passée, dernière.

Verlegen, *v. a. 1)* an einen unbekannten Ort legen, daß man es nicht finden kan, verlieren, égarer. ich habe dieß Messer, Papier verlegt und kan es nicht wieder finden, j'ai égaré ce couteau, ce papier et ne le puis retrouver. verlegen, verwerfen, (in Gerichts- und Rentkammern) adire. verlegte Briefschaften, papiers adires. 2) an einen andern Ort verlegen, von einem Orte an den andern bringen, überbringen; ein Gericht, ein Bisthum, Festung, einen Sitz *ic.* verlegen, versetzen, transférer. *it.* von einem Orte zum andern bringen, transporter. versetzen, aus dem rechten Orte bringen, transporter, déplacer. aufheben, remettre. den Reichstag von einem Orte an einen andern, transférer la diète d'un lieu à un autre. das Gepränge auf den und den Tag verlegen, versetzen oder bestimmen, fixer une cérémonie à un tel jour. es auf einen andern Tag verlegen, la transférer, remettre à un autre jour. einen Sitz verlegen, transférer, transporter un siège. seine Wohnung anders wohin, sie verändern, changer de domicile; se transporter ailleurs. 3) verlegen, einen mit etwas völlig versehen, fournir qn de qch. einem etwas schaffen, darreichen, ihn in etwas damit versehen, fournir qch à qn. etwas völlig liefern, fournir qch. einen mit Waaren, - qn de marchandises. die Kosten, fournir (avancer) les frais. einer Reise, fournir les frais d'un voyage. 4) vrl. gen. vordrücken, avancer les frais. ein Buch verlegen, faire imprimer un livre (à ses dépens); faire les frais de l'impression d'un livre. 5) durch ein gelegtes Hinderniß verperren, verchiessen, den Weg verlegen, fermer, boucher, couper le passage. Verlegen, *f. n.* Verlegung, *f. f.* translation. Verlegung auf eine andere Zeit, prorogation. *it.* *f.* Verling.

Verle-

Verlegen, *adj.* alt, verdorben, vieux, vieilli. abgenutzt, alt, méchant. verlegene Waare, garde-boutique, vieille marchandise. verlegener Wein, du vin gâté. verlegene Papiere, vieux papiers, paperasses, pancartes.

verlegen, mit Unruhe ungewiß, wie man einer Schwierigkeit abhelfen soll, embarrassé, intrigué, inquiet, troublé, irresolu, fourvoyé; befürzt, déconcerté, décontenancé, entrepris, interdit, étonné, agité. sehr verlegen sein, être bien empêché de sa personne.

Verlegenheit, *f. f.* Zustand, da man verlegen ist, eine Schwierigkeit nicht zu überwinden, sich nicht zu helfen weiß, embarrass, trouble, inquiétude, perplexité, sollicitude. in Verlegenheit seyn, s'embarrasser, s'intriguer, s'inquiéter, se troubler. in Verlegenheit seyn, embarrasser. aus der Verlegenheit helfen, désembarrasser, débarrasser, débrouiller, débrouiller, tirer d'embarras, - de peine, délivrer, défaire, mettre à l'aise, dépeurer, dégager.

Verleger, *f. m.* der die Kosten zu einem Vahungsgeſchäfte verlegt, d. i. vorsticht, qui fournit, qui avance, entrepreneur. Verleger eines Buchs, libraire; entrepreneur.

Verlegung, *f. f. f.* Verlegen.

Verleihen, *v. a.* 1) verborgen, prêter, donner en prêt. 2) als ein Lehn an einen andern übertragen, donner en fief.

Verleibung, *f. f.* investiture.

Verleihen, *v. a.* einen das, was er vorher gelernt hatte, verlehren, vergessen machen, désapprendre.

Verleibung, *v. a.* mit einem Leibesdinge versehen, dower, assigner un douaire, - un apanage.

Verleibung, *f. f.* assignation d'un apanage.

Verleiden, *v. a.* (in der Eymie) corporifier, corporifier, sich -, se corporifier. verleiden, einverleiden, incorporer.

Verleiden, *f. f.* corporification, corporification. Einverleiden, incorporation.

Verleiden, *v. a.* zuwider, unangenehm machen, dégoûter.

Verleiden, *v. n.* f. Lehenbuch.

Verleiden, *v. a.* 1) an einen andern Ort leihen, borgen, prêter. Geld auf Zins verleihen, mettre à intérêt, - à rente; auf Pfänder, prêter sur gages, vermieten, louer, donner à louage; Pferde verleihen, louer des chevaux.

2) als ein Lehen übertragen, donner en fief, donner l'investiture d'un fief. ein Amt, Pfründe verleihen, conférer -, donner une charge, un bénéfice; revêtir d'une charge, d'un emploi. ein Privilegium verleihen, accorder -, octroyer un privilège. eine Gnade verleihen, accorder une grace. Gott verleihen uns die Gnade, que Dieu nous fasse la grace!

Gott verleihen uns bald den Frieden, Dieu nous accorde bientôt la paix! Gott verleihen euch ein langes Leben, Dieu vous conserve la vie; vous donne une longue vie! wenn mir Gott Leben und Gesundheit verleihet, si Dieu me conserve la vie et la santé. Gott verleihet uns allen Gütern, Dieu nous accorde toutes sortes de biens. Gott verleihet es, Gott gebe es, Dieu le veuille! 3) geben, gemähren, faire avoir, - obtenir, donner, accorder.

Verleihen, *f. m.* der etwas verleihet, prêteur. Verleihenin, prêteuse. Pferdverleihen, loueur de chevaux. Bucherverleihen, prêteur de livres.

Verleihen, *f. f.* action de donner. it. octroi. Verpachtung, bail. das Verleihen, Ausleihen, le prêter. Verleihen eines gewissen Rechts, concession; eines Dienstes, provision; einer

Pfründe, collation; einer Gerichtsbarkeit, attribution d'une juridiction. um Verleihen eines guten Worts bey einem anhalten, briguer l'intercession de qn.

Verleiten, *v. a.* auf einen falschen Weg leiten, détourner du droit chemin. f. verführen, séduire, corrompre, perfluer le mal, déboucher, suborner, induire au mal. zu etwas bewegen, porter.

Verleitung, *f. f.* Verführung, séduction, corruption, subornation.

Verleiten, *v. a.* w. ausweichen, vermeiden, éviter.

Verlernen, *v. a.* oublier, désapprendre. man verlernt leicht, was man nicht übt, on désapprend facilement ce qu'on a appris, quand on cesse de s'y exercer. f. Vergessen. it. abgewöhnen, désaccoutumer. seine bösen Sitten verlernen, sich abgewöhnen, se défaire de ses mauvaises habitudes.

Verlesen, *v. a.* 1) öffentlich herlesen, vorlesen, lire; in eines Gegenwart, en présence de qn. durchlesen, faire la lecture de -. öffentlich von der Kanzel, publier, proclamer de la chaire. 2) auslesen, trier, éplucher. Esalat verlesen, éplucher la salade.

Verlesung, *f. f.* lecture. nach Verlesung des Briefs, après la lecture de la lettre; après avoir lu la lettre.

Verlesen, *v. a.* beschädigen, bleiser. sich verlesen, se bleiser. einen am Arm, Kopf, bleiser qn au bras, à la tête. einen tödtlich, bleiser qn à mort. verlegt, bleisé. verlegt werden, être bleisé; recevoir quelque blessure. leicht, bleisé légèrement. verlegt, vortreibt; beschädigt, lése, lèse. verlegte Spannadt, nert fêru. sein Gewissen, bleiser sa conscience. die Wahrheit tranken, bleiser la vérité. die Ehre, bleiser l'honneur. eines, de qn. die Zucht, Ehrbarkeit, bleiser la pudeur, l'honnêteté. weyerhun, beleidigen, offenser. einen hart, gefährlich, offenser grièvement une personne.

überreten, brechen, violer. einen Bund, une alliance. den Respekt verlegen, wider die Ehrerbietung handeln, violer le respect. die Regeln der Ehrbarkeit, violer les règles de l'honnêteté.

it. verlegen, donner atteinte. Unrecht thun, faire tort à qn. schaden, nuire.

Verlezer, *f. m.* Beleidiger, offensleur; der Gesetze, Kirchen, Gräber, violateur.

Verleiglich, *adj.* offensant. so verlegt, vermundet werden kan, w. vulnérable. so nicht kan verlegt werden, unverleiglich, f. invulnérable.

Verleiglichkeit, *f. f.* qualité qui rend vulnérable.

Verlezung, *f. f.* offense, blessure, atteinte. Unrecht, tort, injure. w. Verlezung eines Rechts, violation, violement. zur Verlezung, offensive.

Verleugnen, *f. f.* Verläugnen.

Verleunden, *v. a.* fälschlich beschuldigen, calomnier. entehren, schmähen, diffamer. übel nachreden, médire. f. durch Verleumdung beschuldigen, déchirer. (g. déchirer à belles dents.) einen verleunden, calomnier, diffamer, insamer, déchirer qn, médire de qn. w. von seinem Nächsten übel reden, ihn verkleinern, détracter son prochain; détracter de qn. übel von einem, von etwas reden, décrier qn, qch. tadeln, blâmer.

Verleunder, *f. m.* calomniateur, diffamateur, médiant.

Verleunderin, *f. f.* médiane, calomniatrice.

Verleunderisch, *adj.* calomnieux, - euse. verleunderische Anklage, accusation calomnieuse. verleunderisch, diffamatoire. Schmähschrift,

pasquill, libelle diffamatoire. verleundernd, diffamant, - e. der andern übel nachredet, médiant, - e. verleunderischer Weise, calomnieusement.

Verleunder, *adj.* calomnié, diffamé, décrié.

Verleumdung, *f. f.* calomnie, diffamation, médiance, imposture, w. détraction. es ist nichts, als Verleumdung, ce n'est que médiance. eine harte, une atroce, noire calomnie. Klatschern, heimlicher Stich, coup de langue, de bec, de dent. f. coup fourré; morture d'aspic.

Verleiben, *v. r.* sich verlieben, verliebt werden, devenir amoureux. sich heftig, auferst, devenir éperdument amoureux. sich in eine Schöne verlieben, devenir amoureux d'une belle, d'une beauté. sich in einen nährlicher Weise verlieben, s'amouracher de qn. leicht, facilement. it. w. nährlicher Weise, s'attacher de -, s'infatuer de qn, de qch. von einem, von etwas sehr eingenommen werden, f. s'attacher de qn, de qch. in eine Person, Meinung verliebt seyn, être coiffé d'une femme, d'une opinion; se coiffer d'une personne, opinion. it. se passionner.

Verliebt, *adj.* amoureux. in jemand, amoureux de qn. in sich selbst, de soi-même. in eine Junger verliebt seyn, être amoureux d'une fille. (avoir de l'amour pour elle.) er ist nährlich in sie verliebt, il en est fêru. verliebt werden, devenir amoureux. die Weiber dieses Landes sind sehr verliebt, les femmes de ce pays-là sont fort amoureuses.

g. verliebter Art seyn, être d'un tempérament amoureux, d'une humeur, complexion amoureuse. verliebte Geberden, Gedanken, Reden, mines, pensées amoureuses, discours amoureux. g. ein verliebtes Paar, un couple amoureux, d'amans. verliebtes Wesen, Liebeshandel, galanterie. verliebt, kätlich, passionné. voll Ehsucht, languissant. nährlich verliebt, assolé. der liebliche Geberden macht und haben ein wenig einseitig, doucer. sich verliebt stellen, faire l'amoureux, le languoureux, le languissant; it. faire le doucereux, le doucer. munter, verliebt, f. gailard, - e. verliebter Weise, *adv.* amoureusement.

Verliebter, *f. m.* amoureux, amant.

Verliebtheit, *f. f.* Zustand, da man verliebt ist, amour, passion pour une personne. Zustand, da man leicht in Personen anderes Geschlechts verliebt wird, complexion amoureuse.

Verliegen, *v. n.* se gäter, se pourrir, se corrompre. (vom Obst) se passer. f. Verlegen.

verliegen, (auf Bergwerken) wegen des besten Gesteins nicht fortarbeiten, und wenig Erz gewinnen können, être arrêté par la dureté de la pierre. auf der Zeche verliegen, oder sich verliegen, mit Schaden und Kosten bauen, exploiter une mine avec perte.

Verlierbar, *adj.* (meistens von der göttlichen Gnade) amissible. die Gnade, so man nicht verlieren kan, la grace inamissible.

Verlieren, *v. a.* sich verlieren, du verlierst, (Oberd. verlierst,) er verliert, (Oberd. verleiirt,) Imperf. ich verlor. Conj. verliere. j. perdre. sein Gut, Haus, Geld, perdre son bien, sa maison, son argent. die Sinne, perdre les sens. das Gesicht, Gehör, den Geruch, Geschmack, perdre la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût. sein Gedächtnis, seine Gesundheit, das Leben, perdre la (la) mémoire, la santé, la vie. den Verstand, perdre la raison, l'esprit. einen Freund, seine Frau, perdre un ami, sa femme. seine Ehre, Ansehen, Autorität, seinen Credit, perdre son honneur, sa réputation.

Essee esse 2 son

son autorité, son crédit. seine Hoffnung, Geduld, den Muth, perdre l'espérance, la patience, (oder perdre patience, courage.)

einen Platz, eine Bestung, Schlacht, ein Schiff, perdre une place, une forteresse, la bataille, un vaisseau. eine Wette, ein Spiel, perdre une gageure, un jeu, une partie de jeu. w. verliere ich, perdé-je?

im Spiel verlieren, être en perte. sein Geld, perdre son argent. im Spiel, mit Spielen, perdre au jeu. verlieren, ohne daß ein ander gewinne, (im l'ombre-Spiele) remettre.

den Weg, die Spur des Wildes, perdre le chemin, la piste ou les voies de la bête. einen, etwas aus dem Gesichte, perdre qn, qch de vue.

einen Arm, perdre un bras. er hat einen Arm verloren, il a perdu un bras, il a eu un bras emporté. den Kopf (durch des Scharfrichters Hand), perdre la tête.

einen Proceß, perdre un procès.

seinen Hut, perdre son chapeau. das Fieber, die Krankheit, perdre la fièvre, la maladie.

die Blätter verlieren, (als Rosen etc.) s'effeuiller. die Blüthe verlieren, décolorer. vom Froste, als der Weinstock, couler. die Falten verlieren, se déplier. die Farbe, se dépeindre, se décolorer. die Federn verlieren, sich mausen, (von Vögeln) se déplumer, muer. die Geschwulst verlieren, se dissoudre. seine Gestalt, Schönheit, se défigurer. die Hufeisen, den Stifft aus einer Kessel, se déferer. die Körner verlieren, (als das Getreide) s'égrener. seine Kunden, se déshaler.

seine Zeit, Mühe, perdre son temps, sa peine. g. ich habe mit ihm den ganzen Morgen verloren, er hat mit dem ganzen Morgen verborben, il m'a fait perdre toute la matinée. des Herrn Gnade, Günst verlieren, perdre les bonnes grâces, la faveur du maître.

an einer Waare, perdre à une marchandise. sie mit Schaden verkaufen, la vendre avec perte. ich habe nichts zu verlieren, je n'ai rien à perdre. ihr werdet nichts dabei verlieren, vous n'y perdrez rien.

verliert, verliert seinen Augenblick, ne perdez pas un moment. die Gelegenheit verlieren, vorbeys lassen, perdre l'occasion. eine Gelegenheit verlieren, veräußern, laisser perdre une occasion. seine Worte verlieren, vergeblich reden, perdre ses paroles. die Sprache, perdre la parole.

verlieren, den Kürzern ziehen, perdre, avoir du pire.

P. zur rechten Zeit und am rechten Ort verlieren, ist auch Gewinn; man muß verlieren können, damit man gewinne, il faut savoir perdre pour gagner; c'est un gain que de savoir perdre à propos. g. P. es ist besser ein Fenster verlieren, als das Haus, die Wölle, als das Schaf, ein Ei, als die Henne etc. besser ein kleiner Verlust, als ein großer, il vaut mieux faire une petite perte qu'une grande; pour éviter une grande perte, on en souffre aisément une petite; il vaut mieux laisser son enfant morveux, que de lui arracher le nez.

verlieren, verlegen, égarer.

seine Kraft oder Güte verlieren, passer. die Farbe verlieren, se ternir, se passer oder être passé. seinen ehrlichen Namen durch seine eigene Schuld verlieren, se perdre de réputation.

sich verlieren, v. r. verschwinden; verloren werden, gehen; sich verirren, se perdre. sich in einem Wäde verlieren, se perdre dans un

bois. sich auf dem Wege verirren, s'égarer, se dévoyer dans son chemin. diese Papiere haben sich irgendwo verloren, sind verlegt worden, ces papiers se sont égarés quelque part.

f. sich entfernen, sich wegbegeben, s'éloigner, se retirer. sich verkaufen; sich heimlich weg machen, s'élancer. auf einmal verschwinden, s'en aller, éclipser, s'éclipser, s'envoler. vergehen, übergingen, seinem Ende nahe sein, se passer. ii. vergehen, passer. sich aus der Gesellschaft verlieren, s'éloigner, se retirer, s'évader, s'éclipser de la compagnie. die Feinde verloren sich auf Annäherung der unserigen, à l'approche des nôtres les ennemis se retirèrent, se sauvèrent. dieser Schmerz, Zorn, dieses Fieber wird sich bald verlieren, cette douleur, colère, fièvre se passera (passera) bientôt. sich aus dem Gedächtnisse verlieren, aus dem Gedächtnisse kommen, s'effacer de la mémoire.

der, die verliert, (meistens nur im Spiel) perdant, v. e. so nicht zu verlieren, nicht fan verloren werden, g. imperdable, inamissible. das Verlieren, die Verlierung, f. Verlust.

Verloben, v. a. 1) durch ein Gelübde verbindlich machen, vouer, dévouer. sich zu etwas verloben, etwas angeloben, faire vœu d'une chose. sich dem Klosterleben verloben, widmen, se vouer à la vie religieuse. ein Verlobter Gottes, dévoué à Dieu, nazareen. Verlobter im Kloster, oblat, oblate. 2) feierlich und auf eine rechtskräftige Art die Ehe versprechen, fiancer, promettre, accorder en mariage. er hat seine Tochter verlobt, il a fiancé la fille. sich mit einander verloben, Verlobniß halten, donner promesse réciproque de mariage; faire, célébrer les fiançailles.

Verlobniß, f. n. f. Verlobung. Verlobnißring, bague qu'on donne en promesse de mariage. Verlobnißtag, jour de fiançailles.

Verlobt, adj. e. fiancé, -ée; promis et accordé en mariage. ein verlobtes Paar, un couple fiancé. sie ist schon verlobt, gebunden, elle est déjà engagée. der Verlobte, Bräutigam, le fiancé, l'accordé, le promis. die Verlobte, Braut, la fiancée, l'accordée, la promise.

Verlobung, f. f. fiançailles. w. accordailles, promesse réciproque de mariage. Verlobung haben, faire, célébrer les fiançailles.

Verloren, v. a. 1) mit Köchern versehen, percer, trouver. 2) in ein Loch verscharen, vergraben, enterrer. das gestorbene Vieh verlohren, enterrer les bêtes mortes.

Verlochung, f. f. 1) action de percer, - de trouver. 2) enterrement.

Verlochersteinen, v. a. (auf Bergwerken) das Feld mit Gränzsteinen benetzen, wo eine lebende Masse und Fundgrube wendet, mettre des bornes.

Verlochersteinung, f. f. bornage.

Verloren, v. a. (im Gerichtssitz) f. Verpachten.

Verloren, v. a. auf den unrechten Weg locken, égarer, détourner, écarter, dévoyer, tourvoyer, faire perdre la route. verlochter Laube, pigeon qui a quitté son premier gîte, pour s'engager ailleurs par de fausses amorces.

Verloren, v. a. g. verschwenden, prodiguer, dépenser follement, faire profusion. Verloren, f. f. écart.

Verloren, v. n. 1) aus Mangel der Nahrungsmittel aufhören zu leeren, cesser de flamboyer, - de brûler. 2) von einem lodernden Feuer verzehret werden, se consumer en flamboyant.

Verloren, adj. lügenhaft, menteur, - euse.

Verloren, v. a. besolden, gager, donner des gages. bezahlen, belohnen, den Lohn geben,

payer, donner le paiement, - la paie, - la solde, a. salarier. f. belohnen, vergelten, récompenser. S. guerdonner. sich der Mühe nicht verlohnen, n'en valoir pas la peine, ne mériter pas la peine. es verlohnt sich nicht der Mühe, ce n'est pas la peine; le jeu ne vaut pas la chandelle; cela ne vaut, (ne mérite, n'en vaut) pas la peine. f. lohnen.

Verloren, adj. perdu. f. Verlieren. verlieren Appetit, appétit dépravé; dépravation de l'appétit; anorexie; inappétence. verlieren, verdröte Zeit, temps perdu. verlieren, veräußerte Gelegenheit, occasion perdue. verlorne Kosten, Mühe, dépense, - peine perdue. verlorne Soldaten, Schilbmacht, e. die den Angriff thun, Bagehälle, entans perdus. verlorne äußerste Schilbmacht, sentinelle perdue. ii. feninelle avancée. verlorne Schaf; irrtgäubiger Mensch, brebis égarée. der verlorne Sohn, (im Evangelio) l'enfant prodigue. verlieren Kopf, masse-lotte. verlieren Zäpfen, emboiture. verlorne Huhn, (bey den Stöcken) gerdüchert Schweinefleisch, mit grünen Erbsen, Wobnen, Mohrrüben und trocknen Birnen zugerichtet, pièce de porc fumée apprêtée avec des pois verts etc. auf verlorne Kapital, à perte de fonds; a. fonds perdu. verloren besten, mit verlorenen Stichen anschlagen, (bey den Schneidern) bâtir. verloren besten, (beym Buchbinder) brocher. kleine Schrift, die nur verloren geheftet wird, brochüre. das Haar verloren schneiden, raser les cheveux; décharger la tête.

verloren geben, croire perdu, quitter, abandonner, compter pour perdu. die Spielpatie, quitter la partie. etwas, quitter, abandonner qch.

verloren gehen, se perdre, périr. ii. s'en aller, s'envoler; als ein Brief, venir à se perdre. das geht verloren, cela se perd. der Brief ist unterwegens verloren gegangen (morden), la lettre s'est perdue en chemin. sein ganzes Gut wird verloren gehen, moi-même ihm nicht zeitig gerathen wird, tout son bien va périr, si on n'y donne ordre. f. sich verlieren. der etwas Verlorne ankruft, crieur public.

verloren, aus. dahin sein, être perdu. ich bin verloren, c'est fait de moi. ich wäre verloren, wenn ic. ce seroit fait de moi, si etc. der Gut und Ehre verloren hat, un homme abîmé. für einen Verlorenen zwey wieder bekommen, pour un perdu deux recouvrés.

Verloren, v. n. ich verlosche, du verloschest, er verloscht. imperf. ich verlosch, (mit dem Hülfs- worte seyn) anshören zu brennen, leuchten, oder glimmen, s'éteindre.

v. a. ich verlosche, du verloschest, er verloscht, u. f. f. éteindre. f. Auslöschen.

Verloren, f. f. extinction.

Verloren, v. a. 1) durch Losen vertheilen, lotir, faire des lots, distribuer aux lots. ii. tirer au sort. 2) w. verkaufen, vendre.

Verloren, f. f. lotissement.

Verloren, v. a. w. payer les tailles, - les impôts.

Verloren, v. a. durch das Löthen verbinden, solder.

Verloren, v. a. durch niedrige Ausschweifungen durchbringen, prodiguer, dissiper. v. n. s'accommoder, commencer à vivre dissolument.

Verloren, v. n. g. w. s'ulser, tomber en pièces, en lambeaux. verlornt, déguenillé, - lé; tout usé, tout en lambeaux.

Verloren, f. n. Schaden, perte, dommage. Verloren, Mangel, privation. auf Verloren oder Gewinn, à perte ou à gain. seinen Verloren ersen, réparer la perte. viel und großen Verloren

Verlust leiden, faire de grandes pertes. Verlust der Zeit, perte de temps. Verlust verursachen, causer du dommage. er ist über den Verlust dieses Guts empfindlich gerührt, il est sensible à la privation de ce bien.

f. Verlust der Güter, Ehre, ruine. grosser Verlust, échec. Verlust, Verfall eines Rechts, déchéance. Abfall, Abgang, Abnutzung, als der Münze, déchet. Abgang, Schaden, wenn man Gold und Silber geschmachtet hat, déperdition. Verlust an dem Umschmelzen des Geschirrs, déchet dans la fonte de la vaisselle. Verlust an der Waare: am Gelde déchet sur le prix de la marchandise; des espèces.

den Verlust tragen, porter la perte. bey Verlust Leid und Lebens, bey Lebensstrafe, sur, sous, à peine de la vie. bey Verlust, Einziehung der Waaren, à peine de la confiscation des marchandises. P. besser ein kleiner Verlust, als ein grosser, il vaut mieux faire une petite perte qu'une grande; pour éviter une grande perte, on en souffre aisément une petite.

Verlustig, *adj.* w. verloren, perdu. *adv.* einer Sache beraubt: verlustig machen, être cause de la perte de - . einem etwas, ihn darum bringen, faire perdre qch à qn. verlustig werden, gehen, perdre, faire perte, déchoir de qch. der seines Geldes, seines verlustig worden, qui a perdu son argent, son emploi.

Verlustigen, v. r. sich, g. se donner du bon temps, se divertir.

Verlütten, v. a. luter, sceller hermétiquement.

Vermachen, v. a. verstopfen, verriegeln, verammeln, boucher, fermer, barrer, barricader. verschliessen, enfermer, fermer. ein Loch vermachen, boucher (fermer) un trou. ein Thor, barrer, barricader une porte. den Durchgang, Zugang, fermer, boucher le passage, les avenues (à qn). mit Gittern vermachen, griller, treilliser. f. eine Thür, ein Fenster vermachen, vermauern, verengeln, nicht mehr zum Gebrauch lassen, condamner une porte, une fenêtre.

vermachen, im Testament, léguer. einem etwas, qch à qn. seine Güter, Verlassenschaft den Aemern vermachen, les biens, la succession aux pauvres. vermacht, légué. zum voraus, préleguer. einem etwas, qch à qn. dem etwas in einem Testamente vermacht worden, légataire. so mit Antheil an einem Vermächtnisse hat, collégataire.

Vermächtnis, f. n. 1) die letzte feyerliche Verordnung eines Sterbenden in Absicht seines Vermögens, testament, dernière disposition, dernières volontés. ohne Vermächtnis sterben, mourir ab intestat. 2) dasjenige, was jemand in seinem Testament einem andern vermacht, legs, donation testamentaire. Vermächtnis, so vor der Theilung der Verlassenschaft muß ausgeliefert werden, prélegs. mildes Vermächtnis, legs pieux. Vermächtnisse machen, léguer, faire des legs. ein Vermächtnis auszahlen, payer un legs.

Vermagern, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) w. mager werden, maigrir, amaigrir, fondre. Vermahlen, v. a. w. 1) mit Mahl- oder Gränsteinen versehen, mettre des bornes. 2) durch Mahlen auf der Mühle alle machen, moudre. 3) f. Vermalen.

Vermählen, v. a. ehelich verbinden, (wird von hohen und vornehmen Personen gebraucht statt verheirathen) marier. seinen Sohn, seine Tochter vermählen, marier son fils, la fille. vermählt, so allereist copulirt worden, marié, -ée. vermählte seyn, être marié, -ée; (avoir

une femme, un mari.) sich vermählen, se marier. sich mit gewissen Personen vermählen, se marier à, épouser une personne, un homme, prendre pour femme, pour mari. sich mit einander vermählen, s'épouser. f. Heirathen, Verheirathen, Verheirathen.

Vermählung, f. f. eheliche Verbindung, marriage. (im poetischen Styl) hymen. die Vermählung vollziehen, consummer le mariage. die Vollziehung der ehelichen Verbindung, consommation du mariage.

Vermählungsfeß, f. n. épousailles, noces.

Vermahnen, v. a. ermahnen, exhorter. einen zur Tugend, zur Geduld, zum Fleiß, exhorter qn à la vertu, à la patience, à la diligence. einen vermahnen etwas zu thun, exhorter qn à oder de faire. zurechte weisen, corriger qn. warnen, avertir. stets vermahnen, vorpredigen, prêcher, prôner, sermonner. der dergleichen thut, sermonneur.

gerichtlich vermahnen, einen Verweis geben, admonester.

Vermahnung, f. f. Ermahnung, exhortation. Gegenvorsstellung; Bestrafung, remontrance. Warnung, avertissement. Vermahnung, guter Rath, Gutachten, Vorschlag, avis. brüderliche Vermahnung, correction fraternelle. f. g. verdrießliche Vermahnung, prône, sermon. gerichtlicher Verweis, Vermahnung, admonition.

Vermahnungsschreiben, geistliches, lettres monitoires, monitoires.

Vermahner, f. m. celui qui exhorte. verdrießlicher, sermonneur. f. Vermahnen. ii. so verdrießliche Vermahnungen gibt, prôneur, -euse. der, die stets vermahnet, précheur, -euse.

Vermählen, v. a. durch Mälein anbringen, trouver à vendre.

Vermaleden, v. a. verfluchen, maudire, souhaiter du mal, donner des malédictions, faire des imprécations, donner qn à tous les diables.

Vermaledeyt, *adj.* verflucht, maudit, chargé de malédictions, - d'imprécations. äußerst böse, rüchlos, méchant, iclérat.

Vermaledeyung, f. f. Verfluchung, malédiction, (a. maudiction.) imprécation, exécration, ii. anathème.

Vermalen, v. a. durch Malen verbrauchen, consumer en peinture. ausmalen, peindre, peindre.

Vermalen, f. n. consommation de couleurs. Vermannen, v. a. das Leben vermannen, servir le hic.

vermannetes Leben, welches nach Absterben der männlichen Linie dem Lehnsherrn heimfällt, hic dévolu.

Vermannichfaltigen, v. a. f. Bervielfältigen.

Vermanteln, v. a. f. zu verbergen, zu beschönigen suchen, bemänteln, pallier, excuser, déguiser (une faute.) la dissimuler, la couvrir, plâtrer.

Vermanteln, v. a. g. tripoter.

Vermären, vermähren, v. a. a. berühmt machen, célébrer.

vermährt, *adj.* célèbre, fameux.

Vermarken, v. a. 1) w. verkaufen, vendre. 2) mit Gränzeichen versehen, beschliessen, mettre des limites, cerquemaner.

Vermarkung, f. f. bornage, cerquemanement.

Vermasern, v. n. (preussisch) von den Haaren, verwildern, unordentlich werden, s'embrouiller.

Vermasken, vermasken, v. a. masquer, déguiser.

Vermaskung, f. f. mascarade, déguisement.

Vermasten, v. a. Schypine, payer le panage, pargage.

Vermauern, v. a. 1) durch Mauern der Menge nach alle machen, consumer pour la maçonnerie, employer à. 2) durch Mauerwerk verschliessen, murer, maçonner. eine Thür, ein Fenster vermauern, murer -, maçonner -, condamner une porte, une fenêtre. eine vermauerte Thür wieder aufmachen, démur. 3) durch Mauerwerk umgeben, einschliessen, fermer d'un mur. f. einmauern, in den Klostern, zu einem immerwährenden Gefängnis verurtheilen, murer, clequemurer. einen Mönch vermauern, murer un religieux.

Vermausen, v. a. aufhören zu mausen, cesser de muer. nicht gehörig mausen, formuer.

Vermehrbar, *adj.* so sich vermehren läßt, multipliable.

Vermehren, v. a. der Zahl und Menge nach vergrößern, augmenter, multiplier, accroître. etwas um die Hälfte, um den dritten Theil vermehren, augmenter qch de la moitié, d'un tiers. die Zahl, augmenter le nombre; ii. faire nombre. die Arbeit, augmenter le travail. ein Buch vermehren und bessern, augmenter et corriger un livre. sein Einkommen, seine Ausgabe, augmenter, accroître son revenu, la dépense. sein Gut, seine Güter, accroître son bien, ses biens. sie werden eure Macht vermehren, ansehnlicher machen, ils accroîtront votre puissance. das Glück vermehrt den Reicht, la fortune accroît l'envie. sein Ansehen vermehren, accroître son autorité. sein Reich vermehren, vergrößern, agrandir son royaume.

vermehren, verdoppeln, verstärken; wiederholen, redoubler. ii. vermehren, vergrößern, doubler. die Wache vermehren, verstärken, redoubler la garde. das Schrecken der Soldaten, die Sorgen, redoubler la terreur des soldats, les soins. die Laquagen, doubler les laquais. f. den Preis, Werth, Glanz, Much vermehren, rehausser. ii. hauffen. ii. f. vermehren, relever. vergrößern, animer, élever. ii. f. vermehren, provigner.

sich vermehren, wachsen, croître, augmenter, s'augmenter. sich mehren, se multiplier, ii. multiplier. f. sich vermehren, provigner. zunehmen, wachsen, redoubler, s'agrandir. sich stark vermehren, von Pflanzen, f. von Kegereyen, Kaffern, Ungeziefen, pulluler. an - zunehmen, accroître, s'accroître.

Vermehren, f. n. Vermehrung, f. f. Vergrößerung, augmentation, accroissement. ii. Vermehrung, multiplication. (Vielfältigkeit, multiplicité.) Vergrößerung, Erweiterung, agrandissement. Verdoppelung, redoublement. f. relevation. Vermehrung, Vergrößerung, amplification, ampliation, addition, multiplication.

Vermehrend, *adj.* die Bedeutung eines Worts, augmentatif, -ive.

Vermehrer, f. m. celui qui augmente. Erweiterer, amplificateur, propagateur. eines Buchs, augmentateur.

Vermehrt, *adj.* augmenté, accru. vermehrte Zahl, (meist unnützer Sachen) multiplicité.

Vermieden, v. a. meiden, eufgehen, éviter. einer Verfolgung, éviter la poursuite de qn. man kan sein Unglück nicht vermeiden, on ne sauroit éviter son malheur. die Gelegenheiten, so er vermeiden, les occasions qu'il a évitées. ii. vermeiden, fliehen, entgehen, fuir. vermeiden; behend oder listig entgehen, entweichen, esquiver. die Arbeit, Gelegenheit vermeiden, fliehen, fuir le travail, l'occasion. er hat die Gelegenheiten vermieden, il a fui les occasions. böse Gesellschaften vermeiden, fuir les méchantes compagnies. die Gefahr, éviter.

Erst erst 3

ter, fuir, esquiver le péril. indem man die Sünde vermeidet, entgeht man der Strafe, en évitant le crime on évite la peine. *f. Meiden.*
Vermeidlich, *adj.* so kan vermieden werden, évitable. unvermeidlich, inévitable. wenn dieses Übel vermeidlich wäre, si ce mal étoit évitable.

Vermeidung, *f. f.* fuite. bey Vermeidung unserer Ungnade, sous peine d'encourir notre indignation.

Vermeynen, *vermeynen*, *v. a.* achten, dafür halten, estimer, réputer, gedenken, penser; *v. cuider*. glauben, croire. der Meinung seyn, être d'avis, du sentiment, d'opinion. Willens seyn, avoir l'intention, de dessein. sich einbilden, se persuader, s'imaginer. wollen, prétendre. *achten*, *schätzen*, *compter*. *f. Meinen.*

a. vermeinen, vermainen, (davon noch Meide gebräuchlich ist) verunreinigen, entheiligen, profaner.

Vermeynschaften, *v. r. g.* sich mit einem, s'accompagner, s'affocier.

Vermeynt, *vermeyntlich*, *adj.* prétendu, putatif. *ii. crü.* vermeinter kluger Kopf, un prétendu bel esprit. sein vermeinter kluger Verstand, son prétendu bel esprit. der vermeinte Prinz von Wallis, le prétendu Prince de Galles. ein vermeinter Vater, un père putatif. Andres, ein vermeinter Zigeuner, André, crü Egyptien. vermeinter Kräuter, Kräuter in der Einbildung, malade imaginaire.

Vermelden, *v. a.* sagen, dire. zu wissen thun, faire savoir, donner avis. einem etwas berichten oder schreiben, mander. Meldung thun, mentionner, faire mention. verkündigen, annoncer. eine neue Zeitung, annoncer une nouvelle. anzeigen, indiquer. ich habe diesmal euch nichts neues zu vermelden, je n'ai cette fois rien de nouveau à vous dire. sein Compliment, seinen Respect vermelden, faire les compliments, les civilités. *ii.* präsentieren les civilités à qn. einem seinen Gruss vermelden lassen, se recommander; faire les recommandations à qn. *g.* einen guten Tag, donner le bon jour. *f. Meiden.*

vermelden, (von Jagdhunden) etlichemal anschlagen, einen Laut geben, und denn gleich wieder still schweigen, chasser de gueule, sonner, glair, oder appeller en faux.

Vermengen, *v. a.* 1) unter einander mengen, mischen, vermischen, mêler. *ii.* entremêler. *v.* vermischen, unter einander bringen, als Farben, mêlanger. unter einander mengen, als Arznei; *ii.* verälschen, als den Wein, mixer. die Farben vermengen, mêler, mêlanger les couleurs. Wasser mit dem Wein, mêler de l'eau avec le vin. eine Sache zu der andern mengen, hinzuthun, mêler une chose à une autre. ich vermenge, vermische meine Thränen mit den euren, je mêle mes larmes aux vôtres oder avec les vôtres. 2) *f.* aus Dunkelheit der Begriffe ein Ding für das andere halten, confondre, prendre l'un pour l'autre, se méprendre. 3) *g. f.* sich mit etwas vermengen, sich damit abgeben, se mêler de qch, d'une affaire. *ii.* s'ingérer. *f.* mettre, fourrer le nez dans une affaire. ich vermenge mich nicht gern mit anderer Leute ihren Sachen, Händeln, je ne m'ingère point des affaires d'autrui. *f.* einen in etwas vermengen, compromettre qn dans qch. *f.* Vermischen. *ii.* Einnengen.

Vermengen, *f. n.* Vermengung, *f. f.* mélange. Vermengung, Verwicklung vieler Krankheiten, Laster, Verbrechen mit einander, complication de maladies, de crimes. *f.* Vermischung.

Vermengt, *adj.* mêlé. in eine Sache mit vermengt, verwickelt seyn, être enveloppé dans une affaire.

Vermerten, *v. a.* begreifen, comprendre. so viel ich vermerte, autant que je compris; à ce que je puis comprendre. versehen, appercevoir. einen von weiten, appercevoir qn de loin. beobachten, observer. bemerken, remarquer. ich vermerte keine Veränderung, je ne remarque, n'observe point de changement. verstehen, entendre. gewahr werden, s'apercevoir.

im besten vermerten, agréer, prendre en bonne part. übel, prendre en mauvaise part, prendre en mal. ich bitte, nicht übel, nicht ungleich zu vermerten, je vous prie de ne prendre pas en mal que *etc.* vermerten lassen, zu erkennen geben, témoigner, marquer, faire éclater. *f.* Aufnehmen.

Vermertung, *f. f.* remarque, observation.

Vermess, *f. n.* (in Rechten) unnütze, unterbeliche Fragstücke, interrogatoires inutiles, de nulle importance.

Vermessbuch, *f. n.* (auf Bergwerken) worin alles aufzeichnet wird, was beim Vermessen vorgeht, livre des mesurages.

Vermessen, *v. a.* messen, mesurer. Tuch, Korn, du drap, du bled. wieder, nochmals messen, remesurer. einen Haufen Korn, ein Stück Leinwand, un tas de bled, une pièce de toile. vermessen, unrecht messen, s'abuser en mesurant. mal mesurer. die Zeuge, Stoffe mit der Elle vermessen, vergern. eine Mauer oder Zimmerarbeit vermessen, ausmessen, toiser, faire le toisé.

sich vermessen, sich durch etwas verpflichten, s'obliger par qch. sich durch abscheuliche Flüche, par des juremens horribles.

sich zuviel zutrauen, bemessen, présumer. sich zuviel bemessen, trop présumer de soi-même.

auf sich nehmen, sich unterstehen, entreprendre, ofer. etwas verwegener Weise auf sich nehmen, entreprendre témérairement une chose. sich unmöglicher Dinge vermessen, sich unterstehen unmöglicher Dinge auf sich zu nehmen, ofer entreprendre des choses impossibles.

sich vermessen, hoch betheuren, Flüche thun, faire des imprécations.

sich etwas ungebührlich anmaßen, s'arroger qch. er vermisst sich eines Rechts, so ihm nicht gehört, il s'arroge un droit qui ne lui appartient pas.

sich einer Sache vermessen, rühmen, damit prahlen, se glorifier de qch. *ii.* sich rühmen, prahlen, se vanter.

Vermessen, *adj.* verwegener, frech, téméraire. frech, stolz, arrogant. verwegen, kühn, audacieux. kühn, frech, verwegen, unverschämmt, hardi. frech, hochmüthig, présumptueux. übermüthig, insolent. vermessener Mensch, homme téméraire, arrogant, présumptueux, un téméraire. vermessene Rede, discours téméraire, arrogant. vermessenes Vorhaben, dessein téméraire. man müste sehr vermessen seyn, wenn, il faudroit avoir bien de la présomption pour.

Vermessen, *vermessentlich*, *adv.* verwegener Weise, témérairement. kühnlich, verwegen, audacieusement. trozig, frech, arrogant. kühnlich, dreist, hardiment. hochmüthiger Weise, présumptueusement.

Vermessenheit, *f. f.* Verwegtheit, Frevel, Kühnheit und unbedachte That, Frechheit, témérité. Frechheit, Troß, arrogance. Kühnheit, audace. eine so abscheuliche, sträfliche Vermes-

senheit, cette audace extrême. Kühnheit, Verwegenheit, hardiesse. Hochmuth, Einbildung, présomption, suffisance. Frevel, Frechheit, übermuth, insolence. *ii.* Hochmuth, vanité.

Vermessentlich, *adv.* *f.* Vermessen.

Vermesser, *f. m.* mesureur, toiseur. Landesvermesser, arpenteur.

Vermessung, *f. f.* der Acker, Felder, arpentage; zweite, réarpentage. der Zeuge und Stoffe mit der Elle, vergage.

Vermengen, *v. a.* die verordnete Mähe von dem zu mahlenden Getreide entrichten, payer le droit de minage, - de mouture.

Vermengen, *f. n.* Vermengung, *f. f.* minage, mouture.

Vermengen, *v. a.* (in Bayern, Franken *etc.*) das Fleisch des geschlachteten Viehes auf den Fleischbänken verkaufen, vendre à la boucherie.

Vermiethen, *v. a.* louer, mettre, donner (bailleur) à louage. von Schiffen, fréter. wieder vermieten an andere, relouer, souslouer; ein gemietetes Schiff, louer. vermieten, verpachten, bailleur à ferme. auf Zins, donner à cens. der Hausherr muß das Vermietete im guten Stande erhalten, le propriétaire est obligé aux réparations locatives. Kammern zu vermieten haben, ein Mann seyn, avoir des chambres vuides, à louer dans la tère. ich habe mein Haus meinem Bruder vermietet, j'ai loué ma maison à mon frère. dieses Haus ist zu vermieten, c'est une maison à louer. sich in Dienst vermieten, se louer au service de qn.

Vermiether, *f. m.* loueur. Vermietlerin, loueuse. der ein ganzes Haus gemietet hat, und die Zimmer, so er nicht selbst braucht, wieder an andere vermietet, principal locataire.

Vermiethzettel, *f. m.* an Häusern, écriteau de maison à louer.

Vermiethung, *f. f.* location. *ii.* louage, bail à ferme; acensement, arrentement.

Vermindern, *v. a.* verringern, verkleinern, kleiner machen, diminuer, (apetisser, rapetisser, rendre plus petit.) sein Vermögen, diminuer son bien. den Preis, Lohn, diminuer le prix, la paie. den Credit, diminuer le crédit. eines Macht, diminuer la puissance de qn. ein Gut vermindern, amoindrir un bien. die Geduld vermindert die Schmerzen, la patience amoindrit la douleur. w. dünne machen, amenuiser. *f.* vermindern, abaïsser, rabaisser. schwächen, affoibler. langsamer machen, nachlassen, ralentir. hemmen; vermindert werden, nachlassen, rétroidir. einschranken, als den Aufwand, restreindre, retrancher.

sich vermindern, abnehmen, diminuer, im Preise, abschlagen, de prix. sein Ansehen vermindert sich, son crédit diminue. seine Kräfte vermindern sich, les forces diminuent. abnehmen, verringert werden, amoindrir, s'amoindrir. vermindert werden, nachlassen, se ralentir, rétroidir, s'attiédir. *f.* Verringern.

Verminderung, *f. f.* Verringerung, Abschlag, Nachlaß, diminution. Verringerung, amoindrissement. Verminderung des Werths, déprix. Abnahme, déperissement. Verkleinerung, apetissement. Mäßigung, Einschränkung, modération, *f.* modification, retranchement, ravalement. Verringerung, Schwächung der Kräfte, des Verstandes, Verbrechens, atténuation. Minderung der Steuer, rabaissement. *f.* Verringerung, Abnehmung, aboïssissement. Verminderung, Nachlassung, ralentissement. *a.* Abschlag, rabais. *a.* Abgang, Abnahme, déchet. das Vermindern einer gewissen Anzahl, *ii.* des Münzpreises, réduction. Verminderung des Lichts, (bey Finstern.)

Verminderung, *defection*. Zeichen im Wapen, die Verminderung der Würde wegen eines Verbrechens zu bemerken, *abattement*, *abatement*, *abatement*.

Verminderungseid, *f. m.* (nach Sachsenrechte) da ein Beklagter auf vorübergehende richterliche Ermäßigung das Entwendete oder einen zugesügten Schaden bezahlen soll, und derselbe, in Ermangelung eines andern Beweises eidlich erhärtet, daß der Schade sich so hoch nicht belaufe, (*Juramentum minorationis*) serment minoratif.

Verminderungswort, *f. n.* (in der Sprachkunst) terme diminutif. *f.* Verkleinerungswort.

Vermischbar, *adj.* miscible. nicht vermischbar, infocable, inalliable.

Vermischen, *v. a.* mêler, entremêler, mélanger. *f.* Vermengen. unter einander mengen, als Arznei, mixtionner. mit Gift vermischen, empoisonner. Metalle vermischen, legiren, allier. vermischen, legirt werden, s'allier. mit fremden Partikeln vermischen, (in der Chemie) imprégner. mit Specereien vermischen, aromatiser. Haare geschiedt und artig mit einander vermischen, (bey den Parückenmachern) nuancer des cheveux. verschieden gefärbte Wolle unter einander vermischen, trépigner. zu Tischern, rompre la laine. die Punkte des Strickbühls und der Nadel mit den Strichen und Schraffirungen wohl vermischen, (bey den Kupferstechern) empâter. Wirkung von dieser Vermischung, empatement. unter einander vermischen, als Speisen, Sachen, die öfters ungerührt sind und libel schmecken, *vs.* tripoter. unordentlich unter einander vermischen, brouiller. den Wein mit Wasser vermischen, mettre de l'eau dans le vin. *f.* marier la cave avec le puits.

sich mit einander vermischen, s'incorporer. sich fleischlich vermischen, connoître charnellement une femme. sich vermischen, paaren, (von Thieren) s'accoupler.

sich in etwas mischen, se mêler de qch. sich darunter mischen, se mêler à qch.

Vermischt, *adj.* mêlé, m. mélangé. (in Rechten von Sachen, Processen, *vs.* in der Geometrie) mixte. vermischte Gedichte, poésies mêlées, diverses. vermischtes Korn, grain mêlé. unordentlich vermischt, confus. vermischte, gemäsigte, tempérée. von vermischter Art, Abkunft, (von Menschen, Thieren und Früchten) mélé. vermischtes Mehl, halb weiß, halb schwarz, farine bis-blanc. Verse von vermischter Mensur, Länge, vers libres. mit Wasser vermischte Milch, lait coupé; Wein, vin trempé, mixtionné. mit ein wenig Wein vermischtes Wasser, eau rouge. von verschiedenen Sorten vermischte Wolle, laine fourbandrée.

vermischte, legirt, (von Metallen) allié, alloyé. vermischte, mit einer andern versetzte, Farbe, couleur romue. vermischtes Getreide, Mengfutter, trémois, tramois. *a.* trémil. die vermischte (römische) Säulenordnung, l'ordre composite. vermischter Winkel, angle mixte ou mixtiligne.

Vermischung, *f. f. e. n.* zusammengebrachte Sachen; Zusatz einer Mische; Vermischung von Korn- und Mehlpulver, mélange. das ist eine angenehme Vermischung, c'est un mélange agréable. eine unordentliche, un mélange confus. Vermischung, vermischter Körper, mixte. Mischung der Arznei, mixtion. *f.* Vermengung, Zusammenfügung unterschiedener Dinge, alliance, alliage. Vermischung, insonderheit der Metalle, das Legiren, alliage. *vs.* aligation. (bey den Zimmerleuten) alloyage.

g. w. ungerührte Vermischung von Speisen, Sachen, triporage.

fleischliche Vermischung, copulation charnelle. *vs.* connoissance, habitation charnelle, cohabitation; copulation charnelle, *vs.* accomplément.

Vermissten, *v. a.* den Mangel, die Abwesenheit einer Person oder Sache gemahrt werden, trouver à dire; trouver que qch manque; être privé de qch. ich vermisste ein Buch, einen Thaler, je trouve à dire un livre, un écu; il me manque un livre, un écu; il y a un livre, un écu à dire. wir haben euch sehr vermisst, nous vous avons bien trouvé à dire. die guten Tage vermissten, seiner Gemächlichkeiten beraubt seyn, être privé de ses aises. es wird, es werden soviel vermisst, il y a tant à dire, il en manque tant, il y en a tant de manque. *g.* wenn der Mann vermisst werden sollte, s'il arrivoit, venoit faute de cet homme. Dieser Mann wird sehr vermisst, bedauert, cet homme est fort regretté.

Vermisung, *f. f.* einer Person, Sache, manque, défaut.

Vermitteln, *v. a.* als Mittelsperson bewirken, moyennar. den Frieden, einen Vergleich, la paix, un accord, un accommodement. eine Veröhnung vermitteln, stiften, moyennar la réconciliation de quelques personnes. den Frieden vermitteln, négocier la paix. *f.* eine Zusammenkunft kühlig vermitteln, ménager une entrevue. ins Mittel schlagen, interposer. sich, s'interposer. *vs.* intervenir, s'entremettre. etwas zu vermitteln suchen, s'entremettre de qch. für jemand das Wort reden, s'entre-mettre pour qn. eine Fürbitte einlegen, intercéder.

Vermittelt, *adv.* oder *propof.* (mit der zweiten Endung) durch das Mittel, mit Hülfe, moyennant; *vs.* au moyen de; par; par le moyen de; à l'aide de qch; avec. *vs.* à la faveur de, par le secours de. *f.* à l'abri. vermittelt dieser Tabelle, par le secours de cette table. er entwichte vermittelt einer weißen Parücke, il échappa à l'abri d'une perruque blonde. vermittelt der Einsicht derjenigen, welche ic. aide des lumières de ceux qui. vermittelt einer betrüßlichen Summe, moyennant une somme considérable. vermittelt welches, au moyen de quoi. vermittelt welcher, durch welche wir erkennen, par la quelle nous reconnissons. vermittelt seiner List und Geschicklichkeit ist er durchgekommen, au moyen de son adresse il a réussi. unterdessen vermittelt einer gefundenen Vernunft, cependant à l'aide d'une saine raison. vermittelt der Hülfe Gottes, avec l'aide de Dieu. in Kraft, en vertu de.

Vermittelung, *f. f.* Verlegung einer streitigen Sache, médiation, entremise, arbitrage, conciliation. *f.* das Darzwischenlegen, interposition. Fürbitte, intercession. durch die Vermittelung eines Freundes, par l'entremise d'un ami.

Vermittler, *f. m.* der eine Sache vermittelt, médiateur, arbitre, entremetteur. Friedensstifter, pacificateur, conciliateur. Vermittlerin, entremetteuse.

Vermოდern, *v. n.* faulen, verfaulen, pourrir, se pourrir, pourécher, se corrompre. *vs.* verderben, als nasse Wäsche, se heudrir. im Grabe vermოდern, pourrir dans le sépulcre. *f.* im Unflath, Elend, Gefängniß, pourrir dans l'ordure, dans la misère, dans la prison. das Vermოდerte, Verfaulte, Soule, le pourri.

Vermოდernung, *f. f.* Fäulung, Fäulniß, pourriture, putrefaction, corruption.

Vermöge, *adv.* oder *propof.* (mit der zweiten Endung) durch, in Kraft, zu Folge, par. *vs.* en vertu de. *vs.* en conformité de. *vs.* it. suivant, selon. vermöge der Befehle, par les loix. vermöge des Urtheils, eines Contracts, en vertu de la sentence, d'un contract. vermöge der Gewohnheit, suivant, selon la coutume. vermöge des Rechts, selon l'ordonnance de la loi.

Vermögen, *v. a.* (conjugirt wie mögen) können; mächtig seyn; Vermögen, Ansehen, Gewalt, Mittel haben, pouvoir. die Macht, Gewalt haben, avoir le pouvoir, la puissance. die Stärke haben, avoir la force. Gott vermag alles, was er will, Dieu peut tout ce qu'il veut. ihr vermögert nicht, es zu thun, vous ne pouvez (pas) le faire. ich vermag nicht, das zu tragen, je ne puis porter cela, je n'ai pas la force de porter cela. wir haben es zu thun nicht vermocht, nous ne l'avons pu faire.

ihr vermögert alles bey ihm, send seiner mächtig, vous pouvez tout sur lui. er vermag viel bey ihm, il a grand pouvoir sur lui. *vs.* viel bey einem vermögen, avoir du crédit, beaucoup de crédit auprès de qn; avoir de la force, de l'ascendant, un grand ascendant, it faire impression sur qn, sur l'esprit de qn, pouvoir beaucoup auprès de qn. *vs.* einen gänzlich nach seinem Willen lenken, gouverner qn. viel bey dem Könige vermögen, pouvoir beaucoup, avoir beaucoup de crédit, un grand crédit auprès du Roi. bey Hofe, avoir un grand crédit à la cour. *f.* Gelsen, können.

f. vermögen, überreden, antreiben, persuader, porter. er will sich nicht vermögen, be-reden lassen, il ne veut pas le laisser persuader. ich habe ihn dahin vermocht, dazu bewogen, daß er darein gemilliget, je l'ai porté à y consentir.

vermögen, *vermögend*, fähig seyn, être capable de. im Stande seyn, être en état de. reich seyn, avoir du bien, avoir de quoi, seyr, avoir de grands biens, posséder de grandes richesses. wie viel vermag er wohl? combien a-t-il de bien? combien a-t-il vaillant? er ist mehr schuldig, als er vermag, il doit plus qu'il n'a vaillant. er vermag nichts, il n'a rien vaillant. *f.* das Vermögen, *vs.* Vermögend.

Vermögend, *partic. it. adj.* der das Vermögen, die Stärke hat, qui a le pouvoir, la force, les forces. er ist nicht vermögend, die Treppe zu steigen, il n'a pas la force de monter l'escalier. fähig, capable. der fähig, im Stande ist, qui est capable, en état de. mächtig, ansehnlich, reich, stark, kräftig, puissant, - e. stark, frisch, bey Kräften, von Menschen, robuste. reich, qui a de quoi, - du bien. *g.* bien accommodé. ein vermögender, wohlhabender Mensch, der zu leben hat, un homme accommodé. es gibt hier gar vermögende Leute, il y a ici des gens bien accommodés. fähig, alles zu thun, alle Schelmstücke auszuüben vermögend, un homme à tout faire. vermögend, fähig seyn, alles zu unternehmen, être homme à tout entreprendre. vermögend genug seyn, Kräfte genug haben, avoir les reins forts.

Vermögen, *f. n.* Kraft, Macht, le pouvoir, puissance, force. Leibesstärke, la force du corps. es ist in meines Bruders Vermögen, meiner Schwestern Vermögen, il est au pouvoir de mon frere, de ma seur. es ist in meinem Vermögen, il est en (dans) mon pouvoir. ich will mich nach allem meinem Vermögen eueren bemühen, je m'employerai pour vous de

de tout mon pouvoir. g. nach meinem wenigem Vermögen, à proportion de mon petit pouvoir. selon mon peu de pouvoir. das Vermögen, die Macht haben, avoir la puissance. das steht nicht in meinem Vermögen, ist nicht in meiner Macht, cela n'est pas en ma puissance. über sein Vermögen arbeiten, travailler au delà de ses forces.

Vermögen, Ansehen, Gewalt, pouvoir, autorité. Ansehen und Autorität, so man über einen gewinnet, l'ascendant.

Vermögen, Fähigkeit, faculté. Tüchtigkeit, capacité. die Vermögen der Seele, les facultés de l'ame. das Gedächtnis ist ein Vermögen, Begriffe zu behalten, la mémoire est la faculté de retenir des idées.

Vermögen, zeitliches Vermögen, derjenige Vorrath an Geld und Geldes werth, welchen jemand eigenthümlich besitzt, bien, possession, it. effets. Reichthümer, richesses. das Vermögen einer Privatperson, les facultés. er hat Vermögen, Mittel, il a du bien. siegen die Güter, des biens. Hab und Gut, les biens, a. l'avoir. sein Vermögen besteht in liegenden Gründen, son bien consiste en fonds de terre. ein Mann von vielem Vermögen, un homme qui a beaucoup de bien. wie viel hat er Vermögen? combien a-t-il de bien? sein wirkliches, baars Vermögen, ses effets actifs, ses biens effectifs. väterliches Vermögen, patrimoine. Vermögen, Mittel, Vorrath, subsistance, fonds, fortune, moyens, commodités. baars Geld, vaillant. wie viel hat er Vermögen? combien a-t-il vaillant? er hat 100000 Thlr. im Vermögen, il a 100000 Thlr. vermögens, il a cent mille écus vaillant. er hat nicht einen Heller im Vermögen, il n'a pas un double vaillant. nichts, il n'a rien vaillant.

Vermögenssteuer, f. f. tailles, impôts, imposition, contribution. zwote, erhöhte, tailon. die Vermögenssteuer einnehmen, recevoir l'argent des tailles. Einnehmer derselben, receveur des tailles, des impôts.

Vermögenshaft, adj. 1) gute Kräfte des Leibes habend, fort, robuste, vigoureux. 2) gutes zeitliches Vermögen habend, riche, opulent, puissant.

Vermögenshaftigkeit, f. f. Reichthum, richesses.

Vermögenshaft, f. Vermögenhaftigkeit.

Vermögenshaft, v. a. (bey den Stublmachern) den Sitz des Stuhls in die Hinterfüße des Stuhls einzupassen, embouter.

Vermögenshaft, f. n. ein Meißel der Stuhl-macher, emboutissoir.

Vermögenshaft, v. n. morsch werden, (vom Holz) pourrir, le pourrir, se heudrir. halb vermorschtes Holz, bois échauffé.

Vermögenshaft, vermummeln, v. a. eine Larve auf eines andern Gesicht legen, masquer. verstellen, verkleiden, déguiser. bedecken, cacher. das Gesicht vermummeln, mettre un masque; cacher le visage. sich vermummeln, vermummeln, se masquer, se déguiser, s'emmoucher. sich wieder, se remasquer.

Vermummeln, part. verlarvt, verstellt, masqué, déguisé. vermummelte Person, masque. vermummelte Person, u. vermummter Personen Würstspiel, woben nicht geredet werden darf, momon. vermummter Personen Aufzug, Lais, mascarade.

Vermummung, f. f. déguisement.

Vermünzen, v. a. 1) durch Münzen alle machen, der Quantität nach erschöpfen, consumer pour les monnoies. 2) das Metall zum Münzen gebrauchen, in Münze verwandeln, monnoyer, battre, fabriquer monnoie.

Vermünzt, part. vermünztes Gold, Silber, d. i. geprägtes, monnoyé.

Vermuppen, v. a. a. faire la moue, la nique à qn.

Vermupfung, f. f. moue, irrisation, moquerie. Vermuthbersten, sich, v. r. w. sich sehr ereifern, s'agrir, s'emporter. it. sich überarbeiten, s'evalonner. vermuthberstet auch nicht! (spöttisch) zu einem, der es in der Arbeit sachte an gehen läßt, ne vous évalonnez pas!

Vermuthen, v. a. aus mehreren wahrscheintlichen Gründen schließen, mathematisch, conjecturer. ich vermuthete etwas gutes hieraus, je conjecture qch de bon de cela. soviel ich vermuthen kan, autant que je puis conjecturer. aus dem allen kan man vermuthen, ist zu vermuthen, on peut conjecturer de tout cela. it. voraus sehen, urtheilen, presumer. das ist leicht zu vermuthen, on presume cela aisément. es ist zu vermuthen, il est à presumer. vermuthen machen, lassen, faire presumer. sich etwas vermuthen, gewärtig seyn, sich versehen, s'attendre à qch. ich vermuthete mir es, je m'y attends. einen, etwas vermuthen seyn, erwarten, attendre qn, qch. Diesen Streich hätte ich mir nicht vermuthet, dieses Streichs war ich mir nicht vermuthend, je ne m'attendois pas à cette algarade; celui la n'en est pas. mehr Verstand, als man von einer Person ihres Alters hätte vermuthen können, plus d'esprit qu'on n'en attend d'une personne de son âge. etwas vermuthen, sich dessen versehen, es wohl denken, se douter de qch. wer hätte das vermuthet? qui se seroit douté de cela? qui auroit cru cela?

vermuthen, befürchten, besorgen, appréhender, se déher. ich vermuthete, befürchte nichts böses, je n'appréhende rien de mal. ich habe es immer vermuthet, besorgt, je m'en suis toujours défié. das es so kommen würde, je me suis bien douté que cela arriveroit. das hätte ich nicht vermuthet, daß ihr mich in der Noth verlassen solltet, je ne me serois jamais imaginé que vous dussiez me manquer au besoin. seine Ankunft wird alle Augenblicke vermuthet, erwartet, on attend son arrivée à tout moment.

Vermuthen, f. n. attente, opinion, suspicion.

Vermuthung, f. Vermuthung.

Vermuthlich, adj. wahrscheinlich, apparent, vraisemblable, probable. möglich, possible. die vermuthliche Hoffnung eines Friedens, l'apparence d'une paix. es ist vermuthlich, daß, il est probable que. vermuthlicher Erbe, héritier présumé.

Vermuthlich, adv. apparemment, vraisemblablement, probablement. vermuthlich ist die Sache schon geschehen, apparemment la chose est déjà faite. vermuthlich schließen, conclure probablement. wider Vermuthen, par accident. wider alles Vermuthen, contre toute attente; contre l'attente de tout le monde. das ist mir wider mein Vermuthen widersfahren, begegnet, cela m'est arrivé contre mon opinion.

Vermuthung, f. f. conjecture, apparence, présomption. rechtliche Vermuthung, dawider kein Gegenbeweis statt hat, présomption de droit. alle Vermuthungen sind für ihn, toutes les apparences sont pour lui. aus Vermuthung reden, parler par conjecture.

Vermuthungsgrund, f. n. sujet de conjecture.

Vernachbart, adj. voisin, joint par le voisinage.

Vernachlässigen, v. a. nachlässig behandeln, negligier, manquer de soin, ne pas soigner, ne pas se soucier, faire peu de cas, it. abandonner.

Vernachlässiget, adj. négligé, délaissé, méprisé, mis de côté, a l'écart, oublié. it. mal-arrangé, mal-ajusté.

Vernachlässigung, f. f. négligence, nonchalance, indolence, inexactitude.

Vernachtheiligen, v. a. g. faire tort, nuire, préjudicier, porter dommage, causer de la perte, être désavantageux. seinen Freund, Nachsten, faire tort, nuire à son ami, prochain.

Vernachtheiligung, f. f. tort, préjudice.

Vernageln, v. a. 1) mit Nageln verschließen, clouer. eine Thür, ein Fenster vernageln, clouer. 2) condemnir une porte, - une fenêtre. 3) durch Nageln oder im Nageln verderben, unbrauchbar machen, als ein Pferd, encloer un cheval, piquer un cheval en le ferrant. eine Kanone vernageln, encloer un canon. einem vernagelten Pferde den Nagel wieder ausziehen, einer vernagelten Kanone helsen, désencloer. 4) einen vernageln, durch zauberische Mittel verhindern, daß er sein Wasser nicht lassen kan, cheviller qn. 5) f. vernagelte Schultern, (an Pferden) da die Schultern gleichsam gebunden und ohne Bewegung sind, épaules chevillées.

Vernagelung, f. f. encloiture.

Vernähen, v. a. 1) durch Nähen bedecken, coudre. ein Loch vernähen, coudre, mettre une pièce sur un trou. durch nähen verbergen, recouvrir en coulant. sein Geld in den Kleidern vernähen, cacher son argent dans ses habits en l'y coulant. 2) durch Nähen der Quantität nach erschöpfen, durch nähen anwenden, consumer tout le fil, employer à coudre. ich habe meinen ganzen Faden vernähet, j'ai employé tout mon fil. der Faden ist vernähet, le fil est consumé, employé.

Vernahme, f. f. eine Vernahme (Verhör, Abhörung) vor einem Schiedsrichter zu Niegung der Güte, ouie, audience, interrogat.

Vernamen, v. a. w. dénommer, nommer qn, qch par son nom: it. célébrer qn.

Vernamt, adj. berühmt, célèbre, fameux.

Vernarten, v. a. auf eine thörichte Art durchbringen, dépenser follement, ou inutilement, ou mal à propos; employer à de folles dépenses; mal employer; déboursier inutilement. ich habe viel Geld vernarrt, j'ai employé beaucoup d'argent à de folles dépenses, à des folies.

Vernarren, v. n. zum Narren, narisch werden, devenir fou. S. affolir. g. ich vernarrte über allen diesen Worten, Dingen, je fus tout étonné, tout surpris, tout étourdi de toutes ces paroles, choses.

sich vernarren, sich narischer Weise einnehmen lassen, s'infatuer de qch, aimer à la folie. g. s'affolir. vernarrt seyn, être infatué de qch. er ist in die Eigenliebe vernarrt, ist vor Eigenliebe ein Narr, il est affolé de son amour propre.

Vernaschen, v. a. sein Geld, dépenser son argent en friandises.

Vernascht, adj. friand, affriandé. vernaschtes Weib, lechetrion. vernasches Wesen, friandise. vernaschter, verschlechter Mensch, friand, délicat, un cadet de haut appétit. vernascht machen, zur Leckerei gemöhen, it. vernascht seyn, gern naschen, was gutes essen, friander.

Vernasen, v. a. (auf Bergwerken) im Schmelzen Schlacken vor den Rost über die Form legen, damit sich das Gestein nicht verstopfe, conduire le nez de la tuyère.

Vernehen, f. Vernähen.

Verneh-

Vernehmen, v. a. 1) hören, entendre, écouter, ouïr. 2) empfinden, merken, erkennen, apercevoir, s'apercevoir, reconnoître, sentir. 3) deutlich unterscheiden, verstehen, entendre. er redet so, daß man ihn nicht vernehmen kan, il parle d'une manière qu'on ne l'entend pas. 4) mit dem Verstande begreifen, einsehen, comprendre, concevoir, entendre. vernehmen recht, was ich euch sage, comprenez bien ce que je vous dis. 5) durch das Geruch, durch die Rede anderer erfahren, apprendre, être informé. etwas neues vernehmen, apprendre qch de nouveau. Ich komme zu vernehmen, wie es um eure Gesundheit steht, je viens pour apprendre l'état de votre santé. was vernehme ich? qu'est-ce que j'apprens? 6) ver- hören, interroger, s'enquérir. jemanden über eine Sache vernehmen, interroger qn für une affaire. die Parteien vernehmen, écouter les parties. Zeugen vernehmen, f. Abhören. gegen einander, confronter. 7) sich vernehmen lassen, sich verstanden lassen, auser, faire entendre, donner à entendre. einem etwas zu verstehen geben, - qch à qn. sich erklären, seine Meinung offenbaren, se déclarer. er hat sich noch nicht vernehmen lassen, il ne s'est pas encore déclaré; il n'a encore rien donné à entendre. sich vernehmen, sich unterreden, conférer. sich über einer Sache mit den andern, conférer avec les autres für une affaire, für quelque sujet. sich mit einem vernehmen, einander wohl verstehen, s'entendre ou s'entendre avec qn.

Vernehmen, f. n. 1) die Handlung, der Zustand, da man etwas vernimmt, perception. 2) der Zustand unsers Willens in Absicht auf andere, die Art und Weise, wie man gegen sie gesinnt ist, intelligence. mit jemandem in gutem Vernehmen stehen, être en bonne intelligence avec qn. er hatte ein heimliches Vernehmen (Verständnis) um — einzugehen, il avoit des intelligences secrètes pour entrer. in keinem guten Vernehmen, in Uneinigkeit sein, être en mésintelligence.

Vernehmlich, adj. deutlich, klar, so leicht zu begreifen ist, intelligible. deutlich, distinct. f. deutlich, klar und hell, clair. ii. klar, sichtbar, merklich, (fast nur verneinend gebräuchl.) perceptible. vernehmliche Stimme, Rede, voix, langage intelligible.

Vernehmlich, adv. begreiflich, verständlich, intelligiblement. deutlich, distinctement, clairement, ii. à clair. vernehmlich, deutlich sehen, voir à clair, tout à clair.

Vernehmlichkeit, f. f. intelligibilité.

Vernehmung, f. f. die gerichtliche Vernehmung, interrogat, interrogatoire.

Verneigen, v. r. sich verneigen, se baïsser, faire la révérence.

Verneinen, v. a. nein zu etwas sagen, mit nein antworten, nier, dire non, renier. nein sagen, dire que non. die That, nier le fait. ich kan es nicht verneinen, je ne le saurois nier. die Schuld, nier (renier) la dette. ihr bejahet es, und ich verneine es, vous le dites, et je le nie.

Verneinend, adj. négatif, - ive. verneinender Weise, mit nein, négativement. verneinendes Wort, Verneinungswörtchen, négation. verneinender Satz, Meinung, ii. Wort, abschlägliche Antwort, négative, refus.

Verneinung, f. f. négation. Verläugnung, désaveu. Läugnung vor Gerichte, dénégation. eines anvertrauten Guts, dénégation d'un dépôt.

Verneinungswort, f. n. négation.

Verneissen, v. n. (in Niederdeutschland) vor Hunger nicht gedulden, umkommen, s'amaigrir, périr de faim.

Vernennen, v. a. eines Namen unrecht annehmen, le méprenant; donner un faux nom.

Verneuen, Verneuern, v. a. wieder neu machen, erneuern, renouveler, rétablir. den Bund, l'alliance. die alte Bekanntschaft, l'ancienne connoissance. ein Edict, un édit. ausbessern, réparer. ein altes Haus, une vieille maison. wiederherstellen; ein Gebäude, eine Statue ausbessern, restaurer. wieder, von vorn anfangen, recommencer. f. erneuern, hervorbringen, wieder rege machen, ressusciter. den Proceß, den Krieg, recommencer le procès, la guerre. wieder in vorigen Stand setzen, bringen, rétablir.

Verneuerung, f. f. Erneuerung, renouvellement, rétablissement. Ausbesserung, réparation. das Wiederaufrichten, - aufbauen, - aufheben; ii. Ausbesserung eines Gebäudes, einer Statue, restauration. Wiederherstellung, Wiederbringung, rétablissement.

Vernichten, v. a. 1) zu nichts machen, vernichten, anéantir, anihiler, réduire à rien. ein für sich bestehendes Ding kan man nicht vernichten, on ne sauroit anéantir une substance. 2) zerstören, die Verbindung aller Theile eines Dinges völlig aufheben, anéantir, abolir, détruire, ruiner. die Zeit hat viel Schriften der Alten vernichtet, le temps a détruit plusieurs ouvrages des anciens. 3) f. vernichten, anéantir, fluden. Gott vernichtet den Rath der Gottlosen, Dieu anéantit le conseil des méchans. 4) die Wirkung einer Sache hindern, abschaffen, abolir, annuler, casser, abroger, supprimer. ein Gesetz vernichten, anéantir -, abolir une loi. eine gerichtliche Handlung vernichten, rescinder. so eine gerichtliche Handlung vernichtet, rescindant. einen Contract, ein Versprechen vernichten, rescilier. für ungültig erklären; machen, daß nichts daraus werde, rompre. des Feindes Anschläge vernichten, rompre les desseins de l'ennemi. 5) w. für nichts halten, verachten, mépriser, tenir pour rien, rebuter, rejeter, mésestimer.

Vernichten, f. Vernichten. Vernichtung, f. f. gänzliche Aufhebung des Daseyns einer Sache, anéantissement, annihilation. Zerstörung, destruction. Abschaffung, abolition, cassation. Unterbrechung, rupture. Verachtung, mépris. Aufhebung einer gerichtlichen Handlung, rescision; Vernichtungs-patent, lettres de rescision.

Vernieft, vernieft, adj. g. eine vernieftete Nase, nez plat. der eine solche hat, canard, canus.

Verniesen, v. a. w. verbrauchen, consumer.

Vernierhen, v. a. vernierhen eines Rieches befeigen, river, clouer.

Vernierhung, f. f. action de river. ii. eines Hufnagels, rivet. (von dem Schlosser) rivure. eingeklemmte Vernierhung, rivure prisonnière.

Vernis, f. Firnis.

Vernommen, (und noch ist in Niedersachsen) vernimm, adj. - a. statt verständig, klug, sage, prudent.

Vernöthen, v. a. w. rognen.

Vernochboten, v. a. le faire excuser für des empêchemens légitimes.

Vernunft, f. f. 1) e. w. die Handlung, da man etwas vernimmt, es mit Vernunft, Unterscheidung und Anwendung empfindet, intelligence. das Vermögen der Seele auf diese Art zu empfinden, entendement. 2) die

freie, von dem Körper nicht abhängige Vorstellungskraft der Seele, raison, intelligence, sens, bon sens, entendement. genaue Unterscheidung und vernünftige Beurtheilung, discernement. der natürliche Verstand, le sens commun. gute gesunde Vernunft, saine raison. die menschliche Vernunft, la raison humaine. das Licht der Vernunft, la lumière de la raison. die durch die Gnade erleuchtete Vernunft, la raison illuminée (l'esprit illuminé) par la grace. seine Vernunft gefangen nehmen, captiver la raison. über die Vernunft sein, passer la raison (l'entendement). wider die Vernunft sein, être contraire, opposé à la raison. was wider die gesunde Vernunft, absurd, ii. absurde. um seine Vernunft kommen, perdre la raison (l'esprit). der Vernunft berauben, priver de raison. die Vernunft verlieren, perdre l'esprit. die Vernunft kan die ses nicht fassen, la raison (l'entendement) ne sauroit comprendre cela. die gesunde Vernunft lehret uns das, c'est le bon sens qui nous apprend ou dicte cela. nach der gesunden Vernunft leben, vivre conformément au bon sens, à la droite (saine) raison. bei guter Vernunft sein, être en son bon sens. mit Vernunft begabt sein, être doué de raison. f. nach der gesunden Vernunft, suivant la droite nature. Vernunft brauchen, user de discrétion, de discernement.

Vernunftley, f. f. Vernunftlein.

Vernunfteln, v. n. (mit dem Hüßworte haben) den Zusammenhang der Dinge auf eine vernünftige oder auch allzugenaue Art untersuchen und erforschen wollen, critiquer, raffiner, faire un usage immodéré de la raison.

Vernunfteln, f. n. raisonnement trop recherché, raffinement, critique.

Vernünftig, adj. verständig, sensé. von gesunden Verstande, de bon sens. überaus vernünftig, plein de bon sens. ii. vernünftig; billig, gerecht, raisonnable. verständig, klug, judicieux, sage. mit Vernunft begabt, doué de raison; intellectuel. der Vernunft bedacht, qui use de raison. der Vernunft gemäß, conforme à la raison. vernünftiges, reifes Alter, âge de discrétion. vernünftige Vorstellungen annehmen, sich bedeuten lassen, entendre raison, se rendre à la raison, revenir à la raison, se payer de raison. einem vernünftige Vorstellungen thun, ihn bedeuten, faire entendre raison à qn. eine gar vernünftige Rede, un discours fort sensé. ein sehr vernünftiger Rathschlag, un conseil fort sensé, judicieux. eine vernünftige Antwort, une réplique judicieuse. vernünftige Rede, parole sensée. eine vernünftige Kreatur, une créature raisonnable. vernünftig denkendes Wesen, intelligence. ein vernünftiger Mann, un homme raisonnable, de bon sens, judicieux, intelligent. mit vernünftigen Leuten zu thun haben, avoir affaire à des gens raisonnables. f. ein vernünftiger, bescheidener Eifer, un zèle discret.

Vernünftig, adv. sensément, raisonnablement. verständig, klug, judicieusement. bescheiden, vorsichtig, discrètement. vernünftig reden, urtheilen; überlegen, raisonner, raisonner juste, ii. parler raison, parler raisonnablement. g. unvernünftig urtheilen, raisonner pantoûse, comme un cheval de carrosse.

Vernünftigkeit, f. f. 1) die Fertigkeit oder die obern Kräfte bei jedesmaliger Gelegenheit zu gebrauchen, bon sens. 2) die Uebereinstimmung mit den Grundfätzen der Vernunft, conformité avec le bon sens.

Ver.

Verpflichtung, *f. f.* obligation. Verbindlich-
keit, engagement. Pflicht, devoir. eine star-
ke, genaue Verpflichtung auf sich haben, être
dans une forte, étroite obligation. *f.* Verbin-
dung.

Verpfänden, *v. a.* mit Pfänden bevestigen, fi-
cher un coin, un piquet.

Verpfänden, *v. a.* mit einer Pfunde versehen,
conférer un bénéfice, une prébende.

Verpfänden, *adj.* prebende, prébendaire.

Verpfändung, *f. f.* collation d'une bénéfice.

Verpfänden, *v. a.* (in einigen niederdeutschen
Gefässen) den Pfund- oder Schiffszoll beza-
hlen, payer les droits d'entrée des vaisseaux.

Verpfändung, *f. f.* paiement des droits d'en-
trée.

Verpfänden, *v. a.* durch Unwissenheit und Un-
geschicklichkeit verderben, gâter, gâter par mé-
garde, par inadvertance, - maladresse.

Verpfänden, *v. a.* mißrathen, deteiler, cracher
contre qch; l'avoir en horreur, - en abomina-
tion.

Verpfänden, *v. a.* poisser, enduire de poix. *it.*
empoisier. eine Tonne, Glaiche, poisser un
ronneau, une bouteille. ein Schiff mit Pech
besmieren, brayer, goudronner, calfatier.
die Ritzgen, Löcher an Schiffen verpfänden, re-
médier à des voies d'eau.

Verpfänden, *f. n.* w. poilement.

Verpflicht, *adj.* g. auf eine Sache verpflichtet seyn,
passionné, entêté, obstiné. *f.* Erpicht.

Verpflichten, *f.* Verpflichten.

Verpladdern, *v. a.* g. verler, répandre, épan-
cher.

Verpladdern, *v. a.* g. 1) durch unnützes oder
ungeschicktes Handhieren mit einem flüssigen
Körper verbrauchen, répandre. *f.* Geld ver-
pladdern, dépenser son argent mal-à-propos.

2) sich verpladdern, sich unbedachtamer Weise
mit jemandem eheich versprechen, s'empêtrer
follement, s'engager mal-à-propos, ou légè-
rement. *it.* s'ancouracher, s'assoler.

Verpflanzen, *v. a.* mit Pflanzen versehen, en-
clore d'ais, de planches.

Verpflanzen, *v. a.* durch unnützes Schießen ver-
brauchen, tirer.

Verplaudern, *g. f.* Verschmähen.

Verplaudern, *f.* Verplaudern.

Verpönen, *v. a.* Strafe worauf setzen, défen-
dre qch sous peine de etc.

Verprangen, *v. a.* g. in Pracht gänzlich ver-
zehren, consumer en pompe, en magnificen-
ce; s'empêtrer à des magnificences excessives.
sein ganzes Einkommen in überflüssiger Pracht,
g. in Puß, consumer tout son revenu en ma-
gnificence superflue, g. en braverie.

Verprassen, *v. a.* durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Verprassen, *v. a.* g. durch Praßen, üppige Ver-
schwendung durchbringen, dépenser, goûter,
manger, prodiguer, dissiper, gaspiller, frip-
per, fricasser, avaler, dévorer, consumer.
g. faire passer par le pays d'Angoulême. *f.* Ver-
essen, Verschwenden.

Thiele abfondert, détoner. das Salz verpus-
sen, decrepiter, decrepiter. Spiegelglas ver-
pusen lassen, faire détoner de l'antimoine.

2) g. sich verpusen, etwas sagen, was man
nicht sagen sollte, s'échapper à dire etc.

Verpusung, *f. f.* der Metalle, détonation; des
Salzes, decrepitation; des Schlaggoldes, ful-
mination.

Verpusen, *v. r.* sich in eine Puppe verwan-
deln, se changer en chrysalide.

Verpusung, *f. f.* métamorphose.

Verpusen, *v. n.* g. sich verpusen, prendre,
repandre haleine. *it.* respirer. laßt mich
doch verpusen! souffrez que je respire. *f.* Ver-
schrauben.

Verquackeln, *v. a.* unnützig verhum, dépen-
ser follement. sich verquackeln, s'empêtrer.

f. Verplumpen.

Verquanten, *v. a.* w. verbergen, verstellen, ca-
cher, déguiser, dissimuler. seine Sprache
und Stimme verquanten, déguiser la voix.

Verquanten, Verquanten, *v. a.* g. unnützig ver-
derben, durchbringen, gaspiller.

Verquanten, *v. n.* (mit dem Hülfs Worte seyn)
mit Quecken angefüllt seyn, être couvert de
trains.

Verquellen, *v. n.* (mit dem Hülfs Worte seyn)
durch Quellen aufsteigen, gonfler. der Fenster-
rahmen ist durch das nasse Wetter ganz ver-
quellen, le temps humide a fait gonfler ce
chassis. verquellen lassen, étancher.

Verquellen, *v. a.* (in der Chemie) vermittelst
des Quecksilbers aufsteigen, amalgamer. das
Verquellen der Metalle, amalgamation, amal-
game.

Verquellen, *f.* Verquellen.

Verquellen, *v. a.* a. tranfliger, pacifier, ré-
concilier.

Verrainen, *v. a.* mit einem Gränzrain versehen,
bemerken, einschließen, enclorre d'une lière.

Verrainung, *f. f.* action d'enclorre d'une li-
nière.

Verrainen, *v. a.* (in Österreich, Schlesien etc.)
berechnen, in Rechnung bringen, Rechnung
wovon ablegen, *f.* Verrechnen.

Verrainen, *v. a.* w. fixer un temps, mettre
un terme. *f.* Anveramen, Anveramen.

Verrammeln, Verrammeln, *v. a.* durch ver-
stosfen verperren oder verschließen, barricader.
verrammeln, einrammeln, hier. sich veram-
meln, (von Erzen) die Erze verrammeln sich,
machen ein Gerüst, wenn viele Gänge zu-
sammen- und untereinander laufen, daß man
ihre Streichen nicht unterscheiden kan, s'em-
brouiller.

Verrammeln, *f. n.* Verrammung, *f. f.* der
Thore, barricade.

Verranzien, *v. a.* g. durch heftige und ungezo-
gene Bewegung verderben, toupier, chiffon-
ner. mit Ranzien, d. i. mit fiederlichen Un-
herlaufen durchbringen, dissiper par des dé-
bauches.

Verrassen, *v. n.* 1) mit dem Hülfs Worte seyn,
mit Gras bewachsen, se couvrir de gazon.

2) mit dem Hülfs Worte haben, aufbren-
nen zu rasen, austrassen, passer la folie, jeter
la gourme, passer son feu. vom fieder-
lichen Leben abgehen, se retirer de la dé-
bauche, d'une vie dissolue. von diesem jun-
gen Menschen ist viel gutes zu hoffen, wenn er
verrasst haben wird, ce jeune homme promet
beaucoup, mais qu'il ait, ou quand il aura
passé la fougue de l'âge, jetté la gourme. er
hat noch nicht verrast, die Hörner noch nicht
abgelassen, il n'a pas encore jetté la gourme.
er ist noch in der Hitze, man muß ihn aus-
verrasen lassen, il est encore dans la fougue,

dans le transport, dans la chaleur de la colè-
re, il la faut laisser passer.

Verrath, *f. m.* *f.* Verrathen *f. n.*

Verrathen, *v. a.* e. trahir. seinen Vater, Bru-
der, Freund, das Vaterland, son père, son
frère, son ami, la patrie. einen angehen, dé-
férer qn. ausplaudern, entdecken, jaser, dé-
couvrir, déceler. ein Geheimniß, découvrir
un secret. einer der Mitschuldigen verrieth
die andern, l'un des complices découvrit (tra-
hit) les autres. *f.* was ihr Geschlecht hätte
verrathen können, ce qui les faisoit connoître
pour des hommes.

Verrathen, *adj.* trahi, vendu. ich weiß nicht,
ob ich verrathen oder verkauft bin, je ne fais
de quelle manière on me ballote, et si je suis
trahi ou vendu.

Verrathen, *f. n.* *it.* Verrath, Verrätheren, tra-
hison. Verschöderung, conspiration. *it.* con-
juración. Hochverrath, haute trahison. Ver-
brechen des Hochverraths, crime de haute tra-
hison. Hochverraths schuldig seyn, être cou-
pable de haute trahison. eine Verrätheren an-
spinnen, anlegen, tramer, machiner une tra-
hison, une conspiration. *it.* conspirer, con-
jurar. sie offenbaren, la découvrir. eine
gräuliche, schändliche Verrätheren, Untreue,
une noire trahison.

Verräther, *f. m.* traître. Verrätherin, traî-
tesse. treulofer Mensch, perlide. als ein
Verräther handeln, agir en traître. zum Ver-
räther werden, devenir traître. *f.* Denun-
ciant, délateur. Verräther, jaseur, - euse,
Mitschwoener einer Verrätheren, conspi-
rateur.

Verrätheren, *f. f.* trahison, conspiration. eine
Verrätheren anspinnen, conspirer. *f.* Ver-
rathen *f. n.*

Verrätherisch, *adj.* traître, traîtresse, infidèle,
perlide, déloyal. *adv.* traîtreusement, pro-
doyement, en trahison, en traître, par tra-
hison, perhidement, de mauvaie foi, infidé-
lement, déloyalement. verrätherischer Mensch,
Cim, homme, esprit (bien) traître. verrä-
therischer Fuß, verrätherische Liebkosung, bai-
ser de Judas. einem einen gar verrätherischen
Streich spielen, jouer un tour bien traître à
qn. sehr verrätherisches Verfahren, un pro-
cédé bien traître. verrätherische Hülfe, wo-
durch man seine Gedanken unbedachtamer Wei-
se verräth, regards indiscrets. *f.* das ist ein
verrätherischer, betrügerischer Wein, ce vin là
est traître (il enivre). einen verrätherischen
Weise anfallen, tötten, prendre, tuer qn en
trahison, traîtreusement, prodoyement. ver-
rätherisch handeln, durch Mißbrauch des Ver-
trauens, so man in einen gefeht, prévariquer.

Verrätschen, *v. a.* w. déferer, jaser.

Verrätschen, *v. n.* (mit dem Hülfs Worte seyn)
1) bis zur Erschöpfung rauchen, s'exhaler, s'é-
vaporer, se dissiper. *f.* sich legen, von Affecten,
se calmer, s'apaiser. seinen Zorn verrätschen
lassen, laisser rassoir sa bile. 2) sich verräts-
chen, durch Ausdünstung Kraft und Geschmack
verlieren, s'évaporer, s'éventer, s'exhaler.
verrauchter Wein, verrothener Wein, du vin
éventé.

Verrätschung, *f. f.* exhalation, évaporation,
der kleinsten Theilchen, dissipation.

Verräumen, *v. a.* durch Räumen verlegen, écar-
ter, perdre de vue. durch Räumen in Un-
ordnung bringen, déranger.

Verräumung, *f. f.* écart. *it.* dérangement.

Verrätschen, *v. n.* (mit dem Hülfs Worte seyn)
1) mit einem Geräusche verschwinden, passer,
s'if fff fff 2 s'écou-

s'écouler -, s'enfuir avec bruit. 2) mit dem Hüßsworte haben, bis zur Erschöpfung rauschen, aufhören zu rauschen, cesser de faire bruit.

Verrechnen, v. a. 1) mit in Rechnung bringen, mettre en ligne de compte, mettre sur un compte, sur les parties; employer dans le compte. eine Post, mettre un article en ligne de compte, sur son compte. 2) sich verrechnen, se mécompter, se tromper en son calcul, s'abuser en comptant. *it.* se forcompter. Ich habe mich um soviel verrechnet, je me suis mécompté de tant. er hat sich sehr verrechnet, il est bien loin de son compte. sich bey der Fahrt (zur See) verrechnen, naviguer par terre, dans la terre.

Verrechnung, f. f. Rechnung, compte. das Verrechnen, Fehler im Rechnen, mécompte, forcompte. Irrthum in der Summierung, erreur de calcul.

Verrechnen, v. a. 1) mit Rechten, d. i. Proccessen durchbringen, verthum, consumer, dépenser en procès. Ich habe schon soviel verrecktet, ce procès me coûte déjà tant. 2) das Recht, die Imposten bezahlen, payer les droits, les impôts. seine Waare verrechten, payer les droits de la marchandise.

Verrechnung, f. f. Bezahlung der Abgaben, paiement des droits et impôts.

Verrecktfertigen, sich, v. r. g. f. Verantworten.

Verrecken, v. n. g. (mit dem Hüßsworte seyn) sterben, mourir. elendiglich sterben, crever. mein Pferd ist verreckt, mon cheval est crevé. daß du verrecken müßtest! puisses-tu mourir, crever.

Verrecken, f. n. mort.

Verreden, v. a. 1) bey sich selbst geloben, es nicht wieder zu thun, faire vœu ou protester de s'abstenir de qch. y renoncer. das Spiel, den Wein, renoncer au jeu, au vin. Ich habe es noch nicht gänzlich verredet, je n'y ai pas encore renoncé entièrement. 2) sich verreden, irren, se méprendre. sich widersprechen, se contredire. sich in seiner Aussage, wider sich reden, se couper. übel reden, parler mal. ein Wort entweichen lassen, laisser échapper quelque mot. ein Wort für das andere sagen, dire un mot pour un autre. er hat sich in seiner Aussage verredet, il s'est coupé dans la déposition. er hat sich verredet, versprochen, f. la langue lui a fourché.

Verreden, f. n. Abjuration, renoncement. Versehen, Irrthum, méprise.

Verregistriren, v. a. enregistrer.

Verreiben, v. a. verreiben die Farben, (bey den Malern) die Tinten und Übergänge von dem Schatten zum Lichte unmerklich vermindern, dégrader. weich, faust und marticht malen, peindre flou, à flou. nicht wohl verriebene Züge in Gemälden, des touches fières. Gemälde, worin solche nicht wohl verrieben sind, tableau touché fièrement.

Verreibung, f. f. der Farben, dégradation.

Verreisen, v. n. (mit dem Hüßsworte seyn) in die Ferne reisen, partir. auf die Reise gehen, aller en voyage. nach einem Orte reisen, partir pour un lieu. er ist diesen Morgen verreist, il est parti ce matin. nach Dresden, Frankreich verreisen, aller à Dresde, en France. Ich habe verreisen müssen (sollen), j'ai dû partir. v. a. zum Reisen anwenden, dépenser, employer en voyage. viel Geld verreist haben, avoir beaucoup dépensé en voyages. er hat 10 Jahr verreist, auf Reisen zugebracht, il a passé dix ans en voyages, à voyager dans les pays étrangers.

Verreisen, v. a. (bey den Jägern) mit Reifern umstellen, entourer -, couvrir de rameaux. Verreisen, v. a. durch Zerreißen oder Abreißen verbrauchen, user, déchirer.

Verreiten, v. a. durch Reiten verschwinden, consumer (user) à monter à cheval. einen Sattel, ein Paar Hosen verreiten, user une selle, une culotte. er hat viel Geld verritten, um Reiten zu lernen, il a dépensé beaucoup pour apprendre à monter à cheval. sich verreiten, s'égarer étant à cheval, se fourvoyer à cheval. in diesem Hölse fan man sich leicht verreiten, on s'égare aisément dans ce bois.

Verreizen, v. a. g. inciter, instiguer, pousser. wer hat euch dazu verreizt? qui vous a incité, poussé à cela? vom bösen Geiste verreizt werden, être incité par le malin esprit. einen zum Bösen verreizen, instiguer, animer qu'à mal faire. f. Anreizen, *it.* Versführen, Verheben.

Verreizung, f. f. g. incitation, instigation, impulsion.

Verrenken, v. a. aus der gehörigen Lage renken, démettre, disloquer. aus der Kugel, aus dem Gelenke, der Kugel bringen, déboiter. *it.* verrenken, luxer. sich verrenken, verrenkt werden, se luxer. sich ein Glied verrenken, se démettre un membre. den Arm, se donner une entorse, une détorse au bras, se dénouer, se détordre. (le disloquer) le bras. sich die Hüfte verrenken, s'épouinter. sich ein Bein verrenkt haben, avoir la jambe démise. sich die Schulter verrenken, zerfraischen, (von Pferden) s'entr'ouvrir. *it.* auch von andern vierfüßigen Thieren, s'épauler. den Bug verrenken, se tisser au garrot. Pferd, so sich die Schulter verrenkt hat, cheval entr'ouvert, épaulé. so sich die Knie verrenkt hat, bou léié. Mensch, der sich die Hüfte verrenkt hat, déhanché, deshanché. Einrichtung verrenkter Glieder, renouement de membres. Maschine dazu, plintheus, plinthum. ein verrenktes Glied wieder einrichten, renouer, remboiter un membre, une partie disloquée. *it.* rhabiller. der verrenkte Glieder wieder einrichtet, bailleur, bailleur, oder renoueur, rhabilleur. **Verrenkt**, adj. démis, disloqué, déboité, luxé, démanibulé. von Pferden und Jagdhunden, so sich verrenkt, lahmi, épouinté.

Verrenkung, f. f. démise. Verrenkung eines Gliedes, dislocation, entorse, (détorse,) luxation, diastase. e. Verrenkung der Glieder, déboitement. das Verrenken eines Fußes der Jagdhunde, Hüftverrenkung, épouinture. Verrenkung eines Pferdes durch einen falschen Tritt, menarchure.

Verrennen, v. a. einem den Weg verrennen, versperren, couper le chemin. dem Feinde, f. envelopper l'ennemi.

Verrichten, v. a. thun, machen, faire. sein Gehet verrichten, faire sa prière, ses prières. sein Tagewerk, faire sa tâche. eine Gesandtschaft, Bottschaft, faire une ambassade, un message. sein Amt, faire la fonction, les fonctions de la charge. verwalten, s'acquitter de la charge, de son emploi. seine Schuldigkeit, faire son devoir, s'acquitter de son devoir.

zu verrichten, Verrichtungen haben, avoir de l'occupation, des affaires. viel, avoir bien de l'occupation, être fort occupé, avoir beaucoup à faire. wenig zu verrichten haben, avoir peu à faire. ihr habt hier nichts zu verrichten, vous n'avez que faire ici. zu verrichten geben, donner de l'occupation. hurtig verrichten, expédier, seine Dinge, expédier promptement les affaires.

vollziehen, vollenden, exécuter, achever, accomplir. verwalten, exercer. den empfangenen Befehl verrichten, exécuter les ordres. einen Befehl verrichten, vollziehen, s'acquitter des ordres de qn. abfertigen, dépêcher. wirken, opérer. bewerkstelligen, mettre en effet, effectuer. den öffentlichen Gottesdienst verrichten, officier, officier à l'autel, faire l'office divin. der den Gottesdienst verrichtet, (bey den Katholiken) officiant. f. etwas spielend verrichten, se jouer de qch. für einen etwas verrichten, exercer. P. unmögliche Dinge verrichten wollen, vouloir prendre la lune avec les dents.

seine Nothdurft verrichten, faire ses nécessités; faire ses affaires; aller à ses affaires. den Zeug verrichten, (bey den Jägern und Vogelfellern) die Garne und Netze wohl ver machen, daß kein Thier durch fan, ajuster, adapter les pans et rets.

Verrichtet, adj. fait. verrichtet seyn, être fait. **Verrichtung**, f. f. Sache, die man verrichtet, affaire. ein jeder weiß seine Verrichtungen, was er zu thun hat, chacun fait ses affaires. seine Verrichtungen zu Ende bringen, bald damit fertig werden, expédier ses affaires. zu wichtigen Verrichtungen (Geschäften) gebraucht werden, être employé à des affaires importantes, ou d'importance. Verrichtungen, Geschäfte haben, avoir des affaires.

Verrichtung, Beschäftigung, Geschäft, Arbeit, occupation. viel Verrichtungen haben, avoir bien de l'occupation, être fort occupé. geschwinde Verrichtung, expédition.

Vollziehung, Vollstreckung, exécution. Beobachtung, acquit.

Wirkung, Verrichtung, chemische Verrichtung, opération. *it.* procédé. Kriegsverrichtung im Felde, opération de la campagne.

Amts Verrichtung, *it.* Vollziehung dessen, was einem aufgetragen wird, worin man bestimmt ist, fonction. Verwaltung einer Gesellschaft, Güter, maniment. Handhierung, profession, vacation. was ist seine Verrichtung? quelle est sa profession? Unterhandlung, négociation. der Gesandte hat von seiner Verrichtung Bericht erstattet, l'ambassadeur a rendu compte de sa négociation. Lebhaftigkeit in Verrichtungen, activité.

Verriecken, v. n. seinen Geruch verlieren, perdre son odeur. ausdünsten, ausdampfen, s'évaporer. schaal werden, an der Luft verderben, s'éventer. wenn ihr die Flasche nicht aufstopft, so wird der Wein verriecken, si vous ne bouchiez la bouteille, le vin s'éventera.

verrochen, éventé, ée.

Verriecken, f. n. des Weins, weil er nicht zugemacht, zugedeckt gewesen, w. événement, évaporation.

Verriegeln, v. a. mit einem Riegel versperren, verriegeln, verrouiller, fermer au verrou, barrer; fermer avec un verrou, fermer à la barre. eine Thür von außen verriegeln, bailonner une porte. eine verriegelte Thür aufmachen, den Riegel wegschieben, débarrer une porte. die Erde hatte mich auf immer verriegelt, (Jon. 2, 7.) la terre avec les barres étoit autour de moi pour jamais.

verriegeln, (bey den Wächtern) das Riegelholz, den Quersab, so den Boden des Hauses verst hält, aufhängen, barrer une fenêtre.

Verriegelung, f. f. der Thüren, Fenster, barricade.

Verringern, v. a. verkleinern, diminuer. den Lohn, la paie. mäßigen, modérer. niedriger machen, baissen, rabaisser. abwärtsigen, f. vermindern, ringern, rabaisser, rabatre. vermin.

vermindern, verkleinern, abaisser. die Münze verringern, abwärtsigen, rabaisser les monnoies. die Ausgaben verringern, mäßigen, einschränken, modérer, retrancher la dépense; renverser la table, - la marmite. den Staat, retrancher de son train. verringern, vermindern, amoindrir, ramoindrir. verfügen, bis auf eine gewisse Anzahl verringern, auf weniger bringen, réduire. e. den Preis oder Werth verringern, dépriser. verringern, schwächen, die Güte und den Werth der Münze, affaiblir la monnoie.

verringern, v. n. w. geringer werden, diminuer. die Kräfte verringern, les forces diminuer. abfallen, déchoir. niedriger werden, baisser. abgemündigt werden, rabaisser. verringert werden, s'amoindrir, s'affaiblir, s'altérer. der Preis der Lebensmittel verringert, le prix des denrées baisse.

sein Vorsehen, sein Glück verringert sich, son crédit, la fortune diminue, baisse, il déchoit de son crédit, de sa fortune. f. Vermindern.

Verringern, f. n. Verringerung, f. f. Verminderung, Abschlag, Nachlass, diminution. der Kräfte, des forces. e. Verringerung, f. Mäßigung, modération. g. amoindrissement. Abschlag, Verminderung, rabais. der Münzen, Steuern, des monnoies, des tailles, des impôts. f. Verringerung, Abnehmung, affaiblissement. Abgang an Waaren, Münzen, déchet. in das Vermindern einer gewissen Anzahl, Verringerung des Wassers durch Kochen, réduction. der Münze, so durch Zusatz geschleht, rendage. f. Verminderung.

Verrinnen, v. n. couler, découler, s'écouler. Verrißen, v. a. (im Bergbau) exploiter. ein verrißtes Feld, ein mit Strecken erschlossenes Feld, wo das Erz schon ausgebaun ist, mine entamée.

Verröcheln, v. n. (mit dem Hülfsworte haben) aufhören zu röcheln, cesser de râler, expirer. Verröchen, f. Verriechen.

Verröhen, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) mit Rohr und Schilf überwachsen, le couvrir de roseaux.

Verröthelsten, v. a. sein Leben, servir son fief par écouage.

Verroufen, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) durch Rost verderben, se rouiller, s'enrouiller. dieses Schloß ist ganz verrouft, la serrure est toute rouillée. voll Rost, rouilleuse. das Eisen rostet, verrouft, le fer s'enrouille. f. der Verstand verrouft auf dem Lande, l'esprit se rouille, s'enrouille à la campagne, dans la Province. seinen Verstand verroufen, Verache liegen lassen, laisser son esprit en friche.

Verroufen, f. n. Rost, rouille, w. rouillure. Verrouft, verrouft, adj. rouillé, enrouillé.

Verrouten, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) durch Rotten verzehret werden, pourrir, se pourrir, le corrompre, se carier. verrouteter Schiefer, ardoise en chaux.

Verrücken, adj. in bösem Ruf, diffamé. schändlich, infame, perdu. ruchlos, libertin. verrückter Mensch, un homme diffamé, infame, perdu. ruchloser, un libertin, un abandonné. ein verrückter Schelm, Schalk, un infame trion. ein verrücktes, unzüchtiges Weibsbild, une femme perdue, une perdue, une abandonnée. ein verrücktes Leben führen, mener une vie infame.

Verrücktheit, f. f. libertinage, dissolution. Verrücken, v. a. aus einem Orte verrücken, verschieben, déplacer. den Tisch, la table. dieses Pferd verrückt den Kopf nicht, ce cheval ne déplace point la tête. von einem Orte zum andern bringen, forttragen, transporter. eine

Gränzfäule von ihrem Orte an einen andern verrücken, transporter une borne de sa place en une autre. versetzen, aus dem rechten Orte bringen, transporter. aus der Stelle bringen, remuer. aus seinem Orte oder Ordnung bringen, déranger. was in guter Ordnung war, verschlehen, désagencer. ich finde hier alles verrückt, je trouve tout dérangé, tout désagencé ici. die Stühle, Bücher verrücken, déranger les chaises, les livres.

eines Vorhaben, ihm das Concept, déranger les desseins de qn. f. das Ziel verrücken, détourner du but. ir. rompre le dé, les desseins, les mesures de qn. einen den Kopf verrücken, démonter, troubler la tête, la raison; troubler l'esprit; aliéner l'esprit; disloquer l'esprit, la cervelle, à qn. f. gauchir.

Verrückt, adj. e. déplacé, dérangé, déréglé. f. im Kopf, fanatique, démonté, trouble, dépourvu de tous sens; perclus d'esprit; estropie de la cervelle. thöricht, insensé. er ist im Gehirn verrückt, il a la cervelle démontée, il a l'esprit trouble; il a le cerveau creux, timbré.

Verrücktheit, f. f. Zustand, da man seines Verstandes beraubt ist, démence, folie, aliénation d'esprit, délire, transport, extravagance, fureur, égarement.

Verrückung, f. f. Versetzung aus seinem Orte, déplacement, dérangement, désajustement. Versetzung der Sachen, transposition. das Bewegen von der Stelle, remuement. f. Verrückung des Kopfs, Verstandes, égarement d'esprit, transport au cer. fanatisme, aliénation, paraphrénésie. Verrückung, Wahnsinn, démence, délire. Verrückung der Knochen im Gelenke, écart d'os. Verrückung, Verschiebung der Sterne zur Zeit des Äquinoctium, précession.

Verrufen, f. m. der Münzen, f. Verrufung.

Verrufen, v. a. (wird conjugirt wie rufen) als Münzen oder gewisse Waaren öffentlich verrufen; verbieten, f. in bösen, üblen Ruf bringen, décrier. f. verläumdern, in üblen Ruf bringen, diffamer, décréditer. eines guten Wandel, décrier la bonne vie de qn. er verruft auch überall, il me diffame partout. einen Glüchtigen, jemanden Kopf verrufen, appeler, ajourner à ba. un fugitif; mettre la tête de qn à prix.

Verrufen, adj. décrié, diffamé. verrufen Geld, Münze, argent décrié, monnaie décriée. ein verrufen (verrückter) Lügner, un menteur diffamé. verrufen seyn, être en décri.

Verrufen, f. n. Verrufung; öffentliche Absetzung einer Münze; in. öffentliches Verbot gewisser Waaren, décri. f. Verläumdung, diffamation.

Verrügen, verrügen, v. a. a. diffamer. f. Verläumdern.

Verruzeln, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) ungelicht werden, se rider. für Alter, de vieillesse.

Verruscheln, v. a. die Haare, écheveler, désagencer. Frau mit verruschelten Haaren, femme échevelée, ébouriffée.

Vers, f. m. 1) Zeile eines Gedichts, vers. halber Vers, hémistiche, hémistique. zweien zusammengehörend, distique. drey, tercet. vier, z. die vier Verse in einem Sonnet, so sich auf einander reimen, quatrain. acht zusammengehörende, octave. Reim in Versen, rime. sich reimende Verse, vers rythmiques. fünf, füssiger Vers, pentamètre. sechs, füssiger, hexamètre. zehn, füssiger, décasyllabe. jambischer von sechs Füssen, vers trimètre. eilffüssiger

Vers, hendecasyllabe. am Ende der Strophen wiederholter Vers, refrain. Kleiner Vers nach einem Größern, oder am Ende einer Strophe, epode. Vers, worin eine oder mehrere Silben fehlen, vers catalecte, catalectique. worin einige überflüssig sind, hypercatalectique. Verse, so auf vorgegebene Reime gemacht worden, bout rimés, bouts rimés. dergleichen machen, remplir des bouts rimés. Bettelverse, rogatons. Anittelverse, vers burlesques, vers du vieux temps, vers mal-faits. lateinische, léonins. mit Wörtern aus fremden Sprachen vermischte, vers macaroniques. Abschnitt in einem Verse, césure. Verse, deren Anfangs- oder Endbuchstaben gewisse Wörter oder Namen ausmachen, vers acrostiches. elende Verse, w. rimaille. Verse, so man auch von hinten oder rückwärts lesen kan, des vers recurrens, réciproques, rétrogrades. so oft in einem Gedicht wiederholt werden, vers intercalaires. Vers machen, versifier, composer ou écrire des vers. er machet einen schönen Vers, il fait de beaux vers. elende, rimailleur. S. rimasser, poétiser, métrifier. (aus Verachtung) rimer. in Verse bringen, mettre en vers. Art Verse zu machen, versification. 2) Strophe eines Gedichts, strophe, couplet. Lied von so und soviel Versen, cantique, chanson de tant de couplets. Vers, welcher zwischen der Epistel und dem Evangelio gesungen wird, gradual. Vers bey der Messe, worauf nicht grantmortet wird, trait. 3) ein kurzer Absatz einer prosaischen Schrift, eines Kapitels in der Bibel, verset.

versweise, in Versen, en vers, en rimes, en mètre.

Versäen, v. a. dissiper, disperser, semer ça et là. durch Säen versperrten, einen Weg versäen, semer.

Versagen, v. a. (wird conjugirt wie sagen) absagen, abschlagen, verweigern, refuser, refuser. einem seine Bitte versagen, refuser un homme. die Thüre versagen, den Eingang verwehren, refuser la porte. eine Bitte, refuser qn en sa demande. bittet dieses nicht, es wird euch versagt werden, ne demandez pas cela, vous serez refusé. man kan ihm nichts versagen, on ne peut lui rien refuser. ich bitte euch, es mir nicht zu versagen, je vous prie de ne me le pas refuser. man kan mir das mit Recht nicht versagen, on ne me peut dénier cela avec justice. eine Günst, die Gerechtigkeit versagen, dénier une faveur, la justice. sich etwas versagen, verabsagen, entziehen, se refuser qch. in. se priver de qch. man brachte Betrachtungen vor, die so gründlich waren, daß man ihnen seinen Beifall nicht füglich versagen kan, on a proposé des réflexions à la solidité desquelles il est difficile de se refuser. das ist nicht zu versagen, nicht abzuschlagen, cela n'est pas de refus. versagen, Recht zu schafften, refuser de faire droit à qn.

versagen, als ein Gewehr, manquer, rarer, prendre ou faire un rat. seine Gilde hat versagt, son fusil a raté, fait ou pris un rat. sein Pistol versagte (ihm), son pistolet manqua, il prit un rat.

sich versagen, sich verbinden, s'engager. sich ben jemand zum Mittagessen versagen, s'engager à dîner avec qn. ich kan nicht den Thnen speisen, weil ich schon anderwärts versaget bin, je ne puis pas aller dîner chez vous, je suis engagé ailleurs.

einem seine Tochter versagen, versprechen, promettre sa fille en mariage à qn. sie ist schon versagt, versprochen, elle est déjà promise.

Est illi illi 3

Ver.

Verfägnung, *f. f.* Abfagung, abschlägliche Antwort, *g.* Korb, refus. **Verfagung**, *Rei-*
gung einer schuldigen Sache, *it.* des Rechts,
déni, *déni de justice*. **Verfagung** der Her-
berge, *inhospitalité*. **Verfagung**, das Verfa-
gen des Gemeins, *faux-feu*.

Verfäbuchstaf, *f. m.* Anfangsbuchstaf, *lettre*
initiale, *lettre majuscule*.

Verfäzen, *v. a.* zu sehr falzen, trop falzer, fa-
ler trop. *nehm* euch in acht, daß ihr die
Speise nicht verfäzet, *gardez vous de trop*
faler la viande. *f. g.* das ist mir recht (sehr)
verfäzen worden, *on m'a vendu bien cher*
cela, *on me l'a bien salé*, *il me coûte bien*
des peines.

Verfäzung, *f. f.* action de falzer trop.

Verfämmeln, *v. a.* zusammenbringen, *assem-*
bler. (eigentlich nur von leblosen Dingen)
amasser, *ramasser*. wieder verfämmeln, *raf-*
sembler. zusammenberufen, *convoquer*. wie-
der, *reconvoquer*. Zu- oder Auslauf verur-
schen, *attrouper*. Truppen verfämmeln, *raf-*
sembler. *ramasser* des troupes. wieder, *raf-*
sembler des troupes. den Rath, *assembler*,
convoquer le conseil. die Stände, das Volk,
Rapitel, les états, le peuple, le chapitre.

f. g. er verfämmelte alle seine Freunde, *sich*
mit ihnen zu berathen, *il assembla tout ce qu'il*
avait d'amis pour délibérer avec eux. *Steine*
und Holz zum Bau, *amasser*, *ramasser* des
matériaux. verfämmeltes, *zussammengeräfftes*
Volk, *gens ramassés*. *f. Sammlen*.

sich verfämmeln, *vereinigen*, *s'assembler*.
sich wieder, wieder *zusammekommen*, *se raf-*
sembler. *sich* verfämmeln, *häufen*, *s'amasser*.
sich *hausweise* verfämmeln, *zusammenlaufen*,
s'attrouper. der Rath verfämmelt *sich* alle
Tage, le conseil *s'assemble* tous les jours.
das Volk verfämmelt *sich* auf dem Marktplatz,
in der Kirche, le peuple *s'assemble* à la place,
à l'église. sie verfämmelten *sich* an dem be-
stimmten Orte, ils se trouvaient ensemble,
ils se rendirent au lieu marqué, au rendez-
vous.

verfämmelt werden zu seinem Volk, *sierten*,
(biblisch) *être recueilli vers son peuple*, avec
les peuples.

Verfämmelt, *adj.* assemble, amassé, ramassé.

Verfämmelung, *f. f.* 1) die Handlung des Ver-
fämmelns, action d'assembler. Zusammen-
rufung, *convocation*. *Auslauf*, *attroupe-ment*.
2) verfämmelte Personen, *Gesellschaft*, *assem-*
blée, *compagnie*. eine zahlreiche, ehrwürdige
Verfämmelung, *une nombreuse, vénérable as-*
semblée. die Verfämmelung des Raths, der
Stände, l'assemblée du conseil, des états.

ii. *convocation*. eine Verfämmelung halten,
tenir une assemblée. eine öffentliche, eine al-
tembée publique. eine Reichsverfämmelung,
tenir les assises. die Verfämmelung verlassen,
quitter la compagnie, l'assemblée. *g.* ein
Schandstück einer Verfämmelung, la partie
honteuse d'une compagnie, assemblée. *Cor-*
pus, ganze Gemeinde, *Innung u. d. al. corps*.

Verfämmelung hoher Häupter oder Gefandten,
congrès. der Reichsstände in Deutschland, *ii.*
der schweizerischen Deputierten, *diètes*, der Bi-
schöfe und anderer Geistlichen, *concile*. der päp-
stlichen Gerichte, *congrégation (régulière, se-*
culière). die Verfämmelung der Gläubigen,
allgemeine Kirche, la congrégation des fidé-
les, l'église. Verfämmelung eines Concilii,
um die Canones zu publiciren, *session*. un-
rechtmäßige Verfämmelung der Geistlichen,
heimliche der Mönche eines Klosters, *concilia-*
bule. kleine, heimliche, verbotene, *verpönte*,

conventuelle. 3) bestimmter Ort, wo die Jä-
ger oder Soldaten *sich* verfämmeln, *assemblée*.

Verfämmelungshaus der Procuratoren zu Ve-
nedig, *procuraties*; der Mundärzte zu Paris, *saint*
côme; der Cardinale zur Papstwahl, *conclave*.

Verfämmelungsort, *plaz*, *directoire*; der
Ordenskräfte des Augustinerordens, *décanatoire*;
des alten römischen Volks, *forum*.

Verfämmelungsquartier der Soldaten, *quar-*
tier d'assemblée.

Verfämmelungsaal des ehemaligen eömischen
Senats, *ténacle*; der Gelehrten bey den alten
Griechen, *exèdre*.

Verfämmelungsstag, *jour d'assemblée*. all-
gemeiner der alten Juden, der Verfämmelungs-
tag, le jour des propitiations. Verfämmel-
ungsstage der alten Römer, *jours comitiaux*.

Verfämmeln, *v. a.* mit Sande verschütten, *as-*
blable. *enlabler*. *verstopfen*, *engorger* de sable.
das Meer hat den Hafen verfämmelt, la mer a
atblable le port.

verfämmeln, *v. n.* auf dem Sande sitzen blei-
ben, *(von Schiffen)* *s'asblable*, *s'engraver*.

Verfämmelung, *f. f.* atblablement. Anschwemmung
des Sandes, *alluvion*.

Versart, *f. f.* genre de vers.

Versatz, *f. m.* 1) die Handlung des Versetzens,
engagement. 2) Versatz der Milch bey Stin-
deterinnen, *déposition du lait*. 3) Versatz,
bey den Schloßern, *vermuthetes Blech* über
den Fallten und Angreifen eines Schloßes, *dé-*
cente. 4) Versatz des Zinnes, bey den Zin-
gießern, *Zusatz*, *Verunreinigung* desselben mit an-
dern Metallen und fremden Theilen, *alloyage*.

5) Versatz, Verfäschung, bey den Zimmerleuten,
Art der Verbindung oder Einsparung der Stän-
der in die Balken, *embranchement*.

Verfäzamt, *f. n.* (in Wien) *Reihhaus*, *Lom-*
bard, *mont de piété*.

Versäzung, *f. f.* i. Versatz 5.

Verfäubern, *v. a.* (bey den Zinngießern) *posi-*
ten, *polir*, *donner le poli*.

Verfäuen, *v. a. g.* durch unreinliche Handlung
verderben, *fouiller*, *salir*. *f. posier*.

Verfäuern, *v. n.* (mit dem Hülfsworte *seyn*)
sauer werden und dadurch verderben, *s'aigrir*,
devenir aigre. der Wein ist verfäuert, le vin
s'est aigri. *f. in der Einfaufzeit* verfäuern, *le*
pourrir, *se rouiller dans la soude*.

Verfäuern, *v. a.* *altiu* sauer machen, *rendre*
trop aigre. den Teig verfäuern, *donner ou*
mettre trop de levain.

Verfäuerung, *f. f.* action de donner trop de
levain.

Verfäufen, *v. a.* durch Unmäßigkeit im Trin-
ken durchbringen, *dépenser à boire*. *ii. v. n.*
(mit dem Hülfsworte *seyn*) *ersäufen*, *se noyer*.

Verfäufen, *v. a.* *ersäufen*, *noyer*. einen Hund
verfäufen, *noyer un chien*.

Verfäumen, *v. a.* *néglier*, *oublier*, *tarder*
trop; *retarder*, *laisser échapper*. seine Schul-
digkeit, *s'oublier*, *manquer*. *sich*, oder die
Zahlung verfäumen, *être en demeure*. die
Gelegenheit verfäumen, *perdre*, *manquer*, *né-*
gliger, *laisser échapper l'occasion*. die Zeit,
perdre le temps. ohne die geringste Zeit zu
veräumen, *sans perdre le temps*. hier ist kei-
ne Zeit zu verfäumen, *il n'y a point de temps*
à perdre. einen Lehrling, Kranken, *néglier*
un disciple, *un malade*. seine Pflicht, sein
Amt, seine Gesundheit, seine Geschäfte, sein
Glück, *néglier son devoir*, *son emploi*, *sa*
santé, *ses affaires*, *sa fortune*. er hat ver-
fäumt, *sich* darzustellen, *sich* zu melden, *il a*
négligé de se présenter. *f. seine* *lection*, *Schu-*
le *muthwillig* verfäumen, *trippier la leçon*, *la*
classe. man muß nichts verfäumen, *il ne faut*

rien oublier, *néglier*. *sich* an seinem Be-
weise verfäumen, *être en demeure de ses preu-*
ves, *de produire*. *f.* man muß diesen Men-
schen nicht verfäumen, *il ne faut pas laisser*
être éspir en friche.

Verfäumen, *f. n. ii.* Verfäumniß, *négligence*,
nonchalance, *perte de l'occasion*. la perte du
temps. seine Verfäumniß hat ihm viel gescha-
det, la négligence lui a beaucoup nuí. bey
dieser Sache ist zuviel Verfäumniß, *on perd*
trop de temps à cette affaire.

Verfäumt, *adj.* *négligé*, *perdu*. (in Gerichten)
désert, *tombe en désertion*.

Verfäuen, *f. Verfäuern*.

Verfäufen, *v. a. g.* mit Sausen durchbringen,
gaspiller, *goûffier*.

Verfäuen, *f. m.* verification.

Verfäbet, *adj. g.* abgemußt, zerfetzt, *usé*, *dé-*
penaillé.

Verfächern, *v. a. g.* verkaufen, *vendre*, *se*
détacher. *anwenden*, *employer*. *ii. f.* *Verfäufen*.

Verfäffen, *v. a.* *zuzue* bringen, *procurer*,
faire avoir. einem einen Dienst, eine Gesel-
genheit, *procurer un emploi*. une occasion
à qn. einem Credit, Reichthum, Ehre, *pro-*
curer du crédit, *du bien*, *de l'honneur* à qn.

er wird es mir allein verfäffen, *il me le pro-*
cureira à moi seul. er will mir dieses Mann-
script verfäffen, *il veut me procurer ce ma-*
nuscrit.

bewerkstelligen, bewirken, *effectuer*, *mettre*
en effet. etwas, *qch.* ich will verfäffen,
was ich versprochen habe, *j'effectuerai ce que*
j'ai promis.

verfäffen, hervorbringen, *causer*, *conci-*
lier, *préparer*, *faire naître*, *faire croître*, *créer*,
élucider. Erleichterung verfäffen, *soulager*.

für etwas sorgen, *Sorge* tragen, *pouvoir*
à . . die Nothdurft verfäffen, *pouvoir*
à la nécessité, au besoin. sie verfäffen alles,
sorgt für alles, *elle pourvoit à tout*. einem
mit etwas *billig* verfäffen, *fournir qn de qch.*

einem etwas schäffen, *darreichen*, *ihn* in etwas
damit versehen, *f. an die Hand* geben, *supp-*
lirer, *fournir qch à qn.* etwas *völlig* ver-
fäffen, *fournir qch.* einem etwas Geld ver-
fäffen, *fournir de l'argent à qn.*

bewirken, machen, daß etwas geschehe, *faire*
tant, *faire en sorte que* . . ich will ver-
fäffen, daß ihr zufrieden seyn sollt, *je ferai*
en sorte que vous serez content. einen Zu-
tritt verfäffen, *introduire*. nützliche Be-
kanntschaft, *procurer de mauvaises connois-*
sances.

verfäffen, (in einigen oberdeutschen Gegen-
den) in einem Testament vermachen, *léguer*.

verfäffen, (in der Schweiz) verbieten, *dé-*
fendre.

Verfäffen, *f. n.* Verfäffung, *f. f.* *fourni-*
ture. *Vorrath*, *provision*. Verfäffung ei-
nes Zugriffs, *introduction*.

Verfäffer, *f. m.* *pourvoyeur*, *f. -euse*. der
einen Zutritt verfäffen, *introduire*.

Verfäfal, *Verfächel*, *f. m.* (niedersächsisch) Un-
terschied, *différence*.

Verfähalen, *verheelen*, *v. n.* und *imperf.* *dis-*
féter. es verfähalt nichts, *n'importe*; cela
n'y fait rien; cela m'est indifférent. *P.* *bonnet*
blanc, *blanc bonnet*; c'est *juste* *verd* ou *verd*
just. es verfähalt nicht viel, *es* *liegt* *peu*
bran, *que* *ce* *soient* *pois*, *que* *ce* *soient* *féves*;
l'un *revient* *à* *l'autre*. *f.* *Verfälagen*.

Verfähalen, *v. a.* *beschalen*, mit einer Schale
versehen, *couvrir d'écorce*.

Verfähalen, *v. n.* *schal* werden, *s'éventer*, *s'é-*
vaporer. *f.* *Verfäehen*. der Wein ist verfähalt,
le vin s'est *éventé*. *f.* *Verfäehen*.

Verhallen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) überall bekannt werden, s'ébruiter, devenir public.

Verhällung, *f. f.* mit Brettern, boiserie, parqueterie. Verhällung, Schällung, quai.

Verhämten, *v. n. a.* n'avoir plus aucune honte; avoir toute honte due. *it. v. a. f.* Verhämten.

Verhameriten, *v. a.* mit Treffen besetzen, galonner. verhameriertes Kleid, habit galonné.

Verhämte, *adj.* schamhaft, honteux. (qui a de la pudeur.) er ist sehr verhämte, il a beaucoup de pudeur. furchtsam, timide. bloß, verhämte seyn, être honteux, timide, avoir honte.

Verhämten, *v. a.* defigurer, gâter, rendre difforme. das Gesicht durch Strahlen verhämten, dévaster.

Verhandstücken, verhandlappen, *v. a. f.* Verhämten.

Verhansen, *v. a. e.* retrancher. ein Lager, un camp. mit Schanzpfeilen, palissader, versifier, fortifier. einen Ort, une place. mit Erde, mit Wällen verhansen, terrasser. ein Lager an den Seiten verhansen, épauler. mit Schanzkörben bedecken, besetzen, gabionner. mit Wällen umgeben, remparer. sich verhansen, le remparer, le retrancher. *it. se terrasser. f. se terrer.* in einem Posten, se retrancher dans un poste. auf Schiffen sich mit Schanzkörben verhansen, bedecken, le balistiquer.

Verhant, *adj.* retranché, fortifié. ein wohl verhant Lager, un camp, un quartier bien fortifié.

Verhansung, *f. f.* retranchement. in der Erde gemachte mit Säcken voll Erde, antestature. mit Schanzkörben, gabionnade. mit abgehauenen Bäumen, Verbach, abatis. den Feind in seinen Verhansungen angreifen, zwingen, forcer l'ennemi dans les retranchemens.

Verharsen, *v. a. f.* hart machen, die Sinne, relever.

Verharren, *v. a.* verharren, enterrer, enfouir. mit Erde bedecken, couvrir de terre. in der Erde verharren, cacher en terre. mit Erde beschütten, entasser. sich in die Erde verharren, als Hüfse, se terrer.

Verharren, *f. n.* enterrer.

Verharren, *v. a.* mit Schatten versehen, ombrager, donner ou faire de l'ombre.

Verharung, *f. f.* action d'ombrager.

Verhar, *v. a. a.* verloren geben, quitter, abandonner.

Verhar, *v. n.* (mit dem Hülfsworte haben) celler d'écumer.

Verharren, *v. f.* Verharren.

Verharren, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) wird abgewandelt wie Scheiden verharren, von Menschen, décevoir. sterben, mourir. *it. passer, expirer.* er ist verschieden, il est passé. er ist so eben verschieden, il vient d'expirer. er ist in meinen Armen verschieden, il a expiré entre mes bras. *it. vom natürlichen Tode, trépasser.* den Geist, die Seele aufgeben, rendre le puit, l'ame. aus dieser Welt, décevoir de ce monde. im Herrn, mourir au Seigneur. er wird bald verschieden, il est sur le point de rendre l'ame, l'esprit. *f. Ersterben.*

Verharren, *v. n.* (wird abgewandelt wie Scheiden, erfordert das Hülfswort seyn) disparaitre, s'évanouir. bleich werden, se passer. verharren, (vom Getreide) in trocknen Jahren, oder auf sandigen und feinsten Fleckern dünne Störner bekommen, die nur ein fahles und graues Mehl geben, se facher.

Verharren, *v. a. m.* zu einem Schelm machen, ihn dafür erklären, infamer. sich, se rendre infame.

Verharren, *adj.* infame.

Verharren, *v. a. 1)* als ein Geschenk einem andern geben, donner, donner en pur don; faire don ou présent de qch. ich habe meinen Hut, Degen verharren, j'ai fait présent de mon chapeau, de mon épée. 2) ein Getränk einzeln an andere überlassen, vendre à pot et à pinte, vendre à l'assiette.

Verharren, *f. f.* Geschenk, présent, don. Verharren unter Privatpersonen, (meist gerichtlich) donation. dem eine Verharren geschieht, donataire. der an einer mit Theil hat, codonataire.

Verharren, *v. a. 1)* ein wenig beschern, verharren, couper. 2) bey den Tuchbereitern, falsch scheren, bretauder.

Verharren, *v. a. 1)* mit Schergen hinbringen, passer en badinant. 2) sich muthwillig um den Besitz eines Gutes bringen, négliger, perdre. durch seine Nachlässigkeit, perdre par la négligence. seine Seligkeit, négliger, perdre son salut, le perdre par sa négligence; n'avoir aucun soin de son salut. seines Herrn Gnade aus eigener Schuld, perdre les bonnes grâces de son maître, par sa propre faute. sein Glück, négliger la fortune. verharren: euer Glück nicht! *g. p.* n'abandonnez pas les ériers!

Verharren, *v. a.* chasser, effaroucher, épouvanter, donner l'épouvante. die Tauben vom Laubenschlage verharren, étranger les pigeons du colombier; les effaroucher.

Verharren, *v. a. m.* in die Ferne schicken, envoyer, abschießen, abfertigen, déléguer. absenden, abordern, députer. *i.* Verharren. ich habe meinen Diener verharren, j'ai envoyé mon valet (quelque part). Waaren verharren, envoyer des marchandises. Couriers, depecher des courriers. wieder abfertigen, zurück schicken, renvoyer.

Verharren, *f. n.* Verharren, *f. f.* Überwachung, envoi. der Waaren, des marchandises. Absendung, députation. *f.* Verharren.

Verharren, *v. a. (f. Schieben.) 1)* an einen andern Ort aus der bisherigen Lage schieben, renouer de la place, de lacer, déanger. die Fäden im Stuhle, seidenen Zeuge verharren, érauler. sich verharren, s'érauler. Ort, wo joche verharren sind, éraiture. ich glaube, mein Feindbader hat sich verharren, je crois que j'ai la mentibule démise. eure Parücke ist verharren, sitzt ganz der Quer, votre perrique va tout de guingois. *f.* einem eine Karte verharren, déranger, dérouter, déconcerter, désorienter qn. die Damen im Brettspiele verharren, dédamer. 2) *f.* auf eine andere Zeit verharren, aufschieben, verschieben, antier. etwas auf eine andere Zeit verharren, versparen, différer qch. à un autre temps, auf den andern Tag, au lendemain. auf solche Tage, eine Stunde, de quelques jours, d'une heure. *f. ver.* oder aufgeschoben ist nicht aufgeschoben, ce qui est différé n'est pas perdu. *it.* aufschieben, remettre. w. dilayer. verharren, aufschieben, prolonger, proroger. das Parliamt, einen Termin, proroger le parlement, un terme. etwas von einem Tage zum andern verharren, remettre une chose de jour en jour; ufer de remises. verharret es nicht bis auf ein andermal, ne la remettez pas à une autre fois. man muß niemals eine Sache verharren, die man gleich verrichten kan, il ne faut jamais remettre la partie au lendemain. die Entscheidung dieser Streitfrage

mag bis auf eine andere Zeit verschoben bleiben, nous déciderons une autre fois cette question. *f.* verharren, aufschieben, suspendre, reculer. die Sache, die Wahl, den Zeitpunkt verharren, reculer la vengeance, le choix, le point. *f.* abweisen, auf ein andermal aufschoben, verharren, renvoyer. auf den andern Tag, auf Morgen, renvoyer au lendemain. *g.* auf ewig, oder bis an den jüngsten Tag verharren, renvoyer aux Calendes grecques. *it. e.* verharren, aufschieben, aufschoben, trifier, surseoir. *it. superseder.* aufschieben, weiter hinausschieben, als den Termin der Bezahlung, die Verurtheilung eines Delinquenten, a. p. pier le terme d'un paiement, un criminel, aufschieben.

Verharren, *f. n.* délai, remise, suspension, prorogation. *f.* Aufschub. *it.* Verharren.

Verharren, *f. f.* an einer Stelle, gewisse Hafen und Zapfen, wodurch die Wälen nach Verharren verschoben werden können, poussoir.

Verharren, *adj.* 1) was andere Bestimmungen, Eigenschaften hat, différent, divers, dissimilable. *it.* dissimilare. ganz verschiedene Dinge untereinander vermischen, mengen, confondre des choses bien différentes. ich habe über verschiedene Sachen mit euch zu sprechen, j'ai à vous parler sur diverses choses. 2) mehr, plusieurs. verschiedene Ursachen haben mich gehindert, plusieurs causes m'ont empêché.

Verharren, *adv.* unterschiedlich, ganz anders, différemment. auf unterschiedliche und mancherley Art, diversement. verschieden, unterschieden, ungleich seyn, différer, *it.* varier. auf verschiedene Art ändern, vorstellen, vorbringen, diversifier.

verharren, verstorben seyn, *f.* Verharren. *g.* sie ist verharren, elle est passée.

Verharrenheit, *f. f.* Unterschied, Ungleichheit, différence. Unähnlichkeit, dissimilance. Verharrenheit, Unterschied, diversité, variété. *f.* distinction.

Verharrenheit, *adj.* différent, divers. *adv.* différemment.

Verharren, *adj.* *g.* vergangen, passé, - ée. *f.* verharren, écoulé. die verharrene Zeit, le temps passé. Tag, Woche, le jour passé, la semaine passée. verharrener Tagen, l'autre jour; l'un de ces jours passés. verharrenes Jahr, l'année révolue.

Verharren, *v. a. m.* mit Schienen belegen, garnir de bandes.

Verharren, *f. f.* Beschlag eines Wagenrads, bandage.

Verharren, *f. m.* 1) die stufenweise Schwächung der Stärke der Farben, nach den Graden der Entfernung, diminution des dégradations, nuance. 2) bey den Webern, Verharren im Durchschleifen, taute en passant la navette.

Verharren, *v. n.*

I. mit dem Hülfsworte seyn, 1) sich schnell in die Ferne bewegen, vom Wasser, découler, s'écouler. 2) *f.* von Farben, schwächer werden, verharren, se décharger, passer, le passer, être passé, se déteindre, perdre la couleur. dieses Tuch wird bald verharren, ce drap se déchargera bientôt. helle, glänzende Farben verharren leicht, les couleurs vives se passent facilement. Tuch, so verharren, drap qui se déteint. verharrene Farbe, couleur passée. 3) sich schiefen, sich in der schnellen Bewegung verirren, s'égarer.

II. mit dem Hülfsworte haben, *g.* schiefen, irren, se méprendre. nun werden wir in der Rechnung verharren haben, nous nous ferons mécomptes.

Verharren, *v. a. 1)* durch Schießen mit dem Feuergeehr alle machen, tirer, consumer en tirant.

erant. viel Pulver unnütz verschossen, tirail-
ler. sich verschossen haben, avoir tiré son
coup, n'avoir plus de quoi tirer. 2) fort-
schießen, einen Pfeil, décocher. 3) fort-
schießen, irren, fehlen, eine Colonne verschießen,
bey den Buchdruckern dé ranger une pa-
ge, sich verschießen, (bey den Weibern) passer à
faux la navette. 4) im Bergbaue, verstopfen,
boucher, befestigen, unterstützen, étayer, soutenir.
5) in die Ferne schießen, (bey den Malern) die
Zinzen allmählich und unmerklich schwächen,
dégradier.

Verschöpfung, f. f. der Farben in Zeugen, Blu-
men, décollement. (In der Malern) nuan-
ce, dégradation, dégradations des plans. Ver-
schöpfung eines Pfeils, décochement.

Verschiffen, v. a. faire traites. es wird viel
Wein von hier verschifft, il se fait de grandes
traites de vin ici.

Verschiffung, f. f. der Baaren zur See, traite.
Verschiffen, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn)
mit Schiff ver wachsen seyn, se couvrir de ro-
seau. v. a. ben den Glasern, die Ruth des
Fensterrahmens mit Schiff ausfüllen, garnir
de roseau.

Verschiffung, f. f. action de garnir de roseau.
Verschimmeln, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn)
moisir, se moisir; chancier, se chancier.

Verschimmelt, adj. moisi, chanci. müßig, re-
lent. verschimmelter Käse, w. fromage per-
vélé.

Verschimmelung, f. f. mois, moisissure, chan-
cissure.

Verschimpfen, v. a. g. beschimpfen, injurier,
insulter, affronten, déshonorer. besetzen, be-
suden, tacher, souiller. verderben, gâter.

Verschirmen, v. a. g. w. garder, cacher, cou-
vrir. sich, se cacher, se mettre en embuscade.

Verschlacken, v. a. in Schlacken verwandeln,
convertir en scories.

Verschlackung, f. f. scorification.

Verschlafen, v. a. etwas, indem man schläft,
verlieren, perdre qch en dormant, par le som-
meil. die Morgenstunden, perdre la matinée
à dormir. zu lange schlafen, dormir trop long
temps. bis an den hellen Tag schlafen, dor-
mir la grosse matinée. die Predigt ver-
schlafen, passer l'heure du sermon à dormir; dor-
mir durant le sermon. ein Collegium, négliger
un collège pour avoir dormi trop long
temps. ich hätte es bald verschlafen, j'ai failli
à dormir trop long temps. f. persäumen, né-
glier. sein Glück, négliger sa fortune. sicher,
nachlässig werden, s'endormir. er wird nichts
verschlafen, ce n'est pas un homme à s'endor-
mir dans les affaires; c'est un homme fort
éveillé sur les intérêts.

Verschlafen, adj. der verschlafen ist, dormeur,
-euse. verschlafen seyn, ne faire que dormir.
sehr verschlafen seyn, être grand dormeur.
f. faul seyn, être paresseux. ich bin sehr ver-
schlafen, mich schlafert sehr, je suis accablé de
sommeil, je suis fort endormi.

Verschlafenheit, f. f. Eigenschaft, da man ver-
schlafen ist, disposition à vouloir toujours dor-
mir.

Verschlag, f. m. 1) verschlagener Raum, Ab-
schlag, cloison. von Latzen, oder von Gatter-
werke, cloison à jour. einen Verschlag von
Brettern in ein Zimmer machen, faire une
cloison d'ais dans une chambre. Verschlag,
Gitter, womit das Thor von dem übrigen Theil
der Kirche abgeändert, clôture. allerhand Ver-
schläge (Schiedswände), u. dazw. angewandte
Arbeit, das Verschlagen, cloisonnage. Ver-
schlag an der Decke eines hohen Zimmers, lou-
pente. Verschlag auf den Schiffen für das

Nieh, parc; zu den Stückfugeln, épave; zur
Verwahrung der Stückladung, coffre à gar-
gouille. Verschlag auf Stornschiffen, zur Ein-
schüttung des Getreides, bardis. 2) verschla-
genes Behältniß, Fag, tonneau, futaie. 3)
Verkauf einer Waare, vente, débit. 4) Ver-
theil, Nutzen, avantage, utilité, profit. 5)
Ueberschlag, Probe, insonderheit so mit der
Salzsole angestellt wird, épreuve.

Verschlagbrief, f. m. interdire.

Verschlagen, v. a. 1) durch Schlagen verbrauch-
en: alle Nägel verschlagen, employer tous
les clous. man hat schon viel Nägel in die-
sem Boden verschlagen, on a déjà employé tant
de clous à ce plancher. 2) durch Schlagen
verschließen, zuschlagen, fermer. mit Nägeln,
fermer à clous. einen Ort mit Brettern ver-
schlagen, clore, fermer un endroit d'ais.

3) durch Schlagen ausbessern, von Salzpflan-
zen, relaire, reparer, raccommoder. 4) durch
Schlagen absondern, faire une cloison. ein
Gemach verschlagen, einen Verschlag machen,
faire une cloison dans une chambre. 5) in
der Jägerei, f. überlegen. 6) überlegen,
über schlagen, f. supporter les frais. 7) durch
Schlagen verlieren, als einen Ball, perdre
une balle. 8) durch Blättern in einem Buche
verlieren, démaquer, perdre en feuilletant,
perdre ce qu'on avoit marqué. 9) durch
Schlagen verrenken, als die Hand, se démet-
tre, se disloquer la main. 10) zerstreuen,
disperser. der Sturm hat die Schiffe ver-
schlagen, la tempête a dispersé les vaisseaux.

mit Gewalt wegreißen, emporter, pousser.
verschlagen werden, abatre. vom Sturm ver-
schlagen werden, être jetté -, poussé -. em-
porté -, écarté -, dispersé par la tempête. das
Schiff ist bis an die barbarischen Küsten ver-
schlagen worden, le vaisseau a été jetté, poussé,
emporté jusqu'aux côtes de la Barbarie. die
Ströme verschlagen ein Schiff, bringen es von
seinem rechten Strich ab, les courants font
abatre un vaisseau. 11) sich eine Sache ver-
schlagen, sich um den möglichen Genus einer
Sache bringen, négiger. sich einen Handel
verschlagen, ruiner -, détourner -, négiger
un commerce. sein Glück verschlagen, ru-
ner -, négiger -, manquer sa fortune. sich
die Kunden verschlagen, rebuter -, écartier les
chalandes, perdre les chalands, se déchan-
der. einem die Kunden verschlagen, déchan-
der -, désachaler an. die Handlung
hat sich von den Ort verschlagen, la ville est
déchue de son commerce. 12) sich verschla-
gen, verschieben, manquer. der Schuß hat sich
verschlagen, le coup a failli, - manqué le but.

sich verschlagen, von angeschossenen Wilden, s'en-
fuir, se reboucher. sich im Zeuge verschla-
gen, s'envelopper dans les toiles. 13) sich
verschlagen, die Spur verschlagen, wechseln,
(vom Wilde) rufen. (von Jagdhunden) pren-
dre le change. 14) w. eine Münze verschla-
gen, vertuschen, décrier une monnaie.

Verschlagen, v. n. (mit dem Hülfsworte haben)
1) aufhören zu schlagen, (vom Birkgefägel)
d. i. locken, cesser d'appeller. der Hirsch hat
verschlagen oder verbaßt, le cerf a frayé.
2) laulicht werden, devenir tiède, tiédir, at-
tédier, dédormir. Wasser verschlagen (die
größte Hitze verlieren) lassen, faire dégourdir
de l'eau, f. écourdir, dédormir. wenn es nur
ein wenig verschlagen ist, s'il est tant soit peu
chaud. 3) das Pferd hat verschlagen, wenn
es wegen plötzlich unterdrückter Ausdünstun-
gen krank wird, le cheval est devenu fourbu.
4) die verlangte Wirkung haben, mehrentheils
mit der Verneinung: nichts verschlagen, n'a-

voir pas son effet. 5) austragen, ausmachen:
er verschlägt viel, il y a bien de la différence.
it. daran gelegen seyn, importer, im *Infinitiv*. und
in der dritten Person nur gebräuchl. être de
conséquence. es verschlägt mir, mich nichts,
cela m'est indifférent; cela n'y fait rien. das
verschlägt euch nichts, cela ne vous importe
pas; ne vous profite de rien. it. cela ne vous
fait aucun tort.

Verschlagen, adj. f. listig, verschmitzt, fin, ru-
lé, adroit. it. dénaisé, astuté, égrillard, nar-
quois, souple, politique, ingénieux, artifi-
cieux, artilleur, aigreur, anguilleux, raffiné,
cauteleux, guépin, ingambe, huppé,
sleuich, oder ein wenig verschlagen, finet.
ein verschlagener Gast, un fin rufé, un fin,
un tute matois. it. un fin dératé, un bon pé-
lerin, un homme retors, un bon prélat, un
esperlucart, un Manseau, un preneur de tau-
pes; une Aliboron, un maître Gonin, un fin
Normand; une fine lame, un fin madré. ein
verschlagenes, verschmitztes Weibsbild, gué-
pine, pelerine, matoile, une fine mouche,
-bère, -pièce, -épice. ein gar verschlagener
Strich, un tour bien fin. adv. finement,
avec ruse, adroitement. it. artificieusement,
politiquement, soupement, malicieusement,
cauteleusement. P. verschlagen seyn, avoir
bon nez; être fin comme un renard, être ru-
lé et adroit comme un finge, être fin comme
un merle, comme moutarde, entendre le jers,
entendre bien chat sans qu'on dise minon: ein
verschlagener Schalk seyn, s'avoir donner des
tours de souplesse. wer verschlagen ist, der
läßt sich nichts merken, le renard cache sa
queue. f. Verschmitzt, listig.

Verschlagen, f. n. der Pferde, fourbure. f. Rähe.
Verschlagenheit, f. f. f. list, finesse, ruse. it.
souplesse, astuce, w. matoiserie.

Verschläger, f. m. (in den Salzwerken einiger
Gegenden) ein Beamter, der die Salzsole
prohibirt, officier qui fait l'épreuve de l'eau
saline.

Verschlagessen, f. n. Mahlzeit, die der Pflän-
ner zu Halle gibt, in dessen Stote das Verschla-
gen geschieht, repas qu'on donne à l'essayer.

Verschlaghammer, f. m. (bey den Kupfer-
schmelzern) ein Hammer mit einer breiten und
runden Waben, starke Blöcke damit zu verdün-
nen, marteau à étendre.

Verschlagsam, adj. w. verschlagsamer Küchen-
garten, ein fruchtbarer, einträglicher Garten,
daraus man viel verkaufen kan, un potager fort
fertile.

Verschlagschatzen, v. a. dem Landesherrn seine
Gebühr vom Geldausmünzen geben, payer le
droit de Seigneuriage.

Verschlagssole, f. f. Sole, welche den Ver-
schlagern gegeben wird, den Verschlag oder die
Probe damit zu machen, eau saline sur la
quelle on fait l'essai.

Verschlagung, f. f. Abfall, déchet; des Han-
dels, du commerce, du trafic; der Münzen,
décri des monnoies; eines Stücks von einem
Zimmer, cloisonnage. f. Verschlagen.

Verschlämmen, v. a. 1) mit Schlamm über-
ziehen, couvrir, remplir de boue, de bour-
be, de fange, de limon; embourber. mit
Sande, assabler. durch Schlamm verstopfen,
engorger. verschlämmet werden, s'engorger.
verschlämmte Röhren reinigen, décombrer.
2) mit Schlamm verstopfen, gaspiller,
gointrier. f. Verschleimen.

Verschlämmen, f. n. dépense, profusion.

Verschlämmung, f. f. eines Flusses, Häfens,
engorgement.

Verschlämpampen, v. a. g. w. f. Verschleimen.

Ver-

Verchlappen, v. n. durch Schlappen, d. i. unordentliche Behandlungen und Nachlässigkeiten alle machen, consumer qch en la manant maladroitement.

Verchlappen, v. n. g. devenir lâche; se relâcher.

Verchlapperer, f. m. dissipateur, prodigue, dépensier. f. Verschleuderer.

Verchländern, v. a. mit der Schländer fort werfen, jeter avec la fronde. f. verschleiden, prodiguer, faire profusion, dissiper, gaspiller, dépenser. sein Gut verschländen, prodiguer, dissiper son bien. Zeit verschländen, perdre son temps. unrecht anlegen, employer mal à propos. sein Glück verschländen, négliger sa fortune. seine Waaren verschländen, mévendre.

Verchländern, f. n. Verschländerung, f. f. dissipation, prodigalité, profusion.

Verchlechern, v. a. schlechter machen, détériorer. f. Verschlimmern.

Verchlecken, verschlecken, v. a. dépenser ein frandises. P. es ist besser, sein Geld an ein sauberes Kleid zu wenden, als es zu verschlecken, il vaut mieux avoir belle manche, que belle pance. f. Vernaschen.

Verchleckert, adj. friand. f. Verleckert, Vernascht. verschleckert machen, affriander.

Verchleichen, v. n. sich heimlich entfernen, se retirer secrètement, s'écouler. das Wasser verschleicht sich in die Erde, l'eau s'écoule dans la terre. sich entziehen, se soustraire. sich verchleichen, se cacher. sich in das Gebüsch, in dem Gebüsch verschleichen, se cacher dans les broussailles. sie verschleichen sich alle, indem sie Schläge befürchten, ils s'écoulent tous craignant la touche.

Verchleif, f. m. g. Abgang, Verkaufung, débit. der starke Verchleif einer Waare, le grand débit d'une marchandise. Aufhalten, Aufenthalt, délai, retardement.

Verchleifen, v. a. 1) w. auf eine ungebührliche Art in die Länge ziehen, trainer, alonger un procès. 2) auf eine ungebührliche Art an einen andern Ort bringen, einen Reichthum, distraire un procès. 3) verkaufen, vendre. Waaren verchleifen, débiter de la marchandise. 4) abnutzen, user. die Kleider verchleifen, user les habits. f. die Zeit verchleifen, consumer le temps. f. Aufhalten. sich verchleifen, se consumer, se passer, s'user. f. Verschleifen.

Verchleifung, f. f. Verzögerung, délai, retardement. in Processen, suris. ohne Verchleifung, (in Gerichten) toutes affaires cessantes, tous empêchemens cessans.

Verchleimen, v. a. mit Schleim anfüllen, versstopfen, engorger, charger de pituite; cauter du glaire. sich verchleimen, verscleimeint werden, s'engorger. verschleimtes Geblüt, sang pituiteux. verschleimter Magen, estomac chargé de pituite. eine verschleimte, versstopfte Nöhre reinigen, décombrer, dégorgier.

Verchleimen, f. n. Verschleimung, f. f. engorgement.

Verchleis, Verschleiß, f. m. der Waaren, vente, débit.

Verchleisen, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) 1) durch den Gebrauch abgenutzt werden, s'user, vieillir. 2) vergehen, verschwinden, passer, s'écouler, s'échapper, disparaître, s'évanouir. v. a. 1) abnutzen, user, consumer (déchirer) par un long usage. die Waaren verchleisen, absetzen, débiter. sich verchleisen, s'user. 2) verbringen, passer. die Zeit müßig verchleisen, ruer le temps. 3) als Waare verkaufen, débiter.

Verschleifen, f. n. Verschleifung, f. f. f. Verchleis.

Verschleimen, f. Verschleimung.

Verschleiden, v. a. mit Schländern zubringen, passer le temps à courir ça et là.

Verschleppen, v. a. g. wegschleppen, entraîner. heimlich wegnehmen, wegstehlen, emporter secrètement. betrüglich entenden, détourner. seinen Hausrath wegschleppen, détourner ses meubles. die Kagen verschleppen ihre Jungen, les chats emportent et cachent leurs petits.

Verschleppung, f. f. action d'emporter.

Verschleudern, f. Verschläuderung.

Verschleuern, v. a. mit einem Schleier verhüllen, voiler, donner un voile, couvrir d'un voile.

Verschlichten, v. a. eine Thür verschlichten, eine Ritze darin mit etwas verdecken, das man solche nicht sieht, calfeutrer, boucher.

Verschleif, f. m. Vertrieh einer Waare, débit.

Verschleifen, v. a. w. g. s'écouler. f. Verchleifen, Verschleiden.

Verschleifen, v. a. (wird conjugirt wie Schließen) e. n. verwahren, fermer. zuschließen, zumachen, einschließen, fermer. verschließen, enlever, renfermer. einschließen, enfermer. g. in ein enges Gefängnis stecken, claquemurer. sein Geld, seine Kleider verschleifen, enfermer son argent, ses habits. eine Thür, einen Kasten mit dem Schlüssel, fermer une porte, un coffre à la clef. sich, se renfermer, s'enfermer, se renfermer. in sein Kämmerlein, dans son cabinet. verschlossen, zugemacht werden, se fermer. das ist gut verschlossen, cela est sous la clef.

Verschließung, f. f. 1) Handlung des Verschließens, action de fermer. 2) an den Schlössern, derjenige Riegel, welcher eigentlich verschließt, fermeture, tour. ein Schloß mit zwei Verschließungen, serrure à double tour.

Verschlimmern, v. a. schlimmer, ärger machen, empirer, n. faire empirer. n. rendre pire. in schlimmeren Stand setzen, verderben, détériorer. die sonst gute Eigenschaft einer Sache verschlimmern, abtardir. verderben, gâter, corrompre. ein Uebel verschlimmern, empirer un mal. seine Sache, seine Umstände, seinen Handel, empirer la cause, son marché, gâter son affaire. ein Haus verschlimmern, détériorer une maison. etwas, die Waaren verschlimmern lassen, laisser détériorer qch, les marchandises. verschlimmter Zustand, état empiré.

sich verschlimmern, schlimmer werden, empirer, devenir pire. der Kranke verschlimmert sich von Tage zu Tage, le malade empire de jour à autre. schlimmer werden, aus der Art schlagen, s'abtardir. sich verschlimmern, se gâter. von Wunden, Uebeln, Krankheiten, s'engrèger, s'envenimer. von Krankheiten, rengrèger la maladie.

sich verschlimmern, in Absicht seiner äußern Umstände, tomber de la poêle dans la braise; changer son cheval borgne contre un aveugle.

Verschlimmern, f. n. Verschlimmerung, f. f. corruption, rengrégement, w. empirer, détérioration. das Verderben der guten Art, w. abtardissement. verschlimmter Zustand, état empiré. Verschlimmerung einer Wunde, irritation d'une plaie.

Verschlingen, v. a. 1) verschlucken, engloutir, avaler, dévorer. n. guber. begierig verschlingen, engouler, avaler goulument. das Meer verschlingt manche Schiffe, la mer engloutit bien des trésoirs. große Bissen verschlingen, avaler de gros morceaux. der Fisch verschlingt

die Angel, le poisson gobe le hameçon. verschlungen werden, s'aborder, n. s'avalir. von einem Wasservirbel, s'engouffrer. f. g. durch Unmäßigkeit verzehren, engloutir, dévorer, absorber, consumer. n. mit Begierde lesen, dévorer. 2) in einander schlingen, entortiller, embrouiller. der Faden hat sich verschlungen, le fil s'est entortillé.

Verschlingung, f. f. 1) engloutissement. 2) entortillement.

Verschlossen, adj. ferré, enfermé, renfermé. n. fermé, clos, caché. verschlossener Ort, cloître, clôture. verschlossene Stadt, ville close. nicht wohl verschlossen, v. déclo. bey verschlossenen Thüren, à huis clos. verschlossener Leib, constipation, obstruction. verschlossener Urin, rétention, suppression d'urine; ischurie. Pferd, welches hinten verschlossen ist, dessen Hinterecken zu erge beschnitten stehen, cheval crochu, cheval jarreté ou clos du derrière. verschlossener Wald, verschlossene Wiefe, défaix, qui est en défens.

Verschlucken, v. a. hinabschlucken, avaler, engloutir, engouler, boire. eine Pille verschlucken, avaler une pillule. Rücken säugen und Kamel verschlucken, couler le moucheron et engloutir le chameau. die Erde verschluckt das Wasser, la terre boit l'eau. f. einen Schimpf, Verdruss verschlucken, avaler, boire un affront, effluer un affront. eine Erbe verschlucken, nicht deutlich aussprechen, manger.

Verschlucken, f. n. engloutissement, déglutition.

Verschlucker, Verschlinger, f. m. avaleur, un avale-ôru, glouton, g. gobeur.

Verschluckt, adj. (in Wägen) was einem Thiere im Rachen steckt, engoulé.

Verschlummern, v. a. mit Schlummern zubringen, passer en sommeillant. durch Schlummern versäumen, verlieren, perdre, négliger en sommeillant.

Verschuppen, v. a. (preussisch) f. Verjögern.

Verschupfen, v. n. sich verschleifen, s'écouler, se cacher. das Wasser verschupft in die Erde, l'eau s'écoule dans la terre. den Zoll verschupfen, s'écarter du chemin ordinaire pour frauder la douane.

Verschluß, f. m. fermeture. etwas im Verschluß haben, tenir une chose fermée à la clef.

Verschmachten, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) vor Hunger, défaillir, mourir de faim. vor Hitze, mourir de chaleur, de chaud. (crever de chaud.) vor Elend, mourir de misère, umkommen, périr. vor Schuss, de mort, vor Mangel, languir. schwach werden, défaillir, tomber en défaillance. vor Hunger, Durs verschmachten, se sentir défaillir de faim, de soif. ich verschmachte vor Hitze, le hâle me consume.

Verschmachten, adj. languissant.

Verschmachtung, f. f. langueur, défaillance.

Verschmähen, v. a. hochmüthig verachten, dédaigner. eine Gesellschaft, une compagnie. verachten, mépriser. den Reichthum, les richesses. abschlagen, refuser. ein Geschenk, un présent. verschmähen, nicht haben wollen, von sich stoßen, négliger, rebuter, rejeter, repudier. den Reichthum, faire la nique aux richesses. der da verschmähet, dédaigneux, -euse, adv. dédaigneusement.

Verschmähen, f. n. Verschmähung, f. f. e. dédain. Verachtung, mépris. Abfagung, abschlägliche Antwort, refus.

Verschmählern, v. a. schmähler machen, étrécir, rétrécir. f. verkleinern, dénigrer. f. Schmähler, lern.

GGG GGG GGG

Ver:

Verschmälerung, *f. f.* étrecissement, amoindrissement, retranchement, diminution. *f. d.* dénigrement, préjudice. **Verschmälerung des Vorder- und Hintertheils des Schiffes**, les façons d'un vaisseau.

Verschmähtig, *adj.* méprisable, vil.

Verschmauchen, *v. a. g.* durch Schmauchen alle machen, fumer beaucoup de tabac. einen Fuchs verschmauchen, ihn durch Schmauch austreiben, enfumer un renard.

Verschmaufen, *v. a. g.* mit Schmaufen durchbringen, dépenser en (par la) débauche; manger -, boire -, faire la débauche. die Zeit verschmaufen, passer le temps à faire ripaille. *f.* verschmaufen, ruer en cuisine. etwas zu verschmaufen geben, faire curée de qch. er hat sein Hab und Gut verschmaufet, il a goinfrié tout son bien.

Verschmaufen, *f. n.* goinfrie, goinfraide.

Verschmaffen, *v. a. g. f.* Verkrämen, Verwerfen.

Verschmelzen, *v. n.* (mit irregulärer Abwandlung und dem Hülfs Worte seyn) völlig schmelzen, fondre, se fondre.

Verschmelzen, *v. a. g.* (mit irregulärer, besser aber mit regulärer Abwandlung) fondre. wieder, refondre. die Münzen verschmelzen, fondre les monnoies. Silberzeug verschmelzen, refondre de la vaisselle. die Farben wohl verschmelzen, (bey den Malern) fondre, noyer, adoucir les couleurs; peindre à l'huile.

Verschmelzen, *f. n.* Verschmelzung, *f. f.* fonte. das Verschmelzen, die Umschmelzung, refonte. das Verschmelzen der Münze ist verboten, la fonte des monnoies est défendue. Verschmelzung der Farben, adoucissement. das Verschmelzene des Winkels, le moelleux du pinceau.

Verschmelzer, *f. m.* die drey Verschmelzer in der Chymie, les trois principes de chymie.

Verschmerzen, *v. a.* aufhören, Schmerzen über etwas zu empfinden, se consoler. einen Verlust verschmerzen, se consoler d'une perte. seinen Schmerz oder unangenehme Empfindung unterdrücken, geduldig ertragen, digérer, porter avec patience. ich kan das nicht verschmerzen, je ne saurois digérer cela. einen Schimpf, digérer, boire un affront. *ii.* leiden, ertragen, souffrir, endurer, porter, avaler, supporter. sein Ubel, Trübsal, supporter son mal, son affliction.

Verschmieden, *v. a. 1)* als Material zum Schmieden gebrauchen, forger. 2) durch Schmieden alle machen, consumer en forgeant.

Verschmieren, *v. a. 1)* durch Schmieren alle machen, consumer en plâtrant. vielen Lehm verschmieren, consumer beaucoup de terre grasse. 2) durch Schmieren, d. i. schlechtes Schreiben verderben, brouiller du papier inutilement; paperasser. 3) mit Schmieren überziehen, enduire. anfüllen, remplir; einen Riß, une fente, une crevasse. eine Mauer mit Kalk bewerfen, crépir une muraille. die Rißen und andere Fehler an irdenen Gefäßen verschmieren, (bey den Töpfern) embourrer. an Thüren und Fenstern, calfeutrer. ein Gefäß hermetisch verschmieren, sceller hermétiquement. die Gänge, Erze, Auebrüche verschmieren, *f.* Verblenden 3. sich verschmieren, (bey den Müllern) die Mühlsteine oder die Haulschläge derselben verschmieren sich, wenn sie überladen werden, und sich das Getreide darzwischen setzt, les meules s'engraissent.

Verschmieren, *f. n.* enduiffon, *ii.* calfeutrage, *ii.* l'eau d'Hermès.

Verschmigt, *adj.* fin, rufé, adroit, politique. *f.* Verschlagen. schlimm, méchant. verschmigt.

tes Wesen, rufe, adresse, astuce. *adv.* finement, avec ruse, adroitemment, politiquement. *ii.* par, avec adresse. verschmigt seyn, *P.* en savoir long, bien long.

Verschmoren, *v. n.* se faner. *f.* Verbrennen.

Verschnappen, *v. r.* sich verschnappen, sich im Reden blos geben, aus Unbedachtsamkeit reden, dire qch contre sa volonté; se trahir en disant ce qu'on devroit taire; se couper. *ii.* faillir en parlant; s'échapper en paroles. er hat sich verschnappet, versprochen, la langue lui a fourché.

Verschnauben, *v. n.* (mit dem Hülfs Worte haben) *g.* verschneiben, verschnaufen, respirer, prendre haleine. *ii.* sich verschnauben, reprendre haleine. laßt mich doch nur erst verschnauben, souffrez que je respire! ein Pferd verschnauben lassen, donner haleine à un cheval. den Hader verschnaufen, nicht fressen wollen, (von Pferden) renifler.

Verschneiden, *v. a. 1)* durch Schneiden alle machen, consumer -, employer en coupant. der Schneider hat soviel Ellen Tuch zu diesem Kleide verschnitten, le tailleur a employé tant d'aunes de drap à cet habit. 2) *f.* durch Schneiden verderben, gâter en coupant. ein Kleid im Zuschneiden verderben, massacrer un habit. 3) durch Schneiden etwas an der Länge abnehmen, couper. das Haar verschneiden, couper les cheveux. einem die Haare verschneiden, faire les cheveux à qn. die Haare ungleich verschneiden, (bey den Parückenmachern) faire des échelles aux cheveux. sie länglicht verschneiden, égarer. einen Baum verschneiden, émonder un arbre. die Äste verschneiden, élaguer un arbre. den Weinstock verschneiden, émonder -. elstern la vigne. dem Vogel die Flügel verschneiden, couper les ailes à un oiseau. *f.* einem die Flügel verschneiden, ihm den Brotkorb höher hängen, rogner l'écuille à qn; réduire qn à l'étroit; mettre le râtelier trop haut à qn. die Wienensbüche verschneiden, châtrer les ruches. 4) die Metalle verschneiden, (bey den Goldschmieden, Kupferschmieden, Schwerflegeln) solche mit dem Grabsichel oder mit den Hünzen abspülen, ihnen das Uebene benehmen, *ii.* sie mit der Feilschärfe, planer, aplanir. 5) ein Thier männliches Geschlechts der Mannheit berauben, couper, châtrer. ein Pferd verschneiden, couper, hongrer un cheval. ein Schwein, einen Hund verschneiden, châtrer un cochon, un chien.

Verschneider, *f. m.* Schweinschneider, châtreur.

Verschneidung, *f. f.* action de couper, de châtrer. *ii.* châtture. das Kastiren, opération d'Origène.

Verschneynen, *v. n.* être couvert de neige. die Wege sind verschneynet, les chemins sont couverts par la neige. verschneyn, plein, couvert de neige. verschneynete Spur des Wildes, fur-neigées.

Verschneiben, *v. n. f.* Verschnauben.

Verschnippen, verschnigeln, *v. a.* couper en morceaux, dépecer. *f.* etwas aus Unwissenheit oder Ungeschicklichkeit verderben, charcuter, charpenter, massacrer.

Verschneiden, *adj.* abgeschnitten, zerschneiden, coupé, taillé. ein verschchnittenes Pferd, un hongre, un cheval hongre. verschchnittener, Stier, Schöp, mouton.

Verschchnittener, *f. m.* Entmanneter, Kastirter, châtre, eunuque, mutilé. *f.* hongre. *S.* chapon, homme incommode; un non-sunt.

Verschnobbeln, (preussisch) *f.* Verschnappen. Verschnobbeln, verschnappen, *v. n.* und *imperf.* s'offenser.

Verschnuten, *v. a. 1)* mit einer Schnur messen,

mesurer avec une corde. 2) mit Schnuten versehen, mettre des cordes autour de.

Verschoben, *f.* Verschieben.

Verschobenheit, *f. f.* biallement.

Verschoben, *v. a. w.* die unter dem Namen der Schöde übliche Abgabe von etwas geben, payer l'impôt établi sur les biens et maisons.

Verschollen, *adj.* (in Gerichten) der in der Fremde abwesend ist, und von dem man nicht weiß, ob er todt sey oder noch lebe, absent dont on n'a point de nouvelles.

Verschonen, *v. a.* schonen, sparen, überheben, épargner (qn ou qch. *ii.* qch à qn). sparen, schonen, ménager. besparen, ausnehmen, exempter. vom gewöhnlichen Rechte besparen, dispenser. man verschont weder Alter noch Geschlecht, on n'épargne ni âge ni sexe. niemand verschonen, n'épargner personne. einen mit der Mühe, épargner la peine à qn, l'en dispenser. einen mit der Einquartierung, mit Soldaten verschonen, exempter qn de logement de soldats. ein Dorf mit Soldaten, exempter un village de soldats. ich bitte euch, mich mit diesem Auftrage zu verschonen, je vous prie de me dispenser (exempter) de cette commission. verschonet ihn mit dieser Commission, épargnez lui cette commission. mit etwas verschonet bleiben, être épargné ou excusé d'une chose. *ii.* *f.* einen mit etwas verschonen, excuser qn de faire qch. bitten, man möchte einen mit etwas verschonen, s'excuser de faire qch. *ii.* einen mit etwas verschonen, faire grace de qch à qn.

Verschonen, *f. n.* Verschonung, *f. f.* exemption, dispense. *f.* soulagement, pardon. erhalten, obtenir une exemption. um Verschonung, Gnade bitten, demander grace, pardon.

Verschönern, *v. a.* schöner machen, embellir, rendre plus beau, relever, donner de l'éclat, - de l'agrément, *ii.* rajeunir. sich, embellir, s'embellir, devenir plus beau, se rajeunir. sie verschönert sich von Tage zu Tage, elle embellit tous les jours. dieser Gegenstand verschönert sich in der Entfernung, cet objet en s'ayant s'embellit. die Natur verschönert sich im Frühlinge, la nature rajeunit au printemps.

Verschönerung, *f. f.* embellissement, ornement, parure, décoration, graces surajoutées.

Verschoppen, *v. a. g.* aufstopfen, boucher, fermer, calfeuter. mit Berg, écouper.

Verschoppen, *f. n.* w. bouchement.

Verschoren, *adj.* ras; ras ridiculement; gâté en rasant. es läßt doch gar zu verschoren, cela est fort ridicule. ein verschorner Gesicht, un fichtu vilage.

Verschossen, *v. a.* Schöß oder Geschöß von etwas geben, payer le tribut.

Verschossen, *f.* Verschießen.

Verschragen, *v. a.* mit geschränkten oder kreuzweis gefestigten Stangen und Pfählen etwas versäumen, pallisader de pieux mis en croix.

Verschragung, *f. f.* action de garnir de pieux etc.

Verschrämen, *v. a.* (auf Bergwerken) neben dem Gange treiben oder hin arbeiten und den vorigen Gang stehen lassen, *f.* Verschären 5.

Verschrämet, *adj.* verschrämetes Feld, wo das Gestein weggehauen ist, das Erz aber noch steht, champ de la minière dont on a enlevé la pierre.

Verschränken, *v. a.* verammeln, barricader. kreuzweis übereinander legen, sehen, croiser. durchschneiden, durchziehen, entrelacer. mit Gittern versehen, treilliser.

Verschrankt, *adj.* barricadé. verschrankte Buchstaben, des lettres entrelacées. verschrankter Namenszug, entrelacs, nom en chiffre; der Verliebten, lacs, chiffre d'amour; der alten Kaiser,

Kaiser, monogramme. verschränkt, (in der Wapenkunst) parti, coupé. verschränkter Schild, in welchem verschiedene Wapen zusammen angebracht sind, écu uni.

Verschranfung, *f. f.* barricade, entrelacement. (im Wapen) adunation.

Verschrauben, *v. a.* f. fermer à vis; affermir avec une vis. dis ist vest verschraubt, certe vis tient bien fort. verdrehen, faulser une vis. diese Schraube ist verschraubt (verschraubt), man kan sie nicht wieder aufschrauben, certe vis est faussée, on ne la peut rouvrir.

Verschrecken, *v. u.* g. sich erschrecken, s'épouvanter, s'effrayer, s'effahir. f. émir. f. Er-schrecken.

Verschreibgeld, *f. n.* (auf Bergwerken) was von einer jeden im Leben schreibende Grundgrube, Masse, Schmelzstätte u. alle Vierteljahr zur Recognition des Lebens entrichtet werden muß, f. Quatemborgeld.

Verschreiben, *v. a.* falsch schreiben, écrire faux, manquer en écrivant; faire une faute en écrivant. sich verschreiben, écrire autre chose que ce que l'on voulait écrire. dieses Wort, diese Zeile ist verschrieben, il y a de la faute, en ce mot, en cette ligne; ce mot est faussé, cette ligne est fautive.

verschreiben, mit schreiben verbrauchen, consumer, employer en écrivant. ich verschreibe jährlich drei Rieß Papier, je consume, j'emploie trois rames de papier par an.

verschreiben, etwas kommen lassen, commander par écrit, faire venir qch. ich habe vier Risten mit Waaren verschrieben, j'ai commandé quatre caisses de marchandises. einem Gesellen verschreiben, mander-, faire venir un compagnon.

verschreiben, zusammenberufen die Stände, mander, convoquer les états.

verschreiben, schriftlich verpflichten, obliger, assurer par écrit. f. Verschulden. ein Haus, obliger, engager, hypothéquer une maison par écrit. sich, s'obliger, s'engager par écrit. sich eigenhändig verschreiben, s'obliger de sa propre main. er hat sich mir, gegen mich verschrieben, il s'est obligé envers moi par écrit. verschrieben, obligé, engagé, assuré par écrit. ich für einen verschreiben, verbürgen, être caution. répondre pour qn. f. Verschulden. einem etwas in Testament verschreiben, vermachen, léguer qch à qn par testament.

Arznen verschreiben, ordonner un remède.

Verschreiben, *f. n.* Verschreibung, *f. f.* Verschreiben, faute de plume. f. Schreibfehler. Anordnung, Waaren kommen zu lassen, ordre pour faire venir des marchandises. Recet, ordonnance, recette. schriftliche Verbindung; Versicherung; Versprechen, obligation, assurance, promesse par écrit. u. acte. er hat mir eine Verschreibung gegeben, il m'a donné une assurance par écrit, une obligation. eigenhändige Verschreibung wegen entlehnten Geldes, biller. Verschreibung, Zusammenberufung, convocation. Pfandverschreibung, hypothèque. ältere, antérieure d'hypothèque. Schuldverschreibung, nom. eine Verschreibung annehmen, (in Rechten) accueillir la somme.

Verschreiben, *v. a.* 1) in ein fables Geschren, d. i. in einen üblen Ruf bringen, décrier, diffamer, décréditer, ternir la réputation. 2) ben dem ehemaligen Halsgerichte, wenn der Thäter einer Mordthat nicht ausfindig gemacht werden konnte, den Entleibten verschreiben, faire le procès à un cadavre. 3) ein Kind, ein Vieh verschreiben, enforceler, enchanter.

4) sich verschreiben, stärker schreien, als die Stimme leidet, s'égoûiller à force de crier. Verschroben, *adj.* (f. Verschrauben.) f. gâté, corrompu, détraqué. unsere Kinder sind, leider! verhältnismäßig gemeinlich eben so verstimmt und verschroben, und daher auch eben so elend, als wir selbst sind, nos enfants sont aussi pervers et aussi misérables que nous.

Verschroten, *v. a.* 1) durch Schroten alle Maschinen, consumer en égrugeant. 2) durch Schroten verderben, gâter, rendre inutile en coupant. P. besser, zweimal gemessen, als einmal verschroten, à bien mesurer on ne gâte rien.

Verschroten, *adj.* verschroten Werk, ouvrage marqué, marqueté. verschroten Feld, (ben den Bergleuten) wo bereits eingeschlagen ist und gearbeitet wird; Feld, das bereits Bergwerk ist, heißt auch verunwertes Feld, mine entamée. verschrotenes Wasser, welche durch Röhren und Stößen abgezapft werden, eau qu'on fait écouler par des conduits.

Verschumpfen, *v. u.* (mit dem Hülfsworte seyn) runzelich werden, le rider. u. se refrognier. einschumpfen, eingehen, le retirer, se rétrécir. u. f. zusammenschumpfen, eingehen, als Zeug, le rarifier.

Verschumpft, *adj.* runzelich, ridé, refrogné, voll Runzeln, plein de rides. eingeschumpft, als eine Hürze, retiré. eingegangen, rétréci. g. eingeschumpft, f. klein und runzlicht, rarifié. - ée. g. verschumpftes Gesicht, visage ridé. verschumpftes Leder, cuir retiré.

Verschub, *f. m.* Verzögerung, Verzug, délai, retardement, reculement. Aufstand, das Aufschieben, suspension, remise. Aufhaltung, anselement. gerichtliche Frist, délai, surseance. Verzug, retardation. Ausflucht, muthwilliges Verzögern, dilayement. so einen Verschub gibt, die Sache aufhält, dilatoire. so keinen Verschub leidet, urgent, pressant.

Verschuchtern, *v. a.* intimidieren, rendre timide; effrayer, effarer.

Verschulden, *v. a.* 1) mit Schulden, d. i. mit schuldigen Geldsummen beladen, charger de dettes. verschuldet seyn, s'endetter, contracter des dettes. 2) eine Schuld, d. i. Verbindlichkeit zur Strafe durch Uebertretung auf sich laden, être coupable, mériter. u. faillir, manquer. er hat viel, nichts verschuldet, il est grandement -, très coupable; il n'est coupable en rien. Strafe verschulden, mériter punition. sich verschulden, se rendre coupable. sich durch Undank an jemand verschulden, se rendre coupable d'ingratitude envers qn. sich aus Greuel, Unvorsichtigkeit verschulden, manquer, faillir par imprudence; commettre une faute d'imprudence. er hat sich schwerlich an mir verschuldet, il m'a offensé, outragé sensiblement. 3) vergelten, récompenser, reconnoître, rendre. gleiches mit gleichem, rendre la pareille, le réciproque, l'échange; user de réciproque. g. eine Wohlthat vergelten, refferen, se revancher.

Verschuldet, *adj.* in Schulden, endetté, arriéré. w. obéré. strafbar, coupable. f. Schuldig. er ist bis über die Ohren verschuldet, il a des dettes par dessus la tête; il est abimé de dettes. Verschuldigen, *v. r.* sich verschuldigen, pécher, manquer, faillir. f. Verschulden 2.

Verschuldigung, *f. f.* péché, prévarication, transgression de la loi, offense de Dieu.

Verschulden, *f. f.* Verschulden, *f. n.* Fehler, Verbrechen, faute, manquement. w. strafbare That, démerite. f. Vergeltung, reconnoissance, récompense. Wiedervergeltung, e. in bßen, g. in guten, revanche. Verdienst, mérite. ohne sein Verschulden, sans qu'il y

ait de sa faute; sans qu'il l'ait mérité. ohne mein Verschulden, sans que je l'ait mérité. Verschupfen, *v. a.* w. rejeter, rebuter, répudier.

Verschüren, *v. a.* mit etwas versehen, verdecken, couvrir, mettre à l'abri.

Verschütten, *v. a.* e. répandre; ver-, ausschütten, verser, verser, épancher. umversen, renverser. das Korn verschütten, répandre le bled. das Wasser, den Wein, répandre, verser, épancher l'eau, le vin. f. die Günst, g. und f. den Bren verschütten, perdre son crédit; les bonnes grâces de qn par sa faute; tomber en disgrâce. er hat es bey dem Prinzen verschüttet, il a perdu les bonnes grâces du Prince.

verschütten, anfüllen, combler, remplir. überhäufen, combler, accabler. einen Graben verschütten, füllen, combler un fossé. einen mit gutem überhäufen, combler, accabler qn de bien. f. die Leibesfrucht verschütten, faire une fausse couche.

Verschüttet, *adj.* répandu.

Verschüttung, *f. f.* action de répandre. w. épanchement. der Leibesfrucht, fausse couche.

Verschwägern, *v. r.* sich verschwägern, s'allier. w. s'apparenter. mit einem Hause, s'allier à une maison.

Verschwägert, *adj.* allié, apparenté.

Verschwägerung, *f. f.* g. alliance.

Verschwägern, verschwägern, *v. a.* w. épancher, verser, répandre.

Verschwären, *v. n.* (mit dem Hülfsworte haben) von Bienen, 1) aufhören zu schwärmen, cesser d'essaimer. 2) sich durch zuvieles Schwärmen schwächen, s'affaiblir -, se ruiner à trop essaimer.

Verschwärmern, *v. a.* w. f. Verkegern.

Verschwären, *v. a.* 1) g. anschwärzen, noircir la réputation de qn. 2) w. (in Oberdeutschland) Waaren durch Schwärzen, d. i. mit Umgehung der Abgaben unter die Leute bringen, débiter des marchandises qu'on n'a pas acquittées.

Verschwären, *v. a.* 1) g. durch Schwärzen um etwas bringen, perdre par le babil. die Zeit verschwären, perdre le temps en babillant. 2) zur Unzeit ausbringen, was man verschweigen sollte, dire ce qu'il fallait taire, divulguer. zuviel plandern, jaser, causer, babiller. 3) sich verschwären, sich versprechen, verreden, parler indistinctement. u. le couper. 4) jemanden verschwären, verschwären, ändern durch seine Schwärzhaftigkeit eine üble Meinung von ihm herbringen, décrier, dénigrer une personne, la mettre en mauvaise réputation.

Verschwärt, verplaudert, *adj.* g. babillard, - e. Plaudertasche, caqueteur, - euse, parleur, - euse. f. ein verschwärttes Maul, gut Mundwerk haben, avoir la langue bien affilée, bien pendue, le bec bien affilé.

Verschweigen, *v. a.* durch Schweigen verbergen, geheim halten, taire, cacher, celer, dissimuler, passer sous silence. ein Geheimnis verschweigen, taire un secret. nichts verschweigen können, ne savoir rien taire; n'être pas homme à garder le secret. das heist sehr verschweigen, wenn man verschweigen kan, was zu verschweigen ist, c'est être fort discret que de savoir taire ce qu'il faut taire. etwas verschweigen, über etwas schweigen, nichts davon sagen, se taire sur qch, n'en dire mot. seinen wahren Stand, sein Verkommen verschweigen, dissimuler sa véritable naissance. einem nichts verschweigen, verhehlen, ne celer, ne cacher rien à qn. P. der nichts verschweigen kan, un saint Célerin, un saint Jean bouche d'or, un babillard, u. causeur.

ggg ggg ggg 2

ver-

mit Gesehen versehen, donner des loix à un état. er verfab seinen Sohn mit einer prächtigen, standesmäßigen Equipage, il donna à son fils une équipage magnifique. ein Schiff mit allem Zubehör, einen Soldaten mit Montur und Gewehr versehen, anrücken, équiper un vaisseau, un soldat. einen mit Gewehr versehen, armer gn. mit Schuh und Strümpfen, chauffer. einen mit etwas versehen, ihm etwas zukommen lassen, accommoder gn de qch. mit etwas völlig, fournir de qch. ihn in etwas mit einer Sache, qch à gn. wieder, auf neue womit versehen, refournir, regarnir. die Küche, den Keller versehen, fournir la cuisine, la cave. P. er hat nichts, man muß ihn mit allem versehen, il le faut fournir de fil et d'aiguille. mit dem Gehörigen versehen, als eine Stadt mit Vorrath, mit Wällen, Bastionen, munir une ville de provisions ou de munitions, une place de remparts, de bastions. einen mit etwas, munir gn de qch. mit allem dem, was zur Bequemlichkeit, zum Zierrath oder zur Nothdurft gehörig, versehen, garnir (de qch). eine Wohnung, garnir une place de guerre. sich versehen, se pourvoir. mit etwas, e. se munir, se garnir, se pourvoir, faire provision de qch. seinen benöthigten Vorrath anschaffen, faire les provisions. sich auf den Winter versehen, se pourvoir pour l'hiver. sich mit nöthigem Brennholze versehen, faire fourniture de bois. wir sind damit versehen, haben uns damit versehen, nous avons notre fourniture de bois. sich mit Geld versehen, se pourvoir, faire provision d'argent. sich mit Kleiden versehen, se pourvoir d'habits. sich mit guten Pässen, Geldbriefen versehen, se munir de bons passeports. g. sich wider die Kälte, se munir, se garnir contre le froid. sich mit guten Kleidern versehen, se garnir de bons habits. f. Versorgen. ein Zimmer mit nöthigem Geräthe, garnir une chambre. einen Degen mit Gefäß und Scheide, une épée. ein Kleid besetzen, un habit. mit gehörigem Eisen, in. Gold oder Silber versehen, beschlagen, ferner. ein Bett mit Vorhängen versehen, encortinner. eine Kante mit behörigen Spänen, barrer. eine Harke, ein Rad mit Rädern, endenter, endencher. etwas mit Federn, emplumer. einen Pfeil, empenner. ein Zimmer mit Hausrathe, emménager, meubler une maison, une chambre. eine Meyerei mit behörigem Wi.h, meubler une ferme. etwas mit Stroh versehen, empailer. einen mit alferhand kleinem Kleiderputze, niper, nipper. den Weinstock mit Weinspäßen, pailfeler, pailfaler. die Reiteren mit frischen Pferden, in. ein Gut mit Wagen, Geschirre, remonter. ein Hospital, eine Kirche mit Einkünften, renter. ein Schiff mit Mastbäumen, mâter. ein Reich mit Fischen, ein Landenhaus mit Tauen, peupler, wieder, repeupler un étang, un colombier. einen mit einem Dienste, pourvoir, revêtir gn d'une charge. einen Hogen mit einer Enne, encordeler. ein Rad mit Speichen, enrayer. ein Schiff mit allen nöthigen Segeln, Tauen, agréer, wieder, razéer. ein Schiff mit Brennholze, mit frischem Wasser, faire du bois, de l'eau. mit Lebensmitteln, avitailler, envitailler. der es damit versieht, avitaillieur ou avitaillieur. verschaffen, zuwege bringen, procurer. einen wohl, schlecht versehen, versorgen, parer bien, mal gn. f. von Personen, einen Laden, ein Zeughaus mit dem Zugehörigen versehen, assortir.

versehen, verwalten, administrer, faire. in. exercer. in. s'acquitter d'une charge; administrer qch, une charge, faire la charge. sein

Am Wohl, über versehen, s'acquitter bien, mal de la charge. eines andern Amtesverrichtung, Stelle versehen, faire les fonctions d'un autre. in. prendre, occuper la place d'un autre. das Amt eines Rathes, welches ihr verseyhet, verwalter, la charge de conseiller que vous exercez. das Regiment versehen, verwalten, administrer le gouvernement, être chargé du gouvernement. einen Kirchendienst, eine Kapelle versehen, desservir une cure, une chapelle. eines andern Geschäfte versehen, faire les affaires de gn. er versieht, verwalter dis Jahr seine Bedienung wirklich, il est en son année d'exercice. ein Amt wohl versehen, remplir bien une charge. g. das Haus, den Stall versehen, avoir la charge de la maison, de l'écurie.

versehen, anordnen, disposer, régler, ordonner. etwas im Contract, im Testament, régler qch par le contract; disposer d'une chose par testament. es ist in den Gesehen, zu Rechte versehen, il est ordonné par les loix. dis ist solchergestalt zu Rechte, in den Rechten versehen, cela est de la disposition du droit.

sich versehen, hoffen, attendre, espérer, se promettre, attendre, s'attendre à qch, se douter de qch. sich eines bessern Glücks versehen, espérer une meilleure fortune. sich zu einer Sache des Besten versehen, espérer bien d'une chose. sich zu einem alles Guten, s'attendre qu'une personne ne nous fera que du bien. sich zu einem alles, nichts versehen, attendre tout, n'attendre rien de gn. sich nichts gutes versehen, n'attendre rien de bon. ich hatte mich dessen zu euch nicht versehen, je n'attendais, je ne m'attendais pas à cela de vous. ich habe mich dessen gar nicht versehen, je ne m'y suis point du tout attendu. ich habe mich dessen wohl versehen, je me suis bien attendu à cela; je me suis bien douté de cela. sich alles Guten, Bösen zu einem versehen, avoir bonne, mauvaise opinion de gn. ich hatte mich eher des Todes, des Einfalls des Himmels versehen, cela est arrivé contre toute mon attente.

Versehen, *adj.* 1) übersehen, vernachlässiget, verscherzt, négligé, perdu par mégarde. 2) mit dem Nöthigen versorgt, pourvu, garni, monté, fourni. (von einem Schiffe) appareillé, mit schönem Hausrathe, - bien meublé, mit Kanonen, - monté de canons. ein wohl versehenes Laden, boutique bien assortie. mit gutem Wein versehen, (als Weinbändler, Gastwirth) bien enviné. mit allem gehörigen Handwerkszeuge versehen, assorti. mit nöthigem Segel, und Laumwerke, (von Schiffen) agréé, équipé. mit etwas versehen seyn, être pourvu, garni de qch. 3) bestimmt, destiné. zu etwas versehen seyn, être destiné à qch. von Gott versehen, déterminé.

Versehen, *f. n.* Versehung, *f. f.* Fehler, Vergehen, Verbrechen, faute, manquement. Irrthum, Fehler, aus Unachtsamkeit, bévue, faux pas. Unachtsamkeit, f. absence d'esprit, inadvertance. Fehler, Versehen in Rechnen, mécompte. in. abus. Versehen, aus Mißverständnis, méprise, erreur. g. meprenture. Versehen, Fehler wider die Regeln einer Kunst, faute. unterlassene Beobachtung des Versprochenen, eines Gesehes, Tractats, einer Regel, inobservation. aus Versehen, unvorsichtiger Weise, par mégarde. aus Unachtsamkeit, par inadvertance. ein grobes Versehen, (aus Unachtsamkeit oder Unbedachtsamkeit) une faute grossière. das kommt von euren Versehen her, cela vient de votre faute. es ist nicht mein Versehen, durch mein Versehen, ce n'est pas

ma faute, par ma faute. ein Versehen begehen, faire une bévue. das Versehen in der Medicin, le (pl. les) qui pro quo.

das Versehen mit etwas, w. fournissement. nöthiger Vorrath von allerhand Sachen, Kleinigkeiten neben einer Hauptsache, fourniture. die Versehung eines Hauses besorgen, faire la fourniture d'une maison. das Gehörige, womit eine Sache versehen wird, garniture. Vorrath an Lebensmitteln, provision. die nöthige Versehung von Korn, Holz thun, faire les provisions nécessaires de bled, de bois. das Versehen mit frischen Pferden, remonte.

Amtesverrichtung, Vollziehung dessen, was einem aufgetragen wird, worzu man bestimmt ist, fonction. Verwaltung, administration. die Versehung eines Amtes auf sich haben, avoir l'administration d'une charge, faire les fonctions de etc.

Anordnung, Veranstellung, Versehung in Rechten, disposition. Verordnung, ordonnance, réglement. testamentliche Versehung, disposition testamentaire. obrigkeitliche, réglement, ordonnance du Magistrat. g. Versehung thun, fournir, pourvoir, faire provision, procurer, ordonner. göttliche Versehung, destin.

Versehren, *v. a.* verlesen, bleiser, offenser, porter atteinte. in. ulcérer, exulcérer. versehrt werden, être blessé. f. Verlezen.

Versehrung, *f. f.* Verlezung.

Verseigen, *f.* Verleigen.

Verfellen, *v. n.* (niederländisch) vendre en détail, en menu; (faire regrat de sel, de charbon, de poisson.)

Verfellen, *f. n.* regrat, regraterie.

Verfeller, *f. m.* regrattier. Verfallerin, regratière.

Verseinden, *v. a.* verschicken, meistens von Sachen gebräuchlich, envoyer, faire transporter.

Versender, *f. m.* celui qui envoie.

Versendung, *f. f.* envoi, expédition.

Versengen, *v. a.* durch Engen an den äußern Theilen verderben, brûler, brûler autour, à l'entour. sein Kleid versengen, brûler son habit. sich die Haare am Lichte, se brûler les cheveux à la chandelle. die Wäsche bey dem Platten versengen, rousir le linge en le repassant.

Verseugt, *adj.* roussi, brûlé. es riecht hier nach Verseugtem, il sent ici le roussi, le brûlé.

Verseugung, *f. f.* Verbrennung, brûlure. (in der Chemie) action. Verseugung, (bey den Apothekern) Dörnung, Röstung, wenn gewisse Arzneyen auf einer Schauel gedörret werden, das die narfortische Kräfte derselben wegbracht, utulation.

Verseuken, *v. a.* in die Tiefe senken, abimer, submerger. in den Grund, enfoncer, couler à fond. ins Wasser tauchen, plonger. f. begraben, einen Todten, enterrer un mort. die Gewalt der Wellen versenkte das Schiff, la violence des vagues submergea le vaisseau. das Meer ist ausgetreten und hat viel Landes versenkt, überschwemmt, la mer s'est débordée et a inondé beaucoup de pays. ein Schiff versenken, in Grund schiefen, couler un vaisseau à fond. ins Wasser, in einen Morast versenken, plonger dans l'eau, en un marécage, enfoncer, submerger. in die Tiefe des Meeres, plonger dans l'abîme de la mer; abimer dans les flots de la mer. f. in den Abgrund des allerbittersten Schmerzens, in einen tödlichen Kummer versenkt seyn, être abîmé dans la plus amère douleur. sich in einen Abgrund versenken, s'abimer dans un gouffre.

599 999 999 3 Ver.

Verfenken, *f. n.* die Verfenkung, enfoncement, submersion.

Verfenker, *f. m.* ein Werkzeug der Uhrmacher, enfoncoir.

Verfenkt, *adj.* plongé, submergé, abîmé, enfoncé. in ernsthaften, tiefen Betrachtungen, enfoncé dans des méditations sérieuses. verfenkt, (im Wapen) in der Vertiefung; von Figuren, die in der Mitte des Schildes stehen und kleiner sind, als die umherstehenden, en abîmé. verfenkter Kopf eines Nagels, der eine Schraube, der nicht hervorragt, tête perdue de etc. verfenkter Kalk, chaux gardée. verfenktes Schloß, (im Wapen) château fondu.

Verfessen, *adj.* versé, présumé, suranné.

Verfesslich, *adj.* versé, présumé, suranné.

Verfetzen, *v. a. e.* aus dem rechten Orte bringen, transposer. die Worte, Buchstaben verfetzen, transposer les lettres, les mots. verfetzen, an einen andern Ort bringen, setzen, transporter, mettre en quelque autre lieu. einen Tisch, Schrank von einem Orte an den andern verfetzen, transporter une table, une armoire d'un lieu en un autre. aus seinem Orte oder aus seiner Ordnung bringen, verfetzen, dérange. verrücken, vertreiben, déplacer. aus der Ordnung bringen; was in guter Ordnung war, verfetzen, désagencer. Bücher, Stühle, Geräte verfetzen, dérange, désagencer des livres, des chaises, des meubles. in der Classe verfetzen, transloquer. einen Schüler in eine höhere Classe verfetzen, faire monter un écolier de classe, le faire monter en une plus haute classe.

verfetzen, vermischen: die Farben mit einander verfetzen, (bey den Malern) noyer, fondre les couleurs. Metalle verfetzen, allier, alloyer.

verfetzen, durch ein davor gesetztes Hinderniß versperren, boucher. eine Thür mit einem Schranke verfetzen, barrer d'une armoire. die Luft, den Athem verfetzen, étouffer.

verfetzen, vertauschen, verändern, abwechseln, verwechseln, changer. Waaren verfetzen, umsetzen, barater, brocancer. aus dem geistlichen Stande in den weltlichen verfetzen, séculariser. einen Artikel, Posten verfetzen, umrichtig eintragen, (im Buchhalten) contreposer, retenir.

verfetzen, das Geld, la monnaie. den Rath, changer le magistrat de la ville. Waare um Waare, marchandise pour marchandise.

verfetzen, verpfänden, engager, mettre (donner) en gage; obérer, hypothéquer. sein Gut, affecter. sein Silberwerk, seine Mobilien, engager son argenterie, ses meubles.

verfetzen, w. einfallen, besetzen mit Edelsteinen, Perlen ic. enchasser, monter, garnir, ferrir, mettre en œuvre. Steine in einen Ring, enchasser des pierres dans une bague.

einen Degen mit Diamanten, garnir une épée de diamans. einen Stein zierlich, monter, ferrir joliment une pierre. verfetzen, die gehörige Ladung von Schwärmern, Serpentsen ic. geben, garnir.

verfetzen, verpflanzen, transplanter, déplanter. wieder, replanter. *f.* verpflanzen.

verfetzen, darauf antworten, repartir, repliquer, répondre, reprendre. wie, verfehte er, soll ich das verfehen? comment, repartit-il, repliqua-t-il, (répondit-il) prendrai-je cela?

gründlich, vernünftig verfehen, repliquer solidement, judicieusement. ja, verfehte ein anderer, oui, repartit un autre.

verfehen, benbringen, einem einen Streich, eins, eine Maultschelle verfehen, porter, donner, appliquer, porter un coup, donner, appliquer un soufflet. einem einen Hieb, Streich verfehen, décharger un coup (de hache, de

poing) à qn. über den Kopf, décharger un coup d'estramagon à qn sur la tête. einem eine Maultschelle, einen Schlag mit dem Stöcke verfehen, deslerrer un soufflet, un coup de bâton. g. flanguer un soufflet à qn. *ii.* empauer la joue à qn. einem gleich wieder eins verfehen, *f.* repousser, renvoyer l'ennemi. ich will ihm schon wieder eins verfehen, je la lui garde bonne, je lui en garde une.

Verfezgrube, *f. f.* (bey den Lohgärbern) refaisage.

Verfezschrist, *f. f.* replique. auf die Duplik, triplique.

Verfezstube, *f. f.* in Gerichten, worin das Verfehen geschieht und niedergeschrieben wird, chambre des repliques.

Verfezt, *adj.* transposé, transporté, dérangé, déplacé, désagencé, changé, engagé, enchaîné, transplante, déplanté. verfezte Buchstaben, lettres transposées (renversées). verfezte Bücher, livres dérangés, déplacés, désagencés.

verfezter Baum, arbre transplante, déplanté. verfezte, verpfändete Sache, chose engagée. verfezter, eingestrichter Stein, pierre enchaînée.

mit Diamanten verfezter Degen, épée garnie de diamans. verfezt, umgekehrt, retourné. verfezter Athem, apnée. plötzlich verfezt, asphyxie. verfezte Milch in den Brüsten, dépôt lacteux. verfeztes, legirtes Metall, allié, alloyé. eine mit einer andern verfezte Farbe, couleur rompue.

Verfezung, *f. f.* der Sachen, der Bogen eines Buchs, *ii.* der Wörter, transposition.

Verfezung, Verfezung, *w.* translation. Verfezung in der Classe, translocation. aus seinem Orte, dérangement, déplacement.

Verfezung, unrichtige Eintragung eines Postens in die Handelsbücher, (im Buchhalten) contreposition, retenir.

Verfezung einer Krankheit, *z. E.* die Zurücktretung des Podagra, méralase. Milchverfezungen, dépôts lacteux.

Verfezung verschiedener mineralischen Pulver, lostage. Verfezung der Buchstaben, Wörter, transposition des lettres, des mots.

Verfezung der Buchstaben eines oder mehrerer Wörter, so, daß ein anderer Verfeand herauskommt, anagramme. dergleichen Verfezungen machen, anagrammatiser. der dergleichen Verfezungen macher, anagrammatiste.

Verfezung eines Bischofs, Pfarrers, translocation d'un évêque, curé. eines Stihes, translation d'un siège. Verfezung des Geldes, der Waaren, change de monnoies, de marchandises.

des Raths, changement de Magistrat. Verfezung der Meublen, engagement des meubles. Verfezung eines Steins, enchassure d'une pierre, ferriture.

Verfezung, Umfatz, permutation. Verfezung, Uebertragung einer Summe einer Rechnung aus einem Buche ins andre, oder von einem Blatte aufs andre, transport.

Veränderung, Abwechslung, changement. Wechsel, Tausch, change. Verpfändung, engagement, hypothèque, affectation.

Einfassung, enchassure. Auszierung, garniture.

Gegenantwort, replique, repartie. Verpfändung, transpament.

Verfezungszeichen, *f. n.* (in der Musik) signe de transposition.

Verfeuzen, *v. a.* mit Seuffen hinbringen, zubringen, consumer, perdre en soupirant.

Verfez, *f. n.* f. Weißdorn.

Verfehern, *v. a.* eine Sache mit Worten sicher und gewis machen, (im Deutschen mit der vierten Endung sowohl der Person als Sache, bey einigen mit der dritten Endung der Person und

der vierten Endung der Sache, und in einigen Fällen mit der vierten Endung der Person und der zweiten Endung der Sache) assurer, affirmer, garantir, cautionner. einen (einem) et, was verfehern, assurer qn de qch. er hat mich (mir) verfehert, daß er viel schöne Sachen in diesem Buche gefunden habe, il m'a assuré, avoir trouvé beaucoup de belles choses dans ce livre. — daß ihr es ihm gesagt, il m'a assuré, que vous le lui avez dit. — daß sein Bruder zu Wien gewesen, il m'a assuré, que son frère a été à Vienne. ich verfehere Ihnen, daß ich es thun werde, je vous assure que je le ferai.

einen eines Dinges verfehern, assurer qn de qch. — eine chole à qn. ich verfehere Sie meiner fernern (beständigen) Freundschaft, je vous assure de la continuation de mon amitié.

sich verfehern, *ii.* verfehert sein, gewisse Nachricht von einer Sache einziehen, s'assurer. sich einer Sache verfehern, s'assurer. seyn verfehert, daß, soyez assuré que. — ich bin verfehert, halte mich verfehert, daß, je m'assure que. — weil ich verfehert bin, assure que je le fais.

verfehern, Bürgschaft leisten, assurer, assurer. ein Schiff verfehern, assurer un vaisseau. eine Schuld verfehern, assurer une dette. auf etwas verfehern, assurer sur. — hypothéquer. das Eingebachte einer Frau auf ihres Mannes Vermögen verfehern, consigner.

sich einer Person verfehern, sich derselben bemächtigen, s'assurer de qn. Larréer. man hat sich seiner Person gerichtlich verfehert, on a fait arrêter sur ordre en la personne. sich gegen die Räuber verfehern, se garantir des voleurs.

sich einer Sache aus Vorlicht verfehern, garantir, le nantir de qch. ich habe mich alles feines Hausraths verfehert, je me suis nanti de tous les meubles. sich der Mobilien eines Schuldners verfehern, sie verfehern, saisir les meubles d'un débiteur.

Verfeherer, *f. m.* certificateur. Assurateur eines Schiffes, assureur.

Verfehert, *adj.* assuré, — *é. ii.* certain, sûr, — *e.* ihr könnt verfehert sein, vous pouvez vous tenir assuré. ich bin dessen verfehert, je suis sûr de cela.

Verfeherung, *f. f.* *ii.* Assurance, assurance. Sicherheit, sûreté. Bürgschaft, caution. schriftliche Verfeherung, obligation. hohe und theure Verfeherung, protestation. *f.* Verfeherung der Gnade Gottes, sceau de la grace.

Verfeherung, foi. Verfeherung geben, répondre, donner une assurance, faire une protestation. der von etwas Verfeherung gibt, Verfeherer, certificateur. Assurateur, assureur. eine Verfeherung nehmen, recevoir une assurance. — bekommen, prendre parole. ein Pfand zu seiner Verfeherung fordern, demander un gage pour la sûreté.

Verfeherungscontract, wegen der Schiffsladung, police d'assurance.

Verfeherungsgeld, welches der Assurateur für die Assurance der Waaren auf einem Schiffe zum Voraus bekommt, prime, prime d'assurance. *ii.* primage.

Verfeherungskammer, wo Schiff und Waaren gegen Erlegung eines gewissen Stück Geldes assicurirt werden, chambre des assurances.

Verfeherungspand, ehe man sich in eine Sache einläßt, contregage. dergleichen nehmen, contregager.

Verfeherungsschein, assurance, promesse par écrit, obligation. *ii.* biller.

Verfeherungsschrift, certificat, certification. Verfe,

Verfieden, *v. a. und n.* zum Sieden gebrauchen, (in den Salzwerten) employer à cuire, durch Sieden vermindern, faire ébouillir. - parbouillir, etwas auf den dritten Theil verfließen lassen, faire ébouillir -, parbouillir qch à la consommation de la troisième partie. zum Sieden verbrauchen, consumer à cuire, durch Sieden verderben, überfließen, cuire trop, pourrir de cuire. *ii.* faire pourrir de cuire. der Fisch ist versotten, le poisson est trop cuit.

Verfiegeln, *v. a.* 1) mit einem aufgedruckten Siegel verschließen, cacheter. schwarz, cacheter de noir. einen Brief, cacheter une lettre. zusammen machen und verfiegeln, fermer une lettre; la fermer d'un cachet. 2) mit einem Siegel bestätigen, bekräftigen, besiegeln, unterfiegeln, sceller, apposer le sceau, mettre le scellé. wieder aufseignen, versiegeln, recacher. wieder, auf neue gerichtlich, réapposer, remettre le scellé, le sceau. eines Briefschaffens, Kaufmannsgewölbes versiegeln, sceller les papiers, le magazin de qn. 3) bey den Chymisten, versiegeln, versigilliren, sceller hermétiquement.

Verfiegeler, *f. m.* scelleur.

Verfiegelt, *adj.* cacheté; scellé. **versiegelte Erde**, Siegelerde, terre sigillée.

Verfiegelung, *f. f.* sceau. gerichtliche, scellé. eine Verfiegelung vornehmen, apposer, mettre le scellé. die Verfiegelung aufheben, lever le scellé. hermetische Verfiegelung, sceau d'Hermès.

Verfiegen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) nach und nach austrocknen, tarir, devenir sec.

Verfiegeln, *v. a.* 1) mit Silber überziehen, überfließen, argenter. einen Rahm verfiegeln, argenter un quadre. 2) f. in baars Geld verwandeln, verkaufen, convertir en argent, faire argent de qch, vendre. die Lebensmittel verfiegeln, convertir les denrées en argent. seine Kleider, Geräthschaft verfiegeln, faire argent de ses habits, de ses meubles; les vendre. 3) f. einem die Hände verfiegeln, ihn bestechen, corrompre qn par des présents; engraisser les mains à qn; graisser la patte à qn; donner la pièce à qn. versilberte Hand, worin man Geld hat, main argentée.

Verfiegeler, *f. m.* (in Oberdeutschland) derjenige, welcher den Verkauf eines Productes zu besorgen hat, commis à la vente de qch.

Verfiegung, *f. f.* 1) action d'argenter. 2) action de convertir en argent.

Verfingen, *v. a.* mit Singen vertreiben, die Sorgen versingen, chasser les soins en chantant. über das Singen versäumen, négliger à force de chanter. mit Singen zubringen, consumer en chantant, passer en chantant.

Verfinken, *v. n.* zu Grunde gehen, couler à fond, couler bas, enfoncer, s'enfoncer. *ii.* s'abimer, se perdre. sinken, versinken, als ein Gebäude wegen Last, s'affaier. das Schiff versinkt, le vaisseau coule à fond, enfonce. im Schlamm, im Wasser, im Sande versinken, enfoncer dans la boue, dans l'eau, dans le sable. er versank in dem Flusse, il abima dans la rivière. *ii.* in Grund sinken, aller à (au) fond.

Verfinken, *f. n.* affaissement.

Verfinkern, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) mit Sinter überzogen werden, s'incruster.

Verfinterung, *f. f.* incrustation.

Verfieren, *v. imperf.* g. es versiert eure Ehre, euer Ruhm, Ruhm darunter, il y va de votre honneur, de votre intérêt, de votre gloire. in etwas versiert seyn, être versé en qch.

Verfizen, *v. n.* w. sitzen bleiben, sonderlich von ausgeführter Gergie, wenn sie nicht aufgehet, ne pas germer.

v. r. sich versizen, durch langes Sitzen zu anderer Arbeit träge und untuglich werden, s'amollir, se relâcher à force d'être assis.

v. a. 1) durch langes Sitzen um etwas kommen, perdre à demeurer assis. 2) durch Stillstehen vorübergehen lassen, laisser passer éant assis. 3) durch Sitzen bezahlen oder tilgen, absetzen, payer d'emprisonnement.

Versmacher, *f. m.* faiseur de vers, versificateur, versifieur, rimeur, rimailleur, poëte, poëtaire.

Versoffen, *adj.* g. versoffener Mensch, biberon, ivrogne. f. Schürer. versoffenes Weib, chocaillon, chocaille.

Versohlen, *v. a.* mit neuen Sohlen versehen, mettre des semelles à -. Stiefeln, recarreller, remonter. Schuhe, carreller, resemeller. Schuhe neu versohlen, retemeller, recarreller des souliers. f. Versohlen.

Versöhnbar, versühnbar, *adj.* expiable. f. Versöhnlich.

Versöhnen, *v. a.* wieder ausöhnen, vertragen, reconcilier. Jesus Christus hat uns mit Gott versöhnt, Jésus Christ nous a reconcilié avec Dieu. zweien Freunde, die uneinig sind, versöhnen, reconcilier deux amis brouillés.

versöhnen, ausführen, Schuld und Strafe tilgen, expier. einen Fehler, quelque faute.

versöhnen, wieder vereinigen, raccommoder. die streitigen Parteien, les parties. g. versöhnen, rapatrier.

Frieden stiften, faire la paix. vereinigen, verglichen, ajutter, accorder, mettre d'accord. bestätigten, appaiser. die erbitterten Gemüther, les esprits aigris. *ii.* wieder verglichen, versöhnen, ausführen, vertragen, rajutter, raccorder, remettre bien ensemble. wieder in eines Wohlgegnenheit bringen, remettre dans les bonnes grâces de qn.

sich versöhnen, se reconcilier, faire la paix, avec qn. *ii.* sich wieder versöhnen, se raccommoder. *ii.* f. se rembrasser. sich mit Gott versöhnen, se reconcilier avec Dieu, faire la paix avec Dieu. sie haben sich versöhnt, wieder versöhnt, ils se sont reconciliés, raccommodés.

Versöhnend, *adj.* so versöhnet, expiatoire, propitiatoire.

Versöhner, *f. m.* der eine Ausöhnung zuwege bringt, reconciliateur. Mittler, mediateur. w. propitiateur.

Versöhnlich, *adj.* so da kan ausgeöhnet werden, reconciliable, w. expiable. was geschichtlich werden kan, w. accommodable.

Versöhnlichkeit, *f. f.* humeur reconciliable, inclination à se reconcilier aisément.

Versöhnopfer, *f. n.* (bey den ehemaligen Juden) Opfer, durch welches eine Sünde versöhnt wurde, sacrifice de propitiation. *ii.* sacrifice, offrande propitiatoire. *ii.* expiation, sacrifice expiatoire, piaculaire. Versöhnopfer, Weihe, Reinigung durch Opfer, (bey den alten Römern) lustrum, lustration. Art derselben, durch Opferrung eines Stiers, taurobole. zu einem Versöhnopfer, pour expier le péché.

Versöhnstag, *f. m.* Versöhnungsfest, jour de propitiation.

Versöhnung, *f. f.* Ausöhnung, réconciliation. Vergleichung, conciliation. ihre Feindschaft ist durch eine baldige Versöhnung geendigt worden, leur inimitié a été terminée par une prompte réconciliation. eine aufrichtige, versöhnte Versöhnung, une réconciliation sincère, feinte. Büßung, expiation, für die Sünde, des péchés. f. Versöhnung, Wiedervereinigung, raccommodement. Versöhnung, Vergleich, ajutement, rajutement. Versöhnung, appaisement. g. rapatriement, rapatriage. das Amt der Versöhnung, das Predigamt, (biblisch) le ministère de la réconciliation.

Versöhnungsblut Christi, sang de l'expiation.

Versöhnungsfest der alten Juden, propitiation. *ii.* la fête de l'expiation.

Versöhnungstod Christi, la mort expiatoire de J. C.

Versoren, *v. n.* (niederdeutsch) vertrocknen, austrocknen, sécher, devenir sec, se dessécher, se faner. das Gras versoret, l'herbe se sèche.

Versorgen, *v. a.* 1) die nöthigen Bedürfnisse zu etwas darreichen, pourvoir, fournir, *ii.* munir, garnir. seine Kinder versorgen, pourvoir les enfans. einen mit einem Amte, mit einer Pfründe versehen, versorgen, pourvoir qn d'un emploi, d'un bénéfice. ein Haus mit den Nothwendigkeiten, pourvoir, fournir une maison des choses nécessaires. einen mit allem, was ihm nöthig ist, pourvoir, munir qn de tout ce qui lui est nécessaire.

eine haltbare Stadt mit Lebensmitteln, avitailler, pourvoir une place de vivres. sich versorgen, versehen, se pourvoir. sich im Sommer auf den Winter, se pourvoir l'été pour l'hiver.

sich womit, se pourvoir, se munir, se prémunir, se garnir, faire provision de qch. seinen benötigten Vorrath anschaffen, faire ses provisions. 2) die zum Unterhalt nöthigen Bedürfnisse verschaffen, nourrir, alimenter, entretenir, fournir des alimens, fournir à la subsistance. 3) in solche Umstände versehen, worin man mit dem nöthigen Unterhalt versehen wird, établir. durch Verheirathung, marier, mettre en ménage, donner un état.

einen wohl (übel, schlecht) versorgen, partager bien (mal) qn.

Versorger, *f. m.* eines Hauses, einer Küche, pourvoyeur d'une maison, cuisine. er ist ein milder Versorger der Armen, c'est un homme qui a un soin charitable des pauvres.

Versorgerin, pourvoyeuse.

Versorgung, *f. f.* 1) Anschaffung, Besorgung nöthiger Bedürfnisse, action de pourvoir, provision, fourniture. Versorgung an Lebensmitteln, provision de vivres, de vins. *ii.* avitaillement. die Versorgung eines Hauses, einer Küche haben, faire la fourniture d'une maison, d'une cuisine. 2) Zustand, da man mit dem nöthigen Unterhalt versorgt ist, établissement. auf die Versorgung seiner Kinder bedacht seyn, songer à l'établissement de ses enfans.

Versortiren, *v. a.* mit dem Zugehörigen versehen, assortir, seinen Laden, la boutique. sich mit frischer Waare, s'assortir de nouvelles marchandises.

Versortirung, *f. f.* assortiment.

Verspaliren, *v. a.* (bey den Gärtnern) eine Mauer, Planke, dresser un espalier contre le mur, contre la cloison.

Versparen, *v. a.* sparen, épargner. f. das Beste bis zuletzt versparen, garder le meilleur pour la bonne bouche. aufheben, ersparen, réserver. etwas auf den andern Tag, aufsparen.

künftige, réserver qch pour le lendemain, pour l'avenir. wir wollen dieß auf eine andere Zeit versparen, nous réserverons cela à un autre temps. aufschieben, verschieben, différer, remettre, retarder.

Versparung, *f. f.* action de réserver, *it.* délai, retardement.

Verspäten, *1) v. a. w.* später kommen, machen, retarder, arrêter, différer. *it.* später ansehn, geschoben lassen, reculer, éloigner, différer. *2) v. r.* sich verspäten, später kommen, tarder, venir trop tard, ne pas venir à temps.

wo habt ihr euch so lange verspätet? où avez-vous tant tardé? sich verspäten, bey der Nacht eristen, ankommen, s'anurer. *P. g.* ihr habt euch mit eurem Rath verspätet, (ihr besinnet euch auf den späten Abend darauf) vous vous en avisez sur le tard.

Verspätung, *f. f.* retardement.

Verspaguen, *v. a.* durch Spazieren verbrauchen, vertieren, consumer -, perdre en se promenant.

Verspeisen, *v. a.* zur gewöhnlichen Speise gebrauchen, *it.* durch Speisen verbrauchen, consumer, employer pour la nourriture.

Verspenden, *v. a.* distribuer en charités. et was unter die Armen, distribuer qch aux pauvres.

Verspendung, *f. f.* distribution de charités, d'aumônes.

Versperren, *v. a.* verschließen: mit einer Mauer einschließen, fermer. den Zugang, Durchgang, Paß, le passage. verriegeln, barrer. eine Thüre, une porte. verwahren, verschließen, fermer, renfermer. verstopfen, f. verbauden, versperren, boucher. die Durchgänge, Pässe, les passages. versperrter Weg, chemin bouché.

blockiren, bloquer une ville, place. die Zugänge zu einer Stadt versperren, former le blocus d'une ville; boucher les avenues d'un endroit. f. einen Seehafen versperren, die Feinde einschließen, boucher, bacler. verammeln, verchanzen, barricader une porte, les rues. sich, se barricader (dans la chambre). den Weg versperren, couper chemin. dem Wilde den Weg versperren, (von Jagdhunden) couper la bête.

Versperrung, *f. f.* action de fermer, de barrer, de boucher. *it.* barricade. **Versperrung**, *f. f.* Emperrung, renferment. Blockirung, blocus.

Verspeyen, *v. a.* anspejen, cracher sur, contre qn. *it.* charger de crachats.

Verspeyung, *f. f.* action de cracher contre qn.

Verspielen, *v. a.* jouer qch. verlieren, perdre, perdre au jeu. sein Geld, jouer son argent, perdre tout son argent au jeu. verspielen, faire la bête. beständig verspielen, jouer de malheur. alles verspielen, jouer jusqu'à la chemise. er hat alle sein Geräthe verspielt, il a joué toutes ses hardes. eine Wette verspielen, perdre une gageure. ihr habt verspielt, vous avez perdu; c'est une partie perdue. f. sein Glück verspielen, perdre sa fortune. *g. w.* verspielt, dem Spiel ergeben, adonné au jeu.

P. verspielt ist auch verspielt, les fautes sont faites pour les joueurs; chacun porte la peine de sa faute.

Verspielen, *f. n.* perte.

Verspieler, *in, f.* der, die da verliert, perdant, - e. send ihr unter den Gewinnern oder Verpielern? êtes vous des gagnans ou des perdans?

Verspielen, *v. a. g.* unnütz verwenden, verthun, dissiper. *f.* Verschwenden.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspinnen, *v. a.* durch Spinnen alle machen, consumer en filant.

Verspleißen, *v. a. f.* zertheilen.

Versplittern, *v. a. f.* Verspülen.

Versplitterung, *f. f.* Verspülung.

Versporen, *v. n.* heudrir, se heudrir. *f.* Versporen, Versporen.

Verspotten, *v. a.* Spott über etwas äußern, se moquer de -, tourner en ridicule, - en dérision, - en raillerie, jouer qn, en faire son jouet, arlupiner. verächtlich halten, traiter avec mépris. schimpflich und verächtlich begegnen, bassouer. ausgelacht, verspottet werden, être moqué. *P.* man muß einen nicht verspotten, so lange er einem noch schaden kan, il ne faut pas se moquer des chiens qu'on ne soit hors du village. Ein Narr will den andern verspotten, la pelle se moque du fourgon; le chauderon machure la poêle.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

Verspottung, *f. f.* Spott, Gespott, moquerie.

sich versprechen, sich verreden, aus Mangel der Aufmerksamkeit falsch sprechen, faillir, se méprendre en parlant. *it.* s'équivoquer. sich widersprechen, se contredire, se couper. ich habe mich versprochen, verredet, la langue m'a fourché; je me suis mépris, ma langue a fourché, ma langue a prévenu ma pensée. *P.* es verspricht sich auch wohl der Pfarrer auf der Kanzel, il n'est si bon cheval qui ne bronche; il n'est si bon charrier qui ne verse.

versprechen, durch Sprechen hinbringen, f. Verplaudern, Verschmähen.

versprechen, besprechen, bezaubern, charmer. ein Gewehr versprechen, charmer une arme à feu. eines Kranken versprechen, conjurer.

versprechen, *w. tadeln*, critiquer, censurer, blämen.

Versprechung, *f. n.* Versprechung, *f. f.* Verheißung, Zusage, promesse, parole. unter Versprechung der Ehe, sous promesse de mariage. sein Versprechen halten, garder, tenir sa promesse

ren, empfinden, sentir de la chaleur, de la douleur, de la joie. bey sich einige Neigung verspüren, se sentir de l'inclination pour. ich verspüre, daß er mein Freund ist, je m'apperois qu'il est de mes amis. *ii.* finden, trouver. man verspüre den Muthwillen etlicher Bubenwörter bald, on reconnoît bientôt l'insolence de quelques scélérats. *f.* Spüren, *ii.* Remerken.

Verstaben, *v. a.* mit Stäben versehen, besondern in der Säulenordnung, canneler.

Verstärkung, *f. f.* cannelure. an Kopfe der Kanonen, der Mündes, der Fries, collet, bourrelet. die am zweiten Bruche, place-bande et moulure du deuxième renfort.

Verstärken, *v. a.* vorne mit Stahl versehen, acérer. *f.* die Seelen mit Tapferkeit verstärken, inspirer la bravoure.

Verstärkt, *adj.* acéré.

Verstärken, *v. a.* (zu Straßburg) payer les tailles, - les impôts, - le subside; contribuer.

Verstärken, *v. n.* tomber en héritage; être dévolu par le droit de succession.

Verstand, *f. m.* 1) subjective, das Vermögen einen andern zu verstehen, entendement, intelligence, conception, faculté, puissance intellectuelle, judicative, *ii.* compréhension. das Begreifen des Verstandes, intellection. der Verstand, (in der Philosophie) intellect. mit Verstand begabtes Wesen, être intellectuel. der einen durchdringenden Verstand hat; die Kraft hat zu urtheilen, begreifen, intelligenter. so nur vom Verstande gefaßt wird, intelligible. er hat Verstand, il a de l'entendement. Verstand, Vernunft, jugement. keinen Verstand haben, n'avoir point de jugement; être sans jugement. *f.* gar keinen Verstand, kein Nachsinnen haben, n'avoir pas une once de jugement. in einer Sache keinen Verstand haben, n'avoir point de jugement dans une chose. mit Verstand reden, parler avec jugement. der Verstand hat, beobachten ist, qui a du jugement. reifer Verstand, gründliches Urtheil, jugement solide. ein Mann von reifen Verstande, homme d'un solide jugement. gesunder und reiner Verstand, Meinung, jugement sain et net.

Verstand, Sinn, sens. gesunder Verstand, gesunde Vernunft, bon sens. gesunden Verstand haben, avoir du bon sens. seinen gesunden Verstand haben, avoir son bon sens. das ist wider allen Verstand, streitet wider die gesunde Vernunft, cela est contraire, répugne au bon sens. ein Mann von gutem Verstande, vernünftig, geschick, un homme de bon sens. bey gesundem, gutem Verstande seyn, être dans son bon sens. der natürliche Verstand, die allgemeine Beurtheilungskraft, auch bey den gemeinen Menschen, der gesunde Menschenverstand, le sens commun. den Verstand verloren haben, avoir perdu le sens. ohne Verstand seyn, être hors de sens. wieder zum Verstande, zur gesunden Vernunft kommen, recouvrer le sens, retourner en son bon sens. *g.* wo war euer Verstand, als ihr dieses gethan? où étoit votre sens, où aviez vous le sens quand vous avez fait cela?

Verstand, Geist, natürliche Gabe, Geschicklichkeit, Fähigkeit etwas zu erdenken, zu urtheilen, génie. Verstand, Urtheil; Fähigkeit von etwas wohl zu urtheilen, goût.

Verstand, Fähigkeit, Begriff, Geschicklichkeit, Lichtigkeit, porée d'esprit. das ist über meinen Verstand, cela est au dessus de ma portée, (excède ma portée) cela me passe. zu seinem Verstande, zu einem vernünftigen Alter kommen, parvenir à l'âge de discrétion.

Verstand des Menschen; Sinn, Gemüth *ic.* *ii.* Verstand einer Sache, wie nämlich solche zu verstehen, esprit. Verstand haben, avoir de l'esprit. ein Mensch, der einen tiefinnigen, scharfen Verstand hat, un homme d'un esprit profond. er hat einen scharfen Verstand, il a l'esprit fin. ein schwacher Verstand, un esprit foible, un faible esprit. ein grober Verstand, un esprit lourd. ein durchdringender Verstand, un esprit transcendant, pénétrant. *ii.* Wiß, Spitzfindigkeit, sagacité. Klugheit, sagesse. *ii.* *f.* genaue Einsicht, pénétration. einen durchdringenden, scharfen Verstand haben, avoir des yeux d'aigle; l'esprit transcendant. *ii.* voir clair. keinen Verstand haben, n'avoir point d'esprit, de jugement. *f.* nicht wohl bey Verstande seyn, einen schlechten oder wenig Verstand haben, avoir l'esprit en écharpe. *ii.* er ist nicht wohl bey Verstande, bey Sinnen, il a l'esprit troublé, - de travers. sein Verstand erstreckt sich eben nicht weit, es geht wohl noch hin mit seinem Verstande, il n'est pas grand astrologue. er hat nicht Verstand genug, il ne fait pas l'eau troubler. *P.* er hat mehr Glück, als Verstand, il est plus heureux que sage; il a plus d'heur que de science. seinen Verstand anstrengen, darin strecken, bader, appliquer, attacher son esprit. seinen Verstand wohl, übel anwenden, faire un bon, un mauvais usage de son esprit. *g.* einem den Verstand öffnen, donner des ouvertures d'esprit à qn; ouvrir l'esprit à qn.

Verstand, Vernunft, raison. *f.* Meinung, sentiment. Vorlicht, précaution. Verstand in der Welt zu leben, Kluge, vernünftige Aufsihrung, savoir-vivre. Geschicklichkeit, savoir-faire. Weisheit, Klugheit, sagesse. *ii.* Klugheit, prudence. wenig Verstand haben, nicht viel begreifen können, (im Scherz) avoir l'esprit enfoncé dans la manière. *ii.* Verstand, heimlicher Vertrag, accord, intelligence, collusion.

2) objective, die Meinung, der Sinn, sens. Bedeutung, signification, *ii.* acception. ich finde in dieser Rede keinen Verstand, je ne trouve point de sens dans ce discours. das hat einen feinen, tiefen Verstand, cela a un beau, un profond sens. es war in diesen Worten kein Verstand, ces paroles n'avoient aucun sens. der buchstäbliche Verstand, le sens littéral. nach dem buchstäblichen Verstande, littéralement. der eigentliche Verstand, le sens propre. der figurliche, verblümte Verstand, le sens figuré, allégorique. der eigentliche und figurliche, le sens propre et figuré. der figurliche, geheime und geistliche, le sens mystique. der moralische, wahrheitliche, le sens moral. der uneigentliche, unrichtige Verstand eines Wortes, sens abusif. ein Wort im unrichtigen Verstande brauchen, abuser d'un mot. einem Sache einen unrichtigen Verstand geben, détourner le sens d'une proposition. den Verstand eines Spruches suchen, finden, einsehen oder ergründen, chercher, trouver, pénétrer le sens oder pénétrer dans le sens d'un passage. Verstand, Auslegung, Sinn, Meinung, entente. Wörter, Worte von doppeltem Verstande, zuverdeutige, des mots à double entente (sens).

Verstanden, *adj.* entendu. wohl verstanden, wohl zu verstehen, daß ic. bien entendu que. ein verstandenes Pfand, gage perdu pour être trop long temps engagé.

Verstandesübung, *f. f.* culture de l'esprit.

Verständig, *adj.* klug, weise, sage. ein verständiger Rath, un sage conseil. verständig, klug, prudent, - e. vernünftig, sensé, - ee.

ein verständiges Wort, une parole sensée. vernünftig, geschick, de bon sens. klug, vernünftig, judicieux. vernünftig, anständig, raisonnable. verständige Leute, des gens raisonnables. verständiger Rath, conseil raisonnable. mit einer verständigen, bescheidenen Liebe, d'un amour raisonnable. verständig, klug, erfahren, habile. ein verständiger Meister, un habile maître. *f.* der gelehrt und scharfsinnig ist, intelligent. ein verständiger Mann in Haushaltungssachen, Handlungs-sachen, un homme intelligent (habile) en matière d'économie, de commerce; dans les affaires d'économie, de commerce. klug, geschick, adroit, - e. von Verstand, d'esprit, d'entendement. erfahren, entendu. bescheiden im Rieden, discret. verständiges, vernünftiges Alter, âge de discrétion. zu seinem Alter ist er verständig genug, il a assez de discrétion, il est assez sage pour son âge. *f.* verständige Leute, le beau monde.

Verständig, *adv.* klug, sagement. ihr habt verständig, weislich gehandelt, vous avez fait sagement. kluglich, prudemment. ihr verfähret verständig, vous agissez plus prudemment. vernünftig, sensément, *ii.* raisonnablement. klug, judicieusement. verständig, geschicklich, meisterlich, habilement. *f.* verständig, klug, mit Verstand, adroitement. mit Verstande, gelehrt, intelligemment. vorsichtig, discrètement. verständig, vernünftig reden, parler raison. *ii.* raisonner. *f.* parler comme un livre.

Verständigen, *v. a.* verstehen machen, deutliche Begriffe von etwas herbringen, éclaircir, instruire, informer, benachrichtigen, faire savoir, faire connoître, donner avis, avertir; faire entendre, donner à entendre, faire comprendre. ich bin verständigt worden, je viens d'être averti, - d'apprendre. einen verständigen, ihm die Sache erklären, mettre qn au fait. sich mit jemanden verständigen, über eine missverständene Sache, avoir un éclaircissement avec qn.

Verständigen, *f. n.* Verständigung, *f. f.* averissement, avis, *ii.* éclaircissement, explication, exposition.

Verstande, *f. f.* Gaudheit.

Verstande, *adj.* sans esprit, sans entendement; écorvé, insensé, stupide. verstandesleeres Wort, mot sans signification, mot inintelligible, mot vuide de sens.

Verstande, *f. f.* logique.

Verständlich, *adj.* was leicht verstanden werden kan, intelligible, clair, facile à comprendre, concevable, comprehensible. vernünftig, distinct. verständliche Sprache, Rede, Stimme, langue, discours, voix intelligible.

Verständlich, *adv.* intelligemment, intelligiblement. *ii.* clair, clairement, distinctement. mit deutlichen Ausdrücken, explicitement. verständlich reden, parler intelligiblement.

Verständlichkeit, *f. f.* Vernehmlichkeit der Sprache, intelligibilité. Deutlichkeit, clarté, perspicuité, netteté d'idée, - de discours.

Verständniß, *f. n.* 1) Verstand, esprit, entendement, intelligence, sens. einen das Verstandniß öffnen, ouvrir l'esprit. 2) Mitwissen um eine geheime Sache, intelligence. Verbindung, liaison, accord, correspondance. Umgang, commerce. ein Verstandniß haben, avoir quelque intelligence. geheime Verstandnisse mit einem, an einem Orte haben, avoir des intelligences secrètes avec qn, en un lieu. in einem Verstandniße mit einander stehen, être d'intelligence. eine Stellung durch ein geheimes Verstandniß einnehmen, prendre une place

par intelligence. in einem guten Verständnisse mit einander leben, vivre en bonne intelligence. Liebesverständnis, intrigue amoureuse, intrigue d'amour. heimliches Verständnis, zum Nachtheil des Dritten, collusion. so durch ein solches heimliches Verständnis geschieht, collusoire. *adv.* collusoirement. *it.* im Verständnis mit einem sich, être en relation, avoir relation avec qn.

Verstandreich, *adj.* spirituel, ingénieux.

Verstärken, *v. a.* *z. E.* die Viehstücken, corrompre, envenimer, infecter.

Verstärken, *v. a.* stärker machen, vermehren, renforcer, (rendre plus fort) eine Mauer, renforcer un mur. eine Armee, Besatzung, renforcer une armée, une garnison. stärker machen, befestigen, fortifier. verdoppeln, vermehren, redoubler, doubler. *it.* augmenter. die Armee wurde durch zehntausend Preussen verstärkt, l'armée fut augmentée de dix mille Prussiens. seine Seemacht verstärken, renforcer ses flottes; augmenter ses forces de mer. ein Kind in seiner Bosheit verstärken, opiniâtrer un enfant. *it.* obstiner. *f.* die Armee mit frischen Truppen verstärken, rafraîchir les troupes. einen Mastbaum durch Wangen verstärken, jumeler un mât; le renforcer par le moyen des jumelles. mit vielen Stücken Holz verstärkter Mastbaum, mât gemellé. eine Mauer hinten mit dran geschütteter Erde verstärken, terrasser une muraille. verstärken, bessern die Sole, (beym Saltwerke in der Franche Comté) lomboyer. Kanone mit verstärktem Bodensstücke, canon renforcé.

sich verstärken, stärker werden, zunehmen, se renforcer. der Feind verstärkt sich täglich, l'ennemi se renforce tous les jours. der Wind verstärkt sich, le vent se renforce. sich verstärken, verstärkt werden, se fortifier. sich in seinem Lager, se fortifier dans son camp. *f.* in seiner Meinung, in seinem Vorhaben verstärkt werden, se fortifier dans son dessein, dans son opinion.

Verstärken, *f. n.* Verstärkung, *f. f.* renforcement. *f.* ratiement. Beystand, confort. Zuwachs, l'excroissance. wir müssen eine Verstärkung der Gesellschaft haben, il faut quelque furcroit de compagnie. *e.* Verstärkung, der Dicke des Malls an einer Kanone, renfort. Verstärkung einer Mauer im Bauen in die Höhe, contrebut. Verstärkung der Münstücken, forçage; der Schildwachen im Lager nach dem Zapfenstreiche, grande pole. der Armee eine Verstärkung zusenden, envoyer un renfort à l'armée; envoyer des troupes de renfort. Vermehrung, Verdoppelung, redoublement.

Verstärkungstau, *f. n.* des Fockmasts, uretan.

Verstärken, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) steif, starr werden, roidir, devenir roide. vor Hitze, être tout transi, roide de froid. ersticken, s'engourdir. vor Verwundung, demeurer interdit. ich verstarre ganz bey so vielen Neuigkeiten, je demeure immobile à tant de nouveautés. verstarret, betreten, tout interdit. *f.* Erstarrten.

Verstarrung, *f. f.* roideur, engourdissement, transissement. *f.* Erstarrung.

Verstärken, *v. a.* gestatten, zulassen, permettre, laisser la liberté, laisser, laisser faire. heimlich verstärken, durch die Finger sehen, conniver. ich werde niemals verstärken, das, je ne permettrai jamais que. sein Vater hat ihn verstärkt, sich zu verheirathen, son père lui a permis de se marier. thun, was die Gesetze verstärken, faire ce que les loix permettent, ce qui est permis par les loix. bewilli-

gen, gewähren, zugeben, accorder. einwilligen, gewähren, octroyer. jemanden eine Ausnahme, ein Vorrecht, accorder une exemption, un privilège à qn. bewilligen, concéder. einwilligen, consentir. dulden, tolérer. nicht verstärken, refuser. seinen Kindern allen Muthwillen verstärken, user de trop d'indulgence, être trop indulgent envers ses enfants.

Verstärkung, *f. f.* Gestattung, permission, octroi, concession, licence, consentement. heimliche Verstärkung, Nachsicht, connivence. Verstärkung, Wein einzufüllen, congé d'encavement.

Verstauben, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) als Staub verfliegen, s'envoler comme poussière; s'en aller en poussière.

Verstauben, *v. a.* in Staub davon fliegen lassen, faire en aller en poussière, faire dissiper, jeter au vent.

Verstaubung, *f. f.* dissipation.

Verstauchen, *v. a.* verrenken, démettre, déboiter; *it.* démettre un os de sa place, disloquer. sich, se faire une entorse. sich ein Glied, se démettre un membre, le bras, le pied. *f.* Verrenken.

Verstaucht, *adj.* démis, disloqué. *it.* déboité, démanibulé.

Verstauchung, *f. f.* dislocation, démise. Verstauchung eines Pferdes durch einen falschen Tritt, mémarchure. Verstauchung eines Gliedes, entorse, entorce. eines Knochens, Veus, écart, écartement d'os. *f.* Verrenken.

Verstecken, *v. a.* 1) mit Stücken zumachen, coudre. *f.* Stopfen. 2) bey den Kaufleuten, verstauchen, changer, troquer, échanger. Waaren, changer des marchandises. Bücher, échanger des livres contre d'autres. Juwelen, Münzen, brocancer.

Verstecken, *f. n.* change, troc.

Versteck, *f. m.* *g.* Verstecken, ein Spiel der Kinder, cigne-mufette.

Verstecken, *v. a.* 1) durch ein dahin gestecktes Hinderniß verstopfen, barrer, fermer. den Weg verstecken, boucher le chemin. 2) verbergen, cacher, celer, receler. sein Geld, cacher son argent. sich verstecken, se cacher, se tapir. in einen Winkel, se cacher, se refter dans un coin. einer Thüre, se cacher au coin d'une porte. ich verstecke mich hinter eine Mauer und lauriere, je me tapis d'azuer derrière une muraille. *g.* sich verstecken in Schulden, s'endetter.

Verstecken, *f. n.* cachement. Spiel der Kinder, cigne-mufette, climufette, colin-maillard. das Verstecken spielen, jouer à cigne-mufette.

Versteckt, *adj.* caché, mußt, couvert, *it.* déguisé.

Verstecken, *v. n.* und *v.* (*f.* Stehen.) über die gehörige Zeit stehen und dadurch verfallen, se pécirre, se perdre, pour être trop long temps engagé. das Pfand hat sich verstanden, ce gage s'est pécirré, il ne peut plus être retiré. sich verstecken, (von der jungen Fischbrut in Teichen) nicht wachsen, nicht fortkommen, ne profiter pas. durch langes stehen steif werden, se détraquer. ein Pferd ausführen, das es sich nicht verstehe, promener un cheval pour l'empêcher de se détraquer.

Verstecken, *v. a.* und *v.* (*f.* Stehen.) begreifen, vernehmen, einsehen, entendre, comprendre, concevoir. ich verstehe eure Meinung, j'entends votre sentiment. versteht ihr mich? m'entendez vous? ich verstehe euch wohl, je vous entends bien. ich verstehe, begreife nicht, was er sagt, je n'entends rien aux choses qu'il dit. den Prediger wohl verstehen, entendre

bien le prédicateur. *g.* etwas anders verstehen, als dasjenige, was einer gesagt hat, entendre de corne. seinen Scherz verstehen, n'entendre pas (point) raillerie. den Sinn eines Spruchs verstehen, comprendre le sens d'un passage. mit darunter verstanden, y compris. in dieser Sache verstehe ich nichts, je ne comprends rien dans cette affaire. versteht, begreift ihr, was ich euch sage? comprenez-vous ce que je vous dis? zu verstehen geben, faire entendre, donner à entendre. *f.* mahnend, découvrir, suggérer. begreiftlich machen, faire comprendre. zu erkennen geben, faire connaître. *it.* dire, marquer. zu wissen thun, faire savoir, donner avis.

das versteht sich von selbst, das versteht sich am Munde, cela s'entend, *g.* s'entend; cela s'en va sans dire.

verstehen, inne haben, wissen, gehörige Kenntniß von etwas haben, savoir, entendre, connaître. eine Kunst, Sprache, die Historie verstehen, savoir un art, une langue, l'histoire. eine Kunst, die Sternkunst, die Handlung, das Latein verstehen, entendre un art, l'astrologie, le négoce, le latin. die Kräuter verstehen, connaître les herbes. vortreflich verstehen, être dans son fort. *g.* piper. das versteht er recht, c'est son jeu. eine Sache wohl verstehen, être au fait de qch. der die Schiffe, verrichtung wohl versteht, erfahrener Bootsmann, manoeuvrier.

sich auf etwas verstehen, s'entendre en qch. *it.* le connaître en qch, à faire qch. *it.* être bon connaisseur. ihr versteht euch nicht darauf, vous n'y entendez rien. sich auf die Pferde verstehen, s'entendre, se connaître en chevaux. sich auf die Haushaltung, den Handel wohl verstehen, être entendu au ménage, dans le commerce. der sich darauf versteht, Kenner, *it.* connaisseur, -evue. *P. g.* er versteht sich darauf, wie der Esel auf's Laute schlagen, il s'y entend comme à ramer des choux; il s'entend à cela comme à faire un coltre.

sich mit jemanden verstehen, einander wohl verstehen, s'entendre avec qn. être d'accord, -d'intelligence, user de collusion, colluder, agir de concert. im Verständnis mit einem stehen, avoir relation, être en relation avec qn. mit einem in guten Vernehmen stehen, être en bonne intelligence avec qn. sie verstehen sich wohl mit einander, verstehen einander wohl, *P.* ils s'entendent comme larrons en foire.

sich zu etwas verstehen, einstimmen, entendre à qch. consentir, prêter l'oreille. er will sich dazu nicht verstehen, il ne veut pas y entendre.

Verstehlen, *v. a.* w. stehlen, voler, dérober. sich verstehlen, sich heimlich aus einer Gesellschaft schleichen, se dérober d'une compagnie.

Versteigen, *v. a.* (mit regulärer Abwandlung) *f.* Versteigern.

Versteigen, *v. r.* sich versteigen, (*f.* Steigen.) zu weit steigen, monter trop haut. im Klettern, se tourvoyer en grimant sur les rochers. zu hoch steigen, vom Falken, se guinder. *f.* das rechte Maas überschreiten, aller loin; pousser trop loin une chose. er hat sich nicht weit in der Musik versteinen, il n'a pas fait de grands progrès dans la musique. sich in seinen Gedanken versteinen, s'abîmer dans ses méditations, dans ses réflexions. sich im Studiren versteinen, überschneppen, s'abîmer dans les études; le guinder. im Stehen, se perdre dans son discours; dans ses raisonnemens. so hoch versteige ich mich nicht, je ne prends pas mon vol si haut.

Verstei-

Verstört, *adj.* zerstört, verwüstet, ruiné, désolé, exterminé. beunruhigt, bestürzt, décontenancé, consterné, surpris, embarrassé, confus, hagard. **verstört** aussehen, avoir le visage hagard.

Verstoss, *f. m.* 1) Fehler, Irrthum, faute, erreur. **Verstößen**, *bévue*. **Verstoss im Rechnen**, mécompte, erreur de calcul. 2) a. Unreinigkeit, discorde, mésintelligence, dissension, division, désunion. Streit, querelle, différent. 3) Zufall, Krankheit eines Pferdes, da es nicht fressen will, dégoût, répugnance des alimens.

Verstossen, *v. n.* 1) f. einen Fehler, ein Versehen begehen, faire une faute, une bévue. *ii.* s'abuser. im Reden verstossen, s'équivoquer, faillir en parlant. gröblich, faire une lourde faute. (sich) im Rechnen verstossen, se mécompter; commettre une erreur de calcul. gegen die Grammatik verstossen, f. pécher contre la grammaire. gegen den Wohlstand, choquer la bienséance. 2) aufhören zu fressen, zu gähren, cesser de fermenter, - de bouillir.

Verstossen, *v. a.* 1) wegjagen, hinaussagen, chasser, mettre dehors. w. déchasser. einen Diener, chasser un valet. vom Throne verstossen, von einem Ehrenamt, Würde vertreiben, détrôner. sein Eheweib verstossen, répudier, rejeter sa femme. einen ungehorsamen Sohn aus der Familie oder Erbschaft, durch öffentliche Aeten, abdiquer. f. verstossen, verweisen, (von Gott) réprouver, rejeter. hart und verächtlich abweisen, rebuter, rebuffier. berauben, priver. vom Amte verstossen, déposséder, casser, déposséder, déjeter de la possession; exclure qn de la charge. enterben, exhériter, dés hériter. des Landes verweisen, exiler qn. seine Tochter in ein Kloster verstossen, enfermer la fille dans un couvent. verlassen, abandonner. ich will euch nicht verstossen, so lange ihr lebet, je ne vous abandonnerai pas tant que vous serez en vie. 2) aus Noth verkaufen, vendre, um geringes Geld, vendre à vil prix.

Verstossen, *adj.* chassé, déchassé, écarté, éloigné, rejeté, abandonné. eine verstossene Ehefrau, femme répudiée par son mari. verstossener Strepp, (bey den Paradenmachern) crêpe repoussé.

Verstossung, *f. f.* harte, verächtliche Abweisung, rebut, rebuffade. Verwerfung, réprobation, w. réjection. Absehung vom Amte, déposition. *ii.* das Verstossen eines Eheweibes, répudiation. Enterbung, exhéredation, dés hérence. Ausschließung eines ungehorsamen Sohns, abdicat. on. Verstossung aus dem Besitz, déposition. aus einer Gesellschaft, éloignement. Landesverweisung, bannissement. Elend, exil. Irrthum, erreur. f. Verstoß.

Verstrafen, *v. a.* g. Strafe für etwas geben, payer l'amende.

Verstrafung, *f. f.* action de payer l'amende. **Verstrecken**, *v. n.* (mit dem Hüftworte haben) vom Hirsch, ein neues Geweih bekommen, renouveler le bois. f. Aufstehen.

Verstreichen, *v. a.* 1) durch Streichen verbrauchen, consumer en enduisant, - en étendant. 2) durch Streichen übersehen, enduire, verstopfen, boucher. die Fugen der Steine, wenn sich ein Gebäude gesetzt hat, jointoyer. einen Wandbaken verstreichen, sceller une cheville dans un mur.

Verstreichen, *v. n.* (mit dem Hüftworte seyn) vorübergehen, als die Zeit, passer, se passer. verstreichen, verlaufen, couler, s'écouler. vom

Termin, expirer. es sind viel Jahre verstrichen, il s'est passé plusieurs années. unsere Tage verstreichen unmerklich, nous jours passent, se passent, coulent, s'écoulent, insensiblement.

Verstreichen, *f. n.* 1) das Vorübergehen, écoulement. Ablauf des Termins, expiration. 2) das Überstreichen, enduisson. f. Verschmieren, Verkleben.

Verstreuen, *v. a.* 1) zum Streuen oder als Streu verbrauchen, employer pour la litière. 2) zerstreuen, ausstreuen, disperser. verschütten, aus etwas verzerren, répandre. das Korn aus dem Sack, le grain du sac.

Verstricken, *v. a.* 1) durch Stricken verbrauchen, allemachen, consumer -, employer en tricotant. 2) verwirren, embrouiller, entortiller, entrelacer, empiétrer. in Fallstricke verwickeln, prendre au piège, - au lacet, enlacer. die Füße verwickeln, empiétrer. f. verwickeln, envelopper, engager, impliquer, embarrasser. in einen Streich verwickeln, enlacer. in einem Handel verstrickt seyn, être enveloppé, - engagé dans une affaire. verstrickt, heftig eingenommen seyn, être épris de qch, - d'amour. 3) w. sich verstricken, verstricken, conjurer, cabaler, conspirer, comploter, se liguier contre etc. 4) in einigen Gerichten, sonderlich oberdeutschen Gegenden, verstricken, laiser. im Verhaft nehmen, prendre, faire prisonnier, arrêter, emprisonner, mettre en prison. f. einen verstricken, mit List fangen, attraper qn.

Verstrickung, *f. f.* enlacement. Schlinge, piège, lacet. f. Verstrickung unter einander, Verbindung zum Bösen, complot, conjuration. die Verstrickungen der Sünde, les chaînes du péché. Verstrickung, (bey den Gerichten) Pfändung, Verkümmerung der Personen und Güter, fausse. Haft, Gefängnis, prison, emprisonnement, prise, capture.

Verstromen, *Verströmen*, *v. n.* (mit dem Hüftworte seyn) ins Meer verstromen, (von Flüssen) sich ins Meer ergießen, se rendre, se décharger dans la mer.

Verstroffen, *v. a.* (im Bergbaue) mit Stroffen versehen, faire ou tailler des degrés.

Verstruppen, *v. n.* w. se rider, se retirer, se rétrécir, se raccourcir, se recueillir.

Verstraffung, *f. f.* der Nerven, contraction de nerfs.

Verstudiren, *v. a.* durch Studiren verthun, consumer en faisant ses études. verlieren, perdre à force d'étudier.

Verstufen, *v. a.* (im Bergbaue) mit Stufen, d. i. in das Gestein gehauenen Zeichen versehen, marquer d'une entaille.

Verstummeln, *v. a.* durch Beraubung eines notwendigen Theils ungestalt machen, mutiler, extroper, tronquer, défigurer. Nase abschneiden, énasier. f. ein Buch, eine Rede verstummeln, tronquer un livre, un discours. *ii.* f. gänzlich verderben, zerstören, écorcher.

Verstummeln, *f. n.* Verstümmelung, f. f. mutilation. seiner selbst, Popération d'Organe. **Verstümmelt**, *adj.* extropié, mutilé, tronqué, effrayé, f. écorché. (von Thieren, denen gewisse Glieder mangeln, *ii.* von Vögeln ohne Beine, im Wagen) démembré. verstümmelter Ausdruck, expression extropiée. verstümmelter Struch, passage tronqué. verstümmelter Periode, Gedanke, période, pensée mutilée. verstümmelter Verstand eines Sages, sens extropié. verstümmelter Vernunftschlag, enchyméme. verstümmelte Bildsäule, torse.

Verstümmeln, *v. n.* (mit dem Hüftworte seyn) stumm werden, devenir muet. vor Schrecken,

Schaam verstümmeln, devenir -, demeurer muet d'étonnement, de confusion. er ist plötzlich verstümmelt, il s'est tu tout court. sie schien ganz verstümmelt, höchstbestürzt zu seyn, elle parut toute interdite. er verstümmelt ganz und gar, il est muet comme un poisson, comme une carpe. die Sprache verlieren, perdre la parole. *ii.* demeurer court, interdire; ne savoir que dire. f. den Mund verschlossen haben, avoir la bouche close. verstümmeln, verstümmelt gemacht werden, se déferer.

Verstümmeln, *f. n.* Verstümmung, f. f. la perte de la parole; aphonie.

Verstümpeln, *v. a.* g. gäter, massacrer. *ii.* statt verstümmeln, (Estr. 35, 14.) verstümpeln, seine Gabe nicht, ne retranche rien de son offrande. ein verstümpeltes Kleid, f. un habit trop affamé.

Verstümpelt, *adj.* (niederfächisch) auf seine Gabe, passionné, entré. f. Erycht.

Verstürzen, *v. a.* 1) durch Stürzen ausfüllen, remplir, combler. 2) w. bestürzt machen, épouvanter, effrayer.

Verstürzt, *adj.* 1) ausgefüllt, rempli, comblé. 2) bestürzt, erstaunt, (Estr. 29, 9. Ap. Gesch. 2, 6.) confus, étonné, saisi, consterné, épouvé, interdit. S. perplex.

Verstutzen, *v. a.* durch Wegnehmung des Endes etwas kürzer machen, couper, retrancher, raccourcir, écourter. dem Pferde den Schwanz verstutzen, courtauder. die Dren, Haare verstutzen, efforiller.

Verstutzen, *f. n.* retranchement, raccourcissement, accourcissement.

Verstuch, *f. m.* 1) Handlung, welche man unternimmt, die Möglichkeit oder das Verhältniß einer Sache zu erhaben, essay, épreuve. *ii.* tentamen, tentative. f. Anfang, apprentissage. einen Versuch thun, faire un essay, une tentative, essayer. f. Verstuchen. zum Versuch geben, nehmen, donner, prendre à l'essai. dieser Versuch zeigt, daß er zu größern Dingen aufgelegt ist, cet essay fait voir, qu'il est capable de plus grandes choses. sein erster Versuch, son coup d'essai. 2) eine Sache, welche durch einen Versuch zu Stande gebracht worden, essay, épreuve, ébauche, esquisse.

Verstuchen, *v. a.* 1) einen Versuch machen, tenter, entreprendre, hazarder, risquer, faire une tentative, faire essay, essayer. alle mögliche Mittel versuchen, tenter tous les moyens possibles. daß ist so schwer, daß ich es nicht einmal versuchen mag, cela est si difficile, que je ne veux pas seulement le tenter. sein Heil versuchen, es wagen, tenter fortune. versuchen, das Volk zu verführen, essayer de suborner les peuples. 2) prüfen, auf die Probe stellen, tenter, éprouver, mettre à l'épreuve. eines Treue versuchen, tenter la fidélité de qn. ein Alid, ein Pferd, eine Feder etc. versuchen, probieren, essayer un habit, un cheval, une plume. eine Arznei an jemand versuchen, essayer un remède sur qn. etwas an einem versuchen, probieren, éprouver qch sur qn. das Gold, eine Arznei, érouver l'or, un remède. einen Freund auf die Probe setzen, éprouver un ami. 3) reizen, tinter, exciter, donner envie, solliciter. einen durch Geld, durch treffliche Versprechungen versuchen, tenter qn par de l'argent, par de belles promesses. der Teufel versucht die Menschen, le diable tente les hommes. ein jeder wird von seiner eigenen bösen Lust versucht, chacun est tenté par sa propre concupiscence. versucht werden, être tenté. Gott versuchen, auf eine irasbare Art von seinen bek. nnten Eigenschaften und Versicherungen neue Beweise verlangen, tenter

tenter Dieu. du sollst den Herrn deinen Gott nicht versuchen, tu ne tenteras pas le Seigneur ton Dieu. 4) kosten, essayer, goûter. den Wein versuchen, essayer le vin, faire l'essai du vin. versucht diesen Wein, goûtez ce vin. 5) prüfen, ausforschen, tenter, tâter; sonder, examiner. die Ergehenen versuchen, tâter les plaisirs. indem er mich also versuchte, pendant qu'il me tâtoit ainsi. 6) eine Erfahrung machen, experimenter. versuchen, wie es mit einer Sache gehet, passer par qch. versucht es doch einmal, laßt einmal sehen, faites cela pour voir.

g. sich in Geschäften versuchen, selbige sich angewöhnen, s'habituer aux affaires. sich in der Fremde, voir les pays étrangers. sich im Kriege, apprendre le métier des armes, aller à la guerre. zum Kriege geht und geschickt werden, s'aguerrir. sich in der Welt, bei Hofe versuchen, anfangen sich in der Welt, bei Hofe sehen zu lassen, entrer dans le monde, à la cour. ii. lernen, wie man sich aufführen, wie man mit Leuten umgehen soll, apprendre le monde.

Versuchen, *f. n.* f. Versuch. *ii.* Versuchung. Versuchend, *adj.* so in Versuchung führt, tentatif. - *ive.*

Versucher, *f. m.* tentateur. dem Versucher nicht Raum geben, ne donner pas lieu au tentateur. die Neuschheit findet Versucher, Nachsteller, la châteté trouve des tentateurs.

Versucht, *adj.* erfahren, expérimenté. sehr erfahren in einer Kunst, expert, habile. erfahren in etwas, versé, gewohnt, habitué. im Kriege, aguerrir. ein sehr versuchter Mann, un homme fort expérimenté, expert. wohlversuchter Soldat, un soldat aguerrir, de longue expérience. in allen Sachen versucht, versé en toutes choses; habitué à tout. geübter, durchtriebener Gaß, routier. ein versuchter alter Soldat, vie x reître.

Versuchung, *f. f.* Reizung zum Bösen, tentation. teuflische Versuchung, tentation diabolique. die größten Versuchungen überwinden, aushalten, soutenir les plus grandes tentations. der Versuchung Raum geben, se laisser aller à la tentation. unter der Versuchung erliegen, succomber à la tentation. einen in Versuchung führen, tenter qn, l'induire en tentation. so in Versuchung führt, tentatif. - *ive.* Versuchung zum Bösen, sollicitation.

Versudeln, *v. a.* g. besudeln, souiller, salir, barbouiller, gâter, polluer.

Versühnen, *v. a.* f. Versöhnen.

Versumpft, *versumpf.* *adj.* w. abimé, absorbé.

Versündigen, *v. r.* sich versündigen, pécher, transgresser la loi, désobéir à Dieu; manquer, faillir. sich an einen versündigen, pécher contre qn, l'offenser. sich an Gott und der Gerechtigkeit, pécher contre Dieu et la justice.

Versunken, *adj.* plongé, absorbé, abimé. ein versunkener Weg, chemin rompu. *f.* Versinken.

Versüßen, *v. a.* 1) süß machen, adoucir, rendre doux. *f.* fucrer, dulcifier. *ii.* edulcorer. die Sünde des Weins mit Zucker, adoucir l'aigreur du vin avec du sucre. *f.* den Schmerz, Verdruß durch Tröstungen, adoucir la douleur, le chagrin par des consolations. *f.* etwas Bitteres versüßen, dorer la pilule. eine Lust versüßen, mettre du sucre sur du macaron. die Nüchternheiten der Menschen versüßen, charmer les soucis des hommes. die Gasse im Körper verüßen, accoster les humeurs. 2) allzu süß machen, rendre trop doux.

Versüßet, *adj.* gemäßiget, vom Bohn, épaissi. versüßtes Quecksilber, mercure doux, colomelanos.

Versüßung, *f. f.* adoucissement, dulcification, édulcoration. *f.* Linderung eines Verdrußes, adoucissement du chagrin.

Versweise, *adv.* en vers, en rimes. *f.* Vers.

Vertäfel, *v. a.* mit Tafelwerk versehen, boiser. ein Gemach an der Seite oder Oberdecke, lambrisser. den Boden mit Brettern, Dielen belegen, planchéier, couvrir ou garnir d'ais. die Decke eines Zimmers vertäfel, plafonner.

Vertäfelung, *f. f.* lambrassage. auf der Decke eines Gemachs, plafond.

Vertagen, *v. a.* 1) auf einen gewissen Tag bestimmen oder verlegen, ajourner, assigner. 2) den bestimmten Tag versäumen, manquer de paroître au jour marqué.

Vertaigingen, *f.* Vertagen.

Vertändeln, *v. a.* 1) durch Tändeln versieren, perdre en badinant. 2) auf eine unnütze Weise verthun, employer inutilement. die Zeit vertändeln, tuer le temps.

Vertanzen, *v. a.* durch Tanzen versieren, zusehen, eintauschen, perdre en dansant, oder à la danse.

Vertauschen, *v. a.* tauschen, changer, troquer, échanger, donner en change, en échange. eins gegen, um das andere, troquer l'un contre l'autre, changer l'un pour l'autre. w. harder. eine geistliche Pfunde vertauschen, permuter. *g.* der eine Pfunde vertauscht, permutant. *f.* Tausch.

Vertauschung, *f. f.* change, troc, échange, permutation. *f.* Tausch.

Verteufelt, *adj.* e. teuflisch, diabolique. teuflisch, verteuflert, endiable, - *ée*, perdiablé. ein verteufler Mensch, eingefesselter Teufel, un diable incarné. er ist ein verteufler Mensch, c'est un diable, un diable d'homme. eine verteuflerte Bosheit, une méchanceté diabolique. ein verteufltes Weib, une franchise diabolique. diabolische femme. eine verteuflte Magd, une diabolische de servante. verteufltes böses Kind, diabolin. eine verteuflte Ceremonie, une diable de cérémonie. eine verteuflte Sache, une diable d'affaire.

Verteuflert, *adv.* aus teuflischer Bosheit, diaboliquement. *ii.* g. diablement, en diable.

Verteutschen, *f.* Verdeutschen.

Verteidigen, *v. a.* 1) die Unschuld, Recht, Maßigkeit oder Wahrheit einer Person oder Sache durch Worte beweisen, behaupten, défendre. die Unschuld verteidigen, défendre -, protéger l'innocence. sein Recht verteidigen, maintenir son droit. gerichtlich verteidigen, plaider pour etc. seine Sache verteidigen, défendre, plaider sa cause, se défendre en justice. einen verteidigen, jemanden das Wort reden, protéger, prendre en la protection, excuser, prendre le parti de qn, combattre pour -, faire l'apologie de qn. gewisse Sätze öffentlich verteidigen, soutenir des thèses. sich verteidigen, se défendre, se justifier. er hat sich nicht sehr verteidiget, il ne s'en est pas beaucoup défendu. 2) durch körperliche Gegenwehr zurücktreiben, défendre, repousser, sich verteidigen, résister.

Verteidiger, *f. m.* défenseur, protecteur, asserteur.

Verteidigung, *f. f.* défense, Rechtfertigung, justification, Schutzrede, apologie. gerichtliche, plaidoyer, Behauptung, maintien, assertion. Unterstüßung, soutien, protection. Verteidigungsblünd, ligue, alliance défensive.

Verteidigungslinie, ligne de défense.

Verteidigungsschrift, Verteidigungsrede, apologie, discours apologétique. Rechtfertigung, (in Gerichten) soutènement. öffentliche Verteidigungsschrift eines großen Herrn, manifeste.

Verteidigungsweise gehen, verfahren, être, se tenir sur la défensive.

Vertheilen, *v. a.* austheilen, distribuer, partager. nochmals theilen; aus-ein-vertheilen, répartir. eine Erbschaft vertheilen, partager une succession. die Arme in verschiedene Corps, partager l'armée en plusieurs corps. die Truppen in die Quartiere, distribuer les troupes dans les quartiers. eine Summe unter die Einwohner, répartir une somme sur les habitants. so vertheilen, daß Nichts übrig bleibt, consumer en partageant. das Blut vertheilt sich in die Adern, le sang se distribue dans les veines. so da vertheilt, austheilt, distributif, - *ive.* der oder die, so etwas austheilt, distributeur, - *trice.*

Vertheilen, *f. n.* Vertheilung, *f. f.* Theilung, partage. Absonderung, séparation. Theilung, Eintheilung, division. Vertheilung, Austheilung, Eintheilung, distribution, répartition. Vertheilung der Kosten unter die Versicherungen eines Schiffs, rétribution.

Vertheilungswörterchen, (in der Sprachkunst) particule distributive.

Vertheuren, *v. a.* theuer machen, enchérir, renchérir, mettre à haut prix. übertheuern, surfaire une marchandise.

Vertheuerung, *f. f.* renchérissement.

Verthuier, *f. m.* g. Verschwendter, dépensier, - *ère.* *ii.* prodigue, dissipateur, - *trice.* mauvais ménager.

Verthulich, Verthuisch, *adj.* verschwenderisch, prodigue, dépensier, - *ère.* dissipateur, - *trice.* trop libéral, - *e.* verthuliche Waare, marchandise de bon débit.

Verthulicheit, *f. f.* prodigalité, dissipation, profusion.

Verthun, *v. a.* ohne Noth und auf eine unnütze Weise verwenden, prodiguer, dépenser follement, faire profusion, dissiper. lächerlich verthun, versiffler, fricasser. er hat alle sein Vermögen verzehrt, verthan, il a fricassé tout son bien. dieses Geld ist hin, lächerlich verthan, cet argent est fricassé. sein Vermögen lächerlich verthun, fripper son bien. sein Geld, Gut hier und dort lächerlich verthun, gaspiller son argent, son bien. erschrecklich viel verthun, faire une effroyable dépense; s'emporter à des dépenses excessives. *f.* verthun, manger, croquer son bien. lächerlich durch Gessen und Saufen, faire passer par le pays d'Angoulême. mehr verthun, als das Vermögen leidet, faire flores. bald alles verthan haben, jouer de son reste. er hat alle das Seine verthan, il est à sec.

verthun, verbrauchen, consumer. verthausen, débiter. viel Waaren, débiter beaucoup de marchandises.

Verthun, *f. n.* w. dépense, dissipation, prodigalité, profusion, dégât. das Verbrauchen, consommation. der Verkauf, das Abgeben einer Waare, débit.

Vertical, *adj.* scheitelrecht, vertical. *ii.* perpendicular. *adv.* verticalement. Verticalfläche, superficie perpendiculaire. Verticalruht, horizontale verticale. Verticalwinkel, angle vertical. Verticalzirkel, cercle vertical, azimuth.

Vertiefen, *v. a.* tiefer machen, rendre plus profond, approfondir. einen Graben, Brunnen, un fossé, un puits. mehr ausheben, creuser davantage. ein Gemäße vertiefen, perspectivisch vorstellen, renfoncer, schattiren, ombre.

ombren un tableau. vertiefen, ausböhlen, (bey den Bildhauern, Bildschnitzern, Formschneidern &c.) fouiller. eine Schüssel, einen Teller vertiefen, ausböhlen, (bey den Glasiern) entfoncer un plat, une assiette.

f. sich vertiefen; tief hineingehen, s'enfoncer dans qch. *ii.* s'abimer dans qch. sich zu sehr im Studiren, dans les études, dans la méditation. sich in Schuld setzen; sich verwirren, verwirren, s'engager. sich in einen Wald, engen Paß vertiefen, sich weit hinein begeben, s'engager dans un bois, dans un défilé. sich in eine Sache vertiefen, einlassen, s'engager dans une affaire. sich in eine schlimme Sache, in Lasten verwickeln, vertiefen, s'embourber dans -. sich womit beschäftigen, etwas auf sich nehmen, se charger de qch. sich in Schulden vertiefen, darein gerathen, s'endetter, faire -, contracter des dettes.

sich im Nachsinnen vertiefen, sich den Kopf zerbrechen, s'alambiquer l'esprit; se perdre dans les idées; dans la spéculation, s'abimer dans la méditation. in Gott, im Studiren vertiefen, absorbé en Dieu, dans l'étude.

Vertiefstempel, *f. m.* der Gürtler, zu den messingenen Knöpfen, enfonçoir.

Vertieft, *adj.* enfoncé, creux, abîmé, renfoncé. in Schulden, endetté. in Gedanken, abstrait, distrait. vertieft, ausgehöhlt, concave.

Vertiefung, *f. f.* Grube, Höhle, creux. Höhle, Höhlung, cavité. Ausböhlung, approfondissement. Vertiefung in einem Gemälde, *ii.* innerster Winkel in einem Gebäude, Zimmer, Thale, enfoncement. Tiefe, Entfernung im Prospect; *ii.* Vertiefung in der Baukunst und Malerei, renfoncement, renfondrement. Dunkeltheile im Gemälde, ombres.

Verteilen, *v. a.* austrotten, zerstören, exterminieren, extirper, détruire. eine Nation, une nation. das Unkraut, extirper (arracher) les mauvaises herbes. die Feinde, extirper l'hérésie. ein Haus, eine Familie, détruire une maison, une famille.

vertilgen, vernichten, zunichte machen, défaire, anéantir. ein Gesetz, une loi. auslöschen, effacer. alles war aus dem Herzen vertilgt, tout fut effacé du cœur. abschaffen, Schriften, Monumente vernichten, abolir. *ii.* f. das Untertanen einer Sache, ein Geschlecht, eine Würde, Leibrante vertilgen, tilgen, éteindre. verderben, perdre. *ii.* aufreiben, vertilgen, faire perir. *f.* abimer.

Vertilgen, *f. n.* Vertilgung, *f. f.* Vernichtung, Zerstörung, extermination, destruction, extirpation. Vernichtung, anéantissement. Abschaffung, Zernichtung, abolition. Vertilgung, Vernichtung einer Leibrante, Würde, eines Geschlechts, extinction.

Vertilger, *f. m.* Vernichter, exterminateur, destructeur. Ausrotter, extirpateur.

Vertönen, *v. n.* aufhören zu tönen, cesser de sonner, de résonner. wenn sein Lachen vertönt hat, quand il aura fini de rire.

Vertrackt, *adj.* und *adv.* bizarre, singulier, fantasque, étrange. der vertrackte Kerl, ce diable d'homme! der vertrackte Stock, ce chien de bâton! die vertrackte Schindmähre, cette chienne de mazette!

Vertrag, *f. m.* Vergleich, (zwischen großen Herren) traité, transaction. Vertrag, Vergleich, convention, contract, contrat. Verabhandlung, gültlicher Vergleich und Mittel eine Sache zu vergleichen, accommodement. gültlicher Vertrag, composition amiable. Ausbündung, réconciliation, rajustement. Vergleich unter Privatpersonen, accord. gerichtliche Zulage, stipulation. *v. pactio, pacte.* einen Vertrag

treffen, contracter, composer avec qn, faire un contract. *ii.* s'engager par contract. *f.* Vertrag, gleich.

v. Vertrag, Aufschub, remise, délai. einer Sache bis Morgen Vertrag geben, remettre une affaire au lendemain.

Vertragbuch, *f. n.* das Schied- und Vertragbuch, (beim freybergischen Berggerichte) wo alles eingetragene wird, was beim Vermessen des Feldes vorgegangen, registre des accords et conventions.

Vertragen, *v. a.* (*f.* Tragen.) durch Tragen vertragen, von Kleidungsstücken, user.

wegtragen, anders wohin tragen, emporter, porter ailleurs. ihr habt mir dieses Buch vertragen, bringet mir es wieder, vous m'avez emporté ce livre, rappez le moi. einem das Geld vertragen; Sie werden mir doch das Geld nicht vertragen wollen? (pflegen die Kaufleute zu sagen, wenn ein Käufer von ihnen weg und zu einem andern Kaufmann gehen will) vous ne m'emporterez pas votre argent.

vertragen, leiden, erdulden, souffrir, tolérer, endurer, supporter. ich kan nicht vertragen, daß er mir vorgezogen werde, je ne puis souffrir, qu'il me soit préféré. ich bin überdrüssig, das länger zu vertragen, je suis las de tolérer cela davantage. die kleinen Fehler vertragen, tolérer les petits défauts, manquemens. die Schmachworte mit Geduld vertragen, souffrir les injures avec patience. die Strapazen einer Reise nicht vertragen können, ne pouvoir supporter les fatigues d'un voyage. *f.* Ertragen, Leiden, Dulden, Aussehen. *f.* einen Schmutz, Verdruss, Fals vertragen, hinnehmen, einstecken, avaler un affront. Willen geduldig vertragen, schlucken, avaler le goudjon, le calice, le morceau.

Verdauen, *f.* geduldig ertragen, verschmerzen, digérer. die Speise, digérer une viande. mein Magen kan diese Speise nicht vertragen, mon estomac ne peut digérer cette viande. es war ihnen unmöglich eine solche Drohung zu vertragen, il leur étoit impossible de digérer une pareille menace.

Den Trunk, viel Wein vertragen, porter bien son vin. er kan drei Eubchen vertragen, il peut boire trois pintes sans s'enivrer. die Zeit mit etwas vertragen, passer le temps à qch.

vertragen, vergleichen, versöhnen, accommoder, accorder, mettre d'accord, réconcilier, apaiser, pacifier; raccommoder, rapprocher, rapprocher. remettre en bonne intelligence. *f.* rapprocher, rapprocher. *g.* rapatrier.

sich vertragen, versöhnen, s'accommoder, s'accorder, le composer, sympathiser, compatir; transiger avec qn. sie vertragen sich gut, ils s'accordent bien ensemble. mit seinem Nachbar, mit seinem Weibe sich wohl vertragen, betragen, vivre bien avec son voisin, avec sa femme. ich kan mich mit ihm wohl vertragen, (wir sind gute Freunde mit einander) nous sommes bons amis ensemble. ein Mensch, mit dem man sich gut vertragen kan, homme d'accommodement. ich kan mich nicht mit ihm vertragen, ihn nicht wohl leiden, je ne le puis goûter. *P.* sie vertragen sich wie Hund und Katzen, ils s'accordent, ils vivent, ils s'aiment comme chiens et chats. vertragen euch mit einander! accordez vos sûres! sie können sich gar nicht mit einander vertragen, ils ne sauraient accorder leurs sûres; c'est le feu et l'eau que ces deux personnes; quand l'un dit blanc, l'autre dit noir; quand l'un veut du mou, l'autre veut du dur. *g.* die

Parteyen haben sich vertragen, les parties ont signé, passé, fait un accord. ein Ding, so sich mit dem andern vertragen, bey demselben sein kan, damit posset, compatible qui peut subsister avec une autre chose.

Vertragen, *adj.* abgetragen, abgenutzt, usé. vertragenes Kleid, habit usé.

Vertrager, *f. m.* der mit einem andern einen Vertrag macht, contractant.

Verträglich, *adj.* 1) geneigt und Fertigkeit heissend, mit andern friedlich zu leben, lociable, accommodant, -e, aise à vivre, de bon commerce. was geschlichtet werden kan, w. accommodable. ein sehr verträglicher Mensch, un homme fort sociable; qui est de tous bons accords. 2) versöhnlich, réconciliable.

Verträglich, *adv.* trübselig, w. sociablement. verträglich mit einander leben, se comporter, s'accorder bien ensemble. *f.* sich vertragen.

Verträglichkeit, *f. f.* g. humeur sociable, sociabilité. Versöhnlichkeit, humeur réconciliable.

Vertraagsam, *adj.* duldsam, tolérant. *ii.* *f.* Verträglich.

Vertraagsamkeit, *f. f.* tolérance. *ii.* *f.* Verträglichkeit.

Vertränken, *v. a. w. f.* die Erströfen und Wege durch großes Gewässer, rompre les chemins en les inondant.

Vertraufleuren, *v. a. g.* die Transfleur von etwas geben, payer le gambage, le vienteage, le jalage.

Vertrauen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte haben) seine Wohlfahrt zuversichtlich von jemanden erwarten, se fier à qn, se reposer sur qn, en croire à qn, fonder son espoir, mettre sa confiance, établir son espérance. (auf) Gott vertrauen, mettre sa confiance en Dieu.

Vertrauen, *v. a. i.* ein Ding einem andern mit zuversichtlicher Erwartung der Sicherheit desselben übertragen, confier, mettre en dépôt, laisser -, donner en garde, - en dépôt. einem etwas vertrauen, im Vertrauen sagen, faire confidence à qn de qch, d'un secret. einem etwas Geheimnes vertrauen, déposer un secret. einem sein Leben, Gut vertrauen, fier, confier sa vie, son bien à qn. einem sein Vorhaben, confier ses desseins à qn. einem Freunde seine Heimlichkeit, confier son secret à un ami. einem eine Verlage, eine Verwaltung, confier un dépôt, une administration à qn. er vertraut ihm alles, c'est son confident. sich einem vertrauen, auf ihn verlassen, se confier en qn. sich einem übergeben, se remettre entre les mains de qn. sich jemandem vertrauen, entdecken, s'ouvrir, se découvrir à qn. gänzlich, ouvrir son cœur à qn. *f.* se livrer à qn. sich einem gänzlich vertrauen, ein völliges Vertrauen auf ihn setzen, avoir une pleine confiance en qn. 2) verheirathen, marier, épouser. sich, se marier.

Vertrauen, *f. n.* zuversichtliche Erwartung eines Guten von jemanden, confiance, croyance. Vertrauen zu einem, zu einer Sache haben, fassen, avoir, pendre confiance en qn; en oder à qch. er hat zu mir ein Vertrauen, il a confiance en moi, zu der Warmherzigkeit Gottes, en ou à la miséricorde de Dieu. ein großes, bestes Vertrauen zu einem haben, avoir une grande, une ferme confiance en qn. ein völliges Vertrauen zu einem haben, être rempli de confiance pour qn. sein Vertrauen auf Gott, auf eine Person setzen, mettre sa confiance, son assurance en Dieu, en une personne. sein Vertrauen auf den Reichthum setzen, mettre sa confiance aux richesses. eines Vertrauens haben, dessen Vertrauter sein, avoir

avoir la confiance de qn. sein ganzes Vertrauen, sein Herz in Händen haben, avoir toute la confiance de qn. das gute Vertrauen, so einer in uns setzt, erhalten und auf gleiche Weise mit ihm handeln, répondre à la confiance de qn.

Vertrauen, Anvertrauen eines Geheimnisses, confidence, dépôt d'un secret. im Vertrauen, confidemment, en confidence, en confiance, avec confiance. sich bey einem in Vertrauen setzen, entrer dans la confidence de qn. im Vertrauen sagen, dire en confidence. in einem etwas im Vertrauen sagen, anvertrauen, faire confidence à qn de qch. im Vertrauen, unter uns gesagt, cela soit dit entre nous. mit einem im Vertrauen sprechen, parler à qn en confidence, en confiance.

das gute Vertrauen, Vernehmen erhalten, wiederbringen, entretenir, rétablir la bonne intelligence.

Vertrauen, Versicherung, Zuversicht, assurance. Zutrauen, guter Glaube, crédit, foi. Vertraulich, adj. zuchtig, familiar, confident, ami, intime, affidé. vertrauliche Unterredung, entretien familier. vertraulicher Umgang, conversation familière. einen vertraulich Umgang mit einem haben, avoir une communication étroite avec qn. in. communiquer avec qn. ein sehr vertraulicher Mensch, un homme fort communicatif. sich vertraulich anstellen, se familiariser. nicht völlig vertraulich gegen einen seyn, f. servir qn à plats couverts. mit einem sehr vertraulich seyn, être fort familier, privé avec qn. vertraulich, aufichtig, treu, sincère, fidèle.

Vertraulich, adv. gemein, familièrement, privément, confidemment, en ami, intimement. aufichtig, treulich, fidèlement, sincèrement. im Vertrauen, confidemment, en confidence. vertraulich mit einem umgehen, en user familièrement avec qn. sehr vertraulich mit einem umgehen, prendre, se donner des privautés avec qn.

Vertraulichkeit, f. f. thätige Erweisung seines Vertrauens zu jemandes Liebe und Wohlwollen ohne Zurückhaltung, familiarité, privauté, étroite communication. sich einer allzugroßen Vertraulichkeit anmassen, prendre un peu trop de familiarité, de privauté. in großer Vertraulichkeit mit jemandem leben, vivre en grande familiarité, privauté avec qn.

Vertraumen, v. a. f. mit träger Unthätigkeit zubringen, lambiner, barguigner.

Vertrauren, v. n. w. g. die Trauer ablegen, quitter le deuil. aufhören sich wegen etwas zu betrüben, cesser de s'affliger d'une chose. in. perdre le sentiment de la douleur. sich trösten, se consoler.

vertrauren, v. a. f. sie hat ihren verstorbenen Mann gar bald vertraurt, elle s'est bientôt consolée de la mort de son mari. in. sich vertrauren, vor Trauren todträumen, mourir de tristesse, de douleur.

Vertraut, adj. und adv. vertraulich, familiar, privé, intime. vertrauter Freund, confident, ami intime, affidé, un homme sûr, sur lequel on compte. das ist sein Vertrauter, c'est son confident. das ist sein Altervertrauter, c'est son intime confident. g. es ist sein vertrauter Herzensfreund, c'est son intime. jemandes Vertrauter seyn, avoir la confiance de qn. Vertraute, confidente, affidée. sie ist ihre vertraute Kupplerin, elle est la confidente de ses amours. durch eine vertraute Person handeln, traiter par une personne affidée, ou de confidence. vertraute Freundschaft und Um-

gang mit Vornehmten, privance. vertraute Gemeinschaft, privauté. vertrauter Weise, privément. vertrauter Weise, herzlich, genau, intimement. im Vertrauen, confidemment, en ami. g. von unterschiedlichen Sachen vertraut reden, causer de choses et d'autres. mit einem vertraut und allein reden, causer bec à bec.

vertraut, anvertraut, confé. der, dem man ein Geheimnis, seine Macht vertraut, dépositaire. vertrauter Mann, dem man alles anvertraut, le dépositaire des secrets. diejenigen, denen sein Leben vertraut war, ceux, qui étoient les dépositaires de sa vie. vertrautes Gut, was einem zu verwahren anvertraut worden, Unterpfand, f. vertrautes Gut, Geheimnis, Gedanken, Verborgenes, dépôt.

vertraut, verlobt, fiancé, verheirathet, marié. Vertrieben, v. a. g. verschleppen, vertragen, emporter, porter ailleurs. v. n. vertrieben, abgelenkt, partir.

Verreiben, v. a. aus der Stelle treiben, versagen, wegjagen, hinausjagen, chasser, chasser hors. die Fliegen verreiben, chasser les mouches. die Feinde verreiben, versagen, chasser les ennemis. das Fieber verreiben, chasser la fièvre. die böse Lust verreiben, chasser le mauvais air. der Wind verreibt die Wolken, le vent chasse les nues. einen aus seinem Hause verreiben, jagen, chasser qn de la maison. aus seinem Vaterlande, chasser qn de la patrie, hors de la patrie. in. expatrien. f. die Lust, Furcht verreiben, chasser l'envie, la crainte. aus der Stelle: in die Flucht treiben, als den Feind, seinen Gegner, pousser. aus der Stelle verreiben; weggehen heißen, faire en aller qn, qch. eine Krankheit, une maladie. aus einem vorbeizugewandten Orte verreiben, f. aus einem Amte, Stelle, débouter qn, désarçonner. einen Deme machen, faire décamper qn. aus dem Reich, von Haus und Hof verreiben, déposséder, déster de la possession, débouter qn de la possession. einen aus seiner Wohnung, seinem Gemache, gefassten Posten, bauernem Stelle, wo er war, verreiben, wegstreiben, wegjagen, déloger. aus seinem Orte verreiben, versagen, verreiben, f. aus einer Stelle, Bedienung verreiben, déloger qn. verbannen, verweisen, bannir, reléguer, exiler, envoyer en exil. einen aus seinem Bette verreiben, décocher qn. aus dem Bette, dénichier. wegstreiben, f. Gewalt verreiben; einen Sturm abschlagen; böse Gedanken verreiben, verwerfen, repousser. Gewalt mit Gewalt, repousser la force par la force. in. opposer la force à la force.

f. die Zeit verreiben, passer le temps. in. nem die Zeit verreiben, divertir qn. in. amu- ter qn. seinen Zorn verreiben, passer sa colère. sich die Grillen, passer son chagrin. g. ich will euch die Lust, den Kitzel schon verreiben, (vergehen machen) je vous en ferai bien passer l'envie, la démanigaison.

verreiben, verkaufen, absetzen, débiter, vendre. Wein, Tuch, débiter du vin, du drap. er verreibt viel Waaren, il fait grand débit de marchandises. seine Waaren wohl verreiben, débiter bien les marchandises. in. verreiben, passer.

die Farben verreiben, (in der Malerey) adoucir.

Verreibung, f. f. action de chasser. Ver- ssetzung aus seinem Orte, déplacement. Ver- ssetzung von seiner Stelle, f. désarçonnement. Verreibung aus dem Bette, déposition. in. Verweisung, rélegation, exil, bannisse-

ment. Verreibung der Farben, adoucisse- ment. in. adouçillage, dégradation. in. Ver- kaufung, débit, m. vendition. f. Vertrieb.

Vertreten, v. a. 1) durch einen falschen Tritt versehen: den Fuß vertretten, se démettre, se disloquer un pied; le donner une entorse au pied. 2) durch Tritten verderben, zertreten, écraser, fouler aux pieds. 3) durch Tritten verbrauchen: die Rinderhufe vertreten, sortir hors d'entance. 4) durch Tritten versperren, vor etwas treten, den Weg vertreten, boucher le chemin. einem die Aussicht, das Licht ver- treten boucher la vue à qn. 5) an jemandes Stelle treten, représenter. den Fürsten, dessen Person vertreten, représenter le Prince, la per- sonne du Prince. jemandes Stelle vertreten, vicarier, faire les fonctions d'un autre, faire la charge de qn. eines andern Stelle in Gericht vertreten, exercer le nom de qn; compa- roire pour un autre en justice. 6) einen vertreten, eines Verstand seyn, seconder qn. verteidigen, défendre, protéger qn. für einen eine Fürbitte einlegen, intercéder, prier pour qn. einen, eines Sache vor Gericht ver- treten, prendre la défense de qn; plaider la cause de qn. wir wollen ihn (den Bedienten) bey seinem Herrn schon vertreten, nous pla- derons sa cause. der heil. Geist vertritt uns mit unaussprechlichen Seufzern, le saint esprit prie en nous (pour nous) par des gemisse- mens inexplicables; par des soupirs, qui ne se peuvent exprimer.

Vertreter, f. m. Sachwalter, Fürsprecher, pro- cureur, patron, protecteur, défenseur, inter- cesseur. Stellvertreter, représentant. in. vi- caire, substitut.

Vertretung, f. f. 1) Verrenkung, dislocation. eines Hufes, mémarchure. 2) Vertretung eines Amtes, exercice d'une charge, d'une fonction. Vertretung eines andern, action de prendre, (de se mettre en) la place d'un autre. 3) Fürsprache, intercession, recom- mandation.

Vertrieb, f. m. Absatz, Verkauf der Waare, dé- bit. starker Vertrieb einer Waare, grand dé- bit d'une marchandise, haben, faire un grand débit de ses marchandises, débiter bien les marchandises. f. Verreiben.

Vertrieben, adj. Vertriebener, f. m. chassé, ré- légué, banni, exilé, envoyé en exil. die vertriebenen Bürger, les citoyens qui avoient été mis dehors. vertriebene Farbe, couleur rompue, lavée.

Vertrieben, v. n. vertropfen, s'égoutter. die Fische, den Sallat vertrieben lassen, laisser égout- ter le poisson, la salade.

Vertrieben, f. n. Abfluß, égout.

Vertrinken, v. a. 1) mit Trinken zubringen, passer le temps à boire. den Abend vertrinken, passer le soir à boire. 2) durch Trinken ver- zehren, consumer en buvant, dépenser à boi- re. 3) durch Trinken verreiben, chasser, faire passer en buvant. sein Leid vertrinken, f. noyer son chagrin, son souci dans le vin. 4) über das Trinken versäumen, négliger -, perdre en buvant.

Vertrinken, v. n. m. ertrinken, se noyer.

Vertrocknen, v. n. (mit dem Hüßmorte seyn) 1) von flüssigen Dingen, tarir. dieser Bach vertrocknet im Sommer, ce ruisseau tarit en été. 2) dürr werden, sécher, se sécher, se dessécher, devenir sec. die Bäume vertrock- nen, les arbres séchent. f. dieser Mensch ver- trocknet für Verdruß, cet homme sèche d'en- nui; se consume d'ennui.

Vertrocknen, v. a. w. ausdörren, sécher, dessécher, rendre sec.

Ver-

Vertrocknet, *adj.* tari. *it.* sec, desséché. (von Excrementen) recuit.

Vertrocknung, *f.* das Austrocknen des Wassers, tarissement. das Dürrewerden, desséchement.

Vertrocknen, *v. a.* 1) als schlechte Sachen verkaufen, *it.* leichtsinnig verkaufen, vendre, aliéner. 2) durch Zandern verlieren, lambiner, lanterner, barguigner.

Vertrocknen, *f. n.* vente, aliénation. Zandern, barguignage.

Vertrocknen, *v. a.* 1) Hoffnung auf etwas machen, donner de l'espérance, faire espérer. einen auf Hilfe, faire espérer du secours à qn. f. einen mit Hoffnung aufhalten, flatter qn de qch. de belles espérances. 2) w. Muth einflößen, encourager, exciter, réveiller. 2) c. versichern, Sicherheit gewähren, assurer, garantir.

Vertrocknung, *f. f.* Hoffnung, espérance. sichere, terre, espérance sûre, vaine.

Vertrocknen, *v. a.* eine gute Mahlzeit, se dépitier contre son ventre. f. Vermaulen.

Vertrocknen, *v. a.* f. Vertrocknen.

Vertrocknen, *v. a.* a. tronquer, retrancher.

Vertrocknenheit, *f. f.* w. ivrognerie. f. Bülerey.

Vertrocknen, *v. a.* enduire de plâtre.

Vertrocknen, *v. a.* r. (in Niedersachen) s'em-pêtrer. f. sich verplumpen, sich verwickeln.

Vertrocknen, *v. a.* g. auf eine ungehörliche Art heimlich halten, celer, cacher, tenir secret, couvrir, receler. eine That vertrocknen, celer une action. seine Fehler, Gebrechen vertrocknen, couvrir les défauts. ein Beweisstück verschweigen, unterdrücken, supprimer. Acten, supprimer des actes. den Namen eines Verfassers, supprimer le nom d'un auteur. stillen, unterdrücken, als eine schlimme Sache, Étiret, alloupir. w. (in Rechtsen) verhehlen, verbergen, larier. sie hat viel Sachen, Esfekten von der Erbschaft ihres Mannes vertrocknet, elle a recelé beaucoup d'effets de la succession de son mari.

Vertrocknung, *f. f.* allouppissement, suppression.

Vertrocknen, *adj.* w. vertrocknete Wörter, abbreviations.

Vertrocknen, *v. a.* w. f. Vertrocknen.

Vertrocknen, *v. a.* übel aufnehmen, prendre en mal, en mauvaise part, trouver mauvais.

Vertrocknen, *v. a.* üben, exercer. Wadereyen, Grausamkeiten, exercer des extorsions, des cruautés. Werke der Liebe, exercer, faire des œuvres de charité. er hat viel Böses vertrocknet, il a fait beaucoup de mal. brauchen, sich bedienen, user. Gewalt, user de violence. begeben, ein Laster, Schande, commettre. was hat er verbrochen? qu'a-t-il commis? ausüben, pratiquer. f. üben, Ausüben.

Vertrocknen, *adj.* commis. verbrochenes Laster, crime commis; faute commise.

Vertrocknen, *f. f.* l'action de commettre. *it.* commission.

Vertrocknen, *v. a.* payer l'impôt.

Vertrocknen, *v. a.* détériorer, dégrader.

Vertrocknen, *f. f.* détérioration.

Vertrocknen, *v. a.* beschimpfen, déshonorer, ôter l'honneur; flétrir -, bleiser -, déchirer, tacher la réputation, l'honneur de qn. seine Familie, déshonorer la famille. entehren, schmähen, verleumden, diffamer. seinen Nachbarn, son voisin. entheiligen, profaner. heilige Dinge, les choses saintes.

Vertrocknen, *f. f.* Schande, Schimpf, déshonneur. Verleumdung, Entehrung, diffamation, infamation. schimpfliche Worte, in-

famie. Entheiligung, profanation: eine uns zugefügte Verunehrung rächen, venger son honneur.

Verunreinigen, *v. a.* Uneinigkeit stiften, désunir, séparer, mettre en dissension, semer la discorde. f. zwei Personen verunreinigen, Mißverständnis, Uneinigkeit zwischen ihnen stiften, brouiller deux personnes. sich verunreinigen, unieinig werden, se désunir, s'entrebrouiller. f. se brouiller. g. rompre avec qn, rompre la paille avec qn.

Verunreinigung, *f. f.* désunion, discorde, dissension, méintelligence, brouillerie.

Verunreinigung, *v. a.* verleumden, calomnier, médire, diffamer, f. déchirer, w. détracter. tadeln, schelten, blämen. den Credit benehmen, décréditer, f. décrier. f. anschwärzen, noircir. verderben, détruire. einen öffentlich verunglimpfen, calomnier (décrier, diffamer, médire de) qn publiquement; le blâmer publiquement. einen bey seinem Herrn, décrier, détruire qn dans l'esprit de son maître.

Verunreinigung, *f. f.* Verleumdung, falsche Beschuldigung, calomnie. üble Nachrede, Verleumdung, Västung, médisance. Verleumdung, Entehrung, diffamation. w. Verfleinerung, détraction. das Schellen, Tadeln, blämen.

Verunreinigung, *v. a.* in Unglück gerathen, Schiffbruch leiden; umkommen, périr. Schiffbruch leiden, faire naufrage, se perdre. verunglücken, zu Schaden kommen, wenn man meint am sichersten zu seyn, faire naufrage au port. *it.* frauder, tricher; zu Grunde gehen, f. einen unglücklichen Ausgang haben; sehl schlagen, échouer.

Verunreinigung, *v. a.* g. entheiligen, entweihen, profaner, traiter mal les choses saintes. heilige Orte, Sachen, les lieux sacrés, les choses saintes.

Verunreinigung, *f. f.* profanation.

Verunreinigung, *v. a.* f. sich verunreinigen.

Verunreinigung, *v. a.* a. einem unrechtmäßiger Weise das Seinige nehmen, usurper, s'approprier -, s'emparer injustement, envahir.

Verunreinigung, *v. a.* befudeln, besaufen, beschmutzen, e. souiller. die Hände, les mains. f. eines andern Ehebettes, la couche d'autrui. beschmutzen, befudeln, besaufen, salir. w. verunreinigen, entheiligen, polluer; das Heiligtum, den Tempel, le sanctuaire, le temple. a. contaminer. mit Genuß erfüllen; inficieren, infester; die Luft, l'air. *it.* corrompre l'air. verderben, gâter. ein Kleid, un habit. *it.* besaufen, besudeln, tacher.

Verunreinigung, *v. a.* sich verunreinigen, befudeln, se souiller. mit Roß, de tange. f. mit Laster, de crimes. sich durch Selbstbefleckung oder durch den Samenfluß verunreinigen, se polluer.

Verunreinigung, *f. n.* Verunreinigung, *f. f.* souillure, tache. w. Entheiligung, Verunreinigung durch Samenfluß, pollution. a. Verunreinigung im alten Testament, contamination. Verunreinigung der ehemaligen Juden nach dem Gesetz, durch Unrührung oder Genießung verbotener Dinge, immoridice, impureté legale.

Verunreinigung, *v. a.* beunruhigen, Verdruss erwecken, im Besitze stören, inquiéter, troubler qn dans la possession. ich will nicht verunruhiget seyn, je ne veux pas qu'on m'inquiète. diese Sache, Zeitung verunruhiget mich sehr, cette affaire, nouvelle m'inquiète beaucoup, me donne beaucoup d'inquiétude. einen in dem Genuße seines Guts verunruhigen, inquiéter qn dans la jouissance de son bien.

f. beunruhigen, verwirren, agiter. er war schon lange ver durch Schäume verunruhiget, il y avait déjà long temps qu'il était agité par des songes. der Krieg verunruhiget das Land, la guerre agite le pays.

Verunreinigung, *v. a.* beunruhigen, verwirren, stören, inquiéter, troubler. die Ruhe stören, troubler le repos; einen, ihn beunruhigen, de qn. einen in seiner Seele verunruhigen, troubler qn en son ame. die Sorge verunruhiget mich, le souci me trouble. die Gewissen verunruhigen, verwirren, troubler les consciences. verdrießlich fallen, importuner. Verdruss, Unwohlsein verursachen, chagriner. plägen, tourmenter, travailler. w. verwirren, molester. f. Verunruhigen. sich verunruhigen, s'inquiéter. verunruhiget euch nicht deswegen, n'en soyez point en inquiétude. inqu. et. sich bestimmen, andeuten, s'agiter. sich verwirren, se troubler. verdrießlich werden, se chagriner. sich ängstigen, se tourmenter.

Verunreinigung, *f. f.* Unruhe, inquiétude. des Gemüths, agitation. Bestürzung, Störung, trouble. Beschwerlichkeit, importuneté. Verdruss, chagrin. Kummer, Verdruss, tourment. im Besitze, inquiétude.

Verunreinigung, *v. a.* deßigieren, rendre difforme. das Gesicht durch Krätze, déviler. f. Verunreinigen.

Verunreinigung, *f. f.* deffiguration.

Verunreinigung, *v. a.* unteuf machen, rehausser et recouvrir.

Verunreinigung, *f. f.* rehaussement, recouvrement.

Verunreinigung, *v. a.* durch Listreue entenden, manquer de fidélité, tromper; administrer indignelement. f. Etelien.

Verunreinigung, *f. f.* der gemeinen Gelder, divestissement des deniers publics.

Verunreinigung, *v. a.* sich verunreinigen, se désunir, se brouiller. f. Verunreinigen.

Verunreinigung, *f. f.* brouillerie, discorde. f. Verunreinigung.

Verunreinigung, *v. a.* w. die Schenkel durch allzuviel Arbeiten, durch allzuwichtiges Tragen verunreinigen, contourner, détourner, détordre.

Verunreinigung, *v. a.* die Gestalt verderben, verstellen, deffigurer. den Rerath benehmen, déparer. dieser Auffatz, Kopsfuß verunreiniget sie, cette coiffure la dépare. die Bäume verunreinigen, déshonorer les arbres.

Verunreinigung, *f. f.* déparement.

Verunreinigung, *v. a.* causer, faire, être cause, donner, produire. *it.* provoquer, exciter, susciter. Schaden, Unglück, Vergerniß, Freude, causer du dommage, du malheur, du scandale, de la joie. Appetit verursachen, exciter l'appétit. Erbrechen, Schlaf verursachen, befördern, provoquer un vomissement, - à vomir; provoquer le sommeil. Durst, exciter la soif; *it.* altérer. einem Verdruss verunreinigen, erwecken, causer à qn du chagrin. Kummer, Schmerzen, faire souffrir des douleurs. einem Lust oder Unlust, donner à qn ses bons ou les mauvais jours. Eiferfucht bey jemanden, donner de la jalousie à qn. große Mühe, Verdruss, Arbeit, fauguer. f. der Krieg verursacht großes Unheil, la guerre apporte de grands malheurs. einem viele Wege und Mühe verursachen, faire bien promener qn. verursachter Schaden, dommage.

Verursachung, *f. f.* Anlaß, Gelegenheit, sujet, occasion.

Verursachung, *v. a.* condanner. zum Tode, zu ewiger Gefängnis, auf die Galeren, zu einer Geldbuße, condanner à (la) mort, à une prison perpétuelle, aux galères, à l'amende.

it. zum

zu dem Tode verurtheilen, juger, opiner à mort; faire mourir. zum Tode verurtheilt, commandé à mourir. zu ewiger Gefangenschaft, encharné à perpétuité. zum Tode verurtheilte Märdner, des solchen aber nicht wirklich erlitten, martyr destiné. verdammen, damner. e. einen, etwas verurtheilen, faire le procès à qn, à qch.

Verurtheilung, f. f. condamnation, sentence, jugement qui condamne. f. zu den Galeren oder zu ewiger Gefangenschaft, mort civile. die Verurtheilung eines Verbrechens aufschreiben, amplifier un criminel. was eine Verurtheilung mit sich führt, condamatoire.

Verweisen, v. a. in Verhaft nehmen, arrêter, contraindre qn prisonnier. it. proscrire.

Vervielfachen, v. a. multiplizieren. f. Vervielfältigen.

Vervielfältigen, v. a. multiplizieren. Spiegel, so die Gegenstände vervielfältigt, miroir qui multiplie les objets. seine Sorgen, Bekümmernisse, multiplier les soucis. eine Zahl durch eine andere, multiplier un nombre par un autre. g. seine Bitten vervielfältigen, wiederholen, redoubler ses prières. was vervielfältigt werden kann, multipliable. f. Vermehren.

Vervielfältigung, f. f. multiplication.

Vervollkommenheit, adj. perfectible.

Vervollkommenheit, f. f. perfectibilité. (unter dem Titel: Perfectibilité de l'homme hat D. Verder 1772 ein Werkchen herausgegeben)

Vervollkommen, v. a. vollkommen oder vollkommen machen, perfectionner, accomplir, rendre parfait, - accompli.

Vervollkommenheit, f. f. action de perfectionner, amélioration.

Vervollständigen, v. a. vollständiger machen, accomplir, rendre accompli, compléter.

Verwahren, v. a. betriegen, tromper. hintergehen, abuser, duper, surprendre, décevoir. grüßlich, frauder, fourber, défrauder. öffentlich, affronter. listig, circonvenir. listig und mit Schmeichelei, pasciner. schelmisch, fripponner. einen Einfältigen, attraper, passer la plume par le bec. im Spiel, piper. it. im Spiel, f. in geizigen Sachen und durch schlechte Mittel betriegen, tricher. einen schinden, ihn gar zuviel zahlen lassen, égarer qn. Unrecht thun, faire tort. beschädigen, endommager. einen im Handel verwortheilen, faire son profit au dommage de qn. verwortheilen, versürzen, désavantager, apporquer du désavantage. (in Gerichten) léser qn.

Verwortheilen, f. n. Verwortheilung, f. f. Betrug, Betrügen, supercherie, tromperie. g. tricherie. Verwortheilung, Verfürzung, désavantage, anticipation, lésion. Verwortheilung um mehr als die Hälfte des Werths, lésion ultra nédiare.

Verwortheiler, f. m. trompeur, tricheur, fourbe. f. Betrüger.

Verwachen, v. a. w. 1) bewachen, garder. 2) mit Wachen zubringen, passer à veiller, en veillant.

Verwachsen, v. a. 1) zuwachsen, durch Wachsen sich zuschließen, als Wunden, se fermer. die Wunde verwächst, la plaie se ferme. als Narben, se perdre, s'effacer. mit Gras, se couvrir. der Acker ist mit Dornen verwachsen, le champ est couvert d'épines. 2) zusammenwachsen, se joindre en croissant; croître ensemble. 3) ungestalt wachsen, devenir difforme, - bossu u. s. w. 4) sich überwachsen, s'écouler.

Verwachsen, v. a. die Kleider, so daß sie zu kurz oder zu enge werden, devenir trop grand, trop gros, croître si vite, que les habits en deviennent trop petits. von den Kleidern, devenir trop court, trop petit, trop étroit.

Verwachsen, adj. 1) zugewachsen, fermé, ti. effacé. 2) durch Wachsen bedeckt, couvert. 3) zusammengewachsen, joint. 4) ungestalt, contrefait, bossu, difforme.

Verwahrung, f. f. w. garde.

Verwahren, f. f. Verwahren.

Verwahren, v. a. (in Handelsstädten) die ein- und ausgehenden Waaren pflichtmäßig auf der Nachswage angeben, wägen lassen, und das Schuldige davon entrichten, payer les droits au poids de la ville.

Verwahren, v. a. 1) aufbewahren, sehen, garder, conserver, veiller à la conservation. sein Geräthe sorgfältig verwahren, garder soigneusement ses hardes. etwas auf den andern Tag verwahren, garder qch pour le lendemain. zu verwahren geben, donner à garder, déposer, mettre en dépôt. 2) an einen sichern Orte verschließen, ferrer, fermer. etwas unterm Schloße verwahren, ferrer qch sous la clef. sein Geld verwahren, ferrer (garder) son argent. eine Stadt mit Mauern, einen Garten mit einem Zaune verwahren, fermer une ville de murailles, un jardin d'une haie. 3) zur Sicherheit mit etwas versehen, garnir, munir. 4) in Sicherheit setzen, prémunir, préserver, conserver. vor Kälte verwahren, préserver du froid. sich vor Kälte verwahren, se préserver du froid, se prémunir contre le froid.

sich vor der Verderbniß der Welt verwahren, se préserver de la corruption du siècle. 5) Sicherheit geben, garantir de qch, être caution. sich verwahren, prendre ses sûretés.

Verwahren, v. n. nur im Participio gebräuchlich: verwahrt, f. Verjährt.

Verwahrer, f. m. dem man etwas zu verwahren gibt, der, die, welchem, oder welcher man etwas Hinterlegt in seiner Verwahrung hat, dépositaire. Verwahrer, Hüter, dem man verpfändete Güter zu verwahren gibt, garde, gardien. Verwahrer der Immobilien, garde des meubles de la couronne. Actenverwahrer, garde-note. Siegelverwahrer, scelleur.

in Untergerichten, garde-scel. königl. Großsiegelverwahrer, garde-des-sceaux. Kleinsiegelverwahrer, garde du petit scel. Oberkleiderverwahrer, protovestiaire. Hirnverwahrer, ein chirurgisches Instrument zum Trepaniren, garde du cerveau. Erhalter, Erhalterin, conservateur, - trice.

Verwahrlich, adv. en garde. etwas verwahrlich niederlegen, donner, mettre en garde qch. verwahrlich etwas aufbewahren, conserver.

Verwahrlos, v. a. durch Nachlässigkeit, Unvorsichtigkeit verderben lassen, laisser périr par sa négligence ou nonchalance; gâter, - endommager par mégarde, - par inadvertance. ein Kind verwahrlos, das es zum Krüppel wird, estropier un enfant par inadvertance. vernachlässigen, négliger, n'avoir point de soin. seine Gesundheit, sein Glück, sein Amt, négliger la santé, la fortune, la charge, faire négligemment la charge. das Feuer, garder mal le feu; causer une incendie par la nonchalance.

Verwahrlosung, f. f. négligence, nonchalance. das Feuer ist durch Verwahrlosung ausgekommen, le feu s'est pris par accident.

Verwahrt, adj. fermé, muni. die verwahrten Örtter besetzen, mettre des garnisons dans les places fermées. eine wohl verwahrte Stadt, une place bien munie. verwahrt werden, se garder. ganz genau verwahrt (beobachtet) werden, être gardé de près. f. Verwahren.

Verwahrung, f. f. Handlung des Verwahrens, ingeleichen der Zustand, da ein Ding verwahrt

ist, garde. etwas in Verwahrung haben, avoir une chose en la garde, avoir la garde d'une chose. jemanden die Verwahrung einer Sache, eines Orts anvertrauen, confier la garde d'une chose, d'une place à qn. in Verwahrung geben, donner à garder oder en garde. etnem, mettre à la garde de qn. in Verwahrung niederlegen bei einem, déposer, mettre en dépôt. er hat die Schlüssel dazu in seiner Verwahrung, il en a les clefs en la possession.

Verwahrungsmittel, f. n. préservatif, remède prophylactique. das Bücherlesen ist ein Verwahrungsmittel vor allerhand Auschweifungen, la lecture est un préservatif contre plusieurs dérèglements.

Verwaissen, v. n. (mit dem Hüßmorte seynd) zur Waise werden, devenir orphelin, perdre son père ou sa mère.

v. a. zur Waise machen, faire orphelin. der Krieg verwaist viel Kinder, la guerre fait beaucoup d'orphelins. verwaister Stand, état d'orphelin, d'orpheline. it. orphelinage. f. verwaistes Haus, maison désolée.

Verwallen, v. a. mit einem Wall umgeben, entourer d'un rempart.

Verwalten, v. a. regieren, régir. ein Reich, un royaume. verwalten; recht austheilen, administrer. die Finanzen, die Gerechtigkeit, les finances, la justice. beherrschen, vorsetzen, gouverner. sein Gut selbst, son bien, it. faire valoir. ausrichten, bestellen, faire qch. sein Hauswesen, die Küche, son ménage, la cuisine. eines Geschäfte, faire les affaires de qn. eine Sache verwalten, die Beforgung derselben haben, avoir le soin d'une affaire. einen Kirchendienst verwalten, desservir une cure.

ein Amt verwalten, exercer un emploi, une charge. wohl, faire; it. s'acquitter d'un emploi, d'une charge. sein Amt, faire bien son emploi, son office. etwas wohl und sparsam verwalten, économiser qch. f. Geschäfte, Güter, Einnahme der Gelder, manier. die Staatsgeschäfte, manier les affaires d'état. eines andern Geschäfte, Vormundschaft verwalten, gérer. a. eines Amoids Amt verwalten, procurer. eines andern Geschäfte, faire les affaires d'un autre.

Verwalter, f. m. 1) der die Wirtschaft eines Landguts im Namen des Eigentümers beforget, administrateur, it. économe. ein Nachter, fermier. 2) der ein Amt im Namen eines andern verwaltet, facteur, it. commis. 3) der die Aufsicht über ein Geschäfte hat und solches anordnet, directeur, surintendant.

Hausverwalter eines großen Herrn, maître d'hôtel, intendant de la maison. Proviantverwalter, commissaire des vivres. Verwalter der Einkünfte einer Schule, proviseur.

Verwalterin, administratrice; fermière; di-retrice; surintendante.

Verwaltung, f. f. Aufsicht und Beforgung eines Geschäfts, administration, direction, gouvernement, conduite, manèment. Verwalt-ung der Finanzen, administration, direction des finances. Verwaltung eines Dienstes, exerce. Amtsverwaltung, fonction, ministère. ungetreue, malversation. Verwaltung eines andern Geschäfte, einer Vormundschaft, gestion. der Güter, économe. so die Verwaltung der Güter einer Familie betrifft, économique. Verwaltung gewisser Einkünfte, Güter auf Rechnung, régie. sequestrirter Güter, régime. Entscheidung wegen der Verwaltung eines Amtes, wegen einer streitigen Gerichtsbarkeit, régleme. Verwaltung eines Kirchspiels in gewissen Provinzen, rectorie. der Erbgüter, immixtion.

Verwaltung, f. f. Verwaltung eines Amtes, wegen einer streitigen Gerichtsbarkeit, régleme. Verwaltung eines Kirchspiels in gewissen Provinzen, rectorie. der Erbgüter, immixtion.

Verwaltung, f. f. Verwaltung eines Amtes, wegen einer streitigen Gerichtsbarkeit, régleme. Verwaltung eines Kirchspiels in gewissen Provinzen, rectorie. der Erbgüter, immixtion.

Verwaltung, f. f. Verwaltung eines Amtes, wegen einer streitigen Gerichtsbarkeit, régleme. Verwaltung eines Kirchspiels in gewissen Provinzen, rectorie. der Erbgüter, immixtion.

Verwaltung, f. f. Verwaltung eines Amtes, wegen einer streitigen Gerichtsbarkeit, régleme. Verwaltung eines Kirchspiels in gewissen Provinzen, rectorie. der Erbgüter, immixtion.

Verwandelbar, *adj.* von Metallen, transmutable. von Größen, Zahlen, réductible. von Sätzen, Metallen, convertible.

Verwandelbarkeit, *f.* *f.* transmutabilité.

Verwandeln, *v. a.* verändern, changer, faire changer, convertir. seine Freundschaft in Haß, changer son amitié en haine. die Leibesstrafe in eine Geldbuße, changer (commuer) la punition corporelle en une amende. das Wasser in Wein, convertir, changer l'eau en vin. die Theile der Nahrung in Theile des Leibes verwandeln, assimiler. in Glas verwandeln, vitrifier. in Knochen, ossifier. in Stein, pétrifier, lapidifier. in einen Spiritus, spiritualiser. eine Figur in ein Viereck, quadrer. die Zahlen und Größen in andere, *it.* einen Sollogismus der drei letztern Figuren in einen der ersten Figur verwandeln, réduire. einen Satz in einen andern verwandeln, (in der Logik) résoudre, convertir. die Metalle verwandeln, convertir les métaux.

verwandeln, eine andere Gestalt geben, transformer, transfigurer, donner une autre forme, métamorphoser. Diana verwandelte den Actéon in einen Hirsch, Diane métamorphosa Actéon en cerf. Hley in Gold, transformer du plomb en or.

in Dichten, eine Strafe (in eine andere) abändern, commuer une peine.

die Natur und das Wesen ändern, transmuier, changer de nature, transformer. Brot und Wein in den Leib Christi, transsubstantier. verwandelt werden, se transsubstantier. in Asche verwandeln, réduire, mettre en cendres. eine Stadt in einen Aschenhaufen, réduire une ville en poussière. sein Gut in Geld, dénaturer son bien. in ein Nichts verwandeln, anéantir. einen in ein vierfüßiges Thier, enquadupéder qn. in etwas verwandelt werden, zu etwas werden, se réduire en qch. verwandelt werden; sich verwandeln, verändern, se tourner, se convertir. sich verändern, se changer.

Verwandelt, *adj.* changé, transformé. so verwandelt werden kan, (von Metallen) transmutable, convertible. *it.* réductible. so sich nicht verwandeln läßt, irréductible.

Verwandlung, *f.* *f.* changement, transformation, métamorphose. Verwandlung in ein Nichts, anéantissement. Verwandlung in eine andere Natur, transmutation. als der Metalle, der Menschen in Bäume; Veränderung, als der Mützen in ein anderes Gepräge, conversion. des Brots und Weins in den Leib Christi, transsubstantiation. der diese glaubt, transsubstantiateur. Verwandlung der Metalle, transmutation. der Theile der Nahrung in Theile des Leibes, assimilation. des Nahrungsafts in Blut, sanguification, hémorose, homiose. Verwandlung in Knochen, ossification. in einen Spiritus, spiritualisation. einer Figur in ein Viereck, quadrature. der Zahlen, Größen, Schlüsse, réduction. der Metalle in Glas, vitrification. des Glases in Porzellan, dévitrification. Verwandlung in Milch, galactose. die Bücher des Ovidi von den Verwandlungen, les métamorphoses d'Ovide.

Verwandlungshülfe, *f.* *f.* der Insecten, oder das Insect selbst in seinem Verwandlungszustande; die Puppe, das Püppchen, sève, aurore, chrysalide, nymphe.

Verwandt, *adj.* befreundet, apparenté, allié de parenté. so mit einem andern verknüpft ist, dazu gehört, connexe. nahe, weitläufig verwandt seyn, être proches parents, parents éloignés. von welcher Seite seyd ihr

einander verwandt, Verwandte? de quel côté êtes vous parents?

f. einem verwandt, schuldig seyn, devoir à qn. er ist mir mit soviel verwandt, il me doit tant, 100 Thaler, cent écus.

gleich, ähnlich seyn, approcher de, ressembler à. diese Tugenden, Laster sind einander nahe verwandt, ces vertus, ces vices s'approchent de beaucoup; ont de la ressemblance; répondent l'une, l'un à l'autre. Dieser Einfall ist der Thorheit nahe verwandt, c'est une imagination, qui approche beaucoup de la folie.

Verwandter, *f. m.* parent, allié, proche, de même famille, consanguin. die Verwandte, parente. von väterlicher Seite, parent paternel, du côté du père, agnat. von mütterlicher Seite, parent maternel, du côté de la mère, cognat. er ist mein nächster Verwandter, il est mon proche parent. Verwandte, conjoints. in aufsteigender Linie, les aïeux; in absteigender, les descendants. meine Verwandten, mes parens. die Verwandten, *f.* Verwandtschaft.

f. Mitglied, membre. Rathsverwandter, membre du conseil, du magistrat. Handwerksverwandter, compagnon du métier. Religionsverwandter, qui professe la même religion. die augustinischen Confessionsverwandten, ceux de la confession d'Ausbourg.

Verwandtschaft, *f. f.* *f.* Verwandtschaft.

Verwandtschaft, *f. f.* 1) Zustand, da Personen mit einander verwandt sind, Blutsverwandtschaft, parenté, parentage, consanguinité, liaison du sang, parenté. Verwandtschaft von väterlicher Seite, parenté du côté du père, agnation; von mütterlicher Seite, parenté du côté de la mère, cognation. Verwandtschaft, Schwägerschaft, affinité. *it.* alliance. die Grade der Verwandtschaft, les degrés de parenté. Verwandtschaft stiften, Schwägerschaft machen, contracter alliance, affinité. 2) verwandte Personen, parenté. eine große, ansehnliche, vornehme Verwandtschaft, une grande, considérable, illustre parenté. - affinité. 3) Eigenschaft, da Dinge mit einander verwandt sind, d. i. einerley Ursprung, eine Ähnlichkeit, Verbindung mit einander oder Beziehung auf einander haben, affinité; ressemblance; rapport, relation; connexion, connexité, dépendance. diese Dinge haben keine Verwandtschaft unter einander, ces choses n'ont aucune affinité, rien de commun entre elles.

Verwandtschaftlich, *adj.* und *adv.* de parent, en parent.

Verwarnen, *v. a.* *f.* Warnen. (in Gerichten) admonéter.

Verwarnung, *f.* *f.* admonition, commination.

Verwarten, *v. a.* *f.* g.warten, attendre. eines stündlich, attendre qn à tout moment.

Verwaschen, *v. a.* 1) durch Waschen verbrauchen, consumer. - employer à laver. wir haben alle Seife verwaschen, nous avons consumé tout le savon. 2) durch Waschen reinigen, laver. die Erde verwaschen, parouiller. 3) durch Waschen mildern, adoucir. die Farben verwaschen, laver les couleurs.

verwasch n, *f.* *f.* Verblasen.

Verwasen, *v. a.* *f.* profanier.

Verwasen, *adj.* profane. die verwasenen Heiden, les gentils profanes.

Verwässern, *v. a.* *f.* alluifern wässern, détrempen trop.

Verwässerspennigen, *v. a.* (auf Bergwerken) für den Gebrauch des benötigten Wassers ein Gewäss bezahlen, payer les eaux.

Verwässerung, *f.* *f.* détrempage outré.

Verweben; *v. a.* 1) a. verweben, zerstreuen, dissiper. 2) durch Weben verbrauchen, consumer à tisser. zum Weben gebrauchen, employer pour un tissu. - la toile. - le drap. 3) durch Weben verbinden, e. und f. entrelacer, entremêler.

Verweben, *f. n.* entrelacement, mélange.

Verwebtheit, *f. f.* *f.* *f.* Zustand einer verwebten Sache. entrelacement.

Verwechseln, *v. a.* 1) eine Sache für die andere geben, nehmen, échanger. Geld verwechseln, changer de l'argent. auswechseln, échanger. dagegen geben, donner en échange. wir haben unsere Hüte verwechselt, nous avons changé de chapeaux. eine Sache gegen eine andere verwechseln, changer une chose contre une autre. einer Mutter ihr Kind verwechseln, supposer un enfant à la mère. wechseln, tauschen, vertauschen, troquer. so tauschen, daß nichts zugegeben wird, Zug um Zug verwechseln, troquer, échanger but à but. 2) ein aus Versehen oder aus Unkunde für das andere nehmen, confondre. Handschuh, Strümpfe *ic.* die zusammen gehören, verwechseln, dépareiller, déparager.

Verwechslung, *f. f.* Wechsel, Tausch, change. Auswechslung eines Münzstücks, change. Tausch, Auswechslung, échange. Tausch, (meist von Mobilien) troc. Verwechslung der Casuum und Temporum, (in der Grammatik) hypallage. Namensverwechslung, (in der Bedenkt) métonymie.

Verwegen, *adj.* vermaßen, frech, téméraire. verwegenes Unternehmen, entreprise téméraire. ein verwegener Voratz, un téméraire dessein. kühn, dreist, frech, unverschämmt, hardi. kühn, herzhast, audacieux, brave. ein verwegener Mensch, un homme audacieux, téméraire. verwegene Worte ausstoßen, dire des paroles hardies, audacieuses. der etwas magt, hazzardeux, - euse. kühn, dreist, öle, - ée, assuré. hochmüthig, frech, présomptueux, - euse. frech, stolz, arrogant, - e. behaft, schlimm, méchant, mauvais. kühn, unverzagt; verwegener Mensch, Gottloser, déterminé, - ée, un déterminé, un homme déterminé. *it.* abandonné. *adv.* témérairement, hardiment, avec audace, audacieusement, hazzardeusement, bravement. verwegen werden, s'enhardir. zu verwegen seyn, sich ausviel herausnehmen, s'émanciper. sich verwegener Weise in Gefahr stürzen, f. s'échauder.

verwegen, *v. r.* sich einer Sache verwegen, entreprendre une chose.

Verwegenheit, *f. f.* témérité, hardiesse, audace, arrogance, présomption. *f.* Verwegenheit. sehet einmal die Verwegenheit dieses Menschen! voyez l'audace de cet homme! eine glückliche Verwegenheit, une heureuse témérité.

Verwegern, *f.* Verwegern.

Verweglosen, *v. a.* aus der Lehnspflicht erlassen, élargir, dispenser de foi et hommage.

sich verweglosen, den Herrn verändern, ein Gut verlassen und anderswohin ziehen, changer de Seigneur.

Verwehen, *v. a.* aus einander wehen, zerstreuen, dissiper, dissiper en soufflant. der Wind verwehet die Syren, le vent disperse la balle.

zuwehen; die Wege sind mit Schnee verwehet, les chemins sont comblés de neige par le vent.

Verwehen, *f. n.* dissipation.

Verwehnen, *v. a.* a. verwehnen, verzehren, e. verderben, gäter, corrompre; corrompre par la mollesse; rendre méchant par un trop grande connivence ou indulgence. durch künftliche Lieblosung verwehnen, gäter par mignardise.

ein

ein Kind verweihen, versiechen, älter un-
sant. die Mütter verweihen ihre Kinder, les
mères gâtent leurs enfants. man verweihet die
Kinder nur, wenn man sie gar zu zärtlich hält,
c'est gâter les enfants que de les trop déli-
cater, amigarder. verzärteln, inlronner, dé-
licater. zur Leckerei, zu guten Bischen ge-
wöhnen, affriander. ihr werdet mich durch
eure Leckerbissen verweihen, vous m'affrian-
derez par la bonne chère que vous me faites.

Verwehnt, *adj.* verlectert, safre, safrecent;
f. safrete. verwehntes, verzärteltes, zärtli-
ches Kind, tendrelet, enfant de gogo, nourri
de lait de poule. Mutterböhnchen, l'enfant
de la mère. verwehntes Ohr, oreille tendre.

Verwehnung, *f.* corruption.

Verwehren, *v. a.* verhindern, abhalten, em-
pêcher. ich will es euch nicht verwehren, je
ne vous en empêcherai pas; ich will es euch
schon verwehren, je vous en empêcherai bien.
verbieten, untersagen, défendre. einem den
Eingang, Zugang, den die L'entrée, l'accès,
refuser la porte à qn. f. verhindern, zurück-
halten, retenir. steuern, réprimer. g. sich
nichts wehren lassen, n'être pas hom-
me à se laisser retenir. f. Verhindern, Ver-
bieten.

Verwehlich, *adj.* qui peut ou doit être dé-
fendu.

Verwehrung, *f.* empêchement, défense.

Verweiben, *v. a.* weiblich, weiblich machen,
efféminer. die Uppigkeit verweibet ein Volk,
le luxe effémine les peuples. die mütterliche
Liebe verweibet die Kinder, macht sie zu Weich-
lingen, l'amour maternel effémine et atten-
drit trop les enfants. sich verweiben, weiblich
werden, s'efféminer. durch Wohlthun, Uppi-
keit und Müßiggang verweiben, s'efféminer par
le luxe et par l'oisiveté. *it. w. f.* Verweiben.

Verweiblichen, *v. a.* ein weibliches Ansehen
geben, donner un air de femme.

Verweibt, *adj.* efféminé.

Verweichen, *v. a.* und *n.* zu weich machen, dé-
trempen trop.

Verweiglich, *adj.* refusable. *adv.* en refu-
sant.

Verweigern, *g.* Verweigern, *v. a.* abschlagen,
refuser, dénier. nicht gewähren, ne pas ac-
corder. einem seine Bitte abschlagen, refuser
un homme. einem nichts verweigern, ne re-
fuser rien à qn. einem eine Gunst verweigern,
refuser, dénier une faveur à qn.

Verweigerung, *f.* Abfagung, abschlägliche
Antwort, refus. schimpfliche Verweigerung,
Abweisung, rebut. Verjagung, Weigerung
einer schuldigen Sache, *it.* des Rechts, déni:
d'une dette, de justice. ich nehme es für ei-
ne höfliche Verweigerung an, je le prends pour
un honnête refus. auf den, im Verweige-
rungsfall, en cas de retus. Verweigerung der
Schuldigkeit; Ungehorsam, (in Rechten) faut.
Verweigerung der Lehnspflicht, désaveu.

Verweilen, *v. a.* verzögern, aufschieben, auf-
halten, verhindern, tarder, retarder. die Ab-
reise, retarder le départ. das süße Wetter hat
mich verweilt, aufgehalten, le mauvais temps
m'a retardé. aufschieben, verzögern, différer,
trainer. *it.* verschieben, suspendre. aufhal-
ten, arrêter. den Beschluß, das Urtheil einer
Sache verweilen, différer, retarder la conclu-
sion, le jugement d'une affaire. seine Abreise
auf einige Zeit verweilen, suspendre, différer
pour quelque temps son départ. dieser Zufall
verweilt ihn, hielt ihn auf, cet accident l'ar-
rêta. ich will euch nicht länger verweilen, je
ne vous arrêterai pas plus long temps.

Verweilen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte ha-
ben) *it. v. r.* sich verweilen, tarder. was
verweilen, versiechen wir? que tardons nous?
nicht einen Augenblick verweilen, ne tarder,
retarder pas un moment. wofür man nur
ein wenig verweilt: so wird die Gelegenheit ent-
gehen, pour peu que l'on tarde, on laissera
passer l'occasion. verweilen, säumen zu kom-
men, tarder à venir. er verweilt sehr lang,
il tarde trop à venir; il tarde bien à venir;
il tarde trop long temps à venir. f. Ausbleiben.
it. verweilen, bleiben, verbleiben, demeurer.
lange, demeurer long temps. wo verweilt,
bleibt ihr so lange, où demeurez-vous si long
temps? ihr verweilt euch zu lange bey dieser
Arbeit, vous demeurez trop long temps à fai-
re cela. sich verweilen, aufhalten, s'arrêter.
verweilt euch ja nicht! ne vous arrêtez point!
sich bey etwas vergeblich aufhalten, s'amuser
à qch.

Verweilung, *f.* Verzög, Aufschub, Verzö-
gerung, retardement. Aufschub, délai, remise.
Hinderlich, acroche. Aufhaltung, Aufschub,
amusement. Zauderung, lenteur.

Verweinen, *v. a.* 1) mit Weinen zubringen,
passer en pleurs. 2) durch Weinen erschöpfen,
tarir à force de pleurs. durch Weinen erleich-
tern, seinen Schmerz verweinen, soulager,
adoucir en pleurant.

Verweis, *f. m.* mündliche Vorhaltung eines be-
gangenen Fehlers, réprimande, censure, blâme,
correction, reproche, réprehension. har-
ter Verweis, mercuriale, faccade, vespérie.
gerichtlicher Verweis, Ermahnung, admoni-
tion, admonésie, obriactlicher an einen
Geistlichen, monition. so einen Verweis ver-
dient, verweislich, strafbar, reprochable, ré-
prehensible. einen Verweis verdienen, einen
erden, mériter une réprimande, une severe,
rude réprimande. einen Verweis auf sich neh-
men, se charger d'un reproche. Verweise
geben, faire des réprimandes et des reproches.
einem einen Verweis geben, réprimander, re-
prendre qn; faire une reproche (des repro-
ches) à qn; vespérer qn. einen geheimen
gerichtlichen, admonester qn. einen erden,
faire une severe, rude réprimande à. g. par-
ler à la barrette de qn. einen heftigen, über-
mäßigen, alldurden, accabler qn de repro-
ches. empfindlichen, faire de sanglans repro-
ches à qn. g. man hat ihm einen entsetzlichen,
grausamen Verweis gegeben, on lui a fait une
terrible vespérie, une furieuse faccade. in
Verweise, Wormürfe ausbrechen, éclater en
reproches. f. Verweisen.

Verweisen, *v. a.* 1) mit Worten bestrafen, durch
Vorhaltung eines Vergehens, réprimander,
blâmer, corriger, reprendre. einem seine Feh-
ler verweisen, réprimander qn sur les défauts;
reprocher à qn les défauts, les manquemens;
corriger qn de ses défauts. f. Verweis. 2) an
einen andern Ort hinweisen, renvoyer. von
einem zum andern verweisen werden, être ren-
voyé de l'un à l'autre. eine Sache, die Vor-
setzen an das Obergericht verweisen, renvoyer
une affaire, les parties à la justice supérieure.
3) aus einem Orte weisen, Landes verweisen,
exiler. einen ins Elend versagen, envoyer qn
en exil. einen auf sein Langat verweisen, f. g.
envoyer qn planter des choux. verbannen,
f. wegjagen, entfernen, bannir. einen aus
der Provinz, dem Lande, bannir qn de la pro-
vince, du pays. jemanden an einen Ort ver-
weisen, verbannen, réléguer.

Verweislich, *adj.* strafbar, so einen Verweis ver-
dient, repro. habile, blâmable, réprehensible.

Verweischreiben, *f. n.* lettre de reproches.

Verweisung, *f.* f. einer Sache an ihr rech-
mäßiges Gericht, auf andere Stellen oder Wör-
ter in einem Buche, renvoi. e. aus einem
Land, durch den Oberherrn, weil man in Un-
gnade gefallen, f. Entsetzung aus einem an-
genehmen Orte; Elend, exil. Landesverwei-
sung, bannissement. Verweisung an einen Ort,
rélegation. das Verbannen, proscription. Art
der Verbannung an einen gewissen Ort, als auf
eine wüste Insel *it.* bey den alten Römern, de-
portation. ehrlische lebenslängliche Verweisung
der Athener, die ohne Ansehen eines be-
gangenen Verbrechens geschah, ostracisme.

Verwelchen, *sich, v. r.* a. se travestir, se dé-
guiser. f. Verkleiden, Verstellen.

Verwelken, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn)
welk werden, se faner, flétrir, se flétrir, per-
dre la fraîcheur. vergehen, passer, se passer.
a. w. welk machen, flétrir, faner, sécher,
ôter ou faire perdre l'éclat, - la vivacité. ver-
brennen, verderben, als wie die Sonne nach
einem starken Heiß welk macht, broilir. f. Welk.
Verwelken, *v. n.* Verwelkung, *f.* f. der Blu-
men, des Obsts, flétrissure.

Verwelkt, *adj.* welk, flétri, fané, séché. ver-
welktes Blatt, feuille morte, tombée. f. eine
verwelkte Schönheit, une beauté fanée.

Verwenden, *v. a.* (wird conjugirt wie Wenden)
wenden, umwenden, tourner. die Augen,
rouler, tourner les yeux. zu seinem Nutzen
verwenden, tourner à son profit. die Hand
verwenden, tourner la main. ein Blatt ver-
wenden, tourner une feuille. verkehrt dre-
hen, détourner. ohne sich zu verwenden, sans
se détourner.

anwenden, employer à, mettre en. seine
Zeit auf etwas verwenden, employer son temps
à qch. worzu habet ihr das verwendet? à quoi
avez-vous employé cela? viel auf Bauen,
auf Kleider verwenden, mettre beaucoup en
bâtimens, en habits. sein Geld anwenden,
auf etwas verwenden, dépenser.

sich für Jemanden verwenden, s'intéresser
pour qn, intercéder, s'entremettre. s'inter-
poser. s'employer. prier pour qn.

Verwendet, *adj.* tourné, détourné. mit ver-
wendetem Gesicht, le visage détourné. ver-
kehrte, verwendete Hand; Hieb, Schlag da-
mit, revers. *it.* arrière-main. einem eins mit
verwendeter Hand geben, donner du revers de
la main.

Verwerden, *v. n.* a. périr; se perdre; mourir.

Verwerfen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte haben)
zur Unzeit, zu früh Junge werfen, misgêb-
ten, avorter.

Verwerfen, *v. a.* 1) durch Werfen zerstreuen,
alle Steine verwerfen, jeter. dissiper toutes
les pierres. 2) durch Werfen bedecken,
verstopfen, als mit Mörtel eine Ritze, fer-
mer, couvrir. enduire de mortier. 3) an
einen unredlichen und zugleich unbekannten Ort
werfen oder legen, égarer. 4) aus der gebo-
rigen Ordnung bringen, déranger, renverser,
jeter pêle-mêle, mettre en désordre. 5) als
untauglich, unzuverlässig verachten, rejeter,
rebuter, mépriser. eines Bitte, rebuter qn;
rejetter la demande. ein falsches Münzfück,
rebuter une fausse pièce. einen Vorschlag,
rejetter une proposition, un avis. gute Rath-
schläge, rejeter de bons conseils. etwas miß-
billigen, désapprouver qch. einen Richter
verwerfen, recuser. verwerfen, verdammen,
damner. verurtheilen, tadeln, condamner.
it. censurer, blâmer. verdammen, mißbilli-
gen, tadeln, impropver. verwerfen, ver-
dammen, (von Gott insonderheit) réprouver.
Gott verwarf Saul wegen seines Ungehorsams,
Jii iii iii 2 Dieu

Dieu réprouva Saül pour sa désobéissance. das ist eine Lehre, welche die Kirche verworfen hat, c'est une doctrine que l'église a réprouvée. im Kartenspiel, Karten verworfen, wegwerfen, écarter.

sich verwerfen, 1) im Werfen irren, se méprendre, faillir, se mécompter, se tromper. 2) aus der richtigen Lage kommen, se détraquer.

Verworfen, v. e. Verdammter, réprouvé, -ée. it. danné, -ée.

Verwerfen, f. n. Verwerfung, f. f. als einer Schrift aus den Akten, rejeter d'un acte. Ausschuss, rebut. eines falschen Stückes Münze, d'une fautive pièce. das Verwerfen, Verdrücken der Sachen aus ihrer Ordnung, renversement. Verwerfung eines Richters, reculation. das Mißbilligen einer Sache, w. improbation. Verdammnis der unkehrlichen Sünder, réprobation; f. condamnation. die Lehre von der Verwerfung hat ihre Schwierigkeiten, la doctrine de la réprobation a ses difficultés. Verwerfung der Zeugen, reproche. Karten, so man im Spiel wegwirft, andere zu nehmen, écarter.

das Verwerfen, Hinüberwerfen des Sinnes aus einer Reimzeile in die andere, enjambement.

das Verwerfen der vierfüßigen Thiere, avortement.

Verwerflich, adj. was für untauglich erklärt zu werden verdient, rejettable, recusable, reprochable, blâmable. verdamulich, condamnable, détestable. verwerflicher Richter, Zeuge, juge recusable; témoin reprochable, recusable. verwerfliches Verhalten, conduite reprochable. verwerfliche, untaugliche Waare, marchandise de rebut.

Verweisen, v. a. einem Dinge vorsehen, die Aufsicht darüber haben, faire, exercer, administrer, manier f. Verwalten.

Verweisen, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) durch die Fäulnis aufgelöst werden, pourrir, passer, se passer, se pourrir, se corrompre. im Grabe verweisen, pourrir dans le tombeau. das Fieberholz verweist nicht leicht, le bois de cèdre ne pourrit pas aisément.

Verweisen, f. n. f. Verweisung.

Verweser, f. m. der eines andern Stelle vertritt, vicar. Bedienter, der an eines andern Stelle ein Amt verwaltet, lieutenant, substitut, commissarius, commissaire. Amtsverweser, bailli, commis au baillage. Verweser eines Officials, vice-gérant. pöblicher Unterweser, vice-legal. Vicariat, Verwesers Stelle, n. Pfarrdienst, so durch einen Verweser verwaltet wird, vicarie. Amt, Würde, Gebiet, District eines Verwesers, vicariat. des Verwesers, vicarial, -e. f. Verwalter.

Verweslich, adj. der Verwesung unterworfen, corruptible. verweslicher Leib, corps corruptible.

Verweslichkeit, f. f. corruptibilité.

Verwesung, f. f. 1) Vermaltung, f. dieses Wort. 2) Auflösung durch die Fäulnis, corruption, pourriture. einen Körper vor der Verwesung verwahren, préserver un corps de la corruption, de la pourriture.

Verwetten, v. a. wetten, gager. gegen einen etwas wetten, mit einem um etwas wetten, vermetten, gager qch contre qn. ich wollte meinen Kopf darüber verwetten, j'y mettrois ma tête. durch Wetten verlieren, perdre par gageure.

Verwetter, f. n. gageure.

Verwettert, adj. ein verwetterter Kerl, un diable d'homme. it. maudit. verwettert! was ist

das für ein Kerl! quel diable de sabbat est-ce là! das ist eine verwetterte Sache, c'est une diable d'affaire.

Verwischen, adj. vorig, vorhergehend, précédent, -e. vergangen, passé. it. e. verwichen, ne, dernier, -e. verwischen Montag, lundi dernier. verwischene Woche, la semaine passée. verwischenes Jahr, l'année passée, révolue, dernière. adv. ohnlangst, dernièrement. it. l'autre jour.

Verwickeln, v. a. 1) einwickeln, envelopper. etwas in ein Papier, in sein Schnupstuch verwickeln, envelopper qch de papier, de son mouchoir. f. in eine genaue Theilnehmung setzen, envelopper, engager, intéresser. einen mit in seine Absichten, Handel verwickeln, engager qn dans ses intérêts. einen mit in eine Sache, envelopper qn dans une affaire. wider seinen Willen mit in einen Handel verwickeln, werden, être enveloppé dans une affaire contre son gré, involontairement. f. in schlimme Handel verwickeln, être dans la nasse. in eine Sache, oder in Handel verwickeln, hineinbringen, embarquer. sich, s'embarquer dans une affaire, it. à une chose. in eine schlimme Sache verwickeln, empêtrer, entramer, mit in eine Sache impliciren, einmischen, verwickeln, impliquer. g. sich in eine schlimme Sache verwickeln, s'engager, s'engluer. 2) verwirren, entorteln, tortiller, entrelacer, embrouiller, embarrasser. die Füsse verwickeln, empêtrer. sich verwickeln, s'empêtrer, it. s'accrocher, s'entrelacer. Baum, so auf einen andern gefallen und sich in dessen Aeste verwickelt hat, arbre encroué. f. eine Sache verwirren, embrouiller, intriguer, embarrasser une affaire, tracasier. sich verwickeln, s'embarasser.

Verwicklung, f. f. (das Unwickeln bey dem Einpacken, w. enveloppement.) das Eindrehen, Wickeln, entortelment. das ineinander flechten, enlacement, entrelacement. neue Verwicklung in eine Sache, in einen Proceß, rengagement, f. rembarquement dans une affaire, dans un procès. f. Verwirrung, embarras. verworrene Hände in einer Komödie, intrigue. das Mitverwickeln, Mitverwickelt seyn in eine Sache, implication. Verwicklung vieler Sachen unter und mit einander, als Krankheiten, Verdröhen, Begebenheiten, complication de maladies, de crimes, d'événemens, d'affaires.

Verwidern, v. a. w. f. Verweignern.

Verwidmen, v. a. w. einer Kirche etwas widmen, dorer une église.

Verwiesen, adj. f. Verweisen. ein Verwiesener, un exilé, un banni, rélégué, proscrit. f. Vertriebener.

Verwildern, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) wild werden, devenir sauvage, -e. farouche. wunderbarlich, wild, -e. intraitable, -e. indisciplinable. das Pferd ist ganz verwildert, weil es lange nicht geritten worden, ce cheval est devenu farouche (intraitable) pour n'avoir été monté de long-temps. verwildert, wild seyn, être sauvage. ein verwildertes Kind, un enfant indisciplinable. der Baum verwildert, l'arbre poussé trop de branches, de bois.

Verwildern, v. a. w. wild oder wilder machen, rendre farouche, effaroucher.

Verwillen, v. a. a. verschütten, zuschütten, combler.

Verwilligen, 1) v. n. a. mit dem Hülfsworte haben, willigen, einwilligen, consentir à qch. 2) v. a. bewilligen, consentir, concéder, accorder. die Verkäufung verwilligen, consentir à la vente. die Ehnte haben große Ver-

seuern verwilliget, les états ont accordé de grands subides. ich verwillige euch dieses, je vous accorde cela.

einwilligen, gewähren, versatten, octroyer. gestatten, versatten, erlauben, zulassen, zugeben, permettre. ich werde es euch nie verwilligen, je ne vous le permettrai jamais. sich gefallen lassen, genehm halten, agréer. der König verwilligte die Heirath, le Roi agréa le mariage. so kan verwilliget werden, accordable.

Verwilligung, f. f. Einwilligung, Bestimmung, contentement. geben, donner son contentement. Erlaubnis der Obrigkeit, des Fürsten, concession. Beifall, accord. Bewilligung, Beifall, aveu. Genehmigung, Beifall, agrément. Erlaubnis, Versattigung, permission. (in Ranzley und Rantschen) Bewilligung, Versattigung einer Gnade, Freyheit, octroi.

Verwillkuren, v. r. sich, unter einander eins werden, etwas zu thun, convenir de faire etc.

Verwimmern, v. a. durch Wimmern zubringen, lamenter, passer en lamentant. v. n. devenir dur, calleux; s'endurcir; devenir inflexible.

Verwinden, v. a. g. sich erholen, revenir. fahren lassen; von einer Krankheit genesen, guérir d'une maladie. seine Krankheit nicht verwinden können, ne pouvoir revenir de la maladie. sich erholen, beruhigen, it. genesen, se remettre de qch. seinen Schaden, se remettre de sa perte. eine Krankheit, se remettre d'une maladie. er wird es sobald nicht verwinden, es lange fühlen, empfinden, il s'en sentira long temps.

w. für überwinden, übersteigen, surmonter, vaincre.

Verwinden, v. a. überzeugen, convaincre. g. und w. statt verlieren, perdre.

Verwirren, v. a. 1) durch Wirken, d. i. Rhetorik, alles verwirren, employer toute la rhétorique. 2) durch Wirken, d. i. durch geschwindige Handlung verlieren, forfaire. ein Leib verwirren, forfaire un fief. Leib und Gut verwirren, forfaire corps et avoir. des Herrn Günst verwirren, perdre la faveur du maître, tomber en disgrâce.

Durch geschwindige Handlung verdienen, mériter. das Leben verwirren, mériter la mort, - la corde. eine Strafe verwirren, mériter d'être châtié.

sich verwirren, w. sich vergehen, fehlen, forfaire, faillir, faire une faute, manquer à son devoir. ein Laster verwirren, commettre un crime, - un attentat. was habe ich verwirrt? de quoi suis-je coupable?

Verwirrung, f. f. eines Lebens, forfaiture, félonie.

Verwirren, v. a. 1) e. unordentlich unter einander schlingen, das man weder Anfang noch Ende erkennen kan, brouiller, embrouiller, embarrasser. Gern verwirren, brouiller du fil. 2) die Ordnung, Ruhe stören, troubler, brouiller, embrouiller, confondre, dé ranger, mettre en désordre, - en confusion, culer du trouble, - de la confusion. den Staat verwirren, brouiller, - troubler l'état. die Gewissen verwirren, troubler les consciences. eine Sache verwirren, brouiller, - embrouiller une affaire. 3) irre machen, aus der Fassung bringen, déconcerter, déconancer, troubler, désorienter, rendre indistinct. in Verwirrung bringen, intriguer. ganzlich verwirren, S. déconfire. einem den Kopf verwirren, alambiquer l'esprit à qn. sich verwirren, -

wirren, se brouiller, s'embrouiller, se etou-
bler, s'embarrasser. sich in seiner Rede ver-
wirren, se brouiller -, s'embarrasser dans son
discours. 4) sich verwirren, g. Theil an et-
was nehmen, sich in eine Sache zu tief ein-
lassen, se mêler, s'embarrasser dans une affaire.
Verwirrt, *adj.* confus, troublé, décontenancé,
déconcerté. er ist im Kopfe verwirrt, il a le
cerveau troublé. f. Verwirren.

Verwirrt, *adv.* confusément, en confusion,
indistinctement, tumultueusement, tumultua-
irement, à la débâcle, à la ballebaude.

Verwirrung, *f.* brouillement, brouillerie,
embrouillement, embarras, confusion. Ver-
wirrung der Sprachen, confusion des langues.
Unordnung, désordre; dérangement. Unru-
he, trouble. Verwirrung im Kopf, trans-
port. Wahnsinn, délire. Verwirrung, per-
plexité, embarras, étourdissement, ébranle-
ment.

Verwirrungsjahr, *f. n.* (zu Rom) vor der Ver-
besserung des Kalenders durch den Jul. Cäsar,
l'année de confusion.

Verwischen, *v. a.* auswischen, effacer. die Zu-
ge, Farben, effacer les traits, les couleurs.
man kan dis, mit Bleistift geschriebene Wort
nicht recht lesen, denn es ist beynahe verwischt,
ce mot crayonné n'est pas lisible parcequ'il
est à peu près effacé. f. einem die gekräuselten
Haare mit dem Kermel verwischen, écheveler.
die gar zu harten und hellen Farben eines Ge-
maldes verwischen, extimer. f. Vertreiben.
verwischte, dünne, blasser Farbe, couleur lavée.

Verwissen, *v.* verwisigen, *v. a.* a. assurer, cau-
tionner, pleiger. g. sich nicht mehr verwissen,
ne se plus reconnoître.

Verwittern, *v. a.* (den den Jägern) mit der ge-
hörigen Witterung versehen, appâter, amorcer.

Verwittern, *v. n.* (mit dem Hüßworte seyn)
durch die Witterung aufgelöst werden, fuser,
romber en déliquium. von Steinen, se dé-
liter. verwittertes Holz, so vorher versteinert
gewesen, du bois fossile calciné. verwitterter
Kalk, de la chaux fusée. verwitterte Au-
scheln, coquilles fossiles déruées ou calciné-
ées. verwittertes Silber, argente en chaux.
verwitterter Stein, pierre morte, effleurie.
den verwitterten Theil des Steins abhauen,
ébouliner.

Verwitterung, *f.* der Metalle, Steine, cal-
cination.

Verwittet, *f.* Vermittelt.

Verwittwen, *v. n.* (mit dem Hüßworte seyn)
zum Wittwer, zur Wittne werden, devenir
veuf, - veuve. er, sie ist vor kurzer Zeit ver-
wittwet, il est veuf, elle est veuve depuis peu.
der Krieg verwittwet viel, macht viel Witt-
wen, la guerre fait beaucoup de veuves.

Verwittwet, *adj.* veuf, veuve. von vorneh-
men Personen, douairière. die verwittwete
Hertzogin, la Duchesse douairière. ohne Kin-
der verwittwete Königin von Frankreich, Rei-
ne blanche. verwittweter Mann, un homme
veuf.

Verwogen, *f.* Bewegen.

Verwöhnen, *v. a.* (durch Gewohnheit) ver-
derben, gâter, corrompre, rendre méchant.
f. Verwöhnen.

Verwölgen, *v. n.* (mit dem Hüßworte haben)

verwerfen, avorter.

Verwerfener, *f. m.* f. Verwerfen.

Verworren, *adj.* (f. Verwirrt.) embrouillé. f.
indéchiffrable. verworren Zeug, verworrene,
hochtrabende und dunkle Rede, Mischmasch,
galimatias. in verworrene Rede, wo kein rech-
ter Verstand herauskömmt, amphigouri. er

bestndet sich in sehr verworrenen Umständen,
il est bien intrigué. wenn auch dieses etwas
verworren vorkömmt, si cela vous paroît un
peu galimatias.

Verworrenheit, *f.* f. embarras; transport, dé-
lire, rêverie. f. Verwirrung.

Verwühlen, *v. a.* durchwühlen, aufwühlen,
fouiller. durch Wühlen verderben, gâter en
fouillant. die wilden Schweine verwühlen die
Acker, die Maulwürfe die Wiesen, les fan-
gliers fouillent dans les champs, les taupes
dans les prairies.

Verwundbar, *adj.* was verwundet werden kan,
vulnérable. nicht verwundbar, invulnérable.

Verwunden, *v. a.* wund machen, bleiser, faire
plaie. einen am Arme, am Kopfe, bleiser
qn au bras, à la tête. tödtlich, bleiser à mort,
mortellement. si faire une plaie mortelle à qn.
leicht verwunden, effleurer, égratigner la peau.
sich verwunden, se bleiser. einander, s'entre-
bleiser. f. einem das Herz verwunden, einen
hohen Grad des Schmerzens und Kummer's
verursachen, navrer le cœur.

Verwunderet, *f. m.* Bewunderer, admirateur.
f. admiratrice.

Verwunderlich, *adj.* wunderfam, erstaunend,
étonnant. eine verwundernswürdige Vortref-
lichkeit, une noblesse qui étonne. eine ver-
wundernswürdige Veränderung, une étonnan-
te variété. wundernswürdig, vortreflich, ad-
mirable. eine verwunderliche Sache, Schön-
heit, une chose admirable, une admirable
beauté. wundernswürdig, wunderbar, wun-
derfam, erstaunlich, surprenant. Zeitung, nou-
velle surprenante. verwunderliche Einfalt, sur-
prenante naïveté. es ist verwunderlich zu se-
hen, anzusehen, il est surprenant de voir.
wunderbarlich; merveilles, - euse. seltsam,
wunderlich, étrange. in bizarre.

Verwundern, *v. a.* (mit der vierten Endung
der Person) étonner, surprendre, causer de
la surprise. - de l'admiration. das wunder-
lich, cela m'étonne. g. w. bewundern, ad-
mirer.

sich verwundern, *v. r.* s'étonner. über et-
was, de qch. daß es geschieht, qu'il le fasse
qch. soll man sich denn verwundern? faut-il
s'étonner? ich verwundere mich nicht wenig,
sehr darüber, je m'en étonne fort. ich habe
mich allezeit verwundert, daß -, je me suis
toujours étonné, que -. er hat sich verwun-
dert, daß ihr ihm zuvor gekommen seyd, il s'est
étonné que vous l'avez prévenu. ich verwun-
dere mich nicht, daß ihr ihn so sehr hochschäzt,
je ne m'étonne pas que vous l'estimiez si fort.
sich ungemein wundern, aus Ver-
wunderung über etwas aufahren, se récrier
sur qch. für eine proposition. sich verwun-
dern, verwundert seyn, être surpris. sich
höchlich verwundern, vor Verwunderung gleich-
sam erstarren, être tout surpris; être ravi en
admiration. f. comber des nues, de son haut;
crier miracle; faire de grands signes de croix;
demeurer froid. sich bestreunen lassen, être
scandalisé. ich verwundere mich sehr, zu ver-
nehmen, daß, je suis fort surpris d'apprendre
que. sich wundern verwundern, être surpris
de qch. ich kan mich nicht genug verwundern,
je ne saurois revenir de ma surprise. es ist
(sich) nicht zu verwundern, il n'est pas éton-
nant; il ne faut pas s'étonner. sich verwun-
dern, bestreunen lassen, trouver étrange. a. sich
verwundern, s'émerveiller. sehr, s'ébahir.
f. Wundern, Bewundern.

Verwunderung, *f.* f. étonnement. in Ver-
wunderung seyn, étonner. in Erstaunen seyn,
surprendre. in Verwunderung stehen, être dans

l'étonnement, être ravi d'étonnement. f. große
Verwunderung, ravissement d'admiration. He-
strembung, das Entsetzen, Erstaunen, surprise.
seine Verwunderung war über die Maßen groß,
sa surprise fut extrême. etwas mit Verwun-
derung, Erstaunen ansehen, anhören, être sur-
pris de voir, d'apprendre telle chose. Ver-
wunderung, Bewunderung, admiration. mit
Verwunderung, Bewunderung ansehen, be-
wundern, admirer. so eine Ver- oder Be-
wunderung anzeigen, admiratif, - ive. in Be-
wunderung seyn, ravir en admiration. Wun-
der, merveille.

Verwunderungswörterchen, particule admi-
rative; ha!

Verwunderungszeichen, point d'admiration.
g. agios.

Verwundet, *adj.* bleßt. in. frappé. f. affigé.
ein verwundetes Herz, un cœur ulcéré, navré.
verwundetes Feld, (im Vergleiche) f. Verbro-
chen, Verbrechen. wir haben soviel Verwundete
gehabt, nous avons eu tant de blessés. f. Ver-
wunden.

Verwundung, *f.* f. blessure. f. coup. leichte
geringe Verwundung, égratignure. des Her-
zens, von der Liebe, w. affolure, affolurette.
Verwünschen, *v. a.* mit bösen Wünschen bele-
gen, maudire, détester, in. maugréer, f. ana-
thématiser. einen verwünschen und verfluchen,
maudire qn, pousser, faire, vomir des im-
précations contre qn. sich dem Teufel ver-
wünschen, se donner au diable. sich selbst
auf das gräßlichste verwünschen, faire mille
imprécations contre soi-même. f. Verfluchen.

Verwünscht, *adj.* maudit, detestable, excra-
ble, abominable. f. Verflucht.

durch Zaubern verwandelt, fée, verwünsch-
tes Schloß, château fée. verwünschte Prin-
zeßin, Princesse fée, enchantée.

Verwünschung, *f.* f. malediction, imprécation,
exécration. a. maudisson. f. anathème.

Verwürfen, *f.* Verwirren.

Verwürzen, *v. a.* allzufehr würzen, épicer trop
une sauce.

Verwüsten, *v. a.* verwüsten, désoler, dévaler.
ein Land, eine Provinz, un pays, une pro-
vince. verwüsten, unruhen, verheeren, in.
verderben, ruiner, ravager, exterminer. ein
Haus, einen Garten, une maison, un jardin.
verwüsten; verderben, détruire. niederreißen,
schleifen, démolir. eine Stadt, démolir, dé-
truire une ville. ganz verwüsten, in die Asche
legen, réduire une ville en poussière. alles
mit Feuer und Schwert verwüsten, mettre tout
à feu et à sang. w. verheeren, plündern, ra-
vager. ein Land, un pays, y faire du dégât.
eine Stadt, saccager. f. verwüsten, désoler.
eine Stadt, ein Land durch Krieg oder Pest,
désoler, détruire. durch Streiteren, in-
fester. dieses Land ist verwüstet, was die
Früchte anlangt, durch Wetterschaden, ce
pays est gaulé. verderben, e. gâter, dévaler.
ein Haus, Wald verwüsten, dégrader. f. Ver-
heeren, Verwüsten.

Verwüstung, *f. n.* Verwüstung, *f. f.* Zerfü-
hrung, défoliation, destruction, dévastation.
Untergang, subversion, éversion, extermina-
tion, extirpation, gaspillage. f. ruine. Ver-
wüstung, f. großer Schaden durch Unge-
witter, ravage. Verheerung, Verderb, dégât. Ver-
wüstung in des Feindes Lande anrichten, rava-
ger, dévaler le pays ennemi. der Hagel hat
eine große Verwüstung in den Weinbergen an-
gerichtet, la grêle a fait un grand dégât dans
les vignes. der Grauel der Verwüstung, l'abo-
mination de la défoliation.

311 111 3

Ver

Verwüster, *f. m.* der alles verwüftet, destruireur, ravageur, désoleur, celui qui met en dégoût, qui ruine, désole. *it.* Name eines Insects in Indien, welches sonst unter dem Namen der weißen Ameise bekannt ist, fourmi blanche, caria. (Termes fatale L.)

Verwüster, *adj.* ruiné, désert, désole, déshabité. durch Wetterfchaden, gaulé.

Verwüthen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte haben) aufhören zu wüthen, sortir de rage.

Verzagen, *v. n.* den Muth verlieren, perdre courage. verzagt werden, den Muth, die Lust verlieren, se décourager. in Kleinmuth fallen, kleinmüthig werden, tomber dans l'abattement, s'abatre. alle Hoffnung verlieren, perdre toute espérance. gänzlich verzagen, se désespérer. an der Barmherzigkeit Gottes, se désespérer de la miséricorde de Dieu. an seiner Erlen Seligkeit, se désespérer de son salut. an der Genesung eines Kranken, se désespérer de la guérison d'un malade.

P. an einer Sache verzagen, sie, wenn sie nicht gleich von statten geht, aus Verzweiflung fahren lassen, jeter le manche après la cognée. man muß, ihr müßt nicht verzagen, il ne faut pas perdre courage. *P.* im Unglück muß man nicht verzagen, contre (mauvaise) fortune bon cœur.

Verzagen, *f. n.* Verzagung, *f. f.* Verzweiflung, désespoir. *f.* Muthlosigkeit, découragement, manque de cœur, abattement. Furchtsamkeit, crainte, timidité. *it. g.* Feigheit, Zaghait, pagnoterie, lâcheté, poltronnerie. (*g. w.* cowardice.) fausse crainte.

Verzagt, *adj.* verzagt gemacht, muthlos, découragé, sans courage. *w.* mal-hardi. verzagter Muth, wenig Herz, peu de courage. *f.* feige, ohne Muth, schändlich, lâche. feige, furchtsam, poltron, - nne. *it.* timide. furchtsam, craintif, - ive. verzagt, feig, pagnote. (*w. g.* der feige Herz hat, couard, gavache.) verzagter Mensch, homme lâche, timide, poltron. verzagt machen, den Muth, die Lust benehmen, décourager. Furcht einjagen, intimidier qu. verzagt werden, perdre courage, se décourager, se déconforter. alle Hoffnung verlieren, se désespérer. an etwas verzagen, se désespérer, - de qch. in Verzweiflung gerathen, se désespérer. sehr erschrecken, prendre l'épouvante. verzagt, kleinmüthig werden, tomber dans l'abattement. *P.* verzagt seyn, da man seine Herzhaftigkeit sollte sehen lassen, faire la cane. kein Herz im Leibe haben, faire la poule mouillée.

Verzagt, verzagter Weise, *adv.* lâchement. *f.* mollement. fliehen, s'enfuir lâchement. mit Furcht, avec crainte. mit Furcht und Zittern, avec crainte et tremblement. im Zittern, en tremblant. eine Sache verzagt angreifen, mettre la main à qch. en tremblant. *f.* verweffelter Weise, désespérément.

Verzagtheit, *f. f.* timidité, manque de cœur, de courage.

Verzählen, *v. a.* falsch zählen, mécompter. sich verzählen, se mécompter, se méprendre, mal compter, se tromper en comptant.

Verzählen, statt Erzählen, *f.* dieses Wort.

Verzählen, *f. n.* Verzählung, *f. f.* mécompte.

Verzähnen, *v. a.* mit nöthigen Zähnen versehen, endenter. Zähne, Scharten einschneiden, denteler.

Verzähnen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte haben) das Zähnen übersehen, alle neue Zähne bekommen, faire nouvelles dents.

Verzähnet, *adj.* mit Zähnen versehen, als ein Rad, endenté, - ée. zackicht, schartig, dentelé, - ée. verzahnte, am Rande mit Zähnen

oder Zäckchen versehene Arbeit, als Ranten, Epäsen, dentelure. verzahnte Hartthölzer, écart double.

Verzahnung, *f. f.* Steine, so man vorragen läßt, wenn die Mauer fortgeführt werden soll, pierres d'attente. *it.* herporstehende Steine, so man an einer Mauer läßt, wenn man sie mit einer andern Mauer verbinden will, harpes.

Verzahnung, *f. f.* Zusammenfügung zweier Bretter durch Ränne oder Zähne; Verzäpfung, Einzapfung, endante oder endente. Verzahnung der Räder, denture. Stück eines Steinpflasters, das auf der abhängigen Seite anfängt, und mit dem übrigen Pflaster durch eine Art von Verzahnung verbunden wird, morce. Zahnschnitte, denticule.

Verzainen, *v. a.* (auf Eisenhämmern) das Eisen, den Stahl ic. in dünne Stäbe oder Stangen verschrotten und verarbeiten, réduire en barres.

Verzapfen, *v. a.* Wein, Bier, vendre du vin, de la bière à pot et à pinte. *it.* vendre du vin à la broche. Wein verzapfen, und zugleich die Weingäste, welche es verlangen, dabei freisen, vendre du vin à l'assiette. wenn man Wein auf Flaschen füllt, wird viel verzapft, quand on remplit des bouteilles de vin, il en tombe beaucoup. es sind so und so viel Fässer in diesem Monate verzapft worden, il y a tant de vuidanges de ce mois.

Verzapfen, *v. a.* in eine Fuge oder Kerbe einpassen, emboîter. *it.* emboîter, enclaver, emmorrtaiser, embruncher, ramponner, taper. die Fugen eines Rades verzapfen, empater. das Holz so weit verzapfen, daß der Zapfen das Loch vollkommen ausfüllt, joindre du bois par engraissement. *f.* Verzähnen.

Verzapfung, *f. f.* 1) Verkaufung des Weins, Biere im Kleinen, vente à pot et à pinte. 2) Art von Einschnitten oder Fugen, wodurch eine Sache in die andere paßt, emboîvement. Bestimmung der Balken an einander, embranchement. *it.* emboiture, enclavement, engraissement. Verzäpfung, (im Schiffbau) empature. Verzäpfung, Einzapfung, endente. *f.* Verzahnung.

Verzappeln, *v. n. g.* bis zur Erschöpfung zapeln, se démenter, s'agiter, le tremousser. *f.* einen in der Noth verzappeln lassen, abandonner qu. dans la misère, le laisser sans secours.

Verzärteln, *v. a.* durch Zärteln oder überlangebrachte Zärtlichkeit verderben, ein Kind verzärteln, délicateur, mitonner, mignarder, mignoter, affriander un enfant, le gâter par une trop grande indulgence, à force de le délicateur, être trop indulgent envers son enfant.

sich verzärteln, sich zärtlich pflegen, halten, se délicateur, se dodiner. zu sehr, trop. sich schonen, se mitonner. sich zur Leckerei gewöhnen, s'affriander.

Verzärtelt, *adj.* délicat, gâté, mitonné, affriandé; mignot, mignote. (dis allezeit im schlimmen Verstande) mignard, mignarde. (dis im gelindem Verstande) verzärteltes Kind, f. enfant de gogo, nourri de lait de poule.

Verzärtelung, *f. f.* Wohlleben, Weichlichkeit, délicatesse, mollesse. zärtliche Liebföhung, mignardise. dieses Kind wird mit allzugroßer Verzärtelung erzogen, cet enfant est élevé avec trop de délicatesse.

Verzaubern, *v. a.* bezaubern, enchanter, charmer, enforcer. Menschen, Vieh, enforcer des hommes, des bêtes. *it.* durch Zauber eine andere Gestalt geben, féer. *f.* einen durch die Wohlüste, durch glatte Worte, en-

chanter qu. par les plaisirs, par les discours flatteurs. *f.* Bezaubern.

Verzauberung, *f. f.* sortilège, enforcellement, e. charme, enchantement, éblouissement, fascination. aufheben, rompre un charme. bezaubern, décharmer. *f.* Bezauberung.

Verzäumen, *v. a.* mit einem Zaune einschließen, enfermer, environner, entourer d'une haie, *it.* clorre, enclorre.

Verzäunt, *adj.* clos, cloisonné. verzäunt Feld, ouche oder oche. verzäunter Garten, jardin clos. verzäunter Platz auf freyen Felde, worin das Vieh eingeschlossen wird, taulde, faude. Ochsen auf eine verzäunte Weide stellen, parquer des bœufs. Ausfern am Meerufer in einen verzäunten Häter setzen, parquer des huîtres.

Verzäunung, *f. f.* Zaun, Gebäge, womit ein Acker vor dem Vieh verwahrt wird, bouchature, clôture.

Verzehen, *v. a.* durch Zehen verschwinden, payer son argent. seine Zeit, passer son temps à boire. durch Zehen verlieren, versümmen, perdre à boire.

Verzehnten, *v. a.* den Zehnten von etwas geben, payer les dimes. das Getreide, den Wein, les dimes des bleds, du vin. seine Pfände, payer les décimes de son bénéfice.

Verzehnen, *f. f.* Verzählen.

Verzehnten, *f. n.* Verzehntung, *f. f.* décimation.

Verzehren, *v. a.* durch Essen und Trinken alle machen, manger, consumer, dévorer, *it.* absorber. alle sein Gut verzehren, manger - gousfrir tout son bien. er wird sein Gut bald verzehret (verfrissen) haben, il aura bientôt mangé son bien. sein Erbgut verzehren, manger, consumer son patrimoine. sein Einkommen verzehren, ehe es gefällig ist, manger son bled en herbe, en vert. viel verzehren, verthun, Aufwand machen, dépenser beaucoup, faire grande dépense. täglich soviel, 1 Thlr. zu verzehren haben, avoir tant, un écu par jour pour sa dépense, à dépenser.

einen verzehren, ihn durch Aufwand um sein Vermögen bringen, manger qu., le ruiner. seine Prozesse, Diener verzehren ihn, ses procès, - les valent le mangent, le ruinent. das Brauensimmer verzehrt ihn, les femmes le mangent.

verzehren, auflösen, zerstören, manger, consumer, dévorer, ruiner. der Rost verzehret das Eisen, la rouille mange - consume -, ronge le fer. die Zeit verzehret alles, le temps dévore tout. das Feuer verzehret das Holz, le feu consume le bois. Gott ist ein verzehrendes Feuer, Dieu est un feu consumant. das verzehrende Feuer, le feu dévorant. verzehret werden, s'en aller. durch Krankheit verzehret werden, être consumé de la maladie. die Stadt, das Opfer ist durchs Feuer gänzlich verzehret worden, la ville, la victime a été consumée par le feu. alles was im Lande wächst, wird auch darinnen verzehret, tout ce que le pays produit, s'y consume.

abzehren, auszehren, consumer, dévorer. der Kummer verzehret mich, le chagrin me dévore, - consume. sich selbst vor Verdruß verzehren, se consumer de chagrin, - d'ennui. sich mit vergeblichen Besümmernissen verzehren, se consumer en regrets inutiles.

Verzehr, *f. m.* Vießfresser, mangeur, - euse. Zehrer, Verschwendter, dépensier, - ére. *w.* Greßer, Verzehr, gousfrir. *P.* ein Sparter will einen Verzehr haben, de père garde bien, fils garde rien.

Verzebrung, *f. f.* Aufzebrung, Aufgang der Lebensmittel, des Pulvers, consommation. gänz-

gänzliche Aufsehung gewisser Sachen, als Hof-, Schlachtopfer etc. Art verzeihendes Fieber, consumption. Verschwendung, unordentliche Verzehrung der Lebensmittel, des Geldes, degar. der Dabe, dissipation. f. Verschwendung.

Verzeichnen, v. a. 1) falsch, unrecht zeichnen, deffiner faux. 2) einzelne Dinge deutlich beschreiben, von andern unterscheiden, spécifier. inventiren, die Güter einer Erbschaft verzeichnen, ein rechtsbeständiges Verzeichniß aufstellen, inventorier. auf, oder einschreiben, enrôler. ins Protokoll, enrégistrer, enrégistrir un acte. allerhand Begebenheiten in ein Buch verzeichnen, coucher dans les annales. bemerken, aufzeichnen, die Güter eines flüchtigen Inquasiten in Beschlag nehmen, oder beschlagene Güter verzeichnen, anmer des biens saisis. verzeichnen, ein Zeichen machen, faire une marque. bemerken, marquer. bemerken, anmerken, noter. jemandes Güter verzeichnen, faire le dénombrement des biens de qn.

Verzeichniß, f. n. ein schriftlicher Auslass einzelner Sachen, spécificati n. Verzeichniß der Effecten, Güter, Verlassenschaft, inventaire. Verzeichniß der verbotenen Bücher, (bey den Katholiken) indice. ii index expurgatoire. Densettel, ménoire. Rolle, liste, tableau. ii. Rolle der steuerbaren Personen, Arbeiter, ii. der vor Gericht schwebenden Prozesse, rôle. Verzeichniß der Verstorbenen, liste des morts. (bey Kirchen, in Klöstern) registre obituaire. ins Verzeichniß bringen, faire un mémoire, une liste. Verzeichniß der Bürgerchaft, liste, rôle de la bourgeoisie. Verzeichniß neuer Bücher, catalogue de livres nouveaux. der Warenpreise, tarif. Verzeichniß der Zechen bey einem Tracteur, carte. beschriebenes Verzeichniß, so eine Nachricht von etwas gibt, Beschreibung wohn, notice. Register, Protokoll, registre. Verzeichniß der Äbte, Wohlthäter, Verstorbenen, (bey den Klöstern) nécrologe, nécrologie. der Bischöfe der alten christlichen Kirchen, ii. der Consuln und Magistratspersonen der Älten, égyptiques. der Namen und Regierungsjahre aller ehemaligen römischen Consuln, listes consulaires. der Feste der Heiligen, festilogie. aller Pfründen und ihrer Einkünfte, (in Frankreich) pouillé, poullie. Verzeichniß, Spécification, nombre. Verzeichniß seines Vermögens, ii. der Lebensstücke, dénombrement. der Erbstücke, so bey einer Beilehung eingereicht werden muß, ii. der benutztreibenden Steuern, écou, écoue. Inventarium von einem Gute, minuce. Verzeichniß der eingenommenen Schiffsladung und Waaren, ii. der Schein darüber, police de chargement; connoissement. der Waaren, nebst beigefügtem Preise derselben, und des davon zu entrichtenden Zolles, tarif. Verzeichniß dessen, was zu einer neu anzulegenden Buchdruckerey gehört, tarif de ce qui est nécessaire pour l'érection d'une imprimerie.

Verzeichnung, f. f. action de spécifier, annotation, enrégistrement.

Verzeihbar, adj. f. Verzeihlich.

Verzeihen, v. a. (wird abgewandelt wie Zeihen) vergeben, zugut halten, pardonner. das kan man nur wegen der Freundschaft verzeihen, zugut halten, cela ne peut se pardonner qu'à l'amitié. Ich verzeihe seiner Übereilung, je pardonne à la précipitation. verzeihet mir, (wenn ich widersprechen muß) pardonnez moi. Gott verzeihe mir es, Dieu me le pardonne; Dieu me veuillez pardonner. jemand einen Fehler verzeihen, pardonner une faute à qn. verzeihet mir, wenn ich euch beschwerlich falle! pardonnez (excusez) moi, si je vous importune.

entschuldigen, für gut halten, excuser. verzeihen Sie, daß ich das Gegentheil sage, behaupte, (aus Höflichkeit, einen zu widersprechen) excusez moi! f. verzeihen, vergessen und vergehen, oublier.

Sünde, ungethanen Schimpf verzeihen, remettre. so hängen lassen, laisser patier. f. Verzeihen.

g. Sie verzeihen, daß ich Ihnen in die Rede falle, sans vous interrompre. doch sie verzeihen mir, si fait. verzeihen Sie, es ist nicht an dem, ne vous en déplaite!

sich verzeihen, sich einer Sache begeben, davon absehen, se déparir de qch. von etwas absehen, se déstiter de qch. etwas ablagen, sich davon lossagen, es fahren lassen, renoncer à qch.

Verzeihlich, adj. verzeih. oder entschuldigungsweeth, (nur von Sachen) pardonnaable, rémissible. so zu entschuldigen ist, excusable. ein verzeihlicher Fehler, une faute excusable. verzeihlich, gracieable. ein verzeihlich Verbrechen, un crime gracieable.

Verzeihlichkeit, f. f. rémissibilité.

Verzeihung, f. f. e. pardon. ich bitte um Verzeihung, je vous demande pardon, excusez moi. g. um Verzeihung, mein Herr! pardon, Monsieur! (mit Erlaubniß zu sagen, avec votre permission.) g. doch, um Verzeihung, si fait. um Verzeihung, daß ich Ihnen in die Rede falle, sans vous interrompre. f. Verzeihen. Vergebung, Pardon, grace. Vergebung einer Beleidigung, der Sünde, rémission. Verzeihungspatent, lettres d'abolition.

Verzerren, v. a. durch Zerrn verunstalten, tordre, gâter en trant. den Mund, tordre la bouche. im Reden, faire des grimaces en parlant. das Gesicht verzerren, grimacer. die Fäden im Floß und andern dünnen Zeuge verzerren, érailler. verzerrtes Auge, œil éraillé.

Verzerrung, f. f. des Mundes, Auges etc. durch den Krampf, distorsion.

Verzetteln, v. a. einzeln hin und wieder fahren lassen, éparpiller, répandre, égarer, laisser tomber ça et là, répandre ça et là. machen die Hand vest zu, fouir werdet ihr verzetteln, was ihr darinnen habt, ferrez bien la main, si non (autrement) vous répandrez ce que vous tenez dedans.

verlegen, égarer. ich habe meine Schlüssel u. d. verlegt, j'ai égaré mes clefs.

Verzetteln, f. f. g. action de répandre.

Verzicht, f. f. Handlung, da man sich seines Rechts und seiner Ansprüche begibt, renonciation. Verzicht thun, renoncer à qch. Nichtsgehörige Verzicht thun, faire la renonciation dans les formes. das Absehen von einer Forderung, von einem Prozesse oder von einer Appellation, déstement. Überlassung des Eigenthums seiner Güter, dévénement. auf seine Güter Verzicht thun, se dévénir.

Verzichtsbrief, f. m. eine Urkunde, worin man Verzicht leistet, acte de déstement.

Verzeihen, v. a. (wird abgewandelt wie Zeihen) sich verzeihen, (im Schach, oder Brettspiele) einen unrichtigen Stein ziehen, jouer une dame pour l'autre.

verdrehen, verzerren, aus der gehörigen Lage bringen, tordre. das Maul, den Hals, tordre la bouche, le cou. das Gesicht verzerren, grimacer. Buchstaben verzerren, in- und durch einander ziehen, entre-lacer des lettres. verziehen, sich verziehen, in die Quere, nach der Seite, se mettre de travers. eure Parücke, eure Halsstuch hat sich verzoogen, ist verzoogen, votre peruque, cravate s'est mise de travers.

ein Kind verzeihen, gâter, flatter un enfant ii. lui donner une mauvaie éducation. f. Verzeihen, Verzerren.

ausschieben, zurückhalten, différer, retarder. die Kulte, Abreise, différer le secours, le départ. f. Verzerren.

sein Geld verzeihen, durch öfteres Umziehen aus einem Lande, Hause etc. ins andere, oder durch beständiges Herumreisen, dépenser son argent en changeant de demeure, en voyages.

sich verzeihen, in die Ferne ziehen, zertheilen, s'en aller, se dissiper. der Regen verziehet sich, la pluie s'en va d'un autre côté, - se dissipe. sich verzeihen, als eine Geschwulst, ein Schmerz, se perdre, s'en aller d'un autre côté.

Verzeihen, v. n. (mit dem Hülfsworte haben) warten, bleiben, sich aufhalten, attendre. säumen, tarder. verweilen, demeurer. verziehet ein wenig, attendez un peu. er verzieht, bleibt lange, il demeure long temps. es hat sich lange verzogen, cela a duré long temps. sich verzeihen, in die Länge ziehen, trainen, forlonger. die Sache verzieht sich in die Länge, l'affaire va, tire en longueur; l'affaire prend trait; traine long temps. gth, daß sich die Stunden in Tage verziehen, fais prolonger etc. verziehen; bessere Zeit, Gelegenheit erwarten, temporiser. der, so da verzieht, auf bessere Gelegenheit wartet, temporiseur.

Verzeihen, f. n. Verzeihung, f. f. des Mundes, contorsion de la bouche. Verzeihen der Kinder, mauvaie éducation. Verzeihen, Verzerren, délai, retardement. Verzeihen des Bürgerrechts, perte du droit de bourgeoisie par le changement de domicile.

Verzieren, v. a. mit Zierrathen versehen, décorer, orner, embellir, enjoliver. eine Schau-bühne verzieren, décorer un théâtre. sie verzieren sich mit tausendfeyn kleinen Artigkeiten, artigen Geberden, elle se redressoit avec mille petites façons. verzieren, (bey den Schwertgegnern) relever. ausstaffiren, étoffer.

Verzierer, f. m. décorateur, enjoliveur, sculpteur en ornemens.

Verziert, adj. étoffé, embelli, enjolivé. verzierter, mustirter Anfangsbuchstabe, lettre grise, historée.

Verzierung, f. f. étoffure, enjolivure. eines Gebäudes, Theaters, Gartens, ii. der Bau-hauetarbeit, décoration, ornement. der Tischarbeit, parement de menuiserie. einer Thür, placard. Aufriß einer Fensterverzierung zum Meisterstück, (bey den Glasern) signage. Verzierung des hintern Theils einer Schau-bühne, terme. des Bruchs an einem gebrochenen Dache, bourseau, bourfeu. abgesprungenes Stück von der Handverzierung eines Steins, épaufrure.

Verziesen, a. verzeihen, v. a. acquitter. f. Verzeihen.

Verzimmern, v. a. mit dem nöthigen Zimmerwerk versehen, besonders im Bergbaue, ére-sillonner.

Verzimmern, f. f. ére-sillonnement. Verzinnen, v. a. mit einer dünnen Oberfläche von Zinn überziehen, éamer. kupfernes Geschirre, étamer de la vaisselle de cuivre. verzinnetes eisernes Blech, fer blanc. Blech, Eisen verzinnen, blanchir. eisernen Nadeln, éamer du pot, messingene, blanchir les épingles à l'eau.

Verzinner, f. m. (so ein eigenes Handwerk aus-machen) blanchisseur.

Verzinnhütte, f. f. blancherie.

Verzinnkolben, f. m. (bey den Glasern) sou-doier, fer à souder. f. Köthkolben.

Verzinn-

Verzinnung, *f. m.* (bey den Mählern) pot à blanchir.

Verzinnung, *f. f.* étamage, étagage. einfache, doppelt, simple, double. Verzinnung des Bleches, blanchiment du fer blanc.

Verzinsen, *v. a.* Zinsen oder Zins von etwas geben, payer l'intérêt. eine Schuld mit 5 von 100, payer cinq pour cent d'intérêt d'un capital. hoch verzinsen, payer de gros intérêt.

Verzinsung, *f. f.* Zins, intérêt.

Verzischen, *v. n.* évaporer. jede Feuchtigkeitz verzicht auf heißen Steinen, chaque liqueur répandue sur des pierres chauffées s'évapore avec sifflement.

Verzogen, *adj. f.* Verziehen. *f.* verzogenes Kind, Mutterjöhndchen, enfant gâté. verzogener Name, chiffre, nom en chiffre. *it.* entrelacs. der Verziehten, chiffre d'amour, lacs d'amour. verzogenes Luststück in einem Garten, parterre en ou de broderie. verzogenes und verzogtes Recht, déni de justice. Belangung eines Richters wegen verzogenen Rechts, prius à partie.

Verzögern, *v. a.* die Ankunft eines Dinges aufhalten, différer, tarder, retarder, reculer, tirer en longueur. *f.* allonger. die Wiederkunft, tarder à revenir. die Verzögerung verzögern, dilayer, différer le paiement. den Krieg, faire durer la guerre. verzögern, verlängern, aufschieben, prolonger. aufhalten, éloigner. ändern, temporiser, balancer. einen Proceß verzögern, trainer, allonger un procès; le tirer en long, en longueur. *f.* Verzögen.

Verzögerung, *f. f.* Verzug, Verweilung, Aufschub, retardement. die Sache leidet keinen Verzug, l'affaire ne souffre point de retardement; la chose ne peut être différée; ne peut souffrir de retardement, de remise. Verzögerung verursachen, apporter du retardement. ohne Verzug, ohne verzüglich, sans retardement, sans délai, incessamment, tout aussitôt. Aufschub, délai. Verzug haben, avoir délai. Verzögerungen verursachen, apporter des délais. *it.* Verzögerung, allongement, reculement. Verzug, Erwartung besserer Zeit, temporisement. ohne Verzögerung fortsetzen, se hâter, user de diligence.

Verzollen, *v. a.* payer la douane, le péage. seine Waaren, payer la douane de ses marchandises. das Salz, payer la gabelle. verzollen, die Waaren frey machen, (bey den Kaufleuten) acquitter. Waaren ein- oder ausführen und solche nicht verzollen, passer des marchandises en fraude.

Verzollung, *f. f.* acquit, paiement de douane, de péage.

Verzucken, *v. a.* w. wegnehmen, in die Ferne zucken, entzücken, ravir. das Herz verzucken, enlever, ravir le cœur. das ist eine Freude, welche die Sinnen und das Herz entzückt, c'est une joie qui ravit les sens et le cœur. einen in Himmel verzucken, ravir qn au ciel. einen Geist verzückt werden, senn, in Entzückung gerathen, être ravi en extase, en esprit. über etwas verzückt, sehr erfreut seyn, être ravi de qch. vor Verwunderung, Bestürzung verzückt seyn, être ravi en admiration, d'admiration, d'étonnement.

Verzucken, *e.* bezaubern, *f.* gänzlich einnehmen, charmer. verzückt, entzückt seyn, *f.* außer sich seyn, extasier, *it.* s'extasier, être extasié, être hors de soi. entzücken, *it.* außer sich setzen vor Verwunderung, Zorn setzen, *f.* enlever. seine Reden verzücken, entzücken die Zuhörer, ses discours enlèvent les auditeurs. *f.* in bestige Bewegung der Affecten setzen, transporter. *f.* Entzücken.

Verzucken, *adj.* entzückend, ravissant. über die Massen schön, liebreichend, charmant.

Verzuckern, *v. a.* *e.* zuckern, überzuckern, *f.* ver-lüssen, sucrer. zu sehr zuckern, sucrer trop. die Speise überzuckern, sucrer la viande. *f.* die Bitterkeit dieses Lebens mit der Hoffnung eines bessern, calmer, adoucir les amertumes de cette vie par l'espérance d'une meilleure vie. mit Zucker einmachen, confire au sucre. Zucker dünne über etwas streuen, saupoudrer qch de sucre.

Verzuckern, *f. n.* action de sucrer.

Verzuckert, *adj.* sucré, assaisonné de sucre. zu sehr gezuckert, trop sucré.

Verzucht, *adj.* ravi, extasié, enlevé, hors de soi. *f.* Verzücken, *it.* Entzückt.

Verzückung, *f. f.* 1) w. Entzückung, ravissement (de joie, d'admiration.) extase. *it.* enthousiasme, *it.* transport. in Entzückung gerathen, être ravi en extase. 2) unwillkürliches Zucken und Ziehen in den Gliedern, convulsion, mouvement, tressaillement de nerf.

Verzug, *f. m.* retardement, délai. *f.* Verzögerung.

Verzüglich, *adj.* (in Rechten) was einen Verzug oder Aufschub verursacht, dilatoire. verzügliche Eintrede, Ausflucht, exception dilatoire.

Verzüglichkeit, *f. f.* w. Zauderung, retardement, lenteur.

Verzwecken, *v. a.* mit Zwecken befestigen, clouer avec de la broquette. mit kleinen Zwecken zur Zierde bechlagen, orner de petits clous, de broquettes. mit hölzernen Nägeln befestigen, cheviller. (bey den Uhrmachern) goupiller.

Verzweifeln, *v. n.* *e.* alle Hoffnung verlieren, désespérer, perdre toute espérance, n'avoir plus d'espérance. an etwas verzweifeln, désespérer de qch. an der Barmherzigkeit Gottes verzweifeln, de la miséricorde de Dieu. verzweifeln, daß man eine Sache durchsetzen werde, désespérer de venir à bout d'une affaire. verzweifeln, in Verzweiflung gerathen, se désespérer. aus Melancholen, de mélancholie. *f.* Verzagen.

Verzweifelt, *adj.* désespéré, -ée. ein verzweifelter Schade, Ubel, Krankheit, un mal désespéré, une maladie désespérée; un mal -, une blessure désespérée. ein verzweifelter Handel, une affaire désespérée. ein verzweifelter böser Mensch, *it.* bey dem alle Hoffnung verloren, un désespéré. *it.* un abandonné. als oder wie ein verzweifelter Mensch, en désespéré. die verzweifelte Eifersucht beherrscht ihn, hat ihn ganz eingenommen, le démon de la jalouse le possède. der verzweifelte alte Narr! ce maudit vieillard! der verzweifelte Stod! ce chien de bâton! *f.* Mensch, Spieler, der Gut und Eore verloren, un homme, joueur abimé. *g.* das war ein verzweifelter Streich, ce fut-là un coup de désespoir. die verzweifelte Kräfte, cette chienne de mazette. der verzweifelte Stuhl, la diable de chaise.

Verzweifelt, *adv.* désespérément. *g.* à la désespérade. *f.* übermäßig, extrêmement, éperdument. verzweifelt böser Voratz, un dessein désespérément, extrêmement malin. eine verzweifelt verdächtige Sache, une affaire extrêmement facheuse. verzweifelt böse, verflucht, désespérément, éperdument, extrêmement méchant, amoureux. es sind zehn verzweifelt lange Meilen von hier, il y a dix mortelles lieues de cette ville à l'autre. verzweifelt zappeln, *g.* se débattre désespérément, extrêmement, en désespéré. verzweifelt darauf losgehen, aller à la désespérade. verzweifelt sechzen, spielen, se battre, jouer à la dés-

espérade; à la manière d'un désespéré; jouer en désespéré.

Verzweiflung, *f. f.* désespoir. einen zur Verzweiflung bringen, désespérer qn, faire désespérer qn, le réduire au désespoir; pousser, jeter, faire tomber dans le désespoir. *f.* höchst betrüblich und Mißvergnügen verursachen, porter, mettre au désespoir. in Verzweiflung fallen, gerathen, tomber dans le désespoir, se désespérer.

Verzwicken, *v. a.* mit Zwicken, *d. i.* kleinen Nägeln befestigen, als eine Art, affermir le manche d'une hache (avec des coins). ver-zwicken, (in Preußen, Pommern &c.) die Nöhen in einer Mauer wieder aufstopfen, boucher, calfeutrer.

Die Weinspöcke verzwicken, die äußersten Zweige abknippen, ébrancher. die Nägel verzwicken, (bey den Schiffszimmerleuten) sie an der Spitze ein wenig umbiegen, damit sie in die benachbarte Bohle eindringen, und die Bohlen nicht zerpalten, recourber en attache.

verzwicket reden, *w.* kurz und abgebrochen reden, parler d'une manière concise, parler laconiquement. verzwickte Rede, discours concis, coupé, laconique.

Verzwickelt, *adj. g.* popirlich, comique, *adv.* comiquement. *interj. g.* goy! verzug!

Verzwickelt, *adj.* verdoppelt, gedoppelt, double, (gémé.) verzwickelter Verstand, double sens.

Verzwinnen, *adj. und adv. a.* mit verzungenem und zusammengelegtem Munde reden, parler du bout des lèvres. gar zu verzungen seyn wollen, sich stellen, faire la petite bouche, faire la sucrée.

Ver

Vesen, *f. m.* (in Oberdeutschland) *f.* Spelt, Dinkel.

Vesicatorium, *f. n.* blasenziehendes Mittel, vesicatorium.

Vesbasian, Mannsname, Vespasian.

Vesper, *f. f.* 1) Abend, die Zeit gegen den Abend, le soir, *a.* le vèpre. zur, um die Vesperzeit, sur le soir. ich will um die Vesperzeit zu euch kommen, euch besuchen, je vous viendrai trouver, irai voir sur le soir. 2) der nachmittägige Gottesdienst, vèpres. Vesper halten, dire, chanter vèpres. in die, zur Vesper gehen, aller à vèpres zur Vesper läuten, sonner vèpres. die sicilische Vesper, das Blutbad, da den 30 März 1282, eben als man zur Vesper läutete, alle Franzosen auf der Insel Sicilien verrätherisch ermordet wurden, vèpres Siciliennes.

Vesperbrot, *f. n.* (von Kindern) göuter oder göutr. (von Erwachsenen) collation. Vesperbrot essen, goûter. bey Hofe und bey Bornheimen, faire collation. den Kindern das Vesperbrot geben, donner le goûter, à goûter aux enfants.

Vespergebet, *f. n.* (bey den Katholiken) none.

Vesperglöcklein, *f. n.* (bey den Mönchen und Glöcknern: das Vesperlein) womit man zur Vesper läutet, auch die Nonenglocke genannt, la cloche des nones.

Vespern, *v. n.* das Nachmittagsbrot essen, goûter.

Vesperprediger, *f. m.* prédicateur pour les sermons d'après-midi.

Vesperpredigt, *f. f.* sermon d'après midi.

Vesperzeit, *f. f.* Abendzeit, soir. Nachmittagsgottesdienst, vèpres.

Vest,

Viehdumm, *adj.* g. sehr dumm, bête, stupide, brute, butor.
Viehfall, *f. m.* f. Viehsterben.
Viehfutter, *f. n.* Futter für das Vieh, man-geaille pour le bétail, fourrage.
Viehgass, *f. n.* poa. (Poa L.)
Viehhandel, *f. m.* trafic de bétail.
Viehhändler, *f. m.* marchand de bétail.
Viehhirt, *f. m.* pâtre. Kuhhirt, vacher. Schafhirt, berger.
Viehhof, *f. m.* pailier, basse cour.
Viehhofsch, *adj.* bestial, brutal, brute, de bête, *it.* stupide. Viehhofschs Leben, bestialité. Viehhofschs Lust, appétit, - désir bestial, - brutal. Viehhofschs Verfahren, Wosen, brutalité.
Viehhofsch, *adv.* bestialement, brutalement, en bête. Viehhofsch leben, vivre bestialement, faire une vie de bête, vivre en bête. Viehhofsch werden, s'abrutir, s'abêtir.
Viehkrantheit, *f. f.* maladie du bétail. *it.* f. Viehseuche.
Viehmagd, *f. f.* servante commise au soin du bétail, vachère, bouvière.
Viehmärkte, *f. m.* ein Markttag, an welchem Vieh, insonderheit Kindvieh verkauft wird, *it.* ein dazu bestimmter Platz, marché au bétail.
Viehmeister, *f. m.* der die Aufsicht über das Vieh hat, maître-pâtre, maître-bouvier.
Viehmühle, *f. f.* auf grossen Landgütern, eine Person, welche die Aufsicht über die Viehmagd, de hat, maitresse-pâtre.
Viehpäst, *f. f.* Viehseuche.
Viehraub, *f. m.* abigér.
Viehreich, *adj.* riche en bétail, - en bestiaux.
Viehschade, *f. m.* ein Schaden, den man am Vieh leidet, perte en bétail. den das Vieh verur-sacht, dommage causé par le bétail.
Viehschlag, *f. m.* f. Viehseuche.
Viehschinder, *f. m.* g. der unbarmherzig mit dem Vieh umgeht, écorcheur, boursier.
Viehschlächter, *f. m.* f. Fleischer, boucher.
Viehschreiber, *f. m.* der die Listen über den Viehstand führt, qui tient la liste du bétail.
Viehschwemme, *f. f.* endroit propre à guérir les bestiaux.
Viehseuche, *f. f.* eine Seuche, welche das Vieh, insonderheit das Hornvieh anfällt, maladie épi-zootique.
Viehstall, *f. m.* ein Stall, besonders des Horn-viehs, étable.
Viehterben, *f. n.* das häufige Sterben des Vie-hes, besonders in einer Seuche, mortalité des bestiaux.
Viehsteuer, *f. f.* Steuer und Abgabe von dem Vieh, droit, - impôt sur le bétail, pied fourché.
Viehtränke, *f. f.* Ort, wo das Vieh getränkt wird, abreuvoir.
Viehtrieb, *f. m.* f. Viehtrieb.
Viehtrieb, *f. f.* 1) das Recht, sein Vieh auf oder über eines andern Acker zur Weide trei-ben zu lassen, droit de pacage, - de pâturage. 2) der Ort, durch welchen das Vieh zur Wei-de getrieben wird, chemin du bétail.
Viehweg, *f. m.* f. Viehtrieb.
Viehweide, *f. f.* pâturage.
Viehzehnte, *f. m.* dîme du bétail.
Viehzoll, *f. m.* Zoll vom Viehe, besonders vom Kindvieh, pied fourché, droit d'entrée sur le pied fourché. *it.* moutonnage, den Viehzoll pachten, prendre à ferme le pied fourché.
Viehzucht, *f. f.* Erziehung und Wartung aller-ten nützlichen Viehs, nourriture, - entretien de bétail.
Viel, *adj.* und *adv.* beaucoup, plusieurs, bien, nombre, quantité, g. force. viele Leute, beau-coup de monde ou de gens; bien du monde ou des gens, plusieurs hommes, quantité de

gens ou de personnes, g. force gens. *it.* un nombre d'hommes. es fonten viele Leute ster-ben, il peut mourir beaucoup de gens. es gibt daselbst viele Franzosen, il y a nombre de François. viel Freude, viel Mühe, beaucoup d'ennemis, de peines. viel Herzhaftigkeit, beaucoup de courage. viel Zeit, beaucoup de temps. viele Freunde, beaucoup d'amis, g. force amis. viele Gelehrte, bien des sa-vants. viel Bücher, quantité de livres. viel Geld, beaucoup d'argent, g. force argent. er hat ziemlich viel Geld, il a beaucoup d'argent. ihr habt ziemlich viel Bücher, vous avez beau-coup de livres. er hat viel Geld, Bücher, il a bien de l'argent, des livres. durch vieles Geld, viele Freude, a force d'argent, d'amis. g. a graille d'argent. durch vieles (wegen vie-len) Laufen, a force de courir. P. viel Ge-schmäh, wenig Wert, viel Geschrey, wenig Wille, beaucoup de caquet, peu d'effet. ihr seid viel, il y en a beaucoup. nicht viel, guère, guères, pas beaucoup, peu. er hat nicht viel gelernt, gewonnen, il n'a pas appris beaucoup, beaucoup profité. gebet mir nicht viel, donnez m'en tant soit peu seulement. es waren unser viel beisammen, nous étions bonne compagnie. meine vielen Geschäfte, le grand nombre de mes occupations. er ist viel schuldig, hat viel Schulden, il doit beaucoup. er hat es mit vieler Mühe gethan, il l'a fait avec beaucoup de peine. P. ein vieles auf sich nehmen, se charger de beaucoup d'affai-res, d'une affaire bien difficile, d'un grand fardeau. ich wollte nicht viel darum nehmen, je ne (le) voudrais pas pour beaucoup; quand il m'en coûteroit beaucoup. das hat ihn viel Thryden gekostet, cela lui a coûté bien des larmes. er ist viel, il mange bien, beaucoup. es ist viel, daß er dieses erhalten, c'est beau-coup pour lui d'avoir obtenu cela. viele Ge-lehrte, bien des savants. es gibt viele Kran-ke, il y a bien des malades.
vielen (Menschen) lieben die Wohlust mehr, als die Tugend, plusieurs (hommes) aiment mieux les plaisirs que la vertu. ich habe mit vielen Jungfern geredet, j'ai parlé à plusieurs demoiselles. er ist mit vielen Geschäften be-laden, il est occupé de plusieurs affaires. viele werden zu mir sagen, plusieurs me diront. viele glauben es nicht, plusieurs ne le croient pas. etwas mit vielen Gründen bewähren, prouver qch par plusieurs raisons. der Strom hat viele Arme und macht viele Inseln, la ri-vière a plusieurs bras, et fait plusieurs îles. ich kenne ihrer viel, j'en connois plusieurs. viele sind dieser Meinung nicht, plusieurs ne sont pas de cet avis; il y en a plusieurs qui ne sont pas de cet avis. P. viele Hunde sind des Haken Tod, il faut céder au nombre; contre deux Hercule ne peut; deux loups mangent bien une brebis.
viel anders, bien autrement.
überaus viel, en quantité. entseßlich viel, prodigieusement.
es fehlt viel, il s'en faut beaucoup. es fehlt nicht viel daran, il ne s'en faut guères. ich wollte viel lieber, j'aurois mieux.
viel zu thun haben, avoir beaucoup à faire, être chargé d'affaires. das wäre viel, cela est étrange!
viel größer, gelehrter, reicher, um ein vie-les größer, beaucoup plus grand, savant, ri-che; plus grand, savant, riche de beaucoup. er ist viel besser darauf, il en joue beau-coup mieux. die Sache geht gleichmäßig viel besser, als Anfangs, l'affaire va beaucoup mieux présentement qu'elle n'alloit d'abord.

soviel, tant, autant. eben soviel, tout au-tant; *it.* autant. ich gebe euch nicht soviel Geld, als ihm, je ne vous donne pas tant d'argent qu'à lui. ich habe soviel Bücher, daß ich nicht weiß, wo ich sie lassen soll, j'ai tant de livres que je ne fais où les mettre. ich will euch soviel geben, je vous donnerai tant, gebt mir soviel und so wenig, als ihr wollt, donnez moi tant et si peu qu'il vous plaira. ich habe soviel gethan, j'ai tant fait. es wie, derisäret mir eben soviel, il m'en arrive au-tant. es ist soviel, als nichts, autant en em-porte le vent. ich thue, soviel ich kan, je fais autant (tout autant) que je puis. noch einmal soviel, le double, une fois autant.
eins ist soviel (eben soviel) werth, als das an-dere, l'un vaut autant que l'autre, tout au-tant que l'autre. soviel ich weiß, urtheilen kan, autant que je sai. - puis juger.
g. er hat mir soviel gesagt, il m'a dit autant comme autant. es sterben täglich soviel Men-schen, il en meurt tous les jours autant comme autant. alle, soviel oder wie viel euer sind, tous tant que vous êtes.
um soviel mehr, d'autant plus; a plus forte raison. um soviel weniger, d'autant moins. um soviel besser, schlimmer, tant, d'autant mieux, tant pis. zehnmal soviel, dix fois au-tant. soviel mich eure Freundschaft darzu ver-pflichtet, autant que m'y oblige votre amitié. P. soviel Köpfe, soviel Sinne, autant d'hom-mes, autant d'avis.
zuviel, allzuviel, trop. was zuviel ist, trop. nichts zuviel, rien de trop. besser zuviel, als zu wenig, zuviel schadet nicht, ce qui abonde ne vicie pas; l'abondance ne fait point de mal. viel zuviel, plus qu'il n'en faut. ihr seid viel zu gerecht, als daß ihr mir nicht solltet geben, vous êtes trop juste pour ne me pas donner ou pour ne pas me donner. davon, pour ne m'en pas -. zuviel Höflichkeit, Complimen-te, trop de civilités, de cérémonies. zuviel Worte brauchen, user de trop de paroles. traue ihm nicht allzuviel, ne vous y fiez pas trop. zuviel arbeiten, versprechen, reden, tra-vailer, promettre, parler trop. morin, oder der Sache zuviel thun, en faire trop. *it.* ein-ner Sache zuviel thun, s'excéder de qch. et-nem zuviel, Unrecht thun, faire tort à qn. wer zuviel haben will oder fordert, bekommt gar nichts, qui en demande trop, n'obtient rien. nicht zuviel und nicht zu wenig, ni trop ni trop peu. ein wenig oder etwas zuviel, un peu trop. was zuviel ist, das thut, nehm weg, ôtez le trop. viel zu hoch erhaben, als das ic. trop élevé, pour être etc. ich habe euch zuviel zu danken, als daß ich euch in mein Unglück ziehen sollte, je vous dois trop pour vous entraîner dans mon malheur. er hat nicht allzuviel Verstand, le trop d'esprit ne l'incommode pas. g. es ist ihm nichts, kein Schlimpf zuviel, il est capable de tout.
wie viel, combien? wie viel mal, combien de fois? wie vielsie, quantième. wie viel Kinder habt ihr? combien avez-vous d'en-fants? wie viel sind euer? combien êtes-vous? wie viel gibt es Bösewichte! combien y a-t-il de scélérats! wie viel braucht ihr Geld, Zeit? qui sçavent, combien il y a de gloire à être bon? wie viel Uhr ist es? quelle heure est-il? der wie vielsie Tom? le quantième to-me? den wie vielsien des Monats haben wir? le quantième du mois avons-nous? den wie vielsien schreiben wir heut? quel quantième du mois avons-nous aujourd'hui?

Vielarm, f. m. w. Polyp, polype.

Vielarmig, adj. qui a plusieurs bras. der vielarmige Fluss, (in Amerika) Orenoque, Oronoque, Orinoque.

Vielartig, adj. viele Arten unter sich begreifend, qui comprend plusieurs espèces.

Vielästig, adj. ästig, branchu. - e. vielästiger Baum, arbre fort branchu.

Vieläugig, adj. qui a plusieurs yeux.

Vielbedeutend, adj. f. Vieldeutig. - eine vielbedeutende Redensart, die viel ausdrückt, f. une expression riche. eine vielbedeutende Mine annehmen, se mettre sur son quant à moi.

Vielblätterig, adj. von Blumen, viele Blumenblätter habend, polypetale. von Blumenblättern, polyphylle.

Vielblütig, adj. polyanthé.

Vieldeutig, adj. von vielerley Bedeutungen, qui a plusieurs sens. - it. zweideutig, ungewiß, ambigü, équivoque.

Viele, f. f. f. Vielheit.

Vieleck, f. n. polygone. Wissenschaft, Vielecke auszumessen, polygonométrie. Vieleckswinkel, den zwei Seiten einer geradlinichten Figur einschließen; Polygonwinkel, angle polygone.

Vieleckig, adj. polygone, qui a plusieurs angles (coins). vieleckig geschliffenes Glas, lunette à facettes; lunette polyèdre. einen Edelstein vieleckig schneiden, facetter.

Vierley, adj. viele, plusieurs. verschieden; unterschieden, ungleich, divers, - e. unterschiedlich, unterschieden, différent, - e. allerhand, toute sorte. viele Arten, Sorten, plusieurs sortes. von vielen Arten, de plusieurs sortes, de plusieurs et diverses sortes. vielerley Thiere, de plusieurs animaux de différentes espèces, de plusieurs sortes. man macht eine Sache auf vielerley Art, on fait une chose en plusieurs façons. auf vielerley Weise, en plusieurs manières.

Vierley, adv. diversément, différemment, en (de) plusieurs manières. man redet vielerley davon, on en parle différemment. f. Mancherley.

Viefach, adj. qui est de diverses manières. viefache Größe, multirime, polynome. viefache Rationalgröße, Irrationalgröße, polynome rationnel, irrationnel.

Viefältig, adj. vermehrt, multiplié. die viefältigen Wohlthaten Gottes, so er den Menschen erwiesen, les bienfaits de Dieu multipliés sur les hommes. verschieden, divers. wiederholter, réitéré. durch viefältiges Bitten und Anhalten, par des prières et sollicitations réitérées.

Viefältig, adv. oft, plusieurs fois. zu verschieden malen, à diverses fois. auf vielerley Weise, en plusieurs manières.

Viefältigkeit, f. f. vermehrte Zahl, multipliée. (meist von unnützen Sachen gebräuchl.) Unterschied, Verschiedenheit, diversité, différence. Verschiedenheit, Veränderung, variété. die Viefältigkeit der Meinungen, la diversité (multiplicité) des opinions. die Viefältigkeit der Gegenstände ergeht die Augen, la variété (multiplicité) des objets fait plaisir aux yeux.

Viefärbig, adj. de plusieurs couleurs, de couleurs mêlées. - it. bigarré. fleckicht, gesprengt, tacheé, tavelé, marbré, barriolé, billebarré. viefärbige Blume, fleur marbrée. viefärbiger Teppich, Kattun, Feinwand, tapis, toile de coton de plusieurs couleurs.

Viefärbigkeit, f. f. bigarrure.

Viefähig, adj. capable de plusieurs choses.

Viefähigkeit, f. f. des Geistes, Verstandes, der Sinne, grande capacité.

Viefelfbig, adj. (in der Wapenkunst) mehr als vier Felder habend, qui a plus de quatre quartiers.

Viefelförmig, adj. de plusieurs formes.

Viefelträf, f. m. 1) überhaupt ein Mensch oder Thier, welches ungemein viel Speise zu sich nimmt, goulü, glouton, avaleur de charrettes terrées, avaleur de pois gris, grand mangeur. 2) ein viefelträfiges Thier, goulü, glouton, vautor des quadrupèdes, vautor quadrupède. (Musfela Gulo L.) - it. ein Vogel, f. Geirabe.

Viefelträf, adj. goulü, glouton, goulaffre, gourmand, vorace. der seine einzige Lust am Essen hat, Schlußer, goinfre. - adv. goulument, gloutonnement.

Viefelträfheit, f. f. w. Freßbegierde, voracité, gloutonnie, gloutonnerie. Fülleren, gourmandie.

Viefelstetig, f. f. gourmande.

Viefuß, f. m. Laufendfuß, ein Insekt, scolopendre. - it. eine bekannte Thierpflanze, polype, poulpe.

Viefüßig, adj. qui a plusieurs pieds. die Raupe ist viefüßig, la chenille est un reptile à plusieurs pieds.

Viefüßler, f. Viefuß.

Viefüßlich, adj. bien aimé, - ée. Ludwig, der Viefüßliche (XV) Louis bien-aimé. meine viefüßliche Schwester, ma sœur bien-aimée. Viefüßlich, f. n. in den Recepten der Aerzte, mélange de plusieurs drogues. von Farben, bigarrure.

Viefüßlichkeit, adj. qui a plusieurs figures, formes. das viefüßliche Bein, das vierte in der Fußwurzel, os polymorphon, cuboide. Viefüßlichkeit, f. f. polythéisme. der viel Götter glaubt, polythée, polythéiste.

Viefüßig, adj. qui vaut beaucoup, qui est de grande valeur, puissant, accrédité. ein viefüßiger Mann, un homme fort accrédité. eine viefüßige Fürbitte, une puissante intercession. Viefüßigkeit, f. f. grande valeur.

Viefüßig, f. n. Name der Bergpetersilie, petit persil sauvage, petit persil des montagnes. (Athamantha Oreoselinum L.)

Viefüßig, adj. de plusieurs tuyaux.

Viefüßig, adj. qui a plusieurs mains.

Viefüßig, adj. velt.

Viefüßig, adj. de plusieurs peaux.

Viefüßig, f. f. (w. die Viele) große Menge, multitude; der Geschäfte, d'affaires. Menge, Größe, quantité. Mehrheit der Sachen, Personen, pluralité; der Stimmen, la pluralité des voix. die Vielheit der Freuden ist verboten, la pluralité des bénéfices est défendue. Vielheit der Götter, polythéisme.

Viefüßig, adj. de plusieurs ans.

Viefüßig, adj. Meer, mer, qui a, qui fait plusieurs îles.

Viefüßig, adj. von Schneckengehäusen, (polyhalamie) à plusieurs conchérations.

Viefüßig, adj. qui a plusieurs nœuds.

Viefüßig, adj. qui a plusieurs têtes. viefüßige Schlange, hydre.

Viefüßig, adv. peut-être. a. possible. er ist viefüßig krank, il est peut-être malade. euer Bruder, welcher mich viefüßig noch nicht gesehen, votre frère, qui peut-être ne m'a pas encore vu. sie ist viefüßig geliebet worden, elle a peut-être été aimée. viefüßig wird er nicht ankommen, peut-être n'arrivera-t-il pas. viefüßig werde ich ins künftige glücklicher seyn, peut-être serai-je plus heureux à l'avenir. a. viefüßig wird er kommen, viefüßig auch nicht, peut-être viendra-t-il, peut-être ne viendra-t-il pas.

Viefüßig, adj. qui a plusieurs trous.

Viefmal, adv. plusieurs fois, beaucoup de fois, bien des fois, souvent. sehr viefmal, unendlich viefmal, un million de fois. wie viefmal? combien de fois? so oft und so viefmal, toutes et quantes fois. Zahl, welche eine andere viefmal in sich hält, multiple. f. 28f.

Viefmalig, adj. wiederholt, réitéré.

Viefmännerey, f. f. polyandrie.

Viefmehr, adv. beaucoup plus, bien plus, bien d'avantage, au contraire, plutôt. ihr lachet, und solltet viefmehr (eher) weinen, vous riez et vous devriez plutôt (vous feriez mieux de) pleurer. viefmehr, als jemals, plus que jamais.

Viefmännig, adj. qui a plusieurs noms.

Viefmännig, adj. instrument de musique à plusieurs cordes.

Viefmännig, adj. polystyle.

Viefmännig, adj. viefmännig Muscheln, multivalves.

Viefmännig, f. m. polygraphe.

Viefsehend, adj. qui voit beaucoup; qui a de grandes lumières.

Viefseitig, adj. polyèdre, multilatère. viefseitige Gläser von verschiedenen Farben, prismes diversément colorés. f. das hat eine viefseitige Beziehung auf andere Dinge, cela a plusieurs rapports à d'autres choses.

Viefseitig, adj. qui est tendu en plusieurs parties.

Viefspännig, adj. ein viefspänniger Wagen, carrosse, chariot attelé de plusieurs chevaux.

Viefstängig, adj. qui a plusieurs tiges.

Viefstimmig, adj. (in der Musik) a plusieurs voix.

Viefstimmig, adj. concert de musique.

Viefstimmig, adj. polysyllabe. viefstimmiges Wort, mot polysyllabe.

Viefthätig, adj. viel thüend, actif, expéditif.

Viefthätig, adj. ein viefthätiger Mann, homme expéditif.

Vieftheilig, adj. viele Theile habend, (in der Rechenkunst) polynome.

Viefweiberey, f. f. polygamie. der viel Weiber zugleich hat, polygame. von der Secte derer, welche die Vielweiberey behaupten, polygamie, polygamie. die Vielweiberey betreffend, polygamique.

Viefweniger, adv. beaucoup moins, bien moins, wie viefweniger wird er jenes thun, combien moins fera-t-il l'autre; s'il n'est pas capable de cela, il fera encore moins l'autre. wirkt nun die Natur nicht vergebens: wie viefweniger die Gnade? si la nature ne fait rien en vain, à plus forte raison la grace.

Viefwinklig, adj. qui a plusieurs angles, coins.

Viefwissend, adj. viele Kenntnisse habend, polytechnie, très-savant. viefwissender Mann, viefwissend, polyhistor.

Viefwissenschaft, f. f. Wissenschaft vieler unterschiedener Sachen, polytechnie. gründliche, polyhistorie.

Viefwurzlig, adj. qui a beaucoup de racines.

Viefzähig, adj. qui a plusieurs doigts du pied.

Viefzopf, f. m. eine Art Seesferne, polycarinos.

Viefzüngig, adj. qui a plusieurs langues.

Vier, adj. quatre. Strophe von vier Versen, quatrain. vier Häuser, Könige im Viquet, quatorze. - it. impériale. mit vier Pferden fahren, aller à quatre chevaux. zwei viere in Würfeln, quadernes. - it. alle viere, carmes. die vier Räder am Wagen, les quatre roues du chariot. die vier Gegenden der Welt, les quatre plagas du monde. die vier Hauptwinden, les vents cardinaux. ein Buch in vier Sprachen, un livre en quatre langues. die vier Jahreszeiten, les quatre saisons. die vier Fasten im Jahre, quatre-temps. unser sind vier, nous sommes quatre. vier Jahr alt seyn, 4 ans.

être âgé de quatre ans, avoir quatre ans. der Zeiger steht nur auf drei und es schlägt viere, l'aiguille ne marque que trois heures, et l'horloge en sonne quatre. es ist vier Uhr, il est quatre heures. es ist halb vier, il est trois heures et demie. vier Thaler, vier Bücher, vier Kleider, quatre écus, quatre livres, quatre habits. auf vier Füßen gehen, marcher à quatre pieds. auf allen vieren, à quatre pattes, à chatons. auf allen vieren kriechen, marcher à quatre pattes; se traîner sur ses quatre pattes. alle viere von sich strecken, s'étendre tout de son long. mit vier Pferden zerreißen, viertheilen, tirer à quatre chevaux. f. Vierteltheil. zweimal zwei macht vier, deux et deux font quatre. in vier Theile theilen, quadripartir. je vier und vier, quatre à quatre. viere neben einander, (im Giebel) quatre de front. vierhundert, quatre cents. viertausend, quatre mille. viermalhunderttausend, quatre cents mille. P. es geschah mir schon vier Augen, il n'y avoit que quatre yeux; c'étoit un tête à tête. vier Augen sehen mehr, als zwei, quatre yeux voient mieux que deux; il n'est pas bon de ne prendre conseil que de la tête.

Vier, Viere, f. f. diejenige Figur, welche die Zahl vier bezeichet, un quatre de chiffre, - en chiffre. zwei viere, deux quatre. eine viere werfen, (in Würfel) amener un quatre. eine Herzensviere, Hautenviere, un quatre de cœur, de carreau.

Vierähren, v. a. (in der Landwirtschaft) den Acker zum drittenmal umpflügen, tiercer.

Vieräuglein, f. n. eine Art wilder Enten mit weißen Flecken am dem Backen, f. Quakerente.

Vierbeinig, adj. à quatre pieds. f. Vierfüßig.

Vierblatt, f. n. f. Einbeer.

Vierblätterig, adj. aus vier Blättern bestehend, 1) von Blumenblättern, tétrapétale. 2) von Krautblättern, qui a quatre feuilles. vierblätteriger Klee, trèfle à quatre feuilles. 3) von andern einzeln Stücken eines Ganzen, als eines Schirms, eines Weiberocks, qui a quatre feuilles, - quatre pans, - lais. vierblätteriger Schirm, paravent de quatre feuilles. vierblätteriger Unterrock, jupe à quatre pans, - qui a quatre pans.

Vierbohrig, adj. von hölzernen Wasserrohren, eine vierbohrige Röhre, deren Öffnung fünftehalb Zoll im Durchmesser hat, de quatre pouces et demi de diamètre.

Vierding, f. m. der vierte Theil einer Mark oder 8 Grote Bremer Geldes, un quart de marc.

Vierdraht, f. m. Art groben wollenen Zeugens, tiraine.

Vierdrätzig, adj. vierfach zusammengedreht, de quatre fils ou torons.

Viereck, f. n. carreau, u. quarré oder carré, quadrangle, tétragone, u. quadrilatère. langes Viereck, oder ablanges, quarré long, rectangle. dessen gegenüberstehende Seiten einander parallel sind, parallélogramme. (Körner, der in sechs Parallelogramma eingeschlossen ist, parallélopède.) längliches Viereck, barlong oder verloug. völliges vollkommenes Viereck; dessen Seiten gleich und die Winkel recht, quarré parfait, rectangle parfait. rechteckes, gleichseitiges, quarré régulier. geschobenes Viereck, loilange, rhombe, en quinconce. Viereck, das lauter ungleiche Seiten hat, davon aber zwei mit einander parallel sind, trapéze oder trapéze. Viereck, in welchem keine Seite mit der andern parallel, trapézom. Viereck von Zahlen, quarré magique. ins Viereck, quarrément. eine andere Figur ins Viereck bringen, carrer. f. Viereckig, u. Vierung. das

Viereck; Hintertheil einer Auferruthe, quarré de la verge. kleines Viereck von Dachschiefer, quarré, quarréle.

Viereckig, adj. quarré oder carré, quadrangulaire, u. cubique, tétragone. viereckiger Thurm, tour quarrée. viereckige Tafel, table quarrée. viereckiges Bataillon, bataillon carré oder quarré. viereckiges Gebäude um einen Hof, quarré de bâtiment. viereckige Beutlernadel, u. viereckiges Fischgarn, carrelet, carlet. viereckige Zahl, nombre quarré. viereckige Wurzelzahl, racine quarrée. viereckige Figur, figure quadrangulaire. viereckige Figur, im Nähen, Sticken, Tapeten, u. Steen von viereckiger Figur, Zimmer, Kirchen damit zu pflastern, u. dergleichen glatte oder überfahnte Wände damit zu belegen, u. viereckige Glascheibe; u. viereckige Bretter zur Füllung des Gefäßes; u. viereckiges Münzstück, carreau. viereckige Leiste in der Baukunst, u. gebrochener Schein in der Sternkunst, carré. viereckige Mäße der Doctoren, bonnet carré. viereckiges Mäuslein, musle quarré. viereckiger Raum, oder Raum eines Vierecks, carrure. viereckiger Kommet, tétragonias. u. viereckig, zupflicht, barlong. wie ein Brettspiel, échiquier ou échiqué. P. w. viereckig wie ein Teller, julte et quarré comme une table; qui ne quadre pas.

Viereckig, adv. ins Viereck, quarrément, en quarré. etwas viereckig schneiden, couper qch quarrément, en quarré. viereckig machen, eine andere Figur ins Viereck bringen, carrer. in ein Quadrat vermindern, quadrer. u. viereckig machen, bauen, schneiden, équarrir, u. équarrer. das Viereckig machen; Zustand dessen, so viereckig, équarrissage. das Viereckig behauen des Holzes, der Steine, équarrissement. Instrument, viereckige Löcher zu erweitern, équarrissoir. Viereckig, Verwandlung einer jeden Figur in ein Viereck, quadrature, f. Vierung.

Viereiche, f. f. f. Steineiche.

Viereisen, f. n. (bey den Stellmachern) die Zapfenlöcher zu stemmen oder auszustemmen; hat an jeder Seite seiner mittlern breiten Schneide noch eine schmale senkrecht stehende Schneide, ciseau ebauchoir, équarrissoir.

Vieren, v. a. viereckig machen, in ein Viereck vermindern, quarrer.

Vierer, f. m. eine Zahl von vieren, vier Einheiten als ein Ganzes betrachtet, quatre, quattrain, nombre de quatre.

Viererley, adj. de quatre sortes. viererley Tuch, quatre sortes de drap. vier, viererley Sprachen reden, parler quatre langues. auf viererley Weise zubereitet, accommodé de quatre manières différentes.

Vieremrig, adj. vieremriges Faß, futaille qui tient quatre eimers.

Vierfach, adj. vierfältig, u. viermal so groß, quadruple, quatre à able. viermal so viel, ou quadruple, u. quatre fois autant. in vier Theile, en quatre. vierfache Bündniß, quadruple alliance. vierfache Fesung, Vergeltung, restitution, récompense au quadruple. vierfach, das Vierfache erstatten, restituer le quadruple. vierfach theilen, zusammenlegen, mettre, pler in quatre, en quatre doubles. einen Balken vierfach trennen, scier une poutre en quatre. Wibel mit vierfacher Überführung, tétraples vierfache Gräfte, die aus vier Quellen besteht, (in der Waerber) quadrinome. vierfach gebrochener Wapenschield, contrécarréle.

Vierfältig, f. Vierfach.

Vierfältigen, v. a. vierfach machen, quadrupler.

Vierfach, f. n. ein Gemäß, den vierten Theil eines Scheffels enthaltend, quart de boisseau,

quartal. (im Brabantischen) fertelle. (zu Untwerpen) vertel.

Vierfeldig, adj. so vier Felder hat, écu écartelé.

Vierflügelich, adj. qui a quatre ailes.

Vierfüderig, adj. vierfüderiges Weinsfaß, futaille qui contient quarante et huit muids.

Vierfüßig, f. m. der über den vierten Theil eines Reichs herrscht, tétrarque.

Vierfüßenthum, f. n. tétrarcate, tétrarchie.

Vierfüßig, adj. à quatre pieds. ein vierfüßiges Thier, un quadrupède, une bête (un animal) à quatre pieds. einen in ein vierfüßiges Thier verwandeln, enquadrupèder qn. vierfüßiger Vers, tétramètre.

Viergliederig, adj. qui a quatre membres. eine viergliederige Periode, période carrée.

Viergraf, f. m. einer von vier mit vorzüglichem Vorrechten versehenen Grafen, comte de constitution germanique.

Viergroßensstück, f. n. pièce de quatre gros.

Vierhändig, adj. so vier Hände hat, als Affen, quadrumene.

Vierhändig, vierköpfig, adj. qui a quatre têtes. die vierköpfige Binde, (bey den Wundärzten) la fronde à quatre chefs.

Vierherr, f. m. ein Mitglied eines Collegii von vier Personen, quatuorvir.

Vierherrenamt, f. n. ein obrigkeitliches Collegium, welches aus vier Personen besteht, quatuorvirat.

Vierhundert, adj. quatre cents. Vierhundertste, le -, la quatre centième.

Vierjährig, adj. de quatre ans. von Bedienung, so einer nur in das vierte Jahr verwalter, quadriennal. ein vierjähriges Pferd, vierjähriger Ochse, un cheval, bouc de quatre ans.

Vierjähriger Wein, von vier Jahren, f. du vin de quatre feuilles. vierjähriges wildes Schwein, quartenier.

Viering, f. m. der vierte Theil eines Ganzen, le quart, quateron.

Vierkantig, adj. f. Viereckig.

Vierling, f. m. eine Scheidemünze von vier Pfennigen, pièce de quatre fenins. a. quadrin.

u. der vierte Theil eines Ganzen, als ein Vierling Butter, un quateron (quart de livre) de beurre. gestreckter Vierling, f. Rastfrau.

Viermal, adv. quatre fois. viermal schlagen, frapper quatre fois. viermal soviel, quatre fois autant; au quadruple. viermal soviel haben, quadrupler. er hat sein Vermögen viermal größer gemacht, il a quadruplé son bien.

die Zahl Sechzehn besteht aus viermal vier, le nombre de seize est multiple de quatre. das Vierfache; viermal so große, le quadruple. f. Vierfach.

Viermalig, adj. viermal wiederholt, réitéré quatre fois, quadruple.

Viermann, f. Vierherr.

Viermark, f. f. (bey den Gränscheidern) eine Mark oder Gränze, wo viererley Gränzen zusammenstoßen, borne de quatre frontières.

Viermeister, f. pl. die vier ältesten Meister bey dem Tuchmachergewerke, les quatre anciens maîtres.

Viermonatlich, viermondligh, adj. de quatre mois.

Viernächtig, adj. de quatre nuits.

Vierpaß, f. m. ein abgemessenes auf oder in einen andern Körper passendes Viereck zu bezeichnen, embasture, senton, crampon.

Vierpfenniger, f. m. Vierpfennigstück, f. n. f. Vierling.

Vierpfündig, adj. vier Pfund schwer, de quatre livres. ein vierpfündiger Zuckerhut, Wachsstock, un pain de sucre, de bougie de quatre livres. eine vierpfündige Kanone, un canon de quatre livres de balles.

eines Firkels in ein gleichseitiges Viereck, quadrature du cercle. 2) ein Viereck, quarré, geschobene Vierung, rhombe. ungleiche Vierung, trapéze. im Wapen, ledige Vierung, das Frenviertel, franc-quartier. kleine Vierung, lediger Winkel, levure, canton. Vierung, auf Bergwerken, ein gevierter Raum, welcher dieselbemäßige Breite einer Rache ausmacht, und von der Fläche des Salbandes an viereckhalt Klasten in das Hangende und eben so viel in das Kiegende beträgt, quartier.

Viervierteract, *f. m.* ganzer Tact, quatre quarts de mesure, mesure entière.

Vierzackig, *adj.* qui a quatre crochets.

Vierzahlig, *adj.* die vierzählige Rechenkunst, welche Erhard Weigel erfunden, da man nur mit 1, 2, 3 und 0 rechnet, arithmétique rétractique.

Vierzahlig, *adj.* qui a quatre dents. (wird in sonderheit von Schafen gebraucht.)

Vierzehen, eine Hauptzahl, quatorze. die vierzehnten Nothhelfer, (in der römisch-katholischen Kirche) les quatorze Atropéens. auf Vierzehen, auf einen Rummel halten, (im Vickerspiel) porter. vierzehn Tage oder zwei Wochen, (nicht quatorze) quinze jours. vierzehntägig, de quinze jours. vierzehnmal, quatorze fois.

Vierzehner, *f. m.* ein Ganzes von 14 Einheiten, une quatorzaine.

Vierzehnte, eine Ordnungszahl, le quatorzième. Ludwig der Vierzehnte, Louis quatorze. Jüngstgefallene, da man jährlich den vierzehnten Theil des Kapitals statt der Interesse wieder bestimmt, rente au denier quatorze.

Vierzehntens, *adv.* en quatorzième lieu.

Vierzehntig, *adj.* vier Zeilen habend, de quatre lignes. vierzehnte Gerste, écourgeon, écourgeon, se-corgeon; orge prime, orge d'automne.

Vierzehen, *f. pl.* die vier Quatember, les quatre temps.

Vierzig, *adj. indecl.* quarante. Zahl von Vierzig, Stückchen, Tagen etc. quarantaine. vierzig herabgefallene Soldaten, une quarantaine de braves soldats. er ist schon in die Vierzig, il a déjà fait la quarantaine.

Vierziger, *f. m.* 1) ein Mitglied eines Collegii von vierzig Personen, membre du conseil des quarante. 2) einer der vierzig Jahr alt ist, quadragénaire.

Vierzigjährig, *adj.* de quarante ans, quadragénaire.

Vierzigshäftig, *adj.* (bey den Webern) toile, lice à quarante peignes.

Vierzigste, *adj.* quarantième.

Vierzighündig, *adj.* de quarante heures.

Vierzighätig, *adj.* de quarante jours. *it.* quadragesimal. die vierzigstägige Fastenzeit, carême.

Vierzweigig, *adj.* bi-fourchu.

Wig

Vigilant, *adj.* munter, wachsam, vigilant, éveillé. er ist noch munter und vigilant, il a encore toutes les dents; il a bonnes dents.

Vigilantius, Mannsname, Vigilance.

Vigilanz, *f. f.* Munterkeit, Wachsamkeit, vigilance, soin, attention.

Vigilie, *f. f.* Tag, so vor einem grossen Feste hergeht, (bey den Katholiken) vigile. Vigilien, Seelmessen, Frühmessen für die Verstorbenen, vigile des morts.

Vigiliren, *v. n.* wachen, veiller, être attentif, prendre garde, observer, avoir soin. (in Nothsachen und bey Processen) faire ses diligences contre qn.

Vignette, *f. f.* ein kleiner in Kupfer gestochener Zierrat zu Anfang oder zu Ende eines Buchs, eines Abschnitts, vignette.

Vigonienwolle, *f. f.* von dem peruvianischen Kamele, (camelus Pacor) laine de Vigogne.

Wim

Wimrecht, *f. n.* *f.* Gehmrecht.

Win

Vincentius, Vincenz, Mannsname, Vincent.

Vindemiator, *f. m.* Zerstören von der dritten Größe, an der mittlernächstlichen Seite der Junastrau, Alaraph, Almuredin, Potrigères.

Vindicationsklage, *f. f.* action de vendication. *it.* revendication.

Vindiciren, *v. a.* revendiquer.

Vindler, *f. m.* *f.* Finkler.

Wio

Wioelblau, *f.* Wiolet.

Wiole, *f. f.* Geige, *f.* Wiofine.

Wiole, *f. f.* ein länglich rundes gläsernes Gefäß, *f.* Wiole.

Wiole, *f. f.* ein Pflanzennamen, Veilchen, violette. (Viola L.) Märzviole, wohlriechende Wiole, violette de mars, - de carême. Wioletisch, violier. Frauenwiole, Nachtviole, violette, giroflée des Dames, giroflée maquée, juliane, julienne. (Hesperis matronalis L.) gelbe Wiole, giroflée. die Pflanze selbst, girofler. (Cheiranthus Cheiri L.)

Wioleholz, *f. n.* bois violet, bois de Palixandre.

Wiolehonig, *f. m.* miel violet.

Wiolejulep, *f. m.* julep violet.

Wiolekraut, *f. n.* Kraut der Wiole, herbe de violette. ein Pflanzennamen, *f.* Silberblatt.

Wiolemonds, *f. m.* ein blauertheb Staudmoos, welches auf gewissen Steinen wächst, byssus alabastrine. (Byssus Jolius L.)

Wiolekrebe, *f. m.* jasmijn.

Wiolekrast, *f. m.* tyrop violet.

Wiolestein, *f. m.* Stein, der mit Wiolemonds bemacht ist, iolithe.

Wiolestock, *f. m.* die Wiolempflanze, violier. Kaktus, girofler.

Wiolevogel, *f. m.* ein Tagfalter, roi; le grand nacre. (Papilio Aglaia L.)

Wiolewurzel, *f. f.* 1) die Wurzel der kleinen blauen Wiole, wovon aber kein Gebrauch gemacht wird, racine de violier. 2) Wurzel einer Art Schwertlilie, welche wie Wiole riecht, iris de Florence. (Iris florentina L.)

Wiolett, *adj.* blau, so in das Rorthe spielt, violet.

Wiofine, *f. f.* Discantgeige, destus de violon.

Wiofinist, *f. m.* violon, joueur de violon.

Wiofon, *f. m.* die große Bassgeige, violon.

Wiofoncell, *f. m.* (spr. Wiofonischell) die kleine Bassgeige, violoncelle.

Wip

Wiper, *f. f.* Name derjenigen kleinen giftigen Schlangen, welche lebendige Junge gebären, vipère. *f.* Natter, junge Wiper, vipereau.

Wiper, große Schlange, (in Wapen) givre, guivre.

Wipernfett, *f. n.* graisse ou axonge de vipère.

Wiperngras, *f. n.* *f.* Escorsonera.

Wir

Virgil, Mannsname, berühmter lateinischer Dichter, Virgile; *f.* le cygne Mantouan.

Virginal, *f. n.* épinette. *f.* Spinett.

Virginisch, virginianisch, *adj.* de Virginie.

Virtualität, *f. f.* (bey den Thomisten, im Gegenstand der Formalitäten der Scotisten) virtuelle.

Virtuose, *f. m.* der in der Musik, Malern grosse Geschicklichkeit besitzt, virtuose.

Wif

Wifir, *f. n.* das Gitter an einem Helme, welches das Gesicht bedeckt, visière. das Korn an den Feuerlöchern, mire. die Diopern an einigen mathematischen Instrumenten, diopire, pinnule.

Wifiren, *v. a.* 1) genau sehen, zielen, viser, mirer. 2) den körperlichen Inhalt eines Fasses erforschen, jauge, *it.* verger, veltier, viriter. eines Hauses, einer Mauer, étalonner, échantillonner. 3) in der Wapenkunst, die Figuren eines Wapens nach den Regeln der Kunst beschreiben und aussprechen, blasonner.

Wifiren, *f. n.* Wifirung, *f. f.* 1) action de viser. 2) jauge, jaugeage, *it.* étalonnement, espallement. 3) blason, blasonnement.

Wifirer, *f. m.* Weinwifirer, jaugeur.

Wifirhorn, *f. n.* an den Schießgewehren, bouton.

Wifirkunst, *f. f.* die Kunst, den körperlichen Inhalt eines Fasses zu finden, jauge, art de jauger. in weiterer Bedeutung, die Stereometrie, stéréométrie.

Wifirlohn, *f. m.* Wifirrecht, *f. n.* jaugeage, veltage.

Wifirmaas, *f. n.* diejenige Art des Maasses, welche bey dem Wifiren der Fässer zum Grunde gelegt wird, zum Unterschied von dem Scheukmaas, mesure de jaugeage.

Wifirring, *f. m.* (bey den Wählern) ein eiserner Draht, welcher schlangenförmig immer zu engeren Bogen gekrümmt ist, die Dicke des Drahtes darin zu messen, compas.

Wifirruthe, *f. f.* Wifirstab.

Wifirschuß, *f. m.* (in der Artillerie) ein Schuß, woben das Stück bis in den ersten Grad erhöht wird, welches der höchste Wogenschuß ist, welchen man aus einem Stücke zu thun pflegt, coup de haute volée.

Wifirstab, *f. m.* ein Maasstab, nach welchem der Inhalt der Fässer wifirret wird, jauge, verge, bâton de jauge. *it.* der Kastirerstab, verge du calibre.

Wifitation, *f. f.* Besichtigung, visite.

Wifitator, *f. m.* ein beordneter obrigkeitlicher Bedienter, welcher die zur Stadt kommenden Güter besichtigt, visiteur.

Wifite, *f. f.* Besuch, visite. Wifiten geben, faire des visites, aller en visite. Wifite annehmen, recevoir visite, - des visites.

Wifitiren, *v. a.* besichtigen, visiter, examiner, rechercher. bey den Wundärzten, sonder.

Wifipern, *f.* Wifipern.

Wit

Witriol, *f. m.* ein synthetisches Salz, welches aus einem von einem sauren Salze aufgelöseten Salze entsteht und einen sauren, herben und zusammenziehenden Geschmack hat, vitriol, couperose. grüner Witriol, Eisenwitriol, vitriol verd.

2318

23 (i)

23 D C

... ..

ment, méchant garnement, méchant homme.

saute pour les oileaux. von eingeweichten
Rübsamen, panais.

Vogel.

Vogelgarn, *f. n.* filets. Art, époufette, poche, pochette, cerceau, pentière. Bindfaden zum Vogelgarn, lignette. *f. n.* Garn; Netz.
Vogelgericht, *f. n.* *f.* Beschneide, Sprengel.
Vogelgeschlecht, *f. n.* genre d'oiseaux.
Vogelgeschrey, *f. n.* Vogelgesang, chant. Gezißter, Gezwitscher, ramage, gazouillement, gazouillis. Dieser Vogel hat einen schönen Gesang, cet oiseau a un fort joli ramage. Vogelgesang, ein sogenanntes Orgelregister, rosignol de l'orgue. Vogelgeschrey, Art künstlich gemachter Schachteln voller Vögel, womit man die Stimme oder das Geschrey einiger Vögel, als des Kuckucks, der Aenten, der Wachteln u. nachmachen kan, serinette. Wärsagung aus dem Vogelgesange, augure, qu'on tire du chant des oiseaux.
Vogelhandel, *f. m.* oisellerie.
Vogelhändler, *f. m.* oiselier. der sie in Käfigen zum Verkauf heruntträgt, cagier.
Vogelhaube, *f. f.* natürliche, huppe. die man dem Falken aufsetzt, chaperon.
Vogelhaus, *f. n.* volière, cage. *f.* Vogelbauer, *it.* Haus.
Vogelheide, *f. f.* 1) Zeit, wenn die Vögel heiden, couvée. 2) eine Anstalt, wo man die Vögel sich paaren und fortpflanzen läßt, cabane, nichoir.
Vogelherd, *f. m.* ein angerichteter Platz, auf welchem der Vogelfsteller Vögel fängt, aire d'oiseleur, place à rendre des filets.
Vogelhütte, *f. f.* eine Hütte bey dem Vogelherde, cabane. *it.* *f.* Vogelhaus.
Vogeljagd, *f. f.* chasse aux oiseaux.
Vogelfähig, *f. m.* *f.* Vogelbauer.
Vogelknecht, *f. m.* derjenige Knecht, welcher sich in den Gipseln der Kiehn und Tannenbäume befindet, résine de la cime des pins.
Vogelknechtig, *adj.* vom Föhrenholze, dessen Harz zwischen Holz und Rinde von oben eindringt, résineux de la cime en bas entre le bois et l'écorce.
Vogelkirsche, *f. f.* Zwetschelbeere, merise. Traubenkirsche, cerise à grappes. Vogelkirschenbaum, merisier. (*Prunus avium* L.) Traubenkirschenbaum, cerisier à grappes, putier. (*Prunus Padus* L.) *it.* *f.* Heckenkirsche.
Vogelklaue, *f. f.* parre; der Raubvogel, griffe, serre, main, ongle de la main. Hinterklauen des Falken, avillons. Vogelklaue, ein Kraut, *f.* Vogelfuß 2.
Vogelklippe, *f.* Vogelgeschlag.
Vogelkloben, *f. m.* perche d'oiseleur, *it.* glau.
Vogelkopp, *f. m.* tête d'oiseau. *it.* ein Pflanzennamen, passerina. (*Passerina* L.)
Vogelkrankheit, *f. f.* (der Falken) am Schnabel, formi.
Vogelkraut, *f. n.* Name verschiedener Pflanzen, *f.* Vogelmeier, Akerzwiebel, Kreuzblume, Gänseblume, Hungerblume, Sandspargel.
Vogelkropf, *f. m.* jabot, gorge, gésier.
Vogellaus, *f. f.* pou d'oiseau.
Vogelleim, *f. m.* glu. *f.* gui. mit Vogelleime bestrichen, engluer, gluer. am Vogelleime stehen bleiben, s'engluer.
Vogelmagen, *f. m.* gésier. bey den Falken, mulotte.
Vogelmarkt, *f. m.* Geflügelmarkt, marché aux oiseaux. zu Paris, la vallée de misère, la nouvelle vallée.
Vogelmeier, *f. m.* eine Pflanze, morgeline, mouron. (*Alfina media* L.) großer Vogelmeier, mouron des bois. (*Stacharia nemorum* L.)
Vogelmilch, *f. f.* ein Pflanzennamen, ornithogale. (*Ornithogalum* L.)
Vogelmist, *f. m.* émonde, fiente, émeur.
Vogelnäpfschen, *f. n.* Tröglein im Vogelbauer, auger.

Vogelnest, *f. n.* 1) Nest eines Vogels, nid d'oiseau. der grossen Raubvogel, aire. indianisches Vogelnest, (so man zu essen pflegt) nid d'oiseau des Indes. 2) ein Pflanzennamen und zwar 1) einer Art Stendelmurzel, nid d'oiseau. (*Ophrys Nidus avis* L.) 2) der wilden Mohrrübe, carotte sauvage, chirones. (*Daucus Carota* L.)
Vogelnetz, *f. n.* rets, filets. Art, pentière, poche, pochette. *f.* Netz, Garn, Vogelgarn.
Vogelpeise, *f. f.* tublet, appeau, pipeau. *f.* Pfeife.
Vogelpöte, *f. f.* *f.* Vogelklaue.
Vogelpolzen, *f. m.* eine Knotenpeitsche, womit die Wälsch- und Grubenjungen auf Bergwerken abgestraft werden, fouet.
Vogelrecht, *f. n.* (bey den Falkenierern) droit, devoir de l'oiseau. (la curée du gibier que l'oiseau a pris) dem Falken sein Vogelrecht geben, faire le devoir à l'oiseau.
Vogelreiter, *f. m.* héron.
Vogelschauer, *f.* Vogelbeuter.
Vogelscheu, *adj.* (von Pferden) ombrageux, qui s'effarouche du vol des oiseaux.
Vogelscheuche, *f. f.* in Gärten und auf den Aeckern, épouvantail de chenevière.
Vogelschießen, *f. n.* das feyerliche Schießen der Schützen nach dem Vogel, tirage à l'oiseau, tère du perroquet ou de l'arc.
Vogelschlag, *f. m.* ein Kästen mit einem Deckel, worin kleine Vögel gerangen werden, trebuchet.
Vogelschlecht, *adj.* (in der Geschützkunst) kernrecht, horizontal, *adv.* horizontalement.
Vogelschrot, *f. m.* dragée. *f.* Vogelkumpst.
Vogelspiel, *f. n.* eine Art eines Spiels, da man einen bleyernen an einer dünnen Kette hangenden Vogel zu sich ziehet und ihn mit seinen spitzen Schnabel nach der Scherbe fahen läßt, jeu de l'oiseau.
Vogelspieß, *f. m.* petite broche à rôtir les oiseaux.
Vogelspöcker, *f.* Goldamstel.
Vogelsprenkel, *f. m.* cerceau, repenelle, breulet, laqs.
Vogelsstange, *f. f.* 1) eine hohe Stange, auf welcher der höhrne Vogel befestigt wird, nach welchem die Schützen schiessen, perche de papegai. 2) eine Stange, welche mit Keimruthen oder Spindeln besetzt wird, Vogel damit zu fangen, arbror. 3) eine Stange, auf welcher die Vögel sitzen, perchoir.
Vogelsstellen, *f. n.* Handlung, da man den Vögeln mit Netzen, Garnen, Schlägen, Dohnen u. *f.* nachstellt, oisellerie.
Vogelsteller, *f. m.* der ein Geschäft daraus macht, Vogel zu fangen, oiseleur, oisier.
Vogelstreich, *f. m.* das Abziehen und die Rückkunft der Zug- oder Strichvögel, passage des oiseaux. der Abstreich, monte. der Wiederstreich, retour.
Vogelstod, *f. m.* ein Kraut, *f.* Schierling.
Vogeltränke, *f. f.* (auf Vogelherden) abreuvoir.
Vogeltröglein, *f. n.* auger.
Vogelwand, *f. f.* Netz, womit man auf dem Vogelherde die Vögel zu fangen pflegt, pan de filets.
Vogelwärter, *f. m.* oiselier. auf Schiffen, garde-menagerie.
Vogelwische, *f. f.* vesse sauvage. (*Vicia Cracca* L.)
Vogelwildbreit, *f. n.* gibier, menu gibier. schiessen, chasser au gibier; w. giboyer, battre la campagne.
Vogelzug, *f.* Vogelstreich.
Vogelzunge, *f. f.* Zunge eines Vogels, langue d'oiseau. *f.* 1) der Saum des Wälschen

haums, ornithoglossa. 2) eine Art ovaler Geilen der Schläfer, Ibrmacher, langue d'oiseau. 3) ein Gewächs, bled noir sauvage. (*Polygonum Convolvulus* L.)

Vogler, *f. m.* a. *f.* Vogelfsteller.

Vogt, *f. m.* (pl. die Vögte) 1) Beschützer, Vormund, tuteur, curateur. 2) Statthalter einer Provinz, Landvogt, gouverneur de province, prévôt. (in Frankreich) sénéchal. Schirmvogt über geistliche Güter, avoué. Nimmann, bailli. Kastenvogt, trésorier. Burgvogt, Schloßvogt, Hauptvogt, intendant, maître d'hôtel, concierge, châtelein. Stadtvogt, maire, préfet de la ville. 3) Hofmeister, Meisterrichter auf Landgütern, maître valet. 4) in einigen Gegenden, ein Unterbedienter, welcher den frohbareren Unterthanen die Arbeit ansagt und sie zur Arbeit anhält, piqueur, hâleur, chaffe-avant. *it.* ein Gericht, bedienter, welcher die Parthenen vorläßt, in Verhaft nimmt u. *f.* w. archer. Geldvogt, melier. Bettelvogt, chaffe-coguin, chassier-chien, archer des pauvres, S. archer de l'écuelle.

Vogtbar, *adj.* a. mündig, majeur, - e. seine vogtbaren Jahre erreichen, atteindre l'âge de majorité, de puberté; entrer en majorité.

Vogtbarkeit, *f. f.* a. majorité, âge de puberté.

Vogtding, *f. m.* Gericht des Schirmvogts, jurisdiction, tribunal de l'avoué.

Vogtey, *f. f.* gouvernement, prévôté, administration, baillage, jurisdiction, curatelle, tutelle. Burgvogten, châtelein. Hauptvogten, conciergerie. Landvogten, préfecture, sénéchaussée, satrapie. Schirmvogten, avouerie. Stadtvogten, mairie, préture, préfecture.

Vogteylich, *adj.* zur Würde und Gewalt eines Vogtes im höhern Verstande gehörig, qui appartient à la jurisdiction de l'avoué.

Vogteygeld, *f. n.* Vogtengebühr, *f. f.* reconnoissance, qu'on paye à l'avoué.

Vogteygericht, *f. n.* das Gericht eines Vogtes in den verschiedenen Bedeutungen dieses Wortes, gouvernement, baillage.

Vogthaber, *f. m.* Hafer, welcher dem Vogte, d. i. dem Schutzherrn zur Anerkennung seiner Gerichtsbarkeit eintrichet wird, droit d'avenage dû à l'avoué.

Vogtkind, *f. n.* Pflegekind, pupille, enfant sous tutelle.

Vogtland, *f. n.* le Voigtland.

Vogtlehen, *f. n.* ehemals ein Gut, womit ein Vogt, d. i. Schutzherr für seinen Schutz von einem geistlichen Stifte belehnet wird, fief d'avouerie.

Vogtmann, *f. m.* jüdischer Oberrichter in der Reichsstadt Aachen, juge supérieur.

Vogtspennig, *f. m.* *f.* Vogtgeld.

Vogtstreich, *f. n.* die Gerechtsamen eines Vogts, droit de gouverneur etc.

Vogtschatz, **Vogtschilling**, **Vogtssteuer**, *f.* Vogtsgeld.

Volant, *f. m.* Federball, volant. das Bretlein, das Hackel zum Volantenspiel, palette. wenn es Saiten hat, raquette pour jouer au volant. mit einem Trommelboden, timbale.

Volatilisiren, *v. a.* (in der Chemie) volatiliser. **Volatilisiren**, *f. n.* volatilisation.

Volk, *f. n.* 1) überhaupt mehrere bey einander befindliche Menschen, peuple, gens, monde. das gemeine Volk, der Vöbel, le commun, le peuple, le bas, le petit, le menu peuple, la po-

la populace, la multitude; le vulgaire, les petits; gens du bas étage. g. racaille. Bauer, volk, das Landvolk, les compagnards, paysans; gens de village. Bettelvolk, Brachervolk, gueuaille, coquaille. Dienstvolk, valetaille. Druchtsvolk, Drudes, das gesammte Volk eines Reichs, f. empire. Handwerksvolk, f. Leute, artisans, gens de métiers, ouvriers. allerhand Volk, toutes sortes de gens. es läuft viel Volk zusammen, il y a un grand concours de peuple, de monde. die Dichtung des Volkes, das Gedränge, la foule, la presse. ein großes Volk, un grand peuple, grand monde. das Volk auf die Seite treten lassen, faire retirer le monde. sich durch das Volk durchdrängen, fendre la presse, la foule. das Volk verläuft sich, le monde, la foule s'éclaircit. des Volks, so dem Volk zusieht, der sich bey dem Volke beliebt macht, populaire, nach der Art des Volks, demselben zugefallen, popularément. Neigung, demselben zugefallen, popularité. 2) Soldaten, Kriegesvolk, trouppes, soldats, gens d'épée, - de guerre. unser Volk, nos troupes. Fußvolk, infanterie. unter das Volk gehen, se faire soldat. die Kaiserlichen, preussischen Völker, les troupes impériales, prussiennes. auserlesenes Volk, troupes, gens d'élite. Volk, Völker werden, lever ou enrôler des troupes; unterhalten, entretenir; abhandeln, réformer. Gewolk, gens de marine. zum Dienst eines Schiffes nöthiges Volk, équipage. Wadsvolk, Kammerabschafft von vier bis acht Matrosen, die zusammen aus einer Schüssel essen, die zusammen 3) eine Menge Menschen, die einen gemeinschaftlichen Stammvater erkennen, Nation, nation, peuple. ein kriegerisches Volk, une nation belliqueuse, peuple belliqueux. die Völker in Asien, les nations de l'Asie. in Europa, les nations de l'Europe. das Volk Gottes, le peuple de Dieu. so ein ganzes Volk angethet, einem Volke gemein ist, national. börsches, mildes, peuple civilisé, sauvage. heidnische Völker, les gentils, les payens. wilde Völker, peuples sauvages, farouches. Volk, so sich an einem Orte niederläßt, colonie. 4) bey den Jägern, ein Volk Rebhühner, d. i. ein bey einander befindlicher Haufen, eine Brut, une compagnie de perdrix, une volée, - couvée de perdrix.

Völken, f. n. ein kleines Volk, petite nation. Völkerkenntnis, f. f. connoissance des peuples, des nations.

Völkerrecht, f. n. Inbegriff der Rechte und Obliegenheiten der Völker und Staaten gegen einander, droit des gens.

Völkerschaft, f. f. mehrere kleine Völker, als ein ganzes betrachtet, peuple, nation.

Völkerüberwinder, f. m. conquérant.

Völkerwanderung, f. f. migration.

Völklein, f. Völken.

Volkreich, adj. peuplé, - ée, populeux. volkreich machen, bevölkern, peupler. u. volkreich, benohnt, habité, - ée. von Volk entblößen, dépeupler.

Volksezwinger, f. m. dompteur des peuples.

Volkstied, f. n. gemeines Gassenlied, vaudeville. u. so einem Volke eigen ist, chanson nationale.

Volkeregierung, f. f. Regierungsart, worin das Regiment vom ganzen Volk geführt wird, démocratie. so zu dieser Regimentsform gebört oder davon ist, démocratique. Regierungsform, wo die Obermacht bey dem gemeinen Volke steht, ochlocratie, gouvernement populaire.

Volkswich, f. n. w. Schlacht, bataille.

Voll, adj. angefüllt, ganz, plein, - e. ganz voll, tout plein. ein volles Maas, une mesure pleine. eine volle Stanne, un pot plein. ein voller Sack, un sac plein. P. sein Maas ist voll, le sac est plein. voll, wie ein Ei, plein comme un œuf. gestrichen, gepöppelt voll, plein à régorger; tout plein. halb voll, à demi plein; plein à demi. nicht ganz voll, pas tout plein. mit vollen Händen, à pleines mains. geben, donner à pleines mains. seinen Bauch voll haben, avoir le ventre plein.

die Armee ist in vollem (völligen) Marsche, l'armée est en pleine marche. aus dem vollen Stücke, en plein drap. bey vollem, hellen Mitternacht, en plein midi. mit, aus vollem Halse schreien, crier à pleine tête oder à tue-tête. lachen, rire à gorge déployée oder comme un coiffe. u. se tenir les côtes de rire. seine Haut voll lachen, rire tout son soul. aus vollem Halse, ohne Anmuth singen, dégueuler.

in vollem Meer, (auf dem hohen Meer) en pleine mer. mit vollen Segeln, à pleines voiles. fahren, cingler. u. voller Wind, vent arrière. mit vollem Winde segeln, faire, porter vent arrière. u. pouver.

in, bey voller (völliger) Versammlung, en pleine assemblée. in vollem Rath, en pleine cour. in vollem Frieden, en pleine paix. mit (in) vollem Laufe, von Schiffen, à toutes voiles. von Menschen, à toutes jambes; courant de toute force. von Pferden, à toute bride; à bride abattue. in vollem Trabe, Galopp, au grand trot, au grand galop. g. in seiner vollen Arbeit fern, être tout occupé de son travail. voller Schlaf, accablé, abattu de sommeil.

der volle Mond, la pleine lune, le plein de la lune.

voll Liebe, Freude, Zorn, Rachgier, Heiß, Scham, Muth, plein d'amour, de joie, de colère, de vengeance, d'avarice, de honte, de courage. ein Mensch voll Verstand, voller List, un homme plein d'esprit, de ruse.

ein Feld voll Dornen, un champ plein d'épines. ein Leib voll Feuchtigkeit, un corps plein d'humours, tout plein d'humours. ein Garten voll Obst, un jardin plein de fruits. ein Kleid voll Flecken, voll Staubs, habillé plein de taches, de poussière. ein Korb voll Obst, un panier plein de fruits. ein voller Korb mit Obst, un plein panier de fruits. seine Böden voll Korn, seine Keller voll Weins haben, avoir ses greniers pleins de bled, ses caves pleines de vin. ein Gesicht voll Hitz, blafen, finnen, un visage plein de boutons. das Leben ist voller Elend, voll Elends, la vie est pleine de misère. das Haus ist voll Leute, la maison est pleine de monde. ein Buch voller Fehler, un livre plein de fautes. dieses Buch ist voller Fehler, ce livre est plein de fautes. voller Lehrsprüche, un livre sentencieux. eine Rede voller Lehrsprüche, un discours plein de sentences, sentencieux. die Schußfackel voll Gelds haben, avoir plein ses poches d'argent; avoir de l'argent plein ses poches. er glaubt, ich strecke voll Geld, f. il croit que je suis tout coulé d'argent.

den Kopf voll Grillen haben, avoir martel en tête. f. Grillen, Kopf. voll guten, bösen Willens, plein de bonnes, de mauvaises intentions. von etwas die Hände voll nehmen, prendre plein les mains de qch. er hat die Hände voll genommen, il en a pris les mains pleines.

volle Macht und Gewalt, plein pouvoir; pleine autorité. f. Vollmacht.

Zutheilen läßt sich das deutsche Wort, voll, im französischen durch eigene Kenn- und Zeitwörter ausdrücken, welche den Begriff desselben einschließen und mit sich führen, als: die vollen Jahre der Jugend, la maturité de la jeunesse. die volle Summe, le total, la totalité. voller Dornen, épineux, héraille d'épines. voller Gras, herbeux. voller Hochmuth, orgueilleux. voller Staub, poudreux, tout poudreux. voller Schwärze, ulcéré. zwei Brüder steckt voller Bosheit, votre frère abonde en malice. voller Freuden sehn, respirer la joie. f. triompher, nager dans la joie. ganz Europa ist voll von dem Lobe des Königs von Preussen, toute l'Europe rétentit des louanges du Roi de Prusse. die ganze Stadt ist voll davon, redet hiervon, toute la ville est abreuvée de cette affaire. das Buch ist allenthalben, durch und durch voller Fehler, ce livre grouille, fourmille de fautes; il y a une infinité de fautes. dieser Käse ist ganz voller Maden, les vers grouillent dans ce fromage. den Kopf voll ernsthafter Gedanken haben, être enfoncé dans des méditations sérieuses.

So auch, wenn das Wort voll gewissen Kennwörtern nachgesetzt, und alsdann dadurch ein Maas, eine Menge ausgedrückt wird, als: ein Arm voll, braillé. ein Arm voll Kräuter, (in Apotheken) fascicule. ein Arm voll abgeschlittenen Getreides, javelle, javelot. beide Arme voll, à pleins bras. ein Bienenstock voll Honig, ruchée. ein Vottig oder Zuber voll, eine Wanne voll, cuvee. ein Eimer voll Wasser, leau d'eau. eine Feder voll Tinte, une plumée d'encre. eine Gans, Gesepte, gepöppelt voll, jointée. geistvoll, geistig, spiritueux. ein Glas voll Wein, un verre de vin. w. eine verree de vin. ein Epikuräer voll, roquille; - ausstechen, boire roquille. gestrichen voll, ras. gestrichen volles Glas, rafade, lampée, austrinken, avaler, boire de grandes rafades. eine Hand, Faust voll, poignée. Hände voll, à poignées. eine Harfe voll, racelée. ein Karren, Wagen voll, (ein Fuhrer) charrette, cariage, (charge de bois, de toin.) ein Kessel voll, chaudronnée. ein Kopf voll Haare, (bey den Parikemachern) une tête de cheveux. ein Korb, Handkörbchen voll, corbeille, panier. ein Korb voll Kirichen, Pflanzen, panier de cerises, de prunes. ein Tragkorb, eine Butte voll, hottée. ein Krug voll, cruchée. ein Löffel voll, cuillerée. eine Messerspitze voll Salz, une pointe de sel. ein Mund voll, bouchée, lippée, morceau. von flüssigen Sachen, ein Schluck, gorgée. ein großes Maul voll, gueulée, goulée. ein Napf, eine Schale, Schüssel voll, jattee, écuelle, terrinée. ein Ofen voll, fournée, cuite. ein Nest voll, nichée, couvée. ein Sack voll Haber, Rohlen, un sac d'avoine, de charbon. eine Schaufel voll, pelée, pelterée. ein Schälchen, Terschälchen voll, tasse. ein Schöffel voll, boisselee, boisseau. eine Schüssel voll Fische, un plat de poissons. ein Spieß voll Lerchen, Vögel, brochée d'alouettes, de chandelles. eine Spitze oder Spindel voll, fusée. ein Teller voll, assiette. ein Tisch voll guter Freunde, tablee. ein Topf voll, pot, potée. ein Wocken oder Wacken voll Glachs, quenouillée.

voll, angefüllt, empli, rempli; mit einer Feuchtigkeit, f. von Lehren, Meynungen u. imbu, imbibé. reichlich, fécond. gebäuet voll, comble. voller Befürzung, Vermirung, rempli d'émotion. ganz voll angeneh-

III III III

mer Vorkellungen, tout rempli d'idées agréables.

in voller, völliger, ungetrennter Summe, solidament. voll in Haaren, (von Bergen, die annoch gut mit Holz besanden sind) plein, couvert de bois. der volle Mann, Schritt des Hirsches, ample, emble.

f. voll, ganz, gänzlich, völlig, vollkommen, entier, - e. (zuweilen tout vor dem Worte entier.) *ii.* complet, - te. (voll, betrunken seyn, être complet.) die volle Summe bezahlen, payer la somme entière. ein voller, ganzer Tag, un jour tout entier. volle, gerade Zahl, nombre rond. dein Maas ist voll, ta mesure est comble. gepfropft voll, plein à régorgir. völlige Bezahlung, entier paiement.

womit über und über bedeckt, couvert, - e. ein Land, so voller Waldung und Bäume ist, un pays couvert. der Himmel ist voller Wolken, (ganz mit Wolken umhogen) le ciel est tout couvert de nuages. er ist voll Blut, voll Staub, voll Schweiß, il est tout couvert (plein) de sang, de poussière, de sueur. voll Wunden, Schmähen, couvert de plaies, d'ulcères. voller Schweiß und Staub, suant et couvert de poussière. er ist ganz voller Finnen im Gesichte, il a des boutons par tout le visage.

voll, betrunken, saoul, foul, - e; ivre, enivré, S. imbriqué. er ist voll, il en tient, il est ivre, il a trinqué, il a bu à tire-largier; il est plein de vin. sich voll laufen, s'enivrer, se fouler. e. voll werden, s'emplier. voll machen, e. emplir. wieder, remplir. trunken machen, enivrer, fouler.

g. für voll ausgehen, en être quitte à bon marché. *ii.* demeurer impuni. er hat euch nicht für voll angesehen, il vous a pris pour un autre; il ne vous a pas creu ce que vous êtes.

Vollährig, *adj.* (vom Getreide) plein de grains.

Vollauf, *adv.* en abondance, abondamment, en quantité. alles vollauf haben, abonder en toute chose. *ii.* vivre dans l'opulence; n'avoir rien à désirer. f. crever de biens; être comme rats en paille, comme le porc à l'auge; nager dans la prospérité. diese Familie hat Reichthum vollauf, cette famille abonde en richesses. man will immer des Vergnügens vollauf haben, on veut du plaisir de l'excès.

Vollbereiten, *v. a.* (1 Petr. 5, 10.) rendre accompli.

Vollblütig, *adj.* sanguin, *ii.* replet.

Vollblutigkeit, *f. f.* pléthore, réplétion.

Vollwort, *f.* Vollwort.

Vollbracht, *adj.* achevé, fini, consommé, accompli.

Vollbringen, *v. a.* vollenden, vollführen, achever, endigen, vollenden, ein Ende machen, finir, mettre fin à. ein Werk vollbringen, achever, finir un ouvrage, consommer, vollstrecken, vollbringen, vollziehen, die Ehe, consommer le mariage. eine Sache, consommer une affaire. einen Todtschlag vornehmen, aber nicht vollbringen, attenter un meurtre, sans le consommer, sans l'achever. ganz vollenden, bewerkstelligen, vollziehen, vollstrecken, accomplir. die Gebote Gottes, sein Versprechen, accomplir les commandemens de Dieu, la promesse. f. endigen, vollenden, terminer, endigen, vollkommen machen, parfaire. *ii.* perfectionner. f. Vollkommen. beschließen, conclurre, clore. etwas ausdrücken, faire qch. begeben, als ein Kasser, Schuld, commettre, vollziehen, vollstrecken, ausführen; bewerkstelligen, ins Werk richten, exécuter. einen Befehl vollstrecken, exécuter quelque ordre. ei-

nes Befehl vollbringen, vollziehen, s'acquitter des ordres de qn.

Vollbringer, *f. m.* celui qui achève, qui finit, qui accomplit. (von Christo) consommateur.

Vollbringung, *f. f.* Vollführung, Verrichtung, achèvement. *ii.* fourniture, fournissement, fourniment. f. bout. gänzlich und rühmliche Vollendung einer Sache, couronnement. Erfüllung, Vollziehung, accomplissement. Endigung, Vollziehung, Vollendung, Erfüllung, consommation. Vollziehung, Vollstreckung, Ausführung, Verrichtung, exécution.

Beschluß, conclusion. Vollendung, Schluß, Bechluß einer Rechnung, eines Inventars, clôture d'un compte, d'un inventaire. tierliche Vollendung eines Gemäldes, sonderlich einer mit großer Feinheit und Genauigkeit verfertigten Miniaturarbeit, finiment.

Vollbrüstig, *adj.* volle, starke Brüste habend, mamelu, mammelu.

Vollbürtig, *adj.* so von einem und eben demselben Vater und von einer und eben derselben Mutter ist: vollbürtiger Bruder, frère de père et de mère. vollbürtige Schwester, sœur de père et de mère.

Vollbürtigkeit, *f. f.* Eigenschaft, da jemand mit dem andern einerley leibliche Eltern hat, lien de parenté entre frères et sœurs du même lit.

Vollchörig, *adj.* f. Vollstimmig.

Volldrücken, *v. a.* remplir en pressant.

Vollenschenken, *v. a.* (Ps. 23, 5.) faire bonne mesure à qn; remplir la coupe à qn. vollengeschenkte Becher, gobelets bien remplis; rouges bords.

Vollend, *f.* Vollends.

Vollenden, *v. a.* (ich vollende, habe vollendet)

1) vollbringen, achever, finir, consommer, accomplir, terminer, parfaire, mettre fin à qch. 2) zur Vollkommenheit bringen, accomplir, rendre parfait, perfectionner, achever, mettre la dernière main.

Vollender, *f.* Vollbringer.

Vollendet, *adj.* achevé, fini, accompli, parfait. vom Laufe der Gestirne und Zeiten, révolu. ein völligt vollendetes Jahr, année révolue. nach vollendeten 100 Jahren, après cent ans révolus.

Vollends, *adv.* gänzlich, entièrement, tout-à-fait. vollends sagen, ausreden, abessen, schreiben, in Unglück bringen, achever de dire, de parler, de manger, d'écrire, de perdre.

Vollendung, *f.* Vollbringung.

Vollerev, *f. f.* Trunkenheit, ivrognerie, crapule, enivrement, ivresse. f. le mal S. Martin. die Völleren bringt mehr Leute ums Leben, als das Schwere, les excès dans le boire et dans le manger en tuent plus que l'épée. der Völleren ergeben seyn, aimer la crapule.

Vollfrass, *f. m.* g. w. gourmand, goulu, goinfre.

Vollfressen, *v. r.* sich, se pifrer, se remplir de viandes. *ii.* se gaudir.

Vollführen, *v. a.* (ich vollführe, habe vollführt) f. Vollbringen.

Vollführung, *f. f.* f. Vollbringung.

Vollfüllen, *v. a.* (ich fülle voll, habe vollgefüllt) remplir, souler, combler. f. Füllen.

Vollgedrückt, *adj.* gepfropft, *adj.* gorgé.

Vollgeschwister, *f. n.* frères et sœurs germains.

Vollgültig, *adj.* seine völlige Gültigkeit, seinen völligen Werth habend, qui a la valeur requise.

Vollgültigkeit, *f. f.* valeur requise.

Vollhaltig, *adj.* so seinen völligen Gehalt hat, entier d'aloi. vollhaltig Silber, de l'argent de bon aloi. so nicht vollhaltig, argent le roi, - du roi.

Vollhärig, *adj.* vollhäriges Tuch, du drap peu- ple. das überall gleich gerauht worden, du drap dépiqué.

Vollheit, *f. f.* Trunkenheit, enivrement, ivresse. Vollhering, *f. m.* der den Bauch voll Regen oder Milch hat; hareng plein.

Vollherzig, *adj.* und *adv.* ein volles Herz, d. i. viel auf seinen Herzen habend, empressé.

Vollhuf, *f. m.* der volle Huf eines Pferdes, comble.

Vollhufig, *adj.* 1) von Pferden, einen vollen Huf habend, encastellé. vollhufig werden, s'encasteller. dieses Pferd ist vollhufig, ce cheval a le pied comble. 2) in der Naturgeschichte, einen angefalteten Huf habend, solipède.

Vollhufigkeit, *f. f.* Zustand, in welchem ein Pferd einen vollen Huf hat, encastellure, encastelllement.

Vollhüfner, Vollhübner, *f. m.* Bauer, der eine ganze Hufe oder unterem Pfluge hat, manant, qui possède trente arpens de terre.

Volljährig, *adj.* f. Mündig.

Volljährigkeit, *f. f.* f. Mündigkeit.

Völlig, *adj.* f. Voll, Vollkommen. angefüllt, f. völlig, vollständig, vollkommen, plein. völlige Freiheit, pleine liberté. völlig, voll, best, stark, solide. so ganz ist, völlig, gänzlich, vollkommen, entier, - e. *ii.* complet, - te. ein völliger Sieg, une victoire entière, complète. eine völlige Freiheit, Glückseligkeit, une entière liberté, félicité. ein völliges (volles) Jahr, une année complète, révolue.

völlig von Leibe, Gesichte, replet, - ette. völlige, runde Backen, Brüste, des joues rebondies, retons rebondis. völliges, rundes Gesicht, visage potelé. völlige Hände, mains potelées. völliges Gesicht, f. und S. visage solaire, visage de pleine lune. Kind mit einem völligen, dickbäuchigen Gesichte, poupon, - nne.

völlig groß, qui a la juste grandeur. völlige Federn des Falken, pennées somées. Schiff, so seine völlige Ladung nicht hat, vaisseau à morre-charge. völlige Klust, Erzader, veine solide.

völliger Ablass, indulgence plénière. das völlige Maas haben, avoir la juste mesure. völliger werden, s'emplier. ihr Busen wird völliger, sa gorge s'emplit. diese Sache ist in völliger Ordnung und Richtigkeit, f. cette affaire est réglée et bridée; cela est réglé comme un papier de musique.

adv. völlig, gänzlich, entièrement, tout-à-fait. *ii.* völlig, gründlich, à plein. völlig, reichlich, ganz und gar, pleinement. vollkommen, parfaitement. völlig befriediget, libéré, zeugt seyn, être pleinement satisfait, convaincu. völlig wieder hergestellt seyn, être entièrement rétabli. völlig beendet seyn, être entièrement terminé. völlig losgesprochen, ablos à pur et à plein, purement et simplement.

Völligkeit, *f. f.* Vollständigkeit, embonpoint.

Vollkändig, *adj.* (im Forstwesen und in der Zimmermannskunst) viereckig angebauen, ohne daß die Rundung des Baums zu bemerken ist, taillé à vive arête, équarri.

Vollkommen, *adj.* daran nichts fehlt, parfait, - e, accompli de tout point. vollkommene Kenntnis, Freude, connaissance, joie parfaite. ein vollkommenes Werk, un ouvrage parfait. ein vollkommener Mensch, un homme parfait. eine vollkommene Erkenntlichkeit, une parfaite reconnaissance. eine vollkommene Sprache, une parfaite langue. dieses so vollkommene Gedicht, ce poème si parfait. vollständig, plein, - e. aus vollkommener Macht und Gewalt, de pleine autorité et puissance.

vollkom-

vollkommen gemacht, perfectionné, -ée. vollführt, vollendet, *it.* daran nichts fehlt, achevé, -ée. ein vollkommenes Stück, une pièce achevée. ein vollkommenes Glück, une fortune achevée, complète. eine vollkommene Schönheit, une beauté achevée. ein vollkommener Herr, un bon achevé.

ganz vollendet, das die erforderlichen Eigenschaften hat, accompli, -e. ein vollkommener Mann, un homme accompli. König, Herr, un Roi, Seigneur accompli. eine vollkommene (geschickte) Person, une personne accomplie.

vollkommen, höchst erfahren, consommé, -ée. vollkommene Tugend, vertu consommée. vollkommene Erfahrung, expérience consommée.

so ganz ist, entier, -e, *it.* complet, -te. vollkommene Rüstung, armure complète. ein vollkommener Sieg, une victoire complète, entière.

vollkommene Gerechtigkeit, justice originelle. eine vollkommene Unterthänigkeit, une soumission à toute épreuve.

vollkommen, *adv.* entièrement, parfaitement, pleinement, en perfection, à la perfection. *it.* en tout et par tout; tout-à-fait, de tout point. vollkommen sein, avoir la perfection. vollkommen glücklich sein, être souverainement heureux. vollkommen machen, perfectionner, achever, accomplir, consommer, rendre entier, complet, parfait, *it.* parfaire. was ihren Verstand am meisten vollkommen machte, ce qui perfectionnoit le plus leur raison. etwas in vollkommenen Stand bringen, rendre une chose parfaite. vollkommen werden, sich besser, le perfectionner. was am vollkommensten ist, ce qui est (se trouve) de plus parfait.

Vollkommenheit, *f.* perfection. zur Vollkommenheit gelangen, arriver, monter, atteindre à la perfection. nach der Vollkommenheit trachten, tendre, aspirer à la perfection. ein Christ soll an seiner Vollkommenheit, *Bervollkommenung* arbeiten, un chrétien doit travailler à la perfection. etwas zur höchsten Vollkommenheit bringen, porter qch à la dernière perfection. Erfüllung, Vollziehung, accomplissement. Vollendung, Erfüllung, consummation. Stand einer Person, eines Körpers, so ganz unverweset bleibt, unversehrter Zustand einer Sache, intégrité. *it.* Vollendung, Vollkommenheit eines Werks, finissement.

Vollkommenmachung, *f.* action de perfectionner. *Bervollkommenung*, perfectibilité.

Vollkommentlich, *adj.* perfectible.

Vollkornig, *adj.* plein de grains.

Vollkornthe, *f.* m. ein Bauer, der ein ganzes Korn besitzt, manant.

Volllehen, *f.* n. hief principal.

Vollleibig, *adj.* fleischig, charnu, gras et repler, qui a beaucoup d'embonpoint. vollleibiges Pferd, cheval qui a du corps. vollleibig werden, prendre chair.

Vollleibigkeit, *f.* f. embonpoint. die allzugroße verstell den Körper, le trop d'embonpoint gâche la taille.

Vollleiste, *f.* m. a. aide, secours, assistance.

Vollleisten, *v.* a. aider, secourir.

Vollmaas, *f.* n. w. mesure comble, pleine mesure.

Vollmachen, *v.* a. emplir, rendre complet. wieder, remplir, suppléer. *it.* compléter. womit bedecken, couvrir de etc. beschmücken, fouiller. mit etwas völlig versehen, fournir qch. die Zahl voll, gerade machen, dire

le mot rond. *g.* trunken machen, enivrer, fouler. *f.* coiffer qn. *f.* euer Wein hat mich voll gemacht, voire chien m'a mordu. *f.* Vollsaufen.

Vollmacht, *f.* f. pouvoir, plein-pouvoir. *it.* procuration. *it.* puissance, autorisation. Blauzet zur Vollmacht, blanc-signé, carte-blanche. Vollmacht geben, haben, donner, avoir pouvoir, plein-pouvoir. seine Vollmacht vorlegen, produire, présenter, communiquer son pouvoir. Vollmacht, in eines andern Namen etwas zu verrichten, charge, etwas zu kaufen, zu bestellen, commande, commission. päpstliche Vollmacht, bref facultatif. eines Hochs, jemand zu ordinieren, lettres dimissoriales. oberberliche an einen Lehnsman, Güter seiner Aftersvallen einzusetzen, conforre am. Vollmacht eines oder einiger der Wählenden, nach ihrem Gewissen den besten zu wählen, compromis.

Vollmächtig, *adj.* w. 1) der volle Macht hat, absolu, despotique, souverain. *adv.* absolument, despotiquement, souverainement. 2) bevollmächtigt, *f.* dieses Wort.

Vollmachtsbrief, *f.* m. Credit, lettre de créance.

Vollmeister, *f.* Vollführer.

Vollmessen, *v.* a. faire, donner bonne mesure à qn.

Vollmond, *f.* m. 1) derjenige Zustand des Mondes, da er ganz sichtbar ist, la pleine lune, le plein de la lune. wir haben Vollmond, es ist Vollmond, la lune est dans son plein. im Vollmonde geboren, a. pansele. 2) Name eines Nachtsalters, lunus. (Phalena Lunus L.)

Vollmündig, *adj.* majeur. *f.* Mündig.

Vollmündigkeit, *f.* f. majorité.

Vollpacken, *v.* a. emplir, remplir en empaquetant. *P.* ein Koffer ist niemals so vollgepackt, daß nicht noch ein Paar Handschuhe hineingehen sollten, le sac ne fut onques si plein, qu'il n'y entrât encore un grain.

Vollplandern, *v.* a. einem die Ohren, rompre la tête à qn.

Vollrichten, *v.* a. a. *f.* Verrichten.

Vollsaufen, *v.* a. seine Kleider, salir, poïsser ses habits.

Vollsaufen, *v.* a. w. besoffen machen, enivrer, fouler oder saouler. sich, s'enivrer, le fouler, boire tout son soul. *f.* le coiffer, buvailler; faire emplette de vin. *it.* prendre la monnaie, le faire jolir garçon; melurer son verre; mettre pinte sur chopine; s'enonder du jus de Bacchus; noyer sa raison dans le vin; s'en donner jusqu'aux gardes. sich immer vollsaufen, ivrogner. seine Gasse vollsaufen, fouler ses hôttes.

Vollsauferei, *f.* m. ivrogne. *f.* supôt de Bacchus; sac à vin. *S.* imbriague. *f.* Trunkenbold.

Vollsauferei, *adj.* f. ivrognerie. *f.* le mal S. Martin.

Vollschenken, *v.* a. ein Glas, remplir.

Vollseyn, *v.* u. u. être plein, rempli. seit acht Tagen ist er immer voll, (betrunken) il ne des-envire pas depuis huit jours. *f.* Voll.

Vollspanner, *f.* m. einer der ein ganzes Bauer gut besitzt, *f.* Vollhüter.

Vollspeyen, *v.* a. a. remplir de son crachat.

Vollspinnen, *v.* a. die Spindel, *it.* die Strecken Garn, charger le fuseau.

Vollsprigen, *v.* a. a. remplir en s'érigant. mit Roth besprigen, éclaouffer.

Vollständig, *adj.* parfait, entier, complet. *f.* Vollig, vollkommen. vollständig machen, parfaire. *it.* w. compléter. vollständig machen, refaire.

Vollständigkeit, *f.* f. intégrité, état complet ou entier d'une chose, bon état.

Vollstauben, *v.* a. remplir, couvrir de poussière.

Vollstimmig, *adj.* d'une voix unanime. vollstimmige Wahl, élection unanime. vollstimmiger Accord, accord parfait. vollstimmige Musik, symphonie, concert de musique.

Vollstopfen, *v.* a. (ich stopfe voll) farcir. *f.* Stopfen.

Vollstrecken, *v.* a. (ich vollstrecke) *f.* Vollbringen, Vollziehen.

Vollstreckung, *f.* Vollbringung, Vollziehung.

Vollstrenig, *adj.* *f.* Vollstimmig.

Vollstinken, *v.* a. und *n.* *f.* Vollsaufen.

Vollung, *f.* f. (in Reden) die andere Einfügung, (omissio ex secundo decreto) immision.

Vollwerk, *f.* n. (in den niederdeutschen Dörfern) ein Hausen ausgefrorenen Dorfs, welcher sein völliges bestimmtes Maas hat, hommée.

Vollwichtig, *adj.* sein völliges Gewicht habend, qui a le juste poids, de poids; fort de poids. vollwichtiger Ducat, Louisdor, ducat, Louis de poids, trebuchant. nicht vollwichtig, pièce de monnaie qui n'est pas de poids.

Vollwichtigkeit, *f.* f. le juste poids.

Vollwort, *f.* n. w. Befestigung durch einen Mund, autorisation.

Vollworten, *v.* a. autoriser.

Vollwüchsig, vollwachsen, *adj.* ein vollwachsenes Schwein, qui a fait son cru. vollwüchsiges Holz, bois défensable.

Vollzählig, *adj.* complet, -te. vollzähliger Gerichtshof, vollzählige Rathversammlung, cour plénière. ein Regiment vollzählig machen, recompléter un régiment.

Vollzähligkeit, *f.* f. eines Regiments, le complet d'un régiment.

Vollziehen, *v.* a. (ich vollziehe, ich vollzog, habe vollzogen) zur Wirklichkeit bringen, consommer, exécuter, accomplir, achever. einen Befehl, exécuter quelque ordre, s'acquitter de - *f.* Vollbringen.

Vollzieher, *f.* m. eines Testaments, fiduciaire, exécuteur testamentaire. Vollzieher, Vollstrecker, Werkzeuge der göttl. Rache, *f.* exécuteurs de la vengeance divine.

Vollziehung, *f.* f. exécution, achèvement, effet, accomplissement, consummation. Vollziehung eines Todesurtheils, justice. man schreitet zur Vollziehung des Urtheils, on en vient à l'exécution. die Vollziehung des Urtheils eines Verbrechers aufschieben, amplifier un criminel.

Vollziehung einer That, (in Helbenedichten) intégrité. unterlassene Vollziehung, Nichtvollziehung, inexécution d'une traité etc. *f.* Vollbringung.

Vollziehungsbrief gegen faumfellige Schuldner, exécutoire.

Vollzopf, *f.* m. g. foulard, -e, foulard. einen Vollzopf prügeln, *f.* battre la bouteille.

Vollzug, *f.* m. *f.* Vollziehung.

Volontär, *f.* m. Freiwilliger, volontaire.

Volte, *f.* f. volte, rond. die Volte durchschneiden, couper la volte. die Volten größer machen, élargir. die Volten nicht accurat machen, entabler, s'entabler.

Vollgiren, *v.* n. voltiger.

Vom

Vom, *f.* Vom.

Vomiren, *v.* n. sich erbrechen, vomir.

Vomiren, *f.* n. vomissement.

Vomitiv, *f.* n. Brechmittel, vomitif, vomitoire, émetique.

811 III 11 2

Von,

Von, *propos.* erfordert im Deutschen die dritte Endung (*Dativ.*) oder nach andern die sechste (*Ablat.*) und wird im Französischen durch den *Genetivum* oder *Ablativum* ausgedrückt, in vielen Fällen aber durch *par*, *sur*, *à*, *de* dessus, *dès*, *depuis* u. s. w.

1) mit dem *Genetivum* oder *Ablativo* von dem, (*contracte* vom) *de*, *du*, von *der*, *de la*, *de l'*. plur. von *den*, von *denen*, *des*. vom Vater, von dem Vater, *du père*. von der Mutter, *de la mère*. von dem Kinde, *de l'enfant*. von den Kindern, *des enfants*. vom Himmel, *du ciel*. von dem Menschen, *de l'homme*. von den Menschen, *des hommes*. von der Seele, *de l'ame*. von den Seelen, *des ames*. von Brot, *de pain*. von Wasser, *d'eau*. von Bier, *de bière*. von Bäumen, *d'arbres*. von Äpfeln, *de pommes*. von gutem Wasser, *de bonne eau*. von gutem Wein, *de bon vin*. von ehrlichen Leuten, *d'honnêtes gens*. von einem Manne, *d'un homme*. von einer Frau, *d'une femme*. der Herzog von Sachsen, *le Duc de Saxe*. der Abgesandte von Frankreich, *l'ambassadeur de France*. ich habe das von ihm, *je tiens cela de lui*. ich habe es von ihm gelernt, *je l'ai appris de lui*. von wem redet ihr? *de qui parlez-vous?* ich rede von Wem, *je parle de Pierre*. er redet von seiner Schwester, *il parle de sa sœur*. ihr redet von Johann, *vous parlez de Jean*. wir reden von eurem Bruder, *nous parlons de votre frère*. was saget ihr von ihm? *que dites-vous de lui?* was saget er von meiner Mutter? *que dit-il de ma mère?* was saget ihr von unserm Wirth? *que dites-vous de notre hôte?* kommt er von meiner Schwester? *vient-il de ma sœur?*

NB. das von wird aber gegeben durch *chez* oder *de la maison* vor einem Worte der Person, wenna man von der Wohnung, und das erste, wenn man von dem Vaterlande redet, als: ich komme von meinem Vater, *je viens de chez mon cousin* oder *de la maison de mon cousin*. ich komme von meiner Tante, *je viens de chez ma tante*; *de la maison de ma tante*. als ich von Hause wegrief, *lorsque je partis de chez nous*. ich komme von Hause, *je viens de chez moi*. von einem Orte kommen, *venir d'un endroit*.

ich komme von Dresden, *je viens de Dresde*. vom Markte, *je viens du marché*. er kommt von dem Königsmarke, *il vient d'après de la place Royale*. er sucht mich nur von sich zu entfernen, *il ne songe qu'à m'écartier d'après de lui*. von allen Seiten, *de tous côtés*. er ist von (aus) Halle, *il est de Halle*. er wird von jedermann gehaßt, *il est haï de tout le monde*. alles Gute kommt von Gott, *tout bien vient de Dieu*. man muß alles Glück und Unglück als von Gott kommend annehmen, *il faut recevoir tous les biens et les maux comme venans de la part de Dieu*. von der Sonne gebrannt, *hâlé du soleil*. vom Frost erstarrt, *transi de froid*. von einem Tage zum andern, *de jour à autre*. von Tage zu Tage, *de jour en jour*. von Haus zu Haus, *von Thür zu Thür*, *de maison en maison*; *de porte en porte*. er war drei Schritt von mir, *il étoit à trois pas de moi*. von oben, *du haut*. oben vom Felsen, *du haut du rocher*; *de dessus le rocher*. oben von den Bergen herunter, *du haut des montagnes*. von oben herab, (von Gott) *d'en haut*. von unten her, *herauf*, *an*, *d'en bas*. von unten weg, *de dessous*. von Wort zu Wort, *de mot à mot*; *mot à mot*; *mot pour mot*, von

sehen bis Elf, *de dix à onze heures*; *de dix à onze*, (*de dix heures jusqu'à onze*). von Grund aus, *de fond en comble*. von Unsehen, von Angesicht, von Person, *de vue*. einen von Angesicht kennen, *connoître qn de vue*.

etwas von sich selbst thun, *faire qch de son propre mouvement*.

von sich selbst kommen, *venir sans être appelé*. ich habe keine Sache von dieser Art, *je n'ai point d'affaire de cette nature*.

ein Kind von zwei Jahren, *un enfant de deux ans*.

von welcher unter beiden redet ihr? *de la quelle des deux parlez-vous?* gebet mir von diesem Weine da, *donnez-moi de ce vin là*. von einem Gerichte essen, *manger d'un plat*. er geht von einer Sache zur andern, *il passe d'une chose à l'autre*. von einem Glücke zum andern schreiten, *passer d'un bonheur à un autre*. eine Sache von einer andern unterscheiden, *distinguer une chose d'une autre* oder *d'avec une autre*. das gute Getreide von dem schlechten absondern, *séparer le bon grain d'avec le mauvais* oder *du mauvais*. eine Person von hohem Stande, *une personne de qualité*. ein Mann von großem Ansehen, *un homme de grande considération*. ein Haus von Holz, von Stein, *une maison de bois, de pierre*.

schön von Gestalt, von Ansehen, *de belle taille, de bel air, de bonne mine*. klein von Person, *de petite stature*. schwarz von Farbe, *de couleur noire*. von hohem Stande seyn, *avoir de la naissance*. von Geburt ein Sachse, ein Edelmann, Saxon, *gentilhomme de naissance*. von Geburt ein Edelmann seyn, *être né gentilhomme*. seine Frau von ganzem Herzen lieben, *aimer sa femme de tout son cœur*. etwas von einem bitten, begehren, *prier qn d'une chose, demander qch à qn*. von einem, eines wegen, in eines Namen, *de la part de qn*. von meinem wegen, von mir, *de ma part*. grüßet ihn von mir, von meinem Vater, *saluez-le de ma part, de la part de mon père*. die Befehle so von unsern Obern kommen, *les ordres qui viennent de la part de nos supérieurs*. so fern dieser Brief von euch kommt, *en tant que cette lettre vient de votre part*.

2) von, durch *par*, sowohl nach den *Verbis* *commencer* und *débuter*, *anfangen*, als mit dem *participio passivo*, und wo man es mit durch erklären kan, oder wo es eine äußere wirkende Ursache anzeigt; den Feind von der Seite angreifen, *prendre l'ennemi par le flanc*. von einem verfolgt werden, *être persécuté par qn*. rechtsgeordnete Liebe fängt von sich selbst an, *charité bien ordonnée commence par soi-même*. der Herbst theilt die Früchte aus, *so von dem Frühling versprochen worden*, *l'automne répand les fruits promis par le printemps*. das wird von meinem Vater geschehen, *cela se fera par mon père*. doch NB. von einem geliebet, geachtet, gehaßt werden, *être aimé, estimé, haï de qn*. er ist von seinen Leidenschaften dazu angetrieben worden, *il y a été poussé par (nicht füglich de) ses passions*. von unten her, *par enbas*. von obengefähr, *par (au) hazard*.

3) von, durch *sur*, wenn es soviel heißt, als über; in folgenden und dergleichen Redensarten: von dem Augen einer Sache reden, *discourir sur l'utilité de qch*. Briefe von eben dem Inhalt, *lettres sur le même sujet*. wir haben von alle dem discutirt, was der ungesfähre Zufall vor unsere Augen setzte, *la conversation a roulé sur tout ce que le hazard offroit à nos yeux*. er hat ein Buch von der

Ärlichkeit und Reinigkeit der französischen Sprache verfertigt, *il a composé un livre sur la politesse et sur la pureté de la langue française*. eine Stadt von seinen Nachbarn erobern, *gémir, usurper, gagner une ville sur les voisins*.

4) von, durch *à* in folgenden u. dergl. es gibt viel Leute, die sich nicht lassen von (durch den) Ehrgeiz überwinden, *il y a beaucoup de gens qui ne se laissent pas emporter à l'ambition*.

5) von, durch *de* dessus; von oben weg, nehmt das vom Tische (herunter), *ôtez cela de dessus la table*. von der Erden (weg) vertilgen, *extirper de dessus la terre*. wendet eure Augen nicht ab von den meinigen, *ne détourniez pas vos yeux de dessus les miens*.

6) von, durch *dès* oder *depuis*. von meiner Jugend an, seit meiner Jugend, *dès (depuis) ma jeunesse*. (schon) von Kindheit an, *dès l'enfance*, *dès mon enfance*, *dès le berceau*. von diesem Abend an, schon diesen Abend, *dès ce soir*. von heute an, *dès aujourd'hui*. von der Stunde an, sobald als, *dès que*. von damals an, *dès lors*. von Stund an, *dès ce moment*. *il*, *ausfließt*, *sur le champ*. von seiner Quelle an, *dès la source*. (wenn der terminus ad quem darbey steht, durch *depuis*) als vom ersten bis zum letzten, *depuis le premier jusqu'au dernier*. vom Rheine bis ans pyrenäische Gebirge, *depuis le Rhin jusqu'aux Pyrénées*. von der Sonnen Aufgang an bis in die Nacht, *depuis le lever du soleil jusqu'à la nuit*. vom Morgen bis auf den Abend, *depuis le matin jusqu'au soir*.

von außen, *externe*; *extérieure*; *par l'extérieur*. extérieurement; *par dehors*, *de dehors*. von außen herkommend, *extrinsèque*.

von da an; von dannen, *de là*, *d'où*. von da an bis hieher, *de là jusqu'ici*. ihr reist nach Dresden, und ich komme von dannen, *vous allez à Dresde, et j'en reviens*.

von da, von damals an, von der Zeit an, *dès lors*.

von einander, *séparé*, *séparément*, *l'un de l'autre*. *se* legen, *mettre séparément*, *l'un de l'autre*. *se* bersten, *se crever*, *se briser*, *s'ouvrir*. sich von einander besten, *faire lit à part*, *faire deux lits*, *coucher séparément*. von einander brechen, *rompre*, *détacher*. *se* breiten, *étaler*, *déplier*, *déployer*, *élargir*. *se* bringen, *séparer*. *se* gehen, *se séparer*, *se quitter*, *se déjoindre*. *se* s'écarter, *se déprendre*. als ein Strich, *se déborder*. von einander fallen, *se casser*; *tomber en pièces*. *se* haufen, *couper en deux*, *séparer*. *se* kommen, *se séparer*. *se* laufen, *se disperser*. *se* reißen, *ziehen*, *tirer*, *détirer*, *arracher*, *déchirer*. zwei Personen, die sich raufen, *dépendre*, *séparer* deux personnes qui se battent. von einander sagen, *couper avec la scie*; *scier en deux*. *se* schneiden, *se séparer*; *se* dire adieu. *se* schiedend, *disjonctif*. *se* schlagen, *rompre*, *casser*. von einander schneiden, *trancher*, *couper*, *mettre en pièces*. in der Mitte, *mi-partir*. von einander fern, *être séparé*; *vivre séparément*. entfernt fern, *être éloigné*. sie mochten weiter von einander, *ils demeureroient plus écartés les uns des autres*. von einander spalten, *scinder*. *se* spalten, *écarter*. g. *équarquiller*. die Beine, *équarquiller les jambes*. *se* springen, *sauter*, *se crever*, *se feler*. *se* strecken, *étendre*. *se* theilen, *partager*, *séparer*, *diviser*. *se* trennen, *découdre*, *détacher*, *trancher*, *diviser*, *déjoindre*. ein Paar, so zusammengehört, *déparrir*, *déparriller*. *se* unterscheiden, *distinguer* une chose d'avec l'autre.

von fern, von weitem, de loin. von fern stehen, se tenir de loin. weit von hier, au loin. weit von einander, loin à loin, de loin à loin. weit weg von hier, loin d'ici.

von freyen Stücken, von selbst, de soi-même, de propos délibéré.

von hier; von jetzt an, d'ici. weg von hier, loin d'ici. hebe dich von binnen, ôre toi d'ici.

von binnen, weggehen, s'en aller. laßet uns von binnen gehen! allons nous en! von binnen stehen, s'enfuir.

von innen her, par dedans, von innen heraus, de dedans.

von neuem, in der Nähe, de près.

von neuem, wiederum, de nouveau. von neuem kleiden, habiller de neuf. ein Gebäude von neuem aufbauen, refaire un bâtiment à neuf.

von neuem krank werden, tomber malade de nouveau. π . recombler. von neuem, von vorn wieder anfangen, recommencer, reprendre dès le commencement.

von nöthen, nécessaire, besoin. es ist nicht vonnöthen, il n'est pas nécessaire. alles was vonnöthen ist, tout ce qui est nécessaire.

ich habe schon, was mir vonnöthen ist, j'ai déjà ce qu'il me faut. Geld vonnöthen haben, avoir besoin d'argent.

von nun an, von jetzt an, désormais, dès à présent, d'ici, dès ce moment, dorénavant, dès maintenant.

von oben, du haut, d'en haut. von unten, d'enbas. von unten bis oben, de fond en comble. von oben und von unten purgiren, purger par haut et par bas.

von staten, von der Hand gehen, réussir, succéder, s'a-ancer, avancer. f. se tourner.

die Sache geht gut von staten, la partie est remise. c'est à recommencer. von vorn einander angreifen, (von Schiffen) s'en order de franc étable. eine Willardfugel von dem Ziele an das andere wegschlagen, débiter. das Pferd ist nur von vorn, von Brust und Hals schön, ce cheval n'est beau que de la main en avant.

von vorn, au devant, par devant. eine Wunde von vorn, une blessure par devant, blessure honorable. von vorn wieder anfangen, (im Vomberspieler) remettre. wir müssen wieder von vorn anfangen, la partie est remise, c'est à recommencer.

von wegen, (wird im Deutschen mit dem Genitiv construct; es ist aber ein unnöthiger Pleonasmus. Wegen sagt schon allein für sich eben das. Jedoch wenn es hier auf den Ausdruck einer Inconsequenz ankommt: so würde dieselbe vielleicht das Gegentheil behaupten, und ihren Gründen durch die bekannte Schlussformel das Gewicht geben: U. D. W. N. D. und das von Rechts wegen! conformément aux loix! en forme de droits.)

à cause de, pour, pour l'amour de, à l'occasion de. von wegen, a. von wegen mein, de ma part.

Vor

Vor, prepos. (muss mit für nicht verwechselt werden, wie von vielen, auch sonst guten Schriftstellern geschieht, die Bedeutungen dieser beyden

Präpositionen sind wesentlich unterschieden) wird sowohl mit dem Accus. als Ablativo verbunden. Den ersten Casum erfordert es, wenn es eine Bewegung zu einer Person oder an einen Ort hin anzeigt. In allen übrigen Fällen wird vor zum Ablativo gesetzt.

vor, mit dem Accusativo, ordentlich durch a, aux, devant. vor jemandes Angesicht, Augen kommen, venir devant qn, se présenter aux yeux de qn. vor die Augen einem etwas malen, peindre, peindre qch devant les yeux de qn. vor (die) Augen legen, stellen, montrer, exposer, faire connoître, sentir, envisager; étaler, mettre à la vue, offrir à la vue, aux yeux. klärlieh, mettre en évidence, mettre dans son jour. sie haben diese Beweise der ganzen Welt vor Augen gelegt, ils ont exposé ces preuves à la vue de tout le monde.

eure Leidenschaft hat sich mir vor Augen gestellt, votre passion a paru à mes yeux. diese Lustbarkeit hat uns etwas so Edles vor Augen gestellt, daß ic. certe fête vient de produire à nos yeux qch de si noble, que. f. einem einen blauen Dunst vor die Augen machen, fourber qn, donner des bourdes, des bricoles à qn; en donner à garder à qn; jeter de la poussière aux yeux de qn. mit der Faust vor die Brust stoßen, donner un coup de poing dans l'estomac à qn. f. einen vor den Kopf stoßen, offenser, désobliger qn. einen mit einem Steine, Zeller vor den Kopf werfen, jeter un caillou, fronder une assiette à la tête de qn. einem etwas vor die Füße werfen, jeter qch aux pieds de qn. f. einem den Kopf vor die Füße legen, ihn enthaften, trancher, couper la tête à qn, le décoller, décapiter.

man hat ihm den Kopf vor die Füße gelegt, on lui abattu la tête de dessus les épaules. vor den König führen, présenter au Roi, mener devant le Roi. vor einen hinstellen, se mettre à genoux devant qn. ihr Geschick ist vor mich gekommen, leur cri est parvenu jusqu'à moi, est venu en ma présence, est approché de ma présence. man stellte mich vor ihn, ihm dar, on me présenta à lui. einen vor die Klinge fordern, appeler qn en duel. vor den Richter, citer qn devant le juge. ein Opfer vor den Herrn bringen, offrir un sacrifice devant l'Eternel; faire des sacrifices à Dieu. vor den Herrn treten, venir (pour) se présenter devant l'Eternel. vor den Altar, Epiegel, Tisch, treten, approcher de l'autel, du miroir, de la table. vor eine Stadt rücken, approcher d'une ville. einen Stein vor den Brunnen rollen, rouler une pierre à l'ouverture du puits. vor das Grab, rouler une pierre à l'entrée du sépulcre. die Pferde vor den Wagen spannen, mettre les chevaux au chariot, les atteler. den Nagel vor die Thür schieben, fermer la porte au verrou, à la barre, la verrouiller. ein Schloß vor eine Thür hängen, legen, cadenasser une porte. Vorhänge vor die Fenster hängen, mettre des rideaux aux fenêtres, devant les fenêtres. er getrauet sich nicht, seinem Vater vor die Augen zu kommen, il n'ose pas paroître devant son père; il craint l'aberd de son père. er getrauet sich nicht vor die Thür hinaus zu gehen, il n'ose sortir de la maison. bis vor die Thore einer Stadt streifen, faire des courtes jusqu'aux portes d'une ville. ein Ding vor das andere setzen, mettre l'un devant l'autre. vor die Hand nehmen, prendre en main, mettre la main à qch. wieder, reprendre. eine Arbeit, se mettre au travail, prendre une profession. keinen Fuß vor den andern setzen können, sehr matt seyn, ne pouvoit mettre un

pied devant l'autre. ein Wort vor das andere setzen, demselben vorsehen, (in der Grammatik) préposer. sich vor Anker legen, rendre le bord; mouiller, donner fond, jeter l'ancre. einen vor Gericht fordern, laden, assigner, assigner qn, donner assignation à qn. die Hand vor! (Commandomort, wenn viele an einem Seile stehen) main avant! die Perlen vor die Säue werfen, jeter les perles devant les porcs. man muß gleich vor die rechte Schmiede gehen, il faut s'adresser à Dieu plutôt qu'à ses Saints. einen andern vors Koch stellen, se servir de la patte du chat pour tirer les marrons du feu. kein Blatt vors (vor das) Maul nehmen, ne rien cacher; trancher net; dire qch de but en blanc; nommer les choses par leur nom; parler hardiment, clair et net; parler des grosses dents; dire tout ce qui vient à la bouche; appeler un chat un chat; ne faire point la petite bouche de qch. vor sein Maul kommt das nicht, il n'a qu'à s'en torcher la barbe. er ist alles weg, was ihm vors Maul kommt, il ne trouve rien de trop chaud ni de trop froid. vor sein Maul kommt selten etwas Gutes, il est malheureux en irascible. das kommt selten vor mein Maul, c'est du fruit nouveau pour moi.

II. vor, mit dem Ablativo:

a) wenn es ein Daseyn, eine Gegenwart, eine Bewegung, eine offenbare Handlung, theils vor einer Person und im Gesicht derselben, theils vor und an einem Orte bedeutet; wird im Französischen durch devant, à, aus, en, en présence, zuweilen auch durch hors, sur, sous, u. f. noch auf andere Art gegeben, als: vor einem hergehen, marcher devant qn. vor dem Wagen hertragen, traîner devant le chariot. vor ihren Augen, devant leurs yeux. mandele vor mir, und se fromm! marche devant ma face, et sois intègre. vor Gott, vor dem Könige erscheinen, se présenter devant Dieu, devant la face de Dieu, devant le Roi.

vor jemandes Augen stehen, demeurer devant les yeux de qn. das ist vor meinen Augen geschehen, cela s'est passé sous mes yeux. er hat ihn vor jedermanns Augen umgebracht, il l'a tué aux yeux, à la vue de tout le monde.

vor jedermanns Augen, vor aller Welt, devant, en présence de tout le monde; au vu et su de toute la terre. vor meinem Hause, devant chez moi. vor mir, gegen mir über, par devant moi. mein Haus liegt vor dem seinigen, seinem gegen über, ma maison est devant la sienne. geht hin in den Markt, stecken, der da vor euch liegt, allez à la bourgeoisie que voilà devant vous. vor der Thür seyn, stehen, être devant, être, se tenir à la porte. sich vor der Thür versammeln, s'assembler devant la porte. vor (außerhalb) der Thür, hors de la porte. vor der Stadt, vor dem Thore, hors de la ville. vor dem Johannis thore, hors de la porte de St. Jean. der Feind, die Armer steht, liegt gelagert, vor der Stadt, l'ennemi est campé, l'armée est campée devant la ville. laßt euer Licht leuchten vor den Leuten, que votre lumière luise devant les hommes. Christus vor den Menschen bekennen, verleugnen, confesser, renier le Seigneur devant les hommes. sich vor einem bücken, s'incliner, se prosterner, s'humilier devant qn, lui faire la révérence. einen Fuß fall vor einem thun, se jeter aux pieds de qn. einen vor Gericht belangen, poursuivre qn en justice, en jugement, appeler qn en justice. vor Gerichte erscheinen, comparoître en justice: eiter à droit; faire acte de comparution. etwas vor den Leuten thun, daß man damit

III. III. III. 3

gesehen werde, mettre une chose en vue. die Thür vor einem, ihm die Thür vor der Nase aufschließen, fermer, pousser la porte à qn, au nez de qn. einem vor dem Lichte stehen, faire ombre à qn; empêcher la vue de qn. gehet mit vor dem Lichte weg! ôtez-vous de devant mon jour. sich vor dem Spiegel putzen, aufsehn, se parer, se coiffer en se mirant. wo wohnet Hr. N. ou loge Mr. N. Antwort: ihr sehet ihn hier vor euch, vous le voyez ici! was seh ich hier vor meinen Augen? qu'est-ce qui se présente à mes yeux? ich kan das nicht vor meinen Augen leiden, cela me choque la vue. der Sünder wird vor Gott aus Gnaden gerechtfertiget, la grace justifie le pécheur. wie mag ein sterblicher Mensch vor Gott gerecht seyn? comment l'homme mortel se justifieroit-il devant Dieu? sein Brot vor den Thüren suchen, aller gueuser son pain de porte en porte. ii. guémender. der es vor den Thüren sucht, gueux de l'ostière. vor der Hand, présentement, maintenant, à cette heure. ii. par avance, par provision.

f. einen vor der Klinge, vor der Soike sehen, voir qn l'épée à la main. einem etwas vor dem Maule, vor der Nase wegnehmen, enlever qch sur la moustache à qn; souffler à qn un emploi, souffler le pion à un autre; donner un souffrelaut à qn. klar vor Augen liegen, être clair, être évident. den Tod vor Augen sehen, arriver aux portes des abîmes. sein Herz, seine Klagen vor jemanden aufschütten, ouvrir, épancher son cœur à qn; rendre qn dépositaire de ses plaintes. hiezu vor der Stirn seyn, avoir la tête sèche, du sang aux ongles, le sang chaud; être tout pètri de salpêtre. seine Abreise ist vor der Thür, il est sur son départ. sein Untergang ist vor der Thür, la perte est inévitable. einen lange vor der Thür warten lassen, faire attendre longtemps qn à la porte. feyret vor eurer Thür! mêlez-vous de vos affaires! bon homme, garde ta vache! ein jeder findet genau vor seiner Thür zu stehen, il y a assez de champs pour faire glane.

vor Anker liegen, être à l'ancre. auf der Kiebel, être en rade; rader. vor Anker liegen bleiben, demeurer sur le fer. ein vor Anker liegendes Schiff, vaisseau établi sur les anares. vor dem Winde segeln, faire, avoir ou porter vent arrière; prendre vent devant; avoir vent en poupe. vor Ort schlafen, (bey den Verurtheilten) s'endormir.

b) in den Redensarten, worin ein gewisser Gegenstand ausgedrückt wird, wovon und wovon eine besondere Gemüthsbeziehung, oder auch eine von solcher Gemüthsbeziehung abhängende Bewegung des Körpers entsteht, als da sind Scham, Ehrfurcht, Abscheu, Ekel, Schrecken, Grauen, Furcht, Sorge, Unsicherheit, Zaghaftigkeit u. durch de, à cause, à. ii. durch den Accus. insonderheit bey den hieher gehörigen Zeitwörtern, als: einen Abscheu, Ekel vor einer Sache haben, avoir de l'horreur, de l'aversion, du dégoût de, pour qch; l'avoir en horreur. vor der Sünde, avoir le péché en abomination; vor sich selbst, s'abhorrer soi-même. vor den Wohlthätern, se dégoûter des plaisirs. mit ekel, grauet hievort, je suis dégoûté de cela. laß dir nicht bange seyn, nicht grauen vor ihnen, tu ne t'effrayeras point à cause d'eux. vor einem die Augen nicht aufschlagen können, ne pouvoir lever les yeux en présence de qn. demüthiget euch vor Gott: so wird er euch erheben, humiliez-vous en la présence du Seigneur, et il vous élèvera. sich vor einem entsetzen,

être troublé de la présence de qn. vor einer Sache, être épouvanté, s'effrayer d'une chose. eine Gestalt, vor welcher er sich entsetzen müßte, une figure, qui lui ferait peur. Unglücksfälle, vor deren bloßen Vorstellung ich mich entsetze, des malheurs, dont la seule idée me fait frémir. ich ersittere vor ihrem Anblicke, je frémis à sa vue. zittern werden sie, bange und wehe wird ihnen werden vor dir, ils trembleront et seront en angoisse à cause de ta présence. hievort war ihm am meisten bange, c'étoit ce qu'il craignoit le plus. davor ist mir nicht bange, je ne m'en soucie (inquiétude) pas; je ne m'en mets pas en peine. vor einer Sache stehen, weichen, sich fürchten, fuir qch, se détourner de devant qch, craindre qch. sich vor einer Sache schämen, avoir honte de qch. sich vor seinem eigenen Schatten fürchten, avoir peur de son ombre. es fürchtet sich jedermann vor ihm, il se fait craindre comme la foudre. sich vor der Gefahr nicht scheuen, affronter les périls. vor jemanden Scheu tragen, avoir des egards pour qn, respecter qn. vor dem Tode eine heilige Scheu tragen, avoir une horrible apprehension de la mort. sich vor der Arbeit, vor der Sünde scheuen, éviter le travail, le péché. ich zittere vor der ersten Rede meines Vaters, l'abord de mon père me fait trembler. alle Welt sey stille vor dem Herrn, route la terre, tai toi, redoutant la présence du Seigneur. sich vor Schlägen fürchten, avoir de la crainte, avoir peur de la peau. die Furcht vor den Menschen, la crainte des hommes. die Furcht vor dem Bösen ist löblich, vor dem Guten aber nicht, la crainte est louable au mal, et reprochable au bien.

c) so oft man eine Verbergung oder ein Verborgenseyn vor einer Person oder Sache anzeigen will, und zwar in verschiedner Absicht, so wohl zu Schutz und zur Sicherheit, als zum Leiden und Schaden; in welchen Fällen dann mehrertheils de oder à gebraucht wird, als: sich vor einem verbergen, nicht sehen lassen, se cacher à qn. sein Thun vor einem heimlich halten, se cacher de qn. ich will mich nicht vor dir verbergen, je ne me cacherai point devant ta face. das ist vor den Augen aller Lebendigen verborgen, cela est caché aux yeux de tout homme vivant. das ist vor euren Augen verborgen, f. ce sont lettres closes pour vous. vor Gottes Augen ist nichts verborgen, les yeux de Dieu percent jusques dans l'abîme. vor dem Geschick bedeckt und sicher seyn, être à couvert du canon. sich vor dem Regen bergen, untertreten, se mettre à couvert de la pluie. bedeckt, sicher vor Sonne, Wind, Regen, Verfolgung, à l'abri du soleil, du vent, de la pluie, de la persécution. sich vor der Verfolgung in Sicherheit setzen, se mettre à l'abri de la persécution. vor den Räubern, se garantir des voleurs. eine Landschaft vor der Plünderung, ein Schiff vor dem Schiffbruch bewahren, garantir une province du pillage, un vaisseau du naufrage. Gott bewahre, beschütze euch vor allem Ubel, Dieu vous garde, préserve de tous maux. sich vor einem verstecken, verbergen, se dérober à la vue de qn. hütet euch vor ihm, donnez-vous (de) garde, gardez-vous de lui. man kan sich nicht vor Allen hüten, on ne peut pas parer à tout. man hielt diesen Mann vor ihm geheim, on lui cachoit ce plan. vor guten Freunden verschleiße man kein Brot, entre amis tous biens sont communs; tout est commun entre amis. f. Cicero muß sich vor ihm verkirren, jamais Cicéron n'y fit œuvre. sein

Herz vor einem verschließen, fermer ses entrailles à qn. die Ohren vor jemandes Klagen verstopfen, boucher, fermer les oreilles aux plaintes de qn, les rejeter. sehet euch vor vor den falschen Propheten, gardez-vous des faux prophètes. einen vor Gefahr warnen, avertir qn du danger.

d) wenn man damit eine Ursache anzeigen will, wodurch entweder etwas gewirkt und veranlaßt, oder auch verhindert und aufgehalten wird; da denn vor soviel heißt, als aus, wegen, um willen; im Französischen: de, pour, à cause de. zuweisen aber doch durch andere Umkehrungen, als:

vor Angst, vor Schmerzen, vor Unruhe nicht zu bleiben, sich nicht zu lassen wissen, ne savoir que devenir de peur, de douleur; être dans une grande peine, inquiétude, dans des trances mortelles. vor Angst des Geistes seufzen, soupirer de l'angoisse d'esprit. vor Durst verschmachten, défaillir, mourir de soif; se sentir détailler de soif. vor Goulheit stinken, languir d'oisiveté, croupir dans la fainéantise. vor Freuden weinen, pleurer de joie. in die Hände klopfen, frapper des mains par réjouissance. vor Freuden tanzen, danser pour exprimer la joie. ich kan vor Freuden nicht reden, la joie étouffe mes paroles. vor Furcht, de crainte; crainte de -, crainte que -. vor Furcht dapon laufen, effareren, s'enfuir, transir de peur. sie können vor Furcht kein Wort hervorbringen, la crainte leur étouffe la voix. er kan vor Geiz nicht gedenken, son avarice lui dessèche l'ame. vor Hunger sterben, mourir de faim. er kan vor Kummer nicht schlafen, le chagrin ne le laisse pas dormir. vor Kälte, vor Frost zittern, trembler de froid. vor Lachen bersten, crever de rire. vor Neid, Hochmuth, crever d'envie, d'orgueil. vor Liebe krank seyn, être malade d'amour. ich bin krank vor Liebe, je me pème d'amour. einen vor Liebe ganz aufessen wollen, f. manger qn de carelles. es ist so heißes Wetter, daß man vor Hitze verschmachten möchte, il fait un temps sale. vor Müdigkeit nicht gehen können, n'en pouvoir plus de lassitude. vor Scham erröthen, verflammen, rougir de honte, demeurer muet de confusion. sie konnte vor Seufzen und Schuchseyn kein Wort reden, les soupirs et les sanglots lui coupèrent la parole. vor Schrecken erblaffen, pâlir de frayeur, d'étonnement. seine Gestalt ist ganz versallen vor Trauren, il est tout défail de chagrin. vor Verdruß mit den Zähnen knirschen, grincer, crister les dents à force de dépit, de ressentiment. vor Wuth schäumen, écumer de rage. vor Zorn nicht den sich selbst seyn, être transporté de fureur. er gerieth vor Vergnügen erstlichmal ganz außer sich selbst, il s'évanouit de joie plusieurs fois. er weiß vor Arbeit nicht, wo ihm der Kopf steht, il a des affaires par dessus la tête.

e) vor, wird gebraucht, wenn in Vergleichung zweier oder mehrerer Dinge ein Vorzug, eine Würde, ein Werth, eine Vortrefflichkeit des einen vor dem andern angedeutet werden soll, und wird ausgedrückt durch devant, au delà, par dessus, sur, plus que, plutôt, par préférence, préférablement, als:

er hat den Rang vor den andern, il a le pas devant les autres. ein Tag vor dem andern hoch halten, estimer un jour plus que l'autre. den Vorzug vor einem haben, avoir la préférence sur qn. vor allen Dingen, sur tout, préalablement, principalement, préférentement, spécialement, préférablement. Kauft geht vor Mieth, achat (vente) passe louage.

f) vor,

f) vor, wenn es bloß ein Vorhergehen, eine Ordnung oder Folge der Dinge anzeigt, da es dann mit den Wörtern: *voran*, *voraus*, *her*, *hin*, *hinab*, *hinauf*, *hinunter*, *über*, *vorüber*, *vorbei* u. ausgedrückt wird.

g) vor, wird gebraucht, ein Ehepaar in Absicht der Zeit zu bezeichnen, und wird alsdann ausgedrückt durch *avant*, *il y a*, *depuis*. *vor* der Zeit der Welt, *avant la création du monde*. *vor* meiner Geburt, *avant ma naissance*. *vor* dem Kriege, *avant la guerre*. *vor* Mitternacht, *avant midi*. *vor* Tage, *vor* Tages Anbruch, *avant l'aube du jour*. *vor* diesem, *ci-devant*, *autrefois*. *vor* kurzen, *depuis peu*, *dernièrement*. *vor* einigen Jahren, *depuis quelques années*, *il y a quelques années*. Das ist *vor* einem Jahre geschehen, *cela s'est passé il y a un an*.

h) hier gehören die adverbialischen Redensarten, *vor* Alters, *anciennement*, *au bon vieux temps*, *du temps jadis*. *vor* Morgens, *avant l'aube du jour*. *vor* Winters, *avant l'hiver*. *vor* Nachts, *avant la nuit*.

Vor, *adv.* für *vorhin*, *vormals*, *zuerst*, *ehedem*, *heißt auparavant*, *autrefois*. *vor* war *vor* reich, *nun* ist er *arm*, *auparavant* *il* *était* *riche*, *à* *cette* *heure* *il* *est* *pauvre*. *vor* war es nicht also, *autrefois* *il* *n'en* *était* *pas* *ainsi*. Was ich *vor* gesagt, *ce* *que* *je* *viens* *de* *dire*. *lerne* *vor* selbst, *ehe* *du* *andere* *lehrest*, *apprends* *avant* *que* *de* *parler*. *wer* *wirft* *vor*? (*beim* *Spiele*) *wer* *schießt* *an*? *wer* *wirft* *zuerst*? *à* *qui* *est-ce* *à* *débiter*?

vor gethan, und nach *bedacht*, *hat* *man* *chen* *in* *groß* *Leid* *gebracht*, *faire* *d'avance*, *et* *pen* *ser* *en* *suite*, *c'est* *la* *maxime* *des* *sous*. *lasset* *mich* *vor*, *vor*kommen, *laissez-moi* *passer*, *fai* *tes* *que* *je* *puisse* *passer*.

Vorab, *conj.* *w.* *zumal*, *vornehmlich*, *sur* *tout*. **Vorabend**, *f. m.* *w.* *heiliger* *Abend* *vor* *gewissen* *Festen*, *vigile*, *veille*.

Vorabhandlung, *f. f.* *préliminaires*, *it.* *pro* *dro* *me*, *préface*.

Vorabsterben, *f. n.* *w.* *prédéces*.

Vorachtbar, *adj.* *digne* *d'estime*; *préférable* *ment* *à* *toute* *autre* *chose*. **Vorachtbarer**, *Wohlvorachtbarer*, (*als* *ein* *Ehrentitel* *au* *sehr* *würdiger* *Bürger*) *très-estimable*, *honorable*, *no* *table*.

Vorachtbarkeit, *f. f.* *grand'* *estime*.

Voracker, *f. m.* *der* *vordere* *am* *Wege* *liegende* *Theil* *eines* *Ackers*, *le* *bout* *du* *champ* *le* *long* *du* *chemin*.

Vorackern, *v. a.* 1) *in* *Gegenwart* *eines* *an* *der* *Ackers*, *um* *ihm* *dadurch* *ein* *Muster* *zu* *geben*, *labourer* *en* *présence* *de* *qn* *pour* *lui* *donner* *un* *modèle*. 2) *durch* *Ackern* *einem* *an* *der* *zuvorkommen*, *dévan* *cer* *qn* *en* *labourant*.

Vorahren, *f.* *Vorahren*.

Voralpen, *f. pl.* (*in* *der* *Schweiz*) *niedrige* *Berg* *weiden*, *wohin* *man* *im* *Frühling* *das* *Vieh* *treibt*, *weil* *die* *höheren* *Gebirge* *noch* *ohne* *Gras* *sind*, *les* *bas* *Alpes*.

Voraltern, *f. pl.* *ancêtres*, *ayeux*.

Voraltervater, *f. m.* *trisayeul*.

Voran, *adv.* *born*, *vorher*, *devant*. *it.* *avant*.

Vorwärts, *en* *avant*. *vor* *neuen*, *le* *hâter*, *se* *presser* *pour* *gagner* *le* *devant*; *faire* *diligence* *pour* *dévan* *cer* *qn* *ou* *qch*.

vor *ausfahren*, *aller*, *passer* *devant* *en* *car* *rosse*, *en* *bateau*, *en* *traineau*. *fahrt* *vor* *an*, *voraus*, *wir* *wollen* *euch* *nachfahren*, *allez* *de* *vant* *avec* *votre* *voiture*, *nous* *vous* *suivons*.

vor *anliegen*, *voller* *devant*.

vor *angeführt*, *vor* *angeregt*, *préalégué*. *f.* *Vor* *erwehnt*.

vor *angehen*, *aller*, *marcher*, *passer* *devant*, *passer* *le* *premier*. *geht* *vor* *an*, *ich* *will* *nach* *kommen*, *allez*, *allez* *devant*, *j'irai* *après*. *er* *ging* *vor* *ihnen*, *vor* *dem* *ganzen* *Hausen* *vor* *an*, *il* *alloit*, *il* *marchait* *à* *leur* *tête*. *Per* *son*, *die* *vor* *an* *geht*, *und* *eine* *andere* *mit* *fol* *gende* *an* *einem* *Orte* *an* *meldet*, *g.* *précurseur*. *der* *und* *der* *wird* *gleich* *kommen*, *ich* *bin* *vor* *an* *gegangen*, *ihm* *zu* *treffen*, *voilà* *un* *tel* *qui* *va* *venir*, *je* *suis* *son* *précurseur*. *f.* *Vorgehen*.

vor *anlassen*, *faire* *précéder* *qn*.

vor *anlaufen*, *courir* *devant*.

vor *anreisen*, *prendre* *le* *devant*; *gagner* *les* *devans*.

vor *anreiten*, *aller* *devant* *à* *cheval*. *mit* *12* *vor* *an*, *vor* *anreitenden* *Postillions*, *précédé* *de* *douze* *postillons*.

vor *anschießen*, *envoyer* *devant*.

vor *anschießen*, *zuerst* *schießen*, *mit* *dem* *Ge* *wehr*, *er* *er* *devant*. *mit* *der* *Wohlfugel*, *dé* *buer*.

vor *anschwimmen*, *nager* *devant*.

vor *ansetzen*, *être* *en* *avant*, *à* *l'avant*.

vor *ansetzen*, *mettre* *devant*. *it.* *préposer*, *pré* *poser*.

vor *anspielen* *dürfen*, *sich* *legen*, (*im* *Billard*) *avoir* *le* *devant*.

vor *antanz*, *mener* *le* *branle*, *la* *dans*.

Vorarbeit, *f. f.* *préparatifs* *pour* *qch*.

Vorarbeiten, *v. a.* 1) *jemanden* *vorarbeiten*, *im* *Arbeiten* *ihm* *zuvorkommen*, *dévan* *cer* *qn* *en* *travaillant*. 2) *in* *einer* *Gegenwart* *arbeiten*, *ihm* *dadurch* *ein* *Beispiel* *oder* *Unterricht* *zu* *er* *theilen*, *travailler* *en* *présence* *de* *qn* *pour* *l'in* *struction*. 3) *das* *Größte* *an* *einer* *Sache* *machen*, *faire* *le* *plus* *gros* *d'une* *chose*.

Vorarm, *Vorderarm*, *f. m.* *avant-bras*.

Vorarmel, *f. pl.* *halbe* *Ärmel*, *fautes* *man* *ches*. *Überarmel*, *poignets*. *kleine* *Vor* *armel*, *amadis*. *mit* *Spigen* *besetzte* *Vor* *armel* *des* *Frauen*, *engagantes*.

Vorärnte, *f. f.* *récolte* *prématurée*; *prémices* *de* *la* *moisson*.

Vorärnten, *v. a.* *faire* *la* *récolte* *prématurée*.

Vorauß, *adv.* *f.* *Voran*.

Voraußstellung, *f. f.* *Beaugenscheinigung*, (*in* *Gerichten*) *inspection*.

Voraus, *adv.* *avant*, *devant*. *f.* *Voran*, *Vorher*. *it.* *voraus*, *zum* *Voraus*, *d'avance*, *par* *avan* *ce*. *it.* *provisionnellement*, *par* *provision*. *it.* *par* *préambule*, *par* *préciput*. *zum* *Voraus*, *auf* *Abschlag*, *g.* *sur* *et* *tant* *moins*. *fortgehen*, *vor* *ausgehen*, *s'avancer*, *dévan* *cer*. *vor* *aus* *gehen*, *das* *Quartier* *bestellen*, *aller* *marquer* *le* *logis*. *ich* *freue* *mich* *schon* *zum* *Voraus* *darauf*, *darüber*, *je* *m'en* *réjouis* *d'avance*, *par* *avance*. *ich* *habe* *eine* *Tagereise* *vor* *ihm* *vor* *aus*, *j'ai* *une* *journée* *d'avance* *sur* *lui*. *viel* *vor* *aus* *haben*, *avoir* *beaucoup* *d'avance*, *d'avan* *tage* *sur* *qn*. *etwas* *vor* *aus* *thun*, *faire* *une* *chose* *par* *avance*. *etwas* *vor* *aus* *nehmen*, *pre* *ndre* *qch* *par* *avance*. *ich* *habe* *einen* *Monat* *(Gold)* *vor* *aus*, *j'ai* *un* *mois* *d'avance*. *vor* *aus* *geben*, *zahlen*, *donner* *d'avance*, *avancer*. (*im* *Spiel*) *vor* *aus* *geben*, *donner* *de* *l'avan* *tage*. *was* *wollt* *ih* *mir* *vor* *aus* *geben*? *quel* *avantage* *me* *donnez* *-vous*? *vor* *aus*, *vor* *allen* *Dingen*, *préalablement*, *avant* *toutes* *cho* *ses*. *vor* *nehmlich*, *sur* *tout*. *hauptsächlich*, *prin* *ci* *palement*. *absonderlich*, *spécialement*, *parti* *culièrement*.

Voraus, *f. m.* *Vorprung*, *avance*. *Vor* *schuß*, *avancement*. *Vor* *zug*, *prérogative*. *Vor* *recht*, *privilege*. *der* *Voraus*, *Theil*, *so* *jemand* *von* *einer* *Erbschaft* *zum* *Voraus* *kommt*, *avant* *part*. *it.* *prélegs*. *was* *der* *älteste* *Sohn* *nach* *den* *Rechten* *der* *Erbschaft* *zum* *Voraus* *be* *kommt*.

Voraus, *préciput*. *was* *Witwen* *und* *Kin* *der* *in* *einer* *Erbschaft* *voraus* *empfangen*, *re* *prises*. *sie* *hat* *dieses* *Landgut* *zu* *ihrem* *Vor* *aus*, *elle* *a* *cette* *terre* *pour* *les* *reprises*. *sein* *Vater* *ermacht* *ihm* *sein* *Landhaus* *zum* *Vor* *aus*, *son* *père* *lui* *donne* *par* *préciput* *la* *mai* *son* *de* *campagne*. *einen* *zum* *Voraus*, *als* *ei* *nen* *Voraus* *etwas* *vermachen*, *donner* *par* *pré* *ci* *pu* *t*. *it.* *avantager* *qn*. *Vermächtniß*, *so* *vor* *der* *Theilung* *müß* *ausgeliefert* *werden*, *prélegs*. *Voraus* *in* *gewissen* *Spiele*, *avantage*.

Vorausbeantwortung *der* *Einnahme*, *so* *ei* *nem* *etwa* *könnten* *gemacht* *werden*, (*in* *der* *Modelfunk*) *occupation*.

Vorausbedingen, *f.* *Vorbedingen*, *Vorbe* *halten*.

Vorausbezahlen, *zahlen*, *vorschießen*, *avan* *cer*, *déboursier*, *payer* *d'avance*, *par* *avan* *ce*. *die* *Vorausbezahlung*, *avance*, *avancement*, *déboursement*. *Vorausbezahlung* *einer* *Sache*, *die* *man* *noch* *nicht* *empfangen*, *préchat*.

Vorausbezeichnen, *préjuger*.

Vorausbeziehung *der* *Tag* *und* *Nachtgleiche*, *précession*.

Vorausmerken, *f.* *Vorhermerken*. *muth* *massen*, *présumer*, *conjecturer*.

Vorausnehmen, *prendre* *par* *anticipation*. *it.* *anticiper* (*les* *gages*). *it.* *prélever*.

Voraussetzen, *vorherlegen*, *verfügen*, *pré* *dire*, *préposer*. *etwas* *eben* *sagen*, *als* *das* *an* *dere*, *dire* *avant*. *ich* *soll*, *muß* *von* *meiner* *Geburt* *etwas* *weniges* *voraussetzen*, *je* *dois* *commencer* *par* *dire* *un* *mot* *de* *mon* *origine*.

Voraussehen, *zuvor* *sehen*, *prévoir*. *man* *kan* *nicht* *alles* *voraussehen* *und* *vermeiden*, *on* *ne* *peut* *pas* *par* *er* *à* *tout*; *il* *faut* *donner* *qch* *au* *hasard*. *vorausgesehen*, *prévu*.

Voraussehen, (*insonderheit* *von* *Gott*) *prévision*, *prévoyance*.

Voraussetzen, *présupposer*, *supposer*. *et* *was* *als* *eine* *bekannte* *Wahrheit* *voraussetzen*, *poser* *en* *fait*. *vorausgesetzt*, *présupposé*, *sup* *posé*. *it.* *posé*, *hypothétique*, *hypothétique* *ment*.

Voraussetzen, *die* *Voraussetzung*, *pré* *supposition*. *vorausgesetzter* *Satz*, *supposi* *tion*, *hypothèse*.

Vorausverhüten, *précautionner*.

Vorausverzeihen, *f.* *seine* *Einkünfte* *voraus*, *vor* *der* *Zeit* *verzehren*, *manger* *son* *bled* *en* *verd*, *en* *herbe*.

Vorauswachen, (*in* *der* *Schweiz*) *draußen*, *außer* *halb*, *hors*, *dehors*.

Vordack, *f.* *Fürbäck*.

Vordauen, *v. a.* 1) *e. w.* *ein* *Gebäude* *vor* *et* *was* *aufführen*, *bâti* *devant*. 2) *f.* *vorkommen*, *vorbeugen*, *prévenir* (*un* *incon* *venient*). *ver* *hindern*, *empêcher*. *it.* *interrompre*. *it.* *einer* *Sache* *vorbauen*, *aller* *au* *devant* *de* *qch*. *it.* *obvier*, *pourvoir* *à* *un* *incon* *venient*. *it.* *par* *er* *un* *malheur*. *f.* *einem* *Ubel* *vorbauen*, *vor* *beugen*, *couper* *chemin*, *couper* *la* *racine* *à* *un* *mal*, *à* *une* *maladie*. *mit* *Bersand* *und* *Klugheit*, *aller* *au* *devant* *par* *derrière*. *den* *Schwierigkeiten*, *mettre* *une* *barrière* *aux* *dis* *cultés*. *zu* *rechter* *Zeit* *ein* *wenig* *hungern*, *da* *durch* *beugen* *man* *vielen* *Krankheiten* *vor*, *un* *peu* *de* *jeune* *prévi* *ent* *bien* *des* *maladies*. *be* *sorglichen* *Schwierigkeiten* *vorbauen*, *prendre* *des* *précautions* *après* *de* *qn*.

Vorbaumung, *f. f.* *action* *de* *prévenir*.

Vorbaumungsmittel *gegen* *Krankheiten*, *gegen* *die* *Pest*, *préservatif*.

Vorbedacht, *f. m.* *vorhergehende* *Überlegung*, *préméditation*. **Vor** *satz*, *propos*. *aus* *Vor* *bedacht*, *vorsätzlicher* *Weise*, *de* *propos* *deli* *béré*. *it.* *delibérément*, *à* *bon* *eficent*, *ex* *pro* *fesso*.

Vorhinstreten, faire un faux pas.
Vorhinstrepen, passer devant à petits pas.
Vorhinstrepen, tâcher de passer, vouloir passer.

Vorbiegen, f. Vorbeugen.

Vorbiegen, v. a. f. Vorfordern, Vorladen.

Vorbild, f. n. 1) e. und f. ein, einem andern zur Nachahmung vorgestelltes Bild, modèle, exemple. 2) original, patron. 3) prototype. das ist uns zum Vorbild, c'est un exemple pour nous. 4) f. w. Vorchrift, règle. 5) ein zur Warnung vorgestelltes Bild, ein Exempel, exemple. 6) in der Theologie, die Begebenheiten und Einrichtungen des israelitischen Volks, so fern sie den künftigen Messias bezeichnen, type, 7) symbole, figure. die Vorbilder des alten Testaments, les types du vieux testament. alle Cerimonien des mosaischen Gesetzes waren nur Vorbildungen der Geheimnisse des neuen Testaments, toutes les cérémonies de l'ancienne loi n'étoient que les ombres et les figures des mystères de la nouvelle. Meinung, Lehre derjenigen, welche glauben, daß alle Begebenheiten des alten Testaments Vorbilder des neuen Testaments seyen, figurisme.

Vorbilden, v. a. repräsentieren, peindre, donner une idée. vorzeichnen, tracer. durch Reden; in einem Einbilde vorbilden, figurer. vor Augen stellen, mettre devant les yeux. was etwas vorbildet, figuratif. etwas vorbildend, bedeuend, être le signe de qch, signifier qch. Vorbildlich, adj. figurlich, typique. f. figuré. adv. figurativement.

Vorbildung, f. f. représentation, 2. idée. Vorbinden, v. a. 1) bey den Jägern, die Leinen der Lächer an Heitel oder Bäume anbinden, attacher. 2) vor sich binden, attacher par devant. eine Schürze, ein Schurzfell vorbinden, mettre son tablier.

Vorbinden, f. n. action d'attacher, de mettre. Vorbinden, f. m. (zu Augsburg 16.) ein Streif von weißer Leinwand, welchen die Frauen bey dem Leichengefolge über das Kinn und den Mund ziehen, mentonnière.

Vorbitte, f. f. intercession. f. Fürbitte.

Vorbitte, v. n. interceder. f. Fürbitte.

Vorbitter, Vorprediger, f. m. intercesseur. Vorbitter eines Jungfernklosters, (im Holsteinschen) avoué, curateur. f. Fürbitter.

Vorblasen, v. a. 1) einem etwas vorblasen, d. i. ihm auf einem Blasinstrumente vorspielen, jouer à qn d'un instrument à vent. 2) einem zum Muster der Nachahmung vorblasen, montrer à qn à jouer d'un instrument à vent. 3) einem im Wafen zuvorkommen, devancer à fouffler.

Vorböhren, v. a. (bey den Schlossern, Stellmachern 1c.) amorcer.

Vorböhren, f. m. ein Bohrer, womit man vorbohret, amorçoir.

Vorböning, f. m. (bey dem lüneburgischen Salzwerke) eine Zeit von 13 Tagen, in welcher die Sole oder Salze umgegoßen wird, temps où l'on transvase l'eau saline.

Vorboth, f. n. w. Vorladung, Citation vord Gericht, citation, ajournement.

Vorbothe, f. m. Vorläufer, avant-coureur. g. précurseur. 2. Vorbedeutung, préface. Abkündigung, présement. f. Vorbothe eines Glücks oder Unglücks, préface. Vorbothe eines Unglücks, einer Krankheit, messager, avant-coureur d'un malheur, d'une maladie. die Morgengröße ist der Vorbothe des Tages, l'aurore est la messagère du jour. Vorbothe eines herauszugehenden Werks, prolusion, prospectus.

Vorbramsel, f. n. voile de perroquet d'avant.

Vorbramsel, f. f. perroquet d'avant, perroquet de misaine.

Vorbratt, f. n. so vor die Brust gelegt wird, wenn man bohret, planchette.

Vorbringen, v. a. herausbringen, tirer dehors. hervorbringen; f. vortragen, wirken; herbringen, anbringen, vorlegen, produire. seine Beweise, produire ses papiers. aussagen, (Worte) proférer, énoncer. herbringen, dire. vor Augen legen; zu erkennen geben, exposer. auf Tapet bringen, mettre sur le tapis. vorbringen; befördern, avancer. nichts vorbringen, so nicht wahr ist, n'avancer rien que de véritable. anführen, mettre en avant. 2. vorbringen, anführen, alléguer. darstellen, présenter, représenter. vorschlagen, vortragen, proposer. aus Büchern anführen, rapporter.

Vorbringen, f. n. Vorgehen, Aussage, dire. 2. Vortragung, Vortrag, proposition, ouverture. Frucht der Natur, f. des Verstandes, Aufweisung, 2. Darstellung, production. das Voraugenlegen, 2. Aussage, Erzählung, exposition. Beförderung, avancement. Ausführung, Vortrag, allegation. Vorgehung eines Wechfels, présentation. das Vorbringen seiner Vertheidigungsgründe vor Gericht, fournissement de ses défenfes.

Vorbrummen, v. n. einem etwas, murmurer contre.

Vorbrust, f. f. (bey den Fleischern) f. Vorderbrust.

Vorbrübel, f. m. nasenförmige Vorbrübel an Gehirnen, welche, wie die Strebspizeln in der Baukunst, die Berge bestiegen und stiegen, daß sie nicht so leicht einfallen, nez d'une montagne. 2. pointe.

Vorbrühne, f. f. die Vorderbrühne, avant-scène. Vorburg, f. f. w. Weftung, eine Stadt im Raum zu halten, citadelle. 2. châteaue, fort devant quelque ville.

Vordach, f. n. avant-toit. 2. appentis.

Vordatiren, v. a. ein früheres Datum legen, antedatieren. das Vordatiren, 2. das frühere Datum selbst, antedate.

Vordecke, f. f. eine Decke vor etwas, couverture.

Vordecken, v. a. f. Berdecken, Bedecken.

Vordem, adv. vor diesem, autrefois, jadis.

Vorder, der, die, das vordere, adj. im Superlativo vorderste, qui est devant, der vordere, der vorderste, celui de devant, qui va devant. die Vordersten wurden von den Hintersten gedrängt, ceux qui étoient devant furent pressés par ceux qui venoient ou qui étoient derrière. der vorderste Theil einer Sache, la partie de devant d'une chose, 2. pointe, tête, front. 2. face.

der Vordere, (besonders dem Rang und der Zeit nach) premier. - iere, qui est à la tête, antérieur. das vorderste Glied bey marschirenden oder erercitirenden Soldaten, le premier rang. der vordere Theil des Leibes, la partie antérieure du corps.

Vörder, adv. fernerhin, hinsüro, plus loin, plus avant, plus d'avantage, désormais. vörderst, zuvörderst, avant toutes choses, 2. surtout, principalement. f. Föderst.

Vorderachse, f. f. die vordere Achse am Wagen, essieu de devant.

Vorderarm, f. m. avant-bras.

Vorderbäckchen, f. n. Seitenwand des Vordertheils des Kegels, (bey den Schriftgelehrten) côté de la face du cône.

Vorderbein, f. n. f. Vorderfuß.

Vorderblatt, f. n. einer Spielkarte, auf welchem die Figuren abgedruckt werden, (bey den Kartennachern) f. Figurenkarte. 2. Vorderblatt, an Böcken, an einer spanischen Wand, l'ez, pièce de devant.

Vorderblech, f. n. (auf den Blechhämmer) eine Art dünnes Blech, welches schwächer ist, als das Streublech, toile mince.

Vorderbogen, f. m. (in Kartensfabriken) der Bogen Papier, auf welchem alle Vorderblätter der sämtlichen Karten abgedruckt werden, patron.

Vorderbrust, f. f. der vordere Theil der Brust, gorge. an einem Schöpfe, bréchet de mouton. wovon die Schulter abgeschnitten ist, épaulee.

Vorderbüchse, f. f. (bey den Hufschmieden) Eisen, womit das Vordertheil der Achsen beschlagen wird, armure d'essieu.

Vorderbug, f. m. der vordere Bug eines Thiers, quartier de devant.

Vorderbüchsen, f. n. (bey den Messerschneidern) der oberste Hefschlag der Messerschalen, garniture du haut du manche.

Vordercastell, f. n. das vordere Castell auf einem Schiffe, châteaue d'avant.

Vorderdruck, f. m. der Vorderbogen der Karten, dessus de carte.

Vorderende, f. n. bout d'avant. der Langweide eines Sattelwagens, muße de la fleche.

Vorderfäden, f. pl. Fäden des Obersprungs, fils de devant.

Vorderfinger, f. m. f. Zeigefinger.

Vorderflage, f. f. Flage, welche auf dem Bugspizze auf dem Vordertheile eines Schiffs aufgesetzt wird, pavillon de beaupré.

Vorderfuß, f. m. (bey den Schufern) eine aufgesetzte halbe Sohle auf den vordern Theil eines Schuhs, avant-bout de semelle.

Vorderflügel, f. m. die vordern oder obern Flügel bey einigen Insecten, ailes supérieures.

Vorderfuß, f. m. 1) die vordern Füße bey den vierfüßigen Thieren, pieds de devant; der Vorder, (auf den Hufeisen) mains; des Mähnen, erres. der rechte Vorderfuß des Pferdes, le pied hors du montoir; der linke, le pied du montoir, main de l'étrier en avant. 2) bey den Menschen, der obere Theil des untern Fußes über den Zehen, cou de pied, tarle. die Vorderfußmuskeln, gastrocnémiens.

Vordergebäude, f. n. der vordere Theil eines Gebäudes, le devant, avant-corps, avant-logis.

Vordergebirge, f. n. (im Bergbaue) der vordere Theil eines Gebirges, devant de montagne.

Vordergehäse, f. n. les parties antérieures d'un lièvre.

Vordergeräthe, f. n. f. Vordergeschirr.

Vordergeschirr, f. n. an Pferdegeschirr, poitrail de cheval.

Vordergeschleppe, f. n. an Pferden, train d'avant.

Vordergestell, f. n. an Wagen, train de devant.

Vordergewölbe, f. n. das vordere Gewölbe, avant-voute.

Vorderglied, f. n. (bey den Soldaten) le premier rang. Vorderglied eines Sages, (in der Logik) sujet.

Vordergrund, f. m. (in der Malerei) der Theil des Grundes zunächst an der Grundlinie, le devant.

Vordergürtel, f. m. an den Kanonen, collet. Vorderhaar, f. n. das vordere Haar, am Vordertheile befindliche Haar, cheveux de devant. Vorderhals, f. m. gosier.

Vorder.

Vorderhand, *f. f.* der vordere Theil der äußeren Hand, carpe, poignet. Vorderhand an Pferden, so im Kopf, Hals, Vordertrupp, Schultern, Brust und Vorderextremitäten besteht, avant-main, train de devant.

Vorderhaupt, *f. n.* le devant de la tête. *it. sinciput.* Vorderhauptbeine, Seitenbeine am Vorderhaupte, os parietaux.

Vorderhaus, *f. n.* ein vor einem Gebäude aufgeführtes Haus, avant-corps, avant-logis. *it. der vordere Theil eines Hauses, le devant de la maison.*

Vorderhof, *f. m.* cour de devant, avant-portail.

Vorderhufe, *f. f.* von einem Hirsche, folier.

Vorderlauf, *f. m.* der vordere Fuß eines Hirsches und Thiers, erre.

Vorderleder, *f. n.* das an dem vordern Theil eines Dinges befindliche Leder, cuir de devant.

Vorderleib, *f. m.* la partie antérieure du corps.

Vordermann, *f. m.* erster Soldat einer aufgestellten Rott oder Reih, chef de file.

Vordermaße, *f. m.* le mât d'avant, de bouteret, de misaine.

Vordermauer, *f. f.* mur de face. *f. Normauer.*

Vordermaut, *f. f.* couture de devant.

Vorderostereichisch, *adv.* die vorderösterreichischen Lande in Schwaben, la Souabe autrichienne.

Vorderpferd, *f. n.* cheval de volée. die Vorderpferde, vor einem Wagen, la volée.

Vorderplatz, *f. m.* in einer Galerie, courcier, courcier.

Vorderrad, *f. n.* an Wagen, Kutschen, Kunstgeschänken, roue de devant. Vorderrad des Seilers, so auf der Erde befestigt steht, grand rouet.

Vorderrast, *f. f.* am Schlosse des Schießgewehrs, demi-bandé.

Vorderrhein, *f. m.* le Rhin antérieur.

Vorderrist, *f. n.* (in der Lade der Vortennister) rō ou peigne d'avant.

Vorderröhre, *f. f.* am Schaft des Gewehrs, canal.

Vorderroß, *f. n.* an Pferden, garror. *f. Widderrist.*

Vorderstag, *f. m.* eines Periodi, antécédent.

Vorderstücke eines Schusses, Prämissen, prémisses. der Obersatz, la majeure. der Untersatz, la mineure. der Begriff, den sie beyde gemein haben, (medius terminus) moyen.

Vorderscene, *f. f.* proscenium; le devant de la scène du théâtre; pupitre.

Vorderschaft, *f. m.* am Schießgewehr, couche, croûle.

Vorderschanze, *f. f.* Schanze, *it. Oberlof.*

Vorderschenkel, *f. m.* an Pferden, la jambe du cheval. Pferd mit kurzen Vorderschenkeln, cheval braccicourt. dessen Vorderschenkel nichts mehr taugen, qui n'a point de jambes. das den einen Vorderschenkel schleppt, cheval qui fauche.

Vorderschuh, *f. m.* der vordere Theil des Schuhs an den Stiefeln, d. i. Oberleder, empeigne.

Vordersegl, *f. n.* die vordere Segel eines Schiffs, voile d'avant.

Vorderseite, *f. f.* le devant, face, façade. eines Blatts, (bey den Buchhaltern) folio recto.

Vorderseiten des Schiffs, épaules du vaisseau.

Vordersitz, *f. m.* in einer Kutsche, le devant.

solchen wegnehmen lassen, faire couper un carrosse. Kutsche ohne Vordersitz, carrosse coupé.

Vorderspan, *f. m.* (bey den Salzwerken) zwischen welchem und dem Hinterpan die gefüllten Salzforbe auströpfeln, tenant.

Vorderspann, *f. m.* deren 10 drittehalb Ellen machen, empanons dont 10. font deux aunes et demie.

Vordersporn, *f. m.* (bey den Goldspättern) ein kleines eisernes Gerüst, welches die Kahnspüle trägt, portereau.

Vorderslab, *f. m.* an Kanonen, astragale.

Vorderstadt, *f. f.* (im Mecklenburgischen) métropole.

Vorderstaude, *f. f.* in Papiermühlen, grippe de devant.

Vorderstevet, *f. m.* étrave, étable, érance, étaule. *it. éperon de navire, capion de proue.*

it. faulste - étrave, contrétrave. Vorderstevens

Ausladung, élanement. * Balken, turpot. * untere Spitze, taille-mer.

Vorderstube, *f. f.* in Gegensatz der Hinterstube, chambre de devant.

Vorderstück, *f. n.* das vordere Stück eines Dinges, pièce de devant. an den Perücken, bord de front.

Vorderstufel, *f. m.* in den Schlössern, cramponnet.

Vordertheil, *f. m.* der vordere Theil eines Dinges, le devant, la partie antérieure. partie de devant. *it. tête, pointe.* der Vordertheil des Leibes, la partie antérieure du corps. der Vordertheil des Haupts, le devant de la tête, sinciput; des Pferdekopfes, chamirain; des Hauses, le devant de la maison. der Vorgiebel desselben, frontispice. eines großen Gebäudes, Austritt desselben, façade. hervortragende Theile desselben, avant-corps, avant-logis. Vordertheil eines gebauenen Stetens, parement. Vordertheil eines Pferdes, avant-main, main en avant. Vordertheil eines Schiffes, proue, avant. *it. beiton, cap, chet.* eines Wagens, armon.

Vorderthur, *f. n.* avant-portail.

Vorderthur, *f. f.* porte de devant.

Vordertreffen, *f. n.* der Vordertheil eines in Schlachtordnung gestellten Kriegsheeres, avant-garde.

Vorderviertel, *f. n.* vom Schöps, Kalbe, coller, quarré de mouton, de veau. wovon die Schulter abgeschnitten, épaulée.

Vorderwage, *f. f.* an den Wagen, die vordere Wage, woran die vordern Pferde gespannt werden, palonneau. an einer Kutsche, volée de carrosse.

Vorderwagen, *f. m.* der vordere Theil des Wagens, le train de devant. *it. armon.* einer Kanone, avant-train.

Vorderwand, *f. f.* am Regal der Schriftgießer, face, devant. zwischen zwey Zeldächern, courtine.

Vorderwärts, *adv. e.* vorwärts, en avant. *f. Förderst, Zuörderst.*

Vorderzahn, *f. m.* dent de devant. die vordern, vordersten Zähne, les dents de devant.

Vorder oder Schneidezahn, dent incisive, incisive. Zähne, die man sieht, wenn man lacht, dents gelatines. *f. Zahn.*

Vordersange, *f. f.* (bey den Tischlern) die erste große hölzerne Schraube an einer Hobelbank, la grande vis de l'établi.

Vorderzeug, *f. n.* am Pferdegeschirr, poitrail.

Vordiesem, *adv.* autrefois, ci-devant, par le passé.

Vordring, *f. n.* w. f. Vorbedeutung.

Vordringen, *v. a.* vorwärts drängen, pousser, presser en avant.

Vordringen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) herzuhaben, s'avancer. sich drängen, se pousser.

Vordringung, *f. f.* avancement en avant.

Vordruck, *f. m.* in den Weinländern, Most von ersten Drücke, moût du premier pressurage.

Voreid, *f. m.* w. der Eid für die Gefährde, serment de prud'homme.

Voreilen, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) 1) vorwärts eilen, se hâter pour avancer, se presser, faire diligence. 2) einen voreilen, ihn an Geschwindigkeit übertreffen, prévenir, devancer, venir devant. *it. f. libereilen.*

Voreilig, *adv.* libereilt, précipité. eilfertig, pressé. *adv. précipitamment.*

Voreilung, *f. f.* précipitation.

Voreinander, *adv.* l'un devant l'autre.

Voreltern, *f. Voraltern.*

Vorempfinden, *v. a.* ahnden, zuvorkommen, pressentir.

Vorempfindung, *f. f.* pressentiment. *it. instinct.*

Vorende, *f. n.* Stück Grafschloß, welches vor der einen Seite des Aders liegt, und wenn es etwas groß ist, Wiefenrecht hat, bout-de-champ en prairie.

Vorethalten, *v. a.* retenir, détenir, retenir, retenir. verbergen, cacher, celer.

Vorethaltung, *f. f.* Zurückhaltung, rétention, *it. détentation.*

Vorerrachten, *f. n.* Rathsberrachten, sentence provisionnelle, préparatoire, provisoire; arrêt provisionnel. *it. pro. ifion.*

Vorerbe, *f. n.* Erbe oder Erbtheil, das einem zum voraus vermacht ist, préciput, portion de plus, enfus.

Vorerben, *v. n.* zum voraus erben, avoir quelque préciput.

Vorerinnern, *v. a.* w. vorher erinnern, avertir par avance.

Vorerinnert, *adv.* dont on a parlé. *it. w. susdit.* f. Erwähnt.

Vorerinnerung, *f. f.* discours préliminaire, avertissement, prélude, avant-propos, préambule.

Vorermel, *f. Voralmel.*

Vorerte, *f. Voralerte.*

Vorest, *adv.* premièrement.

Vorerwähnen, *v. a.* vorher erwähnen, statuer d'avance, destiner avant, élire d'avance, prédestiner.

Vorerwählung, *f. f.* choix préliminaire. Vorherbestimmung, (bey den Reformierten) prédétermination, prédétermination, décret de faire miséricorde.

Vorerwähnen, *v. a.* w. falre mention avant.

Vorerwähnt, *adv.* ci-dessus mentionné, nommé, susdit. *it. préallégué.* f. Erwähnt.

Voressen, *f. n.* entrée de table; premier plat; premier mets, avant-mets.

Voressen, *v. n.* 1) in Gegenwart eines andern, ihm zum Muster der Nachahmung essen, manger pour montrer à qn comment il doit manger. 2) einem im Essen zuvorkommen, devancer qn en mangeant.

v. a. vorher essen, vorweg essen, manger avant etc.

Vor Essens, *adv.* g. vor der Mahlzeit, avant le repas.

Vorfahr, *f. m.* antécédent. im Amte, *it. so* vor einem gewesen, prédécesseur. Vorgänger im Amte, Würde, devancier, -ère. Vorfahren, ancêtres, ayeux, prédécesseurs, w. devanciers, majeurs. unsere Vorfahren, nos ancêtres, nos ayeux, nos pères. mein Vorfahr in der Ehe, le premier mari de ma femme. *f. Voraltern, Voraltern.*

Vorfahren, *v. n.* (mit dem Hülfsworte seyn) 1) einem vorfahren, ihm im geschwinden fahren zuvorkommen, devancer qn. 2) mit der Kutsche vor ein Haus fahren, mener un carrosse devant une maison.

Vorfall, *f. m.* 1) eine unvermuthete Begebenheit, cas, cas imprévu, accident, événement, incident. *it. rencontre.* *it. im Kriege, occasion.*

tion. 2) was dem Orte nach vor ein anderes Ding fällt, als Vorfall am Schlingwerke der Uhren, décente. Vorfall, die Klinken an den Kammern, décle. In der Medicin, Vorfall des Mastdarms, der Gebärmutter, chute, descente du boyau culier, de la matrice. Vorfall, Ausstretung des Auges aus der Augenhöhle, exophthalmie.

Vorfallen, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) 1) vor ein ander Ding dem Orte nach fallen, tomber devant. 2) unvermuthet geschehen, sich begeben, arriver, se passer, se faire. von ohngefahr geschehen, unvermuthet sich zutragen, bezeugen, survenir. es ist eine neue Hinderung vorgefallen, il est survenu un nouvel incident. g. ist Nichts vorgefallen? n'est-il rien arrivé? f. Vorgehen.

Vorfallend, adj. occurrent.

Vorfalligkeit, f. f. événement, conjoncture. f. Begebenheit.

Vorfechten, v. n. (f. Fechten.) mit dem Hülfsworte haben, 1) einem vorfechten, in seiner Gegenwart zum Muster der Nachahmung fechten, im Fechten unterrichten, faire Poëce de provée de salle. 2) einen im Fechten übertreffen, surpasser qn en faisant des armes.

Vorfechter, f. m. prévôt de salle à faire des armes.

Vorfeile, f. f. ligne bâtarde.

Vorfenster, f. n. contre-fenêtre, contre-chassis; chassis double.

Vorfeld, f. n. veille. f. Festabend.

Vorfiedeln, v. a. g. auf der Fiedel vorspielen, jouer (un air) à qn.

Vorfinden, v. a. vor sich finden, trouver.

Vorfliegen, v. n. w. voler devant.

Vorfließen, f. f. die Erlaubnis und das Recht, sein Volk aus dem Walde vor andern auf dem Flusse herköfen zu lassen, (so hat die Stadt Zwickau vor Schneberg die Vorflöße auf der Mulda) droit de premier flottage.

Vorflut, f. f. das erste Wasser, welches mit einer Flut kommt, avant-flot.

Vorfordern, v. a. f. Vorfahr.

Vorfordern, v. a. vor sich oder vor einen andern fordern, citer, appeler, faire venir. vor Gericht, ajourner, assigner, faire comparoître f. Vorladen.

Vorfordern, f. n. Vorforderung, f. f. citation, ajournement, assignation.

Vorform, f. f. der Kartendrucker, der Kartennmacher, première forme.

Vorführer, f. m. der vornehmste Gläubiger bey einer Schuldflage, créancier qui a la priorité.

Vorführen, v. a. vor jemanden führen, amener, conduire, faire venir devant qn. zum Vorfehen kommen, produire, présenter. sich ein Pferd vorführen lassen, es zu besichtigen, faire marcher en la présence etc.

Vorführung, f. f. action de mener etc.

Vorfuß, f. m. Fußling an Strümpfen, la partie du bas qui couvre le pied.

Vorgang, f. m. 1) der Vortritt, der Vorzug, rang, précédence. den Vorgang vor einem andern haben, nehmen, avoir, prendre le pas sur un autre. Vorgang zur rechten Hand, la droite. Vorst, préférence. Vorgang, Vorst haben, précéder, avoir la préférence. den Rang, Vorgang lassen, donner la main. it. donner le pas, céder le pas, le dé à qn. Vorgang in Ansehung des Alters, ancienneté. Vorgang bey streitigen Schulden, priorité, antériorité. 2) Vorgang, Hingehen einer Schwachmählerin, relevailles, relevement de couche. den Vorgang halten, relever de couche. 3) Muster, Beispiel, exemple, modèle. 4) beim Desilliren, f. Vorlauf. 5) w.

Vorgänge, Wadengängen, limites d'un bois, d'une forêt. 6) was vorgehet, Begebenheit, événement, accident. f. Vorfall 1.

Vorgänger, f. m. 1) w. eine Person, welche voran gehet, qui le premier a fait la même chose. 2) f. eine Person, welche etwas vor uns gethan hat und uns dadurch zum Muster der Nachahmung dienet, qui a montré l'exemple, qui a fait une chose le premier. 3) eine Person, welche vor uns in einem Amte gewesen, antécédent, prédécesseur.

Vorgängig, adj. précédent, préliminaire. it. provisionnel, provisoire; antérieur. vorgängiges Urtheil, sentence préparatoire. vorgängige Mitwirkung Gottes bey den Handlungen der Menschen, prédetermination, prémotion, f. Vorlauf.

Vorgängig, adv. antérieurement, provisionnellement, par provision, provisoirement.

Vorgangsrecht, f. n. droit de priorité.

Vorgaufeln, v. a. einen etwas vorgaufeln, faire des tours de passe-passe.

Vorgebäude, f. n. vestibule. einer grossen Kirche, parvis.

Vorgeben, v. a. 1) eher geben, avancer. 2) vor aus geben im Spiel, donner quelque avance, quelque avantage. 3) vorlegen, dem Vieh sein Futter vorgeben, donner la nourriture aux bestiaux. 4) geben, um es vorzutun, mettre devant. 5) zu thun vorlegen, aufgeben, donner, proposer. eine Lektion, donner une leçon; eine Frage, proposer une question. 6) behaupten, sagen, dire, débiter en public, anführen, avancer, alléguer. anführen, behaupten, mettre en avant. vornehmen, prétexter. it. prendre, apporter pour prétexte. vorgeben, wollen, behaupten, prétendre. wie er vorgab, à ce qu'il prétendait, à son dire. so, wie du vorgibst, ainsi que tu te vantes. vorsehern, allurer. vorsehen, dissimuler. zum Scheine vorgeben, simuler. fälschlich vorgeben, supposer, mentir. sich nur so stellen, feindre, faire semblant.

Vorgeben, f. n. dire, debit, proposition, allégation, prétexte, assurance, dissimulation, simulation. fälschliches Vorgeben, supposition, fausseté, verstelltes, teinte. Bemäntelung, voile. nach seinem Vorgeben, à son dire, selon son dire, à ce qu'il dit ou alléguet.

Vorgeber, v. a. eher gebeten, als eine andere, en avant plus qu'une autre.

Vorgebieten, f. n. Vordieten.

Vorgebirge, f. n. 1) der vordere Theil eines Gebirges, wo sich der Boden von einer Ebene zu erheben anfängt, montée. 2) ein Theil des besten Landes, welche sich auf eine beträchtliche Weite in das Meer erstreckt, cap, promontoire. it. acrotères. Landspitze, pointe. zwischen zwey Vorgebirgen seyn, (von Schiffen) être encappé.

Vorgebot, f. n. citation, assignation.

Vorgedacht, adj. f. Gedacht, Erwehnt, Vortrinnert.

Vorgedanken, f. m. préméditation.

Vorgefakt, adj. vorgefakte Meinung, eine Meinung, welche man, ohne Untersuchung ihres Grundes angenommen hat, préoccupation, prévention. Vorurtheil, préjugé. einem eine vorgefakte Meinung beibringen, préoccuper qn.

Vorgefessen, adj. mangé par avant, anticipé. f. vorgefessen Brot, vor der Arbeit verzehret, lehn, du blé mangé en herbe.

Vorgehen, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) 1) der Ordnung nach eher gehen, den Vorgang haben, aller -, marcher devant, avoir le pas

devant les autres, précéder. der eine geht vor, die andern folgen ihm nach, l'un marche devant les autres le suivent. vor einem, ihm vorgehen, précéder qn. die uns vorgegangen, qui nous ont précédé. einem an Alter, Wissenschaft vorgehen, ihn an — übertreffen, précéder (passer) qn en âge, en savoir. it. surpasser. andern an Verstand und höflichem Betragen vorgehen, surpasser les autres en esprit et dans la politesse de ses mœurs. an Meriten vorgehen, faire oder porter ombre à —. f. übertreffen, passer. 2) einem vorgehen, ihn im Gehen übertreffen, devancer qn. 3) zum Muster der Nachahmung in jemandes Gegenwart gehen, donner l'exemple. mit gutem Exempel vorgehen, donner, montrer bon exemple, de bons exemples. 4) hervortragen, avancer, faillir, être en faille. als Unterfütter über den Rand des Oberzeuges, déborder. 5) unter die Leute, ins Publicum gehen, forir. 6) sich zutragen, geschehen, arriver, se passer, se faire. es ist etwas neues vorgegangen, il s'est passé qch de nouveau. was in mir vorgeht, ce qui se passe en moi. indem dis vorgeing, kam er dazu, il arriva sur ces entrefaites.

Vorgehend, vorhergehend, vorig, verwichen, adj. précédent, -e.

Vorgeis, f. f. Vorthier, f. n. dasjenige alte Thier, welches, so zu reden, der Heerführer eines Trupps Gensien oder anderen Wildpret ist, le premier de la troupe.

Vorgeleit, f. n. unter mehreren grossen Herren, die das Geleit haben, antériorité du droit de convoier, d'escorter.

Vorgeld, f. n. avance.

Vorgemach, f. n. anti-chambre.

Vorgemeldet, adj. mentionné, dont on a parlé, susmentionné, susdit. f. Gedacht, Erwehnt.

Vorgenannt, f. n. Vorgemeldet.

Vorgerecht, f. n. avant-mets. f. Vorsehen, Vorseh. Vorseh, (von richten) Gericht, so man vor dem grossen Landgerichte hält, um die wichtigsten Sachen vorläufig zu untersuchen, diétine.

Vorgelust, f. n. avant-scène; proscénium.

Vorgesagt, f. n. Vorgemeldet.

Vorgeschehen, adj. passé.

Vorgeschick, f. n. (in der Baukunst) avance.

Vorgeschossen, adj. f. Vorsehen, Vorsehen.

Vorgesehen, interj. gare! weicht, geht aus dem Wege! à côté! f. Vorsehen.

Vorgeseht, f. n. Vorsehen.

Vorgesetzter, f. m. supérieur, (f. -eure.) w. préposé. ee. dessen Würde, Amt, supériorité. Vorgesetzter, überhaupt, préfer, prévôt. in Jesuitenschulen, le père préfet. f. Vorseher.

Vorgesicht, f. n. a. Vorgesicht Gottes, f. Vorsehung.

Vorgespart, f. n. an den deutschen Cassenflößen, der Deckel des Schlüsselloches, ein Schlüsselschild, baluttre.

Vorgespart, adv. avant-hier.

Vorgelirig, adj. d'avant hier.

Vorgethan, adj. fait par avance. P. vorgethun und nachbedacht, hat manchen in groß Leid gebracht, faire d'avance et penser ensuite, c'est la maxime des fous.

Vorgewächs, f. n. in der Bienenzucht, der Vorstoß, propolis.

Vorgiebel, f. m. vorderer Giebel, frontispice, fronton, face, façade. Vorgiebel, Hauptseite eines Palastes, portail.

Vorglänzen, v. n. reluire, resplendir, briller préférentiellement aux autres.

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

devant les autres, précéder. der eine geht vor, die andern folgen ihm nach, l'un marche devant les autres le suivent. vor einem, ihm vorgehen, précéder qn. die uns vorgegangen, qui nous ont précédé. einem an Alter, Wissenschaft vorgehen, ihn an — übertreffen, précéder (passer) qn en âge, en savoir. it. surpasser. andern an Verstand und höflichem Betragen vorgehen, surpasser les autres en esprit et dans la politesse de ses mœurs. an Meriten vorgehen, faire oder porter ombre à —. f. übertreffen, passer. 2) einem vorgehen, ihn im Gehen übertreffen, devancer qn. 3) zum Muster der Nachahmung in jemandes Gegenwart gehen, donner l'exemple. mit gutem Exempel vorgehen, donner, montrer bon exemple, de bons exemples. 4) hervortragen, avancer, faillir, être en faille. als Unterfütter über den Rand des Oberzeuges, déborder. 5) unter die Leute, ins Publicum gehen, forir. 6) sich zutragen, geschehen, arriver, se passer, se faire. es ist etwas neues vorgegangen, il s'est passé qch de nouveau. was in mir vorgeht, ce qui se passe en moi. indem dis vorgeing, kam er dazu, il arriva sur ces entrefaites.

Vorgehend, vorhergehend, vorig, verwichen, adj. précédent, -e.

Vorgeis, f. f. Vorthier, f. n. dasjenige alte Thier, welches, so zu reden, der Heerführer eines Trupps Gensien oder anderen Wildpret ist, le premier de la troupe.

Vorgeleit, f. n. unter mehreren grossen Herren, die das Geleit haben, antériorité du droit de convoier, d'escorter.

Vorgeld, f. n. avance.

Vorgemach, f. n. anti-chambre.

Vorgemeldet, adj. mentionné, dont on a parlé, susmentionné, susdit. f. Gedacht, Erwehnt.

Vorgenannt, f. n. Vorgemeldet.

Vorgerecht, f. n. avant-mets. f. Vorsehen, Vorseh. Vorseh, (von richten) Gericht, so man vor dem grossen Landgerichte hält, um die wichtigsten Sachen vorläufig zu untersuchen, diétine.

Vorgelust, f. n. avant-scène; proscénium.

Vorgesagt, f. n. Vorgemeldet.

Vorgeschehen, adj. passé.

Vorgeschick, f. n. (in der Baukunst) avance.

Vorgeschossen, adj. f. Vorsehen, Vorsehen.

Vorgesehen, interj. gare! weicht, geht aus dem Wege! à côté! f. Vorsehen.

Vorgeseht, f. n. Vorsehen.

Vorgesetzter, f. m. supérieur, (f. -eure.) w. préposé. ee. dessen Würde, Amt, supériorité. Vorgesetzter, überhaupt, préfer, prévôt. in Jesuitenschulen, le père préfet. f. Vorseher.

Vorgesicht, f. n. a. Vorgesicht Gottes, f. Vorsehung.

Vorgespart, f. n. an den deutschen Cassenflößen, der Deckel des Schlüsselloches, ein Schlüsselschild, baluttre.

Vorgespart, adv. avant-hier.

Vorgelirig, adj. d'avant hier.

Vorgethan, adj. fait par avance. P. vorgethun und nachbedacht, hat manchen in groß Leid gebracht, faire d'avance et penser ensuite, c'est la maxime des fous.

Vorgewächs, f. n. in der Bienenzucht, der Vorstoß, propolis.

Vorgiebel, f. m. vorderer Giebel, frontispice, fronton, face, façade. Vorgiebel, Hauptseite eines Palastes, portail.

Vorglänzen, v. n. reluire, resplendir, briller préférentiellement aux autres.

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorglänzen, f. m. avant-fosse. (der zuauferst angezogen wird) der Abdachung des bedeckten Berges, (au pied du glacis.)

Vorgraben, v. a. creuser devant.

Vorgreifen, v. a. zuerst greifen, prendre le premier. vorkommen, vorgreifen, (in Rechten) anticiper. f. einem ins Amt greifen, empiéter sur qn, donner atteinte à, usurper les droits. Eingriff thun, entreprendre sur qn, sur la charge de qn; anticiper sur qn. in geistlichen Sachen vorgreifen, v. von einem Richter, prévenir.

vorgreifen, (ben den Jägern) mit dem Leihhunde in einem Gehölze oder um dasselbe herumziehen, und es durchsuchen, um zu sehen, ob das zu Holz gerichtete Wildpret im Holze geblieben sei, oder sich gesteckt habe, détourner. ii. vom Hirsche, vorgreifen, mit dem Hinterfusse vor dem Vorderfusse hinaustreten, le méjurer.

Vorgriff, f. m. in Rechten, anticipation. eines Richters, prévention. in der Zeitrechnung, anticipation, prochronisme; antidate.

Vorgrund, f. m. in Gemälden, le devant. sonderlich in gemalten Landschaften, terrasse.

Vorhaben, v. a. 1) als ein Kleidungsstück anhaben, vor sich haben, avoir devant soi, être habillé de. 2) f. jemanden vorhaben, ihn ausfragen, prüfen, examiner, interroger qn. ihm Remeisse geben, reprocher, reprendre qn. 3) eine Sache auszuführen suchen, damit beschäftigt sein, avoir entre les mains, travailler à, être occupé de qch, entreprendre. avoir à faire. avoir pour but, avoir intention. - , dessein de. - , eine Reise vorhaben, avoir un voyage à faire. sich eine Sache vorsetzen, se proposer une chose. etwas Böses vorhaben, machiner, couvrir quelque méchanceté. Lust und Neigung haben, avoir envie.

Vorhaben, f. n. eine beschlossene Sache und deren Ausführung, dessein, entreprise, plan, projet, intention, résolution. Lust, Neigung, envie. böses Vorhaben, machination. sein Vorhaben verbergen, couvrir son jeu, déguiser ses sentimens. ich bin Vorhabens, j'ai dessein. - , envie de. - , je me suis proposé de faire, j'ai résolu, je me suis résolu. jemandes Vorhaben merken, entrevoir l'intention de qn.

Vorhalt, f. m. Vorwurf, reproche, réprimande, mercuriale.

Vorhalten, v. a. 1) w. auf eine unbillige Weise zurückhalten, f. Vorenthalten. 2) vorwärts halten, mit einem Schießgewehr, wenn man ein Thier im Lauf oder Flug schießen will, tirer avant. entgegen halten, tenir devant, présenter. 3) einem den Spiegel vorhalten, merre -, tenir le miroir devant qn. einem wilden Schweine den Spieß vorhalten, présenter l'épieu. - , la vouge à un sanglier. der Ochse hielt den Hunden seine Hörner vor, le taureau présenta ses cornes aux chiens. zur Bedeckung vorhalten, présenter, offrir. zur Bedeckung vorhalten, se couvrir. den Schild vorhalten, se couvrir de son bouclier. die Hand vor (die Augen) halten, tenir la main etc. 4) f. vorstellen, vorstellig machen, représenter, mettre devant les yeux. erinnern, faire souvenir. einem seine Pflicht vorhalten, représenter son devoir à qn. einem sein Vergehen vorhalten, reprocher une faute à qn. einem seine Fehler in Liebe vorhalten, reprendre qn doucement de ses fautes.

Vorhalten, f. n. Vorhaltung, f. f. remontrance, représentation, déclaration, reproche.

Vorhalter, f. pl. (beim holländischen Salzwerke) Bornfächte, welche die Bornmeister, wenn sie solche über dem Brunnen nicht antreffen, zu Hause suchen und zur Arbeit abholen müssen, damit qu'on fait appeler au travail.

Vorhand, f. f. 1) der vordere Theil der Hand, le carpe. 2) der vordere Theil eines Tieres bis an die Gruppe, avant-main. 3) die rechte Hand, in so fern selbige das Merkmal des Vorzuges, des Ranges ist, Vorgang, Vorh, la droite, la main, le rang, la préséance. in Karten, la primauté, ii. la main. die Vorhand haben, être le premier en carte. ii. primer. der im Spiel die Vorhand hat, premier.

Vorhanden, adj. und adv. 1) in der Nähe gegenwärtig, présent, à la main, à portée, ici, es ist Vorhand, la nécessité presse. vorhanden, so wirklich ist, existant, extant. 2) die vorhandenen Mobilien, les meubles existans. vorhanden sein, exister, se trouver, y avoir. alles was da vorhanden ist, tout ce qui s'y trouve, tout ce qui y est. es ist nichts vorhanden, il n'y a rien. unser Bruder ist nicht mehr vorhanden, notre frère n'est plus. 3) nahe bevorstehend, imminent, très prochain, futur, qui est à venir, qui sera, qui doit arriver.

Vorhandeln, v. a. prévenir en achetant. Vorhandlung, f. f. bei einem Friedensschlusse, traité, rélminaire.

Vorhang, f. m. vors Fenster, Bett, rideau. die Vorhänge des Bettes auf, zuziehen, tirer les rideaux du lit. sämtliche Vorhänge eines Bettes, garniture, tour de lit. ein Bett mit Vorhängen versehen, encourter un lit. kleiner, schmaler Vorhang an Betten, cantonnière. die Vorhänge des Bettes um sich zuziehen, s'encourter. Bett, dessen Vorhänge nicht an Ringen geschoben, sondern in die Höhe gehoben werden, un lit en housse. Vorhänge an den Seiten des Altars, courtines; des hohen Altars, custode. kleiner Vorhang vor einem Bücherrück, pente. Aufziehvortrag, rideau appointé. Rollvorhang, rideau en rouleau, en chassis. Vorhang auswärts vor dem Fenster, marquise, rideau en throne. Thürvorhang, portière, (avant-huis-) solchen zuziehen, tirer la portière. Vorhang, Überhang, ii. des Tempels, voile. mit einem Vorhänge bedecken, voiler, ii. couvrir d'un voile. Vorhang vor einer Schaubühne, toile. den Vorhang des Theaters aufziehen, sollen lassen, lever, bailler le voile, la toile, au théâtre. Vorhänge vom Bette wegnehmen, dégarnir.

Vorhänge, v. n. (mit dem Hülfsworte haben) 1) vor etwas hangen, être pendu, mis -, attaché devant. 2) vorwärts hangen, être en saillie. der Felsen hängt vor, le rocher va en saillie. über den Rand einer Sache hervorhangen, déborder.

Vorhängen, v. a. mettre, attacher, pendre devant. ein Schloss, mettre un cadenas; ii. cadenas (une porte). bedecken, couvrir. ein Tuch vor die Fenster vorhängen, couvrir les fenêtres d'un linge.

Vorhängeschloß, f. n. cadenas. die Thür mit mit einem Vorhängeschlosse versehen, cadenasler la porte.

Vorhangsfänge, f. f. tarlette, tringle, vergette, verge de fer.

Vorharnisch, f. m. (ben den Seiden- und Damastwebern) vier, sechs oder acht Rämme, Schäfte, so den Bund formiren, courle, palilage de rames.

Vorhase, f. Vordergähse.

Vorhauen, v. a. 1) einem vorhauen, in seiner Gegenwart zur Nachahmung hauen, couper en présence de qn pour l'imitation. 2) vor einem andern der Ordnung nach hauen, wie der Vormäher den übrigen vorhaut, dévancer les autres faucheurs. 3) einen vorhauen, ihn

an Geschwindigkeit im Hauen übertreffen, surpasser qn en coupant. 4) vorläufig zu fernerer Bearbeitung hauen, wie die Schlosser, welche mit dem Meißel vorhauen, wenn sie ein Loch bohren wollen, gouger.

Vorhauen, f. n. action de couper.

Vorhaupt, f. n. 1) der vordere Theil des Hauptes, le devant de la tête. 2) w. in einigen Dörfern, der vor den eigenthümlichen Häusern liegende gemeinschaftliche Platz, place commune devant les maisons.

Vorhaus, f. n. Hausflur, l'entrée, ii. vestibule. w. Vorfaul, anri-fale. Vorhaus einer grossen Kirche, parvis.

Vorhaut, f. f. die hervorstehende Haut am männlichen Gliede, prépuce. f. 1) Zustand eines Unbeschnittenen, ineircconcision. 2) die Unbeschnittenen selbst, die Heiden, les gentils.

Vorhautenge, f. f. ein fehlerhafter Zustand der Vorhaut, phimosis. ii. der spanische Krug, paraphimosis.

Vorheften, v. a. attacher devant.

Vorheftigerabend, f. m. avantveille.

Vorheischen, v. a. f. Vorladen, Vorfordern.

Vorhenken, g. f. Vorhangen.

Vorher, adv. (so die Zeit, und die Umstände bezeichnet, hat im Anfang eines Satzes den Accent auf der ersten Sylbe, in den übrigen Fällen aber auf der letzten Sylbe) auparavant, avant, ii. antérieurement. kurz vorher, un peu auparavant. lange vorher, il y avait long temps. sonst, autrefois; vorher konnte ich es hoffen, je pouvois l'espérer autrefois. ein Jahr vorher, l'an précédent.

vorher, zum voraus, d'avance, par avance. voran, devant.

Vorher, in Verbindung mit einigen Zeitwörtern, wird nicht zusammengezogen, obgleich solches ben den Hauptwörtern notwendig ist.

Vorher abrechnen, abziehen, die Unkosten, précompter les frais. die Schulden von einer Erbschaft, prélever les dettes d'une succession.

Vorher bedenken, vorher bedeuten, f. Vorbedenken, Vorbedenten.

Vorher bestimmen, prédeterminer, prédéterminer, préétablir. vorher bestimmte Harmonie, (in der Philosophie und Naturlehre) l'harmonie préétablie. ein zur Ewigkeit vorher bestimmter Mensch, prédéstiné.

Vorherbestimmung menschlicher Handlungen, prédetermination. zur Seligkeit, prédétermination.

Vorher bewegt, prému.

Vorher daseyn vor andern, préexister. der oder das vor einem andern da ist, sein Wesen hat, préexistant. ein vor der Welt vorher dagewesenes Wesen, un être préexistant, antérieur au monde. Menschen, die vor Adam da gewesen sein sollen, préadamites.

Vorhererkenntniß, prévoyance, préscience, prévision. dunkel, prénotion.

Vorher führen, mener devant.

Vorhergefaßt, vorhergefaßte Meinung, prénotion.

Vorher gehen, aller, passer, marcher devant. ii. devancer. ii. précéder. vorher gegangen, précédent, antécédent, antérieur. nach vorher gegangener Ausrufung des heil. Geistes, après avoir invoqué le S. esprit. vorhergänglich, so vorher gehen muß, (meistens in Dichten) préalable, ii. préalablement, précédemment.

Vorher kosten, - versuchen, goûter auparavant, par avance.

Vorher merken, pressentir, présager.

Vorher

Vorladen, v. a. bitten, einladen, prier, inviter. *ii.* vorfordern vor Gericht, assigner, citer, donner assignation, ajourner, sommer, interpellier. *zum andernmale*, réassigner, réajourner. *peremptorisch*, intimer, assigner la partie avec intimation.

Vorladung, f. f. citation, sommation, avenir, assignation, ajournement. *ii.* vor ein höheres Gericht, venir. *wiederholte gerichtliche*, réassignation, réajournement, rappel. *peremptorische*, intimation. *erste Vorladung in einer Instanz*, exploit introductif de l'instance. *Vorladung durch die Gerichtsdienere*, menée. *eine Vorladung heimlich insinuieren*, fouiller un exploit. *Vorladung*, das, womit das Pulver und die Kugel in einem Handgewehr verschlossen wird, bourre.

Vorlage, f. f. eines Desfiliröfens, récipient. *ii.* Wechsel der Pferde, Fuhren, Jagdhunde, relais. *Ort*, Schirm, wo frische Hunde zur Vorlage stehen, titre. *die Hunde an einen guten Ort zur Vorlage stellen*, mettre les chiens en bon titre.

Vorlassen, v. a. einem etwas vorlassen, bre-doillier.

Vorland, f. n. welches in der See vor einem andern grossen Lande liegt, terre située entre deux, située devant. *Vorland*, (beim Deichweesen) terre hors de la digue. *die österreichischen Vorlande*, terres, provinces antérieures.

Vorlandtag, f. m. (in Polen) diétine.

Vorlangen, v. a. aus einem Orte, tirer de - - f. Herborlangen.

Vorlangst, adv. depuis longtemps; il y a longtemps. *das habe ich vorlangst vergessen*, il y a longtemps que j'ai oublié cela.

Vorlass, f. m. (bey den Falkenierern) Büschel zusammengebundener Federn, welche man dem Falken zeigt, wenn er nicht gefangen hat und flüchtig gehen will. (bey den Jägern) ein febeniges Feldbuhn an einer Schnur, welches einem jungen Leibhunde vorgezeigt wird, leurre.

Vorlass, Vorlasswein, f. Vorlauf.

Vorlassen, v. a. 1) voran lassen, laisser passer. *lasset mich vor!* laissez-moi passer; faites que je puisse passer. 2) herbey lassen, laisser approcher. *herbey lassen*, laisser entrer. *Zutritt verweigern*, donner accès. *ihr solltet bald zur Audienz vorgelassen werden*, vous ferez tantôt admis à l'audience.

Vorlassung, f. f. accès, admission.

Vorlastig, adj. von Schiffen, wenn sie vorwärts schwerer gebaut oder stärker belastet sind, als die Regeln des Gleichgewichts es erfordern, chargé du devant, - de proue.

Vorlaube, f. f. portique.

Vorlaubern, v. a. rompre les oreilles à force de prières.

Vorlauf, f. m. vom Wein, so abgeläutert wird, ehe man die Trauben preßt, mère-goutte. *ii.* rées de vin, surmout. *junger Vorlauf*, tocane. *Vorlauf*, Vorlauf des Obis, huile vierge. *in der Chomie*, premier esprit de vin qui passe au commencement de la distillation.

Vorlaufen, v. n. 1) eher laufen, als ein andres Ding, courir avant, précéder. 2) voran laufen, einem im Laufen zuvorkommen, courir devant qn, le devancer. *ii.* couper chemin à qn. *den Jägern oder Hunden weit vorlaufen*, (vom Wilde) forlonger, se forlonger.

3) in jemandes Gegenwart laufen, ihm ein Muster der Nachahmung zu geben, courir pour donner un exemple.

Vorlaufen, v. a. (auf Bergwerken) Erz und Schlacken vor dem Schmelzofen zu Fertigung der Schichte herbeschaffen, *ii.* dem Schmelzer den Zusatz und die Vorschläge zutragen, amener.

Vorläufer, f. m. Vorhofs, avant-coureur f. avant-coureur. *meist von St. Johanne*, précurseur. *ii.* v. Vorläufer der Sonne, (von der Morgenscheibe) avant-courrière.

Vorläufer, (auf Bergwerken) der die Erz mit dem Lauffaren vor das Huchwerk läuft, auf die rohen oder gebrochenen Erz die Verschickung macht, das beim Schmelzer ausgebrachte Werk probirt, ouvrier qui amène les mines.

Vorläufer, angelegelter Lockvogel auf dem Vogelherde, perchant.

Vorläufer eines herauszugehenden Buchs, prodrome. *vor einem Buche*, préface.

Vorläufig, adj. vorgängig, so vorgeht, précédent, - e, préalable. *so vorgehen muß*, (meist in Rechten) préalable. *ii.* vorgängig, vorläufig, so vorgeht, préliminaire.

Vorläufige Verabredung, concert, convention, préliminaire. **Vorläufige Handlung**, préliminaires. *so geschiedt*, in Erwartung, daß die Sache vollends ausgemacht werde, provisionnel, - le. *von Urtheila*, Bescheiden, so vorläufig verordnet werden, bis auf weitem Bescheid, provisoire. *vorläufiges Urtheil*, sentence, arrêt, jugement provisionnel, provisoire. *ii.* sentence préparatoire. *dergleichen geben*, interloquer. *adv.* précédemment à qn, préliminairement, provisionnellement, préalablement, provisoirement, par provision.

Vorlaufen, vorpassen, vorwarten, v. n. g. guéter, attendre. *einem auf dem Wege*, guéter qn au passage.

Vorlaut, adj. und adv. von Jagdhunden, vorlaut, freylaut, fribrlaut, die gleich, wenn sie auf eine Fährte kommen, laut geben, ohne das Wild wirklich erldt zu haben, qui appellent en faux. *von einem Menschen*, der immer zuerst reden, immer das erste Wort haben will, qui a la parole en main. *ii.* grand vanteur, petit fauteur.

Vorlegelöffel, f. m. cuillère potagère.

Vorlegen, v. a. metzez devant. *vor Augen*, mettre, remettre devant les yeux. *ii.* exposer. *seine Gründe vorlegen*, exposer ses raisons. *geben*, donner. *überreichen*, présenter. *ein Schloß vorlegen*, cadencasser. *vorzeigen*, vorlegen, représenter. *vorbringen*, aufweisen, produire. *einem seine Handschrift*, eigenhändige Unterschrift vorlegen, présenter, représenter, produire son seing à qn. *vortragen*, proposer. *eine Frage*, une question. *Spielen bey Tische vorlegen*, servir, faire les honneurs d'une table. *ii.* présenter. *leget diesen Damen zuerst vor*, servez ces Dames les premières. *soll ich euch von dieser Pastete*, von diesem Kajan vorlegen? voulez-vous que je vous présente de ce pâté? *vous plaît-il que je vous serve de ce faisan?* *seine Beweise in Gerichten vorlegen*, exhiber ses titres. *seine Vollmacht vorlegen und recognoscieren lassen*, (bey dem Reichstage) se légitimer.

Vorlegeschloß, f. n. Mahlschloß, cadencat, cadenas. f. Vorlegen.

Vorlegewerk, f. n. zwischen dem Zifferblatt und Uhrperdect, cadrature, quadrature.

Vorlegung, f. f. der Documente, Beweise, Nachrichten in Processen, rapport, exhibition, représentation des pièces. *der Vollmacht beym Reichstage*, légitimation. *die Vorlegung eines Contracts auswirken*, compiler un contrat. *Befehl dazu*, compulsoire.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlehen, vorleihen, v. n. g. prêt, avance.

Vorlese, f. f. in den Weinländern, 1) der Anfang der Weinlese, commencement de vendange. 2) das Recht, seinen Wein eher als andere lesen zu dürfen, le droit de vendanger avant les autres.

Vorlesen, v. a. 1) eher lesen, sammlen, als andere, cueillir - - ii. vendanger avant les autres. 2) in jemandes Gegenwart laut lesen, lire à qn; lire devant qn; publiquement. *leset mir das vor*, lisez moi cela! *ich will euch meinen Brief vorlesen*, je vous lirai ma lettre. *bey Tische vorlesen*, lire à table pendant le repas.

Vorleser, f. m. lecteur. **Vorleserin** in Klö-tern, lectrice, celle qui lie à table pendant le repas.

Vorlesung, f. f. 1) die Handlung des Vorlesens, lecture. 2) auf Universitäten, gelehrte Abhandlungen, welche mündlich vorgetragen werden, leçon. *Vorlesungen halten*, enlever, professer. *geographische Vorlesungen halten*, expliquer la géographie. *anatomische*, botanische Vorlesungen halten, faire une démonstration d'anatomie, de botanique.

Vorlesung und Annehmung oder Einschrei-bung eines Königs, Erics; (bey den Parlamen-tern in Frankreich) vérification.

Vorlest, adj. der, die, das letzte ohne eins, pénultième, avant-dernier. *die vorlestte Zei-le*, la pénultième ligne.

Vorleuchten, v. a. leuchten, beleuchten, éclairer. *einem*, qn. *schienen*, reluire, resplendir.

Vorleuchten, v. n. f. mit guten Exempeln, donner un exemple, servir d'exemple, mon-trer bon exemple.

Vorlieb, f. f. fustie.

Vorliebe, f. f. prédilection.

Vorliegen, v. n. être, être couché, *ii.* être devant. *im vorliegenden Falle*, en cas pré-sent. *nach Massgab der vorliegenden*, (d. i. sonst schon gemachten und protokollierten) Reichs-schlüsse, selon les réces, arrêts de l'empire, selon les résolutions de la diète de l'empire, qu'on a pris et enregistré auparavant. *die vor-liegenden Reichsfreise*, cercles limitrophes de l'empire.

Vorliegen, (vom Dachshunde) vor einem Dachsbau, worin sich der Dachs verflücht hat, immer stehen bleiben und anschlagen, être à aboyer devant un terrier.

Vorlippe, f. f. die zwei tothen rarten Streifen an den Lippen des Mundes, lèvre extérieure.

Vorloben, v. a. louer devant qn.

Vorloß, f. m. (bey den Falkenierern) das Fe-derpiel, womit der Falke zurückgelockt wird, leurre.

Vorlügen, v. a. mentir, en conter; donner des bourdes. *ii.* weiß machen, en faire ac-croire. *aufschwätzen*, enjoller. *g.* mit Schmei-cheln beschwätzen, bereden, embosser. *er hat uns tapfer*, brav vorgelogen, il nous en a bien conté. *lüget mir nichts vor*, ne me mentez pas. *einem etwas weiß machen*, vort-machen, betrügen, lügen, en imposer à qn.

Vormaas, f. n. ein auf Blechhämmern gedehn-sches Maas, mit des Landesherren Wapen be-zeichnet, wornach die Bleche geschnitten wer-den, étalon, mesure d'étalonnage.

Vormachen, v. a. vorsehen, mettre devant, etwas, es sey auch was es wolle, um zu ver-hindern, das nicht Schaden geschehe, mettre qch. devant quoique ce soit, pour empêcher qu'il n'arrive du dommage. *einen Baum vor-machen*, entourer, environner d'une haie.

Vormachen, zur Nachahmung zeigen, mon-trer. *machtet mir es vor*, ich will es euch nachmachen, montrez le moi et je le ferai après vous. *sehen lassen*, faire voir. *er hat uns*

uns selbst Hände vorgemacht, il nous a fait voir tant de soulesses. f. einem was, einen blauen Dunst vormachen, ihn verblenden, jeter de la poudre, poussière aux yeux. f. Vorfügen.

Vormäher, f. m. welcher bei Abmähung des Grafs und Getreides vor den übrigen Mähern hergeht und vortrieht, premier faucheur.

Vormahlen, v. n. 1) der erste und vorderste unter den Mähern sein, être le premier faucheur. 2) einem im Mähen zuvorkommen, devancer qn en fauchant. 3) in eines Gegenwart mähren zum Nutzen der Nachahmung, faucher devant qn pour lui apprendre.

Vormahlen, v. a. eher als der andere (in der Mühle) mahlen, moudre avant un autre.

Vormalen, v. a. einem etwas zur Nachahmung vormalen, peindre. einem Kinde die Buchstaben vormalen, tracer les caractères. vorstellen, représenter. einem die Schönheit der Jugend, représenter la beauté de la vertu à qn.

Vormalen, adv. f. Vormals.

Vormals, adj. ehemals, d'ancien, -e. ir. le, la ci-devant. ir. so vor Zeiten gewesen, ancien, -ne.

Vormals, adv. ehemals, autrefois, par le passé. vorher, auparavant. hier vorn, zuvor, ci-devant. vor dem, avant cela.

Vormann, f. m. 1) derjenige, der dem Ort und Ordnung nach vor einem andern steht, qui est devant un autre, ir. le premier. 2) w. Vorfahr, f. dieses Wort.

Vormars, f. m. der Mars oder Marsfeld am Godemasse, la hune de misaine. Vormarsse, gel, das zweite Segel am Godemasse von unten an dem Vormarsse, le petit hunier.

Vormars, f. m. Vormars.

Vormauer, f. f. eines Landes, so feindlichen Einbruch verwehrt, Schuß, boulevard. diese Befestigung ist die Vormauer des Landes, cette place est le boulevard du pays, de la province. sichere Vormauer, barrière. Vormauer, ir. in Wapen Stück Mauer, so an einen Thurm angefügt, avant-mur. Bollwerk, bastion.

Vormeister, f. m. f. Obermeister.

Vormerken, v. a. vorher merken, pressentir.

Vormessen, f. a. 1) etwas in eines andern Gegenwart messen, damit er von dem Maß überzeugeu sei, mesurer en présence de qn. 2) in jemandes Gegenwart messen, damit er nach messen lerne, montrer à mesurer.

Vormittag, f. m. avant midi. die Vormittagszeit, la matinée. heute Vormittag, avant-midi, cet avant-midi. er ist diesen Vormittag angelangt, il est arrivé ce matin, cet avant-midi. den Vormittag mit Studiren, Schreiben zubringen, passer la matinée à étudier, à écrire.

Vormittagig, adj. d'avant-midi.

Vormittags, adv. avant-midi.

Vormittagsprediger, f. m. prédicateur d'avant-midi.

Vormittagspredigt, f. f. prédiche d'avant-midi.

Vormittagswort, f. n. das Vormittagswort überkommen, (oben dem Magistrat zu Lübeck) das Directorium erhalten und führen, avoir la direction.

Vormund, f. m. tuteur, curateur. kriegertische, curateur aux causes. Pfleger, administrateur. Vormund eines noch nicht geborenen Kindes, curateur au ventre. Obervormund, tuteur honoraire, subrogé tuteur. Untervormund, tuteur onéraire. Mitvormund, cotuteur. ein Vater ist der rechte Vormund und Pfleger seiner Kinder, un père est le légitime tuteur et administrateur de ses enfants.

Vormund, Nebenvormund, protuteur, einen Minderjährigen von des Vormundes Gewalt freisprechen, émanciper. einen Vormund haben, unter der Vormundschaft sein, être en tutelle.

Vormundin, f. f. tutrice, curatrice.

Vormundschaft, f. f. tutelle, curatelle. Vormundschaft über adeliche Kinder, da man die völligen Einkünfte ihrer Güter bei den Erbschaften bis ins zwanzigste, bei den Töchtern bis ins funfzehnte Jahr genießt, und sie standmäßig erhalten soll, garde-noble. bei bürgerlichen, garde-bourgeoise. der eine solche Vormundschaft über adeliche Kinder hat, gardien-noble, qui a la garde-noble des biens de qn.

Vormundschaftsamt, f. stube, la chambre, le conseil des tuteurs.

Vormundschaftsgelder, deniers pupillaires. Vormundschaftsrath, conseil des tuteurs, conseiller au conseil des tuteurs.

Vormundschaftsreiber, actuair, de la chambre des tuteurs.

Vormundschaftlich, adj. de tuteur, adv. en curateur, en tuteur.

Vormutter, f. f. bis-ayeule, tris-ayeule.

Vorn, adv. vorher, vortan, devant. vorn und hinten, devant et derrière. vorn, vor dem Hause, devant la maison. so vorn ist, vorder, de devant. vorn, in dem vordern Gemach, en l'appartement de devant. vornwärts, von vorn, de front. ir. von vorn, du côté de devant. vornwärts, en avant. hier vorn, zuvor, ci-devant. von vorn, vorn her, par devant. von vorn und von hinten, par devant et par derrière. von vorn! von Anfang! (in der Musik bey Alrien) du commencement! (Dallap) von vorn wieder anfangen, (im Komerspiele) remettre. wir müssen von vorn anfangen, la partie est remise, c'est à recommencer. eine Wunde von vorn, blessure par devant, blessure honorable. den Feind von vorn angreifen, attaquer l'ennemi en face, en front, de front.

von vorn anfangen, recommencer, reprendre dès le commencement. vorn, von vorn anheften, abbrechen, abheften, attacher, ficher, rompre, mordre par devant. vorn heraus, sur le devant. vorn heraus mothen, loger sur le devant.

vorn an, an der Spitze, à la pointe, à la tête. vorn in einem Buche, à la tête d'un livre. sein, stehen, être à la tête de etc. an der ersten Stelle, à la première place. vorn an sitzen, occuper la première place; être à la première place. f. Vorn. P. er fängt immer wieder von vorn an, c'est le refrain de ballade. er will überall vorn dran sein, ist Hänschen Vor im Schappe, il fait bien l'empêché; c'est un Jean fait tout.

Vornachtig, adj. de la dernière nuit. vornachtig, f. f. des Hirses, rentrée.

Vornagel, f. m. (am Hüft- und Bauerwagen) der mit einer Kette eingestift ist, und an welchen man die Riemen lege, cheville du palonneau.

Vornageln, v. a. als ein Brett vor eine Öffnung, Näge, attacher, clouer.

Vornamie, f. m. Taufname, nom de baptême. (nach dem Alter) prénom.

Vornehm, adj. groß, ansehnlich, grand, -e. vornehme Leute, le grand monde, le beau monde, le monde poli. ansehnlich, distingué, -ée; de distinction. vornehmer, ansehnlicher, qualifizierter Mann, homme de distinction, de marque. vornehme, ansehnliche Bedienung, charge de distinction. vornehmer Stand, qualité. von vornehmen Stand.

de, de naissance, de marque, de qualité, de grande condition. von vornehmen, hohen Stande sein, avoir de la naissance; (être de naissance.) ein vornehmer Mann, être un homme, une femme de naissance, de marque, de qualité. eine vornehme Standesperson, une personne qualifiée, de grande, haute qualité, de grande naissance. Leute von vornehmen Herkommen, les personnes d'une naissance distinguée. Vornehmer, von gutem Herkommen, homme de condition. ein Mann, eine Frau von vornehmen Stande, un homme, une femme (dame) de grande condition. (vornehme, wichtige Person, personne d'importance. er will etwas Vornehmes vorstellen, er son recht vornehm thun, il fait l'homme d'importance; il fait bien de son homme d'importance. vornehme Bediente bei Hofe, hauts officiers. f. vornehm, ansehnlich, apparent, -e; considérable. ein vornehmes Amt, une charge considérable. berühmte, célèbre, illustre. wesentlich, wichtig, essentiel. das Vornehme (Hohe) im Geist, le grand. Vornehmster, Haupt, principal, -e.

Das vornehmste bei einer Sache, le principal. größter, das größte, le plus grand. vornehmst, darnach sich andere richten, original, -e. f. vornehmster Theil von gewissen Dingen, le corps. was das vornehmste, hauptsächlichste bei etwas ist, le gros, le tout d'une affaire. ir. l'unique. vornehmster, ansehnlichster, oberster, premier, -e. der vornehmste unter den Rednern, le premier des orateurs. vornehmste und breiteste Straße einer Stadt, grand rue. Vornehmster von einer Secte, höchster an Würde oder Verstande, coryphée.

Der Vornehmste unter ihnen, le principal, le premier, le plus grand d'entre eux. die Vornehmsten, les principaux, les grands, les plus considérables, les plus appatens. der Endt, les principaux, les plus appatens. die Vornehmsten unter dem Volk, les grands, les principaux d'entre le peuple.

Vornehmen, v. a. 1) vor sich nehmen, als eine Schürze, Serviette, prendre, mettre devant soi un tablier. 2) eine Arbeit vornehmen, mettre la main à une chose, se mettre à faire qch, se mettre au travail. sich beschäftigen, s'occuper d'une chose. habt ihr nichts vorzunehmen? n'avez-vous point d'occupation? n'avez-vous pas de quoi vous occuper? 3) etwas unternehmen, entreprendre qch, ein Werk, un ouvrage. etwas versuchen, wagen, tenter qch. anfangen, commencer qch. 4) etwas vornehmen, es untersuchen, examiner qn de près. einen vornehmen, ihn eraminiren, examiner qn.

sich etwas vornehmen, es zu thun beschließen, se proposer qch, former un dessein, le déterminer à qch.

Vornehmen, f. n. Beschäftigung, occupation. Unternehmung, entreprise. ir. dessein, but, intention. Vornehmen, Entschliessung, wozu, résolution. auf seinem Vornehmen, Entschluß bestehen, persister dans la résolution. Schritte, den man in einer Sache thut, pas. widerrechtliches, attentat. sein Vornehmen ausführen, pousser, suivre, poursuivre la pointe. jemandes Vornehmen zernichten, détruire, rompre les desseins, les mesures de, à qn.

Vornehmigkeit, f. f. Vornehmthun, f. n. le grand air. die Vornehmigkeit taugt den Weibern nicht viel, que sert-il aux femmes de faire les dames.

Vornehmlich, adv. surtout, principalement, particulièrement, privativement, spécifiquement. das ist vornehmlich die Meinung, c'est surtout

furtout la pense. sondern auch und vornehmlich daher, weil ic. mais encore et surtout de ce que etc.

Vornen; f. Vorn.

Vornenwort; f. n. Vornwort, pronom.

Vorunt; f. f. w. gerichtliche Untersuchung, examen.

Vorpaß; f. m. embrasure. am Schlosse, harpon.

Vorpassen; v. n. w. g. f. lauten, Vorlauren.

Vorpaß; f. m. avant-pieu. Vorpaße vor den Brücken, traves.

Vorpfaffen; v. a. f. f. f. einem Hänfinge, un linot.

Vorpfleger; f. m. (auf Bergwerken) der in eines andern Namen die Grube fördern hilft, vice-exploiteur, exploiteur en second.

Vorpflicht; f. f. f. Vorderfahrl, Vorderfahrgange.

Vorplappen; v. a. (wie die kleinen Kinder) lafer.

Vorplatz; f. m. in einem Garten; im Komb. dienhaufe, parterre.

Vorplaudern; v. a. dire à. it. mehr als nöthig, dégoûter. er kan euch genug vorplaudern, f. c'est une gueule ferrée.

Vorpomern; f. n. Poméranie citérieure, occidentale; Poméranie Suédoise.

Vorpossefel; f. m. harter Hammer der Schmiede, mit einer Finne auf der Bahn, marteau à devant.

Vorpossen; f. m. poste avancé, garde avancée.

Vorpreppen; v. a. g. précher, représenter.

Vorpredigen; v. a. g. précher, représenter. einem immer vorpredigen, ihn beständig repräsentieren, sermonner. einem oft etwas vorpredigen, f. rechanter. er mußte ihr von ic. so viel vorpredigen, il ne l'entretint que de etc.

Vorquackeln, vorquengeln, f. Vorschwägen.

Vorragen; v. n. v. avancer, déborder. an einem Gebäude vorragen, faillir, ressaüter, se jeter hors d'œuvre. vorragender Stein am Gewölbe, coulisier. ein Kamm zu stützen, courge.

Vorragende Steine zum Verbinden, joints de coupe. das Vorragen eines Steins in der Mauer, um etwas zu halten, encoirbellement. vorragender Theil des Daches an einem Dache, collet de chandelle. f. Überragen, Vorgehen, Hervorragen.

Vorragung; f. f. faillie, ventre.

Vorrang; f. m. pas, rang, préférence, la première place.

Vorrath; f. m. eine unbestimmte Menge zum künftigen Gebrauch nöthiger Dinge einer Art, provision. Vorrath an Lebensmitteln, Waaren, Kriegsmunition, provision. seinen benötigten Vorrath (von Zeiten) anschaffen, faire ses provisions (de bonne heure). mit Vorrath einen versehen, approvisionner qn. nöthiger Vorrath von allerhand Sachen, den man wozu angeschafft hat, fourniture. it. gesammter Vorrath von Waaren in einer Handlung, fonds. was übrig, reste. etwas im Vorrath behalten, garder qch pour son reste, pour la provision. nichts übrig, im Vorrath lassen, ne laisser rien de reste. den Vorrath des Getreides verkaufen, vendre les provisions de bled. it. Vorrath, Proviant, provision, munition de bouche. Kriegsvorrath, Pulver, (Kugeln, Kanten) munition de guerre. Vorrath; was man auf Nothfälle aufhebt, réserve. gesammter Vorrath an großen Schiffstauen, amarage. die Segel, Tane sind im Vorrath, il y a des voiles, des cordages à rechange. Segel, Tane, Kloben, welche man auf den Nothfall im Vorrath mitnimmt, respect. P. man hat davon nur einen geringen Vorrath, il n'y en aura pas pour les pages.

g. im Vorrath, vorräthig, voraus, d'avance. unterdessen, bis etwas mehr folgt, par provision.

Vorräthig, adj. qu'on a amassé. it. qu'on a en (de) réserve. vorräthiges Geld, fonds. vorräthige Kleider, habits de rechange. vorräthig anschaffen, approvisionner. vorräthig aufheben, mettre en réserve.

Vorrathshaus, f. n. Vorrathskammer, f. f.

Vorrathsgewölbe, f. n. magazin.

Vorrathskasten, f. m. zum halben Zeuge, auf Papiermühlen, coffre.

Vorrechnen, v. a. 1) zum Muster der Nachahmung in jemandes Gegenwart rechnen, compter - , calculer en présence de qn. - devant qn. 2) jemanden seine Ausgaben vorrechnen, détailler à qn les dépenses.

Vorrecht, f. n. Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

Vorrecht, v. a. 1) Recht, droit. indem sie aller ihrer Vorrechte entsetzt und beraubt sind, exclus et déshus de tous leurs droits. Vorrecht, Gerechtigkeit, privilege. Begnadigung, Bewilligung, Freiheit, octroi. Vorzug, Vortheil, prérogative, prééminence, préférence.

qn pour le lui apprendre. 4) absolute, vorwärts reiten, avancer en allant à cheval.

v. a. jemanden ein Pferd vorreiten, promener un cheval devant qn; présenter, faire voir.

Vorreiter; f. m. ein Reitknecht, welcher bey einem Gespanne das vorderste Paar Pferde reitet, postillon. Vorreiter auf der Reibahn, créat.

Vorreitpferd, f. n. Sattelpferd vor einem Wagen, cheval porteur.

Vorreunnen; v. n. vorwärts rennen, courir en avant. einem vorrennen, devancer qn à la course.

Vorrichten, v. a. f. Vorstehen. vorrichten, (bey dem Fagen) préparer. (auf Bergwerken und in Schmeltshütten) den Schmeltsofen auf seine zureichten, accommoder, préparer.

Vorrichtung, f. f. préparation, construction, arrangement.

Vorriß, f. m. f. Riß. Vorriß, Aufriß einer Fensterverzierung, welche zum Meisterrüde gemacht werden soll, (bey den Gläsern) signage.

Vorritt, f. m. die Handlung des Vorreitens, action de précéder qn à cheval.

Vorwärts, v. n. (mit dem Hülfsworte seyn) vorwärts rücken, avancer, s'avancer, marcher en avant. in der Malerei, von Farben, wenn sie die Gegenstände dem Vorgrunde gleichsam nähern, approcher.

v. a. 1) vorwärts bringen, avancer. 2) durch das Nücken einer Sache eine andere bedecken, mettre devant. 3) f. einem etwas vorrücken, es ihm Vortritt ins Andenken bringen, vorsehen, reprocher, faire des reproches. einem seine Gebrechen, die empfangenen Wohlthaten, reprocher à qn ses défauts, les bienfaits qu'il a reçus. it. jeter, plaquer, reprocher au nez.

Vorrückung, f. f. die Hervorrückung, avancement. die Vorrückung eines Sterns, Planeten aus den Sonnenstrahlen, émission. it. Vorrück, reproche, blâme, réprimande.

Vorrufen, v. a. hervorrufen, appeller.

Vorrufen; v. a. zum voraus rufen, préparer d'avance.

Vorrufung, f. f. préparation. it. préparatif.

Vorfaal; f. m. anti-falle. Vorfaalen vor einem Kabinett, vestibule, anti-cabinet. Vorfaalchen, Raum zwischen zwei Thüren, tambour. Vorfaalchen zu dem Irzange im Chore, vestibule.

Vorfabath, f. m. der Tag unmittelbar vor dem Sabbath, veille du sabbat.

Vorsagen; v. a. einem etwas vorsagen, 1) damit er es nachsage, vorsprechen, dire à un autre ce qu'il doit retenir. - répéter. damit er es nachschreibe, dictier, énoncer, souffler. 2) damit er es höre und sich darnach entschliesse, parler à qn. g. vorschwägen, amuser, tromper, amadouer, repaire de vaines espérances.

f. Vorschwägen.

Vorsammeln, vorsparen, v. a. w. g. amassier pour un autre. er hat seinen Kindern was rechts vorgesammelt, il a amassé beaucoup de bien pour ses enfants.

Vorsänger, f. m. qui donne le ton, qui entonne. Cantor, Vorsänger in der Kirche, chanteur, a. paraponiste. it. précenteur, préchantre, maître du chœur.

Vorsängerin in Klöstern, chantre. Vorsängerin, chantre. Vorsängerwürde in Stiftskirchen, préchanterie.

Vorsatz, f. m. Vorhaben, dessein. mit Vorsatz, mit Fleiß, à dessein, de propos délibéré. mit besten Vorsatz, oder muthwilliger Weise, de dessein ferme ou formé. mit dem Vorsatz, zu thun,

à dessein de faire. einen Vorfall fassen, former un dessein. seinen Vorfall ändern, changer de dessein. f. résolution. f. changer de visée. Entschluß, Vorfall, propos, résolution. bey, auf seinem Vorfall bleiben, persister dans son propos. (dessein,) demeurer ferme dans la résolution. man muß einen besten Vorfall fassen, nicht mehr zu säubigen, il faut prendre la ferme résolution de ne plus pécher. f. Zweck, Vorfall, but. Vorhaben, Absicht, intention. f. Vorhaben.

Vorfall, im Bergbaue, Abfall, Erhöhung, avance, saillie.

Vorfall, eine grammatische Figur, nach welcher ein Wort zu Anfang verlängert wird, prothèse.

Vorfall, w. statt Vorderfall eines Vermuthschlusses, majeure.

Vorfallig, adj. f. Vorfallig.

Vorfallig, f. f. citadelle.

Vorfalligen, v. a. f. f. Vorbauen.

Vorfallig, f. m. f. Vorbauung.

Vorfallig, v. a. w. (in den niederdeutschen Marschländern) vorläufig besichtigen, visiter préalablement.

Vorfallig, f. f. vorläufige Besichtigung, visite préalable.

Vorfallig, f. m. zum Vorfall kommen, paroître, venir au jour, voir la lumière. ii. revenir. zum Vorfall bringen, mettre au jour, produire. ii. exposer, représenter.

Vorfallig, v. n. (mit dem Hülsf. v. haben) andere Dinge am Schein übertreffen, resplendir. ii. f. Durchschneiden.

Vorfallig, f. f. (im Hüttenbaue) die erste Schicht, welche aus geringhaltigen Erzen besteht, damit das frisch aufgeschlossene Gestein nicht so viel gutes Werk in sich ziehe, première couche.

Vorfallig, v. a. vorwärts schicken, envoyer en avant. ich will mit vorfallig, nemlich etwas zu holen, zu fragen u. d. gl. j'y enverrai en passant.

Vorfallig, v. a. vorwärts schieben, pousser en avant. den Wagen vorfallig, passer le chariot à la porte. vor etwas anders schieben, pousser, mettre devant. den Riegel vorfallig, pousser le verrou. f. eine Hinderniß, mettre un obstacle.

Vorfallig, f. m. ein Brett, welches vor eine Öffnung vorgeschoben wird, coulisse, porte coulisse.

Vorfallig, v. n. 1) sich vorwärts schnell fortbewegen, s'avancer, hervorbringen, s'élaner. der Strom schießt vor, le courant d'eau coule en avant avec rapidité. das Gebirge schießt vor, la montagne s'écroule. 2) weit hervorragen, avancer, déborder, forjetter, saillir. einem vorfallig mit einem Feuergewehre, 1) eher schießen als ein anderer, tirer avant qu'un autre tire. 2) näher zum Ziel schießen, approcher plus du but que l'autre. 3) in seiner Gegenwart schießen, damit er noch schießen lerne, tirer devant un autre. 4) jemanden im Schießen übertreffen, surpasser qn à tirer.

Vorfallig, v. a. 1) schnell vorfallig, pousser vitemment. den Riegel vorfallig, pousser vitemment le verrou. 2) für einen andern Geld auslegen, avancer, prêter. die Kosten vorfallig, avancer les frais. einem Geld leihen, prêter de l'argent à qn.

Vorfallig, f. n. proue, avant. f. Vordertheil.

Vorfallig, v. n. mit dem Schiffe voran fahren, voguer devant.

Vorfallig, f. m. w. paravent, vor dem Kamme, écran.

Vorfallig, f. m. 1) w. die Handlung der Vorfallig, insbesondere wenn mehrere zugleich dreschen, da einer den ersten Schlag thut, premier coup. 2) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 3) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 4) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 5) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 6) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 7) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 8) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 9) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 10) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 11) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 12) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 13) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 14) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 15) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 16) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 17) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 18) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 19) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 20) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 21) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 22) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 23) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 24) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 25) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 26) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 27) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 28) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 29) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 30) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 31) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 32) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 33) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 34) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 35) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 36) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 37) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 38) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 39) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 40) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 41) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 42) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 43) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 44) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 45) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 46) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 47) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 48) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 49) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 50) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 51) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 52) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 53) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 54) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 55) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 56) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 57) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 58) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 59) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 60) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 61) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 62) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 63) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 64) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 65) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 66) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 67) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 68) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 69) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 70) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 71) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 72) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 73) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 74) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 75) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 76) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 77) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 78) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 79) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 80) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 81) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 82) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 83) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 84) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 85) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 86) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 87) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 88) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 89) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 90) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 91) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 92) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 93) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 94) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 95) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 96) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 97) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 98) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 99) bey den ersten Schlag thut, premier coup. 100) bey den ersten Schlag thut, premier coup.

schlage nichts vor, non, c'est mon dernier mot, oder auch, je n'ai qu'un mot.

Vorfallig, f. m. 1) bey den Schmieden, derjenige, der den kleinen Hammer führt, frappe-avant, frappeur. 2) bey dem holländischen Salzwerke, derjenige nach dem verschiedenen Preise und Einkaufe des nöthigen Holzes und Feuerwerks die anschläge und tarirt, taxateur.

Vorfallig, f. f. (bey der Artillerie) ein starkes bey fünfzig Fuß langes Stiel zum schweren schuß, nebst den dazu gehörigen Windseilen, prélonge.

Vorfallig, f. m. einer von den bey dem durchs Looph erwählten Herren des Rathes in Hamburg, welche die Candidaten zu einer neuen vorfeyen den Bürgermeisternwahl vorfchlagen muß, député pour l'élection d'un bourgeois-maire.

Vorfallig, f. m. (bey der Artillerie) tire-bourre.

Vorfallig, f. f. einer Person zu einem geistlichen Amte, ii. das Recht dazu, présentation. der oder die solches Recht hat, présentateur, présentatrice.

Vorfallig, v. a. vorwärts schleppen, traîner en avant.

Vorfallig, f. m. 1) derjenige Geschmack einer Sache, welcher deutlich empfunden wird, als der rechte und eigenthümliche Geschmack derselben, goût prédominant. 2) f. Vorempfindung, avant-goût, prénotion. einen Vorfallig von einer Sache haben, sentir un avant-goût de qch.

Vorfallig, v. n. einen Vorfallig haben, dominer, prédominer. an dieser Brüste schmeckt der Pfeffer vor, le poivre domine dans cette sauce. v. a. f. etwas vorfallig, avoir quelque prénotion d'une chose.

Vorfallig, f. m. (auf den Eisenhämmern) der vornehmste Arbeiter nach dem Meister bey dem Stabfeuer, aide de forgeron.

Vorfallig, f. n. coupeau à dépecer, à trancher les viandes.

Vorfallig, v. n. 1) vor andern der Ordnung nach schneiden, couper, trancher, ii. feyer avant un autre. 2) in jemandes Gegenwart zum Muster der Nachahmung schneiden, trancher-couper devant qn.

v. a. die Speisen vorfallig, trancheur, couper, trancher les viandes; faire les honneurs à table.

Vorfallig, f. n. action de couper, - de trancher.

Vorfallig, f. m. 1) derjenige, der in der Aente den andern Schmittern vorfallig, le premier feyeur. 2) eine Person, der die Speisen bey Tafel vorfallig, écuyer-tranchant.

Vorfallig, f. m. précipité, trop curieux, téméraire. adv. précipitamment, inconsiderément, étourdiment, témérairement. vorfallig urtheilen, juger, décider légèrement.

Vorfallig, f. f. précipitation, indiscretion, imprudence, empressement excessif.

Vorfallig, f. m. Recht, zuerst mahnen zu dürfen, oder die Schmitt vor andern wegzunehmen und mit dem Mahnen den Anfang zu machen, droit du premier feyeur.

Vorfallig, f. f. Vorfallig 1.

Vorfallig, f. f. Schmitt an Weisfen, fouet.

Vorfallig, f. m. bedeckter Vorhof, vestibule, hexastyle, portique, octostyle.

Vorfallig, f. f. Vermögensfeuer.

Vorfallig, v. a. 1) eine Vorfallig machen, faire une exemple, tracer les caractères, einem Schüler, à un écolier. ein Modell machen, faire un modèle. 2) verbindliche Regeln des Verhaltens erteilen, présenter, ordonner.

donner. Befehle vorschreiben, prescrire, dicter des loix. *it.* imposer des loix à qn. *f.* faire la loi. einem vorschreiben, was er thun soll, prescrire à qn ce qu'il a à faire. ich mag mich nicht an, jemanden etwas vorschreiben, aber ich will mir auch nicht vorschreiben lassen, je ne me mêle pas de prescrire rien à personne, mais je ne veux pas aussi, qu'on me prescrive aucune chose. Arzneimittel, ein Klystir, ein Uderlaß, ordonner un remède, un lavement, une saignée.

Vorschreibung, *f.* *f.* der Arzneymittel, ordonnance; des Verhaltens bey Krankheiten, diète.

Vorschreiten, *v. a.* 1) jemanden vorschreiten, ihm im Schreiten zuvorkommen, devancer, prévenir. 2) vorwärts schreiten, avancer.

3) *f.* zur Hauptsache vorschreiten, procéder. Vorschreyen, *v. a.* und *n.* 1) einem vorschreyen, ihm etwas vorschreyen, crier -, élever la voix en présence de qn. 2) einem etwas vorschreyen, damit er nachschreye, crier pour donner un exemple à qn. 3) einen im Schreyen überstreifen, crier plus haut qu'un autre. 4) sich vorzüglich hören lassen, se faire entendre par dessus les autres.

Vorschrist, *f.* *f.* 1) Muster zum Nachschreiben, exemple. nach seiner Vorschrist schreiben, écrire son exemple. 2) verbindliche Regel des Verhaltens, instruction, ordre, règle. bey den Kranken, diète. 3) w. schriftliche Empfehlung eines andern, Fürschrift, lettre de recommandation, - d'intercession.

Vorschub, *v. m.* 1) die vorwärts gehende Richtung des Vordertheils, der Auslauf, saillie. 2) das Recht zuerst zu schießen, im Regel- und Billardspiel, main. 3) in der Artillerie, *f.* Vorschlag. 4) *f.* Hilfe, Beystand, Unterstützung, aide, secours, assistance. ohne euren Vorschub werde ich mein Vorhaben niemals durchsetzen, sans votre aide je ne viendrai jamais à bout de mon dessein. mächtigen Vorschub thun, donner de puissans secours. Vorschub mit Gelde, *f.* Vorschuß.

Vorschub, *f. m.* (bey den Schuftern) das ganze Leder am Stiefel über dem Schuh oder Fuß, sonst auch das Überblatt genannt, empeigne.

Vorschuhlen, *v. a.* neue Schuhe an die Stiefeln setzen, remonter les bottes.

Vorschürze, *f.* *f.* Schürze, welche zur Schonung einer andern vorgehan wird, menagère.

Vorschürzen, *v. a.* eine Schürze vorthun, mettre devant soi un tablier, un linge.

Vorschuß, *f. m.* 1) die Handlung, das Recht den Anfang zu machen, im Regel- und Billardspiel, la main. 2) derjenige Rest, der zuerst abläuft, furmout. 3) vorgeschossenes oder dargeliehenes Geld, prêt, *it.* avancement, avance. Vorschüsse thun, faire des avances. Ausgabe, déboursement. *it.* das Vorgeschossene, Ausgelagte, le déboursé. Vorschuß auf ein Buch, das gedruckt werden soll, prénumération.

Vorschutt, *f. m.* dasjenige Futter, welches im harten Winter den wilden Schweinen vorgeküttet wird, wenn sie vor Frost nicht zu Boden kommen können, mangeaille d'hiver.

Vorschütten, *v. a.* dem Viehe, donner, *it.* mettre devant. den Pferden Hafer vorschütten, donner l'avoine aux chevaux.

Vorschützen, *v. a.* *e.* einen Schutz, Schutzwehr vormachen, faire -, un bonde -, un portereau. *f.* als eine Entschuldigung verwenden, prétexter, prendre pour prétexte. eine Krankheit, seine Beschäftigungen, prétexter une maladie, ses occupations. anführen, alléguer. zur Entschuldigung, allé-

guer pour excuse. damit ihr die Unwissenheit nicht vorschützet, ainsie vous n'en prétendiez cause d'ignorance. eine Ursache vorschützen, apporter pour raison. jemandes Namen, Befehl zur Unzeit vorschützen, commettre le nom de qn. sein Alter, seine Krankheit vorschützen, s'excuser sur son âge, sur sa maladie.

Vorschützig, *adv.* *a.* vorschützig Männer, die vor den Juri stehen können, die man voran stellt und gleichsam eine Schutzwehr damit vor den übrigen macht, primipaires.

Vorschwarm, *f. m.* der Bienen, le premier couvain.

Vorschwären, *v. a.* *g.* aufziehen, amuser. mit Schmeicheleyen beschwären, emboîter, amadouer. mit leerer Hoffnung aufhalten, repaître de vaines espérances. hintergeben, tromper. man hat mir beständig vorgeschwärt, daß ic. l'on m'a toujours prêché que etc. man schwärze mir nichts mehr vor, ich mag nichts mehr hören, qu'on ne me parle plus; schwärzt ihm nur brav etwas vor! baillez la lui belle! einem Mädchen von Liebe vorschwären, en conter à une fille, lui conter (dire) fleurettes, des douceurs. *it.* ses raisons. *f.* Vorplaudern, Vorpredigen.

Vorschweben, *v. n.* vor den Augen, être devant, être mis devant les yeux. bevorstehen, être menacé.

Vorschwimmen, *v. n.* 1) im Schwimmen zuvorkommen, devancer qn à la nage. 2) in Gegenwart eines andern schwimmen, damit er es lerne, donner un exemple en nageant.

Vorschwören, *v. a.* 1) in eines Gegenwärtigen schwören, jurer en présence de qn. 2) ben Trintgelagen, jemanden zehn Gläser vorschwören, d. i. zehn Gläser ausleeren, um den andern die Verbindlichkeit aufzulegen, solches nachzutun, obliger qn à en faire autant.

Vorsiegel, *f. n.* am Fockmaße und Bogspriet, balle voile.

Vorsehen, *v. a.* vorhersehen, *f.* dieses Wort. *v. r.* sich vorsehen, le precautionner, prendre ses précautions, se garder, se donner de garde, prendre garde. sich hüten, se garantir de -. sich vor einem vorsehen, se faire de garde de qn; être en garde contre qn. sehet euch vor, prenez garde à vous, soyez, tenez vous sur vos gardes. vorsehen! aufgeschaut! Kopf weg! gare!

Vorsicht, *f. f.* 1) Vorsicht, précaution, soin. 2) Handlung, da man die künftigen Veränderungen eines Dinges vorhersehet und bestimmet, prévision. Vorsehung thun, pourvoir, aviser à -. man wird dafür Vorsicht thun, on y avisera. 3) Vorsehung Gottes; providence. sich der göttlichen Vorsehung überlassen, se remettre à la providence. die Geheimnisse der göttlichen Vorsehung, les secrets de la providence. *f.* Vorsicht.

Vorsieglech, *f. n.* (in Hüften und Vochmerken) ein Blech mit Löchern, wodurch das gepochte Geschirr und der Abstrich fällt, passoire.

Vorsezen, *v. a.* vor einen, vor etwas, mettre devant. sehet dieses vor und das andere hernach, mettez cela devant, et l'autre après. eine Enthe vorsezen, (in der Grammatik) préposer. einem ein Wein vorsezen, donner une entorse à qn, le supplanter. einem Buche eine Vorrede vorsezen, mettre une préface à la tête, au frontispice d'un livre.

Vorsezen zum Genuß, présenter. Essen und Trinken vorsezen, à manger, à boire. hat man euch was vorsezt? vous a-t-on présenté qch? vous a-t-on fait civilité.

vorsezen w. préférer.

vorsezt, zur Aussicht geben, préposer. sezen, bestellen, commettre, établir. zum Hofmeister, mette qn gouverneur de ses enfants. man hat ihn dem ganzen Lande vorsezt, on l'a donné pour gouverneur à tout le pays. *f.* Vorsitzer.

sich vorsezen, Willens seyn, vorhaben, avoir dessein, être résolu, se résoudre, former un dessein, prendre la résolution. vorhaben, sich vornehmen, se proposer. berathschlagen, délibérer. zuvor beschließen, préméditer.

Vorsezer, *f. pl.* (bey dem Putzmacher) zwei Hürden, die sich oben etwas gegeneinander neigen und deren Bieden parallel gestochen sind, wodurch man verhindert, daß die leichten Theile der Wolle und Haare beim Waschen nicht in der Werkstätte herumfliegen, doifiers.

Vorsitzgitter, *f. n.* vor Fenster, jalousie.

Vorsätzlich, *adv.* zuvor beschloßen, prémédité. eine vorsätzliche Bosheit, une malice préméditée. vorsätzliche üble Begegnung, Beleidigung, insulte. eine vorsätzliche Mord, homicide prémédité, (délibéré,) un meurtre fait de guet-à-pens, de dessein formé. berathschlagen, délibérer.

Vorsätzlich, *adv.* vorsätzlicher Weise, mit Vorsatz, à dessein, de dessein formé, de propos délibéré, tout exprès, de guet-à-pens. *it.* exprès, tout exprès, ex professo, sciemment, à bon -, à son escient. er hat das nicht unterseht, sondern vorsätzlich gethan, il n'a pas fait cela par mégarde, mais à bon escient. vorsätzlich lügen, mentir à bon escient. einem vorsätzlich beleidigen, insulte qn.

Vorsetzung, *f. f.* action de mettre devant, de préposer.

Vorsetzwand, *f. f.* die Wand unten am Herde im Schmelzofen, la chemise.

Vorseyn, *v. n.* être présent, en présence, être devant. auf dem Tapis, être sur le tapis. vor etwas seyn, zuvorkommen, prévenir. abhnen, ahnden, pressentir, avoir un pressentiment. da sey Gott vor! à Dieu ne plaise! Dieu nous soit propice! g. es ist mir was vor, il m'arrivera quelque fatalité. es war mir vor, je m'en doutois, le coeur me le disoit. *f.* Abhnen, ahnden.

Vorsicht, *f. f.* Vorsichtigkeit, Vorsorge, Vorbersehung, prévoyance. Vorsicht, Behutsamkeit, Vorsorge, précaution. Klugheit, sagesse, prudence, discrétion. Behutsamkeit, circonspection. Vorsicht brauchen, se precautionner, user de précaution, prendre les sûretés. Vorsicht, göttliche Vorsehung, providence. *f.* Vorsehung.

Vorsichtig, *adv.* sorgfältig, prévoyant, - *e. it.* precautionné, cauteleux, circonspect, discret. *f.* délicat. vorsichtig in seinen Verbindungen, circonspect dans ses engagements. Flug, vorsichtig, prudent, - *e.* sage. Flug, listig, fin, avisé w. accort. eingezoogen, au sich haltend, retenu, réservé. *adv.* prudemment, finement, cauteleusement, sagement, discrètement, avec prévoyance, avec précaution, avec réserve, avec maturité. vorsichtig handeln, prendre ses précautions, le precautionner, agir prudemment. P. observer les longues et les brèves. allzuvorsichtig bey einer Sache seyn, mettre trop de si et de mais en une chose. in Allem vorsichtig handeln, garder la prudence en toutes les actions. *f.* faire tout par règle et par compas, par compas et par mesure; tâter le pavé, aller bride en main; charrir droit; avoir l'œil au guet; avoir bon pied, bon œil.

Vorsichtigkeit, *f.* Vorsicht.

Vorsim

Vorsingen, v. a. 1) in jemandes Gegenwart singen, daß er es höre, chanter devant qn. 2) das hat man mir schon in der Wiege vorgesungen, j'ai été bercé de cela. 3) ein Lied anfangen, den Ton angeben, entonner. in Klöstern, im Chöre vorsingen, officier au chœur.

Vorsingen, f. n. mit abwechselnden Chören, antiphone.

Vorsinger, f. m. chanteur. f. Vorsänger.

Vorsitz, f. m. Rang, préférence (préférence), rang, première place, le pas. Amt eines Präsidenten, présidence. der Vorsitzende, le président. um den Vorsitz streiten, le disputer la présidence. im Kartenspiel den Vorsitz, Vorzug haben, avoir la main.

Vorsitzen, v. n. den Vorzug haben, avoir la présidence, - la première place. präsidieren, présider. in einer Gesellschaft präsidieren, une compagnie. über einen den Vorsitz haben, présider qn.

Vorsitzgerechtigkeit, f. f. auf Dörfern, da die dienstbaren Knechte nicht geheilet werden, sondern die jüngste Sohn, oder in Ermangelung der Ehne die älteste Tochter das Gut behält, und die übrigen Miththeil sich mit Gelde abfinden lassen müssen, droit de préséance.

Vorsommer, f. m. der Frühling, le printemps. Vorsorge, f. f. précaution, soin, prévoyance. it. f. Vorsichtung, Vorsicht.

Vorsprache, f. f. a. Vorspan, f. m. so ehedem die Frauenspersonen als einen Schmuck vorn an der Brust trugen, agrafe, tatez - y.

Vorspann, f. m. und f. Zugvieh, d. i. Pferde oder Ochsen, so vor einem fremden Wagen vorgespannt werden, relais, chevaux de relais. Vorspann nehmen, geben, relayer. Vorspann Pferde, die vordersten Pferde, die vor der Stange gehen, chevaux de volée.

Vorspannen, v. a. 1) die Pferde vorspannen, atteler, mettre les chevaux au chariot. den Reisenden vorspannen, fournir des relais aux passants. 2) durch Spannen bedecken, vorziehen, als ein Tuch, tendre devant.

Vorsparen, v. a. zum Voraus sparen, réserver, épargner pour l'avenir.

Vorspiegeln, v. a. einem etwas vorspiegeln, donner de fausses apparences, tromper, duper, jouer qn.

Vorspiegelung, f. f. Blendwerk, illusion, fausse apparence, artifice.

Vorspiel, f. n. ein vor dem Hauptspiel oder vor der Hauptsache vorübergehendes Spiel, prélude, préambule. in der Schauspielkunst, ein kurzes Stück, welches vor dem Hauptspiel aufgeführt wird, petite pièce qu'on joue avant la grande pièce. Werk, so vor einem andern als ein Vorspiel vorausgeschickt wird, prologue.

Vorspielen, v. a. und n. einem etwas vorspielen, jouer devant qn. spielt mir eins vor, jouez moi un air, une pièce. vorspielen, préluder. die Meloden eines Chors auf der Orgel vorspielen, profer.

Vorspielen, v. a. die Schäfte zu den Nadeln vorspielen, d. i. borne spitzig machen, empointer.

Vorsprach, f. m. a. statt Fürsprecher, Vorsprecher, avocat, avoué; patron.

Vorsprache, f. f. 1) w. die Worrede vor einem Buche, avant-propos, préface. 2) Eingang einer Rede, entrée, exorde. 3) die Rede in eines andern Namen, die Fürsprache, it. zu eines andern Besten, intercession, entremise, recommendation.

Vorsprang, f. Vorsprung.

Vorsprechen, v. a. 1) einem etwas vorsprechen, zu einem sprechen, dire qch à qn. 2) in sei-

ner Gegenwart sprechen, damit er nachspreche, dire comment on doit prononcer. 3) diciten, dichter. 3) vor (besser für) einen sprechen, eine Vorsprache (Fürsprache) einlegen, interceder, recommander, s'entre-mettre.

v. n. zu laut gehört werden, parler trop haut.

Vorsprechen, a. (mit dem Ton auf der zweiten Silbe) etwas, z. E. eine angebotene Ehre, mit Worten von sich ablehnen, refuser.

Vorsprecher, f. m. intercesseur, médiateur, sollicitateur, avocat, avoué. Vorsprecher, Sachwalter, der in Angelegenheiten des Klosters bei einem Kapitel das Wort führt, père discret.

Vorsprecherin, intercesseur, médiatrice, avocate.

Vorsprechnis, f. f. a. Schirmvogten, Schutz, avouerie.

Vorspringen, v. a. devancer en sautant. v. n. vorspringen, vorragen, herausragen, avancer. 2) (von Gebäuden) hervorragen, sich krümmen, forsetter, se forsetter. hervorspringen, saillir, ressaillir.

vorspringendes Dach, toit avancé. vorspringender Winkel, angle saillant. vorspringende Steine, bossage, encorbellement, joints de coupe. vorspringender Pfeiler, a. ente.

Vorspruch, f. m. (bey den Katholiken) der Spruch, womit der Prediger den Eingang seiner Predigt anfangt, entrée, exorde. f. Vorsprechnis.

Vorsprung, f. m. faut en avant, avance. was von einem Gebäude hervorrage, Erker, forjet oder forjetture. 2) projecture. Vorsprung, Theil eines Gebäudes, welcher vor den übrigen hervortritt, ressaillir. f. Vorsprung und Vorlauf. einen Vorsprung bekommen, einem den Vorsprung abgewinnen, gagner les devants. f. einen Vorsprung vor jemanden haben, devancer, surpasser qn; lailler qn bien loin derrière. einen Vorsprung nehmen, prendre le devant.

Vorspruch, f. m. g. préface. f. Vorbedeutung.

Vorspuren, v. n. g. f. eine Anzeige, ein Vorbothe einer künftigen Begebenheit seyn, prélagier. f. Vorbedeutung.

Vorstabe, f. Vorderstieben. Obertheile des Vorderstiebens oder der Vorstabe, brion, briou.

Vorstaben, v. a. einem einen Eid vorstaben, ihm die Eidesformel vorsprechen, die er nachsprechen soll, faire prêter un serment.

Vorstadt, f. f. faubourg.

Vorstadt, Art schlechten Zeugens oder Luchs für gemeine Leute, bourdalou.

Vorstädter, f. m. Einwohner einer Vorstadt, habitant de faubourg.

Vorstand, f. m. 1) die persönliche Erscheinung vor Gerichte, comparution personnelle. einen Vorstand haben, comparoir, comparoître en jugement, - en personne, - personnellement.

2) baars Geld, oder auch ein unbewegliches Gut, welches jemand zur Sicherheit des ihm anvertrauten Guts übergibt, caution. stellen, faire, donner caution. Vorstuch, prêt. Vorstand bey einem Amte, entrée. bey einer Nachzahlung, entree, deniers d'entrée. f. Vorstuch.

Vorständer, f. m. 1) a. Vorsteher, chef. 2) im Forstwesen, Baum, den man bey Abtreibung des Holzes stehen läßt, baliveau.

Vorstehen, v. n. 1) stärker vor andern in die Sinne fallen, dominer, prédominer. besonders sichtbar werden, sauter aux yeux, briller, être visible préférentiellement aux autres. 2) hervortragen, avancer, saillir, forcer, jeter, enjamber. it. le jeter hors d'œuvre, ressaillir. f. Vorspringen.

Vorstehen, v. a. ein Loch mit einen spitzigen Werkzeuge stechen, faire un trou.

Vorstechung, f. f. an Gebäuden, ressaillir, projecture. Vorragen eines Steins aus einer Mauer, um etwas zu halten, encorbellement. Vorstechung, das Ueberragen eines Simses über den glatten Theil eines Gebäudes, saillant, faillie. zinnenweise gemachte und abgerückte Vorstechung der Brandmauer zu beiden Seiten des Giebels, pignon entraperçu. Vorstechung des Obertheils eines Schiffes oder der Anschwung am Vorderstieben, élanement.

Vorstechen, v. a. sicher devant. einen Keil vorstechen, sicher une clavette. einen Schmuck, einen Blumenstrauß vorstechen, vor die Brust stecken, attacher. f. sich ein gewisses Ziel, le proposer un but; former un dessein arrêté.

Vorstecher, f. m. arondelle de roue. Vorstechlehne, Künste, Künste, esse. Leder, womit die Vorstecher an Wagenachsen befestigt werden, goupille. Vorstecher, großer Nagel, dent de loup. in einem Querhaken, boulon. Loch daran, wodurch man einen Vorsteil stecken kan, jour de boulon. Vorstecher an Stanonen, heurtor; Stößel an der Achse eines Rades, happe de charrie.

Vorstecher, f. m. clavette, crosse.

Vorstecher, f. m. busquière.

Vorstecher, f. m. an der Deichsel, ragot. kleiner Vorstecher, s'achéron.

Vorstecher, f. m. glatter Trauring, verge. Gliedring, petite bague, qu'on met au même doigt devant une autre.

Vorstehen, v. n. 1) vorwärts, hervorstehen, vorragen, saillir, ressaillir. 2) deborder. 3) vor einem andern Dinge stehen, davor stehen, seyn, être devant, être proche de. - vorübergehen, précéder. vorstehende Seite, page précédente. 3) bey den Jägern von Hunden, bey einem aufgespürten Hahn u. d. gl. stehen bleiben, arrêter. vorstehender Hund, chien couchant.

4) bedrohen, als ein Ubel, menacer. es steht mir eine Krankheit, ein Unglück vor, (bevor) je suis menacé d'une maladie, d'un malheur. mer weiß, wo mir ein Glück vorsteht, qui fait où ma bonne fortune m'attend. nahe vorstehende, bevorstehende Gefahr, Unquade, péril imminent, disgrâce imminente. 5) den Vorsitz haben, présider. der Kammer vorstehen, présider à la chambre. verwalten, administrer, gouverner, conduire, avoir l'administration, la direction, l'intendance de. gebieten, commander. einem Amte vorstehen, administrer, remplir, it. s'acquitter de. wohl, s'acquitter bien de la charge, remplir bien la charge. etwas besorgen, avoir soin de. dem Hauswesen vorstehen, conduire la maison. seinem Hauswesen wohl vorstehen, avoir grand soin de son ménage. seinem Hause kluglich, gouverner sagement la maison, son domestique.

Vorstehen, f. n. eines Hühnerhundes, wenn er das Rebhuhn spürt, arrêter.

Vorstehen, f. m. 1) eine Person, welche die Verwaltung der Güter u. d. gl. besorgt, administrateur, président, modérateur, directeur, intendant, gouverneur, chef. 2) eines Klosters, supérieur. 3) régisseur. Kirchenvorsteher, ancien de l'église. 2) in der Anatomie, zwey kugelförmige Drüsen unter dem Halse der Harnblase, prostates (prostratae).

Vorstehen, f. n. présidence, intendance, gouvernement, administration. in einigen Klöstern, régime.

Vorstehen, f. f. administratrice, directrice. eines Klosters, supérieure, ancienne, prieure. Minerva, als Vorsteherin der Künste und Wissenschaften, Minerve qui préside aux arts.

Vorstellbar, adj. concevable, comprehensible.

Vorstellen, v. a. 1) einem etwas vorstellen, présenter, exposer. 2) in der Vorstellung, se présenter. 3) in der Vorstellung, se présenter. 4) in der Vorstellung, se présenter. 5) in der Vorstellung, se présenter. 6) in der Vorstellung, se présenter. 7) in der Vorstellung, se présenter. 8) in der Vorstellung, se présenter. 9) in der Vorstellung, se présenter. 10) in der Vorstellung, se présenter. 11) in der Vorstellung, se présenter. 12) in der Vorstellung, se présenter. 13) in der Vorstellung, se présenter. 14) in der Vorstellung, se présenter. 15) in der Vorstellung, se présenter. 16) in der Vorstellung, se présenter. 17) in der Vorstellung, se présenter. 18) in der Vorstellung, se présenter. 19) in der Vorstellung, se présenter. 20) in der Vorstellung, se présenter. 21) in der Vorstellung, se présenter. 22) in der Vorstellung, se présenter. 23) in der Vorstellung, se présenter. 24) in der Vorstellung, se présenter. 25) in der Vorstellung, se présenter. 26) in der Vorstellung, se présenter. 27) in der Vorstellung, se présenter. 28) in der Vorstellung, se présenter. 29) in der Vorstellung, se présenter. 30) in der Vorstellung, se présenter. 31) in der Vorstellung, se présenter. 32) in der Vorstellung, se présenter. 33) in der Vorstellung, se présenter. 34) in der Vorstellung, se présenter. 35) in der Vorstellung, se présenter. 36) in der Vorstellung, se présenter. 37) in der Vorstellung, se présenter. 38) in der Vorstellung, se présenter. 39) in der Vorstellung, se présenter. 40) in der Vorstellung, se présenter. 41) in der Vorstellung, se présenter. 42) in der Vorstellung, se présenter. 43) in der Vorstellung, se présenter. 44) in der Vorstellung, se présenter. 45) in der Vorstellung, se présenter. 46) in der Vorstellung, se présenter. 47) in der Vorstellung, se présenter. 48) in der Vorstellung, se présenter. 49) in der Vorstellung, se présenter. 50) in der Vorstellung, se présenter. 51) in der Vorstellung, se présenter. 52) in der Vorstellung, se présenter. 53) in der Vorstellung, se présenter. 54) in der Vorstellung, se présenter. 55) in der Vorstellung, se présenter. 56) in der Vorstellung, se présenter. 57) in der Vorstellung, se présenter. 58) in der Vorstellung, se présenter. 59) in der Vorstellung, se présenter. 60) in der Vorstellung, se présenter. 61) in der Vorstellung, se présenter. 62) in der Vorstellung, se présenter. 63) in der Vorstellung, se présenter. 64) in der Vorstellung, se présenter. 65) in der Vorstellung, se présenter. 66) in der Vorstellung, se présenter. 67) in der Vorstellung, se présenter. 68) in der Vorstellung, se présenter. 69) in der Vorstellung, se présenter. 70) in der Vorstellung, se présenter. 71) in der Vorstellung, se présenter. 72) in der Vorstellung, se présenter. 73) in der Vorstellung, se présenter. 74) in der Vorstellung, se présenter. 75) in der Vorstellung, se présenter. 76) in der Vorstellung, se présenter. 77) in der Vorstellung, se présenter. 78) in der Vorstellung, se présenter. 79) in der Vorstellung, se présenter. 80) in der Vorstellung, se présenter. 81) in der Vorstellung, se présenter. 82) in der Vorstellung, se présenter. 83) in der Vorstellung, se présenter. 84) in der Vorstellung, se présenter. 85) in der Vorstellung, se présenter. 86) in der Vorstellung, se présenter. 87) in der Vorstellung, se présenter. 88) in der Vorstellung, se présenter. 89) in der Vorstellung, se présenter. 90) in der Vorstellung, se présenter. 91) in der Vorstellung, se présenter. 92) in der Vorstellung, se présenter. 93) in der Vorstellung, se présenter. 94) in der Vorstellung, se présenter. 95) in der Vorstellung, se présenter. 96) in der Vorstellung, se présenter. 97) in der Vorstellung, se présenter. 98) in der Vorstellung, se présenter. 99) in der Vorstellung, se présenter. 100) in der Vorstellung, se présenter. 101) in der Vorstellung, se présenter. 102) in der Vorstellung, se présenter. 103) in der Vorstellung, se présenter. 104) in der Vorstellung, se présenter. 105) in der Vorstellung, se présenter. 106) in der Vorstellung, se présenter. 107) in der Vorstellung, se présenter. 108) in der Vorstellung, se présenter. 109) in der Vorstellung, se présenter. 110) in der Vorstellung, se présenter. 111) in der Vorstellung, se présenter. 112) in der Vorstellung, se présenter. 113) in der Vorstellung, se présenter. 114) in der Vorstellung, se présenter. 115) in der Vorstellung, se présenter. 116) in der Vorstellung, se présenter. 117) in der Vorstellung, se présenter. 118) in der Vorstellung, se présenter. 119) in der Vorstellung, se présenter. 120) in der Vorstellung, se présenter. 121) in der Vorstellung, se présenter. 122) in der Vorstellung, se présenter. 123) in der Vorstellung, se présenter. 124) in der Vorstellung, se présenter. 125) in der Vorstellung, se présenter. 126) in der Vorstellung, se présenter. 127) in der Vorstellung, se présenter. 128) in der Vorstellung, se présenter. 129) in der Vorstellung, se présenter. 130) in der Vorstellung, se présenter. 131) in der Vorstellung, se présenter. 132) in der Vorstellung, se présenter. 133) in der Vorstellung, se présenter. 134) in der Vorstellung, se présenter. 135) in der Vorstellung, se présenter. 136) in der Vorstellung, se présenter. 137) in der Vorstellung, se présenter. 138) in der Vorstellung, se présenter. 139) in der Vorstellung, se présenter. 140) in der Vorstellung, se présenter. 141) in der Vorstellung, se présenter. 142) in der Vorstellung, se présenter. 143) in der Vorstellung, se présenter. 144) in der Vorstellung, se présenter. 145) in der Vorstellung, se présenter. 146) in der Vorstellung, se présenter. 147) in der Vorstellung, se présenter. 148) in der Vorstellung, se présenter. 149) in der Vorstellung, se présenter. 150) in der Vorstellung, se présenter. 151) in der Vorstellung, se présenter. 152) in der Vorstellung, se présenter. 153) in der Vorstellung, se présenter. 154) in der Vorstellung, se présenter. 155) in der Vorstellung, se présenter. 156) in der Vorstellung, se présenter. 157) in der Vorstellung, se présenter. 158) in der Vorstellung, se présenter. 159) in der Vorstellung, se présenter. 160) in der Vorstellung, se présenter. 161) in der Vorstellung, se présenter. 162) in der Vorstellung, se présenter. 163) in der Vorstellung, se présenter. 164) in der Vorstellung, se présenter. 165) in der Vorstellung, se présenter. 166) in der Vorstellung, se présenter. 167) in der Vorstellung, se présenter. 168) in der Vorstellung, se présenter. 169) in der Vorstellung, se présenter. 170) in der Vorstellung, se présenter. 171) in der Vorstellung, se présenter. 172) in der Vorstellung, se présenter. 173) in der Vorstellung, se présenter. 174) in der Vorstellung, se présenter. 175) in der Vorstellung, se présenter. 176) in der Vorstellung, se présenter. 177) in der Vorstellung, se présenter. 178) in der Vorstellung, se présenter. 179) in der Vorstellung, se présenter. 180) in der Vorstellung, se présenter. 181) in der Vorstellung, se présenter. 182) in der Vorstellung, se présenter. 183) in der Vorstellung, se présenter. 184) in der Vorstellung, se présenter. 185) in der Vorstellung, se présenter. 186) in der Vorstellung, se présenter. 187) in der Vorstellung, se présenter. 188) in der Vorstellung, se présenter. 189) in der Vorstellung, se présenter. 190) in der Vorstellung, se présenter. 191) in der Vorstellung, se présenter. 192) in der Vorstellung, se présenter. 193) in der Vorstellung, se présenter. 194) in der Vorstellung, se présenter. 195) in der Vorstellung, se présenter. 196) in der Vorstellung, se présenter. 197) in der Vorstellung, se présenter. 198) in der Vorstellung, se présenter. 199) in der Vorstellung, se présenter. 200) in der Vorstellung, se présenter. 201) in der Vorstellung, se présenter. 202) in der Vorstellung, se présenter. 203) in der Vorstellung, se présenter. 204) in der Vorstellung, se présenter. 205) in der Vorstellung, se présenter. 206) in der Vorstellung, se présenter. 207) in der Vorstellung, se présenter. 208) in der Vorstellung, se présenter. 209) in der Vorstellung, se présenter. 210) in der Vorstellung, se présenter. 211) in der Vorstellung, se présenter. 212) in der Vorstellung, se présenter. 213) in der Vorstellung, se présenter. 214) in der Vorstellung, se présenter. 215) in der Vorstellung, se présenter. 216) in der Vorstellung, se présenter. 217) in der Vorstellung, se présenter. 218) in der Vorstellung, se présenter. 219) in der Vorstellung, se présenter. 220) in der Vorstellung, se présenter. 221) in der Vorstellung, se présenter. 222) in der Vorstellung, se présenter. 223) in der Vorstellung, se présenter. 224) in der Vorstellung, se présenter. 225) in der Vorstellung, se présenter. 226) in der Vorstellung, se présenter. 227) in der Vorstellung, se présenter. 228) in der Vorstellung, se présenter. 229) in der Vorstellung, se présenter. 230) in der Vorstellung, se présenter. 231) in der Vorstellung, se présenter. 232) in der Vorstellung, se présenter. 233) in der Vorstellung, se présenter. 234) in der Vorstellung, se présenter. 235) in der Vorstellung, se présenter. 236) in der Vorstellung, se présenter. 237) in der Vorstellung, se présenter. 238) in der Vorstellung, se présenter. 239) in der Vorstellung, se présenter. 240) in der Vorstellung, se présenter. 241) in der Vorstellung, se présenter. 242) in der Vorstellung, se présenter. 243) in der Vorstellung, se présenter. 244) in der Vorstellung, se présenter. 245) in der Vorstellung, se présenter. 246) in der Vorstellung, se présenter. 247) in der Vorstellung, se présenter. 248) in der Vorstellung, se présenter. 249) in der Vorstellung, se présenter. 250) in der Vorstellung, se présenter. 251) in der Vorstellung, se présenter. 252) in der Vorstellung, se présenter. 253) in der Vorstellung, se présenter. 254) in der Vorstellung, se présenter. 255) in der Vorstellung, se présenter. 256) in der Vorstellung, se présenter. 257) in der Vorstellung, se présenter. 258) in der Vorstellung, se présenter. 259) in der Vorstellung, se présenter. 260) in der Vorstellung, se présenter. 261) in der Vorstellung, se présenter. 262) in der Vorstellung, se présenter. 263) in der Vorstellung, se présenter. 264) in der Vorstellung, se présenter. 265) in der Vorstellung, se présenter. 266) in der Vorstellung, se présenter. 267) in der Vorstellung, se présenter. 268) in der Vorstellung, se présenter. 269) in der Vorstellung, se présenter. 270) in der Vorstellung, se présenter. 271) in der Vorstellung, se présenter. 272) in der Vorstellung, se présenter. 273) in der Vorstellung, se présenter. 274) in der Vorstellung, se présenter. 275) in der Vorstellung, se présenter. 276) in der Vorstellung, se présenter. 277) in der Vorstellung, se présenter. 278) in der Vorstellung, se présenter. 279) in der Vorstellung, se présenter. 280) in der Vorstellung, se présenter. 281) in der Vorstellung, se présenter. 282) in der Vorstellung, se présenter. 283) in der Vorstellung, se présenter. 284) in der Vorstellung, se présenter. 285) in der Vorstellung, se présenter. 286) in der Vorstellung, se présenter. 287) in der Vorstellung, se présenter. 288) in der Vorstellung, se présenter. 289) in der Vorstellung, se présenter. 290) in der Vorstellung, se présenter. 291) in der Vorstellung, se présenter. 292) in der Vorstellung, se présenter. 293) in der Vorstellung, se présenter. 294) in der Vorstellung, se présenter. 295) in der Vorstellung, se présenter. 296) in der Vorstellung, se présenter. 297) in der Vorstellung, se présenter. 298) in der Vorstellung, se présenter. 299) in der Vorstellung, se présenter. 300) in der Vorstellung, se présenter. 301) in der Vorstellung, se présenter. 302) in der Vorstellung, se présenter. 303) in der Vorstellung, se présenter. 304) in der Vorstellung, se présenter. 305) in der Vorstellung, se présenter. 306) in der Vorstellung, se présenter. 307) in der Vorstellung, se présenter. 308) in der Vorstellung, se présenter. 309) in der Vorstellung, se présenter. 310) in der Vorstellung, se présenter. 311) in der Vorstellung, se présenter. 312) in der Vorstellung, se présenter. 313) in der Vorstellung, se présenter. 314) in der Vorstellung, se présenter. 315) in der Vorstellung, se présenter. 316) in der Vorstellung, se présenter. 317) in der Vorstellung, se présenter. 318) in der Vorstellung, se présenter. 319) in der Vorstellung, se présenter. 320) in der Vorstellung, se présenter. 321) in der Vorstellung, se présenter. 322) in der Vorstellung, se présenter. 323) in der Vorstellung, se présenter. 324) in der Vorstellung, se présenter. 325) in der Vorstellung, se présenter. 326) in der Vorstellung, se présenter. 327) in der Vorstellung, se présenter. 328) in der Vorstellung, se présenter. 329) in der Vorstellung, se présenter. 330) in der Vorstellung, se présenter. 331) in der Vorstellung, se présenter. 332) in der Vorstellung, se présenter. 333) in der Vorstellung, se présenter. 334) in der Vorstellung, se présenter. 335) in der Vorstellung, se présenter. 336) in der Vorstellung, se présenter. 337) in der Vorstellung, se présenter. 338) in der Vorstellung, se présenter. 339) in der Vorstellung, se présenter. 340) in der Vorstellung, se présenter. 341) in der Vorstellung, se présenter. 342) in der Vorstellung, se présenter. 343) in der Vorstellung, se présenter. 344) in der Vorstellung, se présenter. 345) in der Vorstellung, se présenter. 346) in der Vorstellung, se présenter. 347) in der Vorstellung, se présenter. 348) in der Vorstellung, se présenter. 349) in der Vorstellung, se présenter. 350) in der Vorstellung, se présenter. 351) in der Vorstellung, se présenter. 352) in der Vorstellung, se présenter. 353) in der Vorstellung, se présenter. 354) in der Vorstellung, se présenter. 355) in der Vorstellung, se présenter. 356) in der Vorstellung, se présenter. 357) in der Vorstellung, se présenter. 358) in der Vorstellung, se présenter. 359) in der Vorstellung, se présenter. 360) in der Vorstellung, se présenter. 361) in der Vorstellung, se présenter. 362) in der Vorstellung, se présenter. 363) in der Vorstellung, se présenter. 364) in der Vorstellung, se présenter. 365) in der Vorstellung, se présenter. 366) in der Vorstellung, se présenter. 367) in der Vorstellung, se présenter. 368) in der Vorstellung, se présenter. 369) in der Vorstellung, se présenter. 370) in der Vorstellung, se présenter. 371) in der Vorstellung, se présenter. 372) in der Vorstellung, se présenter. 373) in der Vorstellung, se présenter. 374) in der Vorstellung, se présenter. 375) in der Vorstellung, se présenter. 376) in der Vorstellung, se présenter. 377) in der Vorstellung, se présenter. 378) in der Vorstellung, se présenter. 379) in der Vorstellung, se présenter. 380) in der Vorstellung, se présenter. 381) in der Vorstellung, se présenter. 382) in der Vorstellung, se présenter. 383) in der Vorstellung, se présenter. 384) in der Vorstellung, se présenter. 385) in der Vorstellung, se présenter. 386) in der Vorstellung, se présenter. 387) in der Vorstellung, se présenter. 388) in der Vorstellung, se présenter. 389) in der Vorstellung, se présenter. 390) in der Vorstellung, se présenter. 391) in der Vorstellung, se présenter. 392) in der Vorstellung, se présenter. 393) in der Vorstellung, se présenter. 394) in der Vorstellung, se présenter. 395) in der Vorstellung, se présenter. 396) in der Vorstellung, se présenter. 397) in der Vorstellung, se présenter. 398) in der Vorstellung, se présenter. 399) in der Vorstellung, se présenter. 400) in der Vorstellung, se présenter. 401) in der Vorstellung, se présenter. 402) in der Vorstellung, se présenter. 403) in der Vorstellung, se présenter. 404) in der Vorstellung, se présenter. 405) in der Vorstellung, se présenter. 406) in der Vorstellung, se présenter. 407) in der Vorstellung, se présenter. 408) in der Vorstellung, se présenter. 409) in der Vorstellung, se présenter. 410) in der Vorstellung, se présenter. 411) in der Vorstellung, se présenter. 412) in der Vorstellung, se présenter. 413) in der Vorstellung, se présenter. 414) in der Vorstellung, se présenter. 415) in der Vorstellung, se présenter. 416) in der Vorstellung, se présenter. 417) in der Vorstellung, se présenter. 418) in der Vorstellung, se présenter. 419) in der Vorstellung, se présenter. 420) in der Vorstellung, se présenter. 421) in der Vorstellung, se présenter. 422) in der Vorstellung, se présenter. 423) in der Vorstellung, se présenter. 424) in der Vorstellung, se présenter. 425) in der Vorstellung, se présenter. 426) in der Vorstellung, se présenter. 427) in der Vorstellung, se présenter. 428) in der Vorstellung, se présenter. 429) in der Vorstellung, se présenter. 430) in der Vorstellung, se présenter. 431) in der Vorstellung, se présenter. 432) in der Vorstellung, se présenter. 433) in der Vorstellung, se présenter. 434) in der Vorstellung, se présenter. 435) in der Vorstellung, se présenter. 436) in der Vorstellung, se présenter. 437) in der Vorstellung, se présenter. 438) in der Vorstellung, se présenter. 439) in der Vorstellung, se présenter. 440) in der Vorstellung, se présenter. 441) in der Vorstellung, se présenter. 442) in der Vorstellung, se présenter. 443) in der Vorstellung, se présenter. 444) in der Vorstellung, se présenter. 445) in der Vorstellung, se présenter. 446) in der Vorstellung, se présenter. 447) in der Vorstellung, se présenter. 448) in der Vorstellung, se présenter. 449) in der Vorstellung, se présenter. 450) in der Vorstellung, se présenter. 451) in der Vorstellung, se présenter. 452) in der Vorstellung, se présenter. 453) in der Vorstellung, se présenter. 454) in der Vorstellung, se présenter. 455) in der Vorstellung, se présenter. 456) in der Vorstellung, se présenter. 457) in der Vorstellung, se présenter. 458) in der Vorstellung, se présenter. 459) in der Vorstellung, se présenter. 460) in der Vorstellung, se présenter. 461) in der Vorstellung, se présenter. 462) in der Vorstellung, se présenter. 463) in der Vorstellung, se présenter. 464) in der Vorstellung, se présenter. 465) in der Vorstellung, se présenter. 466) in der Vorstellung, se présenter. 467) in der Vorstellung, se présenter. 468) in der Vorstellung, se présenter. 469) in der Vorstellung, se présenter. 470) in der Vorstellung, se présenter. 471) in der Vorstellung, se présenter. 472) in der Vorstellung, se présenter. 473) in der Vorstellung, se présenter. 474) in der Vorstellung, se présenter. 475) in der Vorstellung, se présenter. 476) in der Vorstellung, se présenter. 477) in der Vorstellung, se présenter. 478) in der Vorstellung, se présenter. 479) in der Vorstellung, se présenter. 480) in der Vorstellung, se présenter. 481) in der Vorstellung, se présenter. 482) in der Vorstellung, se présenter. 483) in der Vorstellung, se présenter. 484) in der Vorstellung, se présenter. 485) in der Vorstellung, se présenter. 486) in der Vorstellung, se présenter. 487) in der Vorstellung, se présenter. 488) in der Vorstellung, se présenter. 489) in der Vorstellung, se présenter. 490) in der Vorstellung, se présenter. 491) in der Vorstellung, se présenter. 492) in der Vorstellung, se présenter. 493) in der Vorstellung, se présenter. 494) in der Vorstellung, se présenter. 495) in der Vorstellung, se présenter. 496) in der Vorstellung, se présenter. 497) in der Vorstellung, se présenter. 498) in der Vorstellung, se présenter. 499) in der Vorstellung, se présenter. 500) in der Vorstellung, se présenter. 501) in der Vorstellung, se présenter. 502) in der Vorstellung, se présenter. 503) in der Vorstellung, se présenter. 504) in der Vorstellung, se présenter. 505) in der Vorstellung, se présenter. 506) in der Vorstellung, se présenter. 507) in der Vorstellung, se présenter. 508) in der Vorstellung, se présenter. 509) in der Vorstellung, se présenter. 510) in der Vorstellung, se présenter. 511) in der Vorstellung, se présenter. 512) in der Vorstellung, se présenter. 513) in der Vorstellung, se présenter. 514) in der Vorstellung, se présenter. 515) in der Vorstellung, se présenter. 516) in der Vorstellung, se présenter. 517) in der Vorstellung, se présenter. 518) in der Vorstellung, se présenter. 519) in der Vorstellung, se présenter. 520) in der Vorstellung, se présenter. 521) in der Vorstellung, se présenter. 522) in der Vorstellung, se présenter. 523) in der Vorstellung, se présenter. 524) in der Vorstellung, se présenter. 525) in der Vorstellung, se présenter. 526) in der Vorstellung, se présenter. 527) in der Vorstellung, se présenter. 528) in der Vorstellung, se présenter. 529) in der Vorstellung, se présenter. 530) in der Vorstellung, se présenter. 531) in der Vorstellung, se présenter. 532) in der Vorstellung, se présenter. 533) in der Vorstellung, se présenter. 534) in der Vorstellung, se présenter. 535) in der Vorstellung, se présenter. 536) in der Vorstellung, se présenter. 537) in der Vorstellung, se présenter. 538) in der Vorstellung, se présenter. 539) in der Vorstellung, se présenter. 540) in der Vorstellung, se présenter. 541) in der Vorstellung, se présenter. 542) in der Vorstellung, se présenter. 543) in der Vorstellung, se présenter. 544) in der Vorstellung, se présenter. 545) in der Vorstellung, se présenter. 546) in der Vorstellung, se présenter. 547) in der Vorstellung, se présenter. 548) in der Vorstellung, se présenter. 549) in der Vorstellung, se présenter. 550) in der Vorstellung, se présenter. 551) in der Vorstellung, se présenter. 552) in der Vorstellung, se présenter. 553) in der Vorstellung, se présenter. 554) in der Vorstellung, se présenter. 555) in der Vorstellung, se présenter. 556) in der Vorstellung, se présenter. 557) in der Vorstellung, se présenter. 558) in der Vorstellung, se présenter. 559) in der Vorstellung, se présenter. 560) in der Vorstellung, se présenter. 561) in der Vorstellung, se présenter. 562) in der Vorstellung, se présenter. 563) in der Vorstellung, se présenter. 564) in der Vorstellung, se présenter. 565) in der Vorstellung, se présenter. 566) in der Vorstellung, se présenter. 567) in der Vorstellung, se présenter. 568) in der Vorstellung, se présenter. 569) in der Vorstellung, se présenter. 570) in der Vorstellung, se présenter. 571) in der Vorstellung, se présenter. 572) in der Vorstellung, se présenter. 573) in der Vorstellung, se présenter. 574) in der Vorstellung, se présenter. 575) in der Vorstellung, se présenter. 576) in der Vorstellung, se présenter. 577) in der Vorstellung, se présenter. 578) in der Vorstellung, se présenter. 579) in der Vorstellung, se présenter. 580) in der Vorstellung, se présenter. 581) in der Vorstellung, se présenter. 582) in der Vorstellung, se présenter. 583) in der Vorstellung, se présenter. 584) in der Vorstellung, se présenter. 585) in der Vorstellung, se présenter. 586) in der Vorstellung, se présenter. 587) in der Vorstellung, se présenter. 588) in der Vorstellung, se présenter. 589) in der Vorstellung, se présenter. 590) in der Vorstellung, se présenter. 591) in der Vorstellung, se présenter. 592) in der Vorstellung, se présenter. 593) in der Vorstellung, se présenter. 594) in der Vorstellung, se présenter. 595) in der Vorstellung, se présenter. 596) in der Vorstellung, se présenter. 597) in der Vorstellung, se présenter. 598) in der Vorstellung, se présenter. 599) in der Vorstellung, se présenter. 600) in der Vorstellung, se présenter. 601) in der Vorstellung, se présenter. 602) in der Vorstellung, se présenter. 603) in der Vorstellung, se présenter. 604) in der Vorstellung, se présenter. 605) in der Vorstellung, se présenter. 606) in der Vorstellung, se présenter. 607) in der Vorstellung, se présenter. 608) in der Vorstellung, se présenter. 609) in der Vorstellung, se présenter. 610) in der Vorstellung, se présenter. 611) in der Vorstellung, se présenter. 612) in der Vorstellung, se présenter. 613) in der Vorstellung, se présenter. 614) in der Vorstellung, se présenter. 615) in der Vorstellung, se présenter. 616) in der Vorstellung, se présenter. 617) in der Vorstellung, se présenter. 618) in der Vorstellung, se présenter. 619) in der Vorstellung, se présenter. 620) in der Vorstellung, se présenter. 621) in der Vorstellung, se présenter. 622) in der Vorstellung, se présenter. 623) in der Vorstellung, se présenter. 624) in der Vorstellung, se présenter. 625) in der Vorstellung, se présenter. 626) in der Vorstellung, se

Vorstellen, *v. a.* vor etwas stellen, mettre devant. vorstellen zur Betrachtung, Beurtheilung, mettre devant les yeux. *ii.* exposer, *ii.* présenter, remontrer, faire connoître. den Zustand der Sachen vorstellen, représenter l'état des affaires. *i.* Schildern.

Vorstellen, darstellen, als Zeugen, produire des témoins. die Zeugen den Beklagten vorstellen, confronter. nochmals, reconfronter. jemandes Person vorstellen, faire le personnage de qn. eine schöne Person vorstellen, le présenter bien. den Wirth vorstellen, d. i. dessen Stelle vertreten, faire l'hôte. etwas großes vorstellen, faire l'homme d'importance. durch Malern, Bildhauerkunst, *ii.* durch Sinnbilder vorstellen, figurer. lebhaft vorstellen, animer. einen Theil des Gemäldes wohl unterscheiden, prononcer.

Vorstellen, als eine Komödie, jouer - , te-présenter une pièce. die Person eines Liebhabers vorstellen, faire - , jouer - , représenter le personnage d'un amant.

Vorstellen, anschaulich, deutlich machen, exposer, expliquer, représenter. genau beschreiben, caractériser.

Vorstellen, sich vorstellen, se représenter, se figurer, s'imaginer, concevoir.

Vorstellend, *adj.* representant, représentatif.

Vorstellig, *adv.* jemanden etwas vorstellig machen, exposer - , expliquer qch à qn.

Vorstellung, *f. f.* eines Predigers, eines Beamten, présentation. Einsehung, établissement. Vorstellung eines theatralischen Stücks, représentation. Actus, acte.

Vorstellung, Rede, wodurch man bey jemanden eine thätige Erkenntnis der Umstände und Folgen einer Handlung zu bewirken sucht, remontrance, *ii.* avertissement. einem Vorstellungen thun, faire des remontrances à qn. lui remontrer. Vorstellung annehmen, entendre raison. Vorstellung, so dem Richter schriftlich geschieht, exposé. schriftliche, umständliche Vorstellung, déduction.

Vorstellung, Bild, so man sich von einer Sache in Gedanken macht, Begriff, idée, image, pensée, *ii.* notion.

Vorstellung, Sinnbild, emblème. Bild, Prospect von Gebäuden, vue. Entwurf, plan. Abbildung, tableau.

Vorstellungskraft, *f. f.* imagination.

Vorstenge, *f. f.* mât de hune d'avant. *ii.* le petit hunier. *f.* Fockstange.

Vorstengemärs, *f. m.* Mastkorb an der Vorstenge, hune du mât de hune d'avant.

Vorsterven, *Vorsterven*, *f.* Vorderseiden. *ii.* Vorstübe.

Vorstich, *f. m.* eines Dachs, avancée de toit. *f.* Vorprung. Vorstich bey Küstern, pointe d'avant. Vorstich, (auf Bergwerken) der erste Stich, so nach Durchsehung der Wochenschicht, vermittelst des Sticheisens gemacht wird, la première percée.

Vorstimmen, *v. a.* vorsingen, entonner. g. seine Stimme vor einem andern geben, donner sa voix, son suffrage avant un autre. *ii.* *f.* Vorspielen.

Vorstücken, *v. a.* boucher.

Vorstück, *f. m.* 1) bey den Werkleuten, eine Hervorragung, saillie. 2) in der Bienenzucht, Erpstock, propolis.

Vorstücken, *v. n.* (mit dem Hüßsworte seyn) w. 1) hervorstücken, saillir, avancer. 2) un-vernuthet begegnen, survenir.

v. a. vorwärts stoßen, mettre - , pousser en avant.

Vorstrecken, *v. a.* 1) vorwärts strecken, avancer. die Zunge vorstrecken, tirer la langue.

2) leihen, prêter, avancer. Geld vorstrecken, prêter de l'argent, financer de l'argent à qn. die Kosten vorstrecken, avancer les frais. Getreide vorstrecken, prêter du blé.

Vorstreich, *f. m.* den man einem gibt, ehe sich derselbe zur Behre setzen kan, premier coup.

Vorstreichen, *v. a.* 1) vorwärts, nach vornen zu streichen, mettre en avant. die Haare vorstreichen, rebrousser. 2) in einem Buch etwas vorstreichen, marquer qch par une ligne.

Vorstreit, *f. m.* w. attaque. den Vorstreit haben, in der Schlachordnung vorn stehen und den Streit anfangen, attaquer.

Vorstreuen, *v. a.* jeter. den Hühnern das Futter vorstreuen, donner la nourriture aux poules.

Vorstreich, *f. m.* (bey den Schloßern) râteau. Vorstreich mit Kolben, râteau en pomme.

Vorstücken, *v. a.* einen Strumpf vorstücken, rempiéter un bas.

Vorstücken, *v. a.* mit dem Leithunde vor einem Holze hinziehen, um zu sehen, was für Wildpret im Felde gewesen, remonter.

Vorstumpf, *f. m.* (auf Bergwerken) Abteufung in der Grube, worin sich das Wasser sammelt, und aus welcher solches durch Röhren herausgezogen wird, réservoir.

Vortanz, *f. m.* première danse; branle à mener. solchen bestellen, arrêter le branle à mener.

Vortanzen, *v. a.* und *n.* vor einem tanzen, danler devant qn. einen Tanz anfangen, commencer la danse, le bal. *ii.* e. mener le branle, la danse.

Vortänzer, *f. m.* auf dem Tanzboden, prévôt de salle; celui qui mène le branle. *ii.* conducteur de danse. Vortänzer bey einem Ball, roi du bal. Vortänzerin, reine du bal.

Vorthell, *f. m.* Vorzug, avantage. den Vorthell haben, gewinnen, avoir, gagner l'avantage. ich werde keinen Vorthell davon haben, je n'en aurai point d'avantage, de profit.

Vorthell, Bestes suchen, chercher l'avantage de qn. sich des Vorthells einer Anhöhe bedienen, prendre l'avantage d'une colline. was für Vorthelle er auch besitzen mag, quelques avantages qu'il puisse avoir.

Vorthell, Nutz, utilité, profit. *f.* fruir. seinen Vorthell suchen, chercher son profit, son avantage. Vorthell schaffen, gewinnen, faire profit. was für Vorthell habet ihr von eurer Arbeit? quel fruit tirez-vous de vos travaux? mit Vorthell kaufen, verkaufen, acheter, vendre avec profit, à bon compte.

Vorthell, Gewinn, gain. einen Vorthell ziehen, gagner. über einen einen Vorthell erhalten, gagner sur qn. den Vorthell des Windes erhalten, gagner au vent, le vent, le dessus de vent. *f.* den Vorthell über einen haben, gagner la main. einem den Vorthell abgewinnen, gagner qn de la main. einen guten Nutzen oder Vorthell verschaffen, faire un bon parti. von etwas Vorthell haben, Vorthell aus etwas ziehen, keinen Nutzen dabey finden, tirer parti de qch.

Vorthell, Vorzug, prérogative, privilège. vor einem, sur qn. des Standes, de la naissance. dieses Amt hat große Vorthelle, cette charge a de grandes prérogatives.

f. sie haben keinen Vorthell vor einander, sie haben einander Nichts vorzuziehen, ils sont à deux de jeu. seinen Vorthell, Profit machen, faire la main. er hat Vorthelle, die andere nicht haben, il joue sur carte double.

Vorthellen, *v. n.* w. (mit dem Hüßsworte haben) auf seinen Vorthell bedacht seyn, émolument, être intéressé.

Vorthellhaft, *adj.* 1) vorthellhaftig, seinen Vorthell suchend, intéressé, avide, avaré. après, passionné pour ses intérêts. 2) Vorthell, Nutzen bringend, avantageux, utile, profitable, lucratif.

Vorthellhaft, *adv.* avantagement, utilement, favorablement, profitablement, avec profit. man redet vorthellhaft von mir, on parle à mon avantage. vorthellhaftig, avidement, avarément.

Vorthellisch, *adj.* *f.* Vorthellhaft 1.

Vorthellschiff, *f. n.* (in den Buchdruckereien) worin der Setzer dasjenige sieht, was im vorbergehenden Bogen schon gesetzt ist, und in dem andern wieder gebraucht werden kan, galée d'avantage.

Vorthellsucht, *f. f.* amour du gain, du profit, d'intérêt; envie de gagner. ich habe eine schöne Predigt über die menschliche Vorthellsucht gehört, j'ai entendu un beau sermon sur le respect humain.

Vorthellsüchtig, *adj.* vorthellisch, (Malach. 1, 14.) g. vorthellhaft, après au profit, attaché au gain, trop attentif à ses intérêts. eigenmächtig, intéressé. auf seinen Vorthell erpicht, *f.* ingambe. vorthellsüchtig seyn, eribler.

Vorthier, *f. n.* (bey den Jägern) Thier, das den Trupp führt, chef de meute.

Vorthun, *v. a.* vorsetzen, mettre devant. eine Schürze, mettre son tablier. die Vorhänge, tirer les rideaux. den Kiesel, fermer avec le verrou. in Gegenwart eines thun, montrer, faire devant un autre. *f.* übersetzen, zuorthun, passer, surpasser; l'emporter (sur qn).

Vortiegel, *f. m.* (auf Säigerhütten) in welchem das Werk sich sammelt, und aus welchem es hernach in die kupfernen Pfannen gegossen wird, bassin.

Vorton, *f. m.* (in der Musik) mordant. *f.* Vorschlag.

Vortrab, *f. m.* avant-garde.

Vortrag, *f. m.* proposition. den Vortrag thun, faire la proposition. das Wort führen, porter la parole. Art vorzubringen, voie, manière de proposer; wohl, don de bien proposer, de proposer agréablement. (in Rechtsachen) Vortrag, parole. (in der Logik) Satz, kurzer Vortrag, so etwas bejahet oder verneinet, énonciation, énoncé. erster Theil einer Komödie, prologue. Bericht, Erzählung, rapport, relation, exposition, récit. Vortrag eines Redners, Advocaten, exposé. Vortrag, Referirung aus den Akten, instruction d'un procès. einen Rechtschandel zum Vortrage bringen, daß darüber gesprochen werden kan, instruire un procès.

Vortragen, *v. a.* vor einem hertragen, ein Schwert, eine Laterne, porter devant. *ii.* *f.* mittragen, (mit Worten) proposer, exposer, déclarer, dire, énoncer. vorstellen, représenter. andeuten, signifier. eine Meinung zuerst, ouvrir un avis. referiren, réterer. berichten, rapporter.

Vortrager, *f. m.* (in der Schweiz) porte-en-seigne, porte-drapeau. Vortrager, Fürtrager, (in Grenzmäurer- und Mospesellschaften) welcher der Bruderschaft das Verlangen derjenigen hinterbringt, welche aufgenommen zu werden wünschen, rapporteur.

Vortragsch, *adj.* w. (in Oberdeutschland) *f.* Zuträglich, Vorthellhaft.

Vortrefflich, *adj.* excellent, exquis, éminent. *f.* Trefflich. vortreffliche Weinwand, d'admirable toile.

Vortrefflichkeit, *f. f.* excellence, mérite, grandeur.

Vortreib

vorzeichnen, (bey den Schloßern) förmlich, amercer.
Vorzeigen, *v. a.* sehen lassen, zeigen, weisen, faire voir, montrer. Urkunden aufweisen, produire. *e.* vorzeigen, vorlegen, vorbringen, présenter. *f.* Vorweisen.
Vorzeiger, *f. m.* qui montre. Überbringer, porteur. Vorzeiger dieses, le présent porteur, le porteur de la présente oder de cette lettre.
Vorzeigung, *f. f.* Vorweisung.
Vorzeit, *f. f.* le temps passé.
Vorzeiten, *adv.* autrefois, au temps passé, jadis.
Vorzzeitig, *adj.* frühzeitig, précoce, prématuré. *adv.* prématurément.
Vorziehen, *v. a.* als einen Vorhang, tirer. *it.* daß man etwas nicht sehen soll, couvrir, voiler. vorziehen, damit etwas nicht hinein soll, als einen Zaun vor die Saat, mettre devant, au devant. die Straßenfetten vorziehen, bacler les rues, rendre les chaînes. vorziehen, hervorziehen etwas unter dem Tische, unter der Bank, tirer qch de dessous la table. einen vorziehen, hervorziehen, mettre qn sur la scène.
f. höher halten, *it.* einen Vorzug geben, préférer. die Ehre den Vergnügen vorziehen, la gloire aux plaisirs. höher schätzen, estimer plus. sich einem andern vorziehen, s'estimer plus qu'un autre. einen dem andern vorziehen, distinguer, avantager qn. eine Sache der andern vorziehen, mehr lieben, aimer mieux. so einem andern vorzuziehen, préférable. *adv.* préférablement (a qch).

Vorzimmer, *f. n.* anti-chambre. kleines, anti-cabinet.
Vorzucht, *f. f.* die Leibstube, oder ein Dienstkoch, der zur Nacht dienet, une couche.
Vorzug, *f. m.* préférence. *f.* distinction. einem den Vorzug geben, donner la préférence à qn. *it.* préférer. einen Vorzug haben, avoir la préférence, *it.* primer sur qn. den Vorzug nicht haben, n'avoir pas la préférence (être postposé).
Vorzug, Vortheil, prérogative, avantage. den Vorzug vor andern haben, avoir la prérogative, l'avantage sur les autres.
Vorzug, Freiheit, privilège. in Spielen, primauté. Vorzug bei freitigen Schulden, *it.* in der Philosophie und Theologie, priorité. Vorzug seines Amtes, prééminence. so den Vorzug hat, *it.* dem er gebühret, prééminent. *e.* Vorrang der Zeit nach, antériorité. Vorzug in Erbschaften, Theilungen, préciput. in der Anverwandtschaft, prime, promesse. im Kauf, der Rückkauf, rachat. Ehrenvorzüge, sonderlich der Kirchenpatronen, droits honorifiques, honneurs de légation.
Vorzug, *f.* Vorrath, Vorrücken.
Vorzüglich, *adj.* so einem andern vorzuziehen, préférable, supérieur, particulier. *adv.* préférablement (a qch). *it.* préalablement, principalement, particulièrement, supérieurement, par excellence. vorzügliche Liebe, prédilection.
Vorzüglichkeit, *f. f.* supériorité, excellence. eines Grades, Beweises, priorité de position. *f.* Vorzug.

Vorzugsrecht, *f. n.* préférence. der ältesten Söhne in adelichen Familien, majorat, majorasque. des Lehnsherrn, *it.* der Kinder, ihres verstorbenen Vaters Bedienung vor andern zu erhalten, prélation.
Vorzugsfreiheit, *f. m.* débat de préférence.
Vorzugsjucht, *f. f.* envie de préférence.

Vor

Votiren, *v. n.* voter, opiner, donner son suffrage. von Richtern, aller, être aux avis.
Votiren, *f. n.* votation.
Votivengelder, *f. pl.* (in der Lausitz) *f.* Gerichtsporteln.
Votum, *f. n.* Wahlstimme, le suffrage, la voix.
Votum, Gelübde, vœu.

Vul

Vulgär, *adj.* gemein, commun, vulgaire, trivial, populaire. schlecht, pöbelhaft, bas, rampant. *adv.* vulgairement, communément, trivialement, basement.
Vulgate, *f. f.* die gewöhnliche, von der tridentinischen Kirchenversammlung und vom P. Clemens VIII. authentisirte lat. Bibelübersetzung der Katholiken, la Vulgate.
Vulkan, Mannsname, *it.* der Gott des Feuers und der Schmiede bey den alten Heiden, Vulcain.
Vulkan, *f. m.* feuerfressender Berg, volcan, montagne ardente.



W.

W Waa

W, *f. n.* W, w, der zween und zwanzigste Buchstab des deutschen Alphabets, wird ausgesprochen wie das französische V.

W a a

Waade, *f.* Wate.
Waage, *f.* Wage.
Waalen, *f. pl.* tiefe Kanäle nahe an den Ladebrücken längst der Stadt Amsterdam, wo der Fluß Ye läuft, worin die Kauffahrenden Schiffe hinter einer Verpfählung sicher liegen, quai.
Waalscheder, *f. pl.* welche die Aussicht darüber haben, und von jedem Schiffe etwas Gewisses bekommen, maitre de quai.
Waare, *f. f.* Sachen von verschiedener Art, besonders in so fern sie ein Gegenstand des Handels sind, marchandise. Kaufmannsgüter, effets. die Waaren überbieten, faire la marchandise. gute Waare, bonne marchandise. (so die gehörige Güte hat) marchandise loyale. fremde Waaren einführen, introduire, faire entrer des marchandises, étrangères. Waaren ausführen, transporter des marchandises. seine Waaren auslegen, étaler, exposer, faire voir ses marchandises. seine Waare so und so viel so-

Waa

hen, halten, faire la marchandise tant. Waare ausnehmen, lever, prendre de la marchandise. diese Waare ist angreiflich, geht gut ab, le feu est à cette marchandise. er hat alle seine Waaren (Güter) verkauft, il a vendu tous ses effets. Waaren versenden, faire un envoi de marchandises. verbotene Waare, contrebande. *it.* marchandise de contrebande. auf verbotenen Waaren handeln, faire la contrebande. verlegene Waare, garde-boutique. P. gute Waare lobt sich selbst, à bon vin il ne faut point de bouchon. jeder Krämer lobt seine Waare, chaque marchand loue sa marchandise; chaque mercier prise la balle.

Wapenbeker und Materialistenwaare, droguerie. Kleinschmiedwaare, fornerie. Klempnerwaare, tannerie, micraile. Nadlerwaare, clinaille, quincaille, quinquaillerie, clincaillerie, clinquant. Krämerwaare, kleine, kurze Waare, mercerie. kleine Glaswaare, verrerie. Messingwaare, dinanderie. Pelzwaare, Kürschnerwaare, pelleterie. Seidenwaare, soierie. Töpferwaare, poterie, terraille. Trödelwaare, fripperie, marchandise de revente. allerhand grüne Waare, verdures. Schwaaren, Lebensmittel, denrée.

Waare, *g.* läderliche Waare, (aus Verachtung) Lumpengefind, racaille, truandaille, canaille, maraudaille.

Waa

Waarenauflseher, *f. m.* auf Schiffen, supercargo.
Waarenballen, *f. m.* balle, ballot de marchandise. ein in ungegärbte Ochsenhäute gepackter Waarenballen, ceron, furon. Waarenballen von 250 Pfund zu Lille, fargot, zu Lion, colis.
Waarenbeschäftigung, *f. f.* (bey Kaufleuten) recensement.
Waarenfactor, *f. m.* *f.* Waarenauflseher.
Waarengewölbe, *f. n.* *f.* Waarenlager.
Waarenlager, *f. n.* magazin. die Waaren ins Waarenlager schaffen, emmagaziner.
Waarenniederlage, *f. f.* douane, étape, fondique. für durchgehende Waaren, magazin d'entrepôt. Waarenniederlage der Schiffe, débarcadour.
Waarenplatz, *f. m.* öffentlicher, marché.
Waarenpreis, *f. m.* prix courant, taux, *it.* tarif. so von der Obrigkeit gesetzt worden, taxe. der Schwaaren, asekurage.
Waarenverlust, *f. m.* zur See, avarie.
Waarenverzeichnis, *f. n.* Verzeichnis der abgeführten Waaren, facture. auf Schiffen, cargaison. Verzeichnis der Preise der Waaren, Preiscurante, tarif.
Waarenzoll, *f. m.* coutume. von ein- und ausgehenden Waaren, traite foraine, droit de rêve et haut passage.

Wabbe: